



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS
SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL

COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS



DOCTORADO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

MORFOSINTAXIS VERBAL DEL OTOMÍ DE ACAZULCO

Presenta:

NÉSTOR HERNÁNDEZ GREEN

TESIS

PARA OPTAR AL GRADO DE

DOCTOR EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

DIRECTOR DE TESIS

DR. GILLES POLIAN MARCUS

MÉXICO, DF

ENERO 2015

*Al pueblo de Acazulco
y a su santo patrono San Jerónimo*

Agradecimientos

Al pueblo de San Jerónimo Acazulco, en particular a Benita Villalobos (†), Feliciano Soler Cesáreo, Felipe Roberto Sánchez Rojas (†), Fidela Hernández (†), Francisco Reza (†), Gonzalo Rubio Peña, Ignacia Juárez, José Isabel Morelos, José Salinas (†), Juana Guerrero, Juana Salas, Margarita Peña, Petra Linares, Petra Madero, Regina Campana, Sofía Madero, y muy en especial a la Sra. Trinidad Beltrán.

A mi director de tesis y asesores, Dr. Gilles Polian, Dr. Eladio Mateo Toledo (B'alam), Dr. Roberto Zavala y Dr. Enrique Palancar.

Por las discusiones informales que me ayudaron a darle forma a este trabajo, a la Dra. Paulette Levy, la Dra. Verónica Vázquez y a mis compañeros de generación Pafnuncio Antonio, Rolando Hernández, Óscar López, Margarita Martínez, José del Carmen Osorio y Godofredo Santiago.

También a quisiera agradecer al Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), donde realicé mis estudios, a Karla Thomas en la unidad Sureste y de manera especial a la coordinación del posgrado en Lingüística Indoamericana: a la Dra. Regina Martínez Casas, a María Sibilina García Fernández y a Maribel Reyes Bassáil.

Agradezco también al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología y a la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CONACyT-CDI) por su apoyo en forma de beca de posgrado y demás recursos indispensables para la realización de esta disertación.

A mi familia, al *mish* mediano Eugenio del Valle, y al *mish* pequeño.

Contenido

Agradecimientos.....	ii
Contenido.....	iii
Índice de tablas.....	vii
Índice de figuras.....	ix
Abreviaturas.....	x
Introducción.....	1
Antecedentes.....	2
San Jerónimo Acazulco, sus habitantes y su lengua.....	4
Enfoque teórico.....	8
Metodología.....	9
Formato y organización del contenido.....	11
Aportaciones de la tesis.....	14
Capítulo 1: Esbozo gramatical del otomí de Acazulco.....	18
1.1 Fonología.....	19
1.1.1 Inventario fonológico.....	19
1.1.1.1 Vocales.....	19
1.1.1.2 Consonantes.....	21
1.1.1.3 Tono.....	24
1.1.2 Prosodia.....	24
1.2 Cláusula simple.....	28
1.2.1 Template verbal.....	29
1.2.1.1 Otras construcciones predicativas.....	31
1.2.2 Frase nominal y pronombres.....	37
1.2.3 Posiciones en la cláusula simple.....	47
1.3 Inventario de construcciones.....	55
1.3.1 Relativas.....	55
1.3.2 Interrogativos.....	58
1.3.3 Tópico.....	61
1.3.4 Foco.....	63
1.3.5 Negación.....	67
1.3.6 Cláusulas de complemento.....	70
Capítulo 2: Relaciones gramaticales.....	74
2.1 Relaciones gramaticales centrales.....	77
2.1.1 Sujeto.....	77
2.1.1.1 Verbos intransitivos con Sujeto inanimado.....	83
2.1.2 Objeto Primario.....	85
2.1.3 Objeto Secundario.....	88
2.1.4 Resumen.....	92
2.2 Relaciones gramaticales no centrales.....	93
2.2.1 Frases preposicionales.....	94
2.2.2 Frases nominales adjuntas.....	99

2.2.3	Adverbios.....	101
2.2.4	Resumen.....	105
2.3	Casos problemáticos.....	106
2.3.1	Frases de actividad con <i>ra</i>	106
2.3.2	Frases preposicionales “argumentales”.....	112
2.4	Discusión.....	114
2.5	Resumen.....	120
Capítulo 3:	Marcación de tiempo, aspecto, modo y persona.....	121
3.1	Subsistema primario de AM.....	125
3.1.1	Modo realis.....	129
3.1.2	Modo irrealis.....	140
3.1.3	Modo optativo.....	150
3.1.4	Modo imperativo.....	151
3.1.5	Resumen.....	152
3.2	Subsistema secundario de TA.....	154
3.2.1	Tiempo pasado.....	154
3.2.2	El clítico aspectual $x=$ ‘ya’.....	160
3.3	Discusión.....	163
3.3.1	El sistema de TAM del otomí de Acazulco frente a otras lenguas otomíes.....	163
3.3.2	La fusión morfológica de categorías de TAM.....	169
3.3.3	El estatus morfológico de las marcas de TAM.....	173
3.4	Resumen.....	181
Capítulo 4:	Marcación de Objeto.....	183
4.1	Patrón secundativo básico.....	185
4.2	Construcción benefactiva.....	193
4.3	Ajustes del tema verbal con morfología de objeto.....	201
4.4	Discusión.....	208
4.5	Resumen.....	217
Capítulo 5:	Enclíticos de persona, número y aplicativo comitativo.....	220
5.1	Persona y número.....	223
5.1.1	Número plural y dual.....	223
5.1.2	Enclíticos de persona.....	226
5.1.3	Resumen.....	229
5.2	La construcción aplicativa comitativa.....	230
5.3	Ajustes en el tema verbal con enclíticos de persona y número.....	234
5.4	Discusión.....	242
5.4.1	El sistema de número en lenguas otomíes.....	242
5.4.2	¿Un sistema ambiguo de marcación de número?.....	245
5.4.3	El estatus sintáctico de la frase nominal comitativa.....	251
5.5	Resumen.....	256

Capítulo 6: Clases verbales.....	258
6.1 Clase verbal y proclíticos de TAM.....	260
6.2 Clase verbal y temas alternantes.....	267
6.2.1 Temas alternantes de la Clase I.....	268
6.2.2 Temas alternantes de la Clase II.....	279
6.3 Clase verbal y cambios de tono.....	283
6.4 Propiedades morfológicas y sintácticas de las clases verbales flexivas.....	291
6.4.1 Propiedades morfológicas.....	291
6.4.2 Propiedades sintácticas.....	297
6.5 Resumen.....	304
Capítulo 7: Construcciones impersonales.....	306
7.1 Forma y función de la construcción impersonal en otomí de Acazulco.....	308
7.1.1 Morfosintaxis de las construcciones impersonales.....	309
7.1.2 Usos de la construcción impersonal.....	318
7.2 Otras construcciones sin A.....	322
7.3 Discusiones.....	327
7.3.1 Perfil tipológico.....	328
7.3.2 La marcación pacientiva en lenguas otomíes.....	333
7.3.3 Dos fuentes distintas de la construcción impersonal.....	340
7.4 Resumen.....	348
Capítulo 8: Movimiento asociado.....	350
8.1 Antecedentes.....	352
8.2 Gramática del espacio en otomí de Acazulco.....	354
8.2.1 Codificación del espacio.....	355
8.2.2 Formativos temáticos.....	360
8.3 Categorías de movimiento asociado.....	364
8.3.1 Translocativo.....	366
8.3.2 Cislocativo.....	374
8.4 Discusión.....	386
8.4.1 Extensión del cislocativo completivo a situación en otro sitio.....	387
8.4.2 Interacciones semánticas entre el movimiento asociado y el aspecto.....	394
8.4.3 Perfil tipológico del movimiento asociado en otomí.....	396
8.5 Resumen.....	403
Capítulo 9: Registro de adjuntos.....	406
9.1 Morfología del registro de adjuntos en otomí de Acazulco.....	408
9.2 El estatus sintáctico del adjunto registrado.....	417
9.3 Registro de adjuntos extraídos.....	424
9.3.1 Adjuntos registrables con la categoría general.....	424
9.3.2 Adjuntos registrables con la categoría adverbial.....	432
9.4 Contextos discursivos del registro de adjuntos.....	440
9.4.1 Registro de adjuntos en focalización.....	440
9.4.2 Registro de adjuntos en referencia anafórica.....	446

9.5 Efectos semánticos del registro de adjuntos.....	453
9.6 Discusión.....	457
9.7 Resumen.....	461
Capítulo 10: Estructura argumental.....	465
10.1 Valencia verbal.....	467
10.1.1 Verbos intransitivos.....	467
10.1.1.1 Verbos intransitivos con marcación agentiva.....	468
10.1.1.2 Verbos intransitivos con marcación pacientiva.....	471
10.1.2 Verbos monotransitivos.....	475
10.1.3 Verbos bitransitivos.....	480
10.1.4 Verbos sin Sujeto.....	484
10.2 Alternancias de diátesis.....	485
10.2.1 Aumento de valencia.....	485
10.2.1.1 Causativo.....	486
10.2.1.2 Aplicativo.....	490
10.2.1.3 Comitativo.....	497
10.2.2 Disminución de valencia.....	501
10.2.2.1 Antipasivo.....	501
10.2.2.2 Anticausativo.....	506
10.2.2.3 Construcción impersonal.....	509
10.2.2.4 Construcción media.....	512
10.2.3 Pares equipolentes y verbos lábiles.....	516
10.3 Resumen.....	518
Capítulo 11: Conclusiones.....	522
11.1 Síntesis.....	522
11.1.1 Morfología.....	522
11.1.2 Sintaxis.....	527
11.1.3 Estructura de la información.....	531
11.1.4 Cambio lingüístico.....	534
11.2 Problemas por resolver y perspectivas a futuro.....	535
Bibliografía.....	541
Anexo A: Textos.....	555
<i>Yü güi</i> – Las nubes.....	555
<i>Yü ts 'ogikhó'i</i> – Las malas personas.....	575

Índice de tablas

Tabla 1. Inventario vocálico del otomí de Acapulco.....	20
Tabla 2. Inventario consonántico del otomí de Acapulco.....	22
Tabla 3. Patrones silábicos en otomí de Acapulco.....	25
Tabla 4. Determinantes del otomí de Acapulco.....	38
Tabla 5. Pronombres personales enfáticos.....	47
Tabla 6. Propiedades morfosintácticas de las relaciones gramaticales centrales.....	93
Tabla 7. Semántica de los adverbios y su posición en la cláusula.....	104
Tabla 8. Propiedades morfosintácticas de los adjuntos en otomí de Acapulco.....	105
Tabla 9. Perfil semántico del Sujeto según su morfología.....	115
Tabla 10. Combinaciones aspecto/modo en otomí de Acapulco.....	128
Tabla 11. Funciones del modo irrealis en otomí de Acapulco.....	149
Tabla 12. Resumen de los proclíticos de aspecto y modo (AM).....	153
Tabla 13. Proclíticos verbales con marcación de tiempo pasado.....	157
Tabla 14. Proclíticos verbales con aspecto secundario $x=$ 'ya'.....	162
Tabla 15. Algunas categorías de TAM en lenguas otomíes.....	165
Tabla 16. Resumen de la morfología de TAM en otomí de Acapulco.....	170
Tabla 17. Patrón de Objeto.....	202
Tabla 18. Patrón de Benefactivo.....	204
Tabla 19. Marcación diferencial de Objeto en otomí de Acapulco.....	209
Tabla 20. Ajustes del tema verbal con enclíticos de persona/número.....	236
Tabla 21. Morfología verbal de número gramatical en algunas lenguas otomíes.....	244
Tabla 22. Combinaciones Sujeto/Objeto Primario posibles en otomí de Acapulco.....	247
Tabla 23. Proclíticos de TAM de la Clase I.....	262
Tabla 24. Proclíticos de TAM de la Clase II.....	263
Tabla 25. Proclíticos de TAM de la Clase III.....	264
Tabla 26. Proclíticos de TAM de la Clase IV.....	265
Tabla 27. Proclíticos de TAM por clase verbal.....	266
Tabla 28. Patrón de tema alternante AB nasal (Clase I tr.).....	269
Tabla 29. Patrón de tema alternante AB nasal (Clase I intr.).....	269
Tabla 30. Paradigma muestra (Patrón AB nasal Clase I tr.).....	270
Tabla 31. Paradigma muestra (Patrón AB nasal Clase I intr.).....	270
Tabla 32. Paradigma del verbo <i>pã</i> 'ir' (Patrón AB nasal Clase I intr.).....	272
Tabla 33. Patrón de tema alternante AB palatal (Clase I tr.).....	273
Tabla 34. Patrón de tema alternante AB palatal (Clase I intr.).....	273
Tabla 35. Paradigma muestra (Patrón AB palatal Clase I tr.).....	274
Tabla 36. Paradigma muestra (Patrón AB palatal Clase I intr.).....	274
Tabla 37. Patrón de tema alternante ABC (Clase I tr.).....	275
Tabla 38. Patrón de tema alternante ABC (Clase I intr.).....	276
Tabla 39. Paradigma muestra (Patrón ABC Clase I tr.).....	276
Tabla 40. Paradigma muestra (Patrón ABC Clase I intr.).....	277
Tabla 41. Patrón de tema alternante AB (Clase II).....	280
Tabla 42. Paradigma muestra (Patrón AB N _{II} - Clase II).....	282
Tabla 43. Paradigma muestra (Patrón AB nasal Clase II).....	283

Tabla 44. Patrón de cambio tonal de Clase I (tr.).....	286
Tabla 45. Patrón de cambio tonal de Clase I (intr.).....	287
Tabla 46. Patrón de cambio tonal de Clase II.....	288
Tabla 47. Estructura argumental del verbo por clase flexiva.....	298
Tabla 48. Alternancias de valencia y clases verbales.....	302
Tabla 49. Impersonal I en otomí de Acapulco vs. 3ª persona plural en pameano.....	342
Tabla 50. Determinantes/pronombres deícticos en otomí de Acapulco.....	357
Tabla 51. Semántica direccional de los formativos temáticos en otomí de Acapulco.....	361
Tabla 52. Interacción entre aspecto gramatical y aspecto de la situación.....	395
Tabla 53. Interacción entre aspecto gramatical y semántica verbal.....	396
Tabla 54. Sistemas gramaticales de movimiento asociado.....	401
Tabla 55. Proclíticos de TAM de registro locativo.....	410
Tabla 56. Proclíticos de TAM de registro general.....	411
Tabla 57. Proclíticos de TAM de registro adverbial.....	413
Tabla 58. Tipo semántico de adjunto por categoría de registro.....	415
Tabla 59. Rasgos morfosintácticos de Objetos y adjuntos.....	423
Tabla 60. Proforma interrogativa, pronombre relativo y preposición por tipo de constituyente.....	430
Tabla 61. Registro de adjuntos preverbiales y libres en posición preverbal.....	438
Tabla 62. Resumen de cambios de diátesis en otomí de Acapulco.....	521

Índice de figuras

Figura 1. El otomí de Acazulco dentro de la familia otomangue.....	6
Figura 2. Ubicación de San Jerónimo Acazulco (adaptado de Palancar 2013b).....	7
Figura 3. Template verbal del otomí de Acazulco.....	29
Figura 4. La frase nominal y sus modificadores.....	37
Figura 5. Posiciones de la cláusula simple.....	48
Figura 6. Sistema aspectual del otomí de Acazulco.....	140
Figura 7. Extensión del cislocativo a usos de situación ocurrida en otro sitio.....	392

Abreviaturas

1	1ª persona	INC	incoativo
2	2ª persona	IND	indefinido
3	3ª persona	INGR	ingresivo
AC	anticausativo	INT	intensivo
ACT	actividad	IRR	irrealis
ADV	adverbial (registro)	LEN	tema lenis
ADVZR	adverbializador	LOC	locativo (registro; proforma)
AFEC	afectivo	MED	voz media
AP	antipasivo	NAS	tema nasal
APL	aplicativo	NEG	negativo
CIT	citativo	O	objeto
CL	clítico flexivo	OPT	optativo
COM	comitativo	P.LOC	preposición locativa general
CONT	continuativo	PA	predicado adjetival
CONTR	contrastivo	PAL	tema palatal
CPL	completivo	PL	plural
CSL	cislocativo	PN	predicado nominal
DEIC	deíctico	PADV	predicado adverbial
DET	determinante	POS	poseedor
DU	dual	PRES	presente
EC	ecuativo	PRO	pronombre
ENCL	enclítico	PSD	pasado
EX	exclusivo	REC	recíproco
FUT	futuro	REFL	reflexivo
GEN	general (registro)	S	sujeto
HAB	habitual	SG	singular
ICP	incompletivo	TA	tono alto
IMP	imperativo	TB	tono bajo
IMPRS	impersonal	TRL	translocativo
IN	inclusivo		

Introducción

La presente disertación es una descripción de los fenómenos morfosintácticos más relevantes en los verbos del otomí de Acapulco (otomangue > otopame), el cual se habla en la comunidad de San Jerónimo Acapulco (municipio de Ocoyoacac, estado de México) por alrededor de dos centenares de personas de entre 65 y 80 años. La lengua está en serio peligro de extinción, ya que las generaciones más jóvenes no la hablan, y solo los mayores de 40 años la comprenden. Los hablantes se refieren a su lengua otomí con el término *yùhü*.

El análisis presentado en este trabajo descriptivo se basa principalmente en datos de textos orales, además de datos obtenidos en sesiones de elicitación. Todos estos datos fueron recolectados por mí en la comunidad de San Jerónimo Acapulco entre julio de 2009 y julio de 2013. La recolección fue posible gracias a la invaluable colaboración de los hablantes del otomí de la comunidad, y de manera muy especial a la Sra. Trinidad Beltrán y al maestro Felipe Roberto Sánchez Rojas (†). El trabajo de campo estuvo financiado en distintas etapas por la Universidad de Querétaro, el *Endangered Languages Documentation Program* (ELDP) de la Universidad de Londres, y el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS).

La selección y organización de los temas presentados en esta tesis se hace con base en un criterio morfológico. Según este criterio, se han seleccionado temas relacionados con categorías gramaticales marcadas morfológicamente en el verbo. Debido a que el otomí (así como un buen número de lenguas otomangués y mesoamericanas) es un grupo de

lenguas de marcación en el núcleo (Nichols 1986), la tesis abarca una amplia gama de categorías gramaticales: marcación de persona (tanto de sujeto como de objeto), marcación de TAM (*i.e.* tiempo, aspecto y modo), manipulación de la valencia (*i.e.* aplicativos y marcas de impersonal), morfología de movimiento asociado (Wilkins 2006; Guillaume 2009) y de registro de adjuntos (*i.e.* indexación morfológica de adjuntos en el verbo sin su promoción a objeto; Norman 1978; Aissen 1990; Zavala 2000a).

Los siguientes apartados presentan una introducción más detallada sobre el contenido de esta tesis. Una reseña de investigaciones anteriores sobre el otomí de Acazulco se presenta en la Sección “Antecedentes”. La Sección “San Jerónimo Acazulco, sus habitantes y su lengua” contiene información más detallada sobre el contexto de la lengua otomí descrita. En la Sección “Enfoque teórico” presento una síntesis del marco teórico que sigo en el análisis presentado en el cuerpo de la tesis. Las herramientas de investigación, recolección y análisis de datos se describen en la Sección “Metodología”. En la Sección “Formato y organización del contenido” se explican algunas convenciones en cuanto a la presentación de los datos lingüísticos, así como la organización del contenido de la tesis en los distintos capítulos. Finalmente, las aportaciones de la tesis a la teoría lingüística y a la lingüística mesoamericana, otomangue, otopame y otomí se hacen explícitas en la Sección “Aportaciones de la tesis”.

Antecedentes

En Lastra (2001) se recogen textos cortos glosados, vocabularios comparados y el esbozo de algunas características gramaticales en una amplia gama de lenguas otomíes desde los estados de Guanajuato y Michoacán hasta Puebla y Veracruz. Esa obra tiene un apartado dedicado a la lengua otomí hablada en San Jerónimo Acazulco, con datos recolectados en

1997 con la colaboración del Sr. Guillermo Linarte (quien fue Jefe Supremo Otomí en la comunidad hasta su fallecimiento en agosto de 2009), la Sra. Juana Peña e hijo. Las notas de Lastra incluyen paradigmas pronominales, paradigmas verbales parciales y una lista de palabras y frases. Dos de los textos incluidos (“Oración a San Jerónimo” y “Saludo tradicional”) son de carácter ritual y anteriormente habían sido transcritos por el mismo Guillermo Linarte. Lastra también hace notar algunas peculiaridades como la conservación de algunas oclusivas sordas iniciales (como [t̥sɛ] ‘capulín’ y [kʷá] ‘pie’; Cf. [ðesɛ] ‘capulín’ y [ɣʷa] ‘pie’ en otomí de San Ildefonso Tultepec) y la existencia del fono [d̥ʒ] en la variante lingüística de San Jerónimo Acazolco.

En julio de 2011 se distribuyó en San Jerónimo Acazolco el manuscrito “Ndöngǔ Yühú. Guía de aprendizaje principiante del idioma otomí de San Jerónimo Acazolco, estado de México”, compilado por distintos investigadores y colaboradores de distintas universidades.¹ Este manuscrito es una guía comunicativa para hablar la variante de otomí hablada en San Jerónimo Acazolco, con datos recopilados en la comunidad con colaboradores hablantes nativos. El manuscrito también contiene algunas notas gramaticales y un vocabulario.

En enero de 2014 se distribuyó en la comunidad el manuscrito “Gramática del *Yühü* (otomí de San Jerónimo Acazolco)”, el cual es un esbozo gramatical de la lengua otomí hablada en San Jerónimo Acazolco, elaborado por mí y orientado a lectores a nivel secundaria o preparatoria. El manuscrito abarca temas de morfología (verbal) y sintaxis (cláusula simple y compleja, negación), y contiene también vocabularios español-*yühü* y *yühü*-español. La distribución del manuscrito se llevó a cabo gracias al apoyo de la

1 Ditte Boeg Thomsen (Universidad de Copenhague), Magnus Pharao Hansen (Universidad de Brown), Néstor Hernández-Green (CIESAS), Rory Turnbull (Universidad del Estado de Ohio), Amalia Falon García Grajeda y Anne Jensen.

Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas y la gestión de la asociación local “Organización Civil Ndöngü”, encabezada por Efrén González Maíz. El contenido de la gramática se completó gracias a la colaboración de la Sra. Trinidad Beltrán, el Sr. Feliciano Soler Cesáreo (Jefe Supremo Otomí de San Jerónimo Acazulco) y el Sr. Felipe Roberto Sánchez Rojas (†).

En la literatura existen también estudios de corte antropológico (Figuroa 2012) y de antropología lingüística (Hansen 2012). Estos trabajos se centran en la concepción del pasado en la comunidad, siguiendo metodologías basadas en el análisis del discurso, la oralidad y la etnografía del lenguaje.

San Jerónimo Acazulco, sus habitantes y su lengua

La comunidad de San Jerónimo Acazulco se encuentra en el centro del municipio de Ocoyoacac, estado de México, a 5 km. al este de la cabecera municipal (Ocoyoacac) y a 35 km. al suroeste de la Ciudad de México. El municipio de Ocoyoacac limita al este con la delegación Cuajimalpa (Distrito Federal), al norte con los municipios de Huixquilucan y Lerma (estado de México), al oeste con el municipio de Lerma, y al sur con los municipios de Capulhuac y Tianguistenco (estado de México). San Jerónimo Acazulco tiene una elevación de 2760 metros sobre el nivel del mar y su clima es de tipo templado subhúmedo. El número de habitantes de la comunidad es de 4610.²

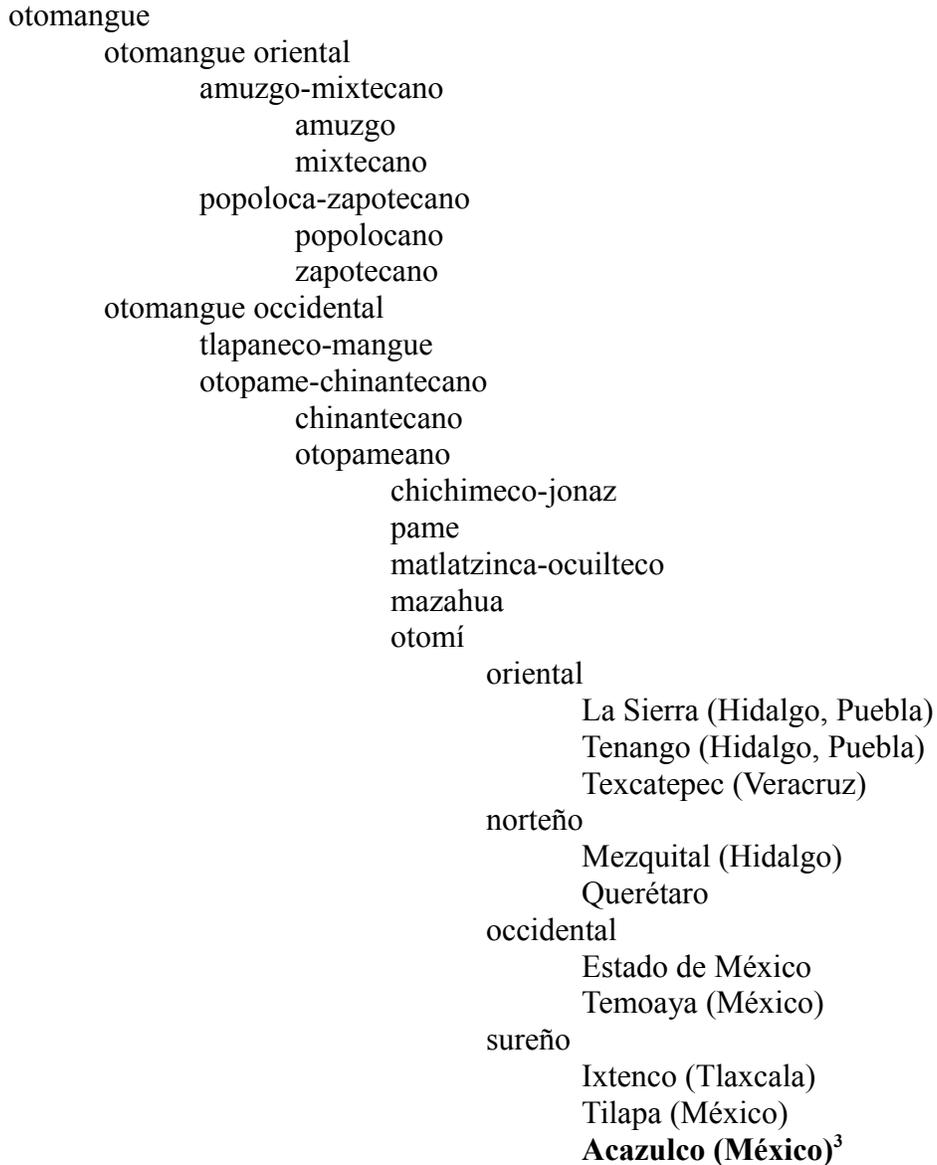
Las actividades económicas principales de los pobladores de San Jerónimo Acazulco son el comercio y las actividades turísticas en el Parque Nacional Insurgente Miguel Hidalgo y Costilla, una zona conocida comúnmente como La Marquesa y que se localiza a 8 km. al noreste de la comunidad. Estas actividades han ido desplazando poco a poco a las actividades económicas relacionadas con el campo, como la agricultura, la

2 Fuente: Censo de Población y Vivienda 2010 (www.inegi.org.mx).

elaboración de pulque y el tejido de ayates de fibra de maguey. Sin embargo, la cosecha anual de la milpa del santo patrono San Jerónimo aún es un acontecimiento importante en la vida de esta comunidad, en el cual participa gran parte de la población. Las fiestas más importantes en la comunidad son las del patrón San Jerónimo el 20 de julio y el 30 de septiembre, el Divino Rostro el domingo más cercano al 20 de noviembre, y el Año Nuevo.

Alrededor de 200 personas mayores de 65 años hablan todavía la variante otomí de San Jerónimo Acazulco, o *yùhü*. Esta lengua pertenece al grupo de lenguas otomíes sureñas, junto con el otomí de Tilapa (estado de México) y el otomí de Ixtenco (estado de Tlaxcala; Palancar 2013b). Las lenguas otomíes pertenecen a su vez a la rama otopame de la familia otomangue. La ubicación las lenguas otomíes dentro de esta familia lingüística se muestran en la Figura 1.

Figura 1. El otomí de Acazulco dentro de la familia otomangue



En el mapa de la Figura 2 se muestra la ubicación de San Jerónimo Acazulco con respecto a la Ciudad de México (indicados con círculos blancos). Las zonas sombreadas corresponden a las áreas en que se hablan los grupos de lenguas otomíes (oriental, norteño, occidental, sureño) en distintos estados de la República Mexicana.

3 Adaptado de <http://www.ethnologue.com/subgroups/otomanguean> y Palancar (2013b).

Figura 2. Ubicación de San Jerónimo Acazulco (adaptado de Palancar 2013b)



Las lenguas otomíes sureñas se distinguen de los otros grupos de lenguas otomíes en su sistema de número gramatical, donde la categoría de dual tiene menor extensión en el paradigma (e incluso se ha perdido en el otomí de Ixtenco) y se utiliza más corrientemente en construcciones de coordinación escindida (Palancar 2013b). En dicha construcción dos participantes comitativos se expresan como argumentos centrales sin preposición equivalente a *con* en español (Palancar 2009:554-570). Las lenguas otomíes sureñas también tienen clases verbales flexivas que se distinguen morfológicamente entre sí por los juegos de marcas de TAM que toman los verbos a través del paradigma (Lastra 1997; Palancar 2012a). Este rasgo es compartido con las lenguas otomíes orientales (Voigtlander y Echegoyen 1979), y no se encuentra en las lenguas norteñas (Hekking y Andrés de Jesús 1984; Bartholomew 2010; Palancar 2009) ni occidentales (Lastra 1992; Andrews 1993).

Enfoque teórico

El marco teórico para la investigación de los temas gramaticales se fundamenta principalmente en un enfoque funcional sobre la gramática. Bajo este tipo de enfoque, la gramática tiene la función de codificar tanto la semántica proposicional (*i.e.* el sentido “puro” de la oración) como la coherencia discursiva (*i.e.* cómo se integra la oración en su contexto). Para este propósito, la gramática cuenta con los subsistemas de índole discursiva y pragmática enumerados en (1).

- (1)
 - a) relaciones gramaticales (sujeto, objeto directo, *etc.*)
 - b) definitud y referencia
 - c) anáfora, pronombres y concordancia
 - d) tiempo, aspecto, modalidad y negación
 - e) detransitivización
 - f) topicalización
 - g) foco y contraste
 - h) relativización
 - i) actos de habla
 - j) conjunción/subordinación clausal (Givón 2001:13)

Dentro del enfoque funcional los subsistemas enlistados arriba se describen siguiendo un principio general de mapeo (*i.e.* correspondencia, superposición) entre la forma (*i.e.* morfología, comportamiento sintáctico) y la función (*i.e.* contenido semántico, aspectos discursivos y pragmáticos; Givón 2001:105). Este es el enfoque utilizado en la tipología de voz de Kulikov (2010), la tipología de construcciones bitransitivas de Malchukov, Haspelmath y Comrie (2010), y la tipología de construcciones impersonales de Malchukov y Ogawa (2011).

Por otro lado, algunos aspectos de la morfosintaxis verbal en otomí de Acazulco presentan algunos fenómenos de extensión semántica, principalmente en las categorías gramaticales de tipo TAM y de movimiento asociado. El análisis de estas extensiones semánticas se lleva a cabo bajo el enfoque de la gramática cognoscitiva, según el cual una

expresión (sea léxica o gramatical) puede ser usada en un dominio semántico distinto de su dominio prototípico siempre y cuando se perciba alguna asociación o similitud (Langacker 2008:17-18).

Finalmente, en algunas construcciones que implican dislocación a la izquierda de algunas frases se indica la posición “original” del elemento dislocado por medio de la letra *h* que indica la “huella” (*trace* en inglés) dejada por dicho elemento. Esta representación es propia de modelos sintácticos formales (Haegeman 1994:309), y en este trabajo se utiliza por conveniencia solo para hacer explícita la dislocación.

Metodología

La descripción de la morfosintaxis del verbo en otomí de Acazulco presentada en este trabajo se basa principalmente en análisis de textos narrativos y descriptivos. Adicionalmente, los datos obtenidos de texto se han complementado con datos provenientes de sesiones de elicitación. En los siguientes párrafos describo con mayor detalle estas bases metodológicas y el uso que se hizo de ellas.

El corpus del cual proviene la mayor parte de los datos de la tesis está conformado por grabaciones de audio en formato digital (archivos tipo .wav), contiene un total de 12 horas y 48 minutos de textos orales de tipo narrativo y descriptivo recolectados en San Jerónimo Acazulco entre julio de 2009 y julio de 2013.⁴ Los textos se encuentran en lengua *yùhù* (otomí de Acazulco) y fueron producidos por hablantes nativos de la comunidad de San Jerónimo Acazulco, cuyos nombres enlisto a continuación (en estricto orden alfabético): Benita Villalobos (†), Feliciano Soler Cesáreo, Felipe Roberto Sánchez Rojas (†), Fidela Hernández (†), Francisco Reza (†), Gonzalo Rubio Peña, Ignacia

⁴ Trabajo de campo financiados por la Universidad de Querétaro y por el *Endangered Languages Documentation Programme (Small Grant SG0036, SOAS, Universidad de Londres)*.

Juárez, José Isabel Morelos, José Salinas (†), Juana Guerrero, Juana Salas, Margarita Peña, Petra Linares, Petra Madero, Regina Campana, Sofía Madero, Trinidad Beltrán. Todas estas grabaciones han sido transcritas, traducidas y almacenadas en formato digital utilizando ELAN, una aplicación desarrollada por el Instituto Max Planck de Psicolingüística (*The Language Archive*, Nijmegen, Países Bajos; Brugman y Russel 2004).⁵ Las tareas de transcripción y traducción se llevaron a cabo en una primera etapa con la colaboración del Sr. Felipe Roberto Sánchez Rojas (†), y en un segundo momento con la colaboración de la Sra. Trinidad Beltrán.

Los datos de textos orales fueron complementados con datos obtenidos en sesiones de elicitación. Los datos de elicitación fueron registrados tanto en notas de campo como en grabaciones transcritas en ELAN. Las sesiones de elicitación tienen tres objetivos específicos. El primer objetivo es discernir los patrones morfológicos que marcan las distintas categorías gramaticales en el verbo. El segundo objetivo es identificar las propiedades morfosintácticas de las relaciones gramaticales en la lengua. El tercer objetivo es identificar contrastes semánticos entre categorías gramaticales de la flexión verbal. Gran parte de los datos de elicitación fueron recogidos gracias a la colaboración de la Sra. Trinidad Beltrán; algunos datos también se recogieron con la ayuda del Sr. Felipe Roberto Sánchez Rojas.

El análisis presentado en esta tesis se basa en una metodología de ciclos de ensayo y error. Esta metodología consistió en la repetición cíclica de los pasos descritos en los incisos de (2).

5 Disponible en: <http://tla.mpi.nl/tools/tla-tools/elan/>.

(2)

- a. *Análisis de texto*: organización de las formas verbales observadas en texto en categorías gramaticales hipotéticas (de acuerdo a su semántica).
- b. *Clasificación*: organización de las categorías gramaticales hipotéticas de acuerdo a su semántica (*i.e.* marcación de persona, TAM, *etc.*). En esta etapa del análisis también se revisa la bibliografía relevante para cada una de las categorías gramaticales en particular.
- c. *Elicitación*: las formas verbales que no se encuentran en texto (de acuerdo al paradigma hipotético de los puntos a. y b.) se obtienen mediante elicitación directa. En esta etapa de la investigación también se evalúa la pertinencia de las categorías gramaticales hipotéticas del punto a.
- d. *Análisis morfológico*: se elaboran hipótesis sobre los patrones morfológicos que sigue la flexión verbal en cada una de las categorías gramaticales hipotéticas.
- e. *Verbos y oraciones “clave”*: entre los verbos y oraciones observados y elicitados se seleccionan los más representativos de las categorías gramaticales hipotéticas.
- f. *Vuelta al análisis de texto*: todas las hipótesis generadas en los puntos de a. a e. se contrastan con más datos de los textos del corpus. En esta etapa se evalúa la pertinencia o la capacidad de predicción que ofrecen dichas hipótesis, y se elaboran nuevas hipótesis según las nuevas observaciones.

El análisis resultante de la metodología descrita arriba en (2) se encuentra organizado por capítulos según los tipos de categorías gramaticales identificados. Esta organización está basada principalmente en la morfología que codifica cada uno de los tipos de categorías gramaticales, si bien el enfoque utilizado en la presentación del análisis es eminentemente funcional (ver Sección “Enfoque teórico”).

Formato y organización del contenido

En esta sección describo brevemente el formato de presentación de los temas de morfosintaxis verbal en la tesis, así como el formato de los ejemplos de texto y elicitación.

Los datos lingüísticos a lo largo de la tesis se presentan a menudo dentro de los párrafos, pero también en forma de listas o ejemplos numerados. Los datos en otomí de Acazolco se encuentran transcritos en una escritura práctica basada en la ortografía utilizada en otomí del Valle del Mezquital (Hernández Cruz *et al.* 2010:xvii), si bien con

algunas modificaciones. Las letras utilizadas en el alfabeto práctico (AP) se enlistan en (3) con su(s) equivalencia(s) en Alfabeto Fonético Internacional (AFI).

(3)	<i>AP</i>	<i>AFI</i>	<i>AP</i>	<i>AFI</i>	<i>AP</i>	<i>AFI</i>
	a	[a]	ï	[ĩ]	t	[t]
	ä	[ã]	k	[k]	ts	[ts]
	a	[ɔ]	l	[l]	tx	[tʃ]
	b	[β, b]	m	[m]	u	[u]
	d	[ð, d]	n	[n]	ü	[ũ]
	e	[e]	o	[o]	u	[i]
	ë	[ẽ]	ö	[õ]	w	[w, w ^w]
	e	[ɛ]	o	[ɔ]	x	[ʃ]
	g	[ɣ, g]	p	[p]	y	[j]
	h	[h, h ^h]	r	[r]	ý	[dʒ]
	'	[ʔ, ʔ ^ʔ]	rr	[ʒ, z]	z	[z]
	i	[i]	s	[s]	ž	[ʒ]

Las listas de datos lingüísticos y ejemplos de texto o elicitación se encuentran numerados consecutivamente dentro de cada capítulo con números entre paréntesis, separados de los párrafos y alineados a la izquierda. La numeración de estas listas y ejemplos se reinicia al comenzar un nuevo capítulo. Dos o más ejemplos con el mismo número se distinguen con letras en minúscula (a, b, c, *etc.*). La primera línea de los ejemplos glosados se encuentra en otomí de Acazulco (o la lengua en cuestión) en *itálicas* y con separación morfé mica (el guión - indica afijo; el signo de igual = indica clítico). La segunda línea de los ejemplos corresponde a la glosa según las reglas de Leipzig (Comrie *et al.* 2008; ver también apartado de Abreviaturas). Las glosas entre paréntesis corresponden a categorías gramaticales que el morfema tiene por defecto, y que no tienen un exponente morfológico explícito. La tercera línea corresponde a la traducción libre, la cual se encuentra entre comillas simples. Los ejemplos de (4), (5a) y (5b) ilustran este formato.

- (4) *xo ra=zongi=a* ← (morfemas)
 pues (3S.)ICP=llorar=ENCL ← (glosas)
 ‘Pues estaba llorando (mi sobrina).’ {CPM-SM 62} ← (traducción libre)
- (5) a. *khón=g’an=’ëh=a*
 nadie=2S=HAB=TB.venir=ENCL
 ‘No habías venido (últimamente).’ {PLS}
- b. *bi=<mb>enti=bi*
 3S.CPL=<NAS>mandar=3O
 ‘Se lo mandó.’

Las etiquetas entre llaves {} en los ejemplos indican la fuente del ejemplo. En etiquetas que incluyen letras y números, las letras corresponden al texto oral mientras que el número refiere a la línea del texto. Las etiquetas sin números indican que el ejemplo fue obtenido en elicitación, y corresponden a las iniciales del hablante que lo produjo; los ejemplos sin etiqueta fueron obtenidos en elicitación de la informante principal, la Sra. Trinidad Beltrán (TB).

La glosa y la traducción de los datos lingüísticos se presentan en un mismo renglón cuando forman parte del párrafo y no aparecen como ejemplo numerado. En estos casos la glosa se coloca entre corchetes {}. Un ejemplo de esta notación es *n-<tx>hègi* {MED-<PAL>dejar} ‘dejarse’.

La tesis está organizada como sigue. El Capítulo 1 contiene un esbozo gramatical de la lengua. En el Capítulo 2 se encuentra una descripción de las propiedades morfosintácticas de las relaciones gramaticales centrales en otomí de Acazulco (*i.e.* Sujeto, Objeto Primario, Objeto Secundario), en contraste con las propiedades morfosintácticas de los adjuntos. La descripción del sistema de TAM y marcación de persona gramatical en el proclítico verbal se encuentran en el Capítulo 3. En el Capítulo 4 se describe la morfología de marcación de objeto, así como una construcción benefactiva en que

también se encuentran involucrados los sufijos de objeto. El sistema de marcación de persona y número por medio de enclíticos se describe en el Capítulo 5. En este capítulo también se describe una construcción applicativa comitativa que involucra enclíticos de marcación de número dual o plural. Las clases flexivas en que se divide el léxico verbal de la lengua se describen en el Capítulo 6. El Capítulo 7 describe las construcciones impersonales. En el Capítulo 8 se describen las categorías gramaticales de movimiento asociado (las cuales indican que la situación descrita por el verbo tiene como trasfondo un evento de movimiento con una orientación espacial específica; Wilkins 2006) fusionadas en algunos clíticos de aspecto gramatical. Las construcciones de registro de adjuntos se describen con detalle en el Capítulo 9. El registro consiste en la indexación (*i.e.* referencia cruzada) de adjuntos discursivamente prominentes en la morfología del verbo, y son similares a las construcciones applicativas pero sin promover el adjunto a una posición de objeto. Finalmente, en el Capítulo 10 se presenta un resumen de la estructura argumental en otomí de Acazulco y algunos mecanismos de aumento y reducción de valencia. Las conclusiones de la tesis se presentan en el Capítulo 11.

Aportaciones de la tesis

La descripción de la morfosintaxis del verbo en otomí de Acazulco presentada en esta tesis ofrece aportaciones a la lingüística descriptiva en varios aspectos. En los párrafos siguientes presento a grandes rasgos cuáles son estas aportaciones a las lenguas otomíes, a las lenguas otopames, y también a la tipología lingüística.

Esta tesis ofrece un análisis sistemático e internamente consistente del sistema de tiempo, aspecto y modo en que las categorías primarias son las de modo y las de aspecto. En la mayoría de las lenguas otomíes norteñas, orientales y occidentales las categorías de

TAM se encuentran fusionadas en el proclítico verbal junto con la persona gramatical, en morfemas de tipo *portmanteau*. En el sistema de TAM en otomí de Acazulco, los clíticos de aspecto pueden segmentarse morfológicamente y separarse de los clíticos de modo y persona en gran parte del paradigma de TAM. Además, en gran parte del paradigma también es posible segmentar la marca de tiempo gramatical m' 'PSD' (tiempo pasado).⁶ Gran parte de los proclíticos de TAM en otomí de Tilapa y en otomí colonial también pueden segmentarse de manera similar (Palancar 2011, 2012a). Las descripciones de estas lenguas con sistemas de marcación de TAM analíticos (en contraste con el sistema sintético de morfemas *portmanteau* en otras lenguas otomíes) permiten proponer reconstrucciones mejor informadas sobre los sistemas de TAM de las lenguas otomíes en general.

Esta tesis contiene también discusiones de fondo sobre aspectos de la sintaxis de una lengua otomí bajo enfoques funcionales. Estas discusiones abarcan aspectos que van desde la caracterización morfosintáctica de las relaciones gramaticales en la lengua hasta las construcciones impersonales y aplicativas. Un tratamiento similar de la sintaxis de otra lengua otomí (si bien con un enfoque tipológico más amplio que esta tesis) puede encontrarse en Palancar (2009) sobre la gramática del otomí de San Ildefonso Tultepec (otomí norteño; estado de Querétaro). Considero que estas dos obras establecen antecedentes importante para profundizar en el estudio de la sintaxis de otras lenguas otomíes.

La descripción de las clases verbales flexivas presentada en esta tesis tiene gran relevancia para la literatura sobre lenguas otomíes y lenguas otopames en general. Por un

⁶ La tilde sobre el símbolo = indica que el proclítico se acompaña de un tono alto en la vocal siguiente si esta no tiene ya de por sí un tono bajo inherente.

lado, hasta el momento es la única descripción en lenguas otomíes que da cuenta de cambios de tono flexivos a través del paradigma verbal, así como su distribución en las cuatro clases flexivas. Es posible que cambios tonales similares puedan encontrarse en el paradigma de otras lenguas otomíes y otopames de la rama otomiana (*i.e.* mazahua, matlatzinca, tlahuica). Los cambios tonales flexivos han sido descritos anteriormente en chichimeco (de Angulo 1933:167-172). Por otro lado, en algunas lenguas otomíes y otras lenguas otopames pueden encontrarse rasgos de intransitividad escindida (otomí de San Ildefonso Tultepec en Palancar 2009; mazahua en Vargas 2013; tlahuica en Martínez 2012; chichimeco en Martínez 2014), así como juegos de marcas de TAM distintos para verbos transitivos y verbos intransitivos (pame central en Olson 1954; pame norte en Berthiaume 2012; matlatzinca en Escalante y Hernández 1999; tlahuica en Martínez 2012). La descripción de la morfosintaxis verbal del otomí de Acapulco en esta tesis se suma a la literatura sobre intransitividad escindida y marcas de TAM diferenciadas por transitividad en lenguas otopames.

Existen algunos aspectos de la morfosintaxis verbal en otomí de Acapulco que tocan algunas discusiones contemporáneas sobre tipología sintáctica. Por un lado, ni los roles temáticos y ni la morfología de persona gramatical en el verbo se alinean perfectamente con las relaciones gramaticales en otomí de Acapulco, mostrando que estas son un sistema gramatical autónomo (*dissociation test* en Givón 2001:173-175). Por otro lado, la morfología de registro (*i.e.* indexación de frases no argumentales en la morfología verbal sin promoverlas; Norman 1978; Aissen 1990; Zavala 2000a) en otomí de Acapulco ofrece un ejemplo bien documentado de una categoría gramatical con funciones de construcción aplicativa (*i.e.* indicar la prominencia discursiva de un elemento no argumental) pero sin

las propiedades sintácticas de esta (*i.e.* la promoción de dicho elemento no argumental). Construcciones de registro con estas características pueden encontrarse en otras lenguas mesoamericanas de las familias otomangue (López Nicolás 2009), mixezoque (Zavala 2000a, 2013; Guzmán 2012) y maya (Norman 1978). Fuera del área mesoamericana, también he identificado ejemplos de morfología aplicativa con función de registro (*i.e.* sin promoción) en tswana (bantú; con datos de Creissels 2004). Finalmente, la construcción aplicativa comitativa del otomí de Acazulco se marca en el verbo por medio de enclíticos que tienen la función primaria de indicar número gramatical (dual o plural). La gramaticalización de las marcas de aplicativo generalmente tiene su origen en verbos o preposiciones (Peterson 2007:124-141), y en la literatura no se encuentran antecedentes de construcciones aplicativas desarrolladas a partir de (o cognadas con) marcas de número gramatical.

Capítulo 1: Esbozo gramatical del otomí de Acazulco

Este capítulo presenta las principales características gramaticales de la lengua. El otomí de Acazulco es una lengua de la familia otopame, que a su vez pertenece al tronco otomangue de lenguas habladas en el sur y centro de México (Suárez 1983; Kaufman 2009). La lengua presenta marcación en el núcleo (*head-marking*; Nichols 1986), sigue un sistema de alineamiento de sujeto escindido (similar al patrón activo/agentivo descrito en Mithun 1991), y en marcación de objeto sigue un patrón de objeto primario (o secundativo; Haspelmath 2005). El orden básico de constituyentes es VS(O). La lengua cuenta con construcciones aplicativas benefactivas y comitativas, así como construcciones de registro (*i.e.* indexación en la morfología verbal sin promoción) de adjuntos discursivamente prominentes, y cuatro clases verbales flexivas. Además de los verbos y predicados adjetivales, los numerales, sustantivos y adverbios también pueden ser elementos predicativos en la cláusula.

El capítulo está dividido en tres partes. La presentación de los temas gramaticales no pretende ser exhaustiva, sino solamente servir como base para la argumentación en capítulos posteriores. En la Sección 1.1 sobre fonología se abordan los inventarios vocálico, consonántico y tonal, conceptos básicos de la prosodia de la lengua y la ortografía práctica utilizada en esta tesis. La Sección 1.2 toca algunos aspectos de la cláusula simple. Finalmente, algunas construcciones relevantes (interrogación, negación, *etc.*) se presentan en la Sección 1.3.

1.1 Fonología

La fonología presentada en esta sección solo se ocupa del inventario fonológico de la lengua. El objetivo de esta sección no es resolver problemas teóricos sobre la clasificación de los sonidos de la lengua (en términos de segmento *vs.* autosegmento, punto/modo de articulación, *etc.*), sino ofrecer un acercamiento al sistema fonológico de la lengua que permita al lector analizar los ejemplos presentados en la argumentación central de la tesis: la morfosintaxis verbal.

1.1.1 Inventario fonológico

1.1.1.1 Vocales

El otomí de Acapulco presenta un sistema vocálico sensiblemente complejo, con nueve timbres vocálicos distintos que comprenden nueve vocales orales y cinco nasales. Estos segmentos vocálicos se muestran en la Tabla 1 en AFI y en el alfabeto práctico (entre signos < > y negritas) que se utilizará en esta tesis.⁷ Este alfabeto práctico también incluye las correspondientes letras mayúsculas, las cuales se utilizan al inicio de los nombres propios (personas, deidades, lugares, *etc.*). El inventario vocálico de la lengua es el mismo que el de las lenguas otomíes del estado de Querétaro, México y Puebla (Hekking y Andrés de Jesús 1984; Palancar 2009, 2012a; Lastra 1992; Andrews 1993; Voigtlander y Echegoyen 1979).

7 Los símbolos utilizados siguen el alfabeto propuesto en el Diccionario del hñähñu (otomí) del Valle del Mezquital, estado de Hidalgo (Hernández Cruz *et al.* 2010), con las siguientes excepciones: se usan <tx> y <tx'> para representar los fonemas [t̥] y [t̥ʰ], respectivamente, <ph> y <kh> para representar [p^h] y [k^h], respectivamente, y se usa <w> y <'w> para representar [w] y [ʷ], respectivamente. Además, se agregan los símbolos <ý> y <ž> para representar [d̥ʒ] y [ʒ], respectivamente.

Tabla 1. Inventario vocálico del otomí de Acapulco

	anterior	central	posterior
alta	i < i >	ɨ < u >	u < u >
	ĩ < ĩ >		ũ < ũ >
media	e < e >	ə < o >	o < o >
	ẽ < ẽ >		
baja	ɛ < e >	a < a >	ɔ < a >
		ã < ã >	õ < õ >

El sistema de vocales nasales es asimétrico respecto al sistema de vocales orales: para la vocal media anterior /e/ existe una contraparte nasal /ẽ/, pero para la vocal media posterior /o/ no se encuentra la correspondiente nasal media /õ/.⁸

A continuación se presentan los contrastes fonológicos pertinentes entre los segmentos vocálicos del otomí de Acapulco. Los diacríticos sobre las vocales indican el tono léxico de la palabra. Este no lo he considerado como relevante para los contrastes de (6), sino simplemente como un rasgo suprasegmental que no afecta el timbre vocálico. El inventario tonal de la lengua se verá más adelante en esta misma sección.

- (6) a. i / ĩ / ũ / e / ẽ / a / ɔ / ð:
- | | | | |
|----|-----------------------------|----|-----------|
| tí | ‘estar parado’ ⁹ | té | ‘frente’ |
| tĩ | ‘emborracharse’ | tã | ‘padre’ |
| tũ | ‘morir’ | tó | ‘ojo’ |
| té | ‘INTERR’ | tõ | ‘cocerse’ |
- b. i / ĩ / u / ũ / ə / o / ɛ / a / ɔ:
- | | | | |
|-----|----------------|-----|----------|
| tsí | ‘traer/llevar’ | tsó | ‘caer’ |
| tsĩ | ‘acarrear’ | tsé | ‘frío’ |
| tsú | ‘mujer’ | tsà | ‘morder’ |
| tsũ | ‘tener miedo’ | tsõ | ‘sentir’ |
| tsè | ‘estrella’ | | |

8 Una solución para esta asimetría es la posibilidad de que la nasal /ẽ/ sea *fonológicamente* una vocal nasal baja /ɛ/ –en simetría con la nasal baja posterior /õ/– pero se pronuncie como una vocal anterior media nasal.

9 A lo largo de este trabajo los verbos se citan con el tema verbal que toman con flexión de 3ª persona aspecto incompletivo (modo realis; ver Capítulo 6)

ũ / e / ě / ə / ε / ð:

c.	ʔũni	‘dar’	ʔóni	‘pollo’
	ʔéni	‘jugar’	ʔéni	‘medir’
	ʔěná	‘decir’	ʔðni	‘esconder’

La vocal nasal /ã/ tiene una distribución muy restringida en la lengua: ocurre casi exclusivamente detrás de consonantes nasales /m/ y /n/, como en las palabras de (7a), y detrás de la aproximante /w/, como en (7b). Además se le puede encontrar en el pronombre ʔã ‘PRO.3SG’.

(7)	a.	/m, n/	
		mãfa	‘elote’
		zðnã	‘luna’
		mìnã	‘ardilla’
	b.	/w/	
		hwãhi	‘milpa’
		wãi	‘llover’
		wãnga	‘mestiza’

Los contextos detrás de /m/ y /n/ podrían considerarse como nasalizantes, y la vocal /ã/ podría ser un alófono de /a/. Sin embargo, el hecho de que la vocal nasal ocurra en el pronombre ʔã ‘PRO.3SG’ debe bastar para considerarla como un fonema independiente.

1.1.1.2 Consonantes

Al igual que el sistema vocálico, el sistema consonántico de la lengua también es complejo. Cuenta con cinco series de obstruyentes no fricativas (fortis, eyectiva, aspirada; lenis, lenis eyectiva), una serie de fricativas, dos series de nasales (nasales, nasales aspiradas), una de líquidas y tres de aproximantes (aproximantes, aproximantes eyectivas, aproximantes aspiradas). También presenta los dos fonemas glotales /ʔ/ y /h/, y la fricativa retrofleja /z/ en préstamos del español (correspondiente al fonema /r/ como en *burro*). La siguiente tabla resume el inventario de consonantes del otomí de Acazulco.

Una vez más, se ha escrito el fonema en AFI junto con su correspondiente en ortografía práctica (en negritas y entre signos < >).

Tabla 2. Inventario consonántico del otomí de Acazulco

	labial	dental	alveolar	palatal	velar	labiovelar	glotal
fortis	p < p >	t < t >	ts̄ < ts >	tʃ̄ < tx >	k < k >	kʷ < kw >	ʔ < ' >
eyectiva	(p' < p' >)	t' < t' >	ts̄' < ts' >	tʃ̄' < tx' >	k' < k' >	(kʷ' < k'w >)	
aspirada	p ^h < ph >	t ^h < th >	ts̄ ^h < tsh >	(tʃ̄ ^h < txh >)	k ^h < kh >	kʷ ^h < khw >	
lenis	b < b >	d < d >	z < z >	(ʒ < ž >)	g < g >	gʷ < gw >	
lenis eyectiva	^m b < 'mb >		ⁿ d < 'nd >		(^ŋ g < 'ng >)		
africada fricativa			s < s >	ʃ < x >			h < h >
fricativa retrofleja			(ẓ < rr >)				
nasal	m < m >		n < n >				
nasal aspirada	^h m < hm >		^h n < hn >				
líquida			l < l > r < r >				
aprox.	w < w >			j < y >			
aprox. eyectiva	^w w < 'w >			^j j < 'y >			
aprox. aspirada	^h w < hw >			^h j < hy >			

A menos que la argumentación requiera el uso del AFI, en adelante presentaré todos los datos y me referiré a los fonemas de la lengua usando el alfabeto práctico. El inventario consonántico de la Tabla 2 contiene los grupos /^wmb/, /^wnd/ y /^wng/ pero no sus contrapartes no glotalizadas /mb/, /nd/ y /ng/. Esto se debe a que /^wmb/, /^wnd/ y /^wng/ son en realidad las contrapartes glotalizadas de /b/, /d/ y /g/ más un apoyo nasal. Los fonemas entre paréntesis corresponden a aquellos que tienen baja productividad en el léxico:

/pʔ/, /txh/, /y/ y /kʷ/ solo aparecen en linde morfémico, /rr/ en palabras tomadas del español, y los fonemas /ʒ/ y /ʔng/ en formas flexionadas de verbos (ver Capítulo 6 y Capítulo 7). Las siguientes palabras ofrecen algunos contrastes fonológicos pertinentes entre los fonemas de la Tabla 2. En (8a) se presentan dos ejemplos de contrastes entre las cuatro series de obstruyentes no fricativas (los fonemas por encima de la primera línea punteada en la Tabla 2). Este contraste se considera válido para todos los fonemas de estas series, sea cual sea su punto de articulación (labial, dental, alveolar, palatal, velar, labiovelar). La glotal /ʔ/ no se considera como perteneciente a ninguna de las cuatro series mencionadas. (8b-e) muestran dos contrastes que podrían resultar controvertidos en cuanto al estado glótico.

- (8) a. fortis / eyectiva / aspirada / lenis:
- | | | | |
|--------|-----------|-------|-----------|
| tài | ‘comprar’ | tũhũ | ‘sembrar’ |
| tʔàtʔi | ‘pozo’ | thũhũ | ‘planta’ |
| dài | ‘comprar’ | | |
- b. alveolares ts / tsh:
- | | | |
|---------|-------|----------------------|
| tsóhki | yõmbo | ‘alacrán’ |
| tshóhki | | ‘abrir (impersonal)’ |
- c. palatales tx / txh:
- | | |
|-----------|-------------------------|
| txèkʔwada | ‘penca de maguey’ |
| ntxhègi | ‘dejarse’ ¹⁰ |
- d. resonantes / resonantes eyectivas:
- | | | | | | |
|-----|--------|------|------------------|------|----------|
| yó | ‘vela’ | mbé | ‘madre’ | wǎhi | ‘arar’ |
| ʔyó | ‘caña’ | ʔmbè | ‘pieza de telar’ | ʔwǎi | ‘llover’ |
- e. resonantes / resonantes aspiradas:
- | | |
|-----|------------|
| mí | ‘sentarse’ |
| hmí | ‘cara’ |

10 A nivel morfológico: *n-<tx>hègi* {MED-<PAL>dejar} ‘dejarse’.

1.1.1.3 Tono

El otomí de Acazulco contiene tres tonos distintivos: un tono alto (A), un tono bajo (B) y un tono ascendente (BA), los cuales se representan con los diacríticos <´>, <̀> y <˘>, respectivamente.¹¹ Estos tres tonos tienen la función primordial de hacer distinciones léxicas en el sistema del otomí de Acazulco, como en los pares mínimos por tono presentados en (9).

- (9) A vs. B
a. mé ‘duro’
 mè ‘espeso’
- A vs. BA
b. nt’éni ‘carnaval’
 nt’ěni ‘juguete’
- BA vs. B
c. thě ‘tequesquite’
 thè ‘surco’

Los tonos alto y bajo son claramente discernibles en el habla, mientras que el tono ascendente tiende a pronunciarse como tono alto en habla rápida. Además, el tono alto y el bajo tienen funciones flexivas (ver Capítulo 6) mientras que el tono ascendente no las tiene. Las palabras en otomí de Acazulco tienen un tono léxico asociado, el cual se ancla por lo general en la sílaba prominente (ver Sección 1.1.2).

1.1.2 Prosodia

En esta sección se verá el patrón silábico y de palabra mínima de la lengua, así como el comportamiento de los rasgos suprasegmentales (nasalidad, tonía) y segmentales en sílaba prominente y sílaba no prominente.

¹¹ Excepto en ejemplos glosados, donde el tono bajo no se marca en la ortografía.

En otomí de Acazulco están disponibles los patrones silábicos listados en la Tabla 3. La letra C indica “consonante” y la V indica “vocal”; el punto marca el linde de sílaba.

Tabla 3. Patrones silábicos en otomí de Acazulco

patrón	ejemplos
(V)	á, í ‘3S.CPL.GEN’
(VC)	ár ‘3S.ICP.TRL’, ín ‘3S.CPL.TRL’
CV	kà ‘suegra’, tò.ni ‘flor’
CVV	hǎi ‘tierra’, gúi ‘nube’
CVC	téh.ti ‘borrego’, tén.thi ‘palma’
CVCC	hó’s.k’a ‘cuello yo’, phǎns.k’a ‘caigo yo’
CCV	mtě ‘mitad’, nt’à ‘uno’
CCVC	nthúh.ni ‘almohada’
CCVCC	ndǎns.k’a ‘me levanto yo’

Los patrones entre paréntesis (V) y (VC) solo se encuentran entre las marcas de TAM en los verbos (ver Capítulo 3, Capítulo 8 y Capítulo 9), mientras que los demás patrones son bastante productivos. Como puede verse, la lengua permite tanto inicios como codas complejas, aunque con algunas restricciones: a) en inicio complejo, solo ocurren /m/, /n/ o /x/ como el primer segmento, b) en coda compleja ocurren solo /n/, /’/ o /h/ como primer segmento y /p/, /t/, /k/ o /s/ como segundo segmento.

En otomí de Acazulco, el patrón más común de estructura de palabra es el bisílabo, aunque también pueden encontrarse un gran número de palabras monosilábicas y trisilábicas. Véanse algunos ejemplos a continuación.

- monosílabas*
- (10) a. **khó** ‘hongo’
tsà ‘morder’
hǎi ‘tierra’

- bisílabas*
- b. k'àni 'quelite'
 xúku 'hijo menor'
 Nt'ət'i 'Ocoyoacac'
- trisílabas*
- c. yórtomo 'mayordomo'
 gásila 'cazuela'
 Mp'ìnk'ani 'Huixquilucan'
 txèxk'wada 'penca de maguey'

La mayoría de las palabras nativas tienen una estructura monosilábica o bisilábica como en (10a) y (10b). En estas palabras, el tono léxico está asociado con la primera (o única) sílaba, que es la sílaba prominente. El concepto de prominencia silábica se verá en el párrafo siguiente. Las palabras trisilábicas como las de (10c) son en su mayoría palabras tomadas del español (*yórtomo* 'mayordomo', *gásila* 'cazuela'), aunque también pueden encontrarse palabras nativas compuestas (como lo son, presumiblemente, *Mp'ìnk'ani* 'Huixquilucan' y *txèxk'wada* 'penca de maguey'). El tono de las palabras trisilábicas está generalmente anclado en la primera sílaba.

La prominencia silábica está relacionada con el peso de la sílaba (Kager 2007:198). En el caso del otomí de Acapulco, el peso de la sílaba está relacionado directamente con su duración: la sílaba más larga corresponde a la sílaba prominente.¹² La sílaba prominente en monosílabos es, evidentemente, la única sílaba, mientras que en bisílabos es la primera sílaba.¹³ El concepto de prominencia silábica es relevante ya que hay dos fenómenos fonético/fonológicos que se relacionan con ella. Primero, el tono léxico de la palabra se ancla en la sílaba prominente, mientras que el tono de la sílaba no prominente está dado

12 Esto es, en contextos intermedios, ya que a final de secuencia la última sílaba puede alargarse aún más que las sílabas consideradas prominentes.

13 En una muestra de 133 palabras bisílabas se midió (con ayuda del programa Praat, descargado de www.praat.org; Boersma y Weenik 2012) que la segunda sílaba tiene una duración promedio (en contexto intermedio) del 61.4% con respecto a la primera sílaba (donde el 100% es la duración de la primera sílaba). No hay medidas análogas para palabras trisilábicas, pero se considera que en estas también la primera sílaba es la que tiene prominencia.

1.2 Cláusula simple

En los siguientes párrafos describo algunos aspectos básicos de la cláusula simple en otomí de Acazolco. En la Sección 1.2.1 describo el templete verbal y otros tipos de predicados distintos al verbo. Los determinantes y modificadores que componen las frases nominales en otomí de Acazolco se describen en la Sección 1.2.2. Finalmente, las posiciones más relevantes de la cláusula simple (*i.e.* preverbal, posverbal, *etc.*) se describen en la Sección 1.2.3.

1.2.1 Templete verbal

El verbo en otomí de Acazolco presenta gran diversidad de marcas flexivas y derivativas, sin que llegue a ser una lengua polisintética. El verbo consta de dos componentes primarios: por un lado, el proclítico verbal, que marca las categorías de TAM, persona gramatical y el registro (*i.e.* referencia cruzada) de algunos tipos de adjunto; y por otro lado, el tema verbal propiamente, que contiene la información léxica predicativa, los sufijos de objeto y los enclíticos de persona y número. El templete verbal de la lengua se muestra en la Figura 3.

Figura 3. Templete verbal del otomí de Acazolco

PROCLÍTICO				VERBO						
5=	4=	3=	2=	1-	-1	-2	=3	=4	=5	
aspecto secundario	tiempo	modo; persona	aspecto; mov. asociado; registro	prefijos	TEMA VERBAL	aplicativo	objeto	enclíticos adverbiales	persona	número

Las cuatro posiciones de proclíticos se ejemplifican en (13a). Los enclíticos verbales y la posición de sufijo de objeto se muestran en el ejemplo de (13b). En (13c) se muestra la posición del sufijo aplicativo y en (13d) la posición del prefijo medio N- ‘MED’.

- (13) a. *x=n=d'ra=yühü=ga*
 ya=PSD=1S=ICP=hablar.otomí=1
 'Ya hablaba yo otomí.' {VTB 1280}
- b. *ra='and-gi=tho=ga='mbe* "tér hū ny?"='na
 (3S.)ICP=preguntar-1O=sin.más=1=PL.EX cómo.3POS nombre PRO.3SG=CIT
 'Nos preguntaban nomás "¿cómo se llama eso?"' {CJG-NHGdip 210}
- c. *pen-d-gi ts'u nüm zétu=ga*
 lavar-APL-1O poco DET.SG.1POS ropa=1
 'Lávame mi ropa, por favor.' {DJSFres 82}
- d. *bi=m-pǎnt'i*
 3S.CPL=MED-envolver
 'Se envolvió.' {CPM-SM 132}

A continuación en (14) se presenta un listado de las distintas categorías gramaticales que pueden entrar en las posiciones morfológicas del templete verbal. La lista no es exhaustiva, y se remite al lector a las secciones y capítulos referidos para profundizar en las funciones de cada categoría.

- (14)
- Aspecto secundario.* Corresponde al clítico aspectual *x= 'ya'*, no obligatorio en la flexión verbal (ver Sección 3.2.2).
 - Tiempo.* Solo la categoría de tiempo pasado, indicado con el clítico *m'* (ver Sección 3.2.1).
 - Modo y persona gramatical.* Categorías gramaticales de modo y persona se fusionan en los clíticos que ocurren en esta posición. Las categorías de modo principales son realis e irrealis (ver Capítulo 3).
 - Aspecto/movimiento asociado/registro de adjuntos.* Los clíticos en esta posición indican aspecto gramatical (ver Capítulo 3). Otros clíticos pueden fusionar también categorías de movimiento asociado (ver Capítulo 8; Wilkins 2006) y de registro de adjuntos (ver Capítulo 9; Norman 1978).
 - Prefijos.* Solo tres prefijos identificados: el prefijo de verbo medio N- (ver Sección 10.2.2.4), y los prefijos *t-* y *h-* que marcan la construcción impersonal en algunos verbos (ver Capítulo 7).
 - Aplicativo benefactivo.* A diferencia del registro de adjuntos marcado en el proclítico verbal, el aplicativo benefactivo aumenta la valencia verbal. Sus alomorfos son *-h* y *-d(i)* (ver Sección 4.2).
 - Marcas de objeto.* Marcan al Paciente, Receptor o Beneficiario (ver Capítulo 4), y también al Sujeto en verbos de marcación pacientiva (ver Sección 2.1.1). En 1ª y

- 2ª persona las marcas son *-gi* ‘1O’ y *-k’i* ‘2O’, respectivamente; en 3ª persona la marca de objeto es el enclítico *=bi* ‘3O’.
- h. *Enclíticos adverbiales*. Tres enclíticos: *=tho*, que significa ‘nomás; todavía’, *=tshę* que significa ‘de por sí, solo’, y *=möhö* que los hablantes traducen como ‘mientras’ pero que da la idea de que la acción del verbo ha sido en vano, que no se realizó completamente o no resultó como se esperaba.
 - i. *Persona*. Solo hay enclíticos de 1ª y 2ª persona, *=ga* y *=ge* (y su alomorfo *=k’e*), respectivamente, que pueden hacer referencia tanto al Sujeto como al Objeto Primario (ver Capítulo 5).
 - j. *Número*. Estos enclíticos pueden marcar número dual y plural en 1ª y 2ª persona; además el enclítico *=wi* ‘COM’ en esta posición marca la construcción applicativa comitativa (ver Capítulo 5).

1.2.1.1 Otras construcciones predicativas

Existen otras categorías de palabra que pueden funcionar como predicados en otomí de Acazulco, además de los verbos: numerales, predicados nominales (sustantivos), predicados de parentesco (términos de parentesco), predicados adjetivales y adverbios. Estos tipos de predicado se describirán brevemente en los párrafos siguientes. Con excepción de los numerales, todos ellos pueden considerarse como casos de predicación no verbal (Hengeveld 1992:25-28).

Los numerales pueden recibir los proclíticos verbales de TAM de modo realis (ver Capítulo 3) para marcar el Sujeto. Estas formas se usan para predicar situaciones estativas del tipo “son tres” o “somos cinco”, como en los ejemplos mostrados a continuación con el numeral *hyú* ‘tres’.

- (15) a. *ba=hyú*
 (3S.)ICP.CSL=tres
 ‘Venían tres (gitanas).’ {VJS-RCgit 11}
- b. *d’ra=hyú=ga=’mbe, hyú i txi=ntx’ó=ga=’mbe*
 1S=ICP=tres=1=PL.EX tres PL AFEC=hermano=1=PL.EX
 ‘Éramos tres, tres hermanitas.’ {VJSF 43}

Los proclíticos *ru=* ‘PN.SG’ y *yu=* ‘PN.PL’ indican número gramatical y se usan para marcar sustantivos en función predicativa (*i.e.* predicados nominales). Estos proclíticos

pueden combinarse con los clíticos verbales de modo y persona (ver Capítulo 3) para flexionarse. Véanse algunos ejemplos en modo realis en (16), y en modo irrealis en (17).

- (16) a. *óra yu=wánga yu*
 ahora PN.PL=mestiza PRO.3PL
 ‘Ahora son (como) mestizas ellas (i.e. las muchachas del pueblo).’ {VIJ 189}
- b. *'mbu n=d'ru=xühtsi=ga*
 cuando PSD=1S=PN.SG=muchacha=1
 ‘Cuando yo era muchacha.’ {PjGchi1 115}
- (17) a. *óra g'ru=tí=ge=a*
 ahora 2S.IRR=PN.SG=borracho=2=ENCL
 ‘Ahora serás borracho tú.’ {VPMalc 10}
- b. *gwá ru=ngo gwá hín=d'ru=ngo*
 o PN.SG=fiesta o NEG=3S.IRR=PN.SG=fiesta
 ‘Sea fiesta o no sea fiesta.’ {DJIMmag 192-193}

Los predicados de parentesco también involucran sustantivos como la predicación nominal. Sin embargo, los sustantivos involucrados son todos términos de parentesco, y además se encuentran en una construcción totalmente distinta a la de la predicación nominal ejemplificada arriba en (16) y (17). En esta construcción el referente (i.e. el poseedor de la relación) se codifica como poseedor, mientras que el *relatum* (i.e. el elemento identificado como el poseído; Palancar y Zavala 2013:20) se codifica por medio de sufijos de objeto. Véanse algunos ejemplos en (18). Al igual que el Objeto Primario de 3ª persona en la mayoría de los verbos transitivos, en predicados de parentesco no hay sufijo de 3ª persona (indicado con -Ø; ver Sección Capítulo 4 sobre marcación de objeto).

- (18) a. *óra ko=r tshohni-gi=ga casi*
 ahora FOC=3POS consuegro-IO=1 casi
 ‘Ahora yo soy su consuegra, casi.’ {VJGtux 270}

- b. *'énä ko=m mbé-Ø=ga 'ä*
parece FOC=1POS madre-3O=1 PRO.3SG
'Pareciera que ella es mi mamá.' {AVJSFoto 446}
- c. *ny=m t'u-k'i*
DET.SG=1POS hijo-2O
'Eres mi hijo.'

Los predicados adjetivales describen estados que en otras lenguas otomíes se han descrito como conceptos de propiedad (Palancar 2006, 2009). Los predicados de este tipo se caracterizan por el proclítico *rá* 'ICP(PA)' y porque codifican al Sujeto mediante sufijos de objeto (al igual que los verbos de marcación pacientiva; ver Sección 2.1.1). Véanse dos ejemplos en (19a) y (19b). El Sujeto de 3ª persona no recibe marcación explícita en este tipo de predicados, y lo he indicado con -Ø en (19b); en este trabajo evito indicar elementos que no tienen marcación explícita, a menos que esto sea relevante para la argumentación. El modo irrealis en estos predicados se indica con el clítico *d=*,¹⁵ como en el ejemplo de (19c).

- (19) a. *m=rá=ndoho-gi=ga*
PSD=ICP(PA)=gordo-1O=1
'Era yo gordita.' {CJG-BVmil 475}
- b. *rá=ndoho-Ø k'u xíphi*
ICP(PA)=gordo-3O DET.PL petate
'Son grandes los petates.' {VIJcas 101}
- c. *xí d=rá=kǎhi-Ø*
PROP IRR=ICP(PA)=sabroso-3O
'Para que quede sabroso.' {PTBtram 229}

Finalmente, los adverbios en función predicativa no requieren de proclíticos que indiquen categorías de TAM en modo realis; en modo irrealis, los adverbios en función

15 Este clítico posiblemente es un cognado con los clíticos de modo irrealis y 3ª persona *d(a)=/d(i)=* en verbos (ver Capítulo 3), o también del clítico de modo irrealis para adverbios en función predicativa *dí=* 'IRR(PADV)' descrito más adelante en esta misma sección.

predicativa reciben el proclítico *dí=* ‘IRR(PADV)’. Véanse a continuación ejemplos con el adverbio *há’yü* ‘nada’ en (20a), y *géntho* ‘igual(mente)’ en (20b), ambos en modo realis. El adverbio negativo *hí’nö* ‘no’ en función predicativa recibe el proclítico de modo irrealis en (20c).

- (20) a. *há’yü* [*k’ám* *xábo=ga*]_{FN-S}
 nada DET.SG.1POS jabón=1
 ‘No tengo jabón.’ {VMPlen 02}
 (Lit. ‘(No es/hay) nada mi jabón.’)
- b. *kha* *géntho-gi=ga=’mbe*
 y igual-1O=1=PL.EX
 ‘Y nosotras lo hacíamos igual.’ {PTBhil 213}
 (Lit. ‘Nosotras éramos igual.’)
- c. *dí=hí’nö* *n=gy=tü=ga*
 IRR(PADV)=no PSD=1S.IRR=morir=1
 ‘Si no (me hubieran salvado), yo habría muerto.’ {VJG-BV9esp 232}

Los adverbios en función predicativa rara vez reciben marcación 1^a o 2^a persona, como en el ejemplo (20b). La cópula ecuativa *gèh* ‘EC’ recibe morfología similar a los adverbios en función predicativa. En (21) puede verse la cópula ecuativa *gèh* ‘EC’ con marcación de 1^a y 2^a persona. No hay marcación explícita de 3^a persona.

- (21) *gèn-gi=ga* ‘soy yo’
gèn=k’e ‘eres tú’
gèh-Ø nū khò’i ‘es esa persona’

La cópula toma el alomorfo *gèn* ante /n/ y consonantes velares como en las formas mostradas arriba en (21); en el resto de los contextos toma el alomorfo *gèh*. La cópula ecuativa *gèh* ‘EC’ tiene la función de establecer identidades del tipo “X es Y”. Algunos ejemplos de esta función se muestran en (22). La cópula ecuativa establece una identidad entre la frase nominal *k’ám khuhwega* ‘mi hermana’ y el pronombre *k’a* ‘PRO.3SG’ con

función anafórica en (22a). Una identidad similar se establece en (22b) entre la frase nominal *nu hmásphi* ‘el aventador’ con el pronombre *nu* ‘PRO.3SG’ en función demostrativa. En el ejemplo de (22c) se muestra la cópula ecuativa *geh* ‘EC’ marcada con el proclítico de modo irrealis de predicados adverbiales *di* ‘IRR(PADV)’. Con este proclítico, el tono bajo de la cópula siempre cambia a tono alto.

- (22) a.
$$\begin{array}{ccc} \mathbf{Y} & = & \mathbf{X} \\ gen [k'ám & khuhwɛ=ga] & [k'a] \\ EC \text{ DET.SG.1POS} & \text{hermana=1} & \text{PRO.3SG} \\ \text{'Ella es mi hermana.'} & \{VTB 216\} & \end{array}$$
- b.
$$\begin{array}{ccc} \mathbf{Y} & = & \mathbf{X} \\ geh [nu & hmásphi] & [nu] \\ EC \text{ DET.SG} & \text{aventador} & \text{PRO.3SG} \\ \text{'Ése es el aventador.'} & \{PTBhil1 363\} & \end{array}$$
- c.
$$\begin{array}{ccc} \mathbf{di}=gén & [nt'a & tx=taco] & \mathbf{Y} \\ \text{IRR(PADV)=EC} & \text{DET.IND} & \text{AFEC=taco} & = \\ [di=di=t- & 'ún-di & k'ú & tx=khö'i]_{REL} & \mathbf{X} \\ \text{3S.IRR=CL=IMPRS-dar-APL} & \text{DET.PL} & \text{AFEC=persona} & \\ \text{'Aunque sea un taquito (es lo que) le dan a la gentecita.'} & \{DJSFcru 302\} & & \end{array}$$

Los predicados de parentesco y los predicados adjetivales tienen en común a) la marcación de Sujeto por medio de sufijos de objeto y b) que describen situaciones no agentivas. Este patrón de marcación del Sujeto intransitivo también puede observarse en algunos verbos (ver Sección 2.1.1), de modo que el alineamiento “de Sujeto escindido” (ver Sección 2.4) del otomí de Acapulco puede observarse tanto en predicados verbales como en predicados no verbales. En contraste, los predicados nominales y los numerales reciben proclíticos de Sujeto (al igual que el Sujeto de verbos agentivos; ver Sección 2.4), mientras que los predicados adverbiales parecen recibir un juego de marcas de Sujeto distinto del de los otros tipos de predicado (*i.e.* el enclítico =*k'e* ‘2’ para 2ª persona, pero el sufijo de objeto -*gi* ‘10’ más el enclítico =*ga* ‘1’ para 1ª persona).

Descripciones de lenguas en que palabras que parecen de distintas clases de palabra pueden ser elementos predicativos a menudo levantan preguntas sobre la pertinencia de las distinciones de clases de palabra en dichas lenguas, o a nivel translingüístico (Beck 1999). Sin embargo, en otomí de Acazulco las palabras usadas en función predicativa aparecen en contextos sintácticos y con morfología distinta de los que los acompañan en sus funciones más prototípicas. Entre las clases de predicados distintos a los verbos descritas en los párrafos anteriores solo los predicados adjetivales parecen ser una clase de palabra distinta, ya que tienen su propia marca de TAM y están especializados en la función predicativa. Otro elemento exclusivamente predicativo es la cópula ecuativa *gèh* ‘EC’. En contraste, los adverbios, numerales y sustantivos mostrados en construcciones predicativas también cumplen funciones más prototípicas de modificación (adverbios y numerales) y referenciales (sustantivos) en otras construcciones. Los numerales, por ejemplo, modifican al sustantivo dentro de las frases nominales (ver Sección 1.2.2), mientras que en función predicativa no se encuentran dentro de la frase nominal y además reciben proclíticos verbales. Del mismo modo, los adverbios que pueden funcionar como predicados ocurren sin marcación de TAM a la izquierda del verbo que modifican en su función prototípica; en la construcción predicativa preceden a sus argumentos (*i.e.* frase nominal o pronombre) y pueden recibir un proclítico de modo irrealis. Finalmente, en caso de los sustantivos en construcciones predicativas estos presentan morfología de TAM y persona, mientras que en función referencial ocurren dentro de frases nominales (ver Sección 1.2.2). Si bien tanto los sustantivos como los predicados adjetivales, los numerales y los adverbios pueden funcionar como elementos predicativos en otomí de Acazulco, las propiedades morfosintácticas que presentan en sus funciones más

prototípicas son suficientes para considerarlos como categorías de palabra distintas entre ellas.

1.2.2 Frase nominal y pronombres

Los argumentos centrales en cláusula simple (correspondientes a las relaciones gramaticales centrales; ver Sección 2.1) pueden hacerse explícitos por medio de frases nominales o pronombres. En otomí de Acapulco una frase nominal está compuesta de por lo menos un determinante y un sustantivo; otros elementos modificadores que pueden encontrarse en frase nominal son afectivos (afectivo *txi*¹⁶ y aumentativo *dàhta*), marcas de persona de poseedor, cuantificadores, deícticos y especificadores. Además, existe una pequeña clase de adjetivos que se anteponen al sustantivo. El esquema que se muestra en la Figura 4 resume el orden relativo de los modificadores de la frase nominal en otomí de Acapulco. Los elementos entre paréntesis no son requeridos obligatoriamente en la frase nominal, mientras que el determinante y el sustantivo sí lo son. Los números negativos (*i.e.* anteceditos por guión) indican la posición del modificador a la izquierda con respecto al sustantivo; el número 1 indica la posición a la derecha del sustantivo.

Figura 4. La frase nominal y sus modificadores

-5	-4	-3	-2	-1	SUSTANTIVO	1
(cuantificador; distributivo)	determinante definido/ indefinido; (numerales)	determinante genérico; (poseedor)	(afectivo)	(adjetivo)		(especificador; deíctico; FN poseedor)

En este trabajo usaré el término “determinante” para referirme a aquellos elementos modificadores de la frase nominal que tienen las siguientes características: a) ocupan una posición a la izquierda del sustantivo, b) marcan definitud (definido, indefinido,

16 A menudo este morfema se reduce a solo una consonante /tx/, especialmente en habla rápida.

genérico), c) son indispensables para que la frase nominal pueda ser un argumento. Aunque la pertinencia de los rasgos b) y c) de los determinantes a nivel tipológico se pone en tela de juicio en Ghomeshi, Paul, y Wiltschko (2009), he decidido usarlos porque resultan útiles en la descripción de la frase nominal en otomí de Acapulco.

Los determinantes en otomí de Acapulco ocurren a la izquierda del sustantivo, y pueden indicar número, definitud, distancia y visibilidad con respecto al hablante. Como puede verse en la Tabla 4, todos los determinantes de la lengua marcan número (SG o PL), pero solo los definidos (+DEF) indican distancia o visibilidad (proximal, distal, no visible). El numeral *nt'a* ‘uno’ también puede funcionar como un determinante indefinido (-DEF). La etiqueta GEN indica usos genéricos del sustantivo. Las etiquetas “posición -4” y “posición -3” indican la posición relativa que ocupan los determinantes con respecto al sustantivo.

Tabla 4. Determinantes del otomí de Acapulco

	<i>posición -4</i>		<i>posición -3</i>	
	SG	PL	SG	PL
proximal	na	ya		
+DEF distal	n <u>u</u>	y <u>u</u>		
no visible	k'a	k' <u>u</u>		
-DEF	nt'a ‘uno’			
GEN			r <u>u</u>	y <u>u</u>

Los determinantes de tipo proximal y distal son determinantes con función eminentemente demostrativa. La categoría proximal refiere a entidades que se encuentran cerca del hablante (*i.e.* a su alcance, en su mano, *etc.*), mientras que la categoría distal refiere a entidades que están fuera del alcance inmediato del hablante (*i.e.* del otro lado de la mesa, del otro lado de la habitación, a lo lejos, *etc.*). Las categorías proximal y distal

a menudo se utilizan para referirse a entidades que están a la vista. Los determinantes de la categoría no visible solo se usan cuando la entidad referida no es visible; si esta es visible, el uso del determinante de la categoría no visible es agramatical. Por conveniencia, en este trabajo he glosado los determinantes definidos simplemente como “DET.SG” o “DET.PL”, sin indicar especificaciones de distancia o visibilidad. Los determinantes de posición -4 y -3 de la Tabla 4 pueden coocurrir libremente, con tal de que coincidan en el número gramatical como en los ejemplos de (23a) y (23b).

- (23) a. *óra ra='mbu'* [*k'u=r(u)* *xühtsi*]
 ahora (3S.)ICP=estar DET.SG=SG muchacha
 ‘Ahora está la muchacha.’ {CJG-BVmil 505}
- b. *óra da=thó'* [*k'u=y(u)* *pa*]
 ahora 3S.IRR=pasar DET.PL=PL día
 ‘Entonces pasan los días.’ {DTBped 69}

Como mencioné al inicio de esta sección, la estructura mínima de frase nominal determinante + sustantivo se utiliza para hacer explícitos los argumentos centrales en la cláusula simple, los cuales corresponden sintácticamente a las relaciones gramaticales centrales Sujeto, Objeto Primario y Objeto Secundario (ver Sección 2.1). La frase nominal *na thühme* ‘este pan’ de (24a) expresa el Objeto Primario de la cláusula; en (24b), la frase nominal *nt'a khö'i* ‘una persona’ expresa el argumento Sujeto.

- (24) a. *gy=tsĩ=wi* [*na thühmé*]_{FN-OP}
 1S.IRR=ingerir=1DU DET.SG pan
 ‘Comamos este pan (que está aquí).’ {VMPhij 41}
- b. *bi= <y>én-gi=ga* [*nt'a khö'i*]_{FN-S}
 3S.CPL=<PAL>decir-1O=1 uno persona
 ‘Me lo dijo una persona.’ {VFSChiel 5}

En los ejemplos de (25) muestro que el uso de determinantes es indispensable para la expresión de los argumentos verbales. El sustantivo *ténzu* ‘chivo’ en (25a) no puede ser argumento verbal sin un determinante; la construcción con determinante en (25b) sí es aceptable. Los sustantivos sin determinante a menudo pueden incorporarse al verbo, como en el ejemplo de (26). En estos casos el sustantivo no hace referencia a ningún argumento verbal, sino que forma un predicado intransitivo complejo con el verbo (incorporación nominal de Tipo I; Mithun 1984).

- (25) a. **ra=ho* *ténzu*
 (3S.)ICP=golpear chivo
Lectura buscada: ‘Está matando chivos.’
- b. *ra=ho* *nu/nt’a* *ténzu*
 (3S.)ICP=golpear DET.SG/DET.IND chivo
 ‘Está matando ese/un chivo.’
- (26) *d’ra=ho-khwa=ga*
 1S=ICP=golpear-conejo=1
 ‘Estoy matando conejos.’

El poseedor en frase nominal se marca por medio de los enclíticos *=m* ‘1POS’, *=n* ‘2POS’ y *=r* ‘3POS’ (*=i* cuando el poseedor o el poseído tienen referencia plural) que ocupan la posición -3 con respecto al sustantivo (*i.e.* la misma posición que los determinantes genéricos) y se hospedan en el determinante que se encuentra en posición -4. Un ejemplo con poseedor de 2ª persona se muestra en (27a). Cuando hay que expresar al poseedor de 3ª persona dentro de la frase nominal, este aparece después del sustantivo poseído, como se muestra en (27b). Si el referente del poseedor es recuperable en el contexto, puede omitirse la frase nominal que lo expresa.

- (27) a. *ts'yu rá=kũhi [nu=n 'i]*_{FN}
 mucho ICP(PA)=sabroso DET.SG=2POS chile
 'Está muy sabrosa tu salsa.' {PjGchi9 43}
- b. *ta ra=hwiiki [k'a=r xiyü [k'a pháni]*_{FN}]_{FN-S}
 INT (3S.)ICP=soplar DET.SG=3POS nariz DET.SG caballo
 'Resollaba muy fuerte la nariz del caballo.' {VTBherm 172}

El número del poseedor (de 1ª o 2ª persona) puede indicarse por medio de enclíticos de número hospedados en el sustantivo poseído (ver Capítulo 5 sobre los enclíticos de número). Esto se muestra en el ejemplo de (28a) con el enclítico = 'mbe' 'PL.EX'. Cuando el poseedor es la 1ª persona, el sustantivo a menudo recibe el enclítico de 1ª persona =ga, como en (28b).

- (28) a. *bi=m-p'uh [yu=m böhtsi='mbe]*_{FN}
 3S.CPL=N_{II}-vivir DET.PL=1POS niño=PL.EX
 'Nacieron nuestros hijos.' {VTB 439}
- b. *ra='mbuh kwa [na=m mini=ga]*_{FN}
 3S.ICP=estar aquí DET.SG=1POS comadre=1
 'Aquí está mi comadre.' {CjG-BVmil 411}

El uso del enclítico =ga '1' con poseedor de 1ª persona es opcional. El enclítico tiene un carácter más obligatorio en la flexión verbal, como se verá en el capítulo correspondiente a la marcación de persona en el verbo en la Sección 5.1. Por conveniencia, en adelante glosaré los enclíticos de poseedor como si fueran morfemas fusionados con el determinante (por ejemplo: DET.SG=1POS → DEG.SG.1POS).

Los modificadores afectivos *txí* 'AFEC' y *dàhta* 'AUM' ocupan la posición -2 a la derecha de los determinantes; los adjetivos ocupan la posición -1, inmediatamente a la izquierda del sustantivo. Algunos adjetivos están relacionados formalmente con los predicados adjetivales (ver Sección 1.2.1.1), pero tienen una función modificadora (y no

predicativa) en la frase nominal. En el ejemplo de (29) a continuación puede verse el orden relativo entre los afectivos y adjetivos, con *dàhta* ‘AUM’ y *põxki* ‘negro’.

- (29) *gem=p’ù ra=hò’ [k’ù dàhta põxki tsẽ]FN=’mba*
 EC=cuando 3S.ICP=caer DET.PL AUM negro hielo=entonces
 ‘Es entonces cuando caen las grandes heladas negras.’ {DTBcale 652}

Los adjetivos en otomí de Acazulco forman una clase de palabras con muy pocos miembros identificados hasta ahora. Los adjetivos de la primera columna de (30a) están relacionados formalmente con los predicados adjetivales de la segunda columna. Los adjetivos de (30b) están más bien relacionados con verbos o sustantivos.

	<i>adjetivo</i>	<i>predicado adjetival</i>	<i>(relacionado con:)</i>
(30) a.	théngi	nthéni	‘rojo’
	põxki	mpõxi	‘negro’
	t’ãxki	nt’ãxi	‘blanco’
	k’àngi	nk’àngi	‘verde’
	ts’ùt’i	nts’ù	‘delgado’
	’õxki	’õxki	‘limpio; bonito’
b.	<i>hógi</i>	–	‘bueno’ (hóhki (v.tr.) ‘limpiar’)
	<i>khòhpi</i>	–	‘bendito’ (khòhpi (v.tr.) ‘bendecir’)
	<i>ndù</i>	–	‘difunto’ (tù (v.intr.) ‘morir’)
	<i>’ndà’yo</i>	–	‘nuevo’ (nt’á’yo (v.tr.) ‘estrenar’)
	<i>lèhku</i>	–	‘pequeño’ (lèngu (s.) ‘cosa pequeña’)
	<i>dàhta</i>	–	‘grande’ (tòhta (s.) ‘viejo’)

Los segmentos que tienen en común los adjetivos y predicados adjetivales de (30a) (indicados en negritas) muestran que estos han derivado los unos de los otros, o bien de raíces léxicas que no existen más en la lengua hablada hoy en día. Ambos tipos de elementos corresponden a distintas categorías de palabra, ya que tienen formas distintas, tienen funciones distintas (atributiva vs. predicativa) y distribución distinta. En los ejemplos mostrados en (31) se contrasta la función atributiva del adjetivo *põxki* ‘negro’ dentro de la frase nominal en (31a) con la función predicativa de *mpõxi* ‘negro’ en (31b).

Como mostré en la Sección 1.2.1.1, los predicados adjetivales reciben el proclítico *rá=* de aspecto incompletivo; los adjetivos no reciben este morfema.

- (31) a. *porke há'yü m'an=kha* [yü **põxki** *nkhõde*]_{FN}
 porque nada PSD=(3S.)HAB=TB.haber DET.PL negro chincuete¹⁷
 'Porque no había nada de chincuetes negros.' {PTBhil1 249}
- b. *rá=mpõxi* [k'a *těhe*]_{FN}
 ICP(PA)=negro DET.SG agua
 'Estaba muy turbia el agua.' {VTBsur 683}

Palancar (2006, 2009:16-17) afirma que el otomí de San Ildefonso Tultepec y otras lenguas otomíes carecen de adjetivos, y que en su lugar los elementos preverbiales como los listados en (30) forman más bien compuestos léxicos con el sustantivos que les sigue. Análisis similares de estas construcciones como compuestos nominales también se encuentran en la gramática del otomí de La Sierra (Voigtlander y Echegoyen 1979) y del Valle del Mezquital (Bartholomew 2010). En todos estos análisis se ve que el adjetivo sufre ajustes morfofonológicos al combinarse con el sustantivo. En otomí de La Sierra en particular, el primer elemento del compuesto recibe el acento primario (Voigtlander y Echegoyen 1979:67). Como puede verse en el ejemplo de (32a) más abajo, en otomí de Acapulco los adjetivos no sufren cambios morfofonológicos al combinarse con los sustantivos, y ambos elementos conservan su acento en la primera sílaba (indicado con el símbolo '). En contraste, el morfema *tõ* 'viejo' en (32b) no es un adjetivo al mismo nivel que los adjetivos de (32a), ya que sí forma un compuesto y recibe el acento primario (indicado con el símbolo ') en lugar de la primera sílaba del sustantivo *khõ'i* 'persona'.

- (32) a. *yü 't'ãxki 'wada* o *yü 'k'angi 'wada*
 DET.PL blanco maguey o DET.PL verde maguey
 'Los magueyes blancos o los magueyes verdes.' {DJIMmag 348}

17 Enaguas de lana, sujetadas a la cintura por medio de una faja o ceñidor.

- b. *yū* 'tō-khō'i, *yū* *xühtsi*
 DET.PL viejo-persona DET.PL muchacha
 'Los ancianos (y) las muchachas.' {VTBtax 324}

Los contrastes prosódicos mostrados en (32) y la falta de ajustes morfofonológicos entre el sustantivo y el adjetivo demuestran el estatus de estos últimos como una clase de palabras distinta en otomí de Acazulco, si bien es una clase con un número muy reducido de miembros. Además de los adjetivos de (30), los numerales también pueden tener una función adjetival en otomí de Acazulco en la posición entre el sustantivo y el determinante, como se muestra en el ejemplo de (33) con el numeral *yōho* 'dos'.

- (33) *hím=bi=ntiende* *k'ū* *yōho* *palabra='na*
 NEG=3S.CPL=entender DET.PL dos palabra=CIT
 'Dice que no entendió aquellas dos palabras.' {CPM-SM 104}

En los ejemplos de (34) se ejemplifica la posición de los cuantificadores a la izquierda del determinante. El cuantificador *khwádi* 'mucho(s)' de (34b) también puede funcionar como un predicado no verbal.

- (34) a. *gem=p'ū* *di=di=khōt'i* [*gá'tho* *ya* *hwáhi*]_{FN=a}
 EC=cuando 3S.IRR=CL=escombrar todo DET.PL milpa=ENCL
 'Es cuando se escombran todas las milpas.' {CJG-BVmil 197}
- b. *nū* *ta* *ra='mbū* [*khwádi* *yū* *taxi*]_{FN}
 PRO.3SG hasta 3S.ICP=estar muchos DET.PL taxi
 'La (peregrinación a Chalma) que tiene muchos taxis.' {HTBtax 336}

A la derecha del sustantivo podemos encontrar otros tipos de modificadores, que he etiquetado aquí "modificadores posnominales". En su mayoría estos modificadores especifican alguna propiedad del sustantivo o enfatizan la posición de este con respecto al hablante. Las frases nominales de poseedor como la mostrada más arriba en (27b) también pueden considerarse como un especificador posnominal.

Un tipo de especificador posnominal requiere de la palabra *mbuh* ‘DEIC’ + pronombre locativo (*i.e.* *gwa* ‘aquí’, *ny* ‘ahí’, *k’u* ‘allá’). He etiquetado a *mbuh* como DEIC(tico) ya que a menudo va acompañado de un gesto señalando el referente (o en dirección al referente). En el ejemplo de (35) a continuación, el modificador ‘*mbuh kwa* ‘de aquí’ sigue al sustantivo dentro de la frase nominal.

- (35) *porke komo ra=khüht [ya ngü ’mbuh kwá]*_{FN}
 porque como 3S.ICP=tapar DET.PL casa DEIC aquí
 ‘Porque como la tapan estas casas de aquí.’ {DTBcons 133}

En la lengua existen otros dos tipos de modificadores posnominales. Un primer tipo indica el contenido de un recipiente (por ejemplo, *un vaso de agua*), y consiste en una frase nominal con determinante genérico *ru* ‘SG’ o *yu* ‘PL’. Un segundo tipo de modificador posnominal consiste en una frase preposicional introducida por la preposición *gá* ‘de’. Esta frase preposicional modifica al sustantivo indicando el tipo o la procedencia (por ejemplo, *un vestido de mujer*). Ejemplos de estos modificadores posnominales se presentan en (36a) y (36b).

- (36) a. [*nt’a ’mbada [ru té]*_{FN-MOD}]_{FN}
 uno jarro SG té
 ‘Un jarro de té.’ {AVIJesp 88}
- b. [*yu ’yóhtö [gá xǒntho]*_{FP-MOD}]_{FN}
 DET.PL tepozán de monte
 ‘Los tepozanes de monte.’ {PTBtram 106}

Las frases nominales descritas en los párrafos anteriores pueden expresar los argumentos del verbo dentro de la cláusula simple. Todas ellas pueden ser sustituidas por formas pronominales, las cuales se describen a continuación. Los determinantes definidos de la Tabla 4 pueden funcionar como pronombres anafóricos o demostrativos. Véanse

ejemplos más abajo en (37). El pronombre *k'a* ‘PRO.3SG’ de (37a) hace referencia al hijo de la hablante, mencionado anteriormente en el discurso; el pronombre *na* ‘PRO.3SG’ es utilizado deícticamente por la hablante en (37b) al señalar a su nuera, quien se encontraba junto a ella. En ambos casos el pronombre tiene función argumental en la cláusula. Por conveniencia, en este trabajo he glosado los determinantes definidos en función pronominal simplemente como “PRO.3SG” o “PRO.3PL”, sin más especificación sobre su función deíctica.

- (37) a. *bi=<d>ü* *k'á*
 3S.CPL=<LEN>morir PRO.3SG
 ‘Murió él (mi hijo).’ {VMPhij 25}
- b. *kha óra ra='mbu=mö* *na*
 y ahora (3S.)ICP=estar=CFC PRO.3SG
 ‘Ahora está aquí esta (mi nuera).’ {VMPhij 27}

El numeral *nt'a* ‘uno’ también puede tener función pronominal, como se muestra en el ejemplo de (38a); los demás numerales pueden tener funciones pronominales (sin llegar a ser pronombres) siempre y cuando vayan precedidos por un determinante definido, como en (38b).

- (38) a. *bi=ǒngi* *nt'a='na*
 3S.CPL=<LEN>salir DET.IND=CIT
 ‘Dicen que salió una (persona).’ {HFSCpedr 95}
- b. *bi=<d>ü* *k'u* *yǒho*
 3S.CPL=<LEN>morir DET.SG dos
 ‘Murieron los dos (bebés).’ {VTB 473}

En otomí de Acazulco también encontramos dos pronombres *'ä* ‘PRO.3SG’ y *'u* ‘PRO.3PL’, los cuales no tienen un cognado con función de determinante. Estos pronombres solo se utilizan con función anafórica, y nunca en función deíctica.

Finalmente, la lengua cuenta con pronombres enfáticos, mostrados en la Tabla 5. Todos estos se utilizan en focalización y topicalización (ver secciones 1.3.3 y 1.3.4). Todos los pronombres enfáticos contienen un elemento /nu/, que parece ser cognado con el demostrativo distal singular *nu* (ver Tabla 4); los pronombres enfáticos de 3ª persona también parecen estar todos basados morfológicamente en tales pronombres.

Tabla 5. Pronombres personales enfáticos

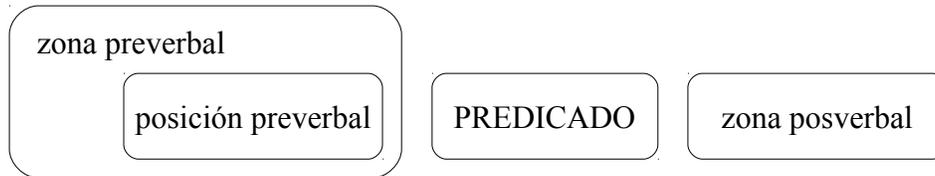
	1 ^a	2 ^a	3 ^a
SG	nugá nugigá	nuk'é	nuná nunú nuk'á
DU(IN)	nugwi		
PL(IN)	nugi(mp)hú	nuk'ewí	nuyá nuyú nuk'ú
PL.EX	nuga'mbe		

1.2.3 Posiciones en la cláusula simple

Las posiciones de la cláusula simple se definen a partir de la posición respecto del predicado. Los elementos a la izquierda del predicado se encuentran en la zona preverbal, mientras que los elementos a la derecha del predicado se encuentran en la zona posverbal. Además de estas zonas preverbal y posverbal hay una posición inmediata preverbal, es decir, la posición inmediatamente a la izquierda del predicado. Estas posiciones son relevantes ya que las frases nominales argumentales, las frases preposicionales (ver Sección 2.2.1) y algunos adverbios (ver Sección 2.2.3) tienden a ocupar la zona posverbal, mientras que otros adverbios y elementos focalizados (ver Sección 1.3.4) ocupan la posición preverbal. Otros elementos topicalizados (ver Sección 1.3.3) pueden ocupar la zona preverbal. La posición con respecto al verbo es relevante a los conceptos

de tópico y foco, como lo muestra Aissen (1992). Adicionalmente, pueden encontrarse elementos conectores a inicio de cláusula, y también algunos enclíticos a final de frase. Este tipo de elementos se verán al final de esta sección. El siguiente diagrama representa las posiciones de la cláusula con respecto al predicado en otomí de Acazulco.

Figura 5. Posiciones de la cláusula simple



Ejemplos de frases nominales argumentales, frases preposicionales y adverbios en la zona posverbal pueden verse en (39). Las frases preposicionales y nominales normalmente siguen al predicado, como se ve en el ejemplo de (39a); algunos adverbios como *ntxúdi* ‘mañana’ en (39b) también ocurren normalmente en la zona posverbal.

- (39) a. **PRED** **FP** **FN**
ra=di=pe' [*'a Márkesa*] [*k'ám mini=ga*]
 (3S.)ICP=CL=trabajar P.LOC La.Marquesa DET.SG.1POS comadre=1
 ‘Mi comadre trabaja en La Marquesa.’ {CJG-BVmil 539}
- b. **PRED** **ADV**
gu=<mb>a [*ntxúdi*]
 1S.IRR=<NAS>ir.1PL mañana
 ‘Nos iremos mañana.’ {VIJsjn 118}

Las posiciones por defecto de las frases nominales argumentales, como la de (39a) arriba, ejemplifican el orden básico de constituyentes VSO en otomí de Acazulco. En cláusula simple rara vez se expresan al mismo tiempo ambos participantes Sujeto y Objeto Primario. Cuando el contexto o las propiedades de estos (*i.e.* animacidad, agentividad) no dejan lugar a dudas cuál frase nominal corresponde a cuál rol sintáctico (Sujeto u Objeto Primario; ver Sección 2.1), el orden de las frases puede ser VSO o VOS,

como en (40) (humano vs. inanimado). Si ambos participantes tienen propiedades semánticas similares (*i.e.* igualmente animados/agentivos) y podrían ambos ser el Sujeto, la primera frase nominal se interpreta como Sujeto, y la segunda como el Objeto Primario, como se ve en (41) (humano vs. humano).

- (40) a. **PRED** **OP** **S**
bi=<z>ĩ [*yu* *hmé'*] [*nu* *khö'i*]
3S.CPL=<LEN>ingerir DET.PL tortilla DET.SG persona
'Comió las tortillas el señor.'
- b. **PRED** **S** **OP**
bi=<z>ĩ [*nu* *khö'i*] [*yu* *hmé'*]
3S.CPL=<LEN>ingerir DET.SG persona DET.PL tortilla
'Comió las tortillas el señor.'
- (41) a. **PRED** **S** **OP**
bi=h<y>o [*nu* *Xíwa*] [*nu* *Bálo*]
3S.CPL=<PAL>golpear DET.SG Juan DET.SG Pablo
'Juan golpeó a Pablo'
- b. **PRED** **S** **OP**
bi=h<y>o [*nu* *Bálo*] [*nu* *Xíwa*]
3S.CPL=<PAL>golpear DET.SG Pablo DET.SG Juan
'Pablo golpeó a Juan.'

La posición preverbal es la posición obligatoria para algunas expresiones adverbiales y proformas adverbiales (ver secciones 2.2.3, 9.3.2 y 9.4.2). Dos ejemplos se muestran en (42). En esta posición también pueden encontrarse frases nominales y preposicionales focalizadas, como en los ejemplos de (43).

- (42) a. **ADV** **PRED**
ts'u ga=zoni
mucho 3S.ICP.ADV=llorar
'Lloraba mucho (aquella persona).' {VJGviaj 27}

ADV PRED

- b. *khak'u gá=h<y>eh=a='na*
 por.eso 3S.CPL.ADV=<PAL>dejar=ENCL=CIT
 'Por eso lo soltó, dizque' {Las malas personas 72}

FOC PRED

- (43) a. [*k'a séyö*]_{FN} *ra=nde yu böhtsi óra*
 DET.SG dinero (3S.)ICP=querer DET.PL niño ahora
 'DINERO quieren los muchachos ahora.' {AVIJesp 313}

FOC PRED

- b. [*'a Nzúhmi*]_{FP} *bí=<'mb>ǎ 'u*
 P.LOC Toluca 3S.LOC=<IMPRS>vender PRO.3PL
 'EN TOLUCA los venden esos.' {DTBclr 10}

Los adverbios de posición preverbal normalmente son de manera, negación, tiempo, aspecto, entre otros (ver Sección 9.3.2). Además de los elementos focalizados, la posición preverbal también es ocupada por las proformas interrogativas y los núcleos de cláusula relativa, como se verá más adelante en la Sección 1.3.

En zona preverbal a la izquierda de los elementos en posición preverbal podemos encontrar otros adverbios y frases topicales. Los adverbios en la zona preverbal son más bien de tipo modal (*máx* 'tal vez', *xáma* 'ojalá) y evaluativo (*tsà k'u* 'qué bueno que'). Véanse algunos ejemplos en (44), en que el predicado y el adverbio en negritas están separados por otros elementos preverbales.

- (44) a. *máx khó='tshé ra=tai*
 tal.vez nadie=ya.no (3S.)ICP=comprar
 'Tal vez ya nadie los compra (los ayates).' {VIJ 235}
- b. *xáma hín=da=<z>út kwa yan cosa*
 ojalá NEG=3S.IRR=<LEN>quemarse aquí DET.PL.2POS cosa
 'Ojalá que no se quemén aquí tus cosas.' {PjGchi5 16}

En el ejemplo mostrado en (45a), la frase nominal *k'úm méngu'mbe* 'nuestros vecinos' hace explícito el tópico de la oración (*i.e.* aquello de lo cual se dice algo; Neeleman *et al.*

2007). Entre dicha frase nominal tópico y el verbo encontramos al elemento adverbial *há'yü* ‘nada’ en la posición preverbal (ver Sección 9.3.2 sobre la función adverbial de este elemento). La frase topical también puede ocurrir inmediatamente a la izquierda del verbo, como en (45b).

- (45) a. [*k'úm mǝngu='mbe*]_{FN} *há'yü gwá=thógi*
 DET.PL.1POS habitante=PL.EX nada 3S.CPL.CSL.ADV=pasar
 ‘A nuestros vecinos no les pasó nada.’ {VTBchal 141}
- b. [*k'ám txí='mbǝhto=ga*]_{FN} *bú=t-ho*
 DET.SG.1POS AFEC=nieto=1 3S.CPL.CSL=IMPRS-golpear
 ‘A mi nietecito le pegaron.’ {VFMniet 1}

Las frases topicales ejemplificadas arriba en (45) forman una misma unidad entonacional con el resto de la cláusula. Otras frases topicales que son prosódicamente independientes de la cláusula se presentarán más adelante en la Sección 1.3.3.

Finalmente, en inicio de cláusula pueden encontrarse elementos conectores. Los conectores tienen la función de indicar las relaciones que una cláusula tiene con otras cláusulas y pueden dividirse en dos grandes tipos: conjunciones y subordinadores (*inter-clausal connectives*; Givón 2001:99-100). Las conjunciones pueden marcar distintas relaciones interclausales, como coordinación, secuencia, disyunción y contraste. En otomí de Acapulco están disponibles las conjunciones enlistadas en (46), que pueden indicar relaciones tanto entre cláusulas como entre constituyentes. Las conjunciones de (46b) son préstamos del español.

- | | <i>conjunción</i> | | <i>función</i> |
|---------|-------------------|---------------|-------------------------|
| (46) a. | <i>khà</i> | ‘y, entonces’ | secuencia, coordinación |
| | <i>xò</i> | ‘pues’ | secuencia |
| | <i>gwá</i> | ‘o’ | disyunción |

- b. pe(ro) ‘pero’ contraste
 tòñse ‘entonces’ secuencia

La posición del conector es al inicio de la cláusula. Esto se ejemplifica a continuación en (47) con los conectores *kha* ‘y’ y *gwá* ‘o’ introduciendo cláusulas; en (48) *kha* ‘y’ sirve como conjunción coordinativa entre dos frases nominales.

(47) a. [bi=<mb>enti]_{CL} **kha** [bi=’<y>ah-ki=ga]_{CL}
 3S.CPL=<NAS>mandar y 3S.CPL=<PAL>pedir-1O=1
 ‘Lo mandó (al pedidor) y me pidió (en matrimonio).’ {VMPfam 31}

- b. gwá [gi=pǎ=a]_{CL} **gwá** [gi=phah=a]_{CL}
 o 2S.IRR=vender=ENCL o 2S.IRR=cuidar=ENCL
 ‘O los vendes o los cuidas (tus borregos).’ {VFR 205-206}

(48) yóho yu ra=’mbui, [nt’a nzédi]_{FN} **kha** [nt’a xühtsi]_{FN}
 dos PRO.3PL 3S.ICP=estar DET.IND hombre y DET.IND muchacha
 ‘Son dos los que están, un hombre y una muchacha.’ {VIJcai 83}

La lengua también cuenta con dos conectores de subordinación: ’*mbu* ‘cuando’ para introducir cláusulas adverbiales temporales, y el conector *xí* ‘PROP’ para introducir cláusulas de propósito. Este último puede estar precedido de la preposición *para* ‘hacia’. Véanse algunos ejemplos a continuación.

(49) a. n=d’ru=léngu=ga [’**mbu** n=dí=thöht=ka]_{CL-TEMP}
 PSD=1S=PN.SG=pequeño=1 cuando PSD=1S.(CPL)=casarse=1
 ‘Era yo chica cuando me casé.’ {VMPfam 108}

- b. d’ra=di=pahki=ga na tshante
 1S=ICP=CL=torcer=1 DET.SG hilo
 [(para) **xí** da=<g>oh=a]_{CL-PROP}
 hacia PROP 3S.IRR=<LEN>quedarse=ENCL
 ‘Estoy torciendo este hilo para que quede bien.’ {PTBhil2 52-53}

En otomí de Acapulco encontramos tres enclíticos frasales (*i.e.* tienen alcance sobre frases enteras) de tipo discursivo. El enclítico =*tē* se utiliza en general para enfatizar la frase a la que está asociado; en su función básica, el enclítico parece indicar que el

hablante considera que su oyente no se espera, no creará o no estará de acuerdo con su aserción. El enclítico =*txha* tiene funciones más afectivas, e indica una actitud de emoción intensa del hablante hacia su propia aserción. Esta emoción puede ser tanto de agrado como de desagrado. El enclítico citativo =*'na* ‘CIT’ se usa para indicar que la aserción es reporte directo o indirecto de las palabras de otra persona. Ejemplos de cada uno de estos enclíticos se presentan en (50).

- (50) a. *ónde ra=di='ndah=ka na khót'i=të*
 además (3S.)ICP=CL=dar=1 DET.SG tos=AFEC
 ‘Además me está dando la tos, ¿tú crees?’ {PjGchi1 44}
- b. *ónde há'yu k'a hmásphi gwa=txha*
 además nada DET.SG aventador aquí=AFEC
 ‘Además no hay aventador aquí.’ {PjGchi5 53}
- c. *ra=khã k'a 'íthi='na*
 (3S.)ICP=haber DET.SG medicina=CIT
 ‘Dicen que hay una medicina (para esa enfermedad).’ {VFschiel 6}

Finalmente, a final de la oración o de frase entonacional es común encontrar un enclítico =*a* ‘ENCL’. El enclítico aparenta no tener funciones sintácticas, semánticas ni discursivas, sino simplemente de indicar el límite final de la frase. En el ejemplo de (51a) el enclítico se encuentra al final de la oración, y en (51b) al final de una frase tópico. El enclítico también se utiliza al final de cada una de las frases en una enumeración de elementos, como se muestra en el ejemplo de (51c).

- (51) a. *kha g=u=kóh=ka='mbe=a*
 y 1S.IRR=CPL.CSL=bajar=1=PL.EX=ENCL
 ‘Y bajábamos.’ {VFR 13}
- b. *óra k'a=r töhtsu=a, ra=pe=a k'a*
 ahora DET.SG=SG vieja=ENCL (3S.)ICP=tejer=ENCL PRO.3SG
 ‘En cuanto a la esposa, ella tejía.’ {DTBcale 181}

- c. *k'a zéhwi=a, k'a pähni=a,*
 DET.SG quechquémitl=ENCL DET.SG camisa=ENCL
k'a nkhóde=a, k'a ngút'i=a
 DET.SG chincuete=ENCL DET.SG ceñidor=ENCL
 'El quechquémitl, la camisa, el chincuete, el ceñidor.' {PTBhil1 177}

Cuando el enclítico =*a* 'ENCL' coocurre con los enclíticos ejemplificados más arriba, en (50), ocupa la posición inmediata a la izquierda de ellos, como se muestra en (52). En todos los casos ambos clíticos se hospedan en el último elemento de la oración.

- (52) a. *bi=<nd>émpi=a=të*
 3S.CPL=<IMPRS>quebrar=ENCL=AFEC
 'Las rompieron, ¿tú crees?' {VJGtux 151}
- b. "*bi=dividi*" *da=<y>ém=bi=a=txha*
 3S.CPL=dividirse 3S.IRR=<PAL>decir=3O=ENCL=AFEC
 "'Se dividieron", dirían.' {DJGcamb 65}
- c. *pero bi=<z>ghpi=a='na*
 pero 3S.CPL=<LEN>sentir=ENCL=CIT
 'Pero sí lo sintió, dizque.' {Las malas personas 50}

Además de la posición al final de frase, el enclítico =*a* 'ENCL' puede encontrarse también en una posición específica entre el verbo y un segundo elemento. Este segundo elemento puede ser una frase nominal introducida por un determinante definido, o bien uno de estos determinantes definidos en función pronominal (ver Sección 1.2.2). A diferencia de los ejemplos de (51) más arriba, la función del enclítico no es clara. En estos casos el enclítico no ocurre necesariamente a final de frase, ya que el verbo y el elemento que le sigue forman a menudo una misma frase entonacional. Ejemplos del enclítico en esta posición pueden verse en (53a) y (53b). Los datos de (54) ejemplifican que el enclítico no aparece entre el verbo y proformas locativas como *k'u* 'allá' o *ny* 'ahí' (este último homófono con el pronombre *ny* 'PRO.3SG').

- (53) a. *kóh=a k'an tshuni*
sacar=ENCL DET.SG.2POS nixtamal
'Saca tu nixtamal.' {VIJ 117}
- b. *tébe di=kha-'-k'i=a nu?*
qué.cosa 3S.IRR=hacer.APL-APL-2O=ENCL PRO.3SG
'¿Qué te va a hacer ella?' {VMPfam 77}
- (54) a. *x=pa='ě' k'u*
ya=(3S.)ICP.CSL=venir allá
'Allá venía ya (el patrón).' {CJG-BVmil 457}
- b. *bi=míh nu*
3S.CPL=sentarse ahí
'Se sentaron ahí.' {VJS-RCgit 81}

El enclítico =a de final de frase y el enclítico =a que ocurre entre el verbo y el pronombre definido (o frase nominal con determinante definido) podrían ser dos morfemas homófonos distintos. En ambos casos el clítico parece carecer de contenido semántico o de funciones sintácticas o discursivas discernibles, y he decidido glosarlo simplemente como "ENCL" en ambas posiciones.

1.3 Inventario de construcciones

En las secciones siguientes describo distintas construcciones relevantes en otomí de Acazulco. Algunas de estas construcciones tienen que ver con la estructura de la información (*i.e.* cómo se manejan los distintos "paquetes" de información en el discurso): relativización, interrogación, topicalización y focalización. Como se verá a lo largo de esta sección, la posición preverbal juega un importante papel estructural en relativización, interrogación y focalización. Otras construcciones relevantes son la negación y las cláusulas de complemento.

1.3.1 Relativas

Las cláusulas relativas son cláusulas subordinadas modificadoras de frase nominal ya que “delimitan la referencia de una frase nominal especificando el rol del referente de tal frase nominal en la situación descrita en la cláusula relativa”¹⁸ (Andrews 2007:206; ver también Lehmann 1986). Las cláusulas relativas en otomí de Acapulco son siempre finitas (*i.e.* con flexión de TAM y persona) y posnominales (*i.e.* ocurren a la derecha de su núcleo). En esta sección presento solamente la relativización de las frases argumentales (*i.e.* Sujeto, Objeto Primario, Objeto Secundario). La relativización de frases adjuntas se presenta más adelante en la Sección 9.3.

Las cláusulas relativas en otomí de Acapulco siguen siempre al núcleo (*i.e.* la frase nominal a la cual modifican), independientemente del rol sintáctico que este tenga dentro de la cláusula subordinada. En los ejemplos de (55a), (55b) y (55c) el núcleo de la construcción relativa (frase nominal en negritas) tiene respectivamente rol de Sujeto, Objeto Primario y Objeto Secundario (indicados como los “huecos” [h]_S, [h]_{OP} y [h]_{OS}) dentro de la cláusula relativa (REL entre corchetes).

- (55) a. *gen k'a khö'i* [bi='ndah-ki=ga yu hmé] [h]_SREL
EC DET.SG persona 3S.CPL=dar-1O=1 DET.PL tortilla
'Es la persona que me dio las tortillas.'
- b. *gen k'a khö'i* [dí='ún-d=ga yu hmé] [h]_{OP}REL
EC DET.SG persona 1S(.CPL)=dar-APL=1 DET.PL tortilla
'Es la persona a quien le di las tortillas.'
- c. *gen yu hmé* [dí='ún-d=ga k'a khö'i] [h]_{OS}REL
EC DET.PL tortilla 1S(.CPL)=dar-APL=1 DET.SG persona
'Son las tortillas que le di a aquella persona.'

18 En inglés “[...] delimits the reference of an NP by specifying the role of the referent of that NP in the situation described by the RC” (traducción de Néstor Hernández-Green).

El núcleo de la construcción relativa también puede expresarse por medio de determinantes definidos en función pronominal (ver Sección 1.2.2). Los ejemplos de arriba en (55) se reproducen abajo en (56) con un núcleo pronominal.

- (56) a. *gen k'a* [bi='ndah-ki=ga yu hmé [h]_S]_{REL}
 EC PRO.3SG 3S.CPL=dar-1O=1 DET.PL tortilla
 'Es quien me dio las tortillas.'
- b. *gen k'a* [dí='ún-d=ga yu hmé [h]_{OP}]_{REL}
 EC PRO.3SG 1S(.CPL)=dar-APL=1 DET.PL tortilla
 'Es a quien le di las tortillas.'
- c. *gen yu* [dí='ún-d=ga k'a khö'i [h]_{OS}]_{REL}
 EC PRO.3PL 1S(.CPL)=dar-APL=1 DET.SG persona
 'Son las que le di a aquella persona.'

Adicionalmente, el núcleo de la construcción relativa puede expresarse combinando las dos estrategias de (55) y (56), es decir, una frase nominal seguida de un pronombre. En esta construcción relativa, el determinante de la frase nominal y el pronombre deben ser idénticos, como se ve en los ejemplos de (57).

- (57) a. *gen k'a khö'i k'a* [bi='ndah-ki=ga yu hmé [h]_S]_{REL}
 EC DET.SG persona PRO.3SG 3S.CPL=dar-1O=1 DET.PL tortilla
 'Es la persona que me dio las tortillas.'
- b. *gen k'a khö'i k'a* [dí='ún-d=ga yu hmé [h]_{OP}]_{REL}
 EC DET.SG persona PRO.3SG 1S(.CPL)=dar-APL=1 DET.PL tortilla
 'Es la persona a quien le di las tortillas.'
- c. *gen yu hmé yu* [dí='ún-d=ga k'a khö'i [h]_{OS}]_{REL}
 EC DET.PL tortilla PRO.3PL 1S(.CPL)=dar-APL=1 DET.SG persona
 'Son las tortillas que le di a aquella persona.'

En todas las construcciones relativas ejemplificadas arriba el núcleo está situado justo a la izquierda del verbo de la cláusula relativa (Cf. posición preverbal en la Sección 1.2.3). En todas ellas también se observa la estrategia de hueco (*gap*; Andrews 2007:206),

es decir, la cláusula relativa no contiene ninguna expresión que haga referencia al núcleo (esto se indica con la letra [h] entre corchetes).

1.3.2 Interrogativos

La interrogación polar (*i.e.* que requiere respuesta sí/no) en otomí de Acazulco tiene la forma de una oración declarativa. Ambos tipos difieren en entonación, ya que la oración interrogativa polar tiende a presentar una entonación ascendente final. Las construcciones interrogativas de este tipo a menudo son introducidas por el conector *kha* ‘y’. A continuación se presentan dos ejemplos de preguntas polares, una sin *kha* ‘y’ en (58a), y otra con *kha* ‘y’ en (58b).

- (58) a. *bi=<z>q?*
 3S.CPL=<LEN>estar.bien
 ‘¿(Ya) está bien?’ {PJGchi5 1}
- b. *kha óra gu=pón=ga=’mbe ’a tēle?*
 y ahora 1S.IRR=salir=1=PL.EX P.LOC televisión
 ‘¿Ahora vamos a salir en la tele?’ {VJG-BV3sos 213}

Las preguntas polares también se construyen comúnmente agregando *gwá hí’nö?* ‘¿o no?’ al final de la oración. Véase un ejemplo más abajo en (59a). La pregunta polar con *gwá hí’nö?* ‘¿o no?’ también puede ser introducida por el conector *kha* ‘y’, como se muestra en (59b).

- (59) a. *bi=<z>ǵ gwá hí’nö?*
 3S.CPL=<LEN>estar.bien o no
 ‘¿Salió bien o no?’ {B&CJG-BV 636}
- b. *kha ra=póngi=a gwá hí’nö?*
 y (3S.)ICP=salir=ENCL o no
 ‘¿Sale o no (en el video)?’ {PJGchi1 101}

La interrogación de constituyente implica el uso de proformas interrogativas que hacen referencia al constituyente interrogado, y que se colocan en posición preverbal. Tanto los argumentos centrales como los adjuntos pueden ser interrogados. En esta sección solo describiré la interrogación de las frases argumentales (*i.e.* Sujeto, Objeto Primario, Objeto Secundario). La interrogación de las frases adjuntas se describe más adelante en la Sección 9.3.

La proforma interrogativa *tők'o* ‘quién’ refiere a humanos, mientras que la proforma interrogativa *tébe* ‘qué cosa’ refiere a no humanos. En principio estas proformas no distinguen rol gramatical, pero *tők'o* ‘quién’ refiere generalmente a los roles Sujeto y Objeto Primario, mientras que *tébe* ‘qué cosa’ refiere más bien al Objeto Primario y al Objeto Secundario. Esta relación entre proforma y rol gramatical tiene que ver con las propiedades semánticas (humano *vs.* no humano) del tipo de referente interrogado. A causa de estas propiedades semánticas, la interrogación del Objeto Secundario usando la proforma *tők'o* ‘quién’ para humanos y la interrogación del Sujeto con la proforma *tébe* ‘qué cosa’ para inanimados son muy marcadas pragmáticamente, y no son consideradas como gramaticalmente correctas por los hablantes. A continuación se presentan ejemplos de la proforma *tők'o* ‘quién’ y *tébe* ‘qué cosa’. En todos los casos la proforma interrogativa se encuentra en la posición preverbal (ver Sección 1.2.3).

- (60) a. *tők'o* *bi='ndah-ki=ga yu hmé* [h]_s ?
 quién 3S.CPL=dar-1O=1 DET.PL tortilla
 ‘¿Quién me dio las tortillas?’
- b. *tők'o* *gí='ún-d yu hmé* [h]_{OP} ?
 quién 2S(.CPL)=dar-APL DET.PL tortilla
 ‘¿A quién le diste las tortillas?’

- (61) a. *tébe* *gi=tsĩ=wi=a* [h]_{OP} ?
 qué.cosa 1S.IRR=ingerir=1DU=ENCL
 ‘¿Qué vamos a comer?’ {VTBtax 360}
- b. *tébe* *bú=xi’-k’i=a* [h]_{OS} ?
 qué.cosa 3S.CPL.CSL=decir-2O=ENCL
 ‘¿Qué te dijo (aquella persona)?’ {VJGtux 342}

Las proformas *tók’o* ‘quién’ y *tébe* ‘qué cosa’ pueden funcionar como predicados no verbales interrogativos para construir preguntas del tipo “¿qué es?” o “quién es?”. En función de predicado no verbal, la proforma *tók’o* ‘quién’ para humanos conserva su misma forma, como puede verse en (62a); la proforma para no humanos *tébe* ‘qué cosa’ toma la forma *tébeh/tébe’* en función de predicado no verbal interrogativo, como se ejemplifica en (62b).

- (62) a. *tók’o* *k’ám* *mbé,* *k’ám* *tǎ=ga=’mbe?*
 quién DET.SG.1POS madre DET.SG.1POS padre=1=PL.EX
 ‘¿Quién es nuestra madre, (quién es) nuestro padre?’ {VJIMron 282}
- b. *kha* *tébeh=a* *ya?*
 y qué.cosa=ENCL PRO.3PL
 ‘¿Y qué son estas (cosas)?’ {CJG-NHGdip 360}

El Sujeto de los predicados no verbales interrogativos de (62) pueden ser frases nominales, como en (62a) o pronombres, como en (62b). El argumento Sujeto también puede ser un pronombre seguido de una cláusula relativa (ver Sección 1.3.1), como se muestra en los ejemplos de (63).

- (63) a. *tók’o* *k’a* [*bú=ho-k’i=a* [h]_S]_{REL} ?
 quién PRO.3SG 3S.CPL.CSL=golpear-2O=ENCL
 ‘¿Quién es el que te golpeó?’ {VFMniet 43}
- b. *tébe’* *k’a* [*d=’ra=thóh=ka* [h]_S]_{REL} ?
 qué.cosa PRO.3SG 1S=ICP=pasar=1
 ‘¿Qué es lo que me está pasando?’ {Las malas personas 45}

La interrogación con predicado no verbal interrogativo más construcción relativa como en las oraciones de (63) arriba es la construcción más frecuente en otomí de Acapulco para interrogar argumentos centrales. Esta construcción incluso permite la interrogación de Sujeto no humano, como en el ejemplo de (64). La interrogación sin construcción relativa es poco frecuente en el corpus.

- (64) *tébe' k'a [bi=pih=a 'ä [h]_s]_{REL} ?*
 qué.cosa PRO.3SG 3S.CPL=espantar=ENCL PRO.3SG
 '¿Qué fue lo que lo espantó a él (i.e. a mi esposo)?' {VTBherm 144}

1.3.3 Tópico

En estructura de la información, el tópico constituye la parte de la información sobre la que se dice algo (*aboutness*), y puede tener función contrastiva y no contrastiva (Neeleman *et al.* 2007). El tópico no contrastivo puede establecerse explícitamente o ser implícito, sin perder su carácter de tema central (*i.e. aboutness*) de todo el discurso o de parte de este. El tópico contrastivo siempre ha de establecerse explícitamente.

En otomí de Acapulco, el tópico no contrastivo puede introducirse explícitamente por medio de una frase topical al inicio del discurso o la parte del discurso de la cual es el tema central. Esta frase puede o no estar seguida de una pausa, o recibir el tono alto que ocurre a final de secuencia prosódica (ver Sección 1.1.2) en la última sílaba. En los dos ejemplos presentados en (65) la frase entre corchetes corresponde al nuevo tópico introducido en el discurso, y en ambos casos el hablante continúa hablando sobre dicho tópico en las cláusulas siguientes. En (65a) la frase tópico es seguida de una pausa y recibe el tono alto de final de secuencia en la sílaba final; en (65b) no observamos ni la pausa ni el tono alto en la última sílaba de la frase tópico.

- (65) a. [k'ám tǎ=gá]_{TOP} || m=a=di='yéh yǒho i ndóni
 DET.SG.1POS padre=1 PSD=(3S.)HAB=CL=tener dos PL res
 'Mi papá tenía dos bueyes.' {VGPRtrab 15-16}
- b. [k'ú ntx'óho]_{TOP} ra=pǎ 'a xǒntho=a
 DET.PL varón (3S.)ICP=ir P.LOC monte=ENCL
 'Los hombres se iban al monte.' {HTBrev 256}

La introducción del tópicos con una pausa como la de (65a) es una construcción inequívoca de topicalización en otomí de Acazulco. Sin esta pausa, la frase inicial podría no corresponder al tópicos, y ser en cambio una frase focalizada (ver Sección 1.3.4). Otras estructuras de topicalización más explícitas incluyen el adverbio *ǒra* 'ahora' en función de conector topicalizador, así como la marca de tópicos *xí* 'TOP' y la marca de tópicos contrastivos *nux* 'CONTR'. El conector *ǒra* 'ahora' y la marca de tópicos *xí* 'TOP' introducen tópicos tanto contrastivos como no contrastivos, mientras que *nux* 'CONTR' introduce un tópicos contrastivo. Usos no contrastivos de *ǒra* 'ahora' y *xí* 'TOP' se muestran en (66a) y (66b), respectivamente; el uso contrastivo de *nux* 'CONTR' se ejemplifica en (66c).

- (66) a. *ǒra* k'ár tǒhtsu=a ra=pe=a k'a
 ahora DET.SG.3POS esposa=ENCL 3S.ICP=tejer=ENCL PRO.3SG
 'Y su esposa tejía.' {DTBcale 181}
- b. *xí*=k'e *ǎby* *gá'tho* x=k=u=pǒh=a?
 TOP=2 dónde todo ya=2S=CPL.CSL=saber=ENCL
 'Y tú, ¿dónde (es) todo (lo que) has conocido?' {VJGviaj 211}
- c. *nux* k'ám tǒhta=ga bi=<d>ü k'a
 CONTR DET.SG.1POS esposo=1 3S.CPL=<LEN>morir PRO.3SG
 'En cambio mi esposo murió.' {VTBnov 49}

Los pronombres *k'a* 'PRO.3SG' al final de las oraciones de (66a) y (66c) hacen referencia a la frase topicalizada al inicio de la oración. Este tipo de pronombres se conoce como pronombres resuntivos en la literatura de rección y ligamiento (*government and binding*) sobre cláusulas relativas (Prince 1990).

Una vez que se ha establecido el tópico, ya sea explícita o implícitamente, las oraciones subsecuentes presentan estrategias de continuidad de tópico. En otomí de Acazolco, el aparato morfosintáctico de la continuidad de tópico consiste en concordancia verbal (de Sujeto y de Objeto), proformas anafóricas y marcas de poseedor que hacen referencia a la frase topical. En (67a) más abajo se establece el tópico contrastivo mediante la marca *nux* ‘CONTR’; en las oraciones subsecuentes (67b-e) se hace referencia a dicho tópico en los proclíticos de TAM de 3ª persona *an=* ‘(3S.)HAB’, *ra=* ‘(3S.)ICP’ y *bi=* ‘3S.CPL’, las proformas anafóricas de 3ª persona singular *nuk’a*, *k’a* y *’ä*, y el enclítico de poseedor de 3ª persona singular *=’r* ‘3POS’. He puesto todos estos elementos en negritas y con subíndice *i*.

- (67) a. [*nux* *k’ám* *t’u_i=ga* *k’ám* *tö=a*]_{TOP}
 CONTR DET.SG.1POS hijo=1 DET.SG.1POS mayor=ENCL
- b. *nuk’a_i* *hí=’tshé* *an_i=’mbüh* *kwa* *’ä_i*
 PRO.3SG NEG=ya.no (3S.)HAB=vivir aquí PRO.3SG
- c. *nuk’a_i* *ta* *ra_i=’mbüh* *kwa* *’a* *Márkesa* *’ä_i*
 PRO.3SG hasta (3S.)ICP=vivir aquí P.LOC La.Marquesa PRO.3SG
- d. *ra=khá* *k’u* *k’a=’r_i* *’mbephi=a* *k’a_i*
 (3S.)ICP=haber allá DET.SG=3POS trabajo=ENCL PRO.3SG
- e. *bi_i=’<y>ot’* *ru* *lago* *k’a_i*
 3S.CPL=<PAL>hacer DET.SG lago PRO.3SG
 ‘Y mi hijo el mayor, él ya no vive aquí, ese vive aquí hasta La Marquesa, ahí tiene su trabajo él, él hizo el lago.’ {VTB 1121-1128}

En los ejemplos de arriba en (65), (66) y (67) el tópico se establece como tal por medio de estrategias de topicalización explícitas (*i.e.* indican explícitamente el tópico). En este apartado no se describen las formas implícitas de introducir un tópico, ya que el rastreo de tópicos no explícitos en el discurso queda fuera de un esbozo gramatical como el que presento en este capítulo.

1.3.4 Foco

Al igual que en el caso del t3pico, existen dos tipos de foco: el foco de informaci3n (*i.e.* informaci3n nueva, no contrastiva) y el foco contrastivo (*i.e.* informaci3n nueva, contrastiva; Neeleman *et al.* 2007). La frase que expresa el foco de informaci3n no recibe marcaci3n ni posici3n especial en otom3 de Acapulco, sino que aparece *in situ* despu3s del verbo. En la oraci3n de (68b) abajo la frase preposicional 'a *n3gwa* 'a *M3rkesa* 'aqu3 en La Marquesa' corresponde a la informaci3n nueva dada por dicha oraci3n, y se encuentra en la posici3n posverbal.

- (68) a. *p3htho* *bi=<mb>3* *k'3m* *tx=t'u=ga*
 de.repente 3S.CPL=<NAS>ir DET.SG.1POS AFEC=hijo=1
- b. *i=<mb>3* [*'a n3gwa 'a M3rkesa*]_{FOCO}
 3S.CPL.GEN=<NAS>ir P.LOC aqu3 P.LOC La.Marquesa
 'De repente se fue mi hijito, se fue aqu3 a La Marquesa.' {VTB 1173-1174}

La informaci3n nueva dada por la oraci3n puede corresponder al verbo m3s una frase. En la oraci3n de (69), el t3pico se establece por medio de la frase *k'3m t3htaga* 'mi esposo', y la informaci3n nueva acerca de dicho t3pico corresponde a la cl3usula *b3 mb3 'a hw3hi* 'se fue a la milpa'. El pronombre '3 'PRO.3SG' al final de la oraci3n hace referencia anaf3rica al t3pico (*i.e.* es un pronombre resuntivo; ver Secci3n 1.3.3).

- (69) [*k'3m t3ht3=ga*]_{TOP} [*bi=<mb>3 'a hw3hi*]_{FOCO} '3
 DET.SG.1POS esposo=1 3S.CPL=<NAS>ir P.LOC milpa PRO.3SG
 'Mi esposo se fue a la milpa.' {VTB 498}

La respuesta a una pregunta de constituyente tambi3n es considerada como foco de informaci3n, ya que (idealmente) es informaci3n nueva para el oyente. En la oraci3n interrogativa de (70a) abajo el hablante pregunta por informaci3n de tipo locativo mediante la proforma *3bu* 'd3nde'. La respuesta de (70b) contiene la informaci3n locativa pedida en (70a), en la forma del elemento *gwa* 'aqu3'. Dicho elemento

corresponde al foco de información en el par pregunta-respuesta mostrado en (70).

- (70) a. *-ǎby* *g=wí=pəh=a?*
 dónde 2S.IRR=CPL.CSL=trabajar=ENCL
- b. *-gi=di=pəh=ka* [gwá]_{FOCO}
 1S.IRR=CL=trabajar=1 aquí
 ‘¿Dónde trabajarás? –Trabajaré aquí.’

El foco contrastivo tiene una expresión distinta del foco de información, el cual se ha ejemplificado en los ejemplos de más arriba. El foco contrastivo puede adelantarse a la posición preverbal, o marcarse con los morfemas contrastivos *nux* ‘CONTR’ o *pero* ‘pero’. En el ejemplo de (71a) la frase preposicional *ko nu molcajete* ‘con el molcajete’ ocupa la posición preverbal al ser focalizada, contrastándose con la frase preposicional *ko nu licuadora* ‘con la licuadora’ de (71b). Esta última frase preposicional está introducida por la marca contrastiva *nux* ‘CONTR’.

- (71) a. [*ko nu molcajete*]_{FOCO} *gi=tönt’i=a,*
 con DET.SG molcajete 2S.IRR=moler=ENCL
- b. *nux* *ko nu licuadora hí=’tshə rá=kúhi*
 CONTR con DET.SG licuadora NEG=ya.no ICP(PA)=sabroso
 ‘Con el molcajete lo vas a moler, que con la licuadora ya no queda sabroso.’
 {DPLScom 144-145}

En la oración presentada en (72) la frase preposicional *’a nděnthe* ‘en el río’ indica la locación en que se realiza la acción de lavar. Esta frase preposicional en la zona posverbal está en foco contrastivo, en una construcción en que el conector *pero* ‘pero’ indica la función contrastiva. La locación *’a nděnthe* ‘en el río’ contrasta con otra posible locación en que también se podría llevar a cabo el lavado de la ropa (por ejemplo, un lavadero convencional).

- (72) *d=’ra=di=m-pen=ga=’mbe [pero ’a nděnthé]*_{FOCO}
 1S=ICP=CL=MED-lavar=1=PL.EX pero P.LOC río
 ‘Estábamos lavando, pero en el río.’

El ejemplo de (71) más arriba muestra la relevancia de la posición preverbal para el foco contrastivo en otomí de Acapulco. En las subsecciones anteriores (1.3.1, 1.3.2, 1.3.3) hemos visto que la posición preverbal también es relevante a la relativización, la interrogación de constituyente, y posiblemente también a la topicalización.

La lengua cuenta con otras dos construcciones de foco contrastivo. La primera es una construcción escindida (del tipo “es COMIDA lo que quiero”) marcada con la cópula ecuativa *gèh* ‘EC’. La otra construcción de foco se marca con la marca *kò* ‘FOC’ que focaliza al referente topical (*i.e.* aquel del cual se está hablando). En (73a) la construcción escindida con *gèh* ‘EC’ focaliza la frase nominal *k’ám t’y=ga* ‘mi hijo’, la cual es el núcleo de la cláusula relativa que le sigue. La marca *kò* ‘FOC’ en (73b) focaliza al participante topical (*i.e.* el sobrino de la hablante), el cual corresponde al Sujeto del verbo *wànt’i* ‘remover’. La proforma *’ä* ‘PRO.3SG’ es un pronombre resuntivo que hace referencia al tópico.

- (73) a. *óra gen k’ám t’y=ga*
 ahora EC DET.SG.1POS hijo=1
*k’a [bú=hongi nt’a txí=luga]*_{REL}
 PRO.3SG 3S.CPL.CSL=buscar DET.IND AFEC=lugar
 ‘Entonces FUE MI HIJO quien buscó un lugarcito.’ {VTBmarq 228}
- b. *ko ra=di=wànt’i=a ’ä*
 FOC 3S.ICP=CL=remover=ENCL PRO.3SG
 ‘ÉL (*i.e.* mi sobrino) lo estaba removiendo (el guiso).’ {VTBtax 104}

Aunque el ejemplo de construcción escindida con *gèh* ‘EC’ focaliza al Sujeto en el ejemplo de (73a), la construcción también puede focalizar al Objeto Primario y al Objeto Secundario. La marca *kò* ‘FOC’ solo focaliza al participante más topical, el cual

corresponde la mayoría de las veces al Sujeto. La marca *kò* ‘FOC’ puede focalizar al Objeto Primario solo en construcciones impersonales (ver Capítulo 7), como se muestra en el ejemplo de (74).

- (74) *ko ba=t-hon-gi=ga*
 FOC (3S.)ICP.CSL=IMPRS-buscar-IO=1
 ‘A Mí me vienen a buscar.’

1.3.5 Negación

En otomí de Acazulco (y en lenguas otomíes en general) la negación se marca por medio de morfemas que anteceden al proclítico de TAM. En otomí de Acazulco he decidido clasificar a estos elementos como adverbios, ya que ocupan la misma posición preverbal que un buen número de expresiones adverbiales en la gramática de la lengua (ver Sección 9.3.2 sobre la posición de los adverbios). Los adverbios *hí* ‘NEG’, *há’yü* ‘nada’ y *khó’o* ‘nadie’ se combinan con los clíticos =*tshé* ‘ya no’ y =*mp’e* ‘aún no’ para formar los adverbios negativos compuestos enlistados en (75). El adverbio *híngi* ‘NEG’ de (75d) se utiliza para negar predicados adjetivales y nominales (ver Sección 1.2.1.1)

- (75) a. *hí* ‘NEG’
hí’tshé ‘ya no’
hímp’e ‘aún no’
- b. *há’yü* ‘nada’
há’tshé ‘ya nada’
hámp’e ‘aún nada’
- c. *khó’o* ‘nadie’
khó’tshé ‘ya nadie’
khómp’e ‘aún nadie’
- d. *híngi* ‘NEG’

El adverbio *hí* ‘NEG’ es la marca de negación por defecto en la lengua, y se proclitiza en la posición justo a la izquierda del proclítico de TAM. Cuando el proclítico de TAM

inicia con /b/ el adverbio negativo *hí* ‘NEG’ toma la forma [hím] (representada como *hím* en la ortografía práctica), como se ve en (76a). Ante proclíticos que inician con /d/ o /g/ el adverbio toma respectivamente las formas [hín] o [hín̄]. Ambas formas se representan indistintamente como *hín* en la ortografía práctica, como se muestra en (76b). La /t/ inicial del proclítico cambia a [n] detrás del adverbio negativo *hí* ‘NEG’, como en el ejemplo de (76c). El adverbio *hí* ‘NEG’ también puede usarse para negar predicados adjetivales, como se muestra en (76d).

- (76) a. *hím=bi=<mb>ent-ki=ga*
 NEG=3S.CPL=<IMPRS>mandar-1O=1
 ‘No me mandaron (a la escuela).’ {VTB 286}
- b. *hín=g=ra=pöh=a*
 NEG=2S=ICP=saber=ENCL
 ‘No la conoces (*i.e.* la Ciudad de México).’ {VIJmex 103}
- c. *hí=na=di=páhp-ki=ga* *k’a* *bebida*
 NEG=(3S.)ICP=CL=gustar-1O=1 DET.SG bebida
 ‘No me gustan las bebidas alcohólicas.’ {VPMalc 1}
- d. *hí=ná=mödi,* *rá=mbárató*
 NEG=ICP(PA)=caro ICP(PA)=barato
 ‘No está caro, está barato.’ {VGPRpul 69-70}

La traducción de los adverbios *há’yü* ‘nada’ y *khó’o* ‘nadie’ podría sugerir que se trata de elementos pronominales negativos. Sin embargo, en los ejemplos de (77) se muestra que son elementos modificadores del verbo que indican la ausencia total de un participante, sin ocupar el lugar de dicho participante. En (77a) *há’yü* ‘nada’ marca la ausencia absoluta de pesos (frase nominal *yü bēxu* ‘(los) pesos’, en contraste con los centavos) en épocas anteriores. El adverbio *khó’o* ‘nadie’ toma la forma *khó(n)* ante proclíticos de TAM, y en el ejemplo de (77b) indica la ausencia total de la 2ª persona. Tanto *há’yü* ‘nada’ como *khó’o* ‘nadie’ pueden funcionar como predicados no verbales

(ver Sección 1.2.1.1), como en los ejemplos de (78).

- (77) a. *há'yü m=án=kha yü béxu*
 nada PSD=(3S.)HAB=TB.haber DET.PL peso
 ‘No había (absolutamente nada de) pesos.’ {VFR 309}
 (Lit. ‘Nada había los pesos.’)
- b. *khón=g=án=’èh=a*
 nadie=2S=HAB=TB.venir=ENCL
 ‘No habías venido (últimamente).’ {PLS}
 (Lit. ‘Nadie vienes.’)
- (78) a. *há'yü k’ám séyö=’mbe*
 nada DET.SG.1POS dinero=PL.EX
 ‘No tenemos dinero.’ {VPLSlpz 144}
 (Lit. ‘No es nada nuestro dinero.’)
- b. *khó’o k’ám mama*
 nadie DET.SG.1POS mamá
 ‘Yo no tenía mamá.’ {AVJSFoto 373}
 (Lit. ‘No es nadie mi mamá.’)

Los adverbios negativos compuestos de la lista de (75) tienen los mismos usos que sus contrapartes no compuestas *hí* ‘NEG’, *há'yü* ‘nada’ y *khó’o* ‘nadie’. El adverbio *hǐngi* ‘NEG’ se utiliza para negar los predicados nominales y predicados adjetivales. Con predicados nominales el adverbio ocurre inmediatamente a la izquierda del proclítico (ver Sección 1.2.1.1). Ante proclíticos que inician con /d/, el adverbio toma la forma [hǐn] (representado como *hǐn*) como en (79a); ante el resto de los proclíticos el adverbio solo pierde la vocal final /i/, como en el ejemplo de (79b).

- (79) a. *gwá ru=ngo gwá hǐn=d=ru=ngo*
 o PN.SG=fiesta o NEG=3S.IRR=PN.SG=fiesta
 ‘Sea fiesta o no sea fiesta.’ {DJIMmag 192-193}
- b. *pero hǐng=ru=khwá, siendo ru=minä*
 pero NEG=PN.SG=conejo sino.que PN.SG=ardilla
 ‘Pero no es conejo, sino que es ardilla.’ {VJSFani 124}

El adverbio *híngi* ‘NEG’ también niega predicados adjetivales, como en los ejemplos de (80). Los predicados adjetivales bisilábicos con tono bajo toman tono alto cuando son negados con *híngi* ‘NEG’, como se muestra en los ejemplos de (81) con los predicados adjetivales *mòdi* ‘caro’ y *ndòho* ‘gordo’.

- (80) a. *ngú híngi kǔhi*
 semejanza NEG sabroso
 ‘Me parece que no está sabroso (aquel mole).’ {PjGchi3 98}
- b. *híngi mē nū ’mbaxü*
 NEG duro DET.SG oyamel
 ‘No es duro el oyamel.’ {PTBtram 35}
- (81) a. *híngi mòdi*
 NEG TA.caro
 ‘No es caro.’
- b. *híngi ndóho rá=za*
 NEG TA.grande ICP(PA)=bueno
 ‘No son muy grandes (aquellos pueblos).’ {VTBsur 506}

1.3.6 Cláusulas de complemento

Algunos verbos pueden tomar como argumento cláusulas enteras en lugar de frases nominales. Este tipo de “cláusulas argumentales” se llaman cláusulas de complemento (Dixon 2006). En otomí de Acapulco encontramos tres tipos de cláusulas de complemento de acuerdo al grado de integración morfosintáctica que existe entre la cláusula matriz (*i.e.* la cláusula en la que está incrustada la cláusula de complemento) y la cláusula de complemento. Los criterios de integración morfosintáctica en estas cláusulas en otomí de Acapulco son a) argumentos compartidos entre la cláusula matriz y la cláusula de complemento, b) la presencia (o ausencia) de elementos preverbiales dentro de la cláusula de complemento, y c) las restricciones de TAM en la cláusula de complemento.

El Tipo 1 de cláusulas de complemento en otomí de Acazulco es el tipo con menos integración morfosintáctica. Los verbos matrices que toman este tipo de complementos son de comunicación y percepción. Estas construcciones no requieren argumentos comunes entre la cláusula de complemento y la cláusula matriz, la cláusula de complemento puede presentar elementos preverbiales y no tiene ninguna restricción de TAM. Dos ejemplos se muestran a continuación con los verbos monotransitivos *nú* ‘ver’ y *’énā* ‘decir’ como verbo matriz. Nótese que la cláusula de complemento (CC) de (82b) el verbo está precedido por la marca de negación *hí* ‘NEG’. El subíndice OP indica que la cláusula corresponde al Objeto Primario del verbo matriz (ver Sección 2.1 sobre relaciones gramaticales centrales).

- (82) a. *dí=nú=ga* [*x=pa=’é’* *k’ám* *mama=ga*]_{CC-OP}
 1S(.CPL)=ver=1 ya=(3S.)ICP.CSL=venir DET.SG.1POS mamá=1
 ‘Vi que ya venía mi mamá.’ {VTB 248}
- b. *ra=’énā* [*hín=d’a=di=põh=ka=’mbé ra h-yómphy*]_{CC-OP}=’ná
 (3S.)ICP=decir NEG=1S=HAB=CL=saber=1=PL.EX ACT IMPRS-hablar.español=CIT
 ‘(Ellos) decían que nosotros no sabíamos hablar español.’ {VTBmarq 62}

Las cláusulas de complemento Tipo 2 deben tener flexión de modo irrealis, independientemente de la flexión de modo de la cláusula matriz. Además este tipo de cláusulas de complemento no admiten elementos preverbiales adverbiales como las del Tipo 1. Los tipos de verbo matriz que toman cláusulas de complemento Tipo 2 son manipulativos, desiderativos y modales, como los verbos *hègi* ‘dejar’, *ndè* ‘querer’ y *tsà* ‘ser posible’ (el cual en otros contextos significa “estar bien”). Los subíndices S, OP y OS indican que la cláusula de complemento corresponde al Sujeto, Objeto Primario u Objeto Secundario de la cláusula matriz, respectivamente (ver Sección 2.1 sobre relaciones gramaticales centrales).

- (83) a. *hí=na=he-gi=ga* [gu=põn=ga]_{CC-OS}
 NEG=(3S.)ICP=dejar-1O=1 1S.IRR=salir=1
 ‘(Mi madre) no me dejaba salir.’
- b. *ra=nde* [da=ntsháhki]_{CC-OP}
 (3S.)ICP=querer [3S.IRR=saltar]
 ‘Quiere saltar (la culebra).’
- c. *hí=’tshé ra=tsq* [gu=pen-t-k’i]_{CC-S}
 NEG=ya.no (3S.)ICP=ser.posible 1S.IRR=lavar-APL-2O
 ‘Ya no puedo lavarte (tu ropa).’ {VFR 148}

Finalmente, las cláusulas de complemento de Tipo 3 ocurren con verbos matrices fasales (del tipo “empezar” y “terminar”). Este último tipo es el más integrado morfosintácticamente, ya que no admite elementos preverbales y su flexión de TAM debe ser idéntica a la flexión de TAM de la cláusula matriz. Además, con verbos fasales monotransitivos (*i.e.* cuando la cláusula de complemento es el Objeto Primario del verbo) los Sujetos de la cláusula matriz y la cláusula de complemento deben ser idénticos. Con el verbo monotransitivo *khwàdi* ‘completar’ de (84a) ambas cláusulas reciben flexión de aspecto completivo en 3ª persona, y la cláusula de complemento corresponde al Objeto Primario del verbo matriz. En (84b) el verbo intransitivo *khwàdi* ‘completarse’¹⁹ tiene como Sujeto a la cláusula de complemento. En este caso ambas cláusulas tienen la misma flexión de modo irrealis (aspecto completivo), pero con flexión de persona gramatical distinta.

- (84) a. *bi=khwa=ha* [bi=<g>ux=a]_{CC-OP}
 3S.CPL=completar=ENCL 3S.CPL=<LEN>jalar=ENCL
 ‘Terminó de sacarlos (los tubérculos).’ {DTBsan 14}

19 Aunque la forma de citación de los verbos *khwàdi* (intr.) ‘completarse’ y *khwàdi* (tr.) ‘completar’ es idéntica, los verbos pertenecen a clases flexivas distintas (Clase I y Clase III, respectivamente) y se flexionan de distinta manera (ver Capítulo 6).

- b. *da*=<g>*wah*=*a* [*gu*=*hët*=*k'a*]_{CC-S}
 3S.IRR=completarse=ENCL 1S.IRR=hilar=1
 ‘Termino de hilarlo (el ixtle).’ {DTBclr 41}
 (Lit. ‘Se completa el que yo lo hile.’)

Otras construcciones con funciones similares a las de la complementación clausal ejemplificada en los datos de los párrafos anteriores consisten en cláusulas yuxtapuestas, sin que estas estén anidadas o dependan la una de la otra (*i.e.* en relación de parataxis; Cristofaro 2003:23). La segunda cláusula en (85a) no puede corresponder a ningún argumento del verbo monotransitivo *nú* ‘ver’ ya que este tiene de por sí Sujeto de 1ª persona (clítico *d*= ‘1S’) y Objeto Primario de 2ª persona (sufijo *-k'i* ‘2O’). El verbo intransitivo *phùdi* ‘empezar’ de la primera cláusula en (85b) tiene Sujeto de 1ª persona, y la segunda cláusula no puede estar expresando un segundo argumento de este verbo fasal.

- (85) a. [*d*=*ra*=*nù-k'i*]_{CL1} [*g*=*ra*=*'óh nu*]_{CL2}
 1S=ICP=ver-2O 2S=ICP=acostarse ahí
 ‘Te veo que ahí estás acostado.’
- b. [*gu*=*phuh*=*ka*=*'mbe*]_{CL1} [*gu*=*tsĩ*=*ga*=*'mbe*]_{CL2}
 1S.IRR=empezar=1=PL.EX 1S.IRR=ingerir=1=PL.EX
 ‘Empezábamos a tomarlo (*i.e.* el pulque).’ {VJSborr 12}

Si bien las construcciones presentadas arriba en (85) no implican complementación o dependencia sintáctica, existe cierto grado de integración entre ambas cláusulas. Por un lado, las cláusulas comparten argumentos: Objeto-Sujeto en (85a), y Sujeto-Sujeto (85b). Por otro lado, la flexión de TAM es idéntica en este tipo de construcciones biclausales, además de que ambas se pronuncian siempre en una misma frase entonacional. En particular, construcciones biclausales con verbo fasal como la de (85b) sirven como prueba morfosintáctica de Sujeto, como se verá en la Sección 2.1.1.

Capítulo 2: Relaciones gramaticales

Las relaciones gramaticales son categorías eminentemente formales, cuya función principal es establecer una relación entre los roles semánticos y pragmáticos de los participantes en una situación dada y su expresión formal (*i.e.* morfología, posición en la cláusula; Bhat 1991:1). Las relaciones gramaticales más atestadas en las lenguas del mundo son sujeto, objeto directo, objeto indirecto, predicado y adverbio; entre estas el sujeto y el objeto directo son las más relevantes a la gramática de las lenguas (Givón 2001:108). Un análisis más fino de relaciones gramaticales establece un contraste entre sistemas de objeto directo/indirecto y sistemas de objeto primario/secundario (Dryer 1986). Aunque algunos autores ponen en tela de juicio la pertinencia teórica de las relaciones gramaticales (como Bhat 1991), estas resultan ser un concepto útil en la descripción lingüística.

Las relaciones gramaticales de tipo sujeto y objeto expresan los roles semánticos y pragmáticos en la oración, y en cada lengua en particular se caracterizan formalmente por el conjunto de propiedades morfosintácticas que presentan. Estas propiedades se clasifican en dos tipos: a) propiedades de codificación, y b) propiedades de comportamiento y control (*overt coding properties, behavior-and-control properties*; Givón 2001:175). Las propiedades de codificación pueden consistir en morfología de sujeto y objeto directo en las frases nominales, como en el ejemplo del japonés en (1a) o morfología de sujeto (y objeto directo) en el verbo como en el ejemplo del swahili en (1b). En chino mandarín las relaciones gramaticales de sujeto y objeto directo se

codifican por orden de palabras (SVO), como se muestra en (1c).

- (1) a. [*sensei-ga*]_s [*tegami-o*]_o *kai-ta* (japonés)
 maestro-S carta-O escribir-PSD
 ‘El maestro escribió la/una carta.’
- b. [*mtoto*]_s *a-li-(ki-)soma* [*kitabu*]_o (swahili)
 niño 3S-pasado-3O-leer libro
 ‘El niño leyó el/un libro.’
- c. [*wo*]_s *he-le* [*san bei kafei*]_o *le* (chino mandarín)
 yo beber-PFV tres taza café CRS
 ‘Bebí tres tazas de café.’ (Givón 2001:175-176)

Las propiedades de comportamiento y control (o simplemente “de comportamiento”) son una lista de construcciones en una lengua determinada que son “gobernadas” por el sujeto, el objeto directo o ambos. Para determinar si una construcción es gobernada por estos debe responderse la pregunta “¿es necesario mencionar al sujeto y/o al objeto directo para describir el comportamiento sintáctico de una construcción en particular?”. Si la respuesta es afirmativa, la construcción puede usarse como prueba sintáctica de sujeto u objeto, según sea el caso (Givón 2001:177-178). Por ejemplo, la construcción de anáfora cero en cláusulas concatenadas en inglés está gobernada por el sujeto. En (2a) la frase omitida (\emptyset) en la segunda cláusula es correferente con el sujeto de la primera cláusula; la frase omitida nunca puede identificarse con el objeto directo de la primera cláusula, como lo muestra la agramaticalidad de (2b).

- (2) a. *Mary_i met Joe_j, \emptyset _i talked to him_j, and...*
 ‘Mary_i se encontró con Joe_j, \emptyset _i le_j habló y...’
- b. **Mary_i met Joe_j, \emptyset _j talked to her_i, and...*
 Lectura buscada: ‘Mary_i se encontró con Joe_j, \emptyset _j le_i habló y...’

En otomí de Acapulco las relaciones gramaticales centrales son las de Sujeto, Objeto Primario y Objeto Secundario. A lo largo de este trabajo me referiré a estas relaciones gramaticales con mayúscula inicial. El Objeto Primario se codifica típicamente mediante sufijos de objeto en 1ª y 2ª persona, como se ve en (3a); el Objeto Primario de 3ª persona puede indicarse por medio del enclítico =*b(i)* ‘3O’ como en (3b) o quedar sin marca como en (3c).

- (3) a. *bi* = ‘<y>én-**gi**=ga
 3S.CPL=<PAL>decir-1O=1
 ‘Me (lo) dijo.’ {VRCnag 107}
- b. *bi* = ‘<y>ém=**b** *k’ár* *mama* = ‘na
 3S.CPL=<PAL>decir=3O DET.SG.3POS mamá=CIT
 ‘(El anciano) se lo dijo a su mamá (del niño).’ {DTBnav 192}
- c. *k’ám* *pahpa*=ga *bi*=nú *k’a* *thühü*
 DET.SG.1POS papá=1 3S.CPL=ver DET.SG hambre
 ‘Mi papá vio la hambruna.’ {VJSFmaj 361}

En algunas clases de verbos el rol sintáctico de Sujeto se codifica en el proclítico de TAM (ver Capítulo 3) como en el ejemplo de (4a); en otras clases de verbos el Sujeto se codifica más bien con sufijos de objeto, como se muestra en el ejemplo de (4b) con el sufijo -*gi* ‘1O’. En este trabajo he decidido etiquetar como “marcación agentiva” a la codificación del Sujeto en el proclítico de TAM, y como “marcación pacientiva” a su codificación en por medio de sufijos de objeto (ver Sección 2.1.1 para más detalles).

- (4) a. *d’ra*=nú=ga *nu* *nikhö*
 1S=ICP=ver=1 DET.SG iglesia
 ‘Estoy viendo la iglesia.’ {HTBigl 199}
- b. *m’a*=*di*=tün-**gi**=ga
 PSD=HAB=CL=emborracharse-1O=1
 ‘Me emborrachaba yo.’ {VJSborr 52}

Las propiedades de codificación y de comportamiento de las relaciones gramaticales centrales Sujeto, Objeto Primario y Objeto Secundario en otomí de Acazolco se describen en la Sección 2.1. En la Sección 2.2 presento las propiedades sintácticas de los adjuntos (*i.e.* roles sintácticos no centrales) para contrastarlas con las propiedades de las relaciones gramaticales centrales. Algunos casos problemáticos de frases de codificación ambigua entre rol sintáctico central y adjunto se verán brevemente en la Sección 2.3. Algunas discusiones sobre las relaciones gramaticales en otomí de Acazolco se presentan en la Sección 2.4, y en la Sección 2.5 presento un resumen del capítulo.

2.1 Relaciones gramaticales centrales

Los roles gramaticales centrales en otomí de Acazolco comparten un rasgo que los distingue de otras relaciones gramaticales de la lengua: pueden hacerse explícitos en la cláusula por medio de frases nominales (*i.e.* determinante + sustantivo; ver Sección 1.2.2), o por medio de determinantes en función pronominal. Además, los roles gramaticales de Sujeto, Objeto Primario y Objeto Secundario están restringidos por la valencia verbal, y se distinguen entre ellos por su codificación en la morfología verbal y por sus propiedades de comportamiento. Los rasgos morfosintácticos de cada una de las relaciones gramaticales centrales de la lengua se describen en las subsecciones siguientes.

2.1.1 Sujeto

En esta sección muestro las propiedades de codificación y de comportamiento del rol sintáctico de Sujeto en otomí de Acazolco. El Sujeto puede hacerse explícito en la cláusula por medio de a) frases nominales (*i.e.* determinante + sustantivo), b) determinantes en función pronominal, o c) pronombres anafóricos. Ejemplos de cada una de estas expresiones se muestran respectivamente en (5a), (5b) y (5c); si el Sujeto es lo

suficientemente topical puede quedar sin expresión, como en el ejemplo de (6).

- (5) a. *bi=<mb>ǎ [k'a máhkina]_{FN-S}*
 3S.CPL=<NAS>ir DET.SG coche
 ‘Se fue el autobús.’ {VTBsur 33}
- b. *kha óra bi=<mb>ǎ [k'a]_{PRO-S}*
 y ahora 3S.CPL=<NAS>ir PRO.3SG
 ‘Entonces ella (*i.e.* mi abuela) se fue.’ {VTB 238}
- c. *puede xo bi=<mb>ǎ [’ä]_{PRO-S}*
 tal.vez pues 3S.CPL=<NAS>ir PRO.3SG
 ‘Tal vez se haya ido ella (*i.e.* la mujer que lloraba).’ {VJIMron 104}
- (6) *óra bi=<mb>ǎ [_]_s*
 ahora 3S.CPL=<NAS>ir
 ‘Ahora ya se fue (el niño).’ {PJGchi8 163}

La expresión del Sujeto en la cláusula por medio de frases como las ejemplificadas arriba son un rasgo morfosintáctico compartido con el Objeto Primario y el Objeto Secundario. Las relaciones gramaticales centrales en otomí de Acapulco carecen de marcación de caso, y la lengua recurre a otras estrategias morfosintácticas para distinguirlas.

La persona del Sujeto se hace explícita en la morfología verbal, y según el verbo o tipo de construcción esta puede codificarse en el proclítico de TAM o por medio de sufijos de objeto. En construcciones transitivas, el Sujeto se codifica por lo general en el proclítico de TAM. El proclítico *ra=* ‘(3S.)ICP’ de (7a) codifica a un Sujeto de 3ª persona, el cual está expresado también por la frase nominal *yúm ’mbèhto* ‘mis nietas’; en (7b) el Sujeto de 1ª persona está indicado en el clítico *d=* ‘1S’.

- (7) a. *ra=nú-gi=ga [yúm ’mbèhto]_{FN-S}*
 (3S.)ICP=ver-1O=1 DET.PL.1POS nieto
 ‘Están viéndome mis nietas.’ {PTBurd1 62}

- b. *d=ra=nú=ga* [*nu níkhö*]_{FN-OP}
 1S=ICP=ver=1 DET.SG iglesia
 ‘Estoy viendo la iglesia.’

En construcciones intransitivas la persona del Sujeto se codifica en el proclítico de TAM en la mayoría de los verbos, al igual que en construcciones transitivas. Sin embargo, existen algunos verbos pacientivos en que la persona del Sujeto se codifica por medio de los sufijos que indican la persona del Paciente en verbos monotransitivos (ver Sección 2.1.2; ver Capítulo 4). Por convención, en este trabajo he etiquetado estas marcas de persona como “sufijos de objeto”, aunque en ocasiones hagan referencia a la persona del Sujeto. En el ejemplo de (8a) más abajo el Sujeto de 2ª persona del verbo *nèi* ‘bailar’ se indica con el clítico *g=* ‘2S’; con el verbo *tsà* ‘estar bien’ el Sujeto de 2ª persona está codificado en el sufijo de objeto *-k’i* ‘2O’ en (8b). En este trabajo he decidido etiquetar como “marcación agentiva” y “marcación pacientiva” a los patrones de codificación de Sujeto mostrados en (8a) y (8b), respectivamente. En marcación pacientiva, los verbos marcan categorías de TAM con proclíticos de 3ª persona, como el proclítico *ra=* ‘(3s.)ICP’ en (8b) (ver Sección 10.1.1).

- (8) a. *g=ra=nèh=ke n(u)=a* (marcación agentiva)
 2S=ICP=bailar=2 ahí=ENCL
 ‘Estás bailando ahí.’
- b. *ra=tsà-k’i* (marcación pacientiva)
 (3s.)ICP=estar.bien-2O
 ‘Estás bien’

Además de los verbos intransitivos, en la lengua existen por lo menos dos verbos monotransitivos de marcación pacientiva: *páhpi* ‘gustar’ y *tòhka* ‘tocar (turno)’. Con estos verbos el Sujeto se codifica mediante sufijos de objeto, y la cláusula admite además una frase nominal de Objeto Primario (OP), como puede verse en (9a). El estatus

sintáctico de Objeto Primario del estímulo se muestra en la construcción recíproca de (9b), en la cual el experimentante y el estímulo son correcíprocos. En esta construcción solo el Sujeto y el Objeto Primario pueden ser correcíprocos, como se verá más adelante en la Sección 2.1.2.²⁰

- (9) a. *ra=di=páhp-k'is* [k'ú tx=tshánga]_{FN-OP}
 (3S.)ICP=CL=gustar-2O DET.PL AFEC=lagartija
 ‘Te gustan las lagartijas.’ {PjGchi1 93}
- b. *ra=di=m-páhpi=a* yú
 (3S.)ICP=CL=MED-gustar=ENCL PRO.3PL
 ‘Ellos se gustan (mutuamente).’

Los datos de (7), (8) y (9) muestran que las propiedades de codificación de Sujeto en la morfología verbal no son las mismas en todas las construcciones. El Sujeto se codifica en el proclítico de TAM con algunos verbos (transitivos o intransitivos), mientras que con otros debe codificarse mediante sufijos de objeto. Debido a estas características morfológicas de marcación de Sujeto en otomí de Acazulco es necesario recurrir a pruebas que revelen las propiedades de comportamiento sintáctico que definen al Sujeto, y para distinguirlo de las otras relaciones gramaticales centrales.

Translingüísticamente, el Sujeto corresponde típicamente al participante de mayor topicalidad en la cláusula (Keenan 1976; Givón 2001:196), y un buen número de las pruebas utilizadas para identificar las propiedades de comportamiento del Sujeto están relacionadas con la dimensión discursiva: pasivización, correferencia de sujeto en complementación, correferencia anafórica en cláusulas concatenadas, construcciones escindidas, entre otras (Givón 2001:178). En otomí de Acazulco en particular, la única prueba sintáctica (identificada hasta ahora) que distingue al Sujeto de otros roles

²⁰ Los participantes y tipos de frases que NO pueden ser correcíprocos con el Sujeto en la construcción recíproca pueden verse en las secciones 2.1.3, 2.2 y 2.3.

sintácticos es una construcción biclausal con verbo fasal, la cual se describe en los párrafos siguientes.

El Sujeto en otomí de Acapulco se caracteriza por la correferencia obligatoria en una construcción biclausal en que la primera cláusula contiene un verbo fasal como *khwàdi* ‘completarse’, *phùdi* ‘empezar’ o *sìge* ‘seguir’ (préstamo del español). La construcción tiene la semántica de “terminar/empezar/continuar haciendo X”, como en los ejemplos de (10) más abajo. Ambas cláusulas tienen cierto grado de integración ya que a) se pronuncian en la misma frase entonativa, b) ambos verbos están flexionados con las mismas categorías de TAM, y c) tienen idéntico Sujeto.

- (10) a. [*bi*=<*mb*>*udi*]_{CL1} [*bi*=*ndáns* *k’u* *dahta* *’wada*]_{CL2}
 3S.CPL=<NAS>empezar 3S.CPL=levantarse DET.PL grande maguey
 ‘Empiezan a levantarse los magueyes grandes.’ {DJIMmag 344}
- b. *kha xí* [*gu*=*khwah*=*ka*]_{CL1} [*gi*=*di*=*hèt*=*k’a*]_{CL2}
 y PROP 1S.IRR=completarse=1 [1S.IRR=CL=hilar=1]
 ‘Para que terminara yo de hilar.’ {PTBhill 083}

La construcción biclausal ejemplificada arriba codifica una sola situación, y tiene características prosódicas, gramaticales y sintácticas específicas. Si alguna de dichas características no está presente la construcción se interpreta como dos situaciones distintas. En (11a) una pausa (representada como #) entre las dos cláusulas resulta en una lectura con dos eventos distintos. En (11b) la primera cláusula está flexionada en modo realis, mientras que la segunda está en modo irrealis, resultando en una lectura con dos eventos distintos. Finalmente, la falta de correferencia entre los Sujetos en ambas cláusulas resulta también en una interpretación de dos eventos distintos, como muestro en (11c).

- (11) a. [gu=khwah=ka]_{CL1} # [gi=di=hët=k'a]_{CL2}
 1S.IRR=completarse=1 1S.IRR=CL=hilar=1
 ‘Terminaré (de hacer algo y luego) hilaré.’
- b. [dī=khwah=ka]_{CL1} [gī=di=hët=k'a]_{CL2}
 1S.(CPL)=completarse=1 1S.IRR=CL=hilar=1
 ‘Terminé (de hacer algo y ahora) hilaré’
- c. [dī=khwah=ka]_{CL1} [bī=hët'i]_{CL2}
 1S.(CPL)=completarse=1 3S.CPL=hilar
 ‘Terminé (de hacer algo y él/ella) hiló.’

La construcción biclausal de los ejemplos de (10) más arriba solo es gramatical si existe correferencia entre los Sujetos sintácticos de ambas cláusulas. De este modo, la construcción de (12a) más abajo en que se intenta establecer la identidad entre el Sujeto de la primera cláusula (codificado en el proclítico de TAM) con el Objeto Primario de la segunda cláusula codificado con el sufijo -gi ‘1O’ resulta agramatical. Sin embargo, la construcción es aceptable si el sufijo de objeto -gi ‘1O’ refiere al Sujeto del verbo, como ocurre con el verbo de marcación pacientiva *tì* ‘emborracharse’ en (12b) o el verbo *páhpi* ‘gustar’ en (12c).

- (12) a. **S** = **OP**
 *[dī=phuh=ka]_{CL1} [bi=h<y>o-gi=ga]_{CL2}
 1S.(CPL)=empezar=1 3S.CPL=<PAL>golpear-1O=1
Lectura buscada: ‘Empecé a ser golpeado (por él/ella).’
- b. **S** = **S**
 [dī=phuh=ka]_{CL1} [bi=di=tin-gi=ga]_{CL2}
 1S.(CPL)empezar=1 3S.CPL=CL=emborracharse-1O=1
 ‘Empecé a emborracharme.’
- c. **S** = **S**
 [x=t'ra=phuh=ka]_{CL1} [x=na=di=páhpi-ki=ga nu xühtsi]_{CL2}
 ya=1S=ICP=empezar=1 ya=(3S.)ICP=CL=gustar-1O=1 DET.SG muchacha
 ‘Ya empieza a gustarme esa muchacha.’

Además de las propiedades de comportamiento mostradas en los párrafos anteriores, el Sujeto también está restringido por la valencia verbal. En construcciones impersonales con verbos intransitivos (*i.e.* verbos sin Sujeto ni Objeto Primario; ver Capítulo 7 sobre construcciones impersonales) no se admiten frases nominales Sujeto, como se muestra con la agramaticalidad de la frase nominal *yü khö'i* ‘la gente’ en (13a). Sin morfología impersonal, el verbo *xöpho* ‘pizcar’ sí admite una frase nominal Sujeto, como en el ejemplo de (13b).

- (13) a. *kha mp'épha di=di=n-<tsh>oh=a* (**yü khö'i*)_s
 y después 3S.IRR=CL=N_{II}-<IMPRS>pizcar=ENCL DET.PL persona
 ‘Y después se pizca.’ {CJG-BVmil 186}
- b. *máx géntho bú=xöh=a* (*k'a mbakhö*)_s
 tal.vez igual 3S.CPL.CSL=pizcar=ENCL DET.SG sacerdote
 ‘Tal vez (el sacerdote) también pizcó.’ {VJGtux 509}

En esta sección he mostrado las propiedades de codificación y de comportamiento del rol sintáctico de Sujeto en otomí de Acapulco. Aunque el Sujeto tiene propiedades de codificación que se traslapan con las del Objeto Primario y el Objeto Secundario (*i.e.* expresión en la cláusula, morfología verbal), se distingue sintácticamente de estos por sus propiedades de comportamiento en la construcción biclausal con verbos factuales.

2.1.1.1 Verbos intransitivos con Sujeto inanimado

Como mostré en la Sección 2.1.1, las propiedades sintácticas del Sujeto con verbos intransitivos son observables cuando este es de 1^a o 2^a persona, ya que la persona gramatical se marca explícitamente en el verbo ya sea en el proclítico de TAM o con sufijos de objeto. Con Sujeto de 3^a persona, tanto los verbos de marcación agentiva como los de marcación pacientiva reciben proclíticos de TAM de 3^a persona, y no presentan nunca una marca explícita de objeto que distinga un tipo de marcación de la otra. En esta

subsección propongo que la distinción entre la marcación agentiva y la pacientiva es irrelevante con verbos intransitivos que solo pueden tener Sujetos inanimados (*i.e.* que solo tienen Sujeto de 3ª persona, y nunca de 1ª o de 2ª).

Como mostré brevemente en la introducción, el participante P(aciente) de 3ª persona por lo general no se marca explícitamente en el verbo (más detalles al respecto en las secciones 2.1.2 y 2.1.3). Con verbos con marcación pacientiva explícita con Sujeto de 1ª y 2ª persona debo asumir que el Sujeto de 3ª persona se encuentra codificado mediante un sufijo “cero”, como se muestra más abajo en los paradigmas de (14). En estos casos, el proclítico verbal solo indica categorías de TAM y no persona de Sujeto.

		<i>marca de Sujeto</i>	
(14) a.	ra tsà- gi =ga	‘estoy bien’	-gi ‘10’
	ra tsà- k’i	‘estás bien’	-k’i ‘20’
	ra tsà	‘está bien’	-Ø (30)
b.	radi tìn- gi =ga	‘me emborracho’	-gi ‘10’
	radi tìn- k’i	‘te emborrachas’	-k’i ‘20’
	radi tì	‘se emborracha’	-Ø (30)

La presuposición de que el Sujeto de 3ª persona en verbos de marcación pacientiva está indicado por un morfema “cero” se basa en su comparación con las formas verbales con Sujeto de 1ª y 2ª persona. Sin embargo, un buen número de verbos intransitivos solo pueden tener Sujetos inanimados de 3ª persona, y por lo tanto no tienen formas con Sujeto de 1ª o 2ª persona que sirvan como punto de comparación morfológica. Dos verbos con estas características se ejemplifican más abajo en (15), flexionados con proclíticos de TAM de 3ª persona y sin ninguna marca explícita de objeto. En principio, las mismas formas superficiales podrían analizarse como marcación agentiva o pacientiva, como se muestra en (16).

(15) a. *gwá di=di='uh nám mbǔi=ga*
 o 3S.IRR=CL=doler DET.SG.1POS barriga=1
 ‘O ya sea que me duela el estómago.’ {VFSChiel 49}

b. *bi='wah yúm khǔni=mphu*
 3S.CPL=quebrarse DET.PL.1POS metate=1PL
 ‘Se quebraron nuestros metates.’ {VJG-BV3sos 144}

	<i>marcación agentiva</i>	<i>marcación pacientiva</i>	
(16) a.	did i 'úgi	did <i>i</i> 'úgi-Ø	‘dolerá’
b.	bi 'wàgi	bi 'wàgi-Ø	‘se quebró’

En verbos con Sujeto inanimado de 3ª persona, el hecho de que el único participante esté marcado en el proclítico de TAM o en un sufijo de objeto no pronunciado no tiene ningún efecto en la sintaxis de las construcciones intransitivas, ya que de una u otra manera este único participante corresponde al Sujeto de la construcción. En este tipo de verbos he decidido asumir que el Sujeto está codificado en el proclítico de TAM, ya que es el único morfema explícito (*i.e.* pronunciado) que hace referencia a persona gramatical. Por razones morfológicas, en este trabajo usaré la etiqueta “marcación agentiva” para este tipo de codificación de Sujeto.

2.1.2 Objeto Primario

El Sujeto y el Objeto Primario tienen algunas propiedades de codificación en común. Al igual que el Sujeto, el Objeto Primario puede hacerse explícito por medio de frases nominales, determinantes en función pronominal, pronombres anafóricos, o dejarse sin expresión. Ejemplos de cada tipo de expresión se muestran en (17a), (17b), (17c) y (17d), respectivamente.

(17) a. *bi=<z>ǐ [k'a tx=hmé]_{FN-OP} [k'a tx=khö'i]_{FN-S}*
 3S.CPL=<LEN>ingerir DET.SG AFEC=tortilla DET.SG AFEC=persona
 ‘Comió su tortilla el señor.’ {VPM3an 17}

- b. *g=u=tangi=a* [k'a]_{PRO-OP}
 2S.IRR=CPL.CSL=comprar=ENCL PRO.3SG
 ‘Comprarás eso (i.e. tu comida).’ {VIJsjn 033}
- c. *hín=dí=põhka rá=zq* [’ä]_{PRO-OP}
 NEG=1S(.CPL)=saber ICP(PA)=bueno PRO.3SG
 ‘No la conocí bien a ella (i.e. a mi madre).’ {VJSFoto 378}
- d. *bi=<d>ũx* [_]_{OP} [k’a ’inthe]_{FN-S}
 3S.CPL<LEN>llevar DET.SG corriente
 ‘Se los llevó (mis zapatos) la venida del agua.’ {VJG-BV3sos 48}

El Objeto Primario se indica en el verbo mediante los sufijos *-gi* ‘1O’ para 1ª persona, *-k’i* ‘2O’ para 2ª persona; el Objeto Primario de 3ª persona puede encontrarse marcado con el enclítico *=bi* ‘3O’ o quedar sin marca explícita en el verbo. El uso de la marca en general está determinado por el tipo semántico del Objeto Primario (*=bi* para Beneficiario, sin marca para Receptor y Paciente), aunque hay algunos casos idiosincrásicos (i.e. verbos en que el P de 3ª persona se marca con el enclítico *=bi* ‘3O’; ver Capítulo 4). Algunos ejemplos se muestran más abajo en (18). Los sufijos de objeto de 1ª y 2ª persona en (18a y (18b) codifican al P(aciente) y corresponden al Objeto Primario. El Objeto Primario en (18c) está expresado en la frase nominal P *nu mbèhtsi* ‘ese muchacho’ y no se marca explícitamente en el verbo. La frase nominal *k’úi apóstol* ‘sus apóstoles’ en (18d) es un participante Ben(efectivo) y está marcado en el verbo como Objeto Primario por el enclítico *=bi* ‘3O’.

- (18) a. *kha g’ra=nde-gi=a?*
 y 2S=ICP=querer-1O=ENCL
 ‘¿Me quieres?’ {VTBnov 8}
- b. *’õhõ, d’ra=nde-k’i*
 sí 1S=ICP=querer-2O
 ‘Sí, te quiero.’ {VTBnov 12}

- c. *g=ra=nde* [*nu mbehtsi*]_{FN-OP=a?}
 2S=ICP=querer DET.SG muchacho=ENCL
 ‘¿Quieres a ese muchacho?’ {DTBped 151}
- d. *bi=xuhki=bi k'úi kwá* [*k'úi apóstol*]_{FN-OP}
 3S.CPL=lavar=3O DET.PL.3POS pie DET.PL.3POS apóstol
 ‘(El sacerdote) les lavó los pies a sus apóstoles.’ {VTBtax 168}

Las propiedades de codificación descritas en los párrafos anteriores caracterizan al Objeto Primario en otomí de Acazulco pero en ocasiones no lo distinguen del Sujeto. Por un lado, en ocasiones el Sujeto de 1ª y 2ª persona se indica por medio de sufijos de objeto, como mostré en la Sección 2.1.1. Por otro lado, el Sujeto y el Objeto Primario ocurren en la cláusula con los mismos tipos de expresiones sin marcación de caso (*i.e.* frases nominales, determinantes en función pronominal, pronombres anafóricos). Sin embargo, como también mostré en la Sección 2.1.1 sólo el Sujeto tiene correferencia en la construcción biclausal con verbo fasal. El Objeto Primario no tiene acceso a esta construcción.

El Objeto Primario tiene además la propiedad de ser correferente con el Sujeto en construcciones recíproco-reflexivas. En el verbo transitivo *'õmpi* ‘matar’ en (19a) el Sujeto A(gente) de 2ª persona está codificado en el proclítico de TAM, mientras que el Objeto Primario P(aciente) de 3ª está expresado por la frase nominal *nu khõ'i* ‘esa persona’. En la construcción recíproca de (19b) los correferentes corresponden a los participantes A y P (*i.e.* Sujeto y Objeto Primario de la construcción transitiva).

- (19) a. *gi=di='õmpi* [*nu khõ'i*]_{FN-OP} (S, OP)
 2S.IRR=CL=matar DET.SG persona
 ‘Vas a matar a esa persona.’ {VJGcam 91}
- b. *gi=di=n-<tx>'õmp=wi* (S=OP)
 2S.IRR=CL=MED-<PAL>matar=2PL
 ‘Se van a matar entre ustedes.’

Además de tener acceso a la construcción recíproco-reflexiva junto con el Sujeto, el Objeto Primario también puede verse restringido por la valencia verbal. Los verbos intransitivos no admiten frases nominales que hagan referencia a un Objeto Primario potencial, como se muestra a continuación con la agramaticalidad de la frase nominal *y_u xóhi* ‘el ixtle’ en el ejemplo de (20a). La versión transitiva del verbo *hèt’i* ‘hilar’ ejemplificada en (20b) sí admite una frase nominal Objeto Primario.

- (20) a. *di=hèt’i* (**y_u xóhi*)_{OP}
 3S.IRR=hilar DET.PL ixtle
 ‘(Ella) va a hilar.’
- b. *da=h<y>èt’* [*y_u xóhi*]_{OP}
 3S.IRR=<PAL>hilar DET.PL ixtle
 ‘(Ella) va a hilar el ixtle.’

En resumen, el Objeto Primario se hace explícito en la cláusula con expresiones sin marcación de caso similares a las utilizadas para expresar al Sujeto. El Objeto Primario se codifica en el verbo por medio de sufijos de objeto (1ª y 2ª persona), y por el enclítico =*bi* (3ª persona); la mayoría de los casos el Objeto Primario P no se marca explícitamente en el verbo. El Objeto Primario se distingue sintácticamente del Sujeto porque no tiene acceso a la construcción biclausal con verbo fasal característica de este (ver Sección 2.1.1). La propiedad de correferencia con el Sujeto en la construcción recíproco-reflexiva es relevante para distinguir al Objeto Primario del Objeto Secundario, como se verá en la Sección 2.1.3.

2.1.3 Objeto Secundario

De acuerdo con Dryer (1986:814), el rol sintáctico de objeto primario corresponde al objeto directo de cláusula monotransitiva y al objeto indirecto de cláusula bitransitiva,

mientras que el objeto secundario corresponde al objeto directo de cláusula bitransitiva. Dryer utiliza los términos “objeto directo” y “objeto indirecto” para hacer referencia a los roles temáticos de Paciente y Receptor. En este trabajo me refiero siempre a estos roles temáticos con las etiquetas utilizadas por Haspelmath (2005): P para el Paciente de cláusula monotransitiva, T(ema) para el Paciente de cláusula bitransitiva y R para el Receptor de cláusula bitransitiva. En términos de Haspelmath, P y R corresponden a la categoría sintáctica de objeto primario, mientras que T corresponde al objeto secundario. Las oraciones en otomí de Acazulco de (21) presentan ejemplos de frases nominales en función de Objeto Primario (OP) y Objeto Secundario (OS). El verbo *tsĩ* ‘ingerir’ de (21a) es monotransitivo y toma un Objeto Primario de tipo P; el verbo *’úndi* ‘dar’ es bitransitivo y admite dos Objetos R y T.

- (21) a. **A** **P**
d=’ra=tsĩ=ga [*nt’a* *’íthi*]_{FN-OP}
 1S=ICP=ingerir=1 DET.IND medicina
 ‘Estoy tomando una medicina.’ {VFSChiel 44}
- b. **A** **R** **T**
kha gi=di=’ún-d=ga [*k’ám* *mama*]_{FN-OP} [*k’ú* *txí=zétu*]_{FN-OS}
 y 1S.IRR=CL=dar-APL=1 DET.SG.1POS mamá DET.PL AFEC=ropa
 ‘Y le daba yo la ropa a mi mamá.’ {VTB 69}

Las propiedades de codificación de Objeto Primario y Objeto Secundario de 3ª persona guardan muchas semejanzas, como puede verse arriba en los datos de (21). Ambos roles sintácticos se pueden expresar con frases nominales sin marcación de caso (igual que el Sujeto) y el verbo no presenta morfología que haga referencia a ellos. Además, la posición inmediata posverbal puede ser ocupada por el R como arriba en (21b), o también por el T como en el ejemplo siguiente.

- (24) a. $[bi=<mb>\check{g}i=ga \quad k'a]_{CL1}$
 3S.CPL=<NAS>vender-1O=1 PRO.3SG
kha $[bi=<d>an-gi=ga \quad nu \quad kh\ddot{o}'i]_{CL2}$
 y 3S.CPL=<LEN>comprar-1O=1 DET.SG persona
 ‘Me vendió él/ella_i y me compró esa_j persona.’
- b. $bi=<mb>\check{g}i=ga \quad k'a \quad [ko \ nu \ kh\ddot{o}'i]_{FP-R}$
 3S.CPL=<NAS>vender-1O=1 PRO.3SG con DET.SG persona
 ‘Me vendió él/ella_i a esa_j persona.’

He considerado a la restricción a 3ª persona del Objeto Secundario como una propiedad de codificación, si bien podría tener origen en una restricción pragmática ya que comúnmente las entidades transferidas son inanimadas (*i.e.* siempre de 3ª persona y nunca de 1ª o 2ª). Además de estas restricciones, el Objeto Secundario no tiene acceso a la construcción biclausal con verbo fasal característica del Sujeto (ver Sección 2.1.1), y tampoco tiene acceso a la construcción recíproco-reflexiva, como se muestra más abajo en (25). Con el verbo monotransitivo *'õmpi* ‘matar’ la construcción recíproca de (25a) establece una identidad entre A y P. En el ejemplo de (25b) el verbo admite tres participantes (A, T y R) gracias al enclítico =*bi* ‘3O’ (ver secciones 4.2 y 10.2.1.2), y esta vez la identidad se establece entre A y R.

- (25) a. $bi=n-<tx>'õmp \quad [yúi \ txilo \ yu \ kh\ddot{o}'i]_{FN-S} \quad (\mathbf{A=P})$
 3S.CPL=MED-<PAL>matar DET.PL.3POS perro DET.PL persona
 ‘Se mataron los perros de esas personas.’
- b. $bi=n-<tx>'õmpi=bi \quad [yúi \ txilo]_{FN-OS} \quad [yu \ kh\ddot{o}'i]_{FN-S} \quad (\mathbf{A=R})$
 3S.CPL=MED-<PAL>matar=3O DET.PL.3POS perro DET.PL persona
 ‘Esas personas se mataron (mutuamente) a sus perros.’

En el ejemplo de (25) arriba se muestra que solo el Objeto Primario (*i.e.* P y R) tiene acceso a la construcción recíproca como correcepocante del Sujeto, mientras que el Objeto Secundario (*i.e.* T) no lo tiene.

Al igual que el Sujeto y el Objeto Primario, el Objeto Secundario también está restringido por la valencia verbal. Esta restricción se muestra más abajo en los ejemplos de (26). El verbo monotransitivo *hòni* ‘buscar’ en (26a) tiene Objeto Primario de 1ª persona y no admite una frase nominal de Objeto Secundario (*i.e.* la frase entre paréntesis con asterisco). La frase nominal de Objeto Secundario solo es gramatical cuando se incrementa la valencia del verbo por medio del morfema aplicativo *-di* ‘APL’ (ver secciones 4.2 y 10.2.1.2), como se muestra en (26b).

- (26) a. *bi=h<y>on-gi=ga* (**nt'a pǎhni*)_{os}
 3S.CPL=<PAL>buscar-1O=1 DET.IND camisa
 ‘Me buscó.’
- b. *bi=h<y>on-d-gi=ga* [*nt'a pǎhni*]_{os}
 3S.CPL=<PAL>buscar-APL-1O=1 DET.IND camisa
 ‘Me buscó una camisa.’

Las propiedades de codificación y de comportamiento del participante T en construcciones bitransitivas muestran que se trata de una relación gramatical distinta del Objeto Primario, con propiedades morfosintácticas más restringidas respecto a este. En este trabajo he decidido llamar “Objeto Secundario” a esta relación gramatical, siguiendo los trabajos de Dryer (1986) y Haspelmath (2005).

2.1.4 Resumen

En las subsecciones anteriores he descrito las propiedades de codificación y de comportamiento de las relaciones gramaticales centrales en otomí de Acapulco. Todas estas propiedades se resumen en la Tabla 6.

Tabla 6. Propiedades morfosintácticas de las relaciones gramaticales centrales

		S	OP	OS
Codificación	a. expresión con FN/PRO	✓	✓	✓
	b. morfología de objeto	✓	✓	
	c. sin restricción de persona	✓	✓	
	d. asociado a proclítico de TAM ²¹	✓		
Comportamiento	e. correferencia en construcción biclausal con verbo fasal	✓		
	f. construcción recíproca	✓	✓	

Los parámetros de la Tabla 6 muestran que el Sujeto es el rol sintáctico menos restringido en cuanto a las propiedades morfosintácticas tomadas en cuenta en esta sección. En seguida se encuentra el Objeto Primario, el cual se distingue del Sujeto en que no tiene correferencia en la construcción biclausal y no se codifica en el proclítico de TAM (área sombreada bajo la columna “OP”). Finalmente, el Objeto Secundario tiene muchas más restricciones morfosintácticas que el Sujeto y el Objeto Primario (área sombreada bajo la columna “OS”), ya que solo comparte con ellos la restricción por valencia verbal y la propiedad de ser expresado en la cláusula por medio de una frase nominal, un determinante en función pronominal o un pronombre anafórico.

2.2 Relaciones gramaticales no centrales

En esta sección describiré brevemente las relaciones gramaticales no centrales en otomí de Acapulco, es decir, aquellas que son distintas de las relaciones gramaticales centrales descritas en la Sección 2.1. Las relaciones gramaticales no centrales tienen roles extratemáticos en la cláusula (*i.e.* no forman parte de la estructura argumental del verbo) y presentan propiedades morfosintácticas distintas a las de los roles sintácticos centrales.

En este trabajo daré la etiqueta de “adjunto” a todas estas relaciones gramaticales

²¹ Si bien el Sujeto está asociado al proclítico de TAM solo en los verbos que siguen el patrón agentivo (y no en los verbos que siguen el patrón paciente), ni el Objeto Primario ni el Objeto Secundario están jamás asociados a él.

distintas de las relaciones gramaticales centrales. En esta sección distingo tres tipos formales de adjuntos: frases preposicionales, adverbios y frases nominales adjuntas. La descripción que presento aquí no pretende profundizar en la gramática de los adjuntos en otomí de Acazulco sino establecer cómo se distinguen morfosintácticamente de las relaciones gramaticales centrales.

2.2.1 Frases preposicionales

Las frases preposicionales están introducidas por preposiciones y hacen referencia a roles extratemáticos en la cláusula. La siguiente es una lista de las preposiciones en otomí de Acazulco junto con los roles semánticos que corresponden a cada una. Las preposiciones de (27) son nativas del otomí, mientras que las de (28) son préstamos del español. Las preposiciones de (28b) se utilizan comúnmente en combinación con la preposición locativa general 'a 'P.LOC'.

(27)		'a	'P.LOC'	locación, origen, meta, camino
		gá	'de'	tipo
		má	'hace'	ubicación temporal en el pasado
(28)	a.	ko	'con'	instrumento, concomitante, receptor, causa
		po(r)	'por'	medida, causa
	b.	para	'hacia'	dirección, meta
		(as)ta	'hasta'	meta, locación

Las oraciones de (29) más abajo ejemplifican los usos de la preposición locativa general 'a 'P.LOC', la cual introduce una locación en (29a), el origen en (29b), la meta en (29c) y el camino (o trayectoria) en (29d). La semántica de las frases preposicionales introducidas por 'a 'P.LOC' generalmente está determinada por la semántica del verbo.

- (29) a. *ra='mbu'* [*'a 'Mbátha*]
 (3S.)ICP=estar P.LOC La.Marquesa
 'Vive en La Marquesa.' {VJG-BV3sos 171}
- b. *bú=pó'* [*'a míxa*] *k'u 'nda*
 3S.CPL.CSL=salir P.LOC misa DET.PL cada
 'Salieron de misa algunas (personas).' {VTBchal 160}
- c. *xo ra=pǎ* [*'a Mp'õnda*]
 pues (3S.)ICP=ir P.LOC México
 'Pues se van a México.' {VIJmex 33}
- d. *máxingu da=thó' k'a zúnthi gwa* [*'a hñihni*]
 si 3S.IRR=pasar DET.SG cola.de.agua aquí P.LOC pueblo
 'Si pasa la cola de agua por aquí por el pueblo.' {Las nubes 45}

En el ejemplo de (30a) la frase preposicional introducida por *gá* 'de' especifica el tipo de medicina a la que se refiere la hablante. Las frases preposicionales con *gá* 'de' siempre se usan para modificar frases nominales. La frase preposicional con *má* 'hace' en (30b) hace referencia al tiempo que ha transcurrido desde cierto evento en el pasado y el momento del acto de habla.

- (30) a. *há'yu bi=di=<nth>ah-ki=ga yu 'íthi* [*gá botica*]
 nada 3S.CPL=CL=<IMPRS>dar-1O=1 DET.PL medicina de botica
 'No me dieron nada de medicinas de botica.' {VTB 1000}
- b. *bi=n-tx'át k'a tēhe* [*má nyo-khye*] [*má hyú-khye*]
 3S.CPL=N_{II}-abundar DET.SG agua hace dos-año hace tres-año
 'Hubo lluvias hace dos o tres años (en Villahermosa).' {VTBsur 982}

Las funciones de la preposición *ko* 'con' se ilustran más abajo en los ejemplos de (31). La frase preposicional con *ko* 'con' en (31a) refiere a un instrumento, la de (31b) refiere a un concomitante, la de (31c) refiere a un receptor en un evento de transferencia, y la de (31d) hace referencia a una causa.

- (31) a. *óra gu='wǎxt=k'a [ko nt'a txí=zǎ]*
 ahora 1S.IRR=rascar=1 con DET.IND AFEC=palo
 'Entonces le rascaba (a la ceniza) con un palito.' {DTBent 6}
- b. *khámp'u gu=<mb>ǎha [ko k'am mini=ga]*
 cuándo 1S.IRR=<NAS>ir.1PL con DET.SG.1POS comadre=1
 'Algún día iremos (al monte) junto con mi comadre.' {VJGtux 133}
- c. *bi=<mb>a-gi=ga k'a [ko nu khö'i]*
 3S.CPL=<NAS>vender-1O=1 PRO.3SG con DET.SG persona
 'Me vendió él/ella a esa persona.'
- d. *porke [ko nu háts'i] ra=di='mbédi*
 porque con DET.SG luz (3S.)ICP=CL=perderse
 'Porque con la luz del sol se pierden (las estrellas).' {DTBcons 223}

La preposición *po(r)* 'por' puede introducir frases que refieren a medidas o proporciones como en (32a), y también frases que refieren a una causa como en (32b). Los ejemplos de (33a) y (33b) muestran respectivamente frases preposicionales de meta y dirección introducidas por la preposición *para* 'hacia', mientras que las frases preposicionales con *(as)ta* 'hasta' en (34a) y (34b) refieren a locación y meta, respectivamente. Estas dos últimas preposiciones se utilizan casi siempre seguidas de la preposición locativa general 'a' 'P.LOC', como se ve en estos ejemplos.

- (32) a. *k'u 'wé=a, [por ósna] n=ga=<'mb>ǎ 'u*
 DET.PL rana=ENCL por docena PSD=3S.ICP.ADV=<IMPRS>vender PRO.3PL
 'Las ranas, esas las vendían por docena.' {VTB 934}
- b. *hín=d'an=mih=ka [por k'u tx=mándado ra=khǎ]*
 NEG=1S=HAB=TB.sentarse=1 por DET.PL AFEC=quehacer (3S.)ICP=haber
 'No me siento por los quehaceres que hay.' {PJGchi9 62}
- (33) a. *gem=p'u dá=<mb>ǎh=ka=he [para 'a San Cristóbal]*
 EC=cuando 1S.CPL.GEN=<NAS>ir.1PL=1=PL.EX hacia P.LOC San Cristóbal
 'Entonces es cuando nos fuimos a San Cristóbal.' {VTBsur 369}
- b. *gěntho [para 'ár xútha nu pélóhta] ra='mbah nu*
 igual hacia P.LOC.3POS espalda DET.SG pelota (3S.)ICP=pararse PRO.3SG
 'También hacia atrás de la pelota está parada esa (silla).' {B&CJG-BV 872}

- (34) a. *bi=kha nu [asta 'a ngwani]*
 3S.LOC=TB.haber ahí hasta P.LOC parte.alta
 ‘(La iglesia) está allá hasta la parte alta (del cerro).’ {DPMfies 10}
- b. *gi=<mb>ã [ta 'a San Juan]=ya*
 2S.IRR=<NAS>ir hasta P.LOC San Juan=ENCL
 ‘Te vas hasta San Juan.’ {VIJsjn 65}

Las frases preposicionales no tienen una posición determinada con respecto al verbo. En la mayoría de las oraciones mostradas arriba la frase preposicional se encuentra en la zona posverbal, pero también pueden encontrarse en la zona preverbal en los ejemplos de (31d), (32a) y (33b).

Las propiedades morfosintácticas de las frases preposicionales en otomí de Acapulco difieren significativamente de las de las relaciones gramaticales centrales, descritas en la Sección 2.1. Por un lado, las frases preposicionales por definición están siempre introducidas por una preposición, a diferencia de las relaciones gramaticales centrales las cuales toman la forma de frase nominal. Además, las frases preposicionales jamás se indican en el verbo mediante sufijos de objeto, aunque refieran a la 1ª o la 2ª persona, como se ve en el ejemplo de (35). El sufijo *-gi* ‘1o’ hace referencia al Objeto Primario de 1ª persona, y no hay un sufijo de objeto que haga referencia a la 2ª persona como causa.

- (35) *bi=h<y>o-gi=ga yu [por gen=k'e]*
 3S.CPL=<PAL>golpear-1O=1 PRO.3SG por EC=2
 ‘Me pegaron ellos por tu causa.’

Las frases preposicionales tampoco se marcan en el proclítico de TAM como el Sujeto. Aunque hay construcciones en que frases preposicionales discursivamente prominentes se registran en el proclítico de TAM (ver Capítulo 9), la frase preposicional registrada es distinta del Sujeto, como se ve en la oración de (36). El proclítico de TAM *dá*

‘1S.CPL.GEN’ hace referencia al Sujeto A de 1ª persona y al instrumento focalizado de 3ª persona.

- (36) *dá=k'úhki=ga* [ko yám ts'i]
 1S.CPL.GEN=reventar=1 con DET.PL.1POS diente
 ‘Lo reventé (el hilo) CON MIS DIENTES.’ {PTBurd1 125}

Las construcciones que propongo como prueba de Sujeto y Objeto Primario en la Sección 2.1 no pueden aplicarse a las frases preposicionales en otomí de Acapulco. Por ejemplo, las frases preposicionales no tienen acceso a la construcción recíproco-reflexiva (ver Sección 2.1.2) como sí lo tiene el Objeto Primario. El evento en que dos personas lloran la una por la otra no puede expresarse por medio de la construcción recíproca con prefijo medio N- ‘MED’, como se muestra con la agramaticalidad de (37).

- (37) **ra=n-zongi* yu
 (3S.)ICP=MED-llorar PRO.3PL
Lectura buscada: ‘Están llorando entre ellos (el uno por el otro).’

La propiedad de comportamiento que distingue más claramente a los roles sintácticos centrales de los adjuntos es que los primeros están restringidos por la valencia verbal, mientras que los segundos no lo están. El verbo intransitivo *tsihme* ‘comer’ en (38a) no admite una frase nominal Objeto Primario pero sí la frase preposicional ‘*a xõntho* ‘en el monte’. Del mismo modo, la construcción impersonal de (38b) admite la frase preposicional ‘*a nikhõ* ‘en la iglesia’, pero no una frase nominal que refiera a un Agente como *yu yórtomo* ‘los mayordomos’.

- (38) a. *d=u=tsihme* (*yu kõhõ) k'u [‘a xõntho] yu
 3S.IRR=CPL.CSL=comer DET.PL nopal allá P.LOC monte=ENCL PRO.3PL
 ‘Va(n) a comer allá en el monte.’

- b. *di=di=khă yu 'mbəphi (*yu yórtomo)*
 3S.IRR=CL=hacer DET.PL trabajo DET.PL mayordomo
 [*'a níkhö*]=*'mba*
 P.LOC iglesia=entonces
 'Entonces se hacen los trabajos en la iglesia.' {VPLSmex 317}

Los datos presentados arriba muestran que las propiedades morfosintácticas de las frases preposicionales difieren de las de los roles gramaticales centrales descritos en la Sección 2.1. Las diferencias se observan tanto en las propiedades de codificación (expresión, morfología verbal) como en las de comportamiento (construcción recíproca, restricciones de valencia verbal). Semánticamente, las frases preposicionales tienden a expresar roles extratemáticos de locación, instrumento, causa, entre otros.

2.2.2 Frases nominales adjuntas

Algunos adjuntos de tipo temporal y locativo se codifican por medio de frases nominales en otomí de Acapulco, al igual que el Sujeto, el Objeto Primario y el Objeto Secundario. Sin embargo, este tipo de frases nominales adjuntas tienen propiedades morfosintácticas distintas a las de los roles gramaticales centrales, como lo muestro en esta subsección.

Las frases nominales adjuntas más comunes son de tipo temporal, y contienen sustantivos que hacen referencia a unidades de tiempo (día, mes, año), los días de la semana o los meses del año. En las oraciones siguientes, las frases nominales *na khye* 'este año' y *k'a máhtexi* 'el martes' refieren a la ubicación temporal de la situación descrita.

- (39) a. *yōho míxa an=kha [na khye]_{FN}*
 dos misa (3S.)HAB=TB.haber DET.SG año
 'Hay dos misas este año.' {DJSFcru 335}
- b. *dí=něx=ka='mbe [k'a máhtexi]_{FN} gwa*
 1S.(CPL)=partir=1=PL.EX DET.SG martes aquí
 'Salíamos de aquí el martes.' {VTBchal 3}

En el léxico de la lengua existe un buen número de adjuntos que tienen forma semejante a la de una frase nominal pero en los cuales el sustantivo ha sufrido reducción fonética y prosódica. Algunos ejemplos se muestran en (40).

- (40) a. nt'àsna 'un mes' (<nt'à 'uno', zònä 'mes')
 nýòsna 'dos meses' (<yõho 'dos', zònä 'mes')
- b. nt'ahpa 'un día' (<nt'à 'uno', mpà 'día')
 nýòhpa 'dos días' (<yõho 'dos', mpà 'día')

Las frases nominales adjuntas locativas son mucho menos comunes que las temporales. Por lo general estas frases nominales adjuntas están introducidas por el determinante *nt'a* 'DET.IND' y refieren a locaciones más bien indefinidas o recién introducidas en el discurso. La frase nominal *nt'a lùga* 'un lugar' en (41a) introduce en el discurso una locación por la que pasó un pequeño grupo de personas camino al sur de la Ciudad de México. En (41b) la frase nominal *nt'a ngü* 'una casa' no refiere a ninguna casa en particular.

- (41) a. *dí=thó=mphu* [*nt'a luga*]_{FN}
 1S(.CPL)=pasar=1PL DET.IND lugar
k'u äbu dí=tsĩ=mphu ts'u ru tēhe
 allá dónde 1S(.CPL)=ingerir=1PL poco SG agua
 'Pasamos por un lugar en donde tomamos un poco de agua.' {VTBina 60}
- b. *da=<y>ó* *nt'axü* [*nt'a ngü*]_{FN}
 3S.IRR=<PAL>acostarse una.noche DET.IND casa
 '(Los peregrinos) se quedan una noche en alguna casa.' {VPLSlpz 113}

Al igual que las frases preposicionales, las frases nominales adjuntas no están restringidas por la valencia verbal. Los verbos en las dos oraciones de arriba en (41) son intransitivos y tienen ya un Sujeto de por sí. El hecho de que la posición de Sujeto esté ocupada no restringe la presencia de las frases nominales adjuntas en estos casos. Las

frases nominales adjuntas temporales tampoco están restringidas por la valencia, como puede observarse en el ejemplo de (42) más abajo. El verbo intransitivo *pèni* ‘lavar ropa’ tiene Sujeto de 1ª persona, pero esto no restringe la presencia de la frase nominal adjunta *k’a sábatu* ‘el sábado’. En contraste, una frase nominal Objeto Primario como *k’úm zétu* ‘mi ropa’ sí está restringida.

- (42) *gi=di=pen=ga* (**k’úm zétu*) [*k’a sábatu*]_{FN}
 1S.IRR=CL=lavar=1 DET.PL.1POS ropa DET.SG sábado
 ‘Lavaba yo los sábados.’ {VTB 968}

Además de tener distintas restricciones que las relaciones gramaticales centrales, las frases nominales adjuntas no se marcan en el verbo con las marcas de Sujeto y Objeto Primario, ni tampoco tienen acceso a la construcción recíproca dadas sus características semánticas. En resumen, puede decirse que estas frases nominales adjuntas no están seleccionadas por el núcleo predicativo.

2.2.3 Adverbios

Las diferencias entre los adverbios y otras frases adjuntas (*i.e.* preposicionales y nominales) en otomí de Acapulco son tanto formales como semánticas. En este trabajo he clasificado como adverbios a todos aquellos adjuntos que no tienen la forma de una frase preposicional o frase nominal. Además de esta distinción primaria, la sintaxis y la semántica de gran parte de los adverbios los distingue de los otros tipos de adjunto en otomí de Acapulco.

Los dominios semánticos de los adverbios distintos a los de otros tipos de adjuntos en otomí de Acapulco abarcan modalidad, negación, manera, aspecto y grado. Algunos de estos tipos de adverbios se listan en (43).

- (43) a. máx ‘tal vez’ **(modalidad)**
 pá ‘de hecho’
 tsâ k’u ‘qué bueno que’
- b. hí ‘NEG’ **(negación)**
 há’yü ‘nada’
 khó’o ‘nadie’
 háhpü ‘en ningún lugar; nunca’
- c. mp’édi ‘en balde’ **(manera)**
 mpáreho ‘parejo’
 ’nda ts’ù ‘poco a poco’
 mbân ‘irreflexivamente’
- d. hén ‘de nuevo; aún’ **(aspecto)**
 mhónk’a ‘de nuevo’
 yănk’a ‘por largo tiempo’
- f. ts’ù ‘mucho’ **(grado)**
 ts’ù ‘poco’²²
 mts’ù ‘más’
 yámero ‘casi’

Los adverbios de la lista de (44) a continuación pertenecen al dominio semántico temporal, en el que también pueden encontrarse algunas frases preposicionales y frases nominales adjuntas. La palabra *zùngi* más un numeral en (44c) se utiliza para referirse a las horas del reloj, y proviene del verbo *zùni* ‘sonar (campana)’.

- (44) a. mxúi ‘anoche’ **(ubicación temporal)**
 ntxúdi ‘mañana’
 mp’ét’o ‘antes; primero’
 mp’épha ‘después’
- b. nt’ândi ‘a veces’ **(frecuencia)**
 nzõntho ‘siempre’
 nt’â’i ‘una vez’

22 Los adverbios *ts’ù* ‘mucho’ y *ts’ù* ‘poco’ son homófonos pero tienen distribución distinta: *ts’ù* ‘mucho’ ocurre solo en posición preverbal y no puede modificar frases nominales; *ts’ù* ‘poco’ ocurre solo en posición posverbal y puede modificar frases nominales.

- c. z̀̀ngi nt'a 'a la una' (hora)
 z̀̀ngi y`ho 'a las dos'
 z̀̀ngi hy`u 'a las tres'
 etc....

A diferencia de las frases preposicionales y las frases nominales adjuntas, algunos adverbios ocupan un lugar definido con respecto al verbo o al inicio de la cláusula. De acuerdo a su posición, los adverbios se dividen en cuatro clases: a) iniciales (ocurren al inicio de la cláusula), b) preverbiales (justo a la izquierda del proclítico de TAM), c) posverbiales (a la derecha del verbo, no necesariamente junto a él), y d) libres (sin una posición específica). La semántica del adverbio parece estar en correlación con la posición que ocupa en la cláusula, como se muestra abajo en la Tabla 7. Todos los adverbios modales ocupan la posición inicial (indicado con +++), y todos los adverbios de negación ocupan la posición preverbal. Los adverbios de manera y grado típicamente ocupan la posición preverbal (indicado con ++), con excepción de los adverbios mostrados en las columnas “libre” y “posverbal”. Los adverbios de tiempo son en su mayoría de distribución libre, excepto el adverbio *nz`ontho* ‘siempre’, que debe ocupar la posición preverbal. Los adverbios aspectuales no tienen una tendencia de posición definida. El símbolo – indica que no hay adverbios (en el corpus hasta este momento en la investigación) con esa combinación de semántica y posición en la cláusula.

Tabla 7. Semántica de los adverbios y su posición en la cláusula

	inicial	preverbal	libre	posverbal
modalidad	+++	–	–	–
negación	–	+++	–	–
manera	–	++	nts'èdi 'intensamente'	–
grado	–	++	mts'ù 'más'	ts'ù 'poco'
tiempo	–	nzõntho 'siempre'	++	–
aspecto	põhtho '(de) pronto'	hén 'de nuevo; aún'	–	mhónk'a 'de nuevo'

Sintácticamente, los adverbios se distinguen de las relaciones gramaticales centrales en que no están restringidos por la valencia verbal. En la oración con verbo intransitivo *tsihme* ‘comer’ de (45a) ocurren dos adverbios *nt'àndi* ‘a veces’ y *hí* ‘NEG’, pero una frase nominal Objeto Primario como *yú kóhõ* ‘los nopales’ no está permitida. Del mismo modo, la construcción impersonal de (45b) no admite frases nominales Sujeto ni Objeto Primario, pero el adverbio *mp'épha* ‘después’ no tiene restricción alguna.

- (45) a. *nt'andi hín=gi=di=tsihme=ga='mbe* (**yú kóhõ*)
a.veces NEG=1S.IRR=CL=comer=1=PL.EX DET.PL nopal
‘A veces no comíamos.’ {VTB 136}
- b. *kha mp'épha di=di=n-<tsh>oh=a*
y después 3S.IRR=CL=N_{II}-<IMPRS>pizcar=ENCL
(**yú thõ yú khõ'i*)
DET.PL mazorca DET.PL persona
‘Y después se pizca.’ {CJG-BVmil 186}

Los adverbios en otomí de Acazulco jamás se marcan en el verbo con morfología de Sujeto/Objeto, jamás se expresan por medio de frases nominales y por su semántica no tienen acceso a la construcción recíproco-reflexiva. Además, algunos de ellos están restringidos a ciertas posiciones en la cláusula, como lo indico arriba en la Tabla 7. Todas

estas características morfosintácticas distinguen inequívocamente a los adjuntos de tipo adverbial de las relaciones gramaticales centrales en otomí de Acapulco.

2.2.4 Resumen

La Tabla 8 más abajo resume las diferencias en las propiedades morfosintácticas de los adjuntos de tipo frase nominal adjunta (FNA), frase preposicional (FP) y adverbio (Adv) con respecto a las relaciones gramaticales centrales (S, OP y OS) en otomí de Acapulco. En la Tabla 8 puede verse que las relaciones gramaticales centrales comparten propiedades morfosintácticas con algunos adjuntos. Como se vio en la Sección 2.2.2, algunas frases nominales pueden tener funciones de adjunto temporal o locativo.

Tabla 8. Propiedades morfosintácticas de los adjuntos en otomí de Acapulco

		S	OP	OS	FNA	FP	Adv
Codificación	a. morfología verbal S/OP	✓	✓				
	b. expresión con FN	✓	✓	✓	✓		
Comportamiento	c. restringido por valencia verbal	✓	✓	✓			
	d. construcción recíproca	✓	✓				

En la Tabla 8 arriba puede verse que la propiedad que distingue categóricamente a los adjuntos de las relaciones gramaticales centrales es el hecho de que los primeros no están restringidos por la valencia verbal. He incluido el resto de las propiedades morfosintácticas para mostrar el panorama general de las diferencias de codificación y comportamiento entre los roles gramaticales centrales, así como mostrar las semejanzas sintácticas que pueden observarse entre estos y los adjuntos (*i.e.* expresión con FN, inciso b. de la Tabla 8).

2.3 Casos problemáticos

En las secciones 2.1 y 2.2 he descrito las relaciones gramaticales centrales y no centrales (*i.e.* adjuntos) en otomí de Acapulco, en términos de sus propiedades morfosintácticas y las funciones que tienen en la oración. Aunque los criterios morfosintácticos presentados pueden considerarse como categóricos, aún existen algunos casos en que la distinción entre los roles sintácticos centrales y los adjuntos continúa difusa. En esta sección presento dos casos en particular: las frases de actividad con *ra* y las frases locativas “argumentales”.

2.3.1 Frases de actividad con *ra*

Los cognados del tipo de frases que aquí llamo “de actividad con *ra*” han sido tratadas como nominalización de la acción en otras lenguas otomíes (Bartholomew 2010; Palancar 2009:543-545; Palancar 2013a), ya que presentan determinantes similares a los de las frases nominales y hacen referencia a actividades rutinarias y/o convencionales. Las nominalizaciones involucradas derivan en su mayoría de verbos antipasivos. Palancar considera a este tipo de frases como complemento de un verbo matriz en una construcción de complementación clausal (Palancar 2009:543). En el ejemplo de (46a) del otomí de Tilapa el sustantivo deverbal *hně* ‘baile’ en la frase nominal entre corchetes deriva del verbo intransitivo *ně* ‘bailar’. La oración correspondiente en otomí de Acapulco se encuentra en (46b).

- (46) a. *txú=hpö=hka* [*ra* *hně*]_{FN}
TIL 1.PRES.HAB.R=saber[3OBJ]=1SG.ENF SG.NOM baile
‘Sé bailar.’ (Palancar 2013a:381)
- ACA b. *d=ra=põh=ka ra h-něi*
1S=ICP=saber=1 ACT IMPRS-bailar
‘Sé bailar.’

En otomí de Acazulco, las frases de actividad con *ra* ‘ACT’ tienen funciones muy similares a sus cognados en otras lenguas otomíes, pero presentan algunos rasgos idiosincrásicos. En otras lenguas otomíes los sustantivos deverbales de la construcción presentan determinantes que también se encuentran en frases nominales que refieren a entidades concretas. En contraste, la marca *ra* ‘ACT’ de las frases de actividad en otomí de Acazulco no ocurre con frases nominales ordinarias (ver Sección 1.2.2). En otras lenguas otomíes las nominalizaciones de la construcción derivan de verbos antipasivos. En otomí de Acazulco la construcción se extiende a otros sustantivos que no provienen de verbos. En el ejemplo de (47a) el sustantivo *héphe* ‘jefe’ (préstamo del español) recibe la marca *ra* ‘ACT’; en (47b) la marca acompaña al sustantivo *mbóho* ‘mestizo’.

- (47) a. *bi=t-’éx-ki=ga=’mbe* *ra* *héphe*
 3S.CPL=IMPRS-sentar.encima-1O=1=PLEX ACT jefe
 ‘Nos nombraron jefes.’ {VJIMron 10}
- b. *kha bi=<’mb>enti* *ra* *mbóho=’na*
 y 3S.CPL=<IMPRS>mandar ACT mestizo=CIT
 ‘Y dizque lo mandaron de soldado.’ {VJSFmaj 367}

Cuando la marca *ra* se encuentra con sustantivos como los de (47), la frase resultante hace referencia a roles sociales en particular (*i.e.* jefe, soldado), los cuales posiblemente también implican actividades asociadas. He decidido glosar la marca *ra* con la etiqueta ACT(ividad) para hacer referencia a la semántica de actividad como en (46), y también a la semántica de rol (con actividades asociadas) como en (47). Esta etiqueta además distingue a la marca de actividad de los determinantes.

Las frases de actividad con *ra* por lo general tienen un estatus sintáctico de adjunto, ya que pueden ocurrir en la cláusula sin restricciones por valencia verbal (ver secciones 2.1 y 2.2). La frase *ra pèphi* ‘a trabajar’ en (48a) no es argumental ya que el verbo

intransitivo *pǎ* ‘ir’ ya tiene de por sí un Sujeto expresado por la frase nominal *k’u ntx’óho* ‘los hombres’. Los roles de Sujeto y Objeto Primario del verbo transitivo *nzópho* ‘hablar(le)’ en (48b) están ocupados por la 1ª y la 2ª persona, respectivamente, y la frase *ra hyómphu* ‘en español’ es también un adjunto.

- (48) a. *ra=pǎ* [*ra pɛphi*]_{adjunto} [*k’u ntx’óho*]_{FN-S}
 (3S.)ICP=ir ACT trabajar DET.PL hombre
 ‘Se van a trabajar los hombres.’ {VMPhij 10}
- b. *g=ra=nzó’-k’i* [*ra h-yómphu*]_{adjunto}
 1S.IRR=ICP=hablar-2O ACT IMPRS-hablar.español
 ‘Te estaré hablando en español.’ {VTBmarq 127}

Sin embargo, construcciones con algunos verbos transitivos sugieren que la frase de actividad con *ra* expresa un argumento de tipo Paciente, y que podría tener un estatus sintáctico de Objeto Primario. Esto se observa en los ejemplos siguientes con los verbos transitivos *nde* ‘querer’ en (49a), el verbo *’òde* ‘oír’ en (49b) y el verbo *pǒdi* ‘saber’ en (49c). En el ejemplo de (49d) con el verbo bitransitivo *’ndàh-* ‘dar’ la frase *ra ts’ihme* ‘(de) comer’ incluso parece corresponder al Objeto Secundario (*i.e.* la cosa dada; ver Sección 2.1.3) de la construcción bitransitiva.

- (49) a. *hí=m’ra=nde* [*ra pɛphi*]_{OP?}
 NEG=PSD=(3S.)ICP=querer ACT trabajar
 ‘(Aquella mujer) no quería trabajar.’ {VFR 160}
- b. *kha g’ra=nde gi=’<y>ò* [*ra h-yühü*]_{OP?=a?}
 y 2S=ICP=querer 2S.IRR=<PAL>oír ACT IMPRS-hablar.otomí=ENCL
 ‘¿Quieres oír (hablar en) otomí?’ {CJG-NHGdip 312}
- c. *tó ngi=ǒ* [*ra xadi*]_{OP?!}
 quién PSD.3S.IRR=<LEN>saber ACT estudiar
 ‘¡Quién iba a saber leer!’ {VJSFmaj 294}

- d. *kha di='ndah=ka='mbe* [ra ts<'>ihme]_{os?}
 y 3S.IRR=dar=1=PL.EX ACT <IMPRS>comer
 'Y (aquella persona) nos daba de comer.' {VRCnag 44}

Por la naturaleza semántica de las frases de actividad con *ra* no es posible probar su estatus sintáctico con la construcción recíproco-reflexiva. Sin embargo, con algunos verbos estas frases parecen estar restringidas por la valencia verbal igual que las relaciones gramaticales centrales (ver secciones 2.2.1 y 2.2.2). El Objeto Secundario (*i.e.* el participante T, la cosa transferida) en la oración de (50a) no puede expresarse con la frase nominal *yu hmé* 'las tortillas' ya que esta relación gramatical ya está de por sí expresada en la frase de actividad *ra ts'ihme* '(de) comer'. En el ejemplo de (50b), el verbo *ndè* 'querer' no puede tomar sufijos de objeto en presencia de la frase de actividad *ra pèphi* 'trabajar'. Para obtener la lectura buscada en (50b) es necesario codificar al Agente del verbo *pèphi* 'trabajar' (*i.e.* la 1ª persona) como Sujeto en una cláusula de complemento, como se muestra en (51).

- (50) a. *di='ndah=ka='mbe* [ra ts'ihme]_{os} (**yu hmé*)²³
 3S.IRR=dar=1=PL.EX ACT <IMPRS>comer DET.PL tortilla
 'Nos va a dar de comer.'

- b. **ra=nde-gi=ga* [ra pèphi]
 (3S.)ICP=querer-1O=1 ACT trabajar
Lectura buscada: 'Quiere que yo trabaje.'

- (51) *ra=nde* [gi=di=pèh=ka]_{cc}
 (3S.)ICP=querer 1S.IRR=CL=trabajar=1
 'Quiere que yo trabaje.'

El verbo monotransitivo *hègi* 'dejar' también puede usarse con frases de actividad con *ra*. En el ejemplo de (52a) la frase *ra pèphi* 'trabajar' hace referencia a la actividad que el A ha dejado de hacer. La frase *ra pèphi* 'trabajar' podría considerarse como el Objeto

²³ La oración podría ser gramatical si la frase nominal *yu hmé* 'las tortillas' se interpreta como el Agente del evento. Esta interpretación es pragmáticamente marcada y no es fácilmente aceptable.

Primario de la construcción ya que los Objetos adicionales están restringidos. Esta restricción impide la lectura ‘lo dejé trabajar’ en que se agrega un participante causado de 3ª persona. Esta última lectura sí es posible cuando se usa morfología aplicativa (ver Sección 4.2) para incrementar la valencia del verbo, como se muestra en el ejemplo de (52b). En esta oración el participante causado (*i.e.* a quien se dejó trabajar) tiene estatus de Objeto Primario, mientras que la frase *ra pèphi* ‘trabajar’ corresponde al Objeto Secundario.

- (52) a. *dí=hèh=ka* [*ra pèphi*]_{OP}
 1S(.CPL)=dejar=1 ACT trabajar
 ‘Dejé de trabajar.’
No: ‘Lo dejé trabajar.’
- b. *dí=hè<h>ki=bi=ga* [*ra pèphi*]_{OS} [*nu*]_{OP}
 1S(.CPL)=dejar<APL>=3O=1 ACT trabajar PRO.3SG
 ‘Lo dejé trabajar a él/ella.’

El estatus de rol gramatical central de las frases de actividad con *ra* es claro en los ejemplos mostrados arriba con los verbos *’ndàh-* ‘dar’, *ndè* ‘querer’ y *hègi* ‘dejar’. Sin embargo, con los otros verbos de los ejemplos de (49) más arriba (*pödi* ‘saber’, *’òde* ‘oír’) no hay restricciones de valencia y las frases de actividad con *ra* son claramente elementos adjuntos. En la oración de (53a) el Objeto Primario del verbo monotransitivo *’òde* ‘oír’ corresponde a la 1ª persona (sufijo *-gi* ‘1O’) y la frase *ra hyühü* ‘en otomí’ es un adjunto que hace referencia a la manera en que se habla. En (53b) la cláusula relativa *k’a drá mòmphy* ‘lo que estamos diciendo’ es el Objeto Primario del verbo *pödi* ‘saber’, mientras que la frase *ra hyühü* ‘en otomí’ es una vez más un adjunto de manera.

- (53) a. *ra=’òh-ki*_{OP}=*ga* [*ra h-yühü*]_{adjunto}
 (3S.)ICP=oír-1O=1 ACT IMPRS-hablar.otomí
 ‘Me entiende (cuando hablo) en otomí.’

- b. *ra=pö* [*ra h-yühü*]_{adjunto} [*k'a d'ra=mö=mphy*]_{OP}
 (3S.)ICP=saber ACT IMPRS-hablar.otomí PRO.3SG 1S=ICP=decir=1PL
 'Entiende en otomí lo que estamos diciendo.'

El hecho de que las frases de actividad con *ra* con los verbos *pödi* 'saber' y '*öde* 'oír' no restringen la presencia del Objeto Primario en los ejemplos de (53) muestra claramente su estatus sintáctico de adjunto. Sin embargo, esto no prueba que estas mismas frases de actividad tengan un estatus de Objeto Primario en las oraciones de (49b) y (49c) más arriba. En este trabajo he decidido no considerar a las frases de actividad con *ra* como Objeto Primario con estos verbos (*pödi* 'saber' y '*öde* 'oír'), ya que presentan las mismas propiedades sintácticas tanto en oraciones donde ya hay un Objeto Primario (ejemplos de (53) más arriba) como en oraciones donde no lo hay (ejemplos de (49) más arriba).

Si bien las frases de actividad con *ra* tienen por lo general un estatus sintáctico de adjunto, existen algunas construcciones en que estas ocupan roles sintácticos centrales, tanto de Objeto Primario como de Objeto Secundario. En esta sección no he mostrado cuál es la motivación (sintáctica, semántica o pragmática) de esta diferencia de una construcción a otra, pero es posible que la semántica del verbo influya en la interpretación de la frase como un mero adjunto de manera (verbos *pödi* 'saber', '*öde* 'oír'), una actividad meta (verbo *pã* 'ir'), una actividad concebible como el Objeto Primario de un verbo manipulativo o desiderativo (verbos *ndè* 'querer', *hègi* 'dejar'), o que la frase pueda interpretarse como un referente concreto (la frase *ra ts'ihme* 'de comer' como Objeto Secundario del verbo '*ndàh-* 'dar').

2.3.2 Frases preposicionales “argumentales”

En la Sección 2.2.1 mostré que las frases preposicionales tienen un estatus sintáctico de adjunto (*i.e.* relaciones gramaticales no centrales), con propiedades morfosintácticas distintas de las de los roles gramaticales centrales (*i.e.* Sujeto, Objeto Primario, Objeto Secundario). En esta sección mostraré algunas construcciones en que frases preposicionales introducidas por la preposición locativa general *'a* ‘P.LOC’ hacen referencia a un participante de tipo Paciente o estímulo. Estos roles temáticos con verbos monotransitivos se codifican a menudo como Objeto Primario en la gramática del otomí de Acapulco (ver Sección 10.1.2). En la Sección 2.3.1 mostré construcciones similares en que algunas frases de actividad con *ra* expresan roles semánticos relacionados con la posición sintáctica de Objeto Primario.

El verbo intransitivo *tsihme* ‘comer’ de (54) admite la frase preposicional adjunta *'a xõntho* ‘en el monte’, pero no una frase nominal Objeto Primario como *yü kõhö* ‘los nopales’. En estos casos la frase preposicional tiene un estatus de adjunto ya que no está restringida por la valencia verbal.

- (54) *di=tsihme* (**yü kõhö*) *k'u* [*'a xõntho*]=*a*
3S.IRR=comer DET.PL nopal allá P.LOC monte=ENCL
‘(Ellos) comían allá en el monte.’ {VTBchal 32}

Como mostré en la Sección 2.1.1, en otomí de Acapulco los verbos monotransitivos típicamente codifican al Agente/experimentante como Sujeto y al Paciente/estímulo como un Objeto Primario. Sin embargo, cuando el Paciente/estímulo es el nombre de una población este se introduce con la preposición *'a* ‘P.LOC’ como si se tratara de un adjunto locativo. Este tipo de oraciones solo se han encontrado en el corpus con los verbos monotransitivos *põdi* ‘saber’ y *tát'i* ‘hallar’ (en su sentido de “conseguir”).

- (55) a. *hín=d'ra=pöh=ka* ['a *Mp'önda*]_{OP?}
 NEG=1S=ICP=saber=1 P.LOC México
 'No conozco la ciudad de México.' {VIJmex 53}
- b. *g'ra=pö'* ['a *Chalma*]_{OP?} ?
 2S=ICP=saber P.LOC Chalma
 '¿Conoces Chalma?' {VJGviaj 219}
- c. *d'u=tát'i='mbe* ['a 'Mbátha]_{OP?}
 1S=CPL.CSL=hallar=PL.EX P.LOC La.Marquesa
 'Conseguimos La Marquesa.' {HJSFcerr 168}

El estatus sintáctico de la frases preposicionales Paciente/estímulo en las oraciones de (55) no se puede evaluar por medio de la construcción recíproco-reflexiva por cuestiones pragmáticas (*i.e.* las locaciones normalmente no actúan en reciprocidad con personas o con otras locaciones). Otras pruebas sintácticas como la restricción por valencia verbal tampoco aclaran el estatus sintáctico de estas frases preposicionales. En la oración de (56) se ha agregado la frase nominal *k'a níkhö* 'la iglesia' interpretada como el Objeto Primario, mientras que la frase preposicional 'a *Chalma* 'en Chalma' tiene un rol de adjunto locativo (*i.e.* no está restringida por la valencia verbal).

- (56) *hín=d'ra=pöh=ka* [*k'a níkhö*]_{OP} ['a *Chalma*]_{adjunto}
 NEG=1S=ICP=saber=1 DET.SG iglesia P.LOC Chalma
 'No conozco la iglesia en/de Chalma.'

La frase preposicional 'a *Chalma* 'en Chalma' en (55b) y (56) solo presenta un contraste semántico entre estímulo y adjunto locativo; entre ambos ejemplos no puede observarse ningún contraste formal (de expresión o de comportamiento sintáctico). En los textos del corpus, las locaciones típicamente tienen un rol adjunto y por lo general son introducidas por la preposición 'a 'P.LOC'; es posible que estas locaciones se expresen como frases preposicionales aun cuando tienen un rol de estímulo por analogía con sus

usos más prototípicos de locación.

En este trabajo he decidido no considerar como Objeto Primario a las frases preposicionales “argumentales” como las de (55) por dos razones. La primera es que no tienen la forma de frase nominal como los Objetos más prototípicos en texto en otomí de Acapulco (ver Sección 2.1). La segunda razón es que no pueden distinguirse sintácticamente de las frases preposicionales adjuntas, como mostré en el ejemplo de (56) más arriba.

2.4 Discusión

En esta sección discuto las características del alineamiento morfosintáctico en otomí de Acapulco, en vista de las propiedades de las relaciones gramaticales centrales descritas en la Sección 2.1. A lo largo de dicha sección se hace evidente que la marcación morfológica del Sujeto en el verbo no refleja la estructura sintáctica (*i.e.* las relaciones gramaticales).

El rol sintáctico de Sujeto tiene distintas expresiones morfológicas en el verbo, pues sigue dos patrones los cuales he etiquetado como “marcación agentiva” y “marcación pacientiva”. La marcación agentiva se observa en la mayoría de los verbos, tanto transitivos como intransitivos, y consiste en la codificación del Sujeto en el proclítico de TAM. La marcación pacientiva ocurre en un pequeño grupo de verbos transitivos e intransitivos, en los cuales el Sujeto se codifica por medio de sufijos que refieren al Objeto Primario de los verbos canónicamente transitivos. En los ejemplos mostrados a continuación presento verbos transitivos e intransitivos con marcación agentiva (Sujeto codificado con el clítico $d=$ ‘1s’) y con marcación pacientiva (Sujeto codificado con el sufijo $-gi$ ‘1O’).

- (57) a. **MARCACIÓN AGENTIVA**
d=’ra=nü-k’i (transitivo)
 1S=ICP=ver-2O
 ‘Te estoy viendo.’
- b. *d=’ra=nēh=ka* (intransitivo)
 1S=ICP=bailar=1
 ‘Estoy bailando.’
- (58) a. **MARCACIÓN PACIENTIVA**
ra=di=páhp-ki=ga [nu xühtsi]_{FN-OP} (transitivo)
 (3S.)ICP=CL=gustar-1O=1 DET.SG muchacha
 ‘Me gusta esa muchacha.’
- b. *ra=di=tin-gi=ga* (intransitivo)
 (3S.)ICP=CL=emborracharse-1O=1
 ‘Me estoy emborrachando.’

Los verbos de marcación agentiva en el léxico del otomí de Acapulco no tienen Sujetos de un perfil semántico definido, mientras que el Sujeto en los verbos de marcación pacientiva tiende a ser más de tipo Paciente o experimentante. En la Tabla 9 más abajo he marcado con ✓ los roles semánticos de Sujeto que he identificado en verbos tanto de marcación agentiva como verbos de marcación pacientiva. La etiqueta “dativo” hace referencia a “participantes conscientes en el evento, típicamente animados, pero que no son un iniciador deliberado [del evento]”²⁴ (Givón 2001:107), y puede abarcar tanto a experimentantes como a Receptores.

Tabla 9. Perfil semántico del Sujeto según su morfología

		agente	paciente	dativo
marcación	tr.	✓	–	✓
agentiva	intr.	✓	✓	✓
marcación	tr.	–	–	✓
pacientiva	intr.	–	✓	–

24 En inglés “a conscious participant in the event, typically animate, but not the deliberate initiator” (traducción de Néstor Hernández-Green).

A continuación en (59) presento algunos ejemplos de verbos con marcación agentiva según el tipo semántico de su Sujeto. Los verbos de (59a) son transitivos y los de (59b) son intransitivos. De la misma manera, los verbos de (60) son verbos de marcación pacientiva organizados según el tipo semántico de su Sujeto. Los verbos de (60a) son los únicos dos verbos transitivos que he identificado en esta clase; los verbos de (60b) son verbos intransitivos.

	<i>agente</i>	<i>paciente</i>	<i>dativo</i>	
(59) a.	hò ‘golpear’ 'òt'e ‘preparar’	–	nú ‘ver’ bèni ‘recordar’	(tr.)
b.	nèi ‘bailar’ mpà ‘vender’	hyèni ‘estar enfermo’ zùnthè ‘sudar’	tsú ‘tener miedo’ khóhye ‘alegrarse’	(intr.)
	<i>paciente</i>	<i>dativo</i> ²⁵		
(60) a.	–	páhpi ‘gustar’ tòhka ‘tocar (turno)’		(tr.)
b.	tsà ‘estar bien’ tì ‘emborracharse’ ²⁶	–		(intr.)

A nivel sincrónico, los datos presentados arriba en la Tabla 9, en (59) y (60) sugieren que la marcación agentiva es la expresión morfológica por defecto en el verbo, ya que no presenta un perfil semántico definido; la marcación pacientiva queda relegada a solo dos verbos transitivos y algunos verbos intransitivos pacientivos, casi todos pertenecientes a la Clase IV (ver Sección 6.4). La siguiente es una lista de los verbos intransitivos pacientivos que se han identificado en el corpus. El verbo *tsà* ‘estar bien’ de (61f) pertenece a la Clase I; el resto de los verbos pertenecen a la Clase IV. Las etiquetas entre paréntesis indican el tipo semántico de cada grupo de verbos.

25 El paciente sufre una afectación más directa que el dativo.

26 Si bien el verbo *tì* ‘emborracharse’ también puede tener lecturas agentivas (del tipo “tomar deliberadamente para emborracharse”), la lectura por defecto es la pacientiva.

(61)	a.	záhki ts'út'i hót'i kòni pòxki ts'óni zát'i gáhki 'mbédi pàt'i tì	'fortalecerse' 'adelgazarse (inanimado)' 'madurar' 'enfriarse' 'ennegrecerse' 'estropearse' 'pegarse' 'adelgazarse (animado)' 'perderse' 'calentarse' 'marearse'	(incoativo)
	b.	nthóhni nýúni	'estallar' 'tronar (un trueno)'	(semelfactivo)
	c.	něhki 'ùgi	'ser visible' 'doler'	(estativo)
	d.	ntshàdi xàdi 'yóxt'e hògi khòhpi münts'i gònt'i	'rezarse' 'rezarse' 'tostarse' 'afilarse' 'bendecirse' 'juntarse' 'tocarse (una puerta)'	(pasivo/impersonal)
	e.	ntshòpho nkhómphini	'hacerse la cosecha' 'hacerse la rogación' ²⁷	(impersonal)
	f.	tsà	'estar bien'	(estativo)

El alineamiento morfosintáctico en la mayor parte del léxico verbal en otomí de Acazolco podría calificarse como acusativo (*i.e.* Sujeto transitivo e intransitivo codificado en el proclítico verbal), pero este análisis deja fuera los verbos con marcación pacientiva. Alternativamente, el sistema de alineamiento de la lengua podría calificarse también como de tipo agentivo/pacientivo o semántico (Mithun 1991), con dos patrones de marcación de Sujeto según el perfil semántico de este. Sin embargo, en otomí de

²⁷ "Hacer rogación" es una actividad que consiste en hacer sonar la campana de la torre de la iglesia y rezos, para ahuyentar el granizo que puede estropear los cultivos.

Acazulco la morfología de marcación de Sujeto (agentiva o pacientiva) solo puede predecirse a partir de su perfil semántico cuando es de tipo agente (*i.e.* marcación agentiva). Los Sujetos de tipo paciente y dativo se codifican con uno y otro patrón de marcación a través del léxico de la lengua, sin una motivación semántica sincrónica que determine cuál patrón presenta cada verbo.

Dados los problemas que presenta la caracterización del alineamiento morfosintáctico del otomí de Acazulco como acusativo o agentivo/pacientivo, he decidido calificarlo como simplemente “de Sujeto escindido” con dos patrones de marcación sin una motivación semántica clara a nivel sincrónico. Sin embargo, el hecho de que los Sujetos de tipo agente se codifiquen todos con marcación agentiva, y que la marcación pacientiva se limite a Sujetos de tipo paciente y dativo sugiere que el sistema surgió de un alineamiento semántico en una etapa anterior en la historia de la lengua. Propongo que en dicho alineamiento la marcación agentiva correspondía a los Sujetos de tipo agente, mientras que la marcación pacientiva correspondía a los Sujetos de tipo paciente (o no-agente, y posiblemente también a los de tipo dativo). Un cambio posterior en la lengua pudo haber deslavado la motivación semántica de la marcación agentiva, dejándola como la marcación de Sujeto por defecto. Por otro lado, algunos verbos originalmente pacientivos(o no-agentivos/dativos) conservaron su morfología pacientiva, y quedaron como un patrón morfológico fosilizado en una parte del léxico verbal sincrónico.

Un cambio histórico análogo al que propongo en el párrafo anterior puede observarse en las lenguas de la familia germánica. En faroés el sujeto sintáctico de verbos como *dáma* ‘gustar’ se codificaba originalmente con caso dativo, pero actualmente el sujeto se codifica con caso nominativo; algunos verbos en el léxico aún conservan la marcación

dativa de sujeto (Eythórsson y Barðdal 2005:838). Casos similares de cambio de marcación dativa a marcación nominativa del sujeto sintáctico pueden encontrarse en sueco e inglés modernos con respecto al sueco antiguo y al inglés antiguo, respectivamente (Eythórsson y Barðdal 2005:841-844).

El patrón de Sujeto escindido en otomí de Acazulco no es un caso aislado dentro de la rama otomiana de la familia otopame. Patrones escindidos de Sujeto pueden observarse en las gramáticas de otras lenguas otomías y del mazahua. El alineamiento del otomí de San Ildefonso Tultepec sigue por lo general un patrón acusativo, aunque existe una subclase de verbos intransitivos pacientivos que marcan su único argumento por medio de sufijos de objeto (Palancar 2009:17-18, 313-319). El otomí de Tilapa presenta también una escisión de tipo agentivo-pacientiva en verbos intransitivos (Palancar 2012a). También existen evidencias de que el mazahua presentan un alineamiento morfosintáctico de tipo escindido (Vargas 2013).

En resumen, el otomí de Acazulco presenta un alineamiento morfosintáctico de tipo escindido con dos patrones de marcación morfológica de sujeto. En el primer patrón “agentivo” el Sujeto se marca en el proclítico de TAM igual que el Agente en verbos transitivos. En el segundo patrón “pacientivo” el Sujeto se codifica por medio de los sufijos que indican la persona del Paciente en verbos monotransitivos. A nivel sincrónico, la escisión de Sujeto en la lengua no tiene una motivación semántica clara (como en otras lenguas con alineamiento agentivo/pacientivo como el lakhota; Mithun 1991); sin embargo, esta motivación debió existir en alguna etapa anterior en la historia de la lengua. Patrones de escisión de Sujeto pueden encontrarse también en otras lenguas otomías y en mazahua.

2.5 Resumen

Las relaciones gramaticales centrales en otomí de Acazulco (*i.e.* Sujeto, Objeto Primario y Objeto Secundario) tienen propiedades morfosintácticas definidas que las distinguen de otras relaciones gramaticales de la lengua. Estas incluyen propiedades de codificación (*i.e.* expresión como frase nominal, codificación en la morfología verbal, *etc.*) y de comportamiento (*i.e.* construcción recíproco-reflexiva, restricciones de valencia verbal, *etc.*), las cuales se han resumido en la Tabla 8 (Sección 2.2.4).

Las relaciones gramaticales de Sujeto y Objeto Primario se definen más claramente por sus propiedades de comportamiento sintáctico, ya que la expresión del Sujeto en la morfología verbal presenta una escisión morfológica. El Sujeto se codifica en el proclítico de TAM con algunos verbos (*i.e.* marcación agentiva), mientras que con otros verbos se codifica con sufijos de objeto (*i.e.* marcación pacientiva). La motivación semántica de esta escisión de Sujeto no es del todo clara a nivel sincrónico, pero aún puede verse que esta existió alguna vez en una etapa anterior de la historia de la lengua. La escisión de Sujeto no se restringe a los verbos intransitivos, sino que también se observa en algunos verbos transitivos en que el Sujeto se codifica con sufijos de objeto (verbos *páhpi* ‘gustar’ y *tòhka* ‘tocar (turno)’). Estos verbos de Sujeto transitivo codificado con sufijos de objeto son similares a los verbos de sujeto oblicuo en lenguas germánicas (Eythórsson y Barðdal 2005). Patrones de Sujeto escindido similares al de los verbos intransitivos en otomí de Acazulco pueden encontrarse en otras lenguas otomíes (Palancar 2009; 2012a) y en mazahua (Vargas 2013).

Capítulo 3: Marcación de tiempo, aspecto, modo y persona

En las lenguas otomíes, las categorías de tiempo, aspecto, modo (TAM) y persona de sujeto se indican por medio de morfemas que se anteponen al tema verbal. Algunos autores analizan estos morfemas como prefijos (Lastra 1992, 1997; Andrews 1993; Ecker 2012[1952]), mientras que otros los consideran proclíticos (Voigtlander y Echeгойen 1979; Hekking y Andrés de Jesús 1984; Bartholomew 2010; Palancar 2009, 2012a). En este trabajo consideraré como clíticos a los morfemas que codifican categorías de TAM y persona en otomí de Acapulco (ver Sección 3.3.2). También mostraré que estos clíticos presentan distintos grados de fusión morfológica de categorías gramaticales, y pueden tener formas segmentables o no segmentables. En el ejemplo de (1a) del otomí de Acapulco, el grupo de clíticos *n=g'ra=* indica tiempo pasado, Sujeto de 2ª persona, modo realis (no indicado en la glosa) y aspecto incompletivo. En contraste, el clítico *ngi=* de (1b) fusiona tiempo pasado, Sujeto de 3ª persona, modo irrealis y aspecto completivo (este último no indicado en la glosa).

- (1) a. *n=g'ra=mih* *kwa 'a 'yũ*
PSD=2s=ICP=sentarse aquí P.LOC camino
'Estabas sentado aquí en la calle.' {VTBina 17}
- b. *ngi='<y>éhp* *k'u 'a tẽhe='na*
PSD.3S.IRR=<PAL>lanzar allá P.LOC agua=CIT
'Dizque lo iba a aventar al agua.' {Las malas personas 113}

En este trabajo he decidido glosar la morfología de persona gramatical en el proclítico verbal con la etiqueta “S” (“sujeto”) para distinguirla formalmente de la marcación de

persona gramatical en los sufijos de objeto (etiqueta O; ver Capítulo 4). Estas etiquetas solo refieren al nivel morfológico y no siempre están asociadas a un rol sintáctico (o semántico) en particular. Por un lado, la morfología de persona gramatical en el proclítico verbal pueden referir al Sujeto, o indicar únicamente categorías de TAM (ver secciones 2.1.1 y 10.1.1.2). Por otro lado, los sufijos de objeto pueden referir tanto al Sujeto en verbos intransitivos de marcación pacientiva (ver secciones 2.1.1 y 10.1.1.2) como al Objeto Primario en la mayoría de los verbos transitivos (ver Capítulo 4).

La fusión de categorías de TAM y persona en algunos clíticos verbales en lenguas otomíes obedece a procesos históricos de erosión fonológica, y nivelación (Palancar 2011). En este trabajo llamaré “proclítico verbal” o “proclítico de TAM” a los clíticos o grupos de clíticos que codifican categorías gramaticales de TAM y persona en lenguas otomíes, independientemente de su estructura morfológica interna. He decidido utilizar la etiqueta “proclítico” para hacer referencia a su posición con respecto al tema verbal (*i.e.* posición a la izquierda), pero en realidad estos grupos de clíticos pueden tomar como anfitrión a otros elementos en posición preverbal y comportarse más bien como enclíticos (ver Sección 3.3.3).

El sistema de TAM del otomí de Acapulco está dividido en dos subsistemas. El primer subsistema cuenta con tres distinciones de persona (1^a, 2^a y 3^a), cuatro distinciones de modo (realis, irrealis, optativo e imperativo) y cuatro distinciones aspectuales (completivo, incompletivo, habitual e ingresivo). Por lo general, el modo y la persona se codifican de manera cumulativa (*e.g.* el clítico g^{\prime} de 2^a persona y modo realis en el ejemplo de (1a) más arriba),²⁸ mientras que el aspecto se codifica con un clítico distinto (*e.g.* el clítico $ra=$ en el ejemplo de (1a) más arriba). En este primer subsistema se

28 La tilde después del símbolo = indica un tono alto flotante.

encuentra un buen número de proclíticos distintos, con algunos casos de fusión de aspecto, modo y persona. En el segundo subsistema solo encontramos dos categorías gramaticales: el tiempo pasado, indicado por el morfema m' 'PSD', y un morfema aspectual x = 'ya', los cuales en ocasiones se encuentran fusionados con algunos proclíticos del primer subsistema. Esta distinción entre dos subsistemas es de carácter eminentemente morfológico: los clíticos del segundo subsistema no pueden ocurrir como la única marca de TAM en la flexión verbal, sino que deben ligarse siempre a un clítico del primer subsistema, mientras que los clíticos del primer subsistema no tienen esta restricción. Además, las categorías de tiempo gramatical solo se encuentran en el segundo subsistema.

En general, los proclíticos de TAM son grupos clíticos que pueden estar conformados por a) el morfema aspectual x = 'ya', b) la marca de tiempo pasado m' 'PSD', c) una marca que fusiona modo y persona gramatical, y d) una marca de aspecto, en ese orden de izquierda a derecha. Esta estructura está representada en (2), y algunos ejemplos se muestran en (3). El grupo de clíticos $g'ra$ = '2S=ICP=' de (3a) puede hospedar al clítico de tiempo pasado m' (alomorfo [ŋ] frente a /g/) como en (3b), al clítico aspectual x = 'ya' en (3c) (donde /g/ pasa a [k] por efecto de la fricativa sorda <x> [ʃ] del clítico aspectual x = 'ya'), o a ambos clíticos al mismo tiempo, como en (3d).

	4=	3=	2=	1=	V		
(2)	‘ya’	pasado	modo/persona	aspecto			
(3)	a.		g’ ‘2S’	ra= ‘ICP’	nú	‘lo estás viendo’	
	b.	n’ ‘PSD’	g’ ‘2S’	ra= ‘ICP’	nú	‘lo estabas viendo’	
	c.	x= ‘ya’	k’ ‘2S’	ra= ‘ICP’	nú	‘ya lo estás viendo’	
	d.	x= ‘ya’	n’ ‘PSD’	g’ ‘2S’	ra= ‘ICP’	nú	‘ya lo estabas viendo’

En este capítulo he clasificado las distinciones modales siguiendo la tipología de Timberlake (2007) en categorías epistémicas (*i.e.* aserción vs. no aserción), deónticas (*i.e.* obligación, posibilidad, deseo, permiso, *etc.*) y contingentes (*i.e.* situación dependiente de otra). La clasificación de las categorías aspectuales presentada en este capítulo está basada en la distinción perfectivo vs. imperfectivo esbozada en Comrie (1976). El aspecto gramatical guarda una estrecha relación con los tipos de situación (*i.e.* estado, actividad, logro, realización, semelfactivo), los cuales se describen con detalle en Vendler (1957) y en Smith (1991). Finalmente, el estatus de clítico de las marcas de TAM y persona gramatical en lenguas otomíes se define según los criterios de Anderson (2005) y Zwicky y Pullum (1983).

Este capítulo está organizado del modo siguiente. En la Sección 3.1 se describen la morfología y el uso de los proclíticos de aspecto, modo y persona del primer subsistema, el cual he etiquetado como “subsistema primario” de aspecto y modo (AM). El “subsistema secundario” de tiempo y aspecto (TA), el cual consiste en el tiempo pasado y el clítico aspectual $x=$ ‘ya’, se describe en la Sección 3.2. La Sección 3.3 contiene una discusión del sistema de TAM del otomí de Acazulco con respecto a otras lenguas

otomíes, la fusión de categorías de TAM en la morfología verbal y el estatus morfológico de las marcas de TAM como clíticos. La Sección 3.4 presenta un resumen del capítulo.

3.1 Subsistema primario de AM

El modo es la distinción gramatical primaria en el subsistema de AM (aspecto y modo) del otomí de Acazulco. El modo es un tipo de categoría gramatical que refiere a la actitud y/o opinión del hablante sobre la situación descrita por el verbo (Bybee, Perkins y Pagliuca 1994:176). Las categorías de modo en las lenguas del mundo pueden clasificarse en tres tipos de modalidad, descritas en (4).

(4)

- a. *modalidad epistémica*: tiene que ver con el conocimiento acerca de los eventos y del mundo.
- b. *modalidad deóntica*: tiene que ver con la obligación, la posibilidad, el deseo y/o el permiso para que ocurra una situación dada.
- c. *contingencia*: refiere a los casos en que la ocurrencia de una situación depende de (o está condicionada por) la ocurrencia de otra situación. (basado en Timberlake 2007:315-330)

El otomí de Acazulco cuenta con cuatro distinciones de modo gramatical: realis, irrealis, optativo e imperativo. Los modos realis e irrealis son las categorías modales más frecuentes en el corpus. Estas categorías son de tipo básicamente epistémico, y refieren al estatus de aserción vs. no-aserción (*i.e.* aseveración vs. no aseveración) de la situación descrita por el verbo. De manera general, el modo realis se usa en la aserción de alguna situación, mientras que se usa el modo irrealis para indicar la no-aserción. En la oración de (5a) el verbo *khă* ‘haber’ está flexionado en modo realis (no indicado en la glosa), expresando una aseveración sobre la existencia de cierta casa. El verbo en la oración de (5b) está en modo irrealis, expresando una hipótesis acerca de la existencia del dinero sin hacer ninguna aseveración al respecto.

- (5) a. *ra=khǎ k'úi ngü*
 (3s.)ICP=haber DET.PL.3POS casa
 ‘Están sus casas (de ellos).’ {VTBsur 170}
- b. *d=ra=khǎ hǐn=d=ra=khǎ k'a séyö*
 3S.IRR=ICP=haber NEG=3S.IRR=ICP=haber DET.SG dinero
 ‘Hubiera o no hubiera dinero.’ {VTB 1019}

Los modos optativo e imperativo se usan para indicar modalidad de tipo deóntico. El modo optativo indica el deseo del hablante de que ocurra la situación descrita por el verbo, mientras que en el imperativo se indica al interlocutor que lleve a cabo la acción descrita por el verbo (Timberlake 2007:319; 328). Ejemplos de estas dos categorías modales se presentan en (6).

- (6) a. *dá=<g>oh=a dǐ=nkhǎ nu*
 OPT=<LEN>quedarse=ENCL OPT=ser.así ahí
 ‘Que así quede (la iglesia).’ {HTBigl 368}
- b. *kha dam=koh=a*
 y IMP=quedarse=ENCL
 ‘Y quédate (aquí).’ {VFR 16}

Al igual que los modos optativo e imperativo, el modo irrealis también puede usarse para indicar modalidad de tipo deóntico. Estos usos incluyen órdenes, deseos o posibilidades, y algunos ejemplos de ellos se verán más adelante en la Sección 3.1.2.

En el subsistema primario encontramos también distinciones aspectuales, las cuales son “distintas maneras de visualizar la constitución temporal interna de una situación”²⁹ (Comrie 1976:3). En otomí de Acapulco encontramos aspectos completivo, incompletivo, habitual e ingresivo. Los aspectos completivo e incompletivo son los más frecuentes en texto en otomí de Acapulco, y corresponden respectivamente a los aspectos de tipo

29 En inglés “different ways of viewing the internal temporal constituency of a situation” (traducción de Néstor Hernández-Green).

perfectivo (*i.e.* situación visualizada como un todo) e imperfectivo (*i.e.* atención en la estructura interna de la situación) descritos en Comrie (1976:16; ver también Smith 1991:66-77). Un ejemplo de aspecto completivo puede verse en (7a), donde se describe una situación acabada y vista como un todo; el ejemplo de (7b) tiene aspecto incompletivo, y describe una situación en proceso.

- (7) a. *kha dī=thōht=ka*
 y 1S(.CPL)=casarse=1
 ‘Y me casé.’ {VFR 157}
- b. *ra=tsĩ i ’ithi óra*
 (3S.)ICP=ingerir PL medicina ahora
 ‘(Mi nieto) está tomando medicinas ahora.’ {VFMniet 22}

El aspecto habitual del otomí de Acazulco en general hace referencia a eventos que son habituales, aunque también puede tener interpretaciones en que la situación descrita por el verbo ha estado ocurriendo últimamente (respecto al momento del acto de habla), e incluso interpretaciones de ambulatorio (*i.e.* “andar haciendo X”). Esta categoría aspectual es también de tipo imperfectivo (*i.e.* con atención en la estructura interna de la situación), si bien semánticamente más específica que el aspecto incompletivo. Un ejemplo de este aspecto puede verse en (8).

- (8) *n=d’an=kyn=ga*
 PSD=1S=HAB=moler=1
 ‘Molía yo (antes).’ {VRCnag 2}

Finalmente, el aspecto ingresivo focaliza el punto inicial de la situación descrita por el verbo. Esta categoría aspectual es de tipo perfectivo, ya que no da relevancia a la estructura temporal interna de la situación sino simplemente a su punto inicial. Véase un ejemplo de esta categoría aspectual en (9).

- (9) *xtági*=<mb>a, *xühtsi?*
 2S.INGR=<NAS>TB.ir muchacha
 ‘¿Ya te vas, muchacha?’ {PjGchi3 15}

Las categorías aspectuales descritas arriba y los modos realis e irrealis se combinan siempre entre ellas en el proclítico de TAM. Los modos optativo e imperativo no presentan distinciones aspectuales, pero a menudo tienen interpretaciones perfectivas. La Tabla 10 a continuación resume las categorías de modo y aspecto con que cuenta el otomí de Acazulco. Las combinaciones de aspecto y modo que ocurren se indican con el signo ✓.

Tabla 10. Combinaciones aspecto/modo en otomí de Acazulco

	completivo	incompletivo	habitual	ingresivo
realis	✓	✓	✓	✓
irrealis	✓	✓	✓	–
optativo	–	–	–	–
imperativo	–	–	–	–

Como puede verse en la Tabla 10, el modo realis presenta cuatro distinciones aspectuales, mientras que el modo irrealis presenta solo tres. Las combinaciones de aspecto y modo se combinan también con las tres categorías de persona gramatical (1ª, 2ª y 3ª) en realis e irrealis; los modos optativo e imperativo no presentan tampoco distinciones de persona gramatical, pero el modo optativo refiere siempre a la 3ª persona, mientras que el imperativo refiere a la 2ª persona.

Los siguientes apartados describen con mayor detalle las categorías gramaticales de modo del otomí de Acazulco, sus combinaciones con las categorías de aspecto y la realización morfológica de cada combinación.

3.1.1 Modo realis

El modo realis es análogo al modo indicativo en español. En otomí de Acazulco, los hablantes utilizan el modo realis para expresar su postura de certidumbre (modalidad epistémica) hacia la situación descrita por el verbo, sin agregar ninguna actitud deóntica en particular (deseo, obligación). En este trabajo considero al modo realis como la categoría modal no marcada de la lengua, y no lo represento explícitamente en las glosas. El modo realis se indica mediante el clítico *dí=* ‘1s’ para 1ª persona, y con el clítico *gí=* ‘2s’ para 2ª persona. Estos morfemas fusionan el modo y la persona gramatical. La 3ª persona se expresa de distintas maneras, a menudo fusionada con el modo y el aspecto en un solo morfema.

En modo realis podemos encontrar las distinciones aspectuales de completivo, incompletivo, habitual e ingresivo. El completivo refiere a una estructura aspectual de tipo perfectivo, en que la visualización se enfoca en la totalidad de la situación (Comrie 1976:16). Las situaciones descritas con esta categoría aspectual son en general acabadas, completadas, con puntos inicial y final bien definidos, como se muestra en los ejemplos de (10). Con verbos de postura/existencia, la lectura obtenida es dinámica de cambio de estado, como en los ejemplos de (11).

- (10) a. *bi=thöhti* (evento acabado)
3S.CPL=casarse
‘Se casó.’ {GPRhij 16}
- b. *dí=ní-k’i má ndě*
1S(.CPL)=ver-2O ayer
‘Te vi ayer.’ {GPRpul 15}
- (11) a. *kha bi=míh kwa* (cambio de estado)
y 3S.CPL=sentarse aquí
‘Y se sentaron aquí.’ {VPM3an 33}
(Cf. Incompletivo *ra míh kwa* ‘Están sentados aquí.’)

- b. *kha bi=m-p'uh yúí böhtsi*
 y 3S.CPL=N_{II}-estar DET.PL.3POS niño
 'Y tuvieron a sus hijos.' {VTB 557}
 (Lit. 'Llegaron a estar sus hijos.')

Los clíticos de persona en modo realis *dí=* '1s' y *gí=* '2s' tienen siempre lecturas de aspecto completivo por defecto. Esto se indica en las glosas mediante la etiqueta CPL entre paréntesis. Para la 3ª persona, el clítico *bì=* '3S.CPL' fusiona modo realis y aspecto completivo. A continuación en (12) se muestran los proclíticos usados para indicar el aspecto completivo en modo realis para cada clase verbal.³⁰ Los proclíticos en negritas fusionan aspecto, modo y persona gramatical. El clítico "adicional" *di=* entre paréntesis en algunos proclíticos de TAM es un morfema vacío semánticamente que solo diferencia la clase verbal; no hay flexión de 1ª o 2ª persona en la Clase IV.

PROCLÍTICOS DE MODO REALIS (ASPECTO COMPLETIVO)

		<i>Clase I</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(12)	1	dí=	dí=(di=)	dí=	–
	2	gí=	gí=(di=)	gí=	–
	3	bì=	bì=	bì=	bì=(di=)

El aspecto completivo se traduce a menudo al español como el pretérito (tiempo pasado, aspecto perfectivo), como puede verse más arriba en la traducción de los ejemplos de (10) y (11). La relación semántica entre el aspecto completivo y el tiempo pasado es esperable, ya que por lo general los eventos pueden verse como completados (*i.e.* aspecto perfectivo) una vez que ya han ocurrido (*i.e.* tiempo pasado). Es por esta razón que en otras lenguas otomíes los proclíticos cognados con las marcas de aspecto

30 Cada una de las clases verbales en otomí de Acazulco se diferencia morfológicamente por los alomorfos de marcas de TAM con que se flexiona (ver Capítulo 6 sobre la morfología de las clases verbales). En este sentido, estas clases verbales son clases flexivas, las cuales se definen como "un conjunto de lexemas cuyos miembros tienen el mismo tipo de formas flexivas" (*inflectional class*; Aronoff 1994:64).

completivo del otomí de Acazolco se han etiquetado como marcas de tiempo pasado (o pretérito) y aspecto perfectivo (Voigtlander y Echegoyen 1979; Hekking y Andrés de Jesús 1984; Lastra 1992, 1997; Bartholomew 2010; Palancar 2009; “aoristo” en Ecker 2012[1952]). Sin embargo, el verbo marcado con aspecto completivo en otomí de Acazolco no refiere necesariamente a eventos en el pasado. En (13), la hablante describe qué es lo que pasa normalmente durante el año en la comunidad, usando formas en aspecto incompletivo y en modo irrealis (categorías descritas más adelante). Después de describir los acontecimientos del mes de julio, remata con la oración en aspecto completivo mostrada en (13).

- (13) *bi=thé'* *k'a* *zōnǎ* *julio* *k'u=á*
 3S.CPL=acabarse DET.SG mes julio allá=ENCL
 ‘Ahí se termina el mes de julio.’ {DTBcale 410}

Ejemplos como los de (13) arriba muestran que la morfología del aspecto completivo en otomí de Acazolco no está circunscrita a eventos en el pasado solamente, sino en general a eventos con un aspecto perfectivo.

La estructura aspectual del incompletivo en otomí de Acazolco es de tipo imperfectivo, en que la visualización se enfoca en la estructura temporal interna de la situación descrita por el verbo (Comrie 1976:16). En contraste con el aspecto completivo, las situaciones expresadas con aspecto incompletivo son inacabadas. Para la mayoría de los verbos, la interpretación temporal en aspecto incompletivo es de situación continua, en progreso, como en el verbo de actividad *kùni* ‘moler’ en (14a) y el verbo estativo *hyèni* ‘enfermar’ en (14b).

- (14) a. $g=ra=kungi=a$
 2S=ICP=moler=ENCL
 ‘Estás moliendo.’ {AVIJesp 109}
- b. $d=ra=di=hyën=ga$
 1S=ICP=CL=enfermar=1
 ‘Estoy enfermo.’ {VFSSchiel 1}

Además de las interpretaciones progresivas o continuas del aspecto incompletivo, por su semántica imperfectiva esta categoría gramatical también puede presentar interpretaciones habituales, como ocurre con el verbo *pǎ* ‘vender’ en (15a), y sobre todo con verbos de logro (*achievement*; Vendler 1957), como *pǎni* ‘salir’ en (15b). Ambos ejemplos están enmarcados en contextos discursivos que describen actividades habituales de otras personas que no están presentes en el momento del acto de habla.

- (15) a. $ra=pǎ$ *i thidi*
 (3S.)ICP=vender PL tamal
 ‘(Mi prima) vende tamales (habitualmente).’ {VTBtax 65}
- b. *kha gá'tho ra=pǎn* *k'yu khö'i*
 y todo (3.)ICP=salir DET.PL persona
 ‘Y toda la gente sale (habitualmente).’ {VTBsur 688}

El aspecto incompletivo se codifica con el clítico *ra=* ‘ICP’. Con 1ª o 2ª persona, el clítico de incompletivo está precedido por los clíticos de modo/persona *dí=* ‘1S’ o *gí=* ‘2s’. Los clíticos de persona sufren elisión de la vocal /i/, pero conservan su tono alto (indicado con la tilde sobre el símbolo =) el cual se ancla a la vocal siguiente. Esto se muestra en los datos de (16). En incompletivo no hay una marca explícita de 3ª persona, y el clítico *ra=* ‘ICP’ por sí solo puede referir a la 3ª persona (indicado entre paréntesis en las glosas). En esta categoría aspectual no se observan proclíticos que fusionen el aspecto con el modo y la persona, a diferencia del proclítico *bì=* ‘3S.CPL’ de aspecto completivo.

PROCLÍTICOS DE ASPECTO INCOMPLETIVO (MODO REALIS)

		<i>Clase I</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(16)	1	d=ra=	d=ra=	d=ra=(di=)	–
	2	g=ra=	g=ra=	g=ra=(di=)	–
	3	Ø=ra=	Ø=ra=	Ø=ra=(di=)	ra=(di=)

La traducción de las formas verbales marcadas con el aspecto incompletivo en otomí de Acazulco sugiere usos de tiempo presente (incluyendo el presente habitual) y aspecto imperfectivo. Incluso los proclíticos cognados en otras lenguas otomíes han sido etiquetados como marcas de tiempo presente continuo (Lastra 1992, 1997; Palancar 2012a). Sin embargo, en otomí de Acazulco la noción de tiempo presente no es inherente a la semántica del aspecto incompletivo, ya que en ocasiones los verbos flexionados en esta categoría aspectual expresan una situación ubicada en un marco temporal pasado, como puede verse en los ejemplos de (17).

- (17) a. *d=ra=pét=k'a*
 1S=ICP=hacer.tortillas=1
 ‘Yo estaba haciendo tortillas (cuando llegaron las gitanas)’ {VJS-RCgit 54}
- b. *õra xpi=dahãxtho mxúi=a='ná, ra='yõ=á*
 ahora ya.3S.CPL=desvelarse anoche=ENCL=CIT (3S.)ICP=andar=ENCL
 ‘Dicen que (mi nieto) no durmió anoche, (dicen que) andaba caminando.’
 {VFMniet 36}

La morfología de aspecto habitual describe situaciones con aspecto imperfectivo que ocurren en un período extendido de tiempo (Comrie 1976:27). Con predicados eventivos (actividad, logro, realización), esta categoría aspectual expresa actividades habituales, mientras que con predicados estativos indica la duración más o menos prolongada del estado descrito por el verbo. En (18a) se presenta un ejemplo de un verbo de actividad flexionado con aspecto habitual, mientras que en (18b) se expresa un estado durativo con morfología de aspecto habitual.

- (18) a. *k'a mt'ám t'ixü=ga*
 DET.SG otro.1POS hija=1
an=<mb>a i t'ásë 'a Nt'at'i
 (3S.)HAB=<NAS>TB.vender PL pulque P.LOC Ocoyoacac
 'Mi otra hija vende pulque en Ocoyoacac.' {VIJcai 138}
- b. *pero óra xo d'an='mbuh kwa*
 pero ahora pues 1S=HAB=estar aquí
 'Pero ahora pues vivo aquí.' {VPLSmex 132}

El tiempo presente no es inherente a los proclíticos de aspecto habitual. Esto se muestra con el verbo *khă* 'hacer' en (19), marcado solamente con un proclítico de aspecto habitual *a=* 'HAB' (alomorfo de *an=* 'HAB' ante el morfema *di=* 'CL') pero traducido con tiempo pasado imperfecto. El marco temporal de pasado de la oración está dado por la expresión adverbial *má khámp'u* 'antes'.

- (19) *gen k'a a=di=khă*
 EC PRO.3SG (3S.)HAB=CL=hacer
má khámp'u yu tx=abuelita 'á
 hace cuándo DET.PL AFEC=abuelita PRO.3SG
 'Eso es lo que hacían antes las abuelitas.' {DPLScom 173}

La morfología de aspecto habitual del otomí de Acazulco también puede indicar que la situación ha estado ocurriendo durante un período de tiempo con respecto a un momento en particular. Esta interpretación no es tan frecuente en texto como las interpretaciones habituales mostradas en los ejemplos de arriba. En el ejemplo mostrado en (20a), la hablante había estado creyendo que su interlocutor iría a una reunión a la que asistió gran parte del pueblo, pero después descubrió que no fue así. El ejemplo de (20b) fue escuchado durante una reunión, en que una hablante le hace notar a su interlocutor que llevaba tiempo sin visitar la casa donde se encuentran almorzando. Ambos ejemplos están flexionados en aspecto habitual.

- (20) a. *d=a=di=’èn=ga n=gi=<mb>ǎ*
 1S=HAB=CL=decir=1 PSD=2S.IRR=<NAS>ir
 ‘Yo estaba creyendo que ibas a ir.’ {CJG-NHGdip 296}
- b. *khón=g=’an=’èh=a*
 nadie=2S=HAB=TB.venir=ENCL
 ‘No habías venido (últimamente).’ {PLS}

Los proclíticos de aspecto habitual del otomí de Acazulco pueden además tener lecturas ambulativas (*i.e.* “andar haciendo X”). Este uso solo se ha encontrado en elicitación y no se han encontrado ejemplos claros en texto. En el ejemplo de (21a), el verbo intransitivo de actividad *tsàhte* ‘morder’ puede tener lecturas tanto ambulativas como habituales si se flexiona con proclíticos de aspecto habitual (proclítico *an=* ‘HAB’). Verbos estativos como *’mbùì* ‘estar’ tienen siempre lecturas habituales con morfología de aspecto habitual, como en el ejemplo de (21b).

- (21) a. *an=tsàhte nu txilo*
 (3S.)HAB=TA.morder DET.SG perro
 ‘Ese perro anda mordiendo (aquí y allá).’
 ‘Ese perro muerde (habitualmente).’ {TB}
- b. *an=’mbùh kwa nu txilo*
 (3S.)HAB=estar aquí DET.SG perro
 ‘El perro vive aquí.’

Muchos proclíticos de aspecto habitual del otomí de Acazulco son cognados con los proclíticos del Ambulativo del otomí de Tilapa (*tá, gá, a* para 1ª, 2ª y 3ª persona, respectivamente; Palancar 2012a) y del otomí colonial (*täni, käni* y *ani* en 1ª, 2ª y 3ª persona, respectivamente; Cárceres 1907[1580]:104). Esta categoría gramatical en otomí de Acazulco debe haber sido originalmente de ambulativo con semántica de movimiento en el espacio, y haberse extendido a movimiento en el tiempo. Esta extensión de la semántica espacial a la temporal podemos encontrarla también en la gramaticalización

del verbo *ir* como auxiliar de tiempo futuro en español y otras lenguas (también *go* ‘ir’ en inglés en oraciones como *I’m going to bake a cake* ‘voy a hornear un pastel’). La morfología del aspecto habitual del otomí de Acazulco se ha especializado en usos aspectuales, los cuales se observan en la gran mayoría de las ocurrencias de esta categoría gramatical en texto. Las lecturas espaciales originales son más bien marginales hoy en día.

El clítico *an=* precedido de los clíticos de modo/persona *dí=* ‘1S’ o *gí=* ‘2S’ codifican el aspecto habitual en otomí de Acazulco; la 3ª persona no se marca explícitamente, como se puede ver en los datos de (22). De la misma manera que ocurre en aspecto incompletivo, las marcas de persona presentan elisión de la vocal /i/ en combinación con la marca de aspecto. Con 1ª o 2ª persona, los verbos transitivos de la Clase I reciben el clítico *dí=* ‘CL’ de clase verbal, al igual que los verbos de la Clase III y la Clase IV (ver Capítulo 6 sobre clases verbales). Ante este clítico *dí=* ‘CL’, la marca de aspecto habitual *an=* aparece como el alomorfo *a=*.

PROCLÍTICOS DE ASPECTO HABITUAL (MODO REALIS)

		<i>Clase I (tr.)</i>	<i>Clase I (intr.)</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(22)	1	<i>d=a=(dí=)</i>	<i>d=an=</i>	<i>d=an=</i>	<i>d=a=(dí=)</i>	–
	2	<i>g=a=(dí=)</i>	<i>g=an=</i>	<i>g=an=</i>	<i>g=a=(dí=)</i>	–
	3	<i>Ø=an=</i>	<i>Ø=an=</i>	<i>Ø=an=</i>	<i>Ø=a=(dí=)</i>	<i>a=(dí=)</i>

Finalmente, el otomí de Acazulco presenta una categoría de aspecto que he llamado ingresivo. Esta categoría focaliza el inicio de la situación descrita por el verbo (Comrie 1976:19), no tiene especificación de tiempo y puede emplearse para describir situaciones en el pasado, el presente y el futuro, como en (23a), (23b) y (23c), respectivamente.

- (23) a. *kha 'mby xta=gi=xúdi*
 y cuando 3S.INGR=CL=ser.mañana
géntho dí=khwah=ka='mbe ra ts<'>íhme
 igual 1S(.CPL)=completar=1=PL.EX ACT <IMPRS>comer
 ‘Y (justo) cuando amanecía ya habíamos terminado de comer.’
 {DTBent 110}
- b. *xtági=<mb>a, xühtsi?*
 2S.INGR=<NAS>TB.ir muchacha
 ‘¿Ya te vas (justo ahora), muchacha?’ {PjGchi3 15}
- c. *ähä yáméro xta=<g>úi*
 ajá casi 3S.INGR=<LEN>meterse
 ‘Ajá, casi estará por meterse (la constelación).’ {DTBcons 35}

En los ejemplos de arriba la focalización está sobre el inicio o el momento justo en que ocurre la situación descrita por el verbo. La focalización específica de este punto da al aspecto ingresivo un carácter perfectivo, al igual que el aspecto completivo. Estas dos categorías aspectuales en otomí de Acapulco se distinguen en que el aspecto ingresivo tiene mayor especificidad, dando relevancia al inicio de la situación.

En las descripciones de lenguas otomías disponibles, la referencia más clara a una categoría de TAM cercana al aspecto ingresivo del otomí de Acapulco es el irrealis Inmediativo del otomí de Tilapa (Palancar 2012a). Esta categoría de TAM guarda muchas semejanzas formales con el aspecto ingresivo del otomí de Acapulco, aunque su semántica indica que la situación descrita por el verbo está a punto de ocurrir. El aspecto ingresivo del otomí de Acapulco también puede indicar este tipo de situaciones, pero existen muy pocos ejemplos en texto. Uno de ellos se presenta en (24).

- (24) *porke xta=ǵn nu máhkina*
 porque 3S.INGR=<LEN>salir DET.SG coche
 ‘Porque está a punto de salir el autobús.’ {VTBsur 280}

El aspecto ingresivo se encuentra fusionado con la categoría de persona gramatical en el proclítico verbal, a diferencia de los aspectos incompletivo y habitual en que tenemos un clítico de aspecto segmentable. En este trabajo considero que los proclíticos de aspecto ingresivo no fusionan ninguna categoría gramatical de modo, ya que no existen formas que contrasten con ellos en cuanto a semántica de tipo modal. Sin embargo, he decidido incluir estos morfemas dentro de la descripción del modo realis, ya que la mayoría de los verbos flexionados en aspecto ingresivo refieren a situaciones reales. Los proclíticos de aspecto ingresivo se muestran en (25). Las negritas indican la fusión de aspecto y persona gramatical. El clítico “adicional” *gi=* ‘CL’ es alomorfo del clítico de clase verbal *di=* ‘CL’. Este clítico es distinto de su homófono *gi=* ‘2S.IRR’ ya que este ocurre con formas verbales de 2ª persona, mientras que el alomorfo del clítico *gi=* ‘CL’ aparece solo con 3ª persona (ver Capítulo 6). Los subíndices B y C indican que el verbo presenta un tema alternante con mutación de la consonante inicial (ver Sección 6.2); el subíndice T hace referencia a cambios de tono en el tema verbal que acompañan al proclítico de TAM (ver Sección 6.3).

PROCLÍTICOS DE ASPECTO INGRESIVO (MODO REALIS)

		<i>Clase I</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(25)	1	xtá=	xtá=	xtá=	–
	2	xtági= _{B/T}	xtági=	xtági=	–
	3	xtà= _{C/B}	xtà=(gi=) _B	xtà=(gi=)	xtà=(gi=)

Los proclíticos de aspecto ingresivo contienen todos un segmento inicial /x/ [ʃ] que parece estar relacionado históricamente con el clítico aspectual *x=* ‘ya’ descrito más adelante en la Sección 3.2.2. Según Palancar, la categoría de irrealis Inmediativo en otomí de Tilapa surge de la asociación del clítico adverbial *x=* ‘ya’ con el proclítico de

presente de irrealis *ta=* ‘3.PRES.IRR’, más los proclíticos de presente de irrealis *gu=* y *gi=* en 1ª y 2ª persona, respectivamente (Palancar 2012a). A continuación muestro los proclíticos de irrealis Inmediativo de los verbos de Clase I, II y III en otomí de Tilapa con los proclíticos correspondientes en otomí de Acapulco. Estos últimos se han simplificado y nivelado con respecto a sus contrapartes en otomí de Tilapa (clíticos en negritas). En la columna “viene de:” he colocado los clíticos de los cuales se originaron los proclíticos de irrealis Inmediativo del otomí de Tilapa (TIL) y de aspecto ingresivo del otomí de Acapulco (ACA). El clítico *gi=* en los proclíticos de 3ª persona es alomorfo del clítico de clase flexiva *di=* ‘CL’ (ver Capítulo 6).

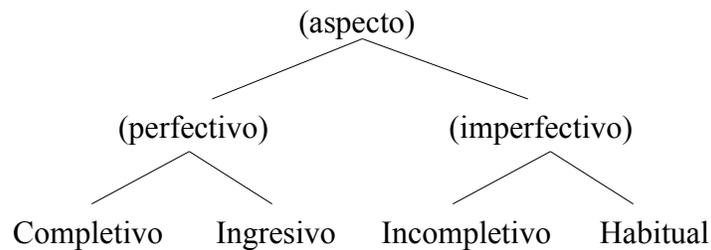
		TIL	ACA	viene de:		
(26)	I	1	<i>xṭa=gu=</i>	<i>xtá=</i>	< <i>x=tà=(gù=)</i>	{ <i>ya=3S.IRR=1S.IRR=</i> }
		2	<i>xṭa=gi=</i>	<i>xtági=</i>	< <i>x=tà=gi=</i>	{ <i>ya=3S.IRR=2S.IRR=</i> }
		3	<i>xṭa=</i>	<i>xtà=</i>	< <i>x=tà=</i>	{ <i>ya=3S.IRR=</i> }
	II	1	<i>xṭa=gu=tú=</i>	<i>xtá=</i>		
		2	<i>xṭa=gi=</i>	<i>xtági=</i>		
		3	<i>xṭa=gi=</i>	<i>xtà=gi=</i>		
	III	1	<i>xṭa=gu=</i>	<i>xtá=</i>		
		2	<i>xṭa=gi=</i>	<i>xtági=</i>		
		3	<i>xṭa=gi=</i>	<i>xtà=gi=</i>		

Los proclíticos de aspecto ingresivo en otomí de Acapulco presentan algunas inconsistencias paradigmáticas con respecto a los clíticos de los cuales parecen haber derivado. Por un lado, los proclíticos de 1ª y 2ª persona llevan un tono alto que no se encuentra en ninguno de los clíticos que los “componen” (columna “viene de:”); por otro lado, el proclítico de 1ª persona no presenta reflejos del clítico de irrealis que sí se observan en 2ª persona, y que se observan también en sus contrapartes en otomí de Tilapa. En vista de estas inconsistencias he decidido considerar a los proclíticos de aspecto ingresivo como morfemas *portmanteau*, ya que su segmentación morfológica

resulta problemática en diferentes niveles.

A lo largo de esta sección he mostrado la forma y el sentido de las categorías aspectuales en otomí de Acazulco en modo realis: completivo, incompletivo, habitual e ingresivo. Ninguna de estas cuatro categorías tiene especificación de tiempo gramatical. Las categorías completivo e incompletivo son las más frecuentes en texto. La razón para no etiquetarlas como simplemente “perfectivo” e “imperfectivo” es que el aspecto ingresivo también es una categoría aspectual de tipo perfectivo, mientras que el habitual es de tipo imperfectivo. El diagrama siguiente representa el sistema aspectual del otomí de Acazulco.

Figura 6. Sistema aspectual del otomí de Acazulco



Los aspectos ingresivo y habitual son semánticamente más específicos que los aspectos completivo e incompletivo. Los aspectos completivo e ingresivo son de tipo perfectivo, pero el ingresivo se utiliza específicamente para focalizar el inicio de la situación descrita por el verbo. Del mismo modo, los aspectos incompletivo y habitual son ambos imperfectivos, pero el habitual se especializa en situaciones más durativas y/o rutinarias.

3.1.2 Modo irrealis

El modo irrealis en otomí de Acazulco tiene la función de indicar la no-aseveración (*i.e.* información no aseverada; Bybee, Perkins y Pagliuca 1994; Timberlake 2007) de la

situación descrita por el verbo. En este sentido, esta categoría modal es análoga al modo subjuntivo del español, y contrasta con las funciones de aserción del modo realis. Los usos del modo irrealis cubren funciones epistémicas de no-aserción, en forma de expresiones genéricas (*i.e.* no expresan episodios específicos o hechos aislados; Krifka *et al.* 1995:2). Además, el modo irrealis cubre también funciones deónticas de posibilidad, desiderativas e imperativas en algunas construcciones, e incluso funciones de situación contingente (*i.e.* dependiente de otra situación) en cláusula subordinada. En esta sección describo estos usos del modo irrealis del otomí de Acazulco en aspecto completivo, incompletivo y habitual.

La mayoría de las ocurrencias del modo irrealis en el corpus tienen aspecto completivo, mientras que el aspecto incompletivo y el habitual son más bien marginales. Los clíticos de modo irrealis son $g\grave{u}=\text{'1S.IRR'}$ (a veces pronunciado $g\grave{i}=\text{'1S.IRR'}$) para 1ª persona, $g\grave{i}=\text{'2S.IRR'}$ para 2ª persona y $d\grave{a}=/d\grave{i}=\text{'3S.IRR'}$ para 3ª persona. La selección de la marca de 3ª persona en modo irrealis está determinada por la clase verbal (ver Capítulo 6). Estos clíticos tiene lectura de aspecto completivo por defecto, al igual que las marcas de persona en modo realis (ver Sección 3.1.1). El paradigma del aspecto completivo en modo irrealis para las cuatro clases verbales se presenta en (27). La marca de 1ª persona $g\grave{u}=\text{'1S.IRR'}$ se pronuncia como $g\grave{i}=\text{'1S.IRR'}$ en las clases II y III, por armonía vocálica con el clítico de clase verbal $d\grave{i}=\text{'CL'}$.

PROCLÍTICOS DE MODO IRREALIS (ASPECTO COMPLETIVO)

		<i>Clase I</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(27)	1	$g\grave{u}=\text{'1S.IRR'}$	$g\grave{i}=(d\grave{i}=\text{'3S.IRR'})$	$g\grave{i}=(d\grave{i}=\text{'3S.IRR'})$	–
	2	$g\grave{i}=\text{'2S.IRR'}$	$g\grave{i}=(d\grave{i}=\text{'3S.IRR'})$	$g\grave{i}=(d\grave{i}=\text{'3S.IRR'})$	–
	3	$d\grave{a}=\text{'3S.IRR'}$	$d\grave{i}=\text{'3S.IRR'}$	$d\grave{i}=\text{'3S.IRR'}$	$d\grave{i}=(d\grave{i}=\text{'3S.IRR'})$

En los párrafos siguientes describo las funciones deónticas del modo irrealis, ya que son las más diversas y representativas de esta categoría modal. Los verbos marcados con modo irrealis expresan situaciones potenciales, como las que se ejemplifican en (28a) y (28b). La función potencial del modo irrealis también puede extenderse a situaciones planeadas y de tiempo futuro, como en el ejemplo de (28c).

- (28) a. *máx da*= 'wäh=a
 acaso 3S.IRR=llover=ENCL
 'Creo que va a llover.' {PjGchi2 7}
- b. *má gu*=tü=ga
 aunque 1S.IRR=morir=1
 'Aunque muera yo.' {VFR 151}
- c. *gu*=<mb>ǎ=ga *mt'a pǎrte*
 1S.IRR=<NAS>ir=1 otro lugar
 'Me iré a otro lugar.' {VFR 45}

En los ejemplos de (29), las formas verbales con flexión de modo irrealis indican que el hablante expresa el deseo, la necesidad o la obligación de que ocurra la situación descrita por el verbo. En el caso particular de (29a) el hablante expresa la necesidad de vivir fuera de la casa de sus padres junto con su mujer. En (29b) la madre insta a su hija a hacer tortillas, utilizando una forma verbal en modo irrealis para dar la orden. En este caso la función deóntica del irrealis tiene una interpretación muy cercana a la de un imperativo.

- (29) a. *mehör gu*= 'wéh=ka='mbe
 mejor 1S.IRR=separarse=1=PL.EX
 'Mejor nos separamos.' {VFR 175}
- b. *dam=pura nts'idi=a, gi*=di=pét'i=a
 IMP=apurarse rápido=ENCL 2S.IRR=CL=hacer.tortillas=ENCL
 'Apúrate rápido, haz las tortillas.' {VTB 456-457}

- c. *xáma da*='wǎi
 ojalá 3S.IRR=llover
 'Ojalá llueva.' {PJGchi3 232}

Las funciones deónticas del modo irrealis del otomí de Acazulco mostradas en los ejemplos de arriba son en general de tipo desiderativo y potencial. Las funciones desiderativas pueden extenderse a funciones imperativas, y las potenciales a situaciones planeadas y futuras.

La función de no-aserción del modo irrealis en otomí de Acazulco permite codificar situaciones de tipo genérico. Las situaciones genéricas “no expresan episodios específicos o hechos aislados, sino que [...] reportan una regularidad que resume grupos de episodios o hechos particulares”³¹ (Krifka *et al.* 1995:2). Este uso del modo irrealis no es fácilmente caracterizable como una función deóntica, ya que se enfoca más bien en el grado de especificación o concreción de la situación descrita por el verbo. Ya que estos usos genéricos se enfocan en el estatus de dicha situación con respecto a la realidad (*i.e.* +concreto *vs.* –concreto, +certidumbre *vs.* –certidumbre), he decidido clasificarlos como una forma de modalidad epistémica. En texto, el hablante de otomí de Acazulco utiliza el modo irrealis para indicar que las situaciones que describe ocurren de manera general, sin hacer referencia a una instancia en particular. En el ejemplo de (30a) se describen las acciones que lleva a cabo la gente al tostar pencas de maguey para extraer su fibra; en (30b) la hablante refiere a las ocasiones en que su madre le prohibía salir a jugar con los hijos de los vecinos. En ambos casos los eventos se describen de manera genérica utilizando el modo irrealis.

31 En inglés “[they] do not express specific episode or isolated facts, but instead [...] report a regularity which summarizes groups of particular episodes or facts” (traducción de Néstor Hernández-Green).

- (30) a. *kha da=xéh=a k'a héhg=a*
 y 3S.IRR=escarbar=ENCL DET.SG hoyo=ENCL
 'Y cavan el hoyo.' {CJG-BVmil 28}
- b. *kha da='<y>én-k'i "ó g'ar=póni"*
 y 3S.IRR=<PT>decir-2O PROH 2S=ICP.TRL=TA.salir
 '(Mi madre) te decía "no te estés saliendo".' {VTB 385}

Las oraciones mostradas arriba en (30) muestran que la función genérica de la flexión de modo irrealis puede traslaparse con la de la flexión de aspecto habitual descrita en la Sección 3.1.1. En efecto, ambas categorías gramaticales pueden hacer referencia a actividades habituales tanto en el pasado como en el presente. Sin embargo, la flexión de modo irrealis no tiene este tipo de interpretaciones genéricas de por sí, sino que estas dependen del contexto en que están enmarcadas. En contraste, la flexión de aspecto habitual tiene lectura de situación habitual/rutinaria por defecto. A menudo en texto se observa que el marco temporal de habitual pasado se indica por medio del aspecto habitual, y a partir de ahí puede usarse el modo irrealis para describir situaciones habituales o genéricas en ese mismo marco temporal. Un ejemplo del uso de estas dos categorías gramaticales se presenta en (31). La oración en aspecto habitual de (31a) introduce un marco temporal de situaciones habituales pasadas, y el resto de las oraciones reciben flexión de modo irrealis con función genérica. En el texto en que están enmarcados estos ejemplos la hablante narra la historia de su vida.

- (31) a. *nux=k'am mama=ga m'a=di=péh=a 'ä*
 CONTR=DET.SG.1POS mamá=1 PSD=(3S.)HAB=CL=trabajar=ENCL PRO.3SG
- b. *dí=hët'i=a k'a, dí=pe=a k'a*
 3S.IRR=hilar=ENCL PRO.3SG 3S.IRR=tejer=ENCL PRO.3SG
- c. *kha da=<mb>ǎ ra théxi 'ä*
 y 3S.IRR=<NAS>ir ACT preparar.penca PRO.3SG
- d. *da=<mb>ǎ d=u=hóxi 'a hwáhi k'u 'wada*
 3S.IRR=<NAS>ir 3S.IRR=CPL.CSL=tostar P.LOC milpa DET.PL maguey

- e. *kha da*='<y>*gh*=*a*
 y 3S.IRR=<PAL>enterrar=ENCL
 'Mi mamá trabajaba, ella hilaba, ella tejía, y se iba a preparar la penca, se iba a tostar los magueyes en la milpa y los enterraba.' {VTB 32-38}

Como se ha visto en los ejemplos mostrados en esta sección, la función básica del modo irrealis en otomí de Acazolco es la no-aserción de la situación descrita por el verbo, con los distintos matices epistémicos y deónticos que pueden derivar de ella. El contexto, las expresiones adverbiales y los conectores que acompañan a las formas verbales en modo irrealis desambiguan su función semántica en cada caso específico. Sin un contexto determinado, estas formas verbales tienen una interpretación de situación planeada o de tiempo futuro. Las expresiones de incertidumbre como *máx* 'acaso' y el conector *má* 'aunque' dan interpretaciones potenciales, mientras que las expresiones como *mehõr* 'mejor' y *xáma* 'ojalá' están asociadas a interpretaciones deónticas. Cuando el contexto es de descripción de actividades o de rutinas en el pasado (como en el ejemplo con aspecto habitual en (31) más arriba), las formas en modo irrealis tenderán a interpretarse como expresiones genéricas. En actos de habla en que se dan órdenes o consejos, la interpretación del irrealis será más bien deóntica (*i.e.* desiderativa~imperativa).

Las funciones de no-aserción también permiten la ocurrencia del modo irrealis en cláusulas de complemento con verbos matriz (*i.e.* el verbo de la cláusula principal) de tipo modal, manipulativo y desiderativo (Noonan 2007:132-139). El verbo modal *tsà* 'ser posible' es el predicado de la cláusula principal en (32a); el verbo de la cláusula de complemento (CC) se encuentra flexionado en modo irrealis. La cláusula de complemento con el verbo matriz desiderativo *ndè* 'querer' y el verbo matriz manipulativo *hègi* 'dejar' en los ejemplos de (32b) y (32c) también tiene flexión de modo irrealis.

- (32) a. *hí=na=tsa* [*gi=di= 'yǒ=ga*]cc
 NEG=(3S.)ICP=ser.posible 1S.IRR=CL=andar=1
 ‘No puedo caminar.’ {VFSChiel 41}
 (Lit. ‘No es posible que yo camine.’)
- b. *ra=nde* [*da=ntsháhki=a*]cc
 (3S.)ICP=querer 3S.IRR=saltar=ENCL
 ‘Quiere saltar (la culebra).’ {VIJani 65}
- c. *hí=na=hé-gi=ga* [*gu=pǒn=ga*]cc
 NEG=(3S.)ICP=dejar-1O=1 1S.IRR=salir=1
 ‘(Mi madre) no me deja salir.’ {VTB 434}

Los verbos matriz ejemplificados arriba en (32) tienen todos semántica modal de tipo deóntico (*i.e.* deseo, posibilidad, permiso), y es esperable que el verbo de la cláusula de complemento esté flexionado en modo irrealis ya que sus funciones son afines con esta modalidad. Las cláusulas de complemento de las construcciones como las mostradas en (32) son sintáctica y semánticamente dependientes de la cláusula principal. Esta dependencia semántica ejemplifica la modalidad de contingencia (*i.e.* situación dependiente de o condicionada por otra situación) que puede presentar el modo irrealis del otomí de Acazulco. El uso del modo irrealis en situaciones contingentes puede verse también en expresiones condicionales en tiempo pasado, como se verá brevemente en la Sección 3.2.1.

Los ejemplos mostrados hasta ahora en esta sección presentan verbos flexionados en modo irrealis con aspecto completivo. Esta categoría aspectual es la más frecuente en modo irrealis en el corpus, aunque también pueden encontrarse formas verbales en modo irrealis con aspecto incompletivo y habitual. Las combinaciones de los clíticos de persona en modo irrealis *gù=* ‘1S.IRR’, *gi=* ‘2S.IRR’ y *dà=/dì=* ‘3S.IRR’ con los clíticos de aspecto incompletivo *ra=* y de aspecto habitual *an=* se muestran en (33) y (34), respectivamente.

Al igual que en modo realis, las marcas de persona sufren la elisión de la vocal al combinarse con los clíticos de aspecto, y solo conservan su tono bajo (indicado con la tilde sobre el símbolo =). La distribución del clítico *di=* ‘CL’ en el paradigma de cada clase verbal es igual que en modo realis (ver Sección 3.1.1).

PROCLÍTICOS DE ASPECTO INCOMPLETIVO (MODO IRREALIS)

		<i>Clase I</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(33)	1	g̃̀ra=	g̃̀ra=	g̃̀ra=(di=)	–
	2	g̃̀ra=	g̃̀ra=	g̃̀ra=(di=)	–
	3	d̃̀ra=	d̃̀ra=	d̃̀ra=(di=)	d̃̀ra=(di=)

PROCLÍTICOS DE ASPECTO HABITUAL (MODO IRREALIS)

		<i>Clase I (tr.)</i>	<i>Clase I (intr.)</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(34)	1	g̃̀a=(di=)	g̃̀an=	g̃̀an=	g̃̀a=(di=)	–
	2	g̃̀a=(di=)	g̃̀an=	g̃̀an=	g̃̀a=(di=)	–
	3	d̃̀an=	d̃̀an=	d̃̀an=	d̃̀a=(di=)	d̃̀a=(di=)

Los aspectos incompletivo y habitual en modo irrealis en general tienen los mismos usos que el aspecto completivo en modo irrealis, excepto lecturas imperativas y desiderativas. Ejemplos de usos potenciales del irrealis incompletivo e irrealis habitual se muestran en los ejemplos de (35a) y (35b), respectivamente. En ambos casos, el verbo hace referencia a situaciones potenciales con aspecto imperfectivo, con una duración presumiblemente mayor en el caso del aspecto habitual en (35b).

- (35) a. *óra d=ra=’mbyh kwa ’u*
 ahora 3S.IRR=ICP=estar aquí PRO.3PL
 ‘Ahora esas (figuras de barro) estarían aquí.’ {VJGtux 66}
- b. *d=a=di=kwát’i=a d’an=’mbú=’mbe*
 1S=HAB=CL=acercarse=ENCL 1S=HAB=TA. estar=PL.EX
dí=hí’nä āby g=an=’yo=ga
 IRR(PADV)=no dónde 1S.IRR=HAB=TB.andar=1
 ‘Aquí vivimos arrimados, si no dónde andaría yo.’ {AVJSFoto 360-361}

Los ejemplos mostrados a continuación muestran usos genéricos de los aspectos incompletivo y habitual en modo irrealis. El ejemplo de (36a) está en aspecto incompletivo y describe las ocasiones en que los zapatistas solían pasar cerca de los escondites de los habitantes de Acazulco durante la Revolución Mexicana. El ejemplo de (36b) hace referencia a los preparativos de un viaje colectivo a San Juan Nuevo (Michoacán) que se organiza cada año en Acazulco, usando para ello el aspecto habitual.

- (36) a. *kha nux=k'u zapatista='ná kha d=ra=thó'*
 y CONTR=DET.PL zapatista=CIT y 3S.IRR=ICP=pasar
k'u abú k'u ra=di=n-<tx>'öngi=a
 allá donde allá (3S.)ICP=CL=MED-<PAL>esconder=ENCL
 'Y los zapatistas dizque pasaban repetidamente por donde estaban escondidos
 (los pobladores de Acazulco).' {VPLSabu 9}
- b. *xo g=a=di='<y>én=tho*
 pues 2S.IRR=HAB=CL=<PAL>medir=sin.más
k'a gi=h<y>óx=a
 PRO.3SG 2S.IRR=<PAL>llevar=ENCL
 'Pues les tanteas nomás lo que llevarás (para el pasaje).' {VPLSlpz 155}

El corpus contiene unos cuantos ejemplos de uso de tiempo futuro y en cláusula de complemento con verbos flexionados en modo irrealis aspecto incompletivo. Un ejemplo de cada tipo se muestra en (37). La oración de (37a) puede interpretarse como una pregunta sobre el tiempo futuro o acerca de las intenciones futuras del interlocutor. En (37b) la cláusula subordinada (CC) con verbo flexionado en modo irrealis aspecto incompletivo funciona como cláusula de complemento del verbo desiderativo *ndè* 'querer'. No se encontraron ejemplos de aspecto habitual con estos usos.

- (37) a. *khwahti ndáhme g=ra=di=molesta yu?*
 cada.rato 2S.IRR=ICP=CL=molestar PRO.3PL
 '¿Vas a estar molestándolos a cada rato?' {VIJcai 151}

- b. *hín=d'ra=nde=ga='mbe* [nzõntho *d=ra=di=khã=ga='mbe* *k'u*]_{CC}
 NEG=1S=ICP=querer=1=PL.EX siempre 3S.IRR=ICP=CL=hacer=1=PL.EX allá
 ‘No queremos que siempre nos estén haciendo así (*i.e.* que nos asalten en el camino).’ {HFSCpedr 56}

Los usos que tiene la flexión de modo irrealis en aspecto completivo, incompletivo y habitual se resumen en la Tabla 11, indicados con el símbolo ✓. Las funciones potencial y genérica se encuentran en las tres categorías aspectuales, mientras que las funciones imperativas y optativas solo se han encontrado con flexión de aspecto completivo en el corpus. Los usos de tiempo futuro y en complementación clausal solo se han encontrado en aspecto completivo e incompletivo, pero es posible que también puedan encontrarse en aspecto habitual (celdas marcadas con signo de interrogación ?).

Tabla 11. Funciones del modo irrealis en otomí de Acazulco

	IRR(.CPL)	IRR+ICP	IRR+HAB
potencial	✓	✓	✓
genérico	✓	✓	✓
futuro	✓	✓	?
cláusula de complemento	✓	✓	?
optativo	✓	–	–
imperativo	✓	–	–

Las funciones en que el hablante expresa la obligación o la necesidad de que una situación dada ocurra parecen limitarse al aspecto completivo del modo irrealis en otomí de Acazulco (funciones bajo la línea punteada en la Tabla 11). La ausencia de ejemplos con aspecto incompletivo o habitual con lecturas optativas o imperativas no quiere decir necesariamente que estas sean imposibles conceptualmente, sino simplemente que se expresan convencionalmente usando formas de aspecto tipo perfectivo.³² Ninguno de los

32 En algunas lenguas zapotecas –como el zapoteco de Loxicha y el zapoteco de Teotitlán del Valle– las formas imperativas positivas presentan semejanzas morfológicas con las formas completivas (Beam de Azcona 2004; Gutiérrez 2014), lo cual ofrece un ejemplo más de conexión entre el aspecto completivo

usos del modo irrealis mostrados en la Tabla 13 implican la aserción (*i.e.* aseveración) de la situación descrita por el verbo, sino simplemente modalidad epistémica de incertidumbre o genericidad, modalidad deóntica de tipo potencial, optativo e imperativo, y usos en complementación clausal con verbos matriz de tipo modal, desiderativo y manipulativo.

3.1.3 Modo optativo

Para expresar el deseo o la necesidad de que ocurra la situación descrita por el verbo, en otomí de Acapulco puede utilizarse la flexión de modo irrealis más algún elemento adverbial como *xáma* ‘ojalá’ (como mostré en la Sección 3.1.2). El modo optativo se utiliza para expresar de manera específica estos mismos tipos de modalidad deóntica, sin necesidad de otro elemento adverbial. Un ejemplo de oraciones de este tipo se muestra en (38).

- (38) *bi=za, dī=nkhǎ=tho gwa, nī*
 3S.CPL=estar.bien OPT=ser.así=sin.más aquí mira
 ‘Ya está (la comida), así nomás que esté, mira.’ {PjGchi9 343}

Los ejemplos del modo optativo en el corpus son más bien escasos, y casi todos ocurren con el verbo *nkhǎ* ‘ser así’. Sin embargo, en algunas sesiones de elicitación he observado que la morfología del modo optativo puede ocurrir con varios tipos de verbos.

Es altamente probable que los proclíticos del modo optativo hayan derivado de los proclíticos de modo irrealis (completivo) de 3ª persona *dà=* (Clase I) y *dì=* (Clase II, III) más un tono alto, resultando en las formas *dá=* ‘OPT’ (Clase I) y *dī=* ‘OPT’ (Clase II, III). Solo existen formas verbales de modo optativo en 3ª persona. Si el modo optativo existe

y la semántica imperativa. Fuera del tronco otomangue pero aún dentro del área mesoamericana, en totonaco de Misantla (totonaco-tepehua) el modo irrealis se codifica con morfología de aspecto perfectivo más un prefijo *ka-* ‘IRR’, y tiene usos imperativos cuando ocurre en cláusula independiente (MacKay 1999:143-144).

también en 1ª o 2ª persona, este no es distinguible formalmente del modo irrealis.

3.1.4 Modo imperativo

El modo imperativo en otomí de Acapulco se usa para dar órdenes a una 2ª persona. En estos usos podemos ver la naturaleza abierta y directamente jusiva (*i.e.* usada para dar órdenes, expresiones del tipo “que así sea”; Timberlake 2007:318) que presenta esta categoría modal. En este sentido, el modo imperativo tiene funciones deónticas más abiertas y directas que el modo optativo (descrito en la Sección 3.1.3).

Una manera de indicar el modo imperativo en otomí de Acapulco es el proclítico *dàm=* ‘IMP’. El proclítico está acompañado de la palatalización de la consonante inicial en verbos de la Clase I que inician con /ʎ/, h/ más vocal, como se muestra en el ejemplo de (39a) con el verbo *hòni* ‘buscar’ (→ *hyòni*). Este tipo de cambios en el tema verbal (*i.e.* temas alternantes) se describen con mayor detalle en el Capítulo 6. El resto de los verbos no presentan cambios en el tema verbal al recibir el proclítico de imperativo *dàm=*, como se ejemplifica en (39b) con el verbo *pèphi* ‘trabajar’.

- (39) a. *dam=h<y>ongi=a gá'tho*
IMP=<PAL>buscar=ENCL todo
'¡Búscalos todos (tus papeles)!' {VTB 725}
- b. *dam=pèh=a*
IMP=trabajar=ENCL
'¡Trabaja (tú)!' {VTB 708}

El modo imperativo también puede expresarse sin el proclítico *dàm=* ‘IMP’, como se ejemplifica en (40). En esta construcción imperativa los verbos de la Clase I que inician con /ʎ/, h/ más vocal presentan la palatalización mostrada en (39a), como se ejemplifica en (40a) con el verbo *hòni* ‘buscar’ (→ *hyòni*). El resto de los verbos ocurren sin proclítico y sin cambio en el tema verbal, como se ve con el verbo *pèphi* ‘trabajar’ en el ejemplo

(40b).

- (40) a. *h<y>on k'an 'mbɛphi*
<PAL>buscar DET.SG.2POS trabajo
'¡Búscate un trabajo!' {VTB 709}
- b. *pɛh=a*
trabajar=ENCL
'¡Trabaja (tú)!' {VPMmany 43}

Según la intuición de los hablantes, el contraste semántico entre las dos construcciones imperativa ejemplificadas arriba es muy tenue, y tiene que ver con la fuerza ilocutoria (*i.e.* el tipo de acto que realiza uno al hablar, sea este aserción, pregunta, orden, promesa, *etc.*; Searle y Vanderveken 1985:1-2) de dicha orden. La construcción sin el proclítico contiene la fuerza ilocutoria de una orden directa, mientras que las construcciones con el proclítico se consideran como órdenes atenuadas.

3.1.5 Resumen

El modo realis del otomí de Acazulco indica una modalidad de tipo epistémico, y se utiliza para aseverar la ocurrencia de la situación descrita por el verbo. Los modos optativo e imperativo expresan modalidades del tipo deóntico, al expresar deseo, necesidad y órdenes directas. El modo irrealis, por su parte, tiene funciones tanto epistémicas (*i.e.* información no aseverada) como deónticas (*i.e.* deseo, necesidad, órdenes).

El aspecto completivo es la categoría aspectual por defecto en todas las categorías modales. Los proclíticos de aspecto incompletivo y habitual en modo realis e irrealis se basan morfológicamente en los clíticos utilizados para codificar el aspecto completivo más una marca explícita de aspecto gramatical. El aspecto ingresivo focaliza el inicio de una situación, y lo he considerado como parte de la flexión en modo realis aunque no

tiene contrapartes en otras categorías modales.

Los proclíticos verbales (*i.e.* clíticos o grupos de clíticos) descritos en esta Sección 3.1 presentan distintos grados de fusión morfológica de categorías de aspecto, modo y persona gramatical. Los clíticos de aspecto incompletivo *ra=* y habitual *an=* no fusionan más categorías gramaticales, al igual que los clíticos de modo optativo *dá=*/*dí=* e imperativo *dàm=*. En modo *realis* e *irrealis* encontramos clíticos que fusionan persona gramatical y modo (ver secciones 3.1.1 y 3.1.2). Si bien estos clíticos se utilizan para expresar situaciones en aspecto completivo, considero que en ellos esta categoría aspectual no está fusionada como tal, sino que es su interpretación aspectual por defecto cuando no hay marca de aspecto explícita. Finalmente tenemos los clíticos de aspecto ingresivo, que fusionan aspecto y persona gramatical, y el proclítico *bi=* ‘3S.CPL’ que fusiona aspecto, modo y persona. Los proclíticos verbales de AM para las cuatro clases verbales flexivas (I, II, III, IV; ver Capítulo 6) se resumen en la Tabla 12. He sombreado las celdas en que hay algún clítico que fusiona más de dos categorías gramaticales.

Tabla 12. Resumen de los proclíticos de aspecto y modo (AM)

		<i>realis</i>				<i>irrealis</i>				OPT	IMP	
	(CPL)	ICP	HAB (tr.)	HAB (intr.)	INGR	(CPL)	ICP	HAB (tr.)	HAB (intr.)	(CPL)	(CPL)	
I	1	dí=	d´ra=	d´a=di=	d´an=	xtá=	gù=	g`ra=	g`a=di=	g`an=	–	–
	2	gí=	g´ra=	g´a=di=	g´an=	xtági=	gi=	g`ra=	g`a=di=	g`an=	–	dàm=
	3	bi=	Ø=ra=	Ø=an=		xtà=	dà=	d`ra=	d`an=		dá=	–
II	1	dí=di=	d´ra=	d´an=		xtá=	gi=di=	g`ra=	g`an=		–	–
	2	gí=di=	g´ra=	g´an=		xtági=	gi=di=	g`ra=	g`an=		–	dàm=
	3	bi=	Ø=ra=	Ø=an=		xtà=gi=	di=	d`ra=	d`an=		dí=	–
III	1	dí=	d´ra=di=	d´a=di=		xtá=	gi=di=	g`ra=di=	g`a=di=		–	–
	2	gí=	g´ra=di=	g´a=di=		xtági=	gi=di=	g`ra=di=	g`a=di=		–	dàm=
	3	bi=	Ø=ra=di=	Ø=a=di=		xtà=gi=	di=	d`ra=di=	d`a=di=		dí=	–
IV	3	bi=di=	ra=di=	a=di=		xtà=gi=	dì=di=	d`ra=di=	d`a=di=		dí=di=	–

Como puede verse en la Tabla 12, solo una parte del paradigma verbal del otomí de Acazulco contiene morfemas con fusión de más de dos categorías gramaticales. Algunos aspectos de la fusión de categorías gramaticales en los proclíticos verbales de lenguas otomíes se discuten más adelante en la Sección 3.3.2.

3.2 Subsistema secundario de TA

El otomí de Acazulco presenta dos categorías de TAM secundarias: la primera consiste en un tiempo pasado indicado por el clítico $m=$, y la segunda en un clítico aspectual $x=$ ‘ya’. Estas categorías secundarias pueden coocurrir la una con la otra, y solo cliticizadas a algún proclítico del subsistema primario de aspecto y modo (AM; ver Sección 3.1). A continuación en la Sección 3.2.1 describo la forma y las funciones de la categoría gramatical de tiempo pasado, mientras que en la Sección 3.2.2 describo el clítico aspectual $x=$ ‘ya’.

3.2.1 Tiempo pasado

En caso de ser requerido, la categoría gramatical de tiempo pasado se expresa con el morfema $m=$ ‘PSD’ que se cliticiza a gran parte de los proclíticos verbales del subsistema primario de AM descritos más arriba en la Sección 3.1 (ver Tabla 12). El clítico $m=$ ‘PSD’ no se combina con proclíticos de aspecto ingesivo, de modo optativo ni de modo imperativo. En general, el clítico $m=$ ‘PSD’ se asimila al punto de articulación de las consonantes /d, g/, como se ejemplifica en (41a), y en modo realis puede propagar un tono alto flotante (indicado por la tilde sobre el símbolo =) a la vocal siguiente, como en los ejemplos de (41b) y (41c).

- (41) a. *n=d'an=kun=ga*
 PSD=1S=HAB=moler=1
 'Yo molía (habitualmente).' {VRCnag 2}
- b. *kha m'an=kha k'u tx=t'at'i*
 y PSD=(3S.)HAB=TB.haber DET.PL AFEC=pozo
 'Y estaban aquellos pocitos.' {VJG-BV3sos 39}
- c. *m'ra='öhö='na*
 PSD=(3S.)ICP=dormir=CIT
 'Dicen que estaba durmiendo.' {DTBnav 101}

Los clíticos *ra* 'ICP' y *an* 'HAB' de (41b) y (41c) tienen tono bajo cuando aparecen sin marca de pasado (ver Sección 3.1.2). Cuando el clítico de tiempo pasado se combina con los proclíticos de modo irrealis, el tono bajo del clítico de persona (ver Sección 3.1.2) bloquea la propagación del tono alto flotante de *m'* 'PSD', como se ejemplifica en (42).

- (42) *dí=hi'nä, máx n=g=ra=di=sigé=tho k'a phäyna*
 IRR(PADV)=no acaso PSD=1S.IRR=ICP=CL=seguir=sin.más DET.SG faena
 'Si no (me hubiera venido aquella vez), yo habría continuado con la faena.'
 {VJG-BV9esp 205}

La morfología de tiempo pasado en los ejemplos de arriba en (41) y (42) es bastante regular en su formación a partir del clítico *m'* 'PSD' más los proclíticos de AM. Sin embargo, la categoría de tiempo pasado se fusiona con algunos de los proclíticos en aspecto completivo. A continuación se muestran las combinaciones de *m'* 'PSD' con los proclíticos de modo realis que indican el aspecto completivo, entre las cuales encontramos la forma *mí=* (en negritas) que fusiona tiempo pasado, modo realis, aspecto completivo y 3ª persona. Las formas analíticas (*i.e.* composicionales, sin fusión) esperadas en estas celdas del paradigma son **m'bi=* 'PSD=3S.CPL=' en las clases verbales I, II y III, y **m'bi=di=* 'PSD=3S.CPL=CL=' en Clase IV.

PROCLÍTICOS DE TIEMPO PASADO (MODO REALIS COMPLETIVO)

		<i>Clase I</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(43)	1	n=dí=	n=dí=(di=)	n=dí=	–
	2	n=gí=	n=gí=(di=)	n=gí=	–
	3	mí=	mí=	mí=	mí=(di=)

Casos de fusión similares a los mostrados arriba en (43) pueden verse también con proclíticos de modo irrealis. Las combinaciones de los proclíticos de modo irrealis para indicar el aspecto completivo con el clítico $m=$ ‘PSD’ se muestran en (44). Las formas $ngì=$ ($ngì=di=$ en Clase IV) en negritas fusionan categorías de tiempo pasado, modo irrealis, aspecto completivo y persona, en lugar de las formas analíticas esperadas $*n=dà=/*n=dì=$ ‘PSD=3S.IRR=’ ($*n=dì=di=$ ‘PSD=3S.IRR=CL=’ en Clase IV) y $*n=gì=di=$ ‘PSD=1S.IRR=CL=; PSD=2S.IRR=CL=’ (esta última en la Clase III).

PROCLÍTICOS DE TIEMPO PASADO (MODO IRREALIS COMPLETIVO)

		<i>Clase I</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(44)	1	n=gù=	n=gì=(di=)	ngì=	–
	2	n=gì=	n=gì=(di=)	ngì=	–
	3	ngì=	ngì=	ngì=	ngì=di=

Las marcas que fusionan la categoría de tiempo pasado con otras categorías gramaticales son todas de aspecto completivo, principalmente con Sujeto de 3ª persona. En modo irrealis, estos proclíticos *portmanteau* parecen haber resultado de una nivelación morfológica con el grupo clítico $n=gì=$ ‘PSD=2S.IRR=’ de la Clase I, y llegan extenderse a 1ª y 2ª persona en la Clase III. La Tabla 13 muestra que el clítico de tiempo pasado $m=$ ‘PSD’ es segmentable de la morfología de aspecto incompletivo y habitual, y los casos de fusión de la marca de pasado solo ocurren en aspecto completivo (celdas sombreadas).

Tabla 13. Proclíticos verbales con marcación de tiempo pasado

<i>realis</i>				<i>irrealis</i>				
(CPL)	ICP	HAB (tr.)	HAB (intr.)	(CPL)	ICP	HAB (tr.)	HAB (intr.)	
I 1	n=dí=	n=d'ra=	n=d'a=di=	n=d'an=	n=gù=	n=g'ra=	n=g'a=di=	n=g'an=
I 2	n=gí=	n=g'ra=	n=g'a=di=	n=g'an=	n=gi=	n=g'ra=	n=g'a=di=	n=g'an=
I 3	mí=	m'Ø=ra=	m'Ø=an=	ngi=	n=d'ra=	n=d'an=		
II 1	n=dí=di=	n=d'ra=	n=d'an=	n=gi=di	n=g'ra=	n=g'an=		
II 2	n=gí=di=	n=g'ra=	n=g'an=	n=gi=di	n=g'ra=	n=g'an=		
II 3	mí=	m'Ø=ra=	m'Ø=an=	ngi=	n=d'ra=	n=d'an=		
III 1	n=dí=	n=d'ra=di=	n=d'a=di=	ngi=	n=g'ra=di=	n=g'a=di=		
III 2	n=gí=	n=g'ra=di=	n=g'a=di=	ngi=	n=g'ra=di=	n=g'a=di=		
III 3	mí=	m'Ø=ra=di=	m'Ø=a=di=	ngi=	n=d'ra=di=	n=d'a=di=		
IV 3	mí=di=	m'ra=di=	m'a=di=	ngi=di=	n=d'ra=di=	n=d'a=di=		

Como se verá más adelante en la Sección 3.2.2, el clítico aspectual *x=* ‘ya’ también puede encontrarse fusionado con el proclítico verbal, principalmente con la 3ª persona en aspecto completivo, mientras que en otras áreas del paradigma es un clítico segmentable.

La morfología de tiempo pasado y modo *realis* tiene lecturas de tiempo pasado sin ningún rasgo semántico adicional, como se muestra en los ejemplos a continuación. En el ejemplo de (45a) el verbo *khă* ‘haber’ está flexionado con aspecto incompletivo y tiempo pasado; en (45b) tenemos el verbo *pă* ‘ir’ en aspecto habitual y tiempo pasado.

- (45) a. *m'ra=khă yu gõra*
 PSD=(3S.)ICP=haber DET.PL corral
 ‘Había corrales.’ {DJIMmag 328}
- b. *kha 'nda nt'ahpa n=d'an=pa=ga ra <'mb>eni=a*
y cada uno.día PSD=1S=HAB=TB.ir=1 ACT <IMPRS>lavar=ENCL
 ‘Y cada día me iba yo a lavar.’ {VTB 58}

Los proclíticos de aspecto completivo en modo *realis* acompañados de morfología de tiempo pasado se encuentran casi siempre en cláusulas subordinadas que refieren a un momento en el pasado introducidas por el conector *'mbu* ‘cuando’, como se muestra en

los ejemplos de (46). Sin embargo, la marcación de pasado no es obligatoria en estos casos, ya que en el corpus pueden encontrarse ejemplos como el de (47) en que el proclítico aparece sin el clítico $m=$ ‘PSD’ en la cláusula subordinada.

- (46) a. $n=d=r\dot{u}=l\acute{e}ngu=ga$ [**'mbu** $n=d\acute{i}=th\acute{o}ht=k\acute{a}$]_{SUB}
 PSD=1S=PN.SG=pequeño=1 cuando PSD=1S(.CPL)=casarse=1
 ‘Era yo chica cuando me casé.’ {VMPfam 108}
- b. $\acute{o}ra$ [**'mbu** $m\acute{i}=<d>\ddot{u}$ $k'\acute{a}m$ $pahpa=ga$]_{SUB}
 ahora cuando PSD.3S.CPL=<LEN>morir DET.SG.1POS papá=1
 $d=\acute{u}=\acute{e}\check{h}=ka=\acute{m}ba$
 1S=CPL.CSL=venir=1=entonces
 ‘Entonces cuando murió mi papá, me vine entonces.’ {VPLSmex 96}
- (47) kha $n=d=r\acute{a}=di=n-t\grave{a}n=ga$ [**'mbu** $d\acute{i}=\acute{o}h=ka$ $k'\acute{a}$]_{SUB}
 y PSD=1S=ICP=CL=MED-comprar=1 cuando 1S(.CPL)=oír=1 PRO.3SG
 ‘Y estaba yo comprando cuando escuché eso (que dijeron).’ {VTBtem 322}

Fuera de las cláusulas introducidas por *'mbu* ‘cuando’, las cláusulas en aspecto completivo (modo realis) que refieren a eventos pasados no requieren del clítico $m=$ ‘PSD’. Como se vio en la Sección 3.1.1, esta categoría aspectual en modo realis puede interpretarse de por sí como tiempo pasado. Sin embargo, en el corpus pueden encontrarse de manera marginal algunos casos de proclíticos de aspecto completivo en modo realis con morfología de tiempo pasado fuera de contextos de subordinación, como en el ejemplo de (48).

- (48) $m\acute{i}=n-kh\check{a}$ $k'\acute{a}$ $th\acute{u}h\ddot{u}=\acute{n}a$
 PSD.3S.CPL=N_{II}-haber DET.SG hambre=CIT
 ‘Hubo hambre, dizque.’ {VPLSabu 15}

En modo irrealis tampoco se observan rasgos semánticos adicionales con morfología de pasado, sino que las interpretaciones epistémicas o deónticas relacionadas con él se transportan simplemente a un momento más atrás en el tiempo con respecto al momento

del acto de habla, como se ve en los ejemplos de (49).

- (49) a. *óra kha ngi=’õmpi k’a=’na*
 ahora y PSD.3S.IRR=matar PRO.3SG=CIT
 ‘Entonces dizque lo quería/iba a matar.’ {Las malas personas 120}
- b. *ngi=tsa=ga k’u tiburón=yá*
 PSD.3S.IRR=comer=1 DET.PL tiburón=ENCL
 ‘Me habrían comido los tiburones.’ {VJGviaj 86}

La morfología de tiempo pasado también se encuentra en una construcción condicional en tiempo pasado en que tanto la prótasis (condición) como la apódosis (consecuencia) se expresan con un verbo flexionado en modo irrealis (aspecto completivo), como se muestra en (50).

- (50) [*hi’ngi=n-zongi=á*]_{prótasis} [*kha ngi=’<y>oh=á*]_{apódosis}
 NEG=PSD.3S.IRR=N_{II}-llorar=ENCL y PSD.3S.IRR=<PAL>oír=ENCL
 ‘Si (ella) no hubiera llorado, habría escuchado (aquello que le dijeron).’
 {CPM-SM 89}

En resumen, el tiempo pasado en otomí de Acazulco se indica con el morfema *m=’* ‘PSD’ que se cliticiza al proclítico de AM. Esta categoría de tiempo ubica la situación descrita por el verbo en un momento más atrás en el tiempo con respecto al momento del acto de habla, y puede ocurrir en modo realis (excepto con aspecto ingresivo) e irrealis. La marcación de tiempo pasado con aspecto completivo en modo realis prácticamente se limita a cláusulas subordinadas temporales introducidas por el conector *’mbu* ‘cuando’. Si bien la marca de pasado es un morfema segmentable en la mayoría de los casos, esta categoría de tiempo se encuentra fusionada (*i.e.* no es segmentable morfológicamente) en los proclíticos de aspecto completivo con 3ª persona de todas las clases verbales flexivas (ver Capítulo 6), y adicionalmente con las tres personas gramaticales en modo irrealis aspecto completivo con verbos de la Clase III.

3.2.2 El clítico aspectual $x=$ ‘ya’

El clítico aspectual $x=$ ‘ya’ del otomí de Acazolco se cliticiza a los proclíticos de modo realis e irrealis descritos más arriba en la Sección 3.1, con excepción de los proclíticos de aspecto ingresivo. El clítico $x=$ ‘ya’ en combinación con aspecto completivo tiene funciones aspectuales muy similares a las del perfecto perifrástico en inglés. En general, las categorías gramaticales etiquetadas como “perfecto” expresan la relación entre una situación previa y un estado resultante de dicha situación previa (Comrie 1976:52). Un ejemplo de esta función del clítico $x=$ ‘ya’ en otomí de Acazolco se muestra en (51). En esta oración, el fuego en que se cocina la comida está apagado (*i.e.* estado resultante), como resultado de alguna ráfaga de viento, o que se terminó el combustible (*i.e.* situación previa).

- (51) *nuk’u xí=hwét* *k’u=të*
allá ya.3S.CPL=apagarse allá=AFEC
‘Allá ya se apagó (la lumbre), pues.’ {PjGchi2 49}

La traducción de la mayoría de las oraciones con el clítico $x=$ ‘ya’ contienen el adverbio *ya* del español, ya que ambos morfemas tienen funciones muy similares. Sin embargo, el clítico $x=$ ‘ya’ forma parte del sistema flexivo de TAM en otomí de Acazolco, ya que presenta cierto grado de integración morfológica con este. Parte de esta integración morfológica consiste en la fusión del clítico aspectual $x=$ ‘ya’ en los proclíticos de aspecto completivo en 3ª persona (tal como ocurre con el clítico de tiempo pasado $m=$ ‘PSD’; ver Sección 3.2.1). Además, la flexión con el clítico $x=$ ‘ya’ dispara temas alternantes en ciertos verbos de la Clase I (ver Capítulo 6). Por sus funciones evidentemente flexivas, los cognados de $x=$ ‘ya’ más proclítico de aspecto completivo en otras lenguas otomíes también se consideran como parte del sistema de TAM como un

tiempo perfecto (Voigtlander y Echegoyen 1979; Hekking y Andrés de Jesús 1984; Lastra 1992, 1997; Palancar 2009; Ecker 2012[1952]).

El clítico aspectual $x=$ ‘ya’ puede cliticizarse a los proclíticos de modo realis (excepto con aspecto ingresivo) e irrealis. El morfema provoca la fortificación de la consonante inicial del proclítico /d, g, r/ \rightarrow [t, k, n] / $x=$ $_$, como puede verse en (52a) con el proclítico *ra* ‘ICP’; con proclíticos que inician con vocal, el clítico $x=$ ‘ya’ toma el alomorfo $xk=$, como se ve en (52b) con el proclítico de aspecto habitual *an* ‘HAB’.

- (52) a. $x=na=kh\check{a}$ $n\underline{u}$ $s\acute{e}y\ddot{o}$, $tx=t'\underline{u}$
ya=(3S.)ICP=haber DET.SG dinero AFEC=hijo
‘Ya está (ahí) el dinero, hijito.’ {VTB 1100}
- b. *kha* $xk=an=pa$ $n\check{e}h=a$
y ya=(3S.)HAB=TB.ir además=ENCL
‘Y ya también van (a Chalma).’ {HTBtax 273}

Al igual que el tiempo pasado, el clítico aspectual $x=$ ‘ya’ se encuentra fusionado en los proclíticos utilizados para indicar el aspecto completivo en 3ª persona. Estos proclíticos $x=$ ‘ya’ fusionados corresponden a las celdas sombreadas de la Tabla 14. En la tabla puede verse también que el clítico $x=$ ‘ya’ (y su alomorfo $xk=$ ante vocal) es segmentable morfológicamente en otras categorías aspectuales y de persona.

Tabla 14. Proclíticos verbales con aspecto secundario x= 'ya'

<i>realis</i>				<i>irrealis</i>				
(CPL)	ICP	HAB (tr.)	HAB (intr.)	(CPL)	ICP	HAB (tr.)	HAB (intr.)	
I 1	x=tí=	x=t'ra=	x=t'a=di=	x=t'an=	x=kù=	x=k'ra=	x=k'a=di=	x=k'an=
I 2	x=kí=	x=k'ra=	x=k'a=di=	x=k'an=	x=ki=	x=k'ra=	x=k'a=di=	x=k'an=
I 3	xí=	x=Ø=na	xk=Ø=an=		x=tà=	x=t'ra=	x=t'an=	
II 1	x=tí=di=	x=t'ra=	x=t'an=		x=ki=di=	x=k'ra=	x=k'an=	
II 2	x=kí=di=	x=k'ra=	x=k'an=		x=ki=di=	x=k'ra=	x=k'an=	
II 3	xpí=	x=Ø=na	xk=Ø=an=		x=ti=	x=t'ra=	x=t'an=	
III 1	x=tí=	x=t'ra=di=	x=t'a=di=		x=ki=di=	x=k'ra=di=	x=k'a=di=	
III 2	x=kí=	x=k'ra=di=	x=k'a=di=		x=ki=di=	x=k'ra=di=	x=k'a=di=	
III 3	xpí=	x=Ø=na=di=	xk=Ø=a=di=		x=ti=	x=t'ra=di=	x=t'a=di=	
IV 3	xpí=di=	x=na=di=	xk=a=di=		x=ti=di=	x=t'ra=di=	x=t'a=di=	

La fusión del clítico aspectual x= 'ya' ocurre solo con clíticos de aspecto completivo en modo *realis*, como puede verse arriba en las celdas sombreadas de la Tabla 14. Ejemplos de esta fusión se muestran en (53).

- (53) a. *óra k'ù 'wadá ta xí=yü' k'a té'r'aphi*
 ahora DET.PL maguey INT ya.3S.CPL=llenarse DET.SG aguamiel
 'Ahora los magueyes ya están llenos de aguamiel.' {VPLSmex 62}
- b. *xo xpí=di=tí=a='na*
 pues ya.3S.CPL=CL=emborracharse=ENCL=CIT
 'Pues dizque ya se había emborrachado (aquel hombre).'
 {Las malas personas 98}

La categoría de tiempo pasado del otomí de Acazulco descrita en la Sección 3.2.1 es una categoría de tiempo absoluto, es decir, describe la ubicación temporal de la situación descrita por el verbo tomando como punto de referencia el momento del acto de habla (Comrie 1985:36). El clítico aspectual x= 'ya' por su parte codifica una especie de discontinuidad aspectual (*i.e.* implica un cambio, ya sea indicando que el evento referido ocurre o deja de ocurrir) sin una temporalidad específica respecto al momento del acto de

habla. El discurso en que está enmarcada la oración de (53a) arriba está ubicado en el tiempo presente, como se muestra en la línea de traducción con formas verbales en tiempo presente en español. En contraste, en (53b) el marco temporal del discurso es de tiempo pasado, y por lo tanto se traduce usando el pluscuamperfecto del español.

En resumen, el clítico aspectual $x=$ ‘ya’ codifica una discontinuidad aspectual en que se indica que una situación dada ocurre o deja de ocurrir. El clítico tiene funciones aspectuales muy semejantes a las del adverbio *ya* en español. Morfológicamente, el clítico $x=$ ‘ya’ se encuentra fusionado con los proclíticos de aspecto completivo más 3ª persona en modo realis; con otros proclíticos, el clítico $x=$ ‘ya’ es segmentable y discernible de la marca de AM y persona gramatical.

3.3 Discusión

En esta sección discuto algunos aspectos del sistema de TAM del otomí de Acazulco. En la Sección 3.3.1 comparo este sistema con el de otras lenguas otomíes en que las etiquetas usadas para las categorías (“presente”, “pasado”, *etc.*) sugieren especificación de tiempo gramatical. En la Sección 3.3.2 discuto el análisis de los proclíticos de AM de las lenguas otomíes como morfemas *portmanteau*. Finalmente, en la Sección 3.3.3 discuto el estatus morfológico y prosódico de estos morfemas como clíticos y no como prefijos.

3.3.1 El sistema de TAM del otomí de Acazulco frente a otras lenguas otomíes

El sistema de TAM del otomí de Acazulco se basa principalmente en distinciones modales (realis, irrealis, optativo e imperativo) y aspectuales (completivo, incompletivo, habitual e ingresivo). Todas estas categorías, además de las categorías de persona gramatical, se expresan morfológicamente por medio de clíticos o grupos de clíticos que

preceden al tema verbal y que he etiquetado “proclítico verbal” o “proclítico de TAM” (también llamados proclíticos en las descripciones de otras variantes en Voigtlander y Echegoyen 1979; Hekking y Andrés de Jesús 1984; Bartholomew 2010; Palancar 2009, 2012a). En otomí de Acazulco solo encontramos una categoría de tiempo gramatical, marcada con el clítico de tiempo pasado $m=$ ‘PSD’. Este clítico de tiempo gramatical se fusiona morfológicamente con aspecto, modo y persona gramatical solo en unos cuantos proclíticos (principalmente con 3ª persona en aspecto completivo; ver Sección 3.2.1), mientras que en mayor parte del paradigma es discernible del grupo de clíticos de marcación de TAM. Este sistema de TAM en que el tiempo gramatical se codifica con un morfema segmentable y distinto de los morfemas de aspecto contrasta con los sistemas de TAM descritos para otras lenguas otomíes. La Tabla 15 muestra las etiquetas que dan algunos autores a los proclíticos de TAM cognados (*i.e.* los proclíticos verbales son cognados entre las lenguas) con los proclíticos de aspecto/modo del otomí de Acazulco, y que tienen funciones semánticas similares. Cada categoría gramatical se representa con el proclítico de 3ª persona (en negritas y cursivas). Las etiquetas “presente”, “pasado”, “pretérito”, “futuro” y “perfecto” en otomí de Tilapa (Palancar 2012a), Toluca (Lastra 1992), San Felipe Santiago (Andrews 1993), San Ildefonso Tultepec (SIT; Palancar 2009) y La Sierra (Voigtlander y Echegoyen 1979) sugieren categorías con un tiempo gramatical específico, en contraste con las categorías gramaticales de los proclíticos cognados en otomí de Acazulco, en que el tiempo gramatical no está especificado (ver Sección 3.1).

Tabla 15. Algunas categorías de TAM en lenguas otomíes

	<i>Acazulco</i>	<i>Tilapa</i>	<i>Toluca</i>	<i>S. Felipe S.</i>	<i>SIT</i>	<i>La Sierra</i>
a.	–	–	<i>i</i> presente	<i>i/Ø</i> presente	<i>Ø</i> presente	<i>i/Ø</i> presente
b.	<i>bì</i> completivo	<i>bì</i> pasado	<i>bi</i> pretérito	<i>bì</i> completivo	<i>bì</i> pasado completivo	<i>bì</i> pretérito
c.	<i>rà</i> incompletivo	<i>rà</i> presente continuo	<i>rì</i> ³³ continuativo presente	–	–	–
d.	<i>dà</i> irrealis (completivo)	<i>tà</i> irrealis presente	<i>da</i> futuro	<i>dà</i> futuro	<i>dà</i> irrealis presente	<i>dà</i> futuro

Una revisión más detenida de las descripciones de las lenguas otomíes representadas en la Tabla 15 muestra que las etiquetas utilizadas describen los usos más comunes de las categorías gramaticales a las que hacen referencia, o describen su traducción más cercana al español. En algunos casos la especificidad temporal de dichas categorías gramaticales parece no ser necesaria, y presentan usos similares a los descritos en la Sección 3.1 para las categorías correspondientes en otomí de Acazulco. Los siguientes párrafos presentan ejemplos específicos de cada lengua.

Lastra describe la etiqueta “pretérito” (cognado con el completivo del otomí de Acazulco) del otomí de Toluca como “acción terminada” (Lastra 1992:48), sin hacer más referencia a la ubicación temporal de dicha acción terminada respecto al momento del acto de habla. La etiqueta “futuro” (cognado con el modo irrealis del otomí de Acazulco) en esta misma lengua otomí también puede usarse “para acciones habituales” (*i.e.* usos genéricos; ver Sección 3.1.2), como la oración de (54a), y en algunos tipos de cláusulas subordinadas como la de la construcción de (54b). El morfema *go-* ‘1S.FUT’ de ambos ejemplos es cognado con el clítico de modo irrealis *gù=* ‘1S.IRR’ del otomí de Acazulco.

33 La letra < *i* > representa la vocal [Λ] en otomí de Toluca y en otomí de Ixtenco.

- (54) a. *go-’ó-be*
 1S.FUT-acostarse-DU.EX
 ‘Se acostaba conmigo.’
- b. *hĩn di-pǎ [go-nthé déhe]_{cc}*
 NEG 1.PRES-saber 1S.FUT-?³⁴ agua
 ‘No sé nadar.’ (Lastra 1992:49)

La etiqueta “presente” (sin formas cognadas en otomí de Acapulco) en otomí de San Felipe Santiago (municipio de Jiquipilco, estado de México) se usa solo por conveniencia para describir una categoría meramente aspectual de tipo habitual, continuo, progresivo e iterativo (Andrews 1993:42). La categoría gramatical etiquetada como “futuro” (glosado como “F”, cognado con el modo irrealis del otomí de Acapulco) en esta misma lengua puede usarse para describir eventos pasados de carácter aparentemente genérico como en el ejemplo de (55a), y también como un imperativo, ejemplificado en (55b).

- (55) a. *nuya kú, su x-ta=nde ya, ora da=hyuxi,*
 ahora xcp bueno EL-F^{cc}3=hacerse.tarde ahora hora F^{cc}3=silbar³⁵
 ‘ex *gu=teni, má, maske hí ‘be n-dá=tsí,*
 de.inmediato F¹=seguir ir aunque NEG aún.no IMPF-SM¹=comer
n-dí=pa
 IMPF-P¹=ir
 ‘Ellos, pues, cuando era tarde, a la hora a la que ellos silbaban, yo inmediatamente los seguía, me iba aunque no hubiera comido, me iba.’
- b. *tsuhti ya; gi=’un-gi kár ‘ba*
 amamantar ahora F^{cc}2=dar-AFF xcs3 leche
 ‘Amamántalo; dale su leche.’ (Andrews 1993:45)

Los proclíticos *bi*= ‘3S.CPL’ y *dà*= ‘3S.IRR’ del otomí de Acapulco indican aspecto completivo en modo realis e irrealis, respectivamente, y los proclíticos cognados con ellos en otomí de San Ildefonso Tultepec son la marca de pasado (realis) *bi*= y la de

34 El ejemplo original no tiene glosa y la raíz *nthé* no se encuentra en el vocabulario de Lastra (1992).

35 Abreviaturas utilizadas en Andrews (1993): AFF = afirmación; cc = céntrico (*i.e.* referente al centro deíctico); EL = línea de eventos (*eventline*); F = futuro; IMPF = imperfecto; NEG = negativo; p = plural; P = presente; s = singular; SM = simultáneo; xc = excéntrico (*i.e.* fuera del centro deíctico).

presente de irrealis *da=* (Palancar 2009:176). En ambas lenguas estos proclíticos se utilizan para codificar lecturas dinámicas (*i.e.* cambio de estado) en verbos incoativos (*i.e.* “lexemas verbales intransitivos que pueden denotar aspectualmente tanto acciones o realizaciones como los estados resultado de estos dinamismos”; Palancar 2009:330). En los ejemplos de (56) del otomí de San Ildefonso Tultepec los proclíticos tienen lecturas de aspecto perfectivo con el verbo incoativo *'ot'i* ‘secarse’, e indican un cambio de estado. El contraste semántico entre ambos ejemplos es meramente modal (*i.e.* realis vs. irrealis). Las formas cognadas correspondientes en otomí de Acapulco se presentan en (57).

(56) a. *ya hont'ä bi=* '*<y>ot'-Ø-i*
 SIT P solo (3.)PSD=<TNP>secarse-3OBJ-L
 ‘Ya solamente se secó.’

b. *pa da=* '*<y>ot'-Ø-i*
 para (3.)IRR=<TNP>secarse-3OBJ-L
 ‘Para que se seque.’ (Palancar 2009:332)

(57) a. *bi=* '*<y>ot'i*
 ACA 3S.CPL=<PAL>secarse
 ‘Se secó.’

b. *da=* '*<y>ot'i*
 3S.IRR=<PAL>secarse
 ‘Se va a secar.’

Los ejemplos de (56) muestran el proclítico *da=* ‘(3.)IRR’ del otomí de San Ildefonso Tultepec y el proclítico cognado *dà=* ‘3S.IRR’ en otomí de Acapulco tienen en común que ambos codifican eventos perfectivos de cambio de estado, por lo menos con verbos incoativos.

Por otra parte, el tiempo “presente” del otomí de San Ildefonso Tultepec (sin formas cognadas en otomí de Acapulco) puede tener usos de “aspecto neutro” en cláusulas de adjunto depictivas (Palancar 2009:484). En los ejemplos mostrados a continuación, la

situación descrita en la cláusula matriz se ubica temporalmente en el pasado. En contraste, la cláusula depictiva subordinada tiene flexión morfológica de tiempo presente, lo cual muestra que dicha categoría gramatical tiene funciones meramente aspectuales (*i.e.* aspecto imperfectivo) en esta construcción.

- (58) a. *dá=n-txah-a* [*xa=dí=khohya*]_{SUB}
 1.PSD=MED-bañarse-L INT=1.PRES=estar.contento
 ‘Me bañé muy contento.’
 (Lit. ‘Me bañé, estoy contento.’)
- b. *bi=on-i* [*xa=Ø=tunthü*]_{SUB}
 3.PSD=<TNP>salir-L INT=3.PRES=tener.hambre
 ‘Salió hambriento.’ (Palancar 2009:484-485)
 (Lit. ‘Salió, tiene hambre.’)

Finalmente, las autoras de la gramática del otomí de La Sierra advierten que los usos de los tiempos en esa lengua (“presente”, “pretérito”, “futuro”, *etc.*) “no corresponde[n] a los [usos] del español” (Voigtlander y Echegoyen 1979:95). Habiendo visto la inespecificidad de tiempo en algunas categorías gramaticales de otras lenguas otomíes, esta falta de correspondencia mencionada por Voigtlander y Echegoyen podría implicar también cierta inespecificidad temporal.

Las observaciones presentadas en los párrafos anteriores demuestran que las diferencias entre los sistemas de TAM de otras lenguas otomíes y el sistema de TAM del otomí de Acapulco son solo aparentes. Las diferencias son más bien producto del uso convencional de etiquetas más accesibles a los hablantes de español (“presente”, “pasado”, “futuro”) para referirse a las categorías de TAM en las descripciones de esta familia de lenguas. Sin embargo, también es posible que las distinciones aspectuales estén reanalizándose (o se hayan reanalizado) como distinciones temporales en algunos contextos. Después de todo, en algunos caminos de gramaticalización las marcas de

completivo (o anterior) han desarrollado marcas de (aspecto) perfectivo o de (tiempo) pasado, mientras que marcas progresivas pueden desarrollar marcas de (aspecto) imperfectivo o (tiempo) presente (Bybee, Perkins y Pagliuca 1994:51, 125). En el caso particular del otomí de Acazulco, los datos del corpus que he recolectado (*i.e.* textos narrativos y descriptivos) y el sistema morfológico de tiempo gramatical de la lengua (clíticos $m=$ 'PSD') dejan ver claramente la distinción entre el sistema primario de aspecto y modo (AM) y el sistema secundario de tiempo y aspecto (TA).

3.3.2 La fusión morfológica de categorías de TAM

La codificación de categorías de TAM y persona de Sujeto en morfemas *portmanteau* hacen del otomí (en todas sus variantes) una lengua de tipo fusionante, por lo menos en lo que respecta al sistema de marcación de TAM. Sin embargo, en otomí de Acazulco la fusión de categorías gramaticales en el proclítico verbal se presenta en distintos grados, de acuerdo al aspecto y la persona gramatical. En esta subsección mostraré cuál es el grado de fusión morfológica de categorías gramaticales en el proclítico verbal del otomí de Acazulco y en qué categorías ocurre.

La morfología de TAM y persona de Sujeto del otomí de Acazulco se resume en la Tabla 16 (no se incluye el aspecto ingresivo). Los clíticos de primera posición (columna "1=") son clíticos de aspecto. La ausencia de clítico en esta posición se interpreta como aspecto completivo. La mayoría de los clíticos de segunda posición (columna "2=") fusionan categorías de persona gramatical (1^a, 2^a y 3^a) con el modo gramatical (realis e irrealis). La ausencia de clítico en esta posición por lo general indica 3^a persona y modo realis (R). Los clíticos modales $dá=/dí=$ 'OPT' y $dàm=$ 'IMP' de esta posición no se combinan con los otros clíticos de la tabla. Los clíticos de primera o segunda posición

pueden ocurrir en verbo flexionado sin necesidad de otros clíticos. En tercera posición (columna “3=”) solo tenemos el clítico de tiempo pasado m' ‘PSD’, y en la cuarta posición el clítico aspectual x = ‘ya’. Estos últimos dos clíticos no pueden ocurrir por sí solos en un verbo flexionado, sino que la morfología requiere que estén cliticizados a algún clítico de segunda o primera posición.

Tabla 16. Resumen de la morfología de TAM en otomí de Acapulco

4= <i>aspecto</i>	3= <i>tiempo</i>	2= <i>modo/persona</i>	1= <i>aspecto</i>	<i>tema verbal</i>
		d(i)= ‘1S(.R)’ g(i)= ‘2S(.R)’ (Ø= ‘3S(.R)’)	(Ø= ‘CPL’)	
x = ‘ya’	m' = ‘PSD’	$g(\grave{u})$ = ‘1S.IRR’ $g(i)$ = ‘2S.IRR’ $d(\grave{a})$ = ‘3S.IRR’ $d(i)$ =	ra = ‘ICP’ $a(n)$ = ‘HAB’	V
		dá=/dí= ‘OPT’ dàm= ‘IMP’		

Cinco de los clíticos de la Tabla 16 son morfemas *portmanteau*, ya que fusionan modo y persona gramatical (columna “2=”); el resto de ellos (seis en total) codifican solo una categoría gramatical. Además de los clíticos mostrados en la Tabla 16, la morfología de TAM de la lengua también tiene otros ocho proclíticos *portmanteau*. Tres de estos fusionan aspecto ingesivo y persona: $xtá$ = ‘1S.INGR’, $xtági$ = ‘2S.INGR’ y $xtà$ = ‘3S.INGR’. El modo realis no se encuentra fusionado en estos proclíticos ya que estos no tienen contrapartes en ninguna otra categoría modal. El proclítico bi = ‘3S.CPL’ fusiona tres categorías gramaticales: modo realis, aspecto completivo y 3ª persona. Dos de estos ocho proclíticos *portmanteau* fusionan hasta cuatro categorías gramaticales (tiempo, modo, persona y aspecto): mi = ‘PSD.3S.CPL(.R)’, ngi = ‘PSD.3S.IRR(.CPL)’. Los dos proclíticos

restantes codifican persona gramatical, aspecto, modo y además tienen fusionado el clítico aspectual $x=$ ‘ya’: $xí=/xpi=$ ³⁶ ‘ya.3S.CPL(.R)’ en modo realis, y $xki=$ ‘ya.3S.IRR(.CPL)’ en modo irrealis.

De acuerdo a los datos mostrados arriba, la flexión verbal en otomí de Acazulco contiene clíticos *portmanteau* (i.e. por lo menos dos categorías gramaticales) en gran parte del paradigma. La marca de TAM es un morfema no *portmanteau* solo en verbos flexionados en aspecto incompletivo o habitual en modo realis con 3ª persona (clíticos $ra=$ ‘ICP’ y $an=$ ‘HAB’), y en modos optativo e imperativo (clíticos $dá=/dí=$ ‘OPT’ y $dàm=$ ‘IMP’). Como se vio a lo largo de este capítulo, la flexión verbal de TAM comúnmente está codificada en un grupo de clíticos, algunos de los cuales pueden ser morfemas tipo *portmanteau*.

El grado de fusión de categorías gramaticales varía también de lengua a lengua dentro de la familia otomí. Andrews (1993) describe el sistema de marcación de TAM en el otomí de San Felipe Santiago como clíticos en tres posiciones morfológicas a la izquierda del verbo. La primera posición (*first-order prefixes*; Andrews 1993:75-96) contiene marcadores que fusionan aspecto y modo (i.e. fusión de dos tipos de categorías gramaticales). En la segunda posición (*second-order prefixes*; Andrews 1993:41-47) encontramos morfemas que fusionan tiempo/aspecto más persona de Sujeto (i.e. fusión de tres tipos de categorías gramaticales). Los morfemas $mí=/má=$ de imperfecto y $xí=$ de “*eventline*” (i.e. indica que la situación descrita por el verbo está dentro de la línea de eventos) se encuentran en la tercera posición (*third-order prefixes*; Andrews 1993:63-74). El sistema de TAM del otomí de Acazulco que presento en la Tabla 16 está de hecho inspirado en la descripción de Andrews (1993), ya que ambos sistemas tienen grandes

36 Proclítico $xí$ ‘ya.3S.CPL’ en Clase I, y $xpi=$ ‘ya.3S.CPL’ en Clase II/III/IV.

similitudes a nivel morfológico. En el sistema de marcación de TAM en otomí de Tilapa también encontramos distintas posiciones morfológicas a la izquierda del tema verbal que son ocupadas tanto por morfemas tipo *portmanteau* como por morfemas que codifican solo una categoría gramatical (Palancar 2012a). Del otro lado del espectro de fusión morfológica en el sistema de TAM encontramos al otomí de Toluca, el cual presenta (al parecer) solo dos posiciones morfológicas a la izquierda del verbo. La primera puede estar ocupada por el morfema *má-/mi-* de imperfecto, y la segunda contiene marcadores que fusionan tiempo, aspecto, modo y persona gramatical (Lastra 1992:22). Si bien las categorías de TAM y persona se encuentran fusionadas, aún es posible reconocer en ellas algunos rasgos formales que muestran que fueron segmentables en alguna etapa histórica anterior. En los datos mostrados en (59) y (60) he organizado las marcas de TAM del otomí de Toluca en dos series de acuerdo a estos rasgos. En la primera serie en (59) todas las marcas de 1ª persona contienen el segmento /d/ (~/t/) mientras que todas las de segunda persona contienen /g/ (~/k/). Estos segmentos (en negritas) son característicos de los proclíticos de 1ª y 2ª persona en modo realis en otomí de Acapulco (ver Sección 3.1.1), en otomí de San Ildefonso Tultepec (Palancar 2009:176) y en otomí de Tilapa (Palancar 2012a).

		<i>presente</i>	<i>imperfecto</i>	<i>pretérito</i>	<i>perfecto</i>	<i>plus-cuam- perfecto</i>	<i>cont. presente</i>	<i>cont. imperfecto</i>
(59)	1	di-	di-má-	do-	to-	ta-má-	dr̥i-	ndr̥i-
	2	gi	gi-má-	go-	ko-	ki-má-	gr̥i-	ngr̥i-
	3	i-	mi-	bi-	xi-	ka-má-	r̥i-	mbri-

La segunda serie se presenta abajo en (60), para mostrar que los prefijos de TAM presentan el segmento /g/ (~/k/) en 1ª y 2ª persona, y el segmento /d/ (~/t/) en 3ª persona (en negritas). Estos segmentos también se encuentran consistentemente en los

proclíticos de modo irrealis en otomí de Acazulco (ver Sección 3.1.2), en otomí de San Ildefonso Tultepec (Palancar 2009:176) y en otomí de Tilapa (Palancar 2012a).

	<i>futuro</i>	<i>subjuntivo A</i>	<i>subjuntivo B</i>
(60) 1	go-	(n) gwa-	kwa-
2	gi-	(n) gwi-	kwi-
3	da-	(n) di-	tri-

Las observaciones presentadas arriba para el otomí de Toluca (*i.e.* los segmentos característicos de cada persona en cada serie de marcas de TAM) pueden extenderse también para todas las lenguas otomías habladas hoy en día (Voigtlander y Echegoyen 1979; Hekking y Andrés de Jesús 1984; Andrews 1993; Lastra 1997; Bartholomew 2010). Esto muestra que hubo marcas específicas de persona a nivel diacrónico para cada categoría modal, y que estas han sufrido distintos grados de fusión con otras categorías gramaticales en cada lengua (o tal vez grupos de lenguas) en particular.

3.3.3 El estatus morfológico de las marcas de TAM

Como mencioné en la introducción de este capítulo, algunos autores etiquetan como “prefijos” a las marcas verbales de TAM (Lastra 1992, 1997; Andrews 1993; Ecker 2012[1952]), mientras otros autores los llaman “proclíticos” (León y Swadesh 1949; Wallis 1956, Voigtlander y Echegoyen 1979; Hekking y Andrés de Jesús 1984; Bartholomew 2010; Palancar 2009, 2012a). En esta sección discuto los argumentos para cada análisis, y presento evidencias de que estos morfemas se describen más satisfactoriamente como clíticos que como afijos.

Los afijos se distinguen de las palabras independientes en que los primeros a) presentan un orden rígido en comparación al orden de palabras, b) sufren procesos morfofonológicos distintos a los de linde de palabra, c) son elementos dependientes (de

las raíces/temas), y d) no tienen un acento independiente (Anderson 2005:9-10). Los clíticos comparten solo algunas propiedades con los afijos, y se distinguen de ellos en que los clíticos presentan menor grado de selección de anfitrión (*i.e.* su anfitrión tiene menos restricciones de clase de palabra), además de que presentan menos idiosincrasias morfofonológicas y semánticas en combinación con su anfitrión (Zwicky y Pullum 1983).

Los principales argumentos para el análisis de afijo para las marcas de TAM en lenguas otomíes son al parecer su carácter fusionante, su posición invariablemente preverbal, su dependencia del tema verbal (*i.e.* no pueden ocurrir en ausencia de este) y el hecho de que carecen de acento primario (Palancar 2009:53 sobre el carácter átono de estos morfemas). Algunos de estos morfemas fusionan dos o más categorías gramaticales (ver Sección 3.3.2), igual que un buen número de afijos flexivos en lenguas indoeuropeas (*e.g.* fusión de género, número y caso en lenguas eslavas, fusión de tiempo, aspecto, modo y persona en lenguas romances, *etc.*). Es posible que las marcas de TAM en lenguas otomíes hayan sido descritas como afijos por analogía con afijos flexivos en lenguas más ampliamente descritas. Además las marcas de TAM ocupan siempre la posición inmediatamente a la izquierda del verbo, lo cual las hace parecer morfemas sumamente dependientes del tema verbal. Las marcas de TAM en lenguas otomíes no ocurren nunca en aislamiento y aparecen siempre en una posición fija (izquierda) con respecto a una clase de palabra específica (verbo). Esta descripción morfológica y las funciones flexivas y fusionantes de las marcas de TAM mencionadas más arriba hacen de su análisis como afijos una hipótesis bastante consistente.

Sin embargo, las marcas verbales de TAM en otomí de Acazulco presentan propiedades morfológicas que las colocan en un estatus de cierta independencia con

respecto al tema verbal. A continuación presento propiedades morfofonológicas de algunos prefijos verbales, para después compararlas con las de las marcas verbales de TAM. El prefijo de voz media N- ‘MED’ se asimila al punto de articulación de la consonante inicial del tema verbal, como se muestra en los ejemplos de (61). El prefijo N_{II}- que aparece en 3ª persona aspecto completivo en algunos verbos de la Clase II (ver Capítulo 6) también se asimila al punto de articulación de la consonante inicial del tema verbal, como con los verbos de (62a); en verbos que inician con los grupos consonánticos /ʔmb, ʔnd/ el prefijo N_{II}- dispara además otros cambios morfofonológicos, como en las formas verbales de (62b).

	<i>verbo tr:</i>		<i>verbo medio</i>		<i>asimilación</i>
(61)	pènt’i ‘agarrar’		m -pènt’i ‘agarrarse (REC)’		/N-/ → [m] / _ p
	tài ‘comprar’		n -tài ‘comprar (AP)’		/N-/ → [n] / _ t
	kó’mbi ‘cubrir’		n -kó’mbi ‘cubrirse (MED)’		/N-/ → [ŋ] / _ k

		<i>prefijo N_{II}-</i>		<i>asimilación</i>
(62)	a.	phóge	m -phóge ‘tronar’	/N _{II} -/ → [m] / _ p
		thède	n -thède ‘reír’	/N _{II} -/ → [n] / _ t
		khă	n -khă ‘haber’	/N _{II} -/ → [ŋ] / _ k
	b.	ʔmbùì	m -p’ùì ‘estar’	/N _{II} -ʔmb/ → [mp’]
		ʔndàtho	n -t’àtho ‘estar solo’	/N _{II} -ʔnd/ → [nt’]

En contraste, los segmentos nasales finales de las marcas verbales de TAM àn= ‘HAB’ y dàm= ‘IMP’ no presentan ningún tipo de asimilación, como se muestra más abajo en las formas verbales de (63). La representación fonética de cada forma verbal se da entre corchetes []. La marca de aspecto habitual àn= en (63a) conserva siempre su segmento final [n] sin importar la consonante inicial del tema verbal; en (63b) el segmento final [m] de la marca de modo imperativo dàm= no se asimila en ningún caso a la consonante inicial del tema verbal.

- (63) a. àn pèt'i [àn'pét'i] 'hace tortillas' (*[àm'pét'i])
 àn tsíhme [àn'tsí^hme] 'come' (*[dàn'tsí^hme])
 àn kùni [àn'kíni] 'muele' (*[dàn'kíni])
 àn 'mbúi [àn'?'mbíi] 'vive' (*[àm'p'íi])
- b. dàm pèt'i [dàm'pét'i] 'haz tortillas'
 dàm tsíhme [dàm'tsí^hme] 'come' (*[dàn'tsí^hme])
 dàm kùni [dàm'kíni] 'muele' (*[dàn'kíni])
 dàm 'mbéni [dàm'?'mbéni] 'acuéstate' (*[dàm'p'éni])

Los datos de (63) demuestran que las marcas de TAM se encuentran a un nivel morfológico más independiente respecto al de los prefijos N- 'MED' y N_{II}-, ya que cada grupo de morfemas interactúa de manera distinta con la consonante inicial del tema verbal.

La interacción morfofonológica de las marcas de TAM con el tema verbal se limita a algunos casos de armonía vocálica de las vocales altas /i, u/ con las vocales /ë, e, a/ en verbos que inician con /'V/. La armonía vocálica no es obligatoria, como puede verse en las representaciones fonéticas alternativas (separadas por el símbolo ~) en (64). La vocal /i/ final de la marca de TAM bí '3S.CPL.CSL.GEN' puede pronunciarse [e] ante el grupo /'ë/, como en (64a); en (64b) vemos que la vocal /u/ se pronuncia alternativamente como /o/ ante el grupo /'a/.

- (64) bí 'ěhë [bí'?'ěhë~bé'?'ěhë] '(de ahí) vino'
 ngù 'àndga [ngì'?'ònga~ngò'?'ònga] 'le preguntaría yo'

Más adelante en el Capítulo 6 se verá que el tema verbal presenta temas alternantes y cambios de tono en algunas celdas del paradigma. Estos cambios son de naturaleza flexiva morfo-léxica y ninguno de ellos está condicionado morfofonológicamente por la marca de TAM.

Si bien las marcas verbales de TAM no presentan ningún tipo de procesos morfofonológicos en adyacencia con el tema verbal, presentan en cambio un buen número de interacciones morfofonológicas con otros elementos que les preceden. El morfema negativo *hí* ‘NEG’ toma distintas formas dependiendo de la consonante inicial de la marca de TAM que le siga, como en los ejemplos de (65a). También puede observarse un cambio /r/ → [n] en marcas de TAM precedidas por *hí* ‘NEG’ y que inician con la consonante /r/, como ocurre con *ra* ‘ICP’ en el ejemplo de (65b).

- (65) a. **hí**ndrá pǒhka [híndrá] ‘no lo sé’
híngrá pǒdi [hínggrá] ‘no lo sabes’
hímbì bǒdi [hímbì] ‘no lo supo/aprendió’
- b. ra pǒdi [ra] ‘lo sabe’
hína pǒdi [hína] ‘no lo sabe’

El adverbio *khó’o* ‘nadie’ toma el alomorfo *khó(n)* cuando le sigue alguna marca verbal de TAM. En el ejemplo de (66) *khó’o* ‘nadie’ ocurre frente a la FN *nt’an tòhta* ‘un esposo tuyo’ y tiene función predicativa. En (67a) *khó’o* ‘nadie’ toma el alomorfo *khón* ante la marca de TAM *dí* ‘1S(.CPL)’; en (67b) la marca de aspecto incompletivo *ra* se realiza como [na] detrás de *khó’o* ‘nadie’, mientras que este toma el alomorfo *khó*. En estos ejemplos utilizo el signo = entre *khó’o* ‘nadie’ y el proclítico de TAM para indicar la relación morfofonológica entre ambos elementos.

- (66) **khó’o** *nt’an* *tòhta?*
 nadie DET.IND.2POS viejo
 ‘¿No tienes esposo?’ {DJG-BV6clbz 051}
 (Lit. ‘¿No es nadie tu viejo?’)
- (67) a. **khón=dí=ní=mph(u)=a**
 nadie=1S(.CPL)=ver=1PL=ENCL
 ‘No vimos a nadie.’ {VJIMron 389}

- b. *khó=na=thó' k'u*
 nadie=(3S.)ICP=pasar allá
 'Nadie pasa para allá.' {VTBchi 38}

En algunos ejemplos a lo largo de esta tesis utilizo el signo = entre los proclíticos de TAM y los elementos que les preceden para mostrar que ambos elementos tienen interacciones morfofonológicas entre sí. Más adelante en esta sección muestro que también existe una estrecha relación prosódica entre el proclítico de TAM y elementos que le preceden.

Finalmente, algunos predicados adjetivales pueden preceder al verbo flexionado en una especie de construcción de predicación secundaria. Los predicados adjetivales monosílabos presentan aspiración final en esta posición cuando les sigue alguna marca de TAM que inicia con /k/. Algunos predicados adjetivales se presentan en (68a) sin aspiración final, mientras que en (68b) aparecen como predicado secundario y aspiración final ante la marca verbal de TAM *ká* '3S.IRR.ADV'. El predicado primario de estos ejemplos es el verbo *kòhi* 'quedarse'.

- (68) a. *rá zà* 'está bien'
rá nts'ó 'está feo/sucio'
rá nts'ù 'está delgado'
- b. *rá zàh ká ngòhi* 'quedará bien'
rá nts'óh ká ngòhi 'quedará feo/sucio'
rá nts'ùh ká ngòhi 'quedará delgado'

La aspiración no se observa con otros elementos que preceden a la marca de TAM *ká* '3S.IRR.ADV.', como puede verse en el ejemplo de (69a) con el sustantivo *káha* 'caja'. Predicados adjetivales como *zà* 'bueno' tampoco presentan aspiración delante de otros morfemas que inician con el segmento /k/, como la preposición *ko* 'con' en el ejemplo de (69b).

- (69) a. *po i káha ká=<nd>éx=a 'u*
 por PL caja 3S.IRR.ADV=<NAS>subir=ENCL PRO.3PL
 ‘Por caja las subirán esas (i.e. las tortillas).’ {PjGchi9 144}
- b. *pero hín=gwá=yó rá=zq ko k'a Villegas*
 pero NEG=3S.CPL.CSL.ADV=hablar ICP(PA)=bueno con DET.SG Villegas
 ‘Pero no habló bien con Villegas.’ {CjG-NHGdip 158}

Según los datos de (65) a (69), el comportamiento morfológico de las marcas de TAM es completamente distinto del de los prefijos verbales, ya que prácticamente no existen procesos morfofonológicos entre ellas y el tema verbal. La única excepción a esta generalización es la armonía vocálica no obligatoria ejemplificada en (64). En contraste, procesos morfofonológicos de varios tipos pueden observarse entre la marca de TAM y elementos a la izquierda de esta. A nivel morfofonológico, la relación observable entre el tema verbal y la marca de TAM es menos estrecha que entre esta y otros elementos a su izquierda. En este sentido, las marcas verbales de TAM se describen más satisfactoriamente como clíticos que como afijos. En el caso del otomí de Acazulco, el proclítico de TAM consiste a menudo en un grupo de clíticos (ver secciones 3.1 y 3.2). Si bien presentan cierta independencia morfológica, los proclíticos de TAM y el tema verbal guardan una relación muy estrecha a nivel sintáctico y semántico, ya que tanto la persona gramatical como las categorías flexivas de tiempo, aspecto y modo se encuentran codificados en el proclítico.

A nivel prosódico, el proclítico de TAM se hospeda en cualquier elemento que le preceda dentro de la misma frase fonológica, como se muestra abajo en los ejemplos de (70). En estos ejemplos se muestra también la variedad de anfitriones en los que pueden hospedarse los proclíticos de TAM. El anfitrión del proclítico *bì*= ‘3S.CPL’ es el conector *óra* ‘entonces’ en (70a), en (70b) el anfitrión es el adverbio *põhtho* ‘de repente’, y en

(70c) la forma verbal *tĩha* ‘corre’ sirve de anfitrión al proclítico *gũ*= ‘1S.IRR’. El símbolo = en estos ejemplos (y en el ejemplo de (71) más abajo) representa la ligazón prosódica entre los morfemas.

- (70) a. *óra=bi* *n-khǎ=k’a* *mĩxa*
 ahora=3S.CPL N_{II}-haber=DET.SG misa
 ‘Entonces se celebró la misa.’ {DJGcamb 50}
- b. *pǒhtho=bi* <z>*ó’nde=a*
 de.repente=3S.CPL <LEN>hacerse.tarde=ENCL
 ‘De repente se hizo tarde.’ {VFR 64}
- c. *tĩh=a=gũ* <mb>*ǎhǎ*
 correr=ENCL=1S.IRR <NAS>ir.PL
 ‘Apúrate, vayamos.’ {HTBrev 184}

Las oraciones de (70) arriba muestran la diversidad de anfitriones que pueden tomar las marcas de TAM, lo cual reafirma su caracterización como clíticos más que como afijos. Los prefijos N- y N_{II}-, en contraste, solo pueden afijarse a raíces verbales (*i.e.* la primera/única sílaba del verbo). Las marcas de TAM también pueden encontrarse proclitizadas directamente al tema verbal, aunque solamente cuando el proclítico ocurre a inicio de frase fonológica. Esta proclitización se ejemplifica en (71).

- (71) a. *da*=<z>*íx=a*
 3S.IRR=<LEN>llevar=ENCL
 ‘Se lo llevan (su coche).’ {DPMfies 95}
- b. *bi*=*thöhti*
 3S.CPL=casarse
 ‘Se casó (mi hija).’ {VGPRhij 32}

En los ejemplos de esta tesis represento siempre al proclítico verbal como ligado al tema verbal por medio del signo = independientemente de que esté más ligado prosódicamente al elemento inmediato anterior (como en los ejemplos de (70) más arriba)

o se encuentre ligado efectivamente al tema verbal (como en los ejemplos de (71) arriba). He tomado esta decisión de representación para mostrar la estrecha relación sintáctica y semántica del proclítico de TAM y el tema verbal, independientemente de la relación prosódica entre ellos en cada ejemplo en particular.

En esta sección he mostrado las propiedades morfológicas y prosódicas que caracterizan a las marcas de TAM en otomí de Acapulco como clíticos (o grupos de clíticos) más que como afijos. Por un lado, presentan interacciones morfofonológicas con el tema verbal distintas que las que presentan los prefijos verbales. Por otro lado, tienen mayor interacción morfofonológica y prosódica con elementos que les preceden, más que con el tema verbal en sí.

3.4 Resumen

El sistema de TAM del otomí de Acapulco consiste en un subsistema primario de aspecto y modo, y un sistema secundario de tiempo y aspecto. En el primer subsistema encontramos las categorías modales realis, irrealis, optativo e imperativo. En los modos realis e irrealis encontramos las categorías aspectuales completivo, incompletivo, habitual e ingresivo (esta última solo en realis). En el segundo subsistema solo encontramos una categoría de tiempo pasado y un clítico de aspecto secundario $x = \text{'ya'}$.

Todas las categorías gramaticales mencionadas en el párrafo anterior se marcan morfológicamente por medio de clíticos preverbiales, llamados “proclíticos verbales” o “proclíticos de TAM”. La categoría de persona gramatical se encuentra fusionada en los clíticos de modo (realis e irrealis). En general, la flexión verbal consiste en grupos de clíticos que indican distintas categorías gramaticales, pero la morfología de TAM también contiene algunos clíticos que fusionan más de dos categorías.

Los proclíticos de TAM pueden consistir en un clítico o un grupo de clíticos flexivos, los cuales tienen cierta independencia morfofonológica y prosódica respecto del tema verbal. A diferencia de los afijos, los proclíticos de TAM tienen pocas interacciones prosódicas o morfofonológicas con el tema verbal, y en cambio interactúan más con elementos que les preceden (*i.e.* conectores, adverbios, otros predicados, *etc.*).

El sistema de TAM del otomí de Acazulco basado en distinciones de modo y aspecto podría contrastar con los sistemas de TAM en otras lenguas otomíes, los cuales se han descrito como basados en categorías temporales (*i.e.* presente, pasado, futuro, *etc.*). Sin embargo, estas categorías gramaticales en otras lenguas otomíes tienen funciones muy similares a sus contrapartes (*i.e.* formas cognadas) en otomí de Acazulco (según las describe cada autor), lo cual muestra que las etiquetas utilizadas en estas descripciones son solo convenciones adoptadas por cada autor en particular.

Capítulo 4: Marcación de Objeto

Los roles temáticos de Paciente y Receptor (P y R; Dryer 1986) se codifican en el verbo por medio de sufijos de objeto en otomí de Acazulco. Esta estrategia morfológica de marcación de objeto es común a todas las lenguas otomíes (Voigtlander y Echevoyen 1979; Hekking y Andrés de Jesús 1984; Lastra 1992, 1997; Andrews 1993; Bartholomew 2010; Palancar 2009, 2012a). Con excepción de Voigtlander y Echevoyen (1979) y Palancar (2009), las descripciones disponibles de lenguas otomíes no presentan una postura clara sobre el alineamiento de objeto de la lengua en cuestión. Por un lado, el otomí de San Ildefonso Tultepec es descrito como una lengua de alineamiento *indirectivo* (Hernández-Gómez 2008; Palancar 2009) en términos de Haspelmath (2005) donde el Tema (T, o Paciente de cláusula bitransitiva) y el P (Paciente de cláusula transitiva) reciben la misma marca en el verbo, mientras que el R es marcado distinto; por otro lado, en otomí de La Sierra se observa que mientras los complementos “directo/indirecto” reciben la misma marca morfológica en el verbo, el complemento “benefactivo” recibe marcación distinta (Voigtlander y Echevoyen 1979:170-198).

El alineamiento de objeto en otomí de Acazulco es básicamente *secundativo* o de *objeto primario*, ya que P y R básico (*i.e.* R argumental, requerido por la semántica verbal) tienen propiedades morfosintácticas distintas de las de T en cláusula bitransitiva (ver Sección 2.1.2 sobre Objeto Primario, y Sección 2.1.3 sobre Objeto Secundario). El alineamiento secundativo o de objeto primario contrasta con patrones *indirectivos* o de *objeto indirecto* en otras lenguas, en que P y T se distinguen morfosintácticamente de R.

El análisis del alineamiento morfológico en construcciones bitransitivas en este capítulo se basa en la tipología de Dryer (1986) y de Haspelmath (2005).

El otomí de Acazulco tiene además una construcción de aumento de valencia (de monotransitivo a bitransitivo) que agrega un participante tipo benefactivo (y roles semánticos asociados como malefactivo, poseedor de T, *etc.*, no requeridos por la semántica verbal) a un evento (mono)transitivo. Los roles asociados con el benefactivo se describen con más detalle en Kittilä y Zúñiga (2010). El participante agregado en esta construcción de aumento de valencia adquiere un estatus sintáctico de Objeto Primario y se codifica en el verbo por medio de los sufijos de objeto en 1ª y 2ª persona. El participante Ben(efactivo) de 3ª persona por lo general se codifica en el verbo con el enclítico =*bi* ‘3O’. En esta construcción el verbo monotransitivo puede o no recibir morfología aplicativa que haga explícito el cambio de valencia (ver Sección 4.2).

La tendencia general en la morfología de la lengua es la de dejar al P o R básico de 3ª persona sin marcación morfológica explícita en el verbo, y codificar al Ben de 3ª persona con el enclítico =*bi* ‘3O’. Sin embargo, en el léxico de la lengua pueden encontrarse verbos en que ocurre el caso contrario: con algunos verbos monotransitivos el P se indica por medio del enclítico =*bi* ‘3O’, mientras que algunos verbos con morfología aplicativa el R aplicado queda sin marca explícita. En cualquier caso, los participantes P, R y Ben de 3ª persona tienen siempre un estatus sintáctico de Objeto Primario, independientemente de su codificación en la morfología verbal (-Ø vs. =*bi*). Esta distinción morfológica entre Objetos de 3ª persona en otomí de Acazulco guarda muchas semejanzas con los sistemas de marcación de objeto de otras lenguas otomíes y otopames, como se verá hacia el final de este capítulo.

El alineamiento secundativo básico (*i.e.* fuera de la construcción benefactiva) del otomí de Acapulco se describe en la Sección 4.1, y la construcción benefactiva se aborda en la Sección 4.2. Los ajustes que presenta el tema verbal al recibir los sufijos de objeto y el enclítico =*bi* se describen en la Sección 4.3. En la Sección 4.4 se discuten algunas asimetrías en la morfología de objeto en otomí de Acapulco y en la morfología de objeto de otras lenguas otomíes. Un resumen del capítulo se presenta en la Sección 4.5.

4.1 Patrón secundativo básico

Los sufijos de objeto en otomí de Acapulco son *-gi* para 1ª persona (alomorfo *-ki* detrás de consonante sorda) y *-k'i* para 2ª persona; el objeto de 3ª persona por lo general no recibe ninguna marca morfológica. Enseguida se ejemplifica el uso de los sufijos de objeto de 1ª y 3ª persona en (1). Los morfemas *-ki* y $-\emptyset$ en negritas en los ejemplos de (1a) y (1b), respectivamente, refieren al participante P(aciente) de la cláusula, codificado como Objeto Primario del verbo monotransitivo *pìdi* ‘espantar’.

- (1) a. *bi=pih-**ki**=ga k'ám mamá*
 3S.CPL=espantar-1O=1 DET.SG.1POS mamá
 ‘Me espantó mi mamá.’ {VMPfam 48}
- b. *xo bi=pih- \emptyset =a 'á*
 pues 3S.CPL=espantar-3O=ENCL 3SG
 ‘Pues eso (*i.e.* el espíritu) lo espantó (al hombre).’ {VTBherm 188}

En los ejemplos de (2a) y (2b) puede verse a los mismos morfemas *-ki* y $-\emptyset$ (exponente nulo) haciendo referencia al participante R de la cláusula con el verbo bitransitivo *xìphi* ‘decir (a alguien)’. En verbos bitransitivos como este, el participante T (*i.e.* el mensaje) no recibe marca de referencia cruzada en el verbo.³⁷

37 El enclítico =*a* de (2b) ocurre en general a final de frase y no tiene contenido semántico aparente. No es una marca de Objeto Primario de 3ª persona, ya que también ocurre con verbos intransitivos como en *bi nēha* ‘bailó’. En enclítico también ocurre a menudo entre el verbo y un determinante demostrativo o pronombre (ver Sección 1.2.3).

- (2) a. *yõho bi=xih-ki=ga* *pero hín=dí=ntiende=ga*
 dos 3S.CPL=decir-1O=1 pero NEG=1S(.CPL)=entender=1
 ‘Me dijo unas cuantas (palabras) pero no entendí.’ {CPM-SM 106}
- b. *hín=gi=xih-Ø=á* *gwá gi=xiphi-Ø?*
 NEG=2S.IRR=decir-3O=ENCL o 2S.IRR=decir-3O
 ‘¿No se lo dirás o se lo dirás?’ {VJGcam 184}

En los ejemplos de (1) y (2) los participantes P y R se marcan con los mismos exponentes morfológicos en el verbo; en el caso de P/R de 3ª persona no hay morfología explícita de Objeto Primario (-Ø). En adelante se omitirá el morfema cero -Ø para Objeto Primario de 3ª persona en las glosas de los ejemplos, a menos que este sea relevante en la argumentación. La codificación de P y R con los mismos morfemas se observa principalmente con verbos cuyo participante R es un argumento básico, es decir, es requerido por el verbo y forma parte de la estructura argumental básica de este. La siguiente es una lista de los verbos bitransitivos con R básico que he identificado en otomí de Acapulco.

- (3) a. *xìphi* ‘decir (a alguien)’
 ’àndi ‘preguntar (a alguien)’
 ’ndàhi ‘dar (a 1ª/2ª persona)’
- b. *héhte* ‘poner (prenda a alguien)’ (< *hé* (tr.) ‘ponerse (prenda)’)
 tùhti ‘poner (carga a un animal)’ (< *tú* (tr.) ‘cargar’)
- c. *xìt’i* ‘verter (líquido en recipiente)’
 kõts’i ‘untar (una cosa sobre otra)’

El significado de los verbos bitransitivos con R básico en (3) está dentro de los dominios semánticos esperables para verbos de tres participantes (Margetts y Austin 2000). Los verbos bitransitivos de (3a) son verbos de comunicación y transferencia en que el participante R tiene rol de interlocutor y receptor. Estos verbos aparentemente no

derivan de ningún verbo monotransitivo existente en el léxico. Los verbos de (3b) son de transferencia, en que R tiene el rol semántico de receptor, y derivan de los verbos monotransitivos indicados entre paréntesis. En los verbos de (3c) el participante R es una locación que puede expresarse en forma de una frase nominal.³⁸

A continuación se presentan ejemplos de locaciones expresadas por frases nominales con los verbos bitransitivos de (3c). Las frases nominales entre corchetes en (4a) y (4b) corresponden al participante R locativo de los verbo *xìt'i* ‘verter’ y *kòts'i* ‘untar’, respectivamente.

- (4) a. *da=xit k'a téhe [k'a gásilá]_{FN-LOC/R}*
 3S.IRR=verter DET.SG agua DET.SG cazuela
 ‘(Mi tía) le echaba agua a la cazuela.’ {VTB 942}
- b. *kõx³⁹ i 'yũi=a [yám tx=kwá]_{FN-LOC/R}*
 untar PL tabaco=ENCL DET.PL.1POS AFEC=pie
 ‘Úntale tabaco a mis pies.’ {VJG-BVunt 30}

Las frases nominales locativas de (4a) y (4b) no presentan diferencias formales con la frase nominal de R ejemplificada abajo en (5), ya que todas estas frases nominales están incluidas en la estructura argumental de los verbos *xìt'i* ‘verter’, *kòts'i* ‘untar’ y *tùhti* ‘poner (carga)’ como participantes no oblicuos. En contraste, el verbo *hòts'e* ‘poner (encima)’ en (6) requiere que la locación sea expresada con una frase preposicional.

- (5) *bi=di=tùht k'y 'mbet'o [k'a bũrru]_{FN-R}*
 3S.CPL=CL=poner(carga) DET.PL huacal DET.SG burro
 ‘Le cargaron los huacales al burro.’ {VTBchal 9}
- (6) *ǎnte gu=hox=k'a='mbe k'ám ts'õi ['a tsibi]_{FP-LOC}*
 antes 1S.IRR=poner=1=PL.EX DET.SG.1POS olla P.LOC fuego
 ‘Antes de que pongamos la olla en la lumbre.’ {DTBato 120}

38 En otomí de Acapulco, la locación se expresa normalmente en forma de una FP introducida por la preposición locativa general 'a (ver Sección 2.2.1).

39 Las formas verbales imperativas como *kõx(a)* ‘únta(se)lo’ en este ejemplo no requieren obligatoriamente de un proclítico de TAM (ver Sección 3.1.4).

La morfología verbal en otomí de Acazolco cuenta solamente con un lugar morfológico para sufijos de objeto. En cláusula monotransitiva, el participante codificado con el sufijo de objeto es el P; en cláusula bitransitiva, el participante codificado con el sufijo de objeto es el R en la mayoría de los casos. Ambos participantes P/R expresados morfológicamente tienen un estatus sintáctico de Objeto Primario. Como mostré en la Sección 2.1.2, el Objeto Primario se distingue del resto de las relaciones gramaticales de la lengua en que es correceprocante con el Sujeto en la construcción recíproco-reflexiva. Un verbo bitransitivo en construcción recíproca o reflexiva (prefijo medio N- ‘MED’; ver Sección 10.2.2.4) solo puede interpretarse como un evento en que el Agente (Sujeto) y el Receptor (Objeto Primario) están en correferencia, y nunca como correferencia entre el Agente y el Tema. Esto se muestra en el ejemplo de (7a) con el verbo bitransitivo *’àndi* ‘preguntar’, en (7b) con el verbo bitransitivo *héhte* ‘poner (prenda)’, con el verbo *kõts’i* ‘untar’ en (7c) y con el verbo *tùhti* ‘poner (carga)’ en (7d).

- (7) a. *bi=n-<tx>’ànd* *yu=’na*
 3S.CPL=MED-<PAL>preguntar PRO.3PL=CIT
 ‘Dicen que se preguntaron (los unos a los otros).’ (A=R)
- b. *d=á=di=n-<tx>héht=ka=’mbe*
 1S=HAB=CL=MED-<PAL>poner=1=PL.EX
 ‘Nos compramos ropa (el uno al otro).’ (A=R)
- c. *bi=n-kõx* *yu* *’yúi*
 3S.CPL=MED-untar DET.PL tabaco
 ‘Se untó tabaco a sí mismo.’ (A=R)
- d. *g=’ra=di=n-tùht=wi* *yun* *khadi=wi*
 2S=ICP=CL=MED=poner(carga)=2PL DET.PL.2POS tercio.de.leña=2PL
 ‘Ustedes se cargan (mutuamente) sus tercios de leña.’ (A=R)

Del mismo modo, la construcción recíproco-reflexiva con prefijo N- ‘MED’ establece correferencia entre el Agente (Sujeto) y el Paciente (Objeto Primario) con los verbos monotransitivos *hò* ‘golpear’, *hě́t’i* ‘mirar hacia abajo’ y *pá’t’i* ‘balacear’ en (8a), (8b) y (8c), respectivamente.

- (8) a. *ra=di=n-<tx>ho* *k’a*
 (3S.)ICP=CL=MED-<PAL>golpear PRO.3SG
 ‘Se golpea él (a sí mismo).’ {VTBtax 297} (A=P)
- b. *ra=dí=n-<tx>hě́t’* *ru ’a hyé*
 (3S.)ICP=CL=MED-<PAL>mirar.hacia.abajo ahí P.LOC espejo
 ‘Está viéndose en el espejo.’ (A=P)
- c. *ra=di=m-pá’t’i=a* *yu*
 (3S.)ICP=CL=MED-balacear=ENCL PRO.3PL
 ‘Se están balaceando (entre ellos).’ (A=P)

Los datos presentados arriba en (7) y (8) muestran que el blanco de la construcción recíproco-reflexiva en otomí de Acapulco es el la relación gramatical de Objeto Primario (P y R, correspondiente al objeto primario definido en Dryer 1986 y Haspelmath 2005; ver Sección 2.1.2) y nunca el Objeto Secundario (ver Sección 2.1.3). La prueba de acceso a la construcción recíproco-reflexiva que distingue al Objeto Primario del Objeto Secundario en otomí de Acapulco podría tener motivaciones más pragmáticas que sintácticas, en el sentido de que un evento en que dos personas se entregan recíprocamente a un tercer receptor (*i.e.* una oración como “nos entregamos mutuamente a la policía”) es mucho menos común que un evento en que dos personas intercambian objetos físicos (*i.e.* interpretación A=R, como en el ejemplo de (7b) más arriba). Sin embargo, los efectos sintácticos (*i.e.* la relación de los reciprocantes con el predicado) de la construcción son evidentes, y crean una distinción clara entre las propiedades morfosintácticas del Objeto Primario y las del Objeto Secundario en la lengua.

En general, la relación gramatical de Objeto Secundario corresponde al participante T (*i.e.* la cosa transferida), no se codifica en la morfología verbal, y además solo puede corresponder a la 3ª persona. Debido a esta restricción, la mayor parte del tiempo los sufijos de objeto de 1ª y 2ª persona tienen interpretación de R y no de T. Esto se muestra más abajo en (9a), donde el sufijo *-k'i* '2O' solo puede interpretarse como R, y no como T. Sin embargo, con el verbo bitransitivo *tùhti* 'poner (carga)' en (9b) el sufijo de objeto *-ki* '1O' debe interpretarse como correspondiente al participante T, y no al participante R.⁴⁰

- (9) a. $\begin{array}{cc} \mathbf{R} & \mathbf{T} \\ d\acute{i}= 'nda\text{'-}k'i & [n\acute{u} \quad kh\ddot{o}'i] \\ 1S(.CPL)=dar-2O & DET.SG \quad persona \\ \text{'Te}_R \text{ di esa persona}_T. \end{array}$
No: 'Te_T di a esa persona_R.'
- b. $\begin{array}{cc} \mathbf{T} & \mathbf{R} \\ g\acute{i}=t\ddot{u}ht\text{-}k\acute{i} & [k'a \quad b\ddot{u}rru] \\ 2S(.CPL)=poner(carga)\text{-}1O & DET.SG \quad burro \\ \text{'Me}_T \text{ pusiste encima del burro}_R. \end{array}$
No: 'Me_R cargaste al burro_T encima.'
- c. $\begin{array}{ccc} \mathbf{R} & & \\ g\acute{i}=di=kha\text{'-}k'i & gwa \quad 'an & t\ddot{i}y\ddot{o} \\ 1S.IRR=CL=hacer\text{-}APL\text{-}2O & \text{aqu\acute{i}} \quad P.LOC.2POS & \text{pecho} \\ \text{'Te lo voy a poner (este trapo) aqu\acute{i} en tu pecho.} \end{array}$ {VJS-RCgit 128}

La interpretación de la 1ª persona como T y no como R en el ejemplo de (9b) posiblemente se debe a que la expresión de un evento en que un burro es puesto como carga en la espalda de una persona es muy marcado pragmáticamente. En cambio, un

40 Este mapeo entre los participantes del evento bitransitivo y las relaciones gramaticales no se espera en un sistema secundativo, el cual se observa en la mayoría de las construcciones bitransitivas en otomí de Acapulco. Una explicación a este ejemplo es que la 1ª (y tal vez 2ª) persona reciben marcación en el verbo, independientemente si corresponden a un P o a un T; otra explicación es que en verbos con R de tipo locativo el mapeo sea de tipo indirectivo (*i.e.* P/T vs. R). La primera explicación sugiere un subsistema "jerárquico" de marcación de objeto (*i.e.* 1/2>3), mientras que la segunda sugiere mapeos específicos con verbos bitransitivos particulares. De cualquier manera, no se han encontrado más ejemplos similares ni en texto ni en elicitación.

evento en que una persona es puesta como carga en el lomo de un burro es mucho menos marcado. Contrátese esta situación con la descrita en el ejemplo de (9c), donde la locación es la 2ª persona codificada mediante el sufijo de objeto *-k'i* ‘2O’, y la cosa colocada es un trozo de tela. En este caso, la interpretación de la 2ª persona como locación es menos marcada pragmáticamente. En (9a) las lecturas en que la 2ª persona corresponde a R o a T son igualmente marcadas pragmáticamente, y sin embargo solo es aceptable la lectura en que la 2ª persona corresponde a R. Mi interpretación de los datos de (9) es que en otomí de Acapulco la lectura por defecto del sufijo de objeto con verbo bitransitivo es la de R, excepto en eventos pragmáticamente marcados como en la oración de (9b).

En caso de encontrar necesario expresar un participante T de 1ª/2ª persona, los hablantes pueden recurrir a cláusulas monotransitivas en que R se codifica en una frase preposicional introducida por la preposición *ko* ‘con’, como se ejemplifica en (10a), por la preposición *'a* ‘P.LOC’ como en (10b), o a dos cláusulas transitivas independientes, como se ejemplifica en (10c).

- (10) a. *bi=<mb>ǎ-gi_P* [*ko nu khö'i*]_{FP-R}
 3S.CPL=<NAS>vender-1O con DET.SG persona
 ‘(Aquel) me vendió a esa persona.’
- b. *dí='ěx-k'i* [*'a búrru*]
 1S(.CPL)=sentar.encima-2O P.LOC burro
 ‘Te senté encima del burro.’
- c. [*bi=<mb>ǎ-gi_P*]_{CL1} [*kha bi=<d>ǎn-gi_P=ga nu khö'i*]_{CL2}
 3S.CPL=<NAS>vender-1O y 3S.CPL=<LEN>comprar-1O=1 DET.SG persona
 ‘(Aquel_i) me vendió y esa_j persona me compró.’

En los ejemplos con verbos monotransitivos y bitransitivos de esta sección el Objeto Primario de 3ª persona queda sin marcación explícita en el verbo. De hecho, la mayoría

de los verbos montransitivos y bitransitivos básicos de la lengua dejan al P y al R de 3ª persona sin marca explícita. Sin embargo, he identificado dos verbos montransitivos que reciben el enclítico =*bi* ‘3O’ para codificar al Objeto Primario de 3ª persona. Estos verbos son *’mbá̂hki* ‘evitar’ y *’mbá̂t’i* ‘hacer girar’, los cuales se muestran en (11).

- (11) a. *bi* *’mbá̂-gi=ga* ‘me evitó’
 bi *’mbá̂-k’i* ‘te evitó’
 bi *’mbá̂hki=bi* ‘lo evitó’
- b. *bi* *’mbá̂ht-ki=ga* ‘me hizo girar’
 bi *’mbá̂ht-k’i* ‘te hizo girar’
 bi *’mbá̂t’i=bi* ‘lo hizo girar’

Las oraciones de (12) muestran que el enclítico efectivamente hace referencia a un Objeto Primario. La frase nominal *núr mbáre* ‘su compadre’ en (12a) puede interpretarse como el Objeto Primario cuando el verbo recibe el enclítico =*bi* ‘3O’. Sin este enclítico, la construcción solo puede tener una interpretación intransitiva, en cuyo caso la frase nominal debe interpretarse como el Sujeto. Esto se muestra en la oración de (12b).

- (12) a. *bi=’mbá̂hki=bi* [*núr* *mbáre*]_{OP} **(transitivo)**
 3S.CPL=evitar=3O DET.SG.3POS compadre
 ‘(Él/ella) evitó a su compadre.’
- b. *bi=’mbá̂hk* [*rúr* *mbáre*]_S **(intransitivo)**
 3S.CPL=evitar DET.SG.3POS compadre
 ‘Su compadre dio un rodeo.’

En el caso del verbo *’mbá̂t’i* ‘hacer girar’, la presencia o ausencia del enclítico =*bi* ‘3O’ tiene efectos semánticos que parecen contrastar afectación directa vs. no afectación. Con enclítico de objeto de 3ª persona, el verbo *’mbá̂t’i* ‘hacer girar’ puede interpretarse como “hacer girar” (*i.e.* afectación directa) o “rodear” (*i.e.* desplazarse alrededor del Objeto Primario, sin afectación), como se muestra en (13a). Sin el enclítico, solo la

lectura de afectación directa es posible, como se ve en (13b).

- (13) a. *d=’ra=di=’mbá’t’i=bi=ga*
1S=ICP=CL=hacer.girar=3O=1
‘Lo estoy haciendo girar.’
o: ‘Lo estoy rodeando.’
- b. *d=’ra=di=’mbá’t=k’a*
1S=ICP=CL=hacer.girar=1
‘Lo estoy haciendo girar.’
No: ‘Lo estoy rodeando.’

Como puede verse en los ejemplos de (12) y (13), el enclítico =*bi* ‘3O’ tiene efectos tanto a nivel semántico como a nivel sintáctico. En otomí de San Ildefonso Tultepec el cognado del enclítico =*bi* ‘3O’ también se encuentra en la morfología de verbos transitivos, haciendo referencia a sujetos de tipo experimentante (Palancar 2009:443-446). Como se verá en la Sección 4.2, el enclítico =*bi* ‘3O’ en otomí de Acapulco se utiliza más comúnmente para marcar el Objeto Primario de 3ª persona cuando este tiene un rol semántico de benefactivo (u otros roles semánticos asociados).

En esta sección he mostrado el sistema de alineamiento secundativo en otomí de Acapulco, en que los participantes tipo P transitivo y R presentan las mismas propiedades morfosintácticas. Estos tipos de participantes tienen un estatus sintáctico de Objeto Primario (ver Sección 2.1.2). El T bitransitivo a su vez tiene un estatus sintáctico de Objeto Secundario (ver Sección 2.1.3). También mostré dos verbos monotransitivos que codifican al Objeto Primario de 3ª persona con el enclítico =*bi* ‘3O’, a diferencia de la mayoría de los verbos monotransitivos y bitransitivos básicos en los cuales el Objeto Primario de 3ª persona no recibe marca explícita.

4.2 Construcción benefactiva

El alineamiento secundativo presentado en la Sección 4.1 da cuenta de las cláusulas bitransitivas en que el verbo tiene un participante R(eceptor) básico, el cual es inherente a la estructura argumental del verbo. Los verbos que muestran esta propiedad pertenecen a una clase muy cerrada de alrededor de diez miembros, los cuales fueron enlistados en (3). Sin embargo, el otomí de Acazulco tiene además una construcción de aumento de valencia para incluir un argumento extratemático de tipo Ben(efectivo) a un verbo monotransitivo. La construcción benefactiva a menudo requiere de morfología aplicativa, la cual permite la codificación de un participante periférico (*i.e.* no requerido por el verbo) como un participante central (*i.e.* argumento) por medio de morfología verbal explícita (Baker 1988; Aissen 1987a; Alsina y Mchombo 1993; Mithun 2002; Peterson 2007). Daré la etiqueta “Ben(efectivo)” a este tipo de participantes, los cuales pueden tener roles semánticos de benefactivo, malefactivo, receptor, locativo, fuente y poseedor de T. Un ejemplo de la construcción benefactiva en otomí de Acazulco se muestra en (14). El verbo monotransitivo *pèni* ‘lavar’ en (14a) no requiere ni sugiere un participante benefactivo en su estructura argumental básica. Un participante benefactivo de 1ª persona plural exclusivo puede codificarse en el verbo por medio del sufijo de objeto *-gi* (más el enclítico de número = *'mbe* ‘PL.EX’) gracias al morfema aplicativo *-d*, como se muestra en el ejemplo de (14b).

- (14) a. *ra=peng* *rá=zá*
(3S.)ICP=lavar ICP(PA)=bueno
'(El sanacoche) la lavaba bien (la ropa).' {DTBSan 79}
- b. *ra=pen-d-gi='mbe* *yám* *zétu*
(3S.)ICP=lavar-APL-1O=PL.EX DET.PL.1POS ropa
'(Mi papá) nos lavaba nuestra ropa.' {VJSFmaj 58}

La morfología verbal involucrada en esta construcción benefactiva incluye los sufijos de objeto *-gi* ‘1O’ y *-k’i* ‘2O’ más el enclítico *=bi* ‘3O’ de objeto de 3ª persona. Los verbos monotransitivos en la construcción benefactiva siguen tres patrones morfológicos. En el primer patrón, el verbo recibe morfología aplicativa y codifica al Ben de 3ª persona con el enclítico de objeto *=bi* ‘3O’. En el segundo patrón, el verbo monotransitivo ocurre en construcciones bitransitivas sin morfología aplicativa (*i.e.* aumenta su valencia por conversión; ver Sección 10.2.3) y codifica al Ben de 3ª persona con el enclítico de objeto *=bi* ‘3O’. Estos dos patrones son los más comunes en la construcción benefactiva en otomí de Acapulco. En el tercer patrón, el verbo presenta morfología aplicativa pero no recibe marcación explícita del participante Ben de 3ª persona. Este último patrón solo se ha observado con dos verbos: *’úni* ‘dar’ y *’údi* ‘mostrar’. En cualquiera de estos tres patrones morfológicos el participante Ben tiene un estatus sintáctico de Objeto Primario.

Ejemplos de cada patrón morfológico de la construcción benefactiva en otomí de Acapulco se presentan en los párrafos siguientes. En el primer patrón el verbo monotransitivo recibe un morfema aplicativo *-h/-di* (y alomorfos *-’*, *-d*, *-ti*, *-t*), cuya forma depende del formativo temático (ver Sección 4.3).⁴¹ El alomorfo *-di* del aplicativo está ejemplificado arriba en (14b). En los ejemplos de (15) más abajo se muestra el alomorfo *-h* del aplicativo del otomí de Acapulco. El verbo monotransitivo básico *pǎ* ‘vender’ no requiere semánticamente un participante benefactivo. En (15a) este verbo aparece con P(aciente) de 1ª persona. En (15b) se muestra cómo el morfema aplicativo *-h* da como resultado que el sufijo de objeto de 1ª persona se interprete como un participante tipo Ben.⁴² En (15c) dicho participante Ben es de 3ª persona, y se marca en el verbo

41 El alomorfo del aplicativo *-h* tiene el mismo origen histórico que el morfema causativo *<h>* descrito en la Sección 10.2.1.1.

42 En el caso del verbo *pǎ* ‘vender’, el morfema aplicativo va acompañado de un cambio de tono en el tema verbal a tono bajo (no indicado en los ejemplos).

mediante el enclítico =*bi* (alomorfo =*pi*).

- (15) a. *bi*=<*mb*>*ǵ-gi*=*ga*
3S.CPL=<NAS>vender-1O=1
'Me vendió (a mí como mercancía).'
- b. *bi*=<*mb*>*a-h-ki*=*ga*
3S.CPL=<NAS>vender.APL-APL-1O=1
'Me lo vendió (*i.e.* yo se lo compré).'
- c. *bi*=<*mb*>*a-h=pi*
3S.CPL=<NAS>comprar.APL-APL=3O
'Se lo vendió (a él/ella).'

Adicionalmente, en el primer patrón morfológico de la construcción benefactiva se observan algunos verbos que presentan cambios segmentales distintos a *-h* y *-di*. Por ejemplo, el verbo *tài* 'comprar' toma la forma *tàm* 'comprar.APL' en la construcción benefactiva (más ejemplos en la Sección 4.3).

En el segundo patrón morfológico de la construcción benefactiva el verbo no recibe una marca explícita de aplicativo. En (16a) más abajo se muestra el verbo *pènti* 'mandar' con un P de 3ª persona (sin marca explícita). En (16b) dicho verbo no recibe ninguna marca de aplicativo, pero el sufijo *-ki* de objeto de 1ª persona puede interpretarse como P o como Ben, como se sugiere en las traducciones alternativas. El verbo en (16c) no recibe tampoco marca explícita de aplicativo, y solo el enclítico =*bi* '3O' indica que se ha agregado un participante Ben.

- (16) a. *bi*=<*mb*>*enti*
3S.CPL=<NAS>mandar
'Lo mandó.'
- b. *bi*=<*mb*>*ent-ki*
3S.CPL=<NAS>mandar-1O
'Me mandó.'
'Me lo mandó.'

- c. *bi=<mb>enti=bi*
 3S.CPL=<NAS>mandar=3O
 ‘Se lo mandó.’

Ejemplos como el de (16b) con una interpretación monotransitiva y una interpretación bitransitiva son ambiguos solo cuando se encuentran fuera de contexto. El discurso real contiene situaciones y referentes explícitos o implícitos que resuelven las ambigüedades potenciales detectadas por el mismo hablante. Si el hablante lo considera necesario, hará explícitas las frases nominales o preposicionales que desambigüen su mensaje; si el hablante considera que el contexto es suficientemente claro, no recurrirá a frases nominales o preposicionales explícitas.

Como se verá en la Sección 4.3 más adelante, el que un verbo siga el primer patrón morfológico (*i.e.* morfología aplicativa) o el segundo patrón morfológico (*i.e.* no reciba morfología aplicativa) en la construcción benefactiva depende de su formativo temático (ver Sección 8.2.2 sobre formativos temáticos).

En la lengua existen dos verbos bitransitivos derivados de verbos monotransitivos por medio del aplicativo *-h/-di*, pero que no reciben marca explícita de objeto de 3ª persona para referir al participante Ben (como ocurre en el primer patrón). Estos siguen el tercer patrón morfológico de la construcción benefactiva y son los verbos *’úni* ‘dar’ y *’údi* ‘mostrar’. Este tercer patrón morfológico se ilustra en (17a) con el verbo *’údi* ‘mostrar’ con infijo aplicativo *<h>* y sin marca de Ben de 3ª persona, en contraste con (17b) en que el Ben de 1ª persona está marcado con el sufijo *-ki* ‘1O’.

- | | | | | |
|------|----|--|----------------------|----------------------|
| | | T | | Ben |
| (17) | a. | <i>bi=’<y>ú<h>t</i> | <i>[k’u tsühkwä]</i> | <i>[nuk’u mbõhõ]</i> |
| | | 3S.CPL=<PAL>mostrar<APL> | DET.PL papel | DET.PL mestizo |
| | | ‘(El chofer) les mostró los documentos a los mestizos.’ {VTBsur 591} | | |

- b. $xi = \langle y \rangle \overset{\text{Ben}}{ú} \langle h \rangle t\text{-}ki = ga$ $\overset{\text{T}}{[k'ár \quad corazón]}$
ya.3S.CPL=<PAL>mostrar<APL>-1O=1 DET.PL.3POS corazón
‘(Jesús) ya me mostró su corazón.’ {DTBsagr 136}

A nivel sintáctico, la construcción benefactiva en otomí de Acapulco implica un reacomodo de los argumentos correspondientes al Objeto Primario en la cláusula. Esto se ilustra abajo en (18) y (19). Con el verbo intransitivo *hòni* ‘buscar’ de (18a), el rol temático de A(gente) corresponde al rol sintáctico de Sujeto, mientras que el rol temático de P(aciente) corresponde al Objeto Primario. Este mapeo entre los roles sintácticos y semánticos en cláusula intransitiva se pueden representar como en el esquema de (19a). En la construcción benefactiva en (18b) han cambiado estas correspondencias entre los niveles semántico y sintáctico. En este caso el rol sintáctico de Objeto Primario está asociado al rol temático de Ben; el rol temático de T corresponde ahora al rol sintáctico de Objeto Secundario. El mapeo de las relaciones sintácticas y semánticas en la construcción benefactiva se representan en el esquema de (19b).

- (18) a. $bi = h \langle y \rangle on\text{-}gi = ga$
3S.CPL=<PAL>buscar-1O=1
‘Me buscó.’
- b. $bi = h \langle y \rangle on\text{-}d\text{-}gi = ga$
3S.CPL=<PAL>buscar-APL-1O=1
‘Me lo buscó.’
- (19) a. A P (nivel semántico)
 ↓ ↓
 S OP (nivel sintáctico)
- b. A Ben P (nivel semántico)
 ↓ ↓ ↓
 S OP OS (nivel sintáctico)

En la Sección 4.1 mostré que los tipos semánticos de R básico son receptor, interlocutor y locación. La diversidad de roles semánticos del Objeto Primario en la construcción benefactiva es mayor, pues incluye interlocutor, benefactivo, malefactivo, fuente, locación y poseedor de T (*i.e.* poseedor de P bitransitivo), y receptor. Todos estos roles semánticos tienen en común que el participante Ben resulta de algún modo afectado por la acción del Agente sobre el participante T. A diferencia de lenguas como el *tukang besi* (austronesiana; Peterson 2007:44), los roles del participante Ben con la construcción descrita en esta sección no se extienden a otros tipos semánticos como instrumento, circunstancia o propósito. A continuación se muestran ejemplos de cada uno los tipos semánticos de R aplicado (3ª persona) en otomí de Acazolco.

(20) a. $bi = \langle y \rangle \overset{\text{Ben}_{\text{interlocutor}}}{ém} = bi = a$ $\left[\overset{\text{T}}{“\underset{\sim}{\text{ömp}} \text{ ru} \quad \text{khö} \text{ 'i} \quad \text{ 'mbuh} \text{ nú}”\right]$
 3S.CPL=<PAL>decir=3O=ENCL matar DET.SG persona DEIC ahí
 ‘Y le dijeron “mata a esa persona que está ahí”.’ {VJSFmaj 296}

b. $bi = \langle mb \rangle \overset{\text{Ben}_{\text{benefactivo}}}{\underset{\sim}{\text{ts}} \text{ 'i}} = bi$ $\left[\text{nt} \text{ 'a} \quad \text{txi} = \text{hmé} \right] = \text{ 'na}$
 3S.CPL=<NAS>guardar=3O DET.IND AFEC=tortilla=CIT
 ‘(Su hermano) les guardó una tortilla.’ {HTBrev 124}

c. $bi = di = pá \langle \text{ ' } \rangle \overset{\text{Ben}_{\text{malefactivo}}}{\text{t}} \text{ 'i} = bi$ $\left[\underset{\sim}{\text{yü}} \quad \text{ngü} = a \right] = \text{ 'na}$
 3S.CPL=CL=quemar<APL>=3O DET.PL.3POS casa=ENCL=CIT
 ‘Les quemaron sus casas.’ {HTBrev 89}

d. $kha \text{ ra} = \overset{\text{Ben}_{\text{fuente}}}{\text{hón}} \text{ -di} = bi$ $\left[\underset{\sim}{\text{yu}} \quad \text{séyö} \right]$
 y (3S.)ICP=agarrar-APL=3O DET.PL dinero
 ‘Y les quita dinero (a los viajeros).’ {HFSCpedr 10}

e. $ra = xi \langle \text{ 'mbi} \rangle = bi$ $\left[\underset{\sim}{\text{nu}} \quad \text{têhe} \right]$
 (3S.)ICP=regar<APL>=3O DET.SG agua
 ‘Les riegan agua (a los terrenos).’ {HTBtax 77}

f. *kha gi=h<y>ón-di=bi* **Ben**_{poseedor} **T** [k'ár 'yé 'ā]
 y 2S.IRR=<PAL>agarrar-APL=3O DET.SG.3POS mano PRO.3SG
 ‘Y le agarrabas la mano a ella (tu comadre).’ {DJSFres 15}

g. *kha gi=di='ún-d=ga* **Ben**_{receptor} **T** [k'ám mama] [k'u txí=zétu]
 y 1S.IRR=CL=dar-APL=1 DET.SG.1pos mamá DET.PL AFEC=ropa
 ‘Y le daba yo a mi mamá la ropita.’ {VTB 69}

Como mostré más arriba en (18) y (19), la construcción benefactiva en otomí de Acazolco implica un reacomodo de argumentos, al aumentar a un verbo monotransitivo un tercer participante de tipo Ben, el cual toma el rol sintáctico de Objeto Primario en lugar del participante P. Este reacomodo es evidente con 1^a y 2^a persona, ya que los sufijos de objeto correspondientes refieren al participante Ben en la construcción benefactiva. El enclítico =*bi* ‘3O’ hace referencia al participante Ben en los patrones primero y segundo de la construcción benefactiva; en el tercer patrón el Ben de 3^a persona no se marca explícitamente en el verbo. A nivel sintáctico el participante Ben presenta las propiedades morfosintácticas características de Objeto Primario, ya que está en correferencia con el Agente (*i.e.* el Sujeto) en la construcción recíproca (ver Sección 2.1.2). Véanse a continuación en (21) construcciones recíprocas con prefijo medio N- ‘MED’ en que el R aplicado (*i.e.* Objeto Primario) está en correferencia con el Agente (*i.e.* Sujeto).

(21) a. *óra máx bi=n-<tx>'ém=bi* **Ben(=A)** **T** [“mbǎ' 'a txí=Mähkita”]
 ahora acaso 3S.CPL=MED-<PAL>decir=3O ir.PL P.LOC AFEC=Santuario
 ‘Entonces tal vez se dijeron (los unos a los otros) “vayamos a Chalma.”’
 {HTBtax 201}

- | | | |
|----|---|----------------------------------|
| | T | Ben(=A) |
| b. | <i>bi=n-<tx>’õmpi=bi</i> | [yúí txílo] [yú khö’i] |
| | 3S.CPL=MED-<PAL>matar=3O | DET.PL.3POS perro DET.PL persona |
| | ‘Esas personas se mataron (mutuamente) a sus perros.’ | |

La construcción benefactiva en otomí de Acazulco sigue tres patrones morfológicos distintos. En los primeros dos patrones el participante Ben se codifica con las marcas de objeto *-gi* ‘1O’, *-k’i* ‘2O’ y *=bi* ‘3O’; en el tercer patrón el Ben de 3ª persona no se marca en el verbo (morfeма “cero” -Ø). Esta marcación diferencial -Ø vs. *=bi* se observa también en la gramática de otras lenguas otopames, como se verá más adelante en la Sección 4.4. Independientemente de su codificación en la morfología verbal, el participante Ben tiene siempre el estatus de Objeto Primario en la construcción benefactiva descrita en esta sección.

4.3 Ajustes del tema verbal con morfología de objeto

Como se vio en las secciones anteriores, el tema verbal sufre ciertos cambios al recibir marcas morfológicas de objeto. La mayoría de estos cambios afectan solamente al formativo temático (FT) del verbo (ver Sección 8.2.2), aunque en ocasiones la morfología aplicativa puede además hacer mudar el tono de la raíz. Todos los cambios provocados por las marcas de aplicativo y de objeto se presentarán en forma de tablas en esta sección, siguiendo un formato similar al de Voigtlander y Echegoyen (1979), el de Hernández-Gómez (2008) en su trabajo sobre la marcación de objeto en otomí de San Ildefonso Tultepec, y al de Palancar (2009) en la gramática de esa misma variante lingüística.

La Tabla 17 muestra los ajustes provocados por los sufijos de objeto *-gi* y *-k’i* de 1ª y 2ª persona con verbos monotransitivos y bitransitivos básicos (*i.e.* fuera de la construcción benefactiva). He incluido también el verbo sin sufijos para comparar la forma no sufijada (formativo temático “libre”) con las formas sufijadas. Los verbos se

han clasificado de acuerdo a los tipos de cambios que presentan. Los grupos de verbos están etiquetados con la abreviatura “O-” más un número romano distintivo, asignado sin un orden en particular. La columna “FT” hace referencia a la estructura morfológica de los verbos en cada grupo, especialmente al formativo temático que estos presentan; en la columna “ajustes” se representan de manera esquemática los cambios que sufren los verbos de cada grupo al recibir los sufijos de objeto. Ejemplos de verbos sufijados de cada grupo y la traducción correspondiente se incluyen en las dos últimas columnas de la tabla.

Tabla 17. Patrón de Objeto

grupo	FT	ajustes	ejemplos	traducción
O-I	raíces monosílabas, compuestos, préstamos	ninguno	ra nú-gi(=ga)	‘me ve’
			ra nú-k’i	‘te ve’
			ra nú	‘lo ve’
O-II	+hkV, +gV	FT → Ø	ra hè-gi(=ga)	‘me deja’
			ra hē-k’i	‘te deja’
			ra hègi	‘lo deja’
O-III	+dV, +hV, +i, +t’V, +phV	/FT-gi/ → [h-ki] /FT-k’i/ → [ʔ-k’i]	ra ’òh-ki(=ga)	‘me escucha’
			ra ’ò’-k’i	‘te escucha’
			ra ’òde	‘lo escucha’
O-IV	+htV, +ni, +ndi, +nti, +xi, +mpi, +hpi	V# → Ø /C _{-son} -gi/ → [C _{-son} -ki] /C _{+son} -gi/ → [C _{+son} -gi] /nd-k’i/ → [nt-k’i]	ra pènt-ki(=ga)	‘me manda’
			ra pènt-k’i	‘te manda’
			ra pènti	‘lo manda’
			ra hòn-gi(=ga)	‘me busca’
			ra hòn-k’i	‘te busca’
			ra hòni	‘lo busca’
O-V	+’ts’V, +nts’i	V# → Ø /’ts’-gi/ → [s-ki] /’ts’-k’i/ → [s-k’i] /nts’-gi/ → [ns-ki] /nts’-k’i/ → [ns-k’i]	radi k’ás-ki(=ga)	‘me ataja’
			radi k’ás-k’i	‘te ataja’
			radi k’á’ts’i	‘lo ataja’

grupo	FT	ajustes	ejemplos	traducción
O-VI	+’mbi	V# → Ø	ra tób-gi(=ga)	‘me espera’
		/’mb-gi/ → [b-gi]	ra tọ́p-k’i	‘te espera’
		/’mb-k’i/ → [p-k’i]	ra tọ́’mbi	‘lo espera’
O-VII	+’t’V	V# → Ø	radi hóht-ki(=ga)	‘me consiente’
		/’t’-gi/ → [ht-ki]	radi hóht-k’i	‘te consiente’
		/’t’-k’i/ → [ht-k’i]	radi hó’t’i	‘lo consiente’
O-VIII	+nt’i	V# → Ø	radi pènd-gi(=ga)	‘me agarra’
		/nt’-gi/ → [nd-gi]	radi pènt-k’i	‘te agarra’
		/nt’-k’i/ → [nt-k’i]	radi pènt’i	‘lo agarra’
O-IX	+ts’V	V# → Ø	ra txíx-ki(=ga)	‘me lleva’
		/ts’-gi/ → [ʃ-ki]	ra txíx-k’i	‘te lleva’
		/ts’-k’i/ → [ʃ-k’i]	ra txíts’i	‘lo lleva’

Los ajustes ejemplificados en la Tabla 17 consisten principalmente en la elisión de segmentos finales, tanto consonánticos como vocálicos, así como asimilación (fortición, lenición) en frontera morfológica. En algunos casos también se observa la aparición de segmentos que no se encuentran en la forma no sufijada (FT → [h/?] en grupo O-III, /’t’/ → [ht] en grupo O-VII y /ts’V/ → [ʃ] en grupo O-IX). No existen reglas morfofonológicas claras que expliquen sistemáticamente todos los cambios observados en la marcación de objeto en otomí de Acapulco. Estos cambios deben haber tenido motivaciones morfofonológicas en una etapa anterior de la historia de la lengua, pero en algunos casos los procesos de cambio se encuentran oscurecidos a nivel sincrónico. Para dar cuenta de estos cambios, podemos establecer que se trata de cambios morfológicos, específicos a cada formativo temático. Un análisis similar se puede encontrar también en Voigtlander y Echegoyen (1979), Hernández-Gómez (2008) y Palancar (2009). En este trabajo, llamaré “patrón de Objeto” al patrón de ajustes presentado en la Tabla 17 para verbos monotransitivos y bitransitivos básicos.

La Tabla 18 muestra los ajustes en construcciones benefactivas que siguen el primer patrón morfológico (*i.e.* morfología aplicativa y enclítico =*bi* ‘1O’ para Ben de 3ª persona; ver Sección 4.2). Cada grupo de verbos (columna “grupo”) se etiqueta con “BEN-” más un número romano. Al igual que en el patrón presentado en la Tabla 17, no existe una regla morfofonológica sistemática para los cambios en todos los formativos temáticos. La columna “FT” refiere a la estructura morfológica de los verbos en cada grupo o al formativo temático que estos presentan, mientras que en la columna “APL” se indica el alomorfo de aplicativo que recibe cada grupo (cuando lo recibe). En la columna “ajustes” se presentan esquemáticamente los cambios que sufren los verbos de cada grupo al recibir las marcas de objeto. La mayoría de estos cambios tienen un equivalente en el patrón de Objeto (ver Tabla 17). El enclítico =*bi* ‘3O’ en general no provoca ajustes en el tema verbal, y solo toma el alomorfo =*pi* detrás del morfema aplicativo -*h* en verbos del grupo BEN-I.

Tabla 18. Patrón de Benefactivo

grupo	FT	APL	ajustes	ejemplos	traducción
BEN-I	raíces monosílabas	-h/-’	/-h-gi/ → [hki] /-h=bi/ → [hpi]	radi khà-h-ki(=ga)	‘me lo hace’
				radi khà-’-k’i	‘te lo hace’
				radi khà-h=pi	‘se lo hace’
				<i>Cf.</i> radi khă	‘lo hace’
BEN-II	+gV	<h>	como +hkV (<i>Cf.</i> Tabla 17)	ra hẹ-gi(=ga)	‘me (lo) deja’
				ra hẹ-k’i	‘te (lo) deja’
				ra hẹ<h>ki=bi	‘se lo deja’
				<i>Cf.</i> ra hẹgi	‘lo deja’
BEN-III	+dV	<h>	como +htV (<i>Cf.</i> Tabla 17)	ra pè<h>t-ki(=ga)	‘me lo cuenta’
				ra pè<h>t-k’i	‘te lo cuenta’
				ra pè<h>ti=bi	‘se lo cuenta’
				<i>Cf.</i> ra pède	‘lo cuenta’

grupo	FT	APL	ajustes	ejemplos	traducción
BEN-IV	+t'V	<?>	como +t'V (Cf. Tabla 17)	ra khù<h>t-ki(=ga)	'me lo paga'
				ra khù<h>t-k'i	'te lo paga'
				ra khù<'>t'i=bi	'se lo paga'
				Cf. ra khùt'i	'lo paga'
BEN-V	+ts'V, +ts'V, +xi	<?>	como +ts'V (Cf. Tabla 17)	kò<s>-ki(=ga)	'me lo unta'
				kò<s>-k'i	'te lo unta'
				kò<'>ts'i=bi	'se lo unta'
				Cf. ra kòts'i	'lo unta'
BEN-VI	+ni	-di	como +ndi (Cf. Tabla 17)	ra hòn-d-gi(=ga)	'me lo busca'
				ra hòn-t-k'i	'te lo busca'
				ra hòn-di=bi	'se lo busca'
				Cf. ra hòni	'lo busca'
BEN-VII	+hV	-ti	como +hti (Cf. Tabla 17)	ra nĕh-t-ki(=ga)	'me lo lee'
				ra nĕh-t-k'i	'te lo lee'
				ra nĕh-ti=bi	'se lo lee'
				Cf. ra nĕhĕ	'lo lee'
BEN-VIII	+i	→ 'mbi	como +'mbi (Cf. Tabla 17)	ra 'éb-gi(=ga)	'me lo pone'
				ra 'ép-k'i	'te lo pone'
				ra 'é'mbi=bi	'se lo pone'
				Cf. ra 'éi	'lo pone'

He llamado “patrón de Benefactivo” al patrón presentado en la Tabla 18. En algunos verbos con raíz monosilábica del grupo BEN-I la morfología de aplicativo viene acompañada con un cambio de tono, como en el ejemplo mostrado *khă* ‘hacer’ → *khà-h-* ‘hacer.APL-APL’. Los alomorfos de la marca de aplicativo benefactivo *-h/-* y *-di* tienen distribuciones distintas dentro del tema verbal: el sufijo *-h/-* ocurre detrás de la raíz monosilábica (σ), y entre la raíz y el formativo temático en las clases BEN-II, BEN-III, BEN-IV y BEN-V. En cualquiera de los dos casos, el sufijo ocurre inmediatamente detrás de la raíz monosilábica. Los alomorfos *-di* y *-ti*, en cambio, ocupan siempre la posición a la derecha del formativo temático, como puede verse en los grupos BEN-VI y BEN-VII. El

cambio $+i \rightarrow +'mbi$ del grupo BEN-VIII obedece a que ambos formativos están relacionados históricamente ($*mi$ y $*ʔm(?)i$, respectivamente; Bartholomew 1965:98-101; ver también Sección 10.2.1.1). Los verbos con formativo distinto a los especificados arriba en la Tabla 18, así como los verbos compuestos y los préstamos, siguen el segundo patrón morfológico descrito en la Sección 4.2 (*i.e.* no reciben morfología aplicativa, pero reciben el enclítico $=bi$ ‘3O’ para codificar al Ben de 3ª persona), y sufren ajustes idénticos a los del patrón de Objeto (ver Tabla 17) con Benefactivo de 1ª y 2ª persona. El enclítico $=bi$ de Benefactivo de 3ª persona no dispara ningún cambio en ningún verbo, independientemente del grupo al que pertenezca.

En la lengua existen dos grupos de verbos que no siguen las reglas de ajustes mostradas más arriba en la Tabla 18. En el primer grupo tenemos dos verbos con un tema aplicativo “irregular”: $nú$ ‘ver’ $\rightarrow nú t'i$ ‘ver.APL’ y $tài$ ‘comprar’ $\rightarrow tàm-$ ‘comprar.APL’. En el segundo grupo encontramos los verbos de “traer”, los cuales se listan más abajo en (22). En construcciones aplicativas, estos verbos toman siempre la terminación $-nti$, ya sea que carezcan de formativo temático como los de (22a), o tengan formativo temático $+hV$, como los de (22b). Estos verbos presentan los mismos ajustes que los verbos de formativo temático $+nti$ (ver Tabla 17) con Ben de 1ª y 2ª persona, y ningún ajuste al recibir el enclítico $=bi$ de Ben de 3ª persona. Como puede verse en la traducción, los verbos de “traer” lexicalizan el tipo de objeto que toman, o la manera en que se trae dicho objeto.

	<i>monotransitivo</i>	<i>constr. Ben</i>	
(22)	a.	$h\check{o}$	$h\check{o}-nti$ ‘traer’
		$k\acute{o}$	$k\acute{o}-nti$ ‘traer (algo flexible)’
		$t\acute{u}$	$t\acute{u}-nti$ ‘traer (cargando)’
		$th\grave{e}$	$th\grave{e}-nti$ ‘traer (en la mano)’

b.	tsúhu	tsú-nti	‘traer (líquido en recipiente)’
	kúhu	kú-nti	‘traer (Objeto Primario plural)’
	hòhò	hò-nti	‘traer (recipiente)’

Los patrones presentados arriba en las Tablas 17 y 18 difieren solamente en la morfología aplicativa. Por un lado, el patrón de Objeto (ver Tabla 17) se observa con verbos transitivos y bitransitivos básicos; estos últimos no reciben morfología aplicativa explícita. Por otro lado, el patrón de Benefactivo (ver Tabla 18), se observa con verbos benefactivos derivados de verbos transitivos y bitransitivos; en este patrón es común el uso del enclítico =*bi* ‘3O’ para codificar al Ben de 3ª persona. Algunas coincidencias entre ambos patrones son: a) el uso de las marcas *-gi* y *-k’i* para expresar P/R de 1ª y 2ª persona, respectivamente, b) ajustes similares entre ambos patrones (elisiones), y c) los ajustes morfofonológicos del sufijo *-gi* ‘1O’ → [ki] detrás de consonante sorda. La marca de objeto de 3ª persona =*bi* ‘3O’ es claramente un enclítico de naturaleza morfológica distinta a la de los sufijos de objeto de 1ª y 2ª persona, ya que no dispara ninguno de los cambios que estos disparan en el tema verbal.

Los distintos grupos de verbos de los patrones de Objeto y de Benefactivo podrían parecer clases flexivas a primera vista, ya que la flexión de objeto tiene distinto comportamiento morfológico en cada uno de los grupos de las Tablas 17 y 18. Un análisis más detallado muestra que estos grupos no constituyen clases flexivas al mismo nivel de las clases descritas en el Capítulo 6, ya que los distintos comportamientos que presentan los grupos de las Tablas 17 y 18 se correlacionan directamente con la estructura morfológica del tema verbal (*i.e.* si es una raíz monotransitiva, un compuesto, o qué formativo temático tiene). Idealmente, la pertenencia de un lexema a cierta clase flexiva “canónica” no se debe a motivaciones sincrónicas (*i.e.* morfofonológicas, sintácticas,

semánticas; Corbett 2009), sino que es una propiedad léxica e idiosincrásica.

4.4 Discusión

El panorama del alineamiento en otomí de Acazulco descrito en las secciones anteriores presenta una asimetría entre la codificación de los participantes de tipo objeto de 1ª y 2ª persona y los participantes de tipo objeto de 3ª persona en la morfología verbal. En esta asimetría, los participantes P, R y Ben de 1ª y 2ª persona son codificados con el mismo juego de sufijos en el verbo (*-gi* y *-k'i*, respectivamente); en 3ª persona, los participantes P, R y Ben en algunas construcciones (principalmente en construcciones benefactivas) se codifican en el verbo ya sea con el enclítico *=bi* '3O', mientras que en otras construcciones (principalmente con verbos montransitivos y bitransitivos básicos) estos participantes no requieren marca morfológica explícita. Esta marcación diferencial del objeto (término tomado de Bossong 1991) ocurre solo a nivel morfológico, ya que a nivel sintáctico el participante tipo P, R o Ben de 3ª persona siempre tiene propiedades morfosintácticas de Objeto Primario (ver Sección 4.2), independientemente de cómo se marque en el verbo.

La marcación diferencial de objeto de 3ª persona en otomí de Acazulco puede resumirse como se muestra en la Tabla 19. Los participantes tipo P y R de 3ª persona por lo general no se marcan morfológicamente en el verbo (columnas a. y b.), mientras que la mayoría de los participantes Ben de 3ª persona se codifican con el enclítico *=bi* '3O' (columnas c. y d.), independientemente de si reciben morfología aplicativa o no. Sin embargo, existen dos verbos montransitivos en que P se codifica con el enclítico *=bi* '3O' (área sombreada en columna a.; ver Sección 4.1), y dos verbos con morfema aplicativo en que el participante Ben queda sin marca explícita (área sombreada de la

columna d.; ver Sección 4.2).

Tabla 19. Marcación diferencial de Objeto en otomí de Acapulco

	a.	b.	c.	d.
	P	R	Ben	Ben _{APL}
1 ^a	-gi	-gi	-gi	-gi
2 ^a	-k'i	-k'i	-k'i	-k'i
3 ^a	=bi -Ø	-Ø	=bi	=bi -Ø

La marcación diferencial de objeto representada en la Tabla 19 parece haber tenido motivaciones semánticas en alguna etapa anterior de la historia de la lengua, ya que la mayoría de los objetos marcados con =bi corresponden a participantes afectados indirectamente (como poseedor de P, locación, malefactivo, benefactivo *etc.*; ver Sección 4.2) no requeridos por la semántica del verbo, mientras que la mayoría de los objetos no marcados corresponden a participantes tipo Paciente y Receptor básico que sí forman parte de la estructura argumental del verbo. Incluso los verbos que no siguen esta tendencia presentan contrastes semánticos de interés para esta discusión. Como se vio en la Sección 4.1, el verbo 'mbá't'i 'hacer girar' puede alternar entre codificar al objeto con el enclítico =bi '3O' o no. Entre estas dos posibilidades, solo la construcción con el enclítico =bi '3O' puede tener lecturas de no-afectación directa (*i.e.* "rodear"), como se muestra en los ejemplos de (23).

- (23) a. $d'=ra=di='mbá't'i=bi=ga$
 1S=ICP=CL=hacer.girar=3O=1
 'Lo estoy haciendo girar.'
 o: 'Lo estoy rodeando.'
- b. $d'=ra=di='mbá't=k'a$
 1S=ICP=CL=hacer.girar=1
 'Lo estoy haciendo girar.'
 No: 'Lo estoy rodeando.'

El carácter de participante afectado indirectamente del enclítico =*bi* ‘3O’ se observa en gran parte del léxico verbal, con tan solo una excepción. El verbo ‘*úni* ‘dar’ con morfología aplicativa sin el enclítico tiene lecturas de transferencia (*i.e.* Objeto Primario tipo R, afectación indirecta), como se puede ver en el ejemplo de (24a). En contraste, en (24b) el verbo ‘*úni* ‘dar’ más aplicativo y el enclítico =*bi* ‘3O’ tiene la semántica de “golpear” o “dar de golpes” (*i.e.* Objeto Primario tipo R, afectación directa).

- (24) a. *kha di=’ún-di nt’a tx=taco k’u tx=khö’i*
 y 3S.IRR=dar-APL DET.IND AFEC=taco DET.PL AFEC=persona
 ‘Y le dan un taco a la gentecita.’ {DJSF_{cru} 39}
- b. *’mbu ra=di=’ún-di=bi ko k’a lăso k’ár xũtha*
 cuando (3S.)ICP=CL=dar-APL=3O con DET.SG lazo DET.SG.3POS espalda
 ‘Cuando le están dando (golpes) con el lazo en la espalda.’ {VTB_{tax} 306}

De acuerdo a los contrastes semánticos mostrados en los párrafos anteriores, es posible que el enclítico =*bi* haya sido un antiguo pronombre enfático para hacer referencia a un participante marcado pragmáticamente (*i.e.* un participante de 3ª persona afectado indirectamente, no obligatorio), que después se gramaticalizó como un enclítico verbal obligatorio en cierto grupo de verbos. La marcación diferencial de objeto en otomí de Acapulco representada en la Tabla 19 distingue casi a la perfección a los participantes tipo objeto básicos (*i.e.* requeridos por la estructura argumental del verbo) de los participantes afectados no obligatorios (*i.e.* no requeridos por el verbo). En los siguientes párrafos muestro que esta marcación diferencial no es exclusiva del otomí de Acapulco, sino que puede encontrarse en otras lenguas otomíes y en mayor parte de la familia de lenguas otomíes.

El otomí de San Ildefonso Tultepec tiene dos tipos de construcciones bitransitivas. La más extendida de ellas (en cuanto al número de lexemas verbales), denominada “con objeto indirecto”, codifica al participante tipo R de 3ª persona por medio de la morfología de Dativo, la cual incluye la marca *-bi* (y alomorfos *-p/-w*), cognado con el enclítico *=bi* del otomí de Acazulco. La otra construcción bitransitiva, la cual solo se encuentra con un grupo reducido de verbos, está etiquetada como “con doble objeto”. En esta construcción, el participante tipo R no recibe marca en la morfología verbal (morfema cero $-\emptyset$), como si se tratara de un objeto directo (Palancar 2009:408). En esta lengua tenemos dos tipos de participante R de 3ª persona, aquellos que se codifican en el verbo con *-bi* (la mayoría) y aquellos que no se marcan en el verbo ($-\emptyset$). A este respecto, el sistema de marcación de Objeto del otomí de San Ildefonso Tultepec presenta un sistema de marcación diferencial análogo al observado en otomí de Acazulco. En los ejemplos de (25a) y (25b) ni el P(aciente) ni el R(eceptor) de 3ª persona se marcan explícitamente en el verbo (*i.e.* sufijo $-\emptyset$ ‘3OBJ’); en contraste, el R de 3ª persona se marca en el verbo mediante el sufijo *-b(i)* ‘3DAT’ en (25c).

- (25) a. $ma=da=h\ddot{o}-\emptyset$ **P** [dehe]
 INM=3.IRR=traer-3OBJ agua
 ‘Van a traer agua.’
- b. $d\acute{a}=b\ddot{o}^ht-\emptyset-a=[na=r$ **T** *do]* **R** [no=r *ndo]*
 1.PSD=lanzar.piedra-3OBJ-D=IND.SG=SG piedra DEF.SG=SG hombre
 ‘Le tiré una piedra al señor.’
- c. $bi='um-b-a[=r$ **T** *nso^hki]* **R** [no=r *ndo]*
 3.PSD=dar.a.3.A-3DAT-D=SG llave DEF.SG=SG hombre
 ‘Le dio la llave al hombre.’ (Palancar 2009:95, 419, 421).

persona es cognado con el enclítico =*bi* del otomí de Acazulco (y en otras lenguas otomíes). Sin embargo, existen por lo menos dos verbos bitransitivos, *unü* ‘dar’ y *ötü* ‘pedir’, en que el participante tipo R no se marca como Objeto indirecto (Vargas 2013:71; Stewart 1966:78), lo cual es contrario a lo que se espera normalmente en una lengua con este tipo de alineamiento. Estos participantes tipo R no marcados se alinean morfológicamente con los participantes de tipo P, como en una lengua de alineamiento secundativo. En el ejemplo de (27a) el P queda sin marcación explícita en el verbo, al igual que el participante R en (27b); en el ejemplo de (27c) el participante R se marca en el verbo por medio del sufijo *-pü* ‘3OI’.

- (27) a. *o=za'a-Ø* *na-punkjü-Ø* *nge'e*
 3.PSD=SON:comer-3OD ST-ser.mucho-OST carne⁴³
 ‘(Él) comió mucha carne.’
- b. *Ø=unü-Ø* *e=xëdyi*
 IMP=dar.a.3-3OD DN=tortilla
 ‘Dale tortilla.’
- c. *ri=xö-Ø-pü* *ra=ña'a* *jñatho*
 2.IRR=enseñar-3OD-3OI 3.IRR=hablar mazahua
 ‘Le vas a enseñar a hablar mazahua (a él).’ (Vargas 2013:63, 64, 71)

El tratamiento de algunos participantes R como si fueran P (-Ø) y de otros participantes R de manera distinta (-*pü*) en los datos de mazahua presentados arriba sugiere marcación diferencial de objeto análoga a la existente en otomí de Acazulco y otras lenguas otomíes.

En chichimeco encontramos un sufijo verbal “intensivo” *-fʰ* (y alomorfos *-f*, *-v*, *-b*; posiblemente cognado con =*bi*) que puede ser marca de causativo o benefactivo, además de intensificar la transitividad del verbo (de Angulo 1933:182). El sufijo puede

43 Abreviaturas específicas de Vargas (2013): DN = determinante neutro, OD = objeto directo, OI = objeto indirecto, OST = objeto estativo, SON = sonorización, ST = estativo.

encontrarse en construcciones bitransitivas en que el poseedor de P resulta afectado por la acción del verbo, como en el ejemplo de (28a) con el verbo *ndùn* ‘romper’; el participante R de 3ª persona en verbos bitransitivos como *pò* ‘dar’ en (28b) no presenta dicho sufijo.

- (28) a. *èkhú kítù-v*
 sus.patas rompes-INT
 ‘Vas a romperles las patas (a tus animales).’ (de Angulo 1933:186)
- b. *màsú úrèn épò*
 mi.esposa dinero di
 ‘Le di dinero a mi esposa.’ (de Angulo 1933:192).

El tlahuica (y posiblemente también el matlatzinca) presenta un panorama completamente distinto al de las lenguas otopames mencionadas en los párrafos anteriores. En verbo monotransitivo, P se indica con los sufijos *-k^{hi}* y *-kⁱ* en 1ª y 2ª persona, mientras que en 3ª persona (singular) P no recibe marca (Martínez 2012:137-140). Esta misma morfología (*-k^{hi}*, *-kⁱ*, $-\emptyset$) codifica el participante R por lo menos en los verbos *mbǎli* ‘dar’ y *’ǎhti* ‘pedir’ (aparentes cognados con *pari* ‘dar’ y *aati* ‘pedir’ del matlatzinca; Escalante y Hernández 1999:47, 111; Martínez 2012:136, 264). Además, la lengua cuenta con un morfema aplicativo *-p(i)*, el cual aumenta la valencia de un verbo monotransitivo, haciéndolo bitransitivo. En el ejemplo de (29b) se muestra una construcción applicativa con el verbo *pě* ‘robar’ más el alomorfo *-bi* de la marca applicativa del tlahuica. En esta oración el participante R de 1ª persona se indica mediante el sufijo de objeto *-k^{hi}* ‘1OP’.

- (29) a. *tu-pě(n)* *fiβe*
 3.PRET.TR.GII-robar borrego⁴⁴
 ‘Robó el borrego.’
- b. *tu-pěm-bi-k^hi* *p-fiβe*
 3.PRET.TR.GII-robar-APL-1OP 1POS-borrego
 ‘Me robó mi borrego.’ (Martínez 2012:301)

El participante R en verbos con el aplicativo reciben la misma morfología de objeto tipo P (*-k^hi*, *-k^hi*, *-Ø*), de modo que el tlahuica tiene un alineamiento secundativo en todas las construcciones bitransitivas, ya sea con objeto básico o aplicado. La marca applicativa *-p(i)* es un claro cognado con el enclítico *=bi* del otomí de Acapulco.

La marcación de objeto en pame no se describe con detalle en la literatura. Manrique (1967) menciona brevemente los sufijos de Objeto *-k* para 1^a y 2^a persona, y el sufijo *-p* para 3^a persona en pame de Jiliapan (una variante del estado de Hidalgo, hoy extinta). Este último sufijo (cognado con *=bi* en otomí de Acapulco) parece ser opcional, según el autor (Manrique 1967:344). Es posible que la opcionalidad del sufijo de objeto *-p* en pame tenga motivaciones semánticas o pragmáticas. Así lo sugieren los datos del pame norte recopilados por Berthiaume (2012), donde las formas verbales con objeto humano (que llevan el pronombre de objeto “him” en la traducción al inglés) terminan con el segmento [p], mientras que aquellas con objeto no humano (que llevan el pronombre de objeto “it” en la traducción al inglés) terminan con otros segmentos distintos de [p]. Berthiaume (2012) no analiza explícitamente el segmento [p] como un morfema segmentable del tema verbal en dichos ejemplos en particular.

En los párrafos anteriores he mostrado que los morfemas cognados con *=bi* en lenguas otomíes están relacionados con la inclusión de participantes de tipo benefactivo

44 Abreviaturas específicas en Martínez (2012): GII = Grupo II (clase verbal), PRET = pretérito, TR = verbo transitivo.

(poseedor de P, benefactivo, receptor, *etc.*). En lenguas otomí y en mazahua este participante benefactivo es a menudo acompañado por morfología de aumento de valencia. En tlahuica la propia marca $-p(i)$ ‘APL’ es el exponente morfológico del aumento de valencia. En chichimeco no hay evidencia de morfología de aumento de valencia en construcciones aplicativas, pero el participante de tipo Ben se codifica en el verbo con $-f^a$. Históricamente, el proto-otopame debe haber sido una lengua con alineamiento secundativo, en la que también existía una marca de humano afectado $*-p$. Esta marca tuvo distintos desarrollos en las lenguas hijas, dejando en la mayoría de ellas sistemas con sistemas de marcación diferencial de objeto. En tlahuica el sufijo $*-p$ se reanalizó como una marca de aplicativo de tipo benefactivo, dejando intacto el alineamiento secundativo “original”.

A nivel tipológico, las marcas de dativo (*i.e.* animado distinto del iniciador del evento; Givón 2001:107) pueden desarrollarse a partir de marcas alativas, como en algunas lenguas romances, en inglés, en tamil, en lezgui, y posiblemente en chino prearcaico (Heine y Kuteva 2004:37-38). En otopame no hay evidencias claras de que la marca de humano afectado $*-p$ haya derivado también de un morfema alativo como en las lenguas y familias de lenguas mencionadas arriba. Sin embargo, habría que explorar la posibilidad de que esta marca esté relacionada con el morfema $p(i)$ - ‘LOC’ con funciones locativas y alativas en matlatzinca y tlahuica (Escalante y Hernández 1999:53, 107; Martínez 2012 :124, 128).

Fuera de las lenguas otopames también es posible encontrar morfología especializada en participantes afectados indirectamente (~benefactivo) de 3ª persona, con funciones análogas a las que posiblemente tuvo el morfema $*-p$ en proto-otopame. En cree oriental

(algonquina) existe un morfema “relacional” *-w* que tiene la función de registrar la presencia de una 3ª persona humana afectada por la acción del verbo (Junker 2003). En muchos casos la persona afectada es el poseedor de P de la cláusula monotransitiva, aunque también puede guardar otro tipo de relación (por ejemplo, proximidad o accesibilidad) con el participante P. A diferencia del morfema *=bi* en otomí de Acapulco, el morfema “relacional” *-w* del cree oriental no implica un aumento de valencia.

La marcación morfológica de los argumentos tipo objeto en la mayoría de las lenguas otopames, incluido el otomí de Acapulco, presenta marcación diferencial de objeto en la que se distingue a participantes tipo Ben afectados indirectamente por la acción del verbo de los participantes P y R más prototípicos. En otomí de Acapulco en particular, la diferenciación parece ocurrir solo a nivel morfológico, ya que a nivel sintáctico el participante Ben tiene estatus sintáctico de Objeto Primario al igual que el participante R básico. Estudios más detallados en lenguas otopames mostrarán si dicha marcación diferencial de objeto ocurre solo a nivel morfológico o se extiende también al nivel sintáctico.

4.5 Resumen

El otomí de Acapulco presenta alineamiento de objeto de tipo secundativo (o bien, de objeto primario) a nivel sintáctico, con dos tipos de construcciones bien definidos. En el primer tipo encontramos verbos monotransitivos y bitransitivos básicos en el cual el Objeto Primario (P, R) se codifica en el verbo con los sufijos *-gi* y *-k'i* para 1ª y 2ª persona, respectivamente, mientras que el Objeto Primario de 3ª persona generalmente queda sin marcación explícita en el verbo (*-Ø*). El segundo tipo corresponde a construcciones benefactivas (con un participante Ben no requerido por la estructura

argumental del verbo), indicado por los sufijos *-gi* y *-k'i* para 1ª y 2ª persona, y por el enclítico *=bi* '3O' para 3ª persona en la mayoría de los casos. En estas construcciones benefactivas algunos verbos reciben además morfología aplicativa, mientras que algunos no la reciben.

Otras lenguas otopames presentan también distinciones morfológicas para los participantes tipo objeto (*i.e.* P, R y Ben). Algunas lenguas otomíes (San Ildefonso Tultepec, La Sierra), el mazahua y el chichimeco dejan sin marca morfológica al R/Ben en algunos verbos, mientras que en otros verbos lo indican con un morfema cognado con el enclítico *=bi* '3O' del otomí de Acazulco (Palancar 2009; Voigtlander y Echevoyen 1979; Stewart 1966; Amador 1976; Knapp 2008; Vargas 2013; de Angulo 1933). El sufijo cognado *-p* en pame parece ser marca opcional de objeto de 3ª persona (Manrique 1967), aunque también podría indicar una distinción de objeto de 3ª humano (*-p*) *vs.* no humano. En contraste con las demás lenguas otopames mencionadas, el tlahuica tiene un alineamiento de objeto primario, aparentemente sin marcación diferencial de objeto. La construcción aplicativa de esta lengua se indica en el verbo con el morfema *-p(i)*, el cual también es cognado con *=bi* '3O'.

Todos los morfemas cognados mencionados arriba provienen de la marca de benefactivo **-p* del proto-otopame (Bartholomew 1965). Este morfema puede haber sido una marca que refería a un participante humano afectado indirectamente por la acción del verbo (posiblemente de origen locativo/alativo), que después se gramaticalizó en una marca verbal obligatoria en algunas construcciones con Ben de 3ª persona en la mayoría de las lenguas otopames. En tlahuica, la obligatoriedad de *-p(i)* parece haberse extendido también a 1ª y 2ª persona, y haberse reanalizado como un morfema aplicativo.

Capítulo 5: Enclíticos de persona, número y aplicativo comitativo

En otomí de Acazulco, el número del Sujeto y el Objeto Primario se indica mediante enclíticos verbales, que pueden codificar tanto persona como número gramatical. Los proclíticos de TAM descritos en el Capítulo 3 codifican también persona gramatical, sin especificar número. Tampoco especifican número gramatical los sufijos de objeto *-gi* ‘1O’ y *-k’i* ‘2O’ descritos en el Capítulo 4. La codificación de número por medio de enclíticos (o sufijos) es común a todas las lenguas otomíes descritas en la literatura (Voigtlander y Echegoyen 1979; Hekking y Andrés de Jesús 1984; Lastra 1992, 1997; Andrews 1993; Bartholomew 2010; Palancar 2009, 2012a). En el ejemplo de (1a), el enclítico *=wi* indica pluralidad del Sujeto de 2ª persona, el cual también está codificado en el proclítico verbal. El enclítico *=’mbe* indica el número del Objeto Primario de 1ª persona plural exclusivo en el ejemplo de (1b). El enclítico de por sí no indica rol gramatical, sino que este se encuentra codificado por el sufijo *-gi* ‘1O’.

- (1) a. *máx g’ra=nde=wi*
acaso 2S=ICP=querer=2PL
‘Si lo quieren ustedes.’ {VTB 574}
- b. *xo bi=<z>ǒ-gi=’mbe*
pues 3S.CPL=<LEN>dejar-1O=PL.EX
‘Pues nos dejó (mi hijo).’ {VTB 1109}

El sistema de enclíticos de persona y número gramatical del otomí de Acazulco se resume en (2). Los enclíticos de (2a) corresponden al número plural. El sistema tiene una distinción de clusividad en el número plural de 1ª persona (*i.e.* plural inclusivo “nosotros

incluyendo tú/ustedes” vs. plural exclusivo “nosotros sin incluir tú/ustedes”), y una marca de plural para 2ª persona. El número dual solo se encuentra en 1ª persona inclusivo con el enclítico =wi ‘1DU’ de (2b). Esta categoría de número refiere al hablante y a su interlocutor (*i.e.* dual inclusivo). Los enclíticos de (2c) solo indican persona gramatical, sin una categoría de número específica. Ninguno de los enclíticos de (2) está asociado a un rol gramatical en particular (*i.e.* Sujeto, Objeto Primario), y no hay enclíticos análogos a estos para indicar el número de la 3ª persona.

- | | | | | |
|-----|----|---------------------|-----------------------------------|-----------------|
| (2) | a. | =hū
=’mbe
=wi | ‘1PL(.IN)’
‘(1)PL.EX’
‘2PL’ | (plural) |
| | b. | =wi | ‘1DU(.IN)’ | (dual) |
| | c. | =ga
=ge | ‘1’
‘2’ | |

El paradigma de número gramatical en el verbo presenta algunas asimetrías, con distinciones de dual y plural en 1ª persona, pero solo plural en la 2ª persona. Algunas lenguas otomíes presentan asimetrías parecidas a las observadas en otomí de Acapulco (*e.g.* otomí de Ixtenco, en Lastra 1997; otomí de Tilapa, en Palancar 2013), mientras que otras tienen paradigmas de número más simétricos (*e.g.* otomí de Toluca, en Lastra 1992; otomí de La Sierra, en Voigtlander y Echegoyen 1979; otomí de San Ildefonso Tultepec, en Palancar 2009). Los datos de (3) muestran el sistema de número gramatical marcado en el verbo del otomí de Toluca, el cual tiene las categorías de plural (3a) y dual (3b) en las tres personas gramaticales.

- | | | | |
|-----|----|------------|------------------------------------|
| (3) | a. | =hū
=he | ‘1PL(.IN); 2PL; 3PL’
‘(1)PL.EX’ |
|-----|----|------------|------------------------------------|

- b. =wi ‘1DU(.IN); 2DU; 3DU’
 =be ‘(1)DU.EX’

Los enclíticos de número en otomí de Acapulco también se usan en una construcción aplicativa comitativa, la cual describe situaciones en que dos entidades (o grupos de entidades) que cooperan la una con la otra para llevar a cabo una acción, o la llevan a cabo en compañía la una de la otra. El carácter aplicativo de esta construcción comitativa se define según los criterios que se utilizan en Baker (1988), Aissen (1990), Mithun (2002) y Peterson (2007), en que un participante extratemático (comitativo en este caso) es promovido a Objeto Primario. Esta construcción se usa solo con verbos intransitivos, y el participante comitativo aplicado es siempre de 3ª persona. Una construcción similar marcada con enclíticos de número se ha descrito en el otomí de San Ildefonso Tultepec (“construcción de coordinación escindida”; Palancar 2009:554-560). A continuación se presenta un ejemplo de la construcción aplicativa comitativa del otomí de Acapulco marcada con el enclítico =’mbe ‘PL.EX’. La frase nominal *k’ám ntx’ó’mbe* ‘(con) mi prima’ no requiere una preposición para expresar al participante comitativo en la oración.

- (4) *gu=<mb>e=ga=’mbe k’ám ntx’ó=’mbe*
 1S.IRR=<NAS>ir=1=PL.EX DET.SG.1POS hermano=PL.EX
 ‘Voy a ir con mi prima (a juntar leña).’ {VMPlen 14}

En la Sección 5.1 describo el uso de los enclíticos de (2) para indicar la persona y el número del Sujeto y el Objeto Primario en el verbo. La construcción aplicativa comitativa ejemplificada en (4) se describe en la Sección 5.2. La Sección 5.3 describe los cambios que sufre el tema verbal al recibir los enclíticos de persona y número. En la Sección 5.4 presento algunas discusiones sobre el sistema de número gramatical marcado en el verbo en otomí de Acapulco, y un resumen del capítulo se presenta en la Sección 5.5.

5.1 Persona y número

Los enclíticos de persona y número descritos en esta sección no hacen referencia a un rol gramatical en particular, y pueden indicar tanto el número del Sujeto como el del Objeto Primario. En la Sección 5.1.1 describo el uso de los enclíticos que indican número plural y dual, y en la Sección 5.1.2 los enclíticos de persona =*ga* ‘1’ y =*ge* ‘2’.

5.1.1 Número plural y dual

El enclítico de plural inclusivo =*hu* (y su alomorfo =*mphu*) refiere al hablante, su interlocutor y por lo menos otra persona (*i.e.* “nosotros incluyéndote a ti/ustedes”). Las alomorfas de los enclíticos de número (*i.e.* =*hu* vs. =*mphu*) y los ajustes del tema verbal en presencia de estos se describen más adelante en la Sección 5.3. El enclítico puede usarse para indicar la pluralidad del Sujeto, como en el ejemplo de (5a). En este ejemplo la persona gramatical de Sujeto también está indicada en el proclítico de TAM *dí*= ‘1S(.CPL)’. En el ejemplo de (5b) la marca de número se une al sufijo -*gi* ‘1O’ para indicar la pluralidad del Objeto Primario de 1ª persona.

- (5) a. *'mbu dí=tsĩ=mphu k'a tx=khú*
cuando 1S(.CPL)=ingerir=1PL DET.SG AFEC=haba
'Cuando comimos la habita.' {PjGchi3 336}
- b. *para xí da=yón-gi=hu='na*
para PROP 3S.IRR=ayudar-1O=1PL=CIT
'Dijo que para que nos ayude (el Sagrado Corazón).' {DTBsagr 23}

El enclítico =*mbe* indica el número plural exclusivo, el cual refiere al hablante y por lo menos una persona más, excluyendo al interlocutor (*i.e.* “nosotros excepto tú/ustedes”). El enclítico =*mbe* ‘PL.EX’ ocurre con gran frecuencia junto con el enclítico de 1ª persona =*ga* ‘1’ en el corpus. Los enclíticos =*ga*=*mbe* en (6a) indican la pluralidad del Sujeto. En (6b) los enclíticos indican la pluralidad del Objeto Primario, el

cual está marcado con el sufijo *-ki* ‘10’ (alomorfo del sufijo *-gi* ‘10’).

- (6) a. *kha gu=<mb>e=ga='mbe mhónk'a*
 y 1S.IRR=<NAS>ir=1=PL.EX de.nuevo
 ‘Y nos íbamos otra vez.’ {VRCnag 60}
- b. *kha óra ta bi=pih-ki=ga='mbe*
 y ahora INT 3S.CPL=espantar-10=1=PL.EX
 ‘Y entonces nos espantó mucho (el nagual).’ {VRCnag 21}

Aunque la combinación de los enclíticos *=ga='mbe* es muy común en el corpus, el enclítico *=mbe* ‘PL.EX’ también puede encontrarse sin el enclítico *=ga* ‘1’ para indicar pluralidad del Sujeto o del Objeto Primario, como se muestra respectivamente en (7a) y (7b).

- (7) a. *hén=gu=<mb>e='mbe 'a xõntho*
 CONT=1S.IRR=<NAS>ir=PL.EX P.LOC monte
 ‘Otra vez nos íbamos al monte.’ {VFR 126}
- b. *yõn-gi='mbe=a!*
 ayudar-10=PL.EX=ENCL
 ‘¡Ayúdanos!’ {Las nubes 6}

El plural exclusivo también puede marcarse con el enclítico *=he*, aunque este es mucho menos frecuente que *=mbe* en el corpus. En otras lenguas otomíes, los enclíticos cognados *=be* y *=he* (por ejemplo, en otomí de San Ildefonso Tultepec; Palancar 2009:558) indican número dual exclusivo y plural exclusivo, respectivamente. En otomí de Acazulco ambos enclíticos marcan número plural, como se muestra en las oraciones de (8a) y (8b) en que tanto el enclítico *=mbe* ‘PL.EX’ como el enclítico *=he* ‘PL.EX’ refieren a grupos de más de dos personas. Debido al uso poco frecuente del enclítico *=he* ‘PL.EX’, en adelante solo describiré con detalle las formas del plural exclusivo con el enclítico *=mbe* ‘PL.EX’.

- (8) a. *kha d'=u=yó=ga='mbe ra h-yühü=a*
 y 1S=CPL.CSL=hablar=1=PL.EX ACT IMPRS-hablar.otomí=ENCL
 'Y hablábamos en otomí.' {AVJSFoto 121}
- b. *kha dí=<mb>gh=ka=he 'a Cabo San Lucas*
 y 1S(.CPL)=<NAS>ir.PL=1=PL.EX P.LOC Cabo San Lucas
 'Y nos fuimos a Cabo San Lucas.' {VFSCcab 16}

Finalmente, la pluralidad de la 2ª persona se marca en el verbo con el enclítico =*wi* '2PL'. El Sujeto de 2ª persona está codificado en el proclítico de TAM en (9a), y su pluralidad está marcada mediante el enclítico =*wi* '2PL'. En (9b) el enclítico indica la pluralidad del Objeto Primario de 2ª persona, el cual está marcado por el sufijo -*k'i* '2O'.

- (9) a. *<mb>e=wi g=u=té=wi k'un xóhi*
 <NAS>ir=2PL 2S.IRR=CPL.CSL=tallar=2PL DET.PL.2POS ixtle
 'Váyanse a tallar su ixtle.' {CJG-BVmil 37}
- b. *gu=nzó'-k'=wi ra h-yühü*
 1S.IRR=hablarle-2O=2PL ACT IMPERS-hablar.otomí
 'Voy a hablarles a ustedes en otomí.' {VTB 1355}

Los enclíticos de número =*hy* (/=*mphy*) '1PL', =*mbe* 'PL.EX' y =*wi* '2PL' descritos arriba indican todos número plural (*i.e.* más de una persona). Los enclíticos también hacen referencia a la persona gramatical en conjunto con el proclítico de TAM (Sujeto) o el sufijo de objeto.

En otomí de Acazulco solo encontramos un enclítico de número dual. La categoría de 1ª persona dual inclusivo hace referencia al hablante y al interlocutor (*i.e.* "tú y yo"), y se marca con el enclítico =*wi* '1DU'. Aunque este enclítico es idéntico al de plural de 2ª persona, funciona como marca de dual inclusivo de 1ª persona en verbos flexionados con Sujeto de 1ª persona. Si el verbo tiene Sujeto de 2ª persona, el enclítico funciona como marca de plural de 2ª persona. En el ejemplo de (10) el enclítico =*wi* indica el dual

inclusivo en el verbo flexionado con el proclítico de TAM $g\dot{u}$ = '1S.IRR' de 1ª persona.

- (10) *óra hóntho nū comida gu='ot'=wi=a*
 ahora solo DET.SG comida 1S.IRR=hacer=1DU=ENCL
 'Ahora nada más la comida la vamos a hacer (tú y yo).' {PJGchi3 408}

El enclítico =*wi* también puede indicar el dual inclusivo cuando ocurre con el sufijo de objeto de 1ª persona -*gi*, como se ve en el ejemplo de (11a) con Sujeto de 3ª persona. Si el verbo está flexionado con Sujeto de 2ª persona (con el grupo clítico $g'ra$ = '2S=ICP='), el enclítico debe interpretarse como plural de 2ª persona, como en el ejemplo de (11b).

- (11) a. *pues tó da='<y>óthe-gi=wi=a?*
 pues quién 3S.IRR=<PAL>curar-1O=1DU=ENCL
 'Pues ¿quién nos curará (a ti y a mí)?' {CJS-RC 18}
- b. *kha n=g'ra=tób-g=wi=a*
 y PSD=2S=ICP=esperar-1O=2PL=ENCL
 'Y ustedes me estaban esperando.' {VTBina 19}

Ejemplos como los de (11) sugieren posibles ambigüedades en la marcación de número por medio de enclíticos en otomí de Acazolco. En realidad, estas ambigüedades son resueltas por la persona gramatical codificada en el proclítico de TAM o en el sufijo de objeto en la mayoría de los casos, y se discuten más adelante en la Sección 5.4.

5.1.2 Enclíticos de persona

Si bien los proclíticos de TAM descritos en el Capítulo 3 codifican de por sí la persona gramatical, esta también puede marcarse por medio de los enclíticos =*ga* y =*ge* (= *k'e*) para 1ª y 2ª persona, respectivamente. No existen enclíticos correspondientes para 3ª persona. En otomí de Acazolco, es muy frecuente que las formas verbales con Sujeto u Objeto Primario singular de 1ª persona se marquen con =*ga* '1', aunque el proclítico de TAM o el sufijo -*gi* '1O' de por sí ya codifiquen la persona gramatical. Ejemplos de esta

formas verbales se presentan en (12a) y (12b), con los verbos *nú* ‘ver’, con Sujeto y Objeto Primario de 1ª persona, respectivamente.

(12) a. *dí=nú=ga na 'wénde=a*
 1S(.CPL)=ver=1 DET.SG bebé=ENCL
 ‘He visto a este bebé.’ {DTBnav 195}

b. *pero bi=nú-gi=ga*
 pero 3S.CPL=ver-1O=1
 ‘Pero me vio (el venado).’ {VJSFani 013}

En otomí de Acazulco también es posible encontrar formas verbales de 1ª persona singular sin el enclítico =*ga* ‘1’, aunque estos casos son más bien marginales (*i.e.* de muy poca frecuencia) en el corpus. A continuación en (13) se presentan dos ejemplos de dichas formas verbales.

(13) a. *xo dí='ún-di=a kha bi=<mb>ǎ*
 pues 1S(.CPL)=dar-APL=ENCL y 3S.CPL=<NAS>ir
 ‘Pues se la di (su comida) y se fueron.’ {VPMchoq 24}

b. *da=<d>úx-ki=a*
 3S.IRR=<LEN>cargar-1O=ENCL
 ‘Me llevarán cargando.’ {VPLSmex 226}

En el uso corriente de la lengua,⁴⁵ los hablantes prefieren el uso del enclítico =*ga* con Sujeto u Objeto Primario de 1ª persona. Como se vio más arriba en la Sección 5.1.1, el morfema =*ga* ‘1’ también coocurre frecuentemente con el enclítico =‘*mbe* ‘PL.EX’ de plural exclusivo.

Cuando el verbo tiene Sujeto de 2ª o 3ª persona, el enclítico =*ga* ‘1’ puede interpretarse como marca de Objeto Primario. Dos ejemplos de este uso del enclítico se muestran en (14) con el verbo ‘*ndâh-* ‘dar’.

45 En oposición al uso de la lengua en situaciones como elicitación lingüística y reflexión metalingüística.

- (14) a. *óra ko bi='ndah=ka='mbe 'ä*
 ahora FOC 3S.CPL=dar=1=PL.EX PRO.3SG
 ‘Entonces él es quien nos dio eso (i.e. sustento)’ {VTB 868}
- b. *ónde ra=di='ndah=ka na khót'i=të*
 además (3S.)ICP=CL=dar=1 DET.SG tos=AFEC
 ‘Además me está dando la tos.’ {PjGchi1 44}

En contraste, el uso de la marca de 1ª persona =ga ‘1’ es agramatical en verbos con sufijo -k’i ‘2O’, con enclítico =hu(/=mphu) ‘1PL’ o con enclítico =wi ‘1DU’. En los ejemplos de (15) se muestra la agramaticalidad de =ga ‘1’ con cada uno de estos morfema (con un asterisco entre paréntesis).

- (15) a. *ra h-yühü=a gu='én-k'i(*=ga)*
 ACT IMPRS-hablar.otomí=ENCL 1S.IRR=decir-2O(=1)
 ‘En otomí te lo diré.’ {VIJ 97}
- b. *'mbu dí=tsí(*=ga)=mphu k'a tx=khú*
 cuando 1S(.CPL)=ingerir(=1)=1PL DET.SG AFEC=haba
 ‘Cuando comimos la habita.’ {PjGchi3 336}
- c. *gu=xohki(*=ga)=wi yu ndóni*
 1S.IRR=desatar(=1)=1DU DET.PL res
 ‘Desataremos los toros (tú y yo).’ {VFR 53}

A diferencia del enclítico de 1ª persona, el uso del enclítico de 2ª persona =ge(/=k’e) es más bien excepcional, y cuando ocurre es siempre con fines enfáticos, como se muestra en (16) con el verbo *ndõhte* ‘ganar’.

- (16) *gwá gén=k'e gi=di=ndõhte=k'e=a?*
 o EC=2 2S.IRR=CL=ganar=2=ENCL
 ‘¿Serás tú quien gane?’ {VFMniet 60}
 (Lit. ‘¿O eres tú (quien) ganes tú?’)

Los enclíticos de 1ª y 2ª persona en otomí de Acapulco tienen frecuencia de uso y funciones muy distintas en el corpus. El enclítico de 2ª persona tiene muy pocas ocurrencias y se usa solo en contextos enfáticos. El enclítico de 1ª persona es muchísimo

más frecuente. La alta frecuencia y el uso fuera de contextos enfáticos del enclítico de 1ª persona sugieren funciones flexivas, en que la 1ª persona se codifica en el proclítico de TAM o en el sufijo de objeto en combinación con la marca =ga ‘1’. Una situación similar se observa en el otomí de Ixtenco, en que el enclítico =ga ‘1’ parece ser obligatorio con Sujeto de 1ª persona (Lastra 1997:27, 35-36).

5.1.3 Resumen

Esta subsección resume brevemente el sistema de marcación de persona y número gramatical en el verbo por medio de enclíticos en otomí de Acapulco. Las formas verbales mostradas abajo en (17) se encuentran en aspecto completivo y ejemplifican el uso de los enclíticos para codificar persona y número de Sujeto. El enclítico =ga ‘1’ se encuentra entre paréntesis para indicar cierta opcionalidad; he puesto el enclítico =ge ‘2’ entre paréntesis para indicar sus usos meramente enfáticos. La forma de 3ª persona *bi nú* ‘lo vio’ pueden referir a un Sujeto singular o plural.

(17)	1SG	dí nú(=ga)	‘lo vi’
	2SG	gí nú(=ge)	‘lo viste’
	3	bi nú	‘lo/los vio/vieron’
	1PL	dí nú= mp<u>h</u>	‘lo vimos (tú/ustedes inclusive)’
	1PL.EX	dí nú(=ga)=’ mbe	‘lo vimos (excepto tú/ustedes)’
	1DU	dí nú= wi	‘lo vimos (tú y yo)’
	2PL	gí nú(=ge)= wi	‘lo vieron ustedes’

El uso de los enclíticos para marcar persona y número del Objeto Primario se muestran en (18). La forma con Objeto Primario de 3ª persona *bi nú* ‘lo vio’ puede usarse con Objeto Primario singular o plural. Los sufijos -gi ‘1O’ y -k’i ‘2O’ codifican Objeto Primario de 1ª o 2ª persona, respectivamente.

(18)	1SG	bi nú-gi(=ga)	‘me vio’
	2SG	bi nú-k’i(=ge)	‘te vio’
	3	bi nú	‘lo/los vio/vieron’
	1PL	bi nú-gi=hu	‘nos vio (a ti/ustedes inclusive)’
	1PL.EX	bi nú-gi(=ga)=’mbe	‘nos vio (excepto a ti/ustedes)’
	1DU	bi nú-gi=wi	‘nos vio (a ti y a mí)’
	2PL	bi nú-k’i(=ge)=wi	‘los vio a ustedes’

El sistema de marcación de persona y número por medio de los enclíticos descritos en esta sección podría presentar ambigüedades en cuanto al rol gramatical al que hace referencia la categoría de número, ya que los mismos enclíticos pueden utilizarse para indicar el número tanto del Sujeto como el del Objeto Primario. También podría haber ambigüedades de persona gramatical, ya que las marcas de dual para 1ª persona y plural para 2ª persona tienen una forma idéntica =wi ‘1DU/2PL’. Sin embargo, las ambigüedades que ocurren en el uso corriente de la lengua son mínimas, como mostraré más adelante en la Sección 5.4.2.

5.2 La construcción aplicativa comitativa

Los enclíticos de número gramatical en otomí de Acazulco también pueden marcar una construcción aplicativa comitativa. Esta construcción se encuentra siempre con verbos intransitivos o recíprocos y se utiliza para indicar la cooperación o la compañía de dos o más Sujetos, uno de los cuales es de 3ª persona. En esta sección presentaré solo la morfología y usos de esta construcción aplicativa. El estatus sintáctico del participante comitativo en esta construcción se discute con más detalle en la Sección 5.4.3.

La construcción aplicativa comitativa de 1ª más 3ª persona se indica por medio del enclítico =’mbe ‘PL.EX’ y una frase nominal o un pronombre que refiera a la 3ª persona concomitante. En (19a) el concomitante está expresado por la frase nominal *k’ám ntx’ó’mbe* ‘mi hermano’, en (19b) por el pronombre anafórico *’ä* ‘PRO.3SG’ y en (19c)

por los pronombres *tök'ó k'a* 'quién (es el que)'. La traducción libre de todos estos ejemplos requiere de la preposición *con*, pero en otomí de Acazulco esta no es necesaria.

- (19) a. *gu=<mb>e=ga='mbe* [*k'ám ntx'ó='mbe*]_{FN-COM}
 1S.IRR=<NAS>ir=1=PL.EX DET.SG.1POS hermano=PL.EX
 'Me voy a ir con mi hermano (a leñar).' {VMPlen 14}
- b. *k'ár mama k'ám mama=ga,*
 DET.SG.3POS mamá DET.SG.1POS mamá=1
n=d'ra='mbuh=ka='mbe [*'ä*]_{PRO-COM}
 PSD=1S=ICP=estar=1=PL.EX PRO.3SG
 'La mamá de mi mamá, vivíamos con ella.' {VTB 071}
- c. [*tök'ó k'a*]_{PRO-COM} *gu=<mb>e=ga='mbe?*
 quién PRO.3SG 1S.IRR=<NAS>ir=1=PL.EX
 '¿Con quién nos vamos a ir?' {VPLSlpz 122}

Las construcciones aplicativas comitativas con el enclítico =*'mbe* 'PL.EX' son morfológicamente ambiguas en cuanto al número del Sujeto. En la oración de (19a) la hablante se refiere a ella misma (Sujeto singular) y a su hermano, pero en (19b) y (19c) construcciones análogas refieren a Sujetos plurales. La interpretación del número del Sujeto en estos casos depende siempre del contexto.

Aunque no es necesario introducir al concomitante de 3^a persona con una preposición, esta ocurre en algunas instancias de la construcción aplicativa comitativa. Algunos ejemplos se muestran abajo en (20a) y (20b), en que el concomitante se introduce con la preposición *ko* 'con'. El enclítico de número =*'mbe* 'PL.EX' es obligatorio en ambos casos, aunque el concomitante de 3^a persona se exprese con una frase preposicional.

- (20) a. *nux=ki=ga dí=koh=ka='mbe* [*ko k'ám mama*]_{FP-COM}
 CONTR-1O=1 1S(.CPL)=quedarse=1=PL.EX con DET.SG.1POS mamá
 'Pero yo me quedé con mi mamá.' {VTB 25}

- b. *nux=ka dí=sufre=ga='mbe [ko k'ám suegra]*_{FP-COM}
 CONTR=1 1S(.CPL)=sufrir=1=PL.EX con DET.SG.1POS suegra
 'Y yo sufrí (junto) con mi suegra.' {VJSF 169}

Construcciones como las de (20) podrían considerarse como casos de registro, en los cuales el verbo recibe morfología de aplicativo pero la frase aplicada continúa teniendo rasgos de adjunto (en este caso, continúa siendo introducida mediante la preposición *ko* 'con'; ver características del registro en Norman 1978; Aissen 1990; ver también Capítulo 9). Es posible que la expresión del concomitante de 3ª persona con una frase preposicional como en los ejemplos de (20) sea por contacto con el español. Por un lado, la preposición utilizada *ko* 'con' es de por sí un préstamo del español. Por otro lado, la construcción con preposición es muy parecida a su contraparte en español, excepto por la marcación de plural exclusivo en otomí de Acapulco.

El enclítico =*wi* tiene las mismas funciones que el enclítico =*'mbe* 'PL.EX' en la construcción applicativa comitativa. Este enclítico se utiliza cuando los concomitantes son de 2ª y 3ª persona, o cuando son ambos de 3ª persona. En el ejemplo de (21a) la frase nominal *nun màma* 'tu mamá' es concomitante junto con la 2ª persona (singular). En (21b) uno de los concomitantes de 3ª persona está expresado por medio de la frase nominal *yu yórtomo* 'los mayordomos'. He decidido glosar el enclítico =*wi* como 'COM(itativo)' cuando hace referencia a dos concomitantes de 3ª persona en la construcción applicativa comitativa.

- (21) a. *gwá gi=<mb>e=wi [nun txí=mama]*_{FN-COM}
 o 2S.IRR=<NAS>ir=2PL DET.SG.2POS AFEC=mamá
 'O vete con tu mamá.' {PTBhil2 48}
- b. *ra=pe=wi [yu yórtomo]*_{FN-COM}
 (3S.)ICP=ir=COM DET.PL mayordomo
 '(Los Arrieros) se van con los mayordomos.' {VTBchal 219}

La construcción applicativa comitativa ejemplificada arriba se utiliza en cláusulas con verbos recíprocos en que debe expresarse el reciprocante de 3ª persona. El verbo *ntü* ‘pelearse’ en (22) recibe el enclítico =*wi* ‘COM’ cuando dicho reciprocante es explícito dentro de la cláusula. Si ambos reciprocantes se expresan con un mismo pronombre o una misma frase nominal, el enclítico no es necesario, como se ve en (23a) y (23b), respectivamente.

(22) *kha xo m=a=di=ntü=wi* [núr tx=töhta]_{FN-REC}
 y pues PSD=HAB=CL=pelearse=COM DET.SG.3POS AFEC=viejo
 ‘Y pues (ella) se peleaba con su esposo.’ {VJG-BV10llor 33}

(23) a. *a=di=ntü=a* [yu]_{PRO-REC}
 (3S.)HAB=CL=pelearse=ENCL PRO.3PL
 ‘Se pelean ellos (*i.e.* los taxistas).’ {HTBtax 299}

b. *pénte máx ti=ntü* [yu khö’i]_{FN-REC}
 no.sea.que acaso 3S.IRR=pelearse DET.PL persona
 ‘No sea que tal vez se peleen las personas.’ {VTBtax 246}

Como se verá más adelante en la Sección 5.4.3, el hecho de que la frase nominal comitativa tenga acceso a construcciones recíprocas como la de arriba en (22) demuestra su estatus sintáctico de Objeto Primario (ver Sección 2.1.2 sobre las propiedades morfosintácticas del Objeto Primario). Las funciones de la construcción applicativa comitativa consisten básicamente en indicar la referencia explícita (*i.e.* por medio de una frase nominal o un pronombre) de uno de los concomitantes en una situación de cooperación o compañía. Este concomitante expresado es siempre de 3ª persona. Con dos concomitantes de 3ª persona, el enclítico de comitativo =*wi* ‘COM’ no es necesario si se hace referencia a ambos concomitantes en una sola expresión (*i.e.* la misma frase nominal o el mismo pronombre). Este es el caso de los ejemplos de (23) más arriba. Palancar

describe con detalle una construcción con forma y funciones similares en el otomí de San Ildefonso Tultepec. Debido a la expresión “disjunta” (*i.e.* en expresiones separadas) de los concomitantes, Palancar la ha llamado “construcción de coordinación escindida” (Palancar 2009:544-562). Sin embargo, según el análisis de Palancar esta construcción no se considera como un tipo de construcción aplicativa, como propongo para la construcción cognada en otomí de Acazulco.

En esta sección he presentado la forma y el uso de la construcción aplicativa comitativa del otomí de Acazulco. Más adelante en la Sección 5.4.3 muestro que el concomitante de 3ª persona tiene un estatus de Objeto Primario.

5.3 Ajustes en el tema verbal con enclíticos de persona y número

El tema verbal en lenguas otomíes temas alternantes y otros ajustes a través de su paradigma. Por un lado, los temas alternantes consisten en mutaciones de la consonante inicial de acuerdo a la flexión de TAM y la clase verbal (I, II, III o IV); por otro lado, el tema verbal presenta ajustes al recibir sufijos y enclíticos. Las descripciones más detalladas sobre estos últimos ajustes se pueden encontrar en Voigtlander y Echevoyen (1979) para el otomí de La Sierra, y en Hernández Gómez (2008) y Palancar (2009) sobre el otomí de San Ildefonso Tultepec.

Los temas alternantes en otomí de Acazulco se describirán en el Capítulo 6, ya que tienen una motivación morfológica (*i.e.* relacionada con la clase léxica del verbo) y flexiva. En cambio, los ajustes del tema verbal en sufijación y enclitización están relacionados más bien con el formativo temático del verbo (ver Sección 8.2.2 sobre formativos temáticos) y el enclítico en cuestión. Abajo en (24) presento las formas que toma el verbo *pephi* ‘trabajar’ al recibir los enclíticos de persona y número. Los ajustes

relevantes incluyen a) la elisión del formativo temático ($p\grave{e}+phi \rightarrow p\grave{e}_-$), y b) el cambio del formativo temático a un segmento fricativo [h] ($p\grave{e}+phi \rightarrow p\grave{e}h$). La forma en plural exclusivo se presenta con y sin el enclítico de 1ª persona =ga.

(24)		<i>pèphi</i> ‘trabajar’ (aspecto incompletivo)	
	1SG	drá pèh =ka	‘estoy trabajando’
	2SG	grá pèphi (/ pèh =ke)	‘estás trabajando’
	3	ra pèphi	‘está/están trabajando’
	1PL	drá pè =mphu	‘estamos trabajando (tú inclusive)’
	1DU	drá pè =bi	‘estamos trabajando (tú y yo)’
	1PL.EX	drá pè =’mbe	‘estamos trabajando (excepto tú)’
	1PL.EX	drá pèh =ka=’mbe	‘estamos trabajando (excepto tú)’
	2PL	grá pè =bi(/ pèh =ke=wi)	‘están trabajando ustedes’

Los ajustes morfofonológicos entre el tema verbal y el enclítico podrían sugerir que estos se comportan como afijos más que como clíticos (según los criterios de Zwicky y Pullum 1983). Sin embargo, he decidido tratarlos como clíticos ya que pueden tomar como anfitriones a otras clases de palabra, como se muestra en (25a) con la marca de foco contrastivo *nux* ‘CONTR’ seguida de los enclíticos =ga ‘1’ y =’mbe ‘PL.EX’, y en (25b) con la marca =wi ‘2PL’ enclitizada al sustantivo *bòhtsi* ‘niño’ indicando el número del poseedor.

(25)	a.	<i>kha nux=ka=’mbé hóntho d’ra=’mbuh=ka=’mbe gwa</i>	
		y CONTR=1=PL.EX solamente 1S=ICP=estar=1=PL.EX aquí	
		‘Y en cambio nosotros nada más estamos aquí.’ {DPMfies 63}	
	b.	<i>dam=h<y>éht=wi yun böhtsi=wi</i>	
		IMP=<PAL>poner(prenda)=2PL DET.PL.2POS niño=2PL	
		‘Vistan a sus hijos.’ {DTBcorp 75}	

Los ajustes más comunes consisten en elisión de segmentos, aunque también se observan cambios de unos segmentos (o grupos de segmentos) por otros. Estos cambios deben ser descritos como características idiosincrásicas de los formativos temáticos (FT),

ya que no existen reglas morfofonológicas que puedan explicarlos todos sistemáticamente. La Tabla 20 muestra los grupos de verbos (agrupados por formativo temático) que presentan ajustes similares entre ellos, así como los enclíticos que provocan el ajuste. El formato de la tabla es similar al usado por Voigtlander y Echegoyen (1979), Hernández Gómez (2008) y Palancar (2009) para describir los ajustes en las variantes descritas por cada uno. Los grupos reciben la etiqueta “ENCL-” más un número romano, sin un orden en particular. La columna “formativo” refiere a la estructura morfológica relevante de los verbos de cada grupo (*i.e.* raíz monosilábica σ , formativo temático, *etc.*). La columna “enclítico” muestra los alomorfos de cada enclítico que toma cada grupo de verbos, y en la columna “ajustes” se describen esquemáticamente los cambios que sufre el tema verbal con cada enclítico. Las dos últimas columnas contienen ejemplos de cada ajuste, y también la forma no enclitizada del verbo con Sujeto de 3ª persona para su comparación con las formas con enclítico.

Tabla 20. Ajustes del tema verbal con enclíticos de persona/número

<i>grupo</i>	<i>formativo</i>	<i>enclítico</i>	<i>ajustes</i>	<i>ejemplo</i>	<i>traducción</i>
ENCL-I	raíces σ	=ga		drá nú=ga	‘lo veo’
		=ge		grá nú=ge	‘lo ves’
		=mphu	ninguno	drá nú=mphu	‘lo vemos’
		=wi		grá nú=wi	‘lo ven.2PL’
		=’mbe		drá nú=’mbe	‘lo vemos.PL.EX’
		= \emptyset		<i>Cf.</i> ra nú	‘lo ve’
ENCL-II	+dV, +phV, +gV, +hV, +i	=ka	FT → [h]	drá kǒh=ka	‘bajo’
		=ke	FT → [h]	grá kǒh=ke	‘bajas’
		=mphu	FT → \emptyset	drá kǒ=mphu	‘bajamos’
		=bi	FT → \emptyset	grá kǒ=bi	‘bajan.2PL’
		=’mbe	FT → \emptyset	drá kǒ=’mbe	‘bajamos.PL.EX’
		= \emptyset		<i>Cf.</i> ra kǒi	‘baja’

<i>grupo</i>	<i>formativo</i>	<i>enclítico</i>	<i>ajustes</i>	<i>ejemplo</i>	<i>traducción</i>
ENCL-III	+ndi, +'mbi	=ga	V# → Ø	drá tó'mb=ga	'lo espero'
		=ge	V# → Ø	grá tó'mb=ge	'lo esperas'
		=hü	ninguno	drá tó'mbi=hü	'lo esperamos'
		=wi	V# → Ø	grá tó'mb=wi	'lo esperan.2PL'
		='mbe	ninguno	drá tó'mbi='mbe	'lo esperamos.PL.EX'
		=Ø		<i>Cf.</i> ra tó'mbi	'lo espera'
ENCL-IV	+htV, +nti, +xi, +mpi, +hpi	=ka	V# → Ø	drá pènt=ka	'lo mando'
		=ke	V# → Ø	grá pènt=ge	'lo mandas'
		=hü	ninguno	drá pènti=hü	'lo mandamos'
		=wi	V# → Ø	grá pènt=wi	'lo mandan.2PL'
		= 'mbe	ninguno	drá pènti='mbe	'lo mandamos.PL.EX'
		=Ø		<i>Cf.</i> ra pènti	'lo manda'
ENCL-V	+t'V, +nt'i, +'t'V	=k'a	t'V → [t]	drá 'òt=k'a	'lo hago'
		=k'e	t'V → [t]	grá 'òt=k'e	'lo haces'
		=hü	ninguno	drá 'òt'i=hü	'lo hacemos'
		=wi	V# → Ø	grá 'òt'=wi	'lo hacen.2PL'
		= 'mbe	ninguno	drá 'òt'i='mbe	'lo hacemos.PL.EX'
		=Ø		<i>Cf.</i> ra 'òt'i	'lo hace'
ENCL-VI	+'ts'V, +nts'i	=k'a	ts'V → [s]	drá ndãns=k'a	'me levanto'
		=k'e	ts'V → [s]	grá ndãns=k'e	'te levantas'
		=hü	ninguno	drá ndãnts'i=hü	'nos levantamos'
		=wi	V# → Ø	grá ndãnts'=wi	'se levantan.2PL'
		= 'mbe	ninguno	drá ndãnts'i='mbe	'nos levantamos.PL.EX'
		=Ø		<i>Cf.</i> ra ndãnts'i	'se levanta'
ENCL-VII	+hkV. +ngi	=ga	ninguno	drá khòhki=ga	'barro'
		=ge	ninguno	grá khòhki=ge	'barres'
		=hü	ninguno	drá khòhki=hü	'barremos'
		=wi	V# → Ø	grá khòhk=wi	'barren.2PL'
		= 'mbe	ninguno	drá khòhki='mbe	'barremos.PL.EX'
		=Ø		<i>Cf.</i> ra khòhki	'barre'

<i>grupo</i>	<i>formativo</i>	<i>enclítico</i>	<i>ajustes</i>	<i>ejemplo</i>	<i>traducción</i>
ENCL-VIII +nV		=ga	FT → n	drá 'én=ga	'lo digo'
		=ge	FT → n	grá 'én=ge	'lo dices'
		=phu	FT → m	drá 'ém=phu	'lo decimos'
		=i	FT → m	grá 'ém=i	'lo dicen.2PL'
		=p'e	FT → m	drá 'ém=p'e	'lo decimos.PL.EX'
		=Ø		<i>Cf.</i> ra 'énä	'lo dice'
ENCL-IX +ts'V		=ka	FT → x	drá pǒx=ka	'subo'
		=ke	FT → x	grá pǒx=ke	'subes'
		=hu	FT → x	drá pǒx=hu	'subimos'
		=wi	FT → x	grá pǒx=wi	'suben.2PL'
		=mbe	FT → xi	drá pǒxi='mbe	'subimos.PL.EX'
		=Ø		<i>Cf.</i> ra pǒts'e	'sube'

En el léxico de la lengua se han detectado por lo menos tres verbos que no se comportan según los patrones de ajuste mostrados en la Tabla 20: *tài* 'comprar', *mò* 'decir' y *pǎ* 'ir'. Al recibir enclíticos de persona/número, *tài* 'comprar' y *mò* 'decir' se comportan como si tuvieran el formativo +*ni*. Véanse las siguientes formas en (26) y (27).

(26)	<i>tài</i> 'comprar' (aspecto incompletivo)
1SG	drá tàn =ga 'lo compro'
2SG	grá tài /(tàn =ge) 'lo compras'
3	ra tài 'lo compra'
1PL	drá tām =phu 'lo compramos (tú inclusive)'
1DU	drá tām =i 'lo compramos (tú y yo)'
1PL.EX	drá tām =p'e 'lo compramos (excepto tú)'
1PL.EX	drá tàn =ga='mbe 'lo compramos (excepto tú)'
2PL	grá tām =i 'lo compran ustedes'

(27)		<i>mò</i>	‘decir’ (aspecto incompletivo)
	1SG	drá mò n=ga	‘lo digo’
	2SG	grá mò (/ mò n=ge)	‘lo dices’
	3	ra mò	‘lo dice’
	1PL	drá mòm =phu	‘lo decimos (tú inclusive)’
	1DU	drá mòm =i	‘lo decimos (tú y yo)’
	1PL.EX	drá mòm =p’e	‘lo decimos (excepto tú)’
	1PL.EX	drá mòm =ga=’mbe	‘lo decimos (excepto tú)’
	2PL	grá mòm =i	‘lo dicen ustedes’

El verbo *pǎ* ‘ir’, por su parte, presenta los temas alternantes *pè* y *pǎha* de acuerdo al número gramatical del Sujeto. Las formas sin enclítico de número gramatical de (28a) presentan el tema *pǎ* ‘ir’, mientras que las formas con los enclíticos =*wi* ‘1DU/2PL’ y =’*mbe* ‘PL.EX’ requieren el tema *pè* ‘ir’, como se muestra en (28b). En (28c) puede verse que con flexión de plural inclusivo y plural exclusivo con enclítico =*he* ‘PL.EX’ el verbo toma el tema *pǎha* ‘ir.PL’; en plural inclusivo el tema *pǎha* ‘ir.PL’ parece no requerir enclítico de número =*hu* ‘1PL(.IN)’.

(28)		<i>pǎ</i>	‘ir’ (aspecto incompletivo)
a.	1SG	drá pǎ =ga	‘voy’
	2SG	grá pǎ (/ pǎ =ge)	‘vas’
	3	ra pǎ	‘va/van’
b.	1DU	drá pè =wi	‘vamos (tú y yo)’
	1PL.EX	drá pè =’mbe	‘vamos (excepto tú)’
	1PL.EX	drá pè =ga=’mbe	‘vamos (excepto tú)’
	2PL	grá pè =wi	‘van ustedes’
c.	1PL	drá pǎha	‘vamos (tú inclusive)’
	1PL.EX	drá pǎh =ka=he	‘vamos (tú inclusive)’

Los ajustes mostrados en la Tabla 20 valen para raíces monosilábicas (σ) y para verbos con formativo temático. Los verbos compuestos y los préstamos se comportan como las raíces monosilábicas excepto en que el enclítico de 2ª persona toma la forma =*k’e*, y no =*ge*, como se ve con el verbo compuesto *ndöhte* ‘ganar’ (< *töhö* ‘ganar’ + sufijo

antipasivo *-(h)te*; ver Sección 10.2.2.1) en el ejemplo de (29) abajo.

- (29) *gwá gén=k'e gi=di=ndõhte=k'e=a?*
 o EC=2 2S.IRR=CL=ganar=2=ENCL
 '¿Serás tú quien gane?' {VFMniet 60}

Cuando el enclítico hace referencia a la persona y/o número del Objeto Primario, este se encuentra enclitizado al sufijo de objeto. Con enclítico *=wi* '1DU/2PL' por lo general hay elisión de la vocal [i] de los sufijos de objeto *-gi* (*/-ki*) '1O' y *-k'i* '2O', como se ve en los ejemplos de (30). Sin embargo, en ocasiones puede no ocurrir esta elisión de [i] en el sufijo de objeto de 1ª persona, como en los ejemplos de (31).

- (30) a. *pe gi=xi rá=za*
 pero 2S.IRR=decir ICP(PA)=bueno
tébe' k'a ra='and-g=wi
 qué.cosa PRO.3SG (3S.)ICP=preguntar-1O=1DU
 'Pero dile bien lo que nos está preguntando.' {FJG-BVllor 140}
- b. *gi='o=bi nu txí=mbehtsi tébe ra=xih-k=wi=a*
 2S.IRR=oir=1DU DET.SG AFEC=muchacho qué (3S.)ICP=decir-1O=1DU=ENCL
 'Vamos a escuchar al muchacho que nos está diciendo.' {CJG-BVmil 589}
- c. *gu=yõn-k'=wi gá'tho*
 1S.IRR=ayudar-2O=2PL todo
 'Voy a ayudarlos a todos ustedes.' {DTBsagr 102}
- (31) a. *pues tó da='<y>óthe-gi=wi=a?*
 pues quién 3S.IRR=<PAL>curar-1O=1DU=ENCL
 'Pues ¿quién nos va a curar?' {CJS-RC 18}
- b. *ángu di=di=kõbra-gi=wi=a*
 cuánto IRR=CL=cobrar-1O=1DU=ENCL
 '¿Cuánto nos irán a cobrar?' {CJS-RC 13}

El sufijo *-gi* '1O' no presenta ningún ajuste con el enclítico *=hu* '1PL', como en el ejemplo de (32). Su alomorfo *-ki* '1O' puede alternativamente sufrir elisión de la vocal ante *=hu* '1PL', como en (33a), o conservar la vocal como en (33b).

(32) *para xi da=yón-gi=hu='na*
 para PROP 3S.IRR=ayudar-1O=1PL=CIT
 ‘Dijo que para que nos ayude (el Sagrado Corazón).’ {DTBsagr 23}

(33) a. *bi='ndah-k=hu nu hyádi*
 3S.CPL=dar-1O=1PL DET.SG sol
 ‘(El Padre del Cielo) nos dio el sol.’ {DTBdue 179}

b. *kha di='ndah-ki=hu*
 y 3S.IRR=dar-1O=1PL
 ‘Y nos lo dan.’ {DTBcale 303}

Finalmente, el sufijo *-gi(-ki)* ‘1O’ no presenta ajustes de ningún tipo al ocurrir con el enclítico *=mbe* ‘PL.EX’ o la combinación de este con el enclítico de 1ª persona *=ga=mbe*. Ejemplos de estas formas se muestran en (34).

(34) a. *xo bi=<z>ǒ-gi='mbe*
 pues 3S.CPL=<LEN>dejar-1O=PL.EX
 ‘Pues nos dejó (mi hijo).’ {VTB 1109}

b. *bi=<z>ǒ-gi=ga='mbe něhě*
 3S.CPL=<LEN>dejar-1O=1=PL.EX además
 ‘También nos dejó (mi hermano).’ {VTB 1233}

Las combinaciones de sufijo de objeto y enclítico de número mostradas arriba en los ejemplos de (30) a (34) indican tanto la persona como el número del Objeto Primario. Otras combinaciones pueden indicar la persona del Objeto Primario en el sufijo y el número del Sujeto en el enclítico. En el ejemplo de (35a) el sufijo *-ki* ‘1O’ indica la persona del Objeto Primario, mientras que el enclítico *=wi* ‘2PL’ indica la pluralidad del Sujeto. En esta combinación también se observa la elisión de [i] ante el enclítico *=wi* ‘2PL’, como se vio más arriba en los ejemplos de (30). Del mismo modo, el sufijo *-k'i* ‘2O’ en (35b) indica la persona del Objeto Primario y la pluralidad del Sujeto está indicada por el enclítico *=mbe* ‘PL.EX’. En este caso no hay elisión de vocal.

- (35) a. *kha g=u= 'úht-k=wi ra h-yühü*
 y 2S.IRR=CPL.CSL=enseñar-1O=2PL ACT IMPRS-hablar.otomí
 'Y que me enseñen ustedes otomí.' {CJG-NHGdip 320}
- b. *óra gu= 'óthe-k'i= 'mbe*
 ahora 1S.IRR=curar-2O=PL.EX
 'Ahora te vamos a curar.' {VJS-RCgit 75}

Los cambios y ajustes que se presentan entre los sufijos de objeto y los enclíticos de persona y número son mínimos, y consisten casi exclusivamente en la elisión de la vocal final [i] del sufijo. En contraste, la frontera morfé mica entre los enclíticos de persona y número y el tema verbal presenta mucha más variedad de ajustes, los cuales no siguen reglas morfofonológicas sistemáticas.

5.4 Discusión

En esta sección discuto algunos aspectos de la marcación de persona y número por medio de enclíticos en otomí de Acapulco. En la Sección 5.4.1 comparo brevemente los sistemas de número marcado en el verbo en lenguas otomíes, en comparación con el sistema del otomí de Acapulco. Un estudio más detallado al respecto puede encontrarse en Palancar (2013). Una discusión sobre cómo el sistema de la lengua resuelve ambigüedades potenciales de persona y rol gramatical en el paradigma de enclíticos de número se presenta en la Sección 5.4.2. El estatus de Objeto Primario del concomitante de 3ª persona en la construcción comitativa se discute en la Sección 5.4.3.

5.4.1 El sistema de número en lenguas otomíes

La descripción de las categorías gramaticales de número del otomí de Acapulco en la Sección 5.1.1 muestran un sistema asimétrico, en que la distinción plural vs. dual solo existe en la primera persona inclusivo, mientras que la 1ª persona exclusivo y la 2ª persona no tienen marcación gramatical de número dual. Esta asimetría no se ha descrito en

ninguna otra lengua otomí, aunque es posible que el otomí de Tilapa (Palancar 2013) tenga un sistema similar.

La Tabla 21 muestra los morfemas de número plural y/o dual en la morfología verbal en seis lenguas otomíes. He dividido la tabla en tres grupos de lenguas. En el grupo del inciso a. tenemos sistemas con distinciones de plural y dual en 1ª (inclusivo y exclusivo) y 2ª persona; además en otomí colonial y otomí de Toluca la marcación de plural y dual (entre paréntesis) es facultativa en 3ª persona (Palancar 2013). La morfología de dual en otomí de San Ildefonso Tultepec (entre paréntesis) parece limitarse a indicar el número del Sujeto en verbos transitivos (Palancar 2009:558). Las lenguas del inciso b. hacen uso extenso del plural en el paradigma, mientras que el dual está restringido a la 1ª persona inclusivo. En el caso del otomí de Tilapa en particular, el enclítico =*wi* '1DU' (entre paréntesis) está aún más restringido, y se encuentra solo en la construcción de coordinación escindida descrita en Palancar (2009:554-557; ver también Palancar 2013). Los enclíticos de número plural =*mbe* 'PL.EX' y =*wi* '2PL' en ambas lenguas son cognados con enclíticos de número dual del inciso a., mientras que el enclítico de 1ª persona plural inclusivo =*hy* es cognado con el plural del inciso a. Finalmente, el otomí de Ixtenco del inciso c. (datos de Lastra 1997:33) solo distingue el número plural (vs. singular) en la morfología verbal. En esta lengua los sufijos de número plural son cognados con las marcas de dual de las lenguas del inciso a.

Tabla 21. Morfología verbal de número gramatical en algunas lenguas otomíes

		1EX	1	2	3	
	otomí	PL	-he	-h <u>u</u>	-h <u>u</u>	(-h <u>u</u>)
	colonial	DU	-be	-wi	-wi	(-wi)
a.	Toluca	PL	-he	-h <u>u</u>	-h <u>u</u>	(-h <u>u</u>)
		DU	-be	-wi	-wi	(-wi)
	San Ildefonso	PL	=he	=h <u>u</u>	=h <u>u</u>	-
	Tultepec	DU	(='be)	(=wi)	(=wi)	-
b.	Acazolco	PL	= 'mbe	=h <u>u</u>	=wi	-
		DU	-	=wi	-	-
	Tilapa	PL	= 'mbe	=h <u>u</u>	=wi	-
		DU	-	(=wi)	-	-
c.	Ixtenco	PL	=me	=wi	=wi	-

El orden de las lenguas representadas en los incisos a. y b. de la Tabla 21 es progresivo en cuanto a las restricciones del número dual en el paradigma verbal. El dual se extiende a las tres personas gramaticales en el paradigma verbal del otomí de Toluca y del otomí colonial. Una extensión similar en 1ª y 2ª persona se ve en el otomí de San Ildefonso Tultepec, aunque los usos del número dual están restringidos al Sujeto de verbo transitivo (Palancar 2009:558). En otomí de Tilapa y otomí de Acazolco el número dual solo ocurre en 1ª persona inclusivo. Los paradigmas verbales del otomí de Ixtenco presentados por Lastra (1997:33-34) no muestran distinciones de número dual. Sin embargo, los sufijos de plural en otomí de Ixtenco se utilizan para marcar la construcción de coordinación escindida, como se muestra en (36a) con el sufijo *-wi* 'PL'. La construcción en otras lenguas se marca con los enclíticos cognados de dual, como en el ejemplo del otomí de San Ildefonso Tultepec en (36b) con el enclítico *=wi* 'DU'. Estos datos muestran que la morfología de plural en otomí de Ixtenco conserva algunas funciones de sus cognados en otras lenguas otomíes.

- (36) a. *bì-ño-wi* [rì *Xúa*]_{FN-COM}
 IXT DIR-acompañar-PL ART Juan
 ‘Vino con Juan.’ (Lastra 1997:134)
- b. *nu=i=ge gá=n-the=wi*[=r *Zü’we*]_{FN-COM}
 SIT DEF.SG=2=2SG 2.PSD=MED-encontrar.alguien=DU=SG Diablo
 ‘Tú te encontraste con el Diablo.’ (Palancar 2009:555)

Como puede verse en los datos mostrados en esta categoría, el sistema de marcación de número gramatical en el verbo en otomí de Acapulco (junto con el sistema del otomí de Tilapa) parece encontrarse en una etapa de transición entre un sistema de distinciones de plural y dual bien definidas (como en otomí de Toluca) y un sistema en que se ha perdido la distinción de número dual (como en otomí de Ixtenco). En Palancar (2013) puede encontrarse un análisis más detallado sobre los sistemas de marcación de número en el verbo (y en los pronombres personales) y la evolución de la morfología y funciones de la categoría de número dual en la familia de lenguas otomíes.

5.4.2 ¿Un sistema ambiguo de marcación de número?

El sistema de enclíticos de número gramatical en el verbo descrito más arriba en la Sección 5.1 tiene características que podrían provocar ambigüedades en la interpretación de las formas verbales en que aparecen. Por un lado, los enclíticos pueden indicar ya sea el número del Sujeto o el número de Objeto Primario, este último en combinación con un sufijo explícito de persona de Objeto Primario. Por otro lado, el enclítico de 1ª persona plural inclusivo =*wi* ‘1DU’ es homófono con el enclítico de plural de 2ª persona =*wi* ‘2PL’. A estas características hay que sumar el hecho de que el verbo en otomí de Acapulco solo tiene un lugar morfológico para sufijo de objeto, y solo un lugar morfológico para enclítico de número. Con esta perspectiva surgen preguntas acerca de cómo resuelven los hablantes ambigüedades como a) a cuál rol sintáctico (Sujeto u

Objeto Primario) corresponde la marcación de número en una forma verbal dada, b) a qué persona gramatical (1ª o 2ª) corresponde el enclítico =wi ‘1DU/2PL’ en una forma verbal dada, c) qué enclítico de número se utiliza cuando tanto el Sujeto como el Objeto Primario (de 1ª o 2ª persona) son de número no singular (en vista de que solo hay un lugar morfológico para un solo enclítico de número). En esta sección responderé estas preguntas, mostrando que las ambigüedades en la marcación de número en el verbo en otomí de Acapulco son mucho menos numerosas de lo que pudiera parecer a primera vista.

Las relaciones gramaticales de Sujeto y Objeto Primario tienen interacciones complejas con el sistema de marcación de número, y no todas las combinaciones de Sujeto y Objeto Primario son posibles en la lengua. Estas combinaciones se muestran más abajo en la Tabla 22. El símbolo ✓ indica que la combinación Sujeto/Objeto Primario de la celda es posible con la morfología de marcación de Sujeto en el proclítico de TAM (ver Capítulo 3), sufijos de objeto (ver Capítulo 4) y los enclíticos de persona y número descritos en este capítulo. Las celdas marcadas con MED corresponden a combinaciones Sujeto/Objeto Primario que describen situaciones reflexivas o recíprocas. Estas situaciones deben codificarse con la construcción media con prefijo N- (ver Sección 10.2.2.4), y no serán tomadas en cuenta en la discusión de esta sección. Las celdas sombreadas son combinaciones Sujeto/Objeto Primario imposibles en otomí de Acapulco.

Tabla 22. Combinaciones Sujeto/Objeto Primario posibles en otomí de Acazolco

		Objeto Primario						
		1	2	3	1PL.EX	1DU(.IN)	1PL(.IN)	2PL
Sujeto	1	MED	✓	✓				✓
	2	✓	MED	✓	✓			
	3	✓	✓	✓ ⁴⁶	✓	✓	✓	✓
	1PL.EX		✓	✓	MED			✓
	1DU(.IN)			✓		MED		
	1PL(.IN)			✓			MED	
	2PL	✓		✓	✓			MED

La imposibilidad de algunas combinaciones de Sujeto/Objeto Primario en otomí de Acazolco se debe a una restricción en que no se permiten referentes en común entre Sujeto y Objeto Primario. Por ejemplo, la combinación de 1ª persona *vs.* 1PL.EX es imposible porque tienen en común la 1ª persona, al igual que las combinaciones de 1ª persona con 1DU y 1PL. La combinación de 2ª persona *vs.* 1DU/(1PL) incluso tampoco es posible ya que tienen en común la 2ª persona. La combinación 2SG *vs.* 2PL es imposible por esta misma razón. Esta restricción no aplica cuando el Sujeto y el Objeto Primario tienen referentes idénticos (*i.e.* situaciones recíprocas y reflexivas), ya que estos casos son expresados con la construcción de voz media.

Las combinaciones Sujeto/Objeto Primario imposibles mostradas en la Tabla 22 reducen el número de ambigüedades respecto al rol sintáctico al que refieren los enclíticos de número. Además de estas restricciones de persona, la marcación de persona de Sujeto en el proclítico de TAM y los sufijos de objeto reducen aún más estas posibles ambigüedades. Cuando el Sujeto o el Objeto Primario son de 3ª persona no existe ninguna ambigüedad, ya el número de la 3ª persona no se marca con enclíticos. En estos

46 Dos terceras personas también pueden marcarse con la construcción media si son correferenciales o correprocarantes.

casos, con Sujeto de 3ª persona y Objeto Primario de 1ª o 2ª persona (marcado con sufijo) los enclíticos indicarán inequívocamente el número del Objeto Primario, como en el ejemplo de (37a). Con Objeto Primario de 3ª persona y Sujeto de 1ª o 2ª persona, el enclítico indicará el número del Sujeto, como en el ejemplo de (37b).

- OP**
- (37) a. *xo bi=<z>ǒ-gi='mbe=a*
 pues 3S.CPL=<LEN>dejar-1O=PL.EX
 ‘Pues nos dejó.’ {VTB 1109}
- S**
- b. *óra d'ra=tan=ga='mbe yu zã*
 ahora 1S=ICP=comprar=1=PL.EX DET.PL palo
 ‘Ahora compramos la leña.’ {AVIJesp 333}

Cuando el Sujeto y el Objeto Primario son de 1ª y 2ª persona tampoco existe ninguna ambigüedad respecto al rol sintáctico al que refiere el enclítico de número, si bien la interpretación es más compleja que con los ejemplos en que uno de los participantes es de 3ª persona. El enclítico =’mbe ‘PL.EX’ hace referencia siempre a la 1ª persona (tanto de Sujeto como de Objeto Primario), ya que este enclítico lo que hace precisamente es excluir a la 2ª persona. Con Objeto Primario de 1ª persona (sufijo -gi) y Sujeto de 2ª persona, el enclítico =’mbe ‘PL.EX’ se interpreta inequívocamente como Objeto Primario de 1ª persona, como se muestra más abajo en (38a). En la situación opuesta, con Sujeto de 1ª persona y Objeto Primario de 2ª persona (sufijo -k’i), el enclítico =’mbe hace referencia al Sujeto de 1ª persona. Un ejemplo se muestra en (38b).

- OP**
- (38) a. *gi=ní-gi='mbe*
 2S(.CPL)=ver-1O=PL.EX
 ‘Nos viste.’

S

- b. *dí=niú-k'i='mbe*
1S(.CPL)=ver-2O=PL.EX
'Te vimos.'

Las categorías de 1DU inclusivo y 2PL pueden marcarse ambas con el enclítico =*wi*. Con combinaciones Sujeto/Objeto Primario entre 1ª y 2ª persona el enclítico siempre debe interpretarse como 2PL. La interpretación del enclítico como 1DU en estos casos es imposible ya que esta categoría incluye de por sí a la 1ª y a la 2ª persona (singular). Un ejemplo del enclítico =*wi* indicando número plural del Sujeto de 2ª persona y Objeto Primario de 1ª persona (sufijo -*gi*) se muestra en (39a); en (39b) se muestra un ejemplo con Sujeto de 1ª persona y Objeto Primario plural de 2ª persona (sufijo -*k'i*).

S

- (39) a. *kha n=g'ra=tób-g=wi=a*
y PSD=2S=ICP=esperar-1O=2PL=ENCL
'Y me estaban esperando ustedes.' {VTBina 19}
No: 'Nos estabas esperando a ti y a mí.'

OP

- b. *gu=nzǒ'-k'=wi ra h-yühü*
1S.IRR=hablar-2O=2PL ACT IMPRS-hablar.otomí
'Voy a hablarles a ustedes en otomí.' {VTB 1355}
No: 'Voy a hablarnos a ti y a mí en otomí.'

Con combinaciones Sujeto/Objeto Primario entre 1ª y 2ª persona nunca ocurre el enclítico =*hu* '1PL', ya que este también incluye de por sí a la 1ª y a la 2ª persona (singular). En los párrafos anteriores he contestado las preguntas a) y b) formuladas al inicio de esta subsección. La respuesta a la pregunta a) (*i.e.* a cuál rol sintáctico corresponde la marcación de número en una forma verbal dada) es que el proclítico de TAM, los sufijos de objeto (si los hay) y la imposibilidad de ciertas combinaciones de Sujeto y Objeto Primario (ver Tabla 22 más arriba) siempre desambiguan a cuál rol

sintáctico hace referencia el enclítico de número. En respuesta a la pregunta b) (*i.e.* a qué persona corresponde el enclítico =*wi* ‘1DU/2PL’ en una forma verbal dada), la interpretación del enclítico =*wi* dependerá de la persona gramatical (1ª o 2ª) marcada en el proclítico de TAM o en el sufijo de objeto; sin embargo, cuando la combinación de Sujeto y Objeto Primario es entre 1ª y 2ª persona en enclítico debe interpretarse siempre como 2PL.

La pregunta c) al inicio de esta subsección (*i.e.* qué enclítico de número se utiliza cuando tanto el Sujeto como el Objeto Primario (de 1ª o 2ª persona) son de número no singular) refiere a cómo se resuelven combinaciones Sujeto/Objeto Primario donde serían necesarios dos enclíticos de número (uno para el Sujeto y otro para el Objeto Primario), tomando en cuenta que el verbo en otomí de Acazulco tiene solamente un lugar morfológico para un solo enclítico de número. La única combinación Sujeto/Objeto Primario que potencialmente requeriría de dos enclíticos de número es 1PL.EX vs. 2PL (ver Tabla 22 más arriba). La lengua resuelve este conflicto dando prioridad a la marcación de plural de 1ª persona por encima de la marcación de plural de la 2ª persona (*i.e.* jerarquía =*mbe* > =*wi*). En consecuencia, ejemplos de este tipo son ambiguos en cuanto al número de la 2ª persona, como puede verse en las lecturas alternativas de (40a) y (40b).

- S**
- (40) a. ***dí=nií-k'i='mbe***
 1S(.CPL)=ver-2O=PL.EX
 ‘Te vimos.’
 ‘Los vimos a ustedes.’

OP

- b. *gi=ní-gi='mbe*
2S(.CPL)=ver-1O=PL.EX
'Tú nos viste.'
'Ustedes nos vieron.'

En resumen, el sistema de marcación de número en el verbo en otomí de Acazulco es lo suficientemente claro en gran parte del paradigma, debido a la marcación de persona de Sujeto en el proclítico de TAM, la marcación de persona de Objeto Primario por medio de sufijos y las restricciones de persona que hacen imposibles algunas combinaciones Sujeto/Objeto Primario. La única ambigüedad real en el sistema es el número de la 2ª persona cuando esta se encuentra en combinación con la 1ª persona plural exclusivo.

5.4.3 El estatus sintáctico de la frase nominal comitativa

Como mostré en la Sección 5.2, la construcción aplicativa comitativa en otomí de Acazulco tiene la función de expresar los concomitantes de manera disjunta (*i.e.* en dos expresiones separadas). En el ejemplo de (41), el concomitante de 2ª persona está expresado en el proclítico de TAM *gi=* '2S.IRR', mientras que la frase nominal *nún txí màma* 'tu mamá' expresa un concomitante de 3ª persona.

- (41) *gwá gi=<mb>e=wi* [*nún txí=mama*]_{FN-COM}
o 2S.IRR=<NAS>ir=2PL DET.SG.2POS AFEC=mamá
'O te vas con tu mamá.' {PTBhil2 048}

El concomitante de 3ª persona en (41) está expresado en una frase nominal como si se tratara de un argumento sintáctico del verbo (*i.e.* Sujeto, Objeto Primario; ver secciones 2.1.1 y 2.1.2), pero su rol sintáctico no está del todo claro. La frase nominal no es Sujeto del verbo *pă* 'ir', ya que este se encuentra flexionado para Sujeto de 2ª persona. La frase nominal difícilmente puede considerarse un Objeto Primario del verbo intransitivo *pă*

‘ir’, a menos que la construcción comitativa se analice como un tipo de construcción aplicativa (Baker 1988; Aissen 1990; Alsina y Mchombo 1993; Mithun 2002; Peterson 2007). En los párrafos siguientes discuto los rasgos sintácticos de Objeto Primario que adquiere el concomitante de 3ª persona en esta construcción comitativa.

La construcción aplicativa comitativa en otomí de Acazulco se encuentra en el corpus exclusivamente con verbos intransitivos y recíprocos. En todas las instancias de la construcción por lo menos uno de los concomitantes es de 3ª persona, el cual puede expresarse por medio de una frase nominal, un pronombre, o ser un participante topical en el discurso. Ejemplos de concomitante pronominalizado y topical (anáfora nula, indicada con guión bajo) se muestran en (42a) y (42b), respectivamente.

- (42) a. *hí=ʼtshe ra=nde ním töhtsu=ga*
 NEG=ya.no (3S.)ICP=querer DET.SG.1POS vieja=1
di=m-pʼu=bi nyCOM
 3S.IRR=N_{II}-estar=COM PRO.3SG
 ‘Mi esposa ya no quiere vivir con ella (*i.e.* con mi madrastra).’ {VFR 178}
- b. *xo n=g=wí=thöht=wí=a []COM*
 pues PSD=2S.IRR=CPL.CSL=casarse=2PL=ENCL
 ‘Pues te hubieras casado con él (*i.e.* con el hombre del que hablas).’
 {CJG-BVmil 489}

El concomitante de 3ª persona en la construcción aplicativa comitativa también puede encontrarse relativizado o interrogado del mismo modo que las frases nominales argumentales, con tal de que el verbo reciba el enclítico de número que refiere a dicho concomitante. Un ejemplo de concomitante relativizado se presenta en (43a). En la oración de (43b), el participante interrogado es el concomitante de 3ª persona.

- (43) a. *gá'ho k'u_{COM} n=d='ar=ntx'ó=ga='mbe*
 todo PRO.3PL PSD=1S=ICP.TRL=andar.con=1=PL.EX
bi=<g>ǔh=a k'u
 3S.CPL=<LEN>entrar=ENCL PRO.3PL
 'Todos aquellos con quienes andábamos, ellos entraron.' {VTBsur 741}
- b. *óra yúi böhtsi, tó_{COM} ngi=<g>o=bi=a?*
 ahora DET.PL.3POS niño quién PSD.3S.IRR=<LEN>quedarse=COM=ENCL
 'Y ahora sus hijos, ¿con quién se iban a quedar?' {VJGviaj 77}

Otra propiedad sintáctica del concomitante de 3ª persona es que está en correferencia con el Sujeto en construcciones recíprocas. Un ejemplo de correcepocante marcado como comitativo (enclítico =*wi* 'COM') puede verse en (44), donde el Sujeto en posición de tópico *ny* 'PRO.3SG' del verbo *ntü* 'pelearse' es correcepocante con la frase nominal *núr* *txtöhta* 'su esposo'.

- (44) *kha nux=ny_s*
 y CONTR=PRO.3SG
xo m='a=di=ntü=wi [núr tx=töhta]_{FN-COM}
 pues PSD=(3S.)HAB=CL=pelearse=COM DET.SG.3POS AFEC=viejo
 'Y ella pues se peleaba con su esposo.' {VJG-BV10llor 33}

El comportamiento sintáctico del concomitante de 3ª persona (*i.e.* expresión como frase nominal, pronombre, anáfora nula, correferencia con S en construcción recíproca) es idéntico al del rol sintáctico de Objeto Primario (ver Sección 2.1.2). Estos rasgos de Objeto Primario en el concomitante de 3ª persona muestran la naturaleza aplicativa de la construcción comitativa en otomí de Acapulco, ya que permite codificar un participante comitativo como Objeto Primario de un verbo básicamente intransitivo. Dicha construcción aplicativa se restringe a verbos sintácticamente intransitivos (*i.e.* intransitivos y recíprocos) y no se ha encontrado con verbos transitivos en el corpus. Cuando los hablantes desean expresar un Sujeto concomitante con verbo transitivo, este debe ser introducido por la preposición *ko* 'con', como se ve en el ejemplo de (45).

- (45) *porke bi=<ž>ix-ki=ga k'ám t'ú [ko k'ám mp'ěhō]*_{FP-COM}
 porque 3S.CPL=<LEN>llevar-1O=1 DET.SG.1POS hijo con DET.SG.1POS yerno
 'Porque me llevaron mi hijo y mi yerno (a Taxco).' {VTBtax 3}

A pesar de los rasgos sintácticos adquiridos por el participante comitativo, la construcción applicativa comitativa se distingue de la construcción applicativa benefactiva del otomí de Acazulco (ver Sección 4.2) en algunos aspectos. El primero es que el concomitante aplicado en la construcción comitativa es siempre de 3ª persona, ya que los concomitantes de 1ª o 2ª persona están siempre codificados como Sujeto en el proclítico de TAM. En el ejemplo de (46) la 1ª y la 2ª persona son concomitantes con el verbo intransitivo *yǒ* 'hablar'. El verbo recibe proclítico de TAM de 1ª persona y el enclítico de número *=wi* '1DU'. La construcción no requiere de pronombres libres para hacer referencia a los participantes del evento.

- (46) *kha óra xí gi=di=yǒ=wi*
 y ahora PROP 1S.IRR=CL=hablar=1DU
 '(Hagamos eso) para que platiquemos (tú y yo).' {VTB 368}

En contraste, en la construcción applicativa benefactiva la tres personas gramaticales pueden ocupar la posición de Objeto Primario. Otro aspecto importante es que la construcción applicativa benefactiva tiene un morfema applicativo especializado y la mayoría de los Objetos aplicados se codifican además por medio del enclítico verbal *=bi* '3O'. En contraste, la construcción applicativa comitativa no tiene un morfema applicativo especializado sino que está codificada por enclíticos de número.

Construcciones con verbos intransitivos y recíprocos similares a la construcción comitativa del otomí de Acazulco se han descrito en otomí de San Ildefonso Tultepec (Palancar 2009:554-570) y el otomí de Tilapa (Palancar 2013) bajo la denominación de

“construcción de coordinación escindida”. Si bien la construcción de coordinación escindida del otomí de San Ildefonso Tultepec no se describe como una construcción aplicativa, el concomitante es de hecho un argumento del verbo (Palancar 2009:555). Palancar analiza la construcción como la expresión escindida (*i.e.* en dos expresiones separadas) de dos actores en coordinación. Dichos actores están en una la relación asimétrica a nivel discursivo y sintáctico. Por un lado, en esta construcción uno de los actores tiene más prominencia discursiva que el otro. Por otro lado, el actor menos prominente “se emplaza detrás del verbo en una posición típica de los objetos y de los adjuntos” (Palancar 2009:554). Un ejemplo de esta construcción en otomí de San Ildefonso Tultepec se muestra abajo en (47a). La FN1 *nor Xuwa* ‘Juan’ constituye el tópico de la oración y ocupa la posición preverbal; la FN2 *(a)r Pedro* ‘Pedro’ no es topical, y ocupa la posición posverbal. En (47b) se muestra la obligatoriedad del enclítico de dual =*wi* ‘DU’ cuando la FN comitativa ocurre en posición posverbal.

- (47) a. [*no=r Xuwa*]_{FN1} *Ø=ñüing=w*[=*r Pedro*]_{FN2}
 SIT DEF.SG=SG Juan 3.PRES=comer.A=DU=SG Pedro
 ‘Juan está comiendo con Pedro.’
 (Lit. ‘Juan están comiendo Pedro.’)
- b. *ba=ñ-’o=w*/**Ø* [*nó=r* *’behñö*]_{FN-COM}
 3.PSD.END=MED-andar=DU DEF.SG.3POS=SG mujer
 ‘Acompañó a su esposa.’ (Palancar 2009:554, 558)

En otomí de Tilapa la construcción no está restringida a concomitantes de 3^a persona, sino que también la 2^a persona puede expresarse en por medio de un pronombre, como se muestra en el ejemplo de (48). Los concomitantes en el ejemplo son la 1^a persona codificada como Sujeto en el proclítico de TAM, y la 2^a persona codificada por el enclítico =*k’é* ‘2’ y el enclítico =*wi* de dual inclusivo.

- (48) *'ně=[k'ě]_{COM} tŭ=n-thě=wí*
 TIL *y=2* *1.PSD.R=MED-encontrar=DU.INCL*
 ‘Y me encontré contigo.’
 (Lit. ‘Y tú nos encontramos.’)

Las propiedades sintácticas del concomitante de 3ª persona en la construcción comitativa en otomí de Acazulco son las de un Objeto Primario, de tal manera que esta puede considerarse como un tipo de construcción applicativa, permitiendo la expresión de un participante comitativo en verbos intransitivos (y recíprocos). La construcción applicativa comitativa difiere de la construcción applicativa benefactiva en el tipo de morfología involucrada (*i.e.* morfema applicativo *vs.* enclíticos de número) y en que el concomitante aplicado es siempre de 3ª persona. La construcción de coordinación escindida en otomí de San Ildefonso Tultepec no se ha analizado como una construcción applicativa (Palancar 2009:554-557), pero las asimetrías discursivas y sintácticas que existen entre los dos actores coordinados podrían estar indicando que el estatus de uno de los actores es efectivamente un Objeto Primario del verbo intransitivo o recíproco.

5.5 Resumen

El número gramatical en el verbo en otomí de Acazulco se codifica por medio de enclíticos. Estos enclíticos no están asociados a un rol sintáctico (*i.e.* Sujeto, Objeto Primario) en particular, y pueden indicar tanto el número del Sujeto como el número del Objeto Primario. Aunque la falta de especificación de rol sintáctico podría provocar un número importante de ambigüedades en la morfología verbal de la lengua, otras estrategias morfológicas paralelas de marcación de persona (*i.e.* proclítico de TAM, sufijos de objeto) y algunas restricciones de combinación Sujeto/Objeto Primario (ver Sección 5.4.2) reducen gran parte de las ambigüedades potenciales.

El plural (*vs.* singular) es la categoría de número gramatical más extendida paradigmáticamente en otomí de Acazulco, mientras que el número dual se restringe a la 1ª persona inclusivo (*i.e.* “tú y yo”). Este sistema de número gramatical es similar al del otomí de Tilapa (Palancar 2013), y contrasta con los sistemas de número gramatical en otras lenguas otomíes (*e.g.* Toluca, San Ildefonso Tultepec, otomí colonial) en que el número dual tiene mayor extensión paradigmática (Lastra 1992; Palancar 2009, Palancar 2013).

En la construcción aplicativa comitativa del otomí de Acazulco un concomitante de 3ª persona adquiere propiedades sintácticas de Objeto Primario (ver Sección 5.4.3, y también Sección 2.1.2 sobre propiedades sintácticas del Objeto Primario). La construcción promueve a un participante comitativo a la posición de Objeto Primario, y se encuentra en el corpus solamente con verbos intransitivos y recíprocos.

Capítulo 6: Clases verbales

Los verbos del otomí de Acapulco pertenecen a cuatro grandes clases verbales o conjugaciones, las cuales he etiquetado I, II, III y IV. Esta clasificación es meramente morfológica, y la principal distinción de clase verbal se establece a partir del juego de proclíticos de TAM/Sujeto que reciben los verbos a través de su paradigma. Otros fenómenos morfológicos que están asociados con la clase verbal son cambios segmentales y suprasegmentales que pueden o no presentar los temas verbales, específicamente temas verbales alternantes que consisten en lenición (LEN), palatalización (PAL) o nasalización (NAS) de la consonante inicial, y los cambios a tono bajo (\rightarrow B) o a tono alto (\rightarrow A) del tono léxico del verbo. Los cambios mencionados son de naturaleza flexiva y no están condicionados (morfo-)fonológicamente.

Según la descripción presentada arriba, las clases verbales morfológicas en otomí de Acapulco son clases flexivas, las cuales se definen como “un conjunto de lexemas cuyos miembros tienen el mismo tipo de formas flexivas”⁴⁷ (*inflectional class*; Aronoff 1994:64). En el caso del otomí de Acapulco (y presumiblemente otras lenguas otomíes) estas “formas flexivas” corresponden a los proclíticos de TAM y otros procesos morfológicos observables en la flexión verbal (temas alternantes, cambios de tono), y que se distinguen formalmente de una clase verbal a otra. Bajo un enfoque “canónico”, Corbett propone el principio de independencia, según el cual la pertenencia de los

47 En inglés “a set of lexemes whose members each select the same set of inflectional realizations” (traducción de Néstor Hernández-Green).

lexemas a una clase flexiva en particular no obedece a motivaciones sincrónicas (Corbett 2009). Si bien las clases flexivas en otomí de Acazulco no obedecen a motivaciones sincrónicas, presentan ciertas correlaciones con la valencia verbal y fenómenos sintácticos relacionados.

El objetivo de este capítulo es primordialmente describir la morfología que opera en el paradigma del verbo en otomí de Acazulco, así que no se presentarán ejemplos de texto como en otros capítulos. El análisis presentado aquí se hizo a partir de datos de elicitación directa con la informante principal TB. La investigación y el análisis sobre clases verbales se llevaron a cabo con una metodología de ciclos de ensayo y error, la cual consistió en la repetición cíclica de los pasos descritos a continuación.

(1)

- a. *Análisis de texto*: organización de las formas verbales observadas en texto en categorías gramaticales hipotéticas (de acuerdo a su semántica).
- b. *Clasificación*: organización de los lexemas verbales observados en texto dentro de clases verbales hipotéticas, de acuerdo a los exponentes morfológicos de las categorías gramaticales observadas en el punto a. Esta clasificación sigue el patrón de clasificación usado por Palancar (Palancar 2012a) en su análisis de las clases verbales en otomí de Tilapa.
- c. *Elicitación*: las formas verbales que no se encuentran en texto (de acuerdo al paradigma hipotético de los puntos a. y b.) se obtienen mediante elicitación directa. En esta etapa de la investigación también se evalúa la pertinencia de las categorías gramaticales hipotéticas del punto a.
- d. *Análisis morfológico*: se elaboran hipótesis sobre los patrones morfológicos que sigue la flexión verbal en cada una de las clases léxicas hipotéticas.
- e. *Verbos “clave”*: entre los verbos observados y elicitados se seleccionan aquellos lexemas más representativos de las clases verbales hipotéticas, y que muestran el mayor contraste morfológico entre dichas clases.
- f. *Vuelta al análisis de texto*: todas las hipótesis generadas en los puntos de a. a e. se contrastan con más datos de los textos del corpus. En esta etapa se evalúa la pertinencia o la capacidad de predicción que ofrecen dichas hipótesis, y se elaboran nuevas hipótesis según las nuevas observaciones.

Descripciones sobre las clases flexivas en los verbos de otras lenguas otomíes pueden encontrarse en Lastra (1997) con datos del otomí de Ixtenco, Voigtlander y Echegoyen

(1979) con otomí de La Sierra, Palancar (2011) con otomí colonial y Palancar (2012a) con otomí de Tilapa. Todas ellas ofrecen detalles sobre los distintos juegos de proclíticos de TAM característicos de cada clase verbal, y en el caso del otomí de La Sierra también se describen temas alternantes con mutación de la consonante inicial. En este capítulo describo las clases verbales de acuerdo a los juegos de proclítico verbal y tipos de temas alternantes también, pero además presento sistemáticamente la distribución de cambios tonales flexivos, los cuales no han sido descritos para ninguna otra lengua otomí.

El presente capítulo está organizado de la siguiente manera. La Sección 6.1 presenta los proclíticos de TAM que caracterizan a cada una de las cuatro clases verbales de la lengua; los temas alternantes de acuerdo a la clase verbal se verán en la Sección 6.2; la Sección 6.3 describe los cambios tonales flexivos del tema verbal y su distribución paradigmática entre las clases verbales. En la Sección 6.4 se enumeran algunas tendencias observadas dentro de cada una de las clases verbales, en términos morfológicos y sintácticos, y finalmente se presenta un resumen del capítulo en la Sección 6.5.

6.1 Clase verbal y proclíticos de TAM

El criterio principal de pertenencia a alguna de las cuatro clases verbales en otomí de Acazulco es el juego de proclíticos verbales que recibe el lexema verbal a través de su paradigma, al igual que en otras descripciones de clases verbales en otras lenguas otomíes (Voigtlander y Echegoyen 1979; Lastra 1997; Palancar 2011, 2012a), otopames (tlahuica, Martínez 2012; lenguas pames, Valle 1989; Berthiaume 2012), y zapotecanas (Campbell 2011). La importancia de este criterio de clasificación radica en que es el único criterio consistente a través de todo el léxico verbal en otomí de Acazulco. Como se verá en

secciones posteriores, esto no es verdad para los otros niveles morfológicos de distinciones de clase flexiva. En esta sección presento cuáles son los juegos de proclíticos que definen a cada clase verbal. Al hacer esto, solo presentaré algunos subparadigmas de proclíticos de TAM. He elegido estos subparadigmas de acuerdo a criterios de frecuencia (*i.e.* las categorías más comunes en los textos del corpus) y contraste morfológico entre clases verbales (*i.e.* categorías donde los contrastes morfológicos son más evidentes). En el Capítulo 3 se presentan los proclíticos correspondientes a otras categorías de aspecto y modo; en Capítulo 8 y Capítulo 9 se presentan los proclíticos de movimiento asociado y de registro de adjuntos para cada clase flexiva en particular.

La distinción entre las cuatro clases verbales se basa principalmente en la distribución de un morfema meramente flexivo (*i.e.* sin contenido semántico) *di*= ‘CL’ (que he etiquetado “de clase flexiva”) entre los proclíticos de TAM. La Clase I solo presenta el morfema *di*= ‘CL’ en verbos transitivos en 1ª y 2ª persona en aspecto habitual (HAB), como se muestra para el verbo *nú* ‘ver’ abajo en la Tabla 23; los verbos intransitivos como *tági* ‘caer’ no presentan *di*= ‘CL’. He puesto los proclíticos de TAM en negritas, y he sombreado en gris las celdas del paradigma que contienen el morfema de clase flexiva *di*= ‘CL’. En las tablas mostradas en esta sección se incluyen los proclíticos con el clítico aspectual *x*= ‘ya’ con aspecto completivo en modo realis (CPL) ya que esta combinación de categorías gramaticales presenta distintos proclíticos en 3ª persona de acuerdo a la clase verbal.

Tabla 23. Proclíticos de TAM de la Clase I

		<i>nú</i> (tr.) ‘ver’		<i>tági</i> (intr.) ‘caer’	
CPL	1	dí=	núga ‘lo vi’	dí=	táhka ‘caí’
	2	gí=	nù ‘lo viste’	gí=	tági ‘caíste’
	3	bì=	nú ‘lo vio’	bì=	dági ‘cayó’
ya=CPL	1	x=tí=	núga ‘ya lo vi’	x=tí=	táhka ‘ya caí’
	2	x=kí=	nù ‘ya lo viste’	x=kí=	tági ‘ya caíste’
	3	xí=	nú ‘ya lo vio’	xí=	ndági ‘ya cayó’
ICP	1	d’ra=	núga ‘lo estoy viendo’	d’ra=	táhka ‘estoy cayendo’
	2	g’ra=	nú ‘lo estás viendo’	g’ra=	tági ‘estás cayendo’
	3	ra=	nú ‘lo está viendo’	ra=	tági ‘está cayendo’
HAB	1	d’a=di=	núga ‘lo veo’	d’an=	táhka ‘caigo’
	2	g’a=di=	nù ‘lo ves’	g’an=	tági ‘caes’
	3	an=	nù ‘lo ve’	an=	dági ‘cae’
(CPL.)IRR	1	gù=	núga ‘lo veré’	gù=	táhka ‘caeré’
	2	gì=	nú ‘lo verás’	gì=	tági ‘caerás’
	3	dà=	nú ‘lo verá’	dà=	dági ‘caerá’

Todos los verbos en 1ª persona reciben el enclítico =ga en todas las conjugaciones; en el caso de *tági* ‘caer’, como en muchos otros verbos en todas las conjugaciones, el tema verbal sufre un ajuste –táh- en este caso– para recibir el clítico. Este tipo de ajustes se han descrito en la Sección 5.3. Algunos verbos presentan temas alternantes o cambios de tono dependiendo del aspecto o la persona, como ocurre con el verbo *tági* ‘caer’ (temas alternantes *dági*, *ndági*) y *nú* ‘ver’ (cambio a tono bajo *nù*); estos cambios en el tema verbal se verán con más detalle en las secciones 6.2 y 6.3.

En la Clase II encontramos el morfema de clase flexiva *di=* ‘CL’ en 1ª y 2ª persona en las celdas de aspecto completivo (modos realis e irrealis) del subparadigma mostrado en esta sección. Además, la marca de aspecto completivo más *x=* ‘ya’ con 3ª persona es *xpí=* (Cf. *xí=* en la Clase I). Véase el paradigma de esta clase ejemplificado con los verbos *hì* ‘bañarse’ y *’mbàì* ‘pararse’ en la Tabla 24. La mayoría de los verbos de la Clase

II son intransitivos; solo el verbo *tòbini* ‘olvidar’ de esta clase es transitivo. Los proclíticos de TAM son exactamente los mismos para todos los verbos, sin distinción por valencia verbal como en la Clase I (ver Tabla 23 más arriba). Las casillas sombreadas marcan las celdas del paradigma donde se encuentra el morfema *di=* ‘CL’. El clítico *di=* ‘CL’ en aspecto completivo (modo realis) es facultativo (entre paréntesis).

Tabla 24. Proclíticos de TAM de la Clase II

		<i>hì</i> (intr.) ‘bañarse’		<i>'mbàì</i> (intr.) ‘pararse’	
CPL	1	dí=(di=) <i>hìga</i>	‘me bañé’	dí=(di=) <i>'mbàhka</i>	‘me paré’
	2	gí=(di=) <i>hì</i>	‘te bañaste’	gí=(di=) <i>'mbàì</i>	‘te paraste’
	3	bì= <i>hì</i>	‘se bañó’	bì= <i>mp'ài</i>	‘se paró’
ya=CPL	1	x=tí=(di=) <i>hìga</i>	‘ya me bañé’	x=tí=(di=) <i>'mbàhka</i>	‘ya me paré’
	2	x=kí=(di=) <i>hì</i>	‘ya te bañaste’	x=kí=(di=) <i>'mbàì</i>	‘ya te paraste’
	3	xpí= <i>hì</i>	‘ya se bañó’	xpí= <i>mp'ài</i>	‘ya se paró’
ICP	1	d'ra= <i>hìga</i>	‘me estoy bañando’	d'ra= <i>'mbàhka</i>	‘estoy parado’
	2	g'ra= <i>hì</i>	‘te estás bañando’	g'ra= <i>'mbàì</i>	‘estás parado’
	3	ra= <i>hì</i>	‘se está bañando’	ra= <i>'mbàì</i>	‘está parado’
HAB	1	d'an= <i>hìga</i>	‘me baño’	d'an= <i>'mbàhka</i>	‘me paro’
	2	g'an= <i>hì</i>	‘te bañas’	g'an= <i>'mbàì</i>	‘te paras’
	3	an= <i>hì</i>	‘se baña’	an= <i>'mbàì</i>	‘se para’
(CPL.)IRR	1	gì=di= <i>hìga</i>	‘me bañaré’	gì=di= <i>'mbàhka</i>	‘me pararé’
	2	gì=di= <i>hì</i>	‘te bañarás’	gì=di= <i>'mbàì</i>	‘te pararás’
	3	dì= <i>hì</i>	‘se bañará’	dì= <i>mp'ài</i>	‘se parará’

Al igual que en la Clase I, algunos verbos de la Clase II presentan temas alternantes y cambios de tono de acuerdo al aspecto y la persona. En la Tabla 24, el verbo *'mbàì* ‘pararse’ presenta un prefijo nasal con 3ª persona en aspecto completivo (modos realis e irrealis). Este prefijo será descrito con más detalle en la Sección 6.2.

La Clase III presenta una distribución distinta del morfema *di=* ‘CL’ en su paradigma con respecto a los paradigmas de la Clase I y de la Clase II. El morfema de clase flexiva *di=* ‘CL’ aparece en las tres personas en aspecto incompletivo (ICP) y habitual, y también

en 1ª y 2ª persona en modo irrealis (IRR). Adicionalmente, la marca de aspecto completivo más *x=* ‘ya’ con 3ª persona es *xpí=*, como en la Clase II. En la Clase III los verbos transitivos e intransitivos toman los mismos proclíticos. A continuación se ejemplifica el paradigma de los verbos de la Clase III con el verbo intransitivo *nkóni* ‘descansar’ y el verbo transitivo *hóhki* ‘limpiar’ en la Tabla 25. Una vez más, he sombreado las celdas donde se encuentra el morfema *di=* ‘CL’.

Tabla 25. Proclíticos de TAM de la Clase III

		<i>hóhki</i> (tr.) ‘limpiar’		<i>nkóni</i> (intr.) ‘descansar’	
CPL	1	dí=	<i>hóhkiga</i> ‘lo limpié’	dí=	<i>nkóniga</i> ‘descansé’
	2	gí=	<i>hóhki</i> ‘lo limpiaste’	gí=	<i>nkóni</i> ‘descansaste’
	3	bì=	<i>hóhki</i> ‘lo limpió’	bì=	<i>nkóni</i> ‘descansó’
ya-CPL	1	x=tí=	<i>hóhkiga</i> ‘ya lo limpié’	x=tí=	<i>nkóniga</i> ‘ya descansé’
	2	x=kí=	<i>hóhki</i> ‘ya lo limpiaste’	x=kí=	<i>nkóni</i> ‘ya descansaste’
	3	xpí=	<i>hóhki</i> ‘ya lo limpió’	xpí=	<i>nkóni</i> ‘ya descansó’
ICP	1	d’ra=di=	<i>hóhkiga</i> ‘lo estoy limpiando’	d’ra=di=	<i>nkóniga</i> ‘estoy descansando’
	2	g’ra=di=	<i>hóhki</i> ‘lo estás limpiando’	g’ra=di=	<i>nkóni</i> ‘estás descansando’
	3	ra=di=	<i>hóhki</i> ‘lo está limpiando’	ra=di=	<i>nkóni</i> ‘está descansando’
HAB	1	d’a=di=	<i>hóhkiga</i> ‘lo limpio’	d’a=di=	<i>nkóniga</i> ‘descanso’
	2	g’a=di=	<i>hóhki</i> ‘lo limpias’	g’a=di=	<i>nkóni</i> ‘descansas’
	3	a=di=	<i>hóhki</i> ‘lo limpia’	a=di=	<i>nkóni</i> ‘descansa’
(CPL.)IRR	1	gì=di=	<i>hóhkiga</i> ‘lo limpiaré’	gì=di=	<i>nkóniga</i> ‘descansaré’
	2	gì=di=	<i>hóhki</i> ‘lo limpiarás’	gì=di=	<i>nkóni</i> ‘descansarás’
	3	dì	<i>hóhki</i> ‘lo limpiaré’	dì	<i>nkóni</i> ‘descansará’

La distribución del clítico flexivo *di=* ‘CL’ es mayor en la Clase III que en la Clase II. El clítico se encuentra en 6 de 15 celdas del subparadigma descrito en esta sección en verbos de Clase II, mientras que en Clase III el clítico se encuentra en 8 de 15 celdas. Aunque el subparadigma mostrado en las tablas 24 y 25 no muestra todas las categorías gramaticales existentes en la lengua, en el paradigma extendido el clítico *di=* ‘CL’ se encuentra en más celdas en verbos de la Clase III que en verbos de la Clase II.

Finalmente, abajo en la Tabla 26 se presentan los proclíticos de TAM de la Clase IV. En esta clase se encuentra la mayoría de los verbos pacientivos de la lengua, los cuales codifican al Sujeto pacientivo mediante sufijos de objeto (ver Sección 2.1.1). Las marcas de objeto de 1ª y 2ª persona son *-gi* y *-k'i*, respectivamente; el Sujeto de 3ª persona no recibe morfología explícita, lo cual he representado con un *-Ø* en la tabla. El proclítico verbal solo marca categorías de TAM, y guarda mucha semejanza formal con los proclíticos de 3ª persona de las otras clases léxicas verbales. En esta clase verbal el morfema *di=* proviene históricamente de una marca de incoativo, pero en la gramática de la lengua hablada hoy en día es indistinguible morfológicamente del clítico de clase flexiva *di=* ‘CL’ (ver Sección 7.3.3). Ya que el clítico se halla en el paradigma entero de los verbos de la Clase IV, la Tabla 26 abajo no contiene ninguna celda sombreada.

Tabla 26. Proclíticos de TAM de la Clase IV

		<i>tì</i> (intr.) ‘marearse’ ⁴⁸		<i>'mbèdi</i> (intr.) ‘perderse’	
CPL	1	bì=di= <i>tìn-giga</i>	‘me mareé’	bì=di= <i>'mbè-giga</i>	‘me perdí’
	2	bì=di= <i>tìn-k'i</i>	‘te mareaste’	bì=di= <i>'mbè'-k'i</i>	‘te perdiste’
	3	bì=di= <i>tì-Ø</i>	‘se mareó’	bì=di= <i>'mbédi-Ø</i>	‘se perdió’
ya-CPL	1	xpí=di= <i>tìn-giga</i>	‘ya me mareé’	xpí=di= <i>'mbè-giga</i>	‘ya me perdí’
	2	xpí=di= <i>tìn-k'i</i>	‘ya te mareaste’	xpí=di= <i>'mbè'-k'i</i>	‘ya te perdiste’
	3	xpí=di= <i>tì-Ø</i>	‘ya se mareó’	xpí=di= <i>'mbédi-Ø</i>	‘ya se perdió’
ICP	1	ra=di= <i>tìn-giga</i>	‘me estoy mareando’	ra=di= <i>'mbè-giga</i>	‘me estoy perdiendo’
	2	ra=di= <i>tìn-k'i</i>	‘te estás mareando’	ra=di= <i>'mbè'-k'i</i>	‘te estás perdiendo’
	3	ra=di= <i>tì-Ø</i>	‘se está mareando’	ra=di= <i>'mbédi-Ø</i>	‘se está perdiendo’
HAB	1	a=di= <i>tìn-giga</i>	‘me mareo’	a=di= <i>'mbè-giga</i>	‘me pierdo’
	2	a=di= <i>tìn-k'i</i>	‘te mareas’	a=di= <i>'mbè'-k'i</i>	‘te pierdes’
	3	a=di= <i>tì-Ø</i>	‘se marea’	a=di= <i>'mbédi-Ø</i>	‘se pierde’
CPL.IRR	1	di=di= <i>tìn-giga</i>	‘me marearé’	di=di= <i>'mbè-giga</i>	‘me perderé’
	2	di=di= <i>tìn-k'i</i>	‘te marearás’	di=di= <i>'mbè'-k'i</i>	‘te perderás’
	3	di=di= <i>tì-Ø</i>	‘se mareará’	di=di= <i>'mbédi-Ø</i>	‘se perderá’

48 Este verbo también tiene el sentido de “emborracharse”.

Los proclíticos de TAM y persona gramatical de cada clase verbal se resumen en la Tabla 27. He puesto en sombreado las áreas del paradigma en que ocurre el morfema de clase flexiva *di=* ‘CL’. La distribución de *di=* ‘CL’ es distinta en cada clase verbal. Entre las clases I y II no hay celdas del paradigma en que coincida la distribución de *di=*; entre las clases II y III la distribución de *di=* ‘CL’ solo coincide con 1ª y 2ª persona en modo irrealis (aspecto completivo); en aspecto habitual, *di=* ‘CL’ ocurre en 1ª y 2ª persona de verbos transitivos de la Clase I, y en todos los verbos de la Clase III. En la Clase IV encontramos el morfema flexivo *di=* ‘CL’ en el paradigma entero.

Tabla 27. Proclíticos de TAM por clase verbal

<i>clase</i>	CPL	ya-CPL	ICP	HAB (tr.)	HAB (intr.)	CPL.IRR	
I	1	dí=	x=tí=	d'ra=	d'a=di=	d'an=	gù=
	2	gí=	x=kí=	g'ra=	g'a=di=	g'an=	gì=
	3	bì=	xí=	ra=		an=	dà=
II	1	dí=(di=)	x=tí=(di=)	d'ra=	d'an=		gì=di=
	2	gí=(di=)	x=kí=(di=)	g'ra=	g'an=		gì=di=
	3	bì=	xpí=	ra=		an=	dì=
III	1	dí=	x=tí=	d'ra=di=	d'a=di=		gì=di=
	2	gí=	x=kí=	g'ra=di=	g'a=di=		gì=di=
	3	bì=	xpí=	ra=di=	a=di=		dì=
IV	bì=di=	xpí=di=	ra=di=		a=di=		dì=di=

El sombreado de la Tabla 27 muestra que la distribución de *di=* ‘CL’ a través del paradigma de las cuatro clases verbales distingue categóricamente a cada una de estas. Por esta razón he decidido tomar la distribución del morfema como determinante para establecer la pertenencia de los verbos a una clase verbal en particular. La distribución de morfemas cognados con *di=* ‘CL’ también ha sido considerado como el rasgo determinante de pertenencia a clase verbal flexiva en otomí de La Sierra (Voigtlander y

Echegoyen 1979), en otomí de Ixtenco (Lastra 1997) y en otomí de Tilapa (Palancar 2012a). Los proclíticos mostrados en la tabla valen para todos los verbos de las cuatro clases verbales representadas.⁴⁹ Esta consistencia interna del sistema de proclíticos a través del léxico es una segunda razón para considerar al juego de proclíticos de TAM que toma un verbo como determinante de clase verbal.

6.2 Clase verbal y temas alternantes

En las descripciones de lenguas otomíes, la forma que presenta el verbo en 3ª persona de aspecto incompletivo (o tiempo presente) se toma como el tema base o no marcado (Bartholomew 2010; Palancar 2009). Daré a esta forma verbal la etiqueta de “tema básico” o “tema alternante A” en otomí de Acapulco. Algunos verbos de las clases I y II toman además otros temas a lo largo del paradigma. Estos temas alternantes (*stem alternants*; Bartholomew 1965:42-44) se caracterizan por presentar mutaciones (lenición, nasalización, palatalización o prefijo nasal) en la consonante inicial respecto al tema básico. El verbo *tsĩ* ‘ingerir’ en (2a) toma el tema básico con flexión de 3ª persona y aspecto incompletivo (proclítico *ra=* ‘(3S.)ICP’). Con flexión de 3ª persona y aspecto completivo en (2b) el verbo toma el tema *zĩ*, el cual presenta lenición de la consonante inicial /ts/ → /z/ (glosado como LEN).

- (2) a. *ra=tsĩ* *ru t’ásě*
 (3S.)ICP=ingerir SG pulque
 ‘Está tomando pulque.’
- b. *bi=<z>ĩ* *ru t’ásě*
 3S.CPL=<LEN>ingerir SG pulque
 ‘Tomó pulque.’

49 Con la única excepción de los verbos de movimiento hacia el centro deíctico, los cuales solo toman proclíticos de movimiento asociado cislocativo (ver Capítulo 8).

Las mutaciones consonánticas que caracterizan a los temas alternantes de los verbos de la Clase I se presentan en la Sección 6.2.1, y en la Sección 6.2.2 se presentan los temas alternantes de los verbos de la Clase II y las mutaciones consonánticas asociadas a ellos. Los verbos de las clases III y IV no presentan temas alternantes de mutación consonántica.

6.2.1 Temas alternantes de la Clase I

La forma de los temas alternantes en los verbos de la Clase I en otomí de Acazulco en ocasiones parece estar determinada por la consonante inicial del tema básico del verbo en cuestión, si bien pueden encontrarse algunas excepciones. La distribución de los temas alternantes en el paradigma de los verbos de la Clase I es distinto para los verbos transitivos y los verbos intransitivos, y varía también de acuerdo a la consonante inicial de estos.

Algunos verbos de la Clase I que inician con /p, ph, b/ tienen un tema alternante B, el cual consiste en un segmento nasal /m/ y la lenición de la consonante inicial /p, ph, b → mb/ con flexión de 3ª persona en algunas celdas del paradigma. La consonante inicial del verbo intransitivo *tí* ‘estar parado’ también tiene un tema alternante B con segmento nasal /n/ y lenición /t → nd/. He etiquetado a este tema alternante como “tema nasal”. La distribución de este tema alternante B varía según la valencia verbal, como se muestra en la Tabla 28 para verbos transitivos y la Tabla 29 para verbos intransitivos. En esta Sección 6.2 describiré la distribución de los temas alternantes de los verbos de las clases I y II en las tablas que incluyen las cuatro categorías aspectuales de la lengua (incompletivo ICP, completivo CPL, ingresivo INGR y habitual HAB; ver Capítulo 3) y además los subparadigmas de movimiento asociado (ver Capítulo 8) y de registro de

adjuntos (ver Capítulo 9). No se incluyen las categorías de modo gramatical ya que los temas alternantes son idénticos en modo realis e irrealis (donde aplica); en modo imperativo (2ª persona) y optativo (3ª persona) los verbos toman el tema alternante correspondiente al aspecto completivo.

Tabla 28. Patrón de tema alternante AB nasal (Clase I tr.)

	básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	A	B	A	B	B	A
CPL	B	A	B	B	B	–
INGR	B	A	–	–	–	–
HAB	B	–	–	–	–	–

Tabla 29. Patrón de tema alternante AB nasal (Clase I intr.)

	básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	A	A	A	B	B	A
CPL	B	A	A	B	B	–
INGR	B	A	–	–	–	–
HAB	A	–	–	–	–	–

La distribución del tema alternante B nasal entre la Tabla 28 y la Tabla 29 es la misma en gran parte del paradigma, si bien en verbos intransitivos (*i.e.* Tabla 29) el tema alternante B no ocurre en el subparadigma de movimiento asociado ni en aspecto habitual. En la Tabla 30 y la Tabla 31 se ejemplifican los temas alternantes A y B del patrón AB nasal en el paradigma del verbo transitivo *póge* ‘poner abajo (cosa flexible)’ y del verbo intransitivo *pígi* ‘escurrir’. Por cuestiones de espacio solo se presenta el tema verbal sin proclíticos de TAM. Nótese que el tema alternante B solo ocurre con las formas flexionadas en 3ª persona (celdas sombreadas).

Tabla 30. Paradigma muestra (Patrón AB nasal Clase I tr.)

‘poner abajo’	básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	1	póge	póge	póge	póge	póge
	2	póge	póge	póge	póge	póge
	3	póge	mbóge	póge	mbóge	mbóge
CPL	1	póge	póge	póge	póge	
	2	póge	póge	póge	póge	
	3	mbóge	póge	mbóge	mbóge	
INGR	1	póge	póge			
	2	póge	póge			
	3	mbóge	póge			
HAB	1	póge				
	2	póge				
	3	mbóge				

Tabla 31. Paradigma muestra (Patrón AB nasal Clase I intr.)

‘escurrir’	básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	1	pígi	pígi	pígi	pígi	pígi
	2	pígi	pígi	pígi	pígi	pígi
	3	pígi	pígi	pígi	mbígi	mbígi
CPL	1	pígi	pígi	pígi	pígi	
	2	pígi	pígi	pígi	pígi	
	3	mbígi	pígi	pígi	mbígi	mbígi
INGR	1	pígi	pígi			
	2	pígi	pígi			
	3	mbígi	pígi			
HAB	1	pígi				
	2	pígi				
	3	pígi				

A continuación en (3) se enlistan todos los verbos identificados en el corpus que siguen el patrón AB de temas alternantes con tema nasal en otomí de Acazulco. Los verbos de (3a) son transitivos con consonante /p, ph, b/ inicial y los de (3b) son intransitivos con consonante /p, ph, t/ inicial.

	<i>tema básico</i>	<i>tema nasal</i>	
(3)	a.	pǎ	mbǎ ‘vender’
		pǎnt’i	mbǎnt’i ‘envolver’
		pǎts’i	mbǎts’i ‘envolver’
		pǎxi	mbǎxi ‘arrastrar’
		pě’ts’i	mbě’ts’i ‘guardar’
		pědi	mbědi ‘juntar (quelites)’
		pégi	mbégi ‘poner abajo (SG)’
		pěhpi	mběhpi ‘trabajar’
		péi	mbéi ‘tocar (instrumento)’
		pèni	mbèni ‘lavar (ropa)’
		pènti	mbènti ‘enviar’
		pèphi	mbèphi ‘hacer’
		pét’i	mbét’i ‘tortear’
		póge	mbóge ‘poner abajo (flexible)’
		pógi	mbógi ‘poner abajo (PL)’
		póhke	mbóhke ‘destapar’
		póhki	mbóhki ‘castrar’
		pónti	mbónti ‘derribar’
		póts’i	mbóts’i ‘desparramar’
		pù’mbi	mbù’mbi ‘golpear (con palma o puño)’
		pùni	mbùni ‘golpear’
		phàdi	mbàdi ‘cuidar’
		phàgi	mbàgi ‘tirar’
		phè	mbè ‘juntar (quelites)’
		phè’mbi	mbè’mbi ‘apalear’
		béni	mbéni ‘recordar’
	b.	pǎ	mbǎ ‘ir’
		pígi	mbígi ‘escurrir’
		pát’i	mbát’i ‘estar lleno de fruta (un árbol)’
		póhke	mbóhke ‘destaparse’
		phùdi	mbùdi ‘empezar’
		tí	ndí ‘estar parado’

El verbo intransitivo *pǎ* ‘ir’ sigue también el patrón de tema alternante AB como el verbo *pígi* ‘escurrir’ ejemplificado arriba en la Tabla 31. Sin embargo, en este caso el tema alternante B (nasal) se extiende hasta la 1ª y la 2ª persona, como se muestra más abajo en la Tabla 32. Este verbo no presenta flexión de cislocativo, completivo translocativo ni registro locativo. En las Clases I y II el tema verbal sufre cambios de

tono en algunas celdas del paradigma (*pǎ* → *pà* en aspecto habitual, incompletivo translocativo; *mbǎ* → *mbà* en 1ª y 2ª persona en el subparadigma de registro, 2ª persona en completivo e ingresivo). Estos cambios de tono se describen más adelante en la Sección 6.3.

Tabla 32. Paradigma del verbo *pǎ* ‘ir’ (Patrón AB nasal Clase I intr.)

‘ir’	básico	movimiento asociado translocativo	registro	
			general	adverbial
ICP	1 pǎ	pà	mbà	mbà
	2 pǎ	pà	mbà	mbà
	3 pǎ	pà	mbǎ	mbǎ
CPL	1 mbǎ		mbà	mbà
	2 mbà		mbà	mbà
	3 mbǎ		mbǎ	mbǎ
INGR	1 mbǎ			
	2 mbà			
	3 mbǎ			
HAB	1 pà			
	2 pà			
	3 pà			

Todos los verbos de la Clase I que cuyo tema básico inicia con /ʎ, h/ más vocal tienen un tema alternante B. Este tema alternante se caracteriza por presentar un segmento palatal /ʎ, h → ʎy, hy/ y lo he etiquetado “tema palatal”. Su distribución en el paradigma es ligeramente distinto de la distribución del tema nasal en el patrón AB de temas alternantes mostrado en los párrafos anteriores. Dicha distribución se muestra en la Tabla 33 para verbos transitivos, y en la Tabla 34 para verbos intransitivos.

Tabla 33. Patrón de tema alternante AB palatal (Clase I tr.)

	básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	A	B	A	B	B	A
CPL	B	A	B	B	B	–
INGR	B	B	–	–	–	–
HAB	B	–	–	–	–	–

Tabla 34. Patrón de tema alternante AB palatal (Clase I intr.)

	básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	A	A	A	B	B	A
CPL	B	A	A	B	B	–
INGR	B	B	–	–	–	–
HAB	A	–	–	–	–	–

El tema alternante B en el patrón AB palatal mostrado arriba se extiende al aspecto ingresivo cislocativo; el tema alternante B no se encuentra en esa celda del paradigma en el patrón AB nasal (ver Tabla 28 y Tabla 29 más arriba). La Tabla 35 y la Tabla 36 ejemplifican la distribución del tema alternante B en los verbos del patrón AB palatal. Este patrón se distingue del patrón AB nasal en que el tema alternante se encuentra en los verbos flexionados tanto para 2^a como para 3^a persona. El tema B en este patrón nunca se extiende a 1^a persona.

Tabla 35. Paradigma muestra (Patrón AB palatal Clase I tr.)

		básico	movimiento asociado		registro		
			cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	1	hění	hění	hění	hění	hění	hění
	2	hění	hyění	hění	hyění	hyění	hění
	3	hění	hyění	hění	hyění	hyění	hění
CPL	1	hění	hění	hění	hění	hění	
	2	hyění	hění	hyění	hyění	hyění	
	3	hyění	hění	hyění	hyění	hyění	
INGR	1	hění	hění				
	2	hyění	hyění				
	3	hyění	hyění				
HAB	1	hění					
	2	hyění					
	3	hyění					

Tabla 36. Paradigma muestra (Patrón AB palatal Clase I intr.)

		básico	movimiento asociado		registro		
			cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	1	hége	hége	hége	hége	hége	hége
	2	hége	hége	hége	hyége	hyége	hége
	3	hége	hége	hége	hyége	hyége	hége
CPL	1	hége	hége	hége	hége	hége	
	2	hyége	hége	hége	hyége	hyége	
	3	hyége	hége	hége	hyége	hyége	
INGR	1	hége	hége				
	2	hyége	hyége				
	3	hyége	hyége				
HAB	1	hége					
	2	hége					
	3	hége					

Todos los verbos de la Clase I de tema básico que inician con /ʔ, h/ más vocal sin excepción tienen un tema palatal, el cual se distribuye en el paradigma verbal como se muestra en la Tabla 36 y la Tabla 35. A continuación en (4) se presenta una lista (no exhaustiva) de algunos verbos de la Clase I con tema alternante B palatal. Los verbos de

(4a) son transitivos y los de (4b) son intransitivos.

	<i>tema básico</i>	<i>tema palatal</i>	
(4) a.	hòni	hyòni	‘buscar’
	hèni	hyèni	‘partir’
	’àdi	’yàdi	‘pedir’
	’éhpi	’yéhpi	‘arrojar’
b.	hége	hyége	‘dividirse’
	hó	hyó	‘haber (planta)’
	’òt’i	’yòt’i	‘secarse’
	’óts’i	’yóts’i	‘estar encima’

La mayoría de los verbos de la Clase I con consonante inicial fortis /p, t, ts, tx, k, kw/ o fortis aspirada /ph, th, kh, khw/ presentan un tema alternante B y además un tema alternante C. El tema alternante B se caracteriza por presentar una consonante inicial lenis correspondiente a la consonante inicial fortis o fortis aspirada del tema básico (*i.e.* /p, ph → b/; /t, th → d/, *etc.*). He etiquetado a este tema como “tema lenis”. El tema alternante C de estos verbos se forma igual que el tema nasal (*i.e.* /p, ph → mb/; /t, th → nd/, *etc.*) de los verbos que siguen el patrón AB nasal (ver Tabla 30 y Tabla 31). La distribución de los temas B y C en el patrón ABC de temas alternantes se muestra en la Tabla 37 para verbos transitivos y en la Tabla 38 para verbos intransitivos.

Tabla 37. Patrón de tema alternante ABC (Clase I tr.)

	básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	A	B	A	B	C	A
CPL	B	A	B	B	C	–
INGR	B	A	–	–	–	–
HAB	B	–	–	–	–	–

Tabla 38. Patrón de tema alternante ABC (Clase I intr.)

	básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	A	A	A	B	C	A
CPL	B	A	A	B	C	–
INGR	B	A	–	–	–	–
HAB	A	–	–	–	–	–

La distribución de los temas alternantes B y C en el paradigma de los verbos que siguen este patrón ABC es similar a la distribución del tema alternante B en el paradigma de los verbos de patrón AB nasal. La diferencia radica en que en el patrón ABC el tema C ocurre con flexión de registro adverbial en lugar del tema B (ver Tabla 28 y Tabla 29 más arriba). La distribución en 3ª persona de los temas alternantes B y C del patrón ABC se ejemplifica en la Tabla 39 y la Tabla 40 con el verbo transitivo *tó'mbi* 'esperar' y el verbo intransitivo *tági* 'caer', respectivamente.

Tabla 39. Paradigma muestra (Patrón ABC Clase I tr.)

'esperar'		básico	movimiento asociado		registro		
			cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	1	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi
	2	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi
	3	tó'mbi	dó'mbi	tó'mbi	dó'mbi	ndó'mbi	tó'mbi
CPL	1	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	
	2	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	tó'mbi	
	3	dó'mbi	tó'mbi	dó'mbi	dó'mbi	ndó'mbi	
INGR	1	tó'mbi	tó'mbi				
	2	tó'mbi	tó'mbi				
	3	dó'mbi	tó'mbi				
HAB	1	tó'mbi					
	2	tó'mbi					
	3	dó'mbi					

Tabla 40. Paradigma muestra (Patrón ABC Clase I intr.)

'caer'	básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	1	tági	tági	tági	tági	tági
	2	tági	tági	tági	tági	tági
	3	tági	tági	dági	ndági	tági
CPL	1	tági	tági	tági	tági	
	2	tági	tági	tági	tági	
	3	dági	tági	tági	dági	ndági
INGR	1	tági	tági			
	2	tági	tági			
	3	dági	tági			
HAB	1	tági				
	2	tági				
	3	tági				

Si bien no se muestra en las tablas 39 y 41, el tema alternante C de los verbos que siguen el patrón ABC también ocurre con 3ª persona en aspecto completivo y completivo cislocativo con el clítico aspectual *x*= 'ya' tanto en verbos transitivos como en verbos intransitivos. Dos ejemplos con el verbo *tó'mbi* 'esperar' se muestran en (5).

- (5) a. *xí*=<**nd**>*ó'mbi*
ya.3S.CPL=<NAS>esperar
'Ya lo esperó.'
- b. *xpá*=<**nd**>*ó'mbi*
ya.3S.CPL.CSL=<NAS>esperar
'Ya lo esperó (allá).'

Algunos verbos transitivos e intransitivos de la Clase I que siguen el patrón ABC se muestran en (6a) y (6b), respectivamente. En cada lista se da por lo menos un ejemplo de cada consonante inicial /p, ph, t, th, ts, tx, k, kh, kw, khw/, cuando este existe en el corpus. El verbo intransitivo *žó'xü* 'oscurecer' solo ocurre en 3ª persona y en las celdas del paradigma que requieren de temas lenis o nasal.

	<i>tema básico</i>	<i>tema lenis</i>	<i>tema nasal</i>	
(6) a.	p ǒdi	b ǒdi	mb ǒdi	‘saber’
	ph ìdi	b ìdi	mb ìdi	‘sentarse encima de’
	t ài	d ài	nd ài	‘comprar’
	th è	d è	nd è	‘tener (en mano)’
	ts à	z à	nz à	‘morder’
	tx íts’i	ž íts’i	nž íts’i	‘llevar’
	k ó’mbi	g ó’mbi	ng ó’mbi	‘cubrir’
	kh ùhki	g ùhki	ng ùhki	‘sacar’
b.	p ǒni	b ǒni	mb ǒni	‘salir’
	t ù	d ù	nd ù	‘morir’
	th òdi	d òdi	nd òdi	‘responder’
	ts ó	z ó	nz ó	‘caer’
	tx óts’e	ž óts’e	nž óts’e	‘llegar (a lugar alto)’
	–	ž ó’xü	nž ó’xü	‘oscurecer’
	k òhi	g òhi	ng òhi	‘quedarse’
	kh òts’i	g òts’i	ng òts’i	‘terminarse’
	kw át’i	gw át’i	ngw át’i	‘acercarse’
	khw àdi	gw àdi	ngw àdi	‘completarse’

Los patrones de temas alternantes AB nasal, AB palatal y ABC de los verbos de la Clase I descritos en los párrafos anteriores parecen estar basados en la fonología de la consonante inicial del tema básico, especialmente el patrón AB palatal (*i.e.* inician con /ʔ, h/ más vocal) el cual no tiene excepciones. Las consonantes iniciales en los patrones AB nasal y ABC tienen cierto traslape. En el patrón ABC la gran mayoría de los verbos inician con las consonantes fortis /p, t, ts, tx, k, kw/ o las fortis aspiradas /ph, th, kh, khw/, mientras que en el patrón AB nasal en particular encontramos verbos que inician con /p, ph, t/. El que un verbo con /p, ph, t/ inicial siga uno u otro patrón está determinado léxicamente, ya que existen verbos con fonología muy similar pero que siguen patrones distintos, como los verbos de (7). Los pares mostrados inician con la misma consonante y con la misma vocal, y siguen patrones de tema alternante distintos.

	<i>ABC</i>		<i>AB nasal</i>	
(7)	põni	‘salir’	póge	‘poner abajo (cosa flexible)’
	pó	‘tener líquido’	pógi	‘poner abajo (pl.)’
	tĩni	‘pisotear’	tí	‘estar parado’

Los verbos de la Clase I que inician con consonantes o grupos consonánticos distintos a los de los verbos que siguen los patrones AB palatal (*i.e.* /ʎ, h/ más vocal), AB nasal y ABC (*i.e.* /p, ph, b, t, th, ts, tx, k, kh, kw, khw) no tienen temas alternantes, sino que presentan el tema básico a lo largo de todo el paradigma. He etiquetado a este patrón como “patrón A” de temas alternantes. Los verbos intransitivos *thógi* ‘pasar’, *thót’i* ‘ir cuesta abajo’, *thěge* ‘acabarse’ y *phũnts’i* ‘caer’ siguen también el patrón A de temas alternantes, aunque su consonante inicial potencialmente podría presentar temas alternantes B o C, como se describió en los párrafos anteriores.

Los temas alternantes que presentan los verbos de la Clase I a través del paradigma no obedecen a motivaciones fonológicas a nivel sincrónico. A nivel diacrónico Bartholomew (1965:42) propone que los alternantes temáticos en la familia otopame debieron originarse a partir de cambios morfofonológicos provocados por prefijos flexivos en la protolengua. Por otro lado, la distribución de los temas alternantes en ocasiones parece estar ligada a las categorías de TAM, ya que los temas alternantes ocurren en los aspectos completivo e ingresivo en el paradigma básico y en las categorías de registro general y adverbial, independientemente de la valencia verbal. Esta distribución debe haber obedecido a motivaciones semánticas en una etapa anterior de la historia de la lengua.

6.2.2 Temas alternantes de la Clase II

Los verbos de la Clase II presentan una variedad menor de temas alternantes que los verbos de la Clase I, aunque las mutaciones consonánticas y su distribución en el paradigma verbal guardan algunas semejanzas con los temas alternantes descritos en la

Sección 6.2.1.

Algunos verbos de la Clase II toman un tema alternantes B en los aspectos completivo e ingresivo del paradigma básico, como puede verse más abajo en la Tabla 41. El resto del paradigma de estos verbos está ocupado por el tema alternante A o tema básico. La distribución del tema alternante B en la Clase II es notablemente más restringida que en la Clase I (ver Sección 6.2.1).

Tabla 41. Patrón de tema alternante AB (Clase II)

	Básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	A	A	A	A	A	A
CPL	B	A	A	A	A	–
INGR	B	A	–	–	–	–
HAB	A	–	–	–	–	–

El tema B en verbos de la Clase II se forma de dos maneras distintas, dependiendo de la consonante (o grupo consonántico) inicial del tema básico. Los verbos de la Clase II que inician con consonante preglotalizada /ʔmb, ʔnd, ʔy/, aspirada /ph, th, kh/ o /z/ reciben un prefijo nasal N_{II-}. Algunos verbos de tema alternante B con prefijo nasal N_{II-} se ejemplifican en (8). En (8a) el prefijo se asimila al punto de articulación de la consonante inicial del verbo. En los ejemplos de (8b) ocurren cambios morfofonológicos más complejos entre el prefijo y la consonante inicial. Estos cambios consisten básicamente en a) asimilación del prefijo al punto de articulación de la consonante inicial, y b) la consonante preglotalizada pasa a ser una consonante fortis glotalizada con el mismo punto de articulación (*i.e.* /ʔmb → pʔ/; /ʔnd → tʔ/; /ʔy → txʔ/).

	<i>tema básico</i>	<i>tema N_{II}</i>			
(8)	a.	khă	n -khă	[ŋk ^h ă]	‘hacer’
		phóge	m -phóge	[mp ^h óye]	‘estallar’
		thède	n -thède	[nt ^h èðe]	‘reír’
		zòni	n -zòni	[nzòni]	‘llorar’
	b.	’mbàì	m -p’ài	[mp’òj]	‘pararse’
		’mbùì	m -p’ùì	[mp’ìj]	‘estar’
		’ndàtho	n -t’átho	[nt’át ^h o]	‘estar solo’
		’yátho	n -tx’átho	[ɲtʃ’át ^h o]	‘abundar’
		’yǒ	n -tx’ǒ	[ɲtʃ’ǒ]	‘caminar’

Algunos verbos de la Clase II con /t, ts/ inicial toman un tema alternante B idéntico al tema nasal de algunos verbos de la Clase I. Todos los verbos de la Clase II identificados en el corpus que toman este tema nasal se enlistan en (9a). Los verbos de (9b) son de la Clase II, inician con /t, ts/ pero no tienen un tema alternante B nasal. El que unos verbos con /t, ts/ inicial tomen un tema alternante y otros no lo tomen muestra que los temas alternantes son una propiedad léxica de cada verbo en particular.

	<i>tema básico</i>	<i>tema nasal</i>		
(9)	a.	tīhi	nd ihi	‘correr’
		tòbini	nd òbini	‘olvidar’
		tóhpa	nd óhpa	‘cocerse al vapor’
		tòni	nd òni	‘florecer’
		tònts’i	nd ònts’i	‘quejarse’
		túi	nd úi	‘empezar’
		tsà’ndi	nz à’ndi	‘correr’
	b.	tě	–	‘crecer’
		té	–	‘tallar ixtle’
		tínt’è	–	‘trillar cebada’
		tǒge	–	‘estar montado’
		tsàhte	–	‘morder’
		tsíhme	–	‘comer’
		tsú	–	‘estar asustado’
		tsúhte	–	‘regañar’
		tǔhū	–	‘cantar’
		tǔhū	–	‘sembrar’

En las tablas 42 y 43 se presentan paradigmas muestra de verbos de la Clase II con tema alternante B. En la Tabla 42 se muestra un verbo con prefijo N_{II}- en 3ª persona con aspecto completivo e ingresivo, y en la Tabla 43 se muestra un verbo con tema alternante B nasal en esas mismas celdas del paradigma. En la Clase II los temas alternantes no se extienden a la 1ª o 2ª persona, ni tampoco varían con la valencia verbal.

Tabla 42. Paradigma muestra (Patrón AB N_{II}- Clase II)

'abundar'	básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	1 'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	'yátho
	2 'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	'yátho
	3 'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	'yátho
CPL	1 'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	
	2 'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	
	3 ntx'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	'yátho	
INGR	1 'yátho	'yátho				
	2 'yátho	'yátho				
	3 ntx'yátho	'yátho				
HAB	1 'yátho					
	2 'yátho					
	3 'yátho					

Tabla 43. Paradigma muestra (Patrón AB nasal Clase II)

	'empezar'	básico	movimiento asociado		registro		
			cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	1	túi	túi	túi	túi	túi	túi
	2	túi	túi	túi	túi	túi	túi
	3	túi	túi	túi	túi	túi	túi
CPL	1	túi	túi	túi	túi	túi	
	2	túi	túi	túi	túi	túi	
	3	ndúi	túi	túi	túi	túi	
INGR	1	túi	túi				
	2	túi	túi				
	3	ndúi	túi				
HAB	1	túi					
	2	túi					
	3	túi					

La distribución de los temas alternantes en la Clase II y la Clase I tienen en común las categorías aspectuales de completivo e ingesivo (subparadigma básico). Ambas clases verbales presentan también temas alternantes que consisten en un segmento nasal más la lenición de la consonante inicial (ver Sección 6.2.1). Estos rasgos en común sugieren que por lo menos algunas mutaciones consonánticas en verbos de la Clase II tuvieron un origen morfológico similar a los de la Clase I (*i.e.* a partir de prefijos flexivos en proto-otopame; Bartholomew 1965:42), y probablemente las mismas motivaciones semánticas a nivel diacrónico.

6.3 Clase verbal y cambios de tono

Los verbos de las clases I y II presentan cambios de tono a través del paradigma. La distribución de estos cambios de tono es distinta a la distribución de los temas alternantes descritos en la Sección 6.2. Los cambios de tono y los temas alternantes son de hecho dos fenómenos morfológicos independientes entre sí, y ambos pueden presentarse

simultáneamente en un verbo flexionado. En el sistema flexivo del verbo en otomí de Acazolco hay dos cambios de tono: el cambio a tono bajo (\rightarrow B) y el cambio a tono alto (\rightarrow A). Ambos cambios de tono ocurren en las mismas celdas del paradigma verbal, pero en condiciones morfológicas distintas, como se verá a lo largo de esta sección. Por conveniencia, describiré la distribución de los cambios tonales dando ejemplos del cambio \rightarrow B, para después hacer explícitos los contextos morfológicos en que ocurre cada cambio tonal.

El cambio \rightarrow B consiste en una sustitución del tono del tema básico (*i.e.* el tono que presenta en 3ª persona, aspecto incompletivo) por un tono bajo (B). En los verbos con tono léxico alto (A) o ascendente (BA) el cambio es evidente, como puede verse abajo en (10a) y (10b), respectivamente; sin embargo, si el tono léxico del verbo es B, el cambio \rightarrow B no tiene efectos perceptibles, como en el ejemplo de (10c).

	(3S.)ICP		(3S.)HAB (\rightarrow B)	
(10)	a.	ra nú 'lo está viendo'	an nù 'lo ve'	A \rightarrow B
	b.	ra tsĩ 'lo está comiendo'	an zì 'lo come'	BA \rightarrow B
	c.	ra hyò 'lo está golpeando'	an hyò 'lo golpea'	B \rightarrow B

Los verbos de las clases I y II flexionados en 3ª persona de aspecto incompletivo presentan siempre su tono léxico asociado, como en la columna izquierda de (10). La flexión de 3ª persona en aspecto habitual (Clase I y II), por otro lado, es una de las celdas del paradigma en que se encuentra el cambio \rightarrow B en el tono del tema verbal, como se ve en la columna derecha de (10). En todas las formas verbales presentadas arriba en (10), el proclítico de TAM tiene un tono bajo, de modo que los cambios de tono en el tema verbal no son producto de *sandhi* con el tono del proclítico de TAM, sino una propiedad flexiva

de los verbos de Clase I y Clase II en otomí de Acazulco.

La distribución de los cambios de tono a través del paradigma en verbos de las clases I y II siguen tres patrones distintos: un patrón para verbos transitivos de la Clase I, un patrón para verbos intransitivos de la Clase I, y un patrón para los verbos de la Clase II. El patrón de cambio tonal de verbos transitivos de la Clase I se ejemplifica en la Tabla 44 con el verbo *nú* ‘ver’. Los proclíticos de TAM no se muestran en la tabla por razones de espacio. Las celdas sombreadas indican aquellas celdas del paradigma en que ocurre el cambio tonal →B. Se incluyen celdas de modo irrealis ya que los cambios de tono en aspecto completivo (del subparadigma básico) solo ocurren en modo realis. No se observan estos cambios de tono en los modos imperativo y optativo.

Tabla 44. Patrón de cambio tonal de Clase I (tr.)

'ver'	básico	movimiento asociado		registro				
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo		
realis	ICP	1	nú	nú	nú	nù	nù	nù
		2	nù	nù	nù	nù	nù	nù
		3	nù	nù	nù	nù	nù	nù
	CPL	1	nù	nù	nù	nù	nù	nù
		2	nù	nù	nù	nù	nù	nù
		3	nù	nù	nù	nù	nù	nù
	INGR	1	nù	nù				
		2	nù	nù				
		3	nù	nù				
HAB	1	nù						
	2	nù						
	3	nù						
irrealis	ICP	1	nù	nù	nù	nù	nù	nù
		2	nù	nù	nù	nù	nù	nù
		3	nù	nù	nù	nù	nù	nù
	CPL	1	nù	nù	nù	nù	nù	nù
		2	nù	nù	nù	nù	nù	nù
		3	nù	nù	nù	nù	nù	nù
	HAB	1	nù					
		2	nù					
		3	nù					

La distribución de los cambios tonales en los verbos transitivos de la Clase I coincide parcialmente con el tema alternante B palatal (ver Sección 6.2.1) en algunas categorías de TAM: se encuentran con 2ª persona (pero no con 3ª persona) en aspecto completivo e ingresivo, incompletivo cislocativo y completivo translocativo, y también en 2ª y 3ª persona en aspecto habitual. Además también se encuentran en registro general y adverbial, si bien solo en 1ª y 2ª persona.

En la Tabla 45 se muestran los cambios de tono en el paradigma de verbos intransitivos de la Clase I, ejemplificado con el verbo *tsó* 'caer'. La distribución del

cambio de tono en intransitivos de la Clase I coincide con algunas celdas con el patrón de los verbos transitivos, si bien en verbos intransitivos el cambio de tono ocurre en las tres personas gramaticales en aspecto habitual, en incompleativo translocativo y en registro locativo. Además, en verbos intransitivos no hay cambio de tono con 2ª persona en incompleativo cislocativo (ver Tabla 44).

Tabla 45. Patrón de cambio tonal de Clase I (intr.)

		básico	movimiento asociado		registro			
			cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo	
‘caer’	ICP	1 tsó	tsó	tsò	tsò	tsò	tsò	
		2 tsó	tsó	tsò	tsò	tsò	tsò	
		3 tsó	tsó	tsò	zó	nzó	tsò	
	CPL	1 tsó	tsó	tsó	tsò	tsò		
		2 tsò	tsó	tsò	tsò	tsò		
		3 zó	tsó	tsó	zó	nzó		
	realis	INGR	1 tsó	tsó				
			2 tsò	tsò				
			3 zó	tsó				
		HAB	1 tsò					
			2 tsò					
			3 tsò					
irrealis		ICP	1 tsó	tsó	tsò			
			2 tsó	tsó	tsò			
			3 tsó	tsó	tsò			
	CPL	1 tsó	tsó	tsó	tsò	tsò		
		2 tsó	tsó	tsò	tsò	tsò		
		3 zó	tsó	tsó	zó	nzó		
	HAB	1 tsò						
		2 tsò						
		3 tsò						

Finalmente, la distribución del cambio tonal en verbos de la Clase II se muestra más abajo en la Tabla 46 con el verbo ‘yǒ ‘caminar’. El área del paradigma con cambios de

tono es menor que en los verbos de la Clase I, pero coincide en habitual, incompleativo translocativo y registro locativo con los verbos intransitivos de la Clase I. Esta vez no se incluye el modo irrealis ya que este no presenta diferencias de distribución de cambio de tono con respecto al modo realis.

Tabla 46. Patrón de cambio tonal de Clase II

'caminar'	básico	movimiento asociado		registro		
		cislocativo	translocativo	general	adverbial	locativo
ICP	1	'yǒ	'yǒ	'yò	'yǒ	'yò
	2	'yǒ	'yǒ	'yò	'yǒ	'yò
	3	'yǒ	'yǒ	'yò	'yǒ	'yò
CPL	1	'yǒ	'yǒ	'yǒ	'yǒ	
	2	'yǒ	'yǒ	'yǒ	'yǒ	
	3	ntx'ǒ	'yǒ	'yǒ	'yǒ	
INGR	1	'yǒ				
	2	'yǒ				
	3	ntx'ǒ	'yǒ			
HAB	1	'yò				
	2	'yò				
	3	'yò				

El cambio →A se encuentra exactamente en las mismas áreas del paradigma en que encontramos el cambio →B ejemplificado en las tablas 44, 45 y 46, e invierte el tono B a su valor opuesto A. Las condiciones morfológicas en que ocurre uno y otro cambio tonal se formulan en (11).

- (11) El cambio por defecto es →B; el cambio →A ocurre en los siguientes contextos:
- En temas verbales con formativo temático (ver Sección 8.2.2), cuando este aparece “libre” sin afijos ni enclíticos a final de frase.
 - En temas verbales que tienen un elemento nominal incorporado (ver Sección 10.2.2.1).
 - En temas verbales que reciben los enclíticos =*mbe* ‘PL.EX’, =*hé* ‘PL.EX’, =*tho(ho)* ‘sin más’, =*tshē(hē)* ‘de por sí’, el enclítico contrafactual =*mō(hō)* ‘CFC’, o el sufijo antipasivo *-te* ‘AP’.

flexionado para las mismas categorías de aspecto y persona gramatical en el ejemplo de (14b) sufre un cambio de tono $\rightarrow A$, al recibir el enclítico contrafactual $=m\ddot{o}(h\ddot{o})$ ‘CFC’.

- (14) a. $g=an='mb\grave{u}h$ $n\grave{u}$
 2S.IRR=HAB=TB.estar ahí
 ‘Vivirías ahí.’
- b. $g=an='mb\grave{u}=m\ddot{o}h\ddot{o}$ $n\grave{u}$
 2S.IRR=HAB=TA.estar=CFC ahí
 ‘Vivirías ahí (pero no vives).’

Los cambios $\rightarrow B$ y $\rightarrow A$ ejemplificados en los párrafos anteriores se encuentran principalmente con verbos de las clases I y II. Sin embargo, en las clases III y IV pueden encontrarse unos pocos verbos (por lo menos dos, hasta este punto en la investigación) que sufren cambios de tono en las condiciones morfológicas descritas arriba en (11), pero distribuidos en el paradigma verbal entero (*i.e.* todos los aspectos, modos y personas) y no solamente en las celdas sombreadas de las tablas 44, 45 y 46. Los únicos dos verbos con estas características identificados en el corpus son *nz\ddot{o}pho* ‘conversar’ de la Clase III, y *'mb\grave{e}di* ‘perderse’ de la Clase IV. Para ilustrar este comportamiento, véanse los datos de (15). Todas las formas verbales están en 3ª persona aspecto incompletivo, en que no se esperan cambios tonales (ni temas alternantes) en ningún verbo de las Clases I o II. Sin embargo, el verbo *nz\ddot{o}pho* ‘conversar’ (Clase III) en (15a) presenta el cambio $\rightarrow B$ al recibir el enclítico $=a$ ‘ENCL’, y el cambio $\rightarrow A$ al recibir el enclítico $=m\ddot{o}(h\ddot{o})$ ‘CFC’, como lo hace el verbo *'mb\grave{u}i* ‘estar’ arriba en (14b) en aspecto habitual. Este mismo comportamiento se observa en el verbo *'mb\grave{e}di* ‘perderse’ (Clase IV) en (15b).

- (15) a. $radi\ nz\grave{o}h=a$ ‘están conversando’
 $radi\ nz\grave{o}=m\ddot{o}h\ddot{o}$ ‘(aunque X,) están conversando’

- b. radi 'mbèh=a 'se está perdiendo'
 radi 'mbé=möhö '(aunque X,) se está perdiendo'

6.4 Propiedades morfológicas y sintácticas de las clases verbales flexivas

En las secciones 6.1, 6.2 y 6.3 he presentado cómo cada una de las clases verbales flexivas del otomí de Acazulco se comporta de manera distinta morfológicamente, en lo que refiere a la distribución del clítico de clase flexiva *di*= 'CL' (Sección 6.1), los temas alternantes (Sección 6.2) y los cambios de tono (Sección 6.3) a través del paradigma. Sin embargo, pueden observarse algunas tendencias de tipo morfológico (fuera de propiedades paradigmáticas) y sintáctico entre los verbos de cada clase. Las subsecciones siguientes describen estas tendencias.

6.4.1 Propiedades morfológicas

En esta sección describo las propiedades morfológicas que presentan las clases verbales flexivas del otomí de Acazulco, fuera de las características paradigmáticas descritas en las secciones 6.1, 6.2 y 6.3. Las propiedades morfológicas presentadas en esta sección se relacionan con criterios de marcación (*markedness*) y con la estructura morfológica interna del tema verbal.

La distribución del clítico *di*= 'CL' puede tomarse como criterio de marcación para comparar las clases verbales en otomí de Acazulco. Una forma verbal flexionada con proclíticos de TAM que incluye el clítico es morfológicamente más marcada (*i.e.* tiene una estructura morfológica más compleja) que una forma verbal flexionada sin el clítico. A partir del número de celdas que contienen el clítico en una clase verbal dada puede evaluarse qué tan marcada morfológicamente es cada una de ellas. De este modo, la Clase I es la menos marcada (el clítico solo aparece en 1ª y 2ª persona en aspecto habitual), mientras que la Clase IV es la más marcada (el clítico aparece en la totalidad del

paradigma verbal). En el subparadigma mostrado en la Sección 6.1 el clítico ocurre en 6 de 15 celdas en verbos de la Clase II, mientras que aparece en 8 de 15 celdas en verbos de la Clase III. Tomando en cuenta las celdas totales (sin contar tiempo gramatical y aspecto secundario) de los paradigmas descritos en el Capítulo 3, los paradigmas de movimiento asociado en el Capítulo 8 y los paradigmas de registro de adjuntos en el Capítulo 9, el clítico *di*= ‘CL’ se encuentra en 11 de 69 celdas en verbos de la Clase II, mientras que se encuentra en 30 de 69 celdas en verbos de la Clase III. De este modo, las clases verbales en otomí de Acapulco pueden ordenarse IV > III > II > I de la más marcada a la menos marcada. Esta escala o jerarquía de marcación es relevante para decidir el tipo de derivación (*i.e.* causativa *vs.* anticausativa, por ejemplo) que ocurre cuando un verbo toma flexión de una clase flexiva distinta, como se ve más adelante en la Sección 6.4.2 (ver también Sección 10.2).

En las cuatro clases flexivas pueden encontrarse verbos con estructuras de raíz y de raíz + formativo temático. Históricamente en lenguas otomíes, las raíces son elementos monosilábicos con estructura básica (C)CV de contenido semántico diverso, mientras que el formativo temático es un elemento de estructura básica (C)C(V) de contenido semántico espacial (Bartholomew 1965; Voigtlander, Echegoyen y Bartholomew 2006; Hernández-Green 2009). La semántica de algunas raíces y formativos temáticos es opaca en las lenguas otomíes modernas, y en todos los casos los lexemas verbales con estructura raíz + formativo temático están lexicalizados y ambos componentes son inseparables. Más detalles sobre la semántica de los formativos temáticos puede verse en la Sección 8.2.2. Las estructuras de raíz o de raíz + formativo temático no están asociadas a ninguna clase flexiva en particular, como se muestra más abajo en (16). A continuación

se muestran ejemplos de temas verbales de las cuatro clases verbales en otomí de Acapulco con estructura de raíz sola en (16a), y con estructura de raíz + formativo temático en (16b).

(16)	a.	tù	‘morir’	(I)	
		’yö	‘caminar’	(II)	
		ndè	‘quererse (REC)’	(III)	
		tì	‘marearse’	(IV)	
	b.	tági	‘caer’	(I)	<i>formativo temático: +gV</i>
		zòni	‘llorar’	(II)	<i>formativo temático: +nV</i>
		hóhki	‘limpiar’	(III)	<i>formativo temático: +hkV</i>
		’mbédi	‘perderse’	(IV)	<i>formativo temático: +dV</i>

El léxico del otomí de Acapulco tiene verbos compuestos en que el primer componente es un tema verbal con estructura de raíz o de raíz + formativo temático. El segundo componente es un sustantivo incorporado (incorporación nominal IN de tipo I; Mithun 1984) en la mayoría de los casos, aunque también es posible encontrar al enclítico =*tho(ho)* ‘sin más’ lexicalizado en esta posición, el sufijo antipasivo *-(h)te* ‘AP’ lexicalizado o prefijos lexicalizados. La mayoría de los verbos compuestos de estos morfemas en otomí de Acapulco pertenece a la Clase II; por lo menos nueve verbos con incorporación nominal y uno con prefijo *tò-* (de significado aparentemente privativo) pertenecen a la Clase I. En (17a) muestro algunos verbos con IN de la Clase II, y algunos con el enclítico =*tho(ho)* ‘sin más’ lexicalizado en (17b). Al lado de cada verbo he colocado otros lexemas que son cognados con los componentes del verbo; he indicado con asterisco * los componentes sin cognados dentro del léxico. El verbo *dahãxtho* ‘desvelarse’ en (17b) tiene lexicalizado también el prefijo intensificador *da-*. Verbos con el sufijo antipasivo *-(h)te* se ejemplifican en (17c). El verbo *tòbini* ‘olvidar’ de (17d) tiene lexicalizado el prefijo *tò-*.

- Clase II*
- (17) a. păt'ase (intr.) 'vender pulque' < pǎ 'vender', t'ăsě 'pulque'
 yómphū (intr.) 'hablar español' < yó 'hablar', mbóhō 'mestizo'
 mŭkho (intr.) 'juntar hongos' < mŭnts'i 'reunir', khǒ 'hongo'
- b. 'ndátho (intr.) 'estar solo' < nt'a 'uno', =tho(ho) 'sin más'
 'yátho (intr.) 'abundar' < *'yǎ '?', =tho(ho) 'sin más'
 dahǎxtho (intr.) 'desvelarse' < da- 'INT', hǎts'i 'amanecer',
 =tho(ho) 'sin más'
- c. yóhte (intr.) 'ayudar' < yóni 'ayudar', -(h)te 'AP'
 'óthete (intr.) 'curar' < 'óthe 'curar', -(h)te 'AP'
- d. tòbini (tr.) 'olvidar' < *tò- '?', béni 'recordar'

Más abajo en (18a) he colocado los verbos con IN de la Clase I cuyos componentes tienen cognados en el léxico; los verbos de la Clase I con IN de (18b) no tienen cognados para todos sus componentes. La Clase III contiene solo cuatro verbos compuestos, mostrados en (19).

- Clase I*
- (18) a. tsó'nde (intr.) 'hacerse tarde' < tsó 'caer', ndě 'tarde'
 zó'xū (intr.) 'oscurecer' < tsó 'caer', xúi 'noche'
 tŭmthū (intr.) 'tener hambre' < tŭ 'morir', thŭhū 'hambre'
 tŭthe (intr.) 'tener sed' < tŭ 'morir', tēhe 'agua'
 pǒxhádi (intr.) 'salir el sol' < pǒts'e 'subir, hyádi 'sol'
- b. hǒnkwe (intr.) 'apurarse' < *hǒn '?', kwe 'humor'
 khŭ'uxi (tr.) 'arrastrar' < khŭ 'jalar', *'uxi '?'
 kúma'ndi (tr.) 'echar fuera' < kŭi 'corretear', 'ndihi 'carrera'
 'óthe (tr.) 'curar' < *'ó '?', tēhe 'agua'

- Clase III*
- (19) xŭ'yē (intr.) 'lavarse las manos' < xŭhki 'lavar', 'yē 'mano'
 ntónt'i'i (intr.) 'moler salsa' < tónt'i 'moler', 'i 'chile'
 hmihtite (intr.) 'prestar dinero' < hmihti 'prestar', -(h)te 'AP'
 'ǒmpite (intr.) 'matar' < 'ǒmpi 'matar', -(h)te 'AP'

La mayoría de los verbos compuestos de la Clase II (con excepción de *tòbini* 'olvidar') son intransitivos, ya que esta es una clase verbal eminentemente intransitiva;

solo en esta clase se encuentran verbos con el sufijo *-(h)te* ‘AP’ o el enclítico *=tho(ho)* ‘sin más’ lexicalizados. Por otro lado, en la Clase I encontramos verbos compuestos tanto transitivos como intransitivos.

Un buen número de verbos con semántica media (medios, reflexivos, recíprocos, antipasivos) derivan de bases verbales transitivas por medio de un prefijo N- (ver Sección 10.2.2.4). La mayoría de los verbos derivados por este mecanismo pertenecen a la Clase III. Véanse algunos ejemplos en (20), derivados de verbos transitivos de la Clase I en (20a), del único verbo transitivo identificado de la Clase II en *tòbini* ‘olvidar’ (20b), y de verbos transitivos de la Clase III en (20c).

	<i>Clase III</i>			
(20)	a.	n-txhègi	‘dar de sí’	< hègi (I) ‘dejar’
		n-txhò	‘golpearse (REC)’	< hò (I) ‘golpear’
		n-kó’mbi	‘cubrirse (MED)’	< kó’mbi (I) ‘cubrir’
		m-pèni	‘lavar (AP)’	< pèni (I) ‘lavar (tr.)’
	b.	n-tòbini	‘tener mala memoria (AP)’	< tòbini (II) ‘olvidar’
	c.	m-phàni	‘derramarse (MED)’	< phàni (III) ‘derramar’
		m-phõni	‘sacamolear (AP)’	< phõni (III) ‘sacamolear’

Como puede verse en los datos mostrados arriba en (20), la morfología de las construcciones medias y la flexión de Clase III parecen estar estrechamente relacionadas, ya que la inmensa mayoría de estas construcciones contienen verbos de esta clase verbal. Sin embargo, la relación entre la construcción media y la Clase III no está exenta de excepciones. El verbo *ntx’õ* ‘acompañar’ tiene semántica y usos recíprocos, y parece derivar del verbo intransitivo *yõ* ‘caminar’ mediante el prefijo medio N-. Sin embargo, este verbo recibe flexión de Clase II (y no de Clase III), como se muestra en los ejemplos de (21). Los proclíticos de cislocativo *ba=* ‘ICP.CSL’ de (21a) y *ar=* ‘ICP.TRL’ (21b)

forman parte de la flexión de los verbos de la Clase II (o Clase I); con flexión de Clase III los verbos requerirían el clítico de clase flexiva *di*= ‘CL’ (ver Sección 6.1).

- (21) a. *x=pa=’ě’* *k’ám* *mama=ga*
ya=(3S.)ICP.CSL=venir DET.SG.1POS *mamá=1*
m=’ba=n-<tx>’ō=wi *k’ám* *tx=gránde=ga*
 PSD=(3S.)ICP.CSL=MED-<PAL>caminar=COM DET.SG.1POS AFEC=abuela=1
 ‘Ya venía mi mamá, venía junto con mi abuela.’ {VTB 248}
- b. *n=d=’ar=n-<tx>’ō=ga=’mbe* *k’ám* *t’u*
 PSD=1S=ICP.TRL=MED-<PAL>caminar=1=PL.EX DET.SG.1POS *hijo*
 ‘Andaba yo junto con mi hijo.’ {VTBtem 161}

Los ejemplos de (21) arriba muestran que la construcción media (/recíproca) no es exclusiva de la flexión de Clase III. Por otro lado, la Clase III no contiene exclusivamente verbos de semántica media, sino también transitivos como los ejemplificados en (22).

- (22) a. *d=’ra=di=pq̄hki=ga na tsh̄anthe*
 1S=ICP=CL=torcer=1 DET.SG *hilo*
 ‘Estoy torciendo el hilo.’ {PTBhil2 052}
- b. *kha gi=di=’ún-d=ga k’ám mama k’u txí=zétu*
y 1S.IRR=CL=dar-APL=1 DET.SG.1POS *mamá* DET.PL AFEC=ropa
 ‘Y le daba yo a mi mamá la ropita.’ {VTB 69}

Las propiedades morfológicas de las clases verbales flexivas del otomí de Acazulco pueden resumirse de la siguiente manera. Las cuatro clases verbales pueden presentar las estructuras de raíz y de raíz + formativo temático. En la Clase III se encuentran la mayoría de los verbos de semántica media derivados mediante el prefijo N-. La mayoría de los verbos compuestos de la lengua pertenecen a la Clase II, excepto (por lo menos) nueve verbos compuestos de la Clase I enlistados arriba en (18), y cuatro verbos de la Clase III de la lista de (19).

6.4.2 Propiedades sintácticas

Las clases verbales flexivas del otomí de Acazulco presentan perfiles sintácticos bien definidos. Adicionalmente, en el léxico existen pares de verbos relacionados formalmente, con valencia distinta, y que pueden o no pertenecer a la misma clase verbal. La propiedad sintáctica relevante en esta sección es la estructura argumental de los verbos de cada clase (diátesis). La Tabla 47 abajo muestra las estructuras argumentales posibles de los verbos de cada clase flexiva. Los verbos intransitivos (intr.) pueden codificar a su único argumento Sujeto en el proclítico de TAM (*i.e.* marcación agentiva, simbolizada aquí como S_A) o mediante sufijos de objeto (*i.e.* marcación pacientiva, simbolizada aquí como S_P ; ver Sección 2.1.1). Los verbos transitivos (tr.) tienen un argumento Sujeto (S) y un participante Objeto Primario (OP), mientras que los verbos bitransitivos (bitr.) tienen Sujeto, Objeto Primario y Objeto Secundario (OS). Las etiquetas S_{REC} y S_{REFL} indican verbos recíprocos y reflexivos, respectivamente. La columna “#” contiene el número de verbos por cada tipo de estructura argumental, la columna “%” muestra el porcentaje de verbos de cada tipo en cada clase flexiva, y la comuna “(total)” contiene el número total de verbos en cada clase flexiva en el corpus.

Tabla 47. Estructura argumental del verbo por clase flexiva

Clase	estructura argumental	valencia	ejemplos	#	% (total)
I	S _A	intr.	hǒnkwe	‘apurarse’	67 23.7%
	S _P	intr.	tsà	‘estar bien’	1 0.4%
	S, OP	tr.	hò	‘golpear’	207 73.1%
	S, OP, OS	bitr.	’àndi	‘preguntar’	8 2.8%
II	S _A	intr.	nèi	‘bailar’	76 97.4%
	S _{REC}	intr.	ntx’ò	‘acompañar’	1 1.3%
	S, OP	tr.	tòbini	‘olvidar’	1 1.3%
III	S _A	intr.	pèphi	‘trabajar’	98 36.6%
	S _{REC}	intr.	mádi	‘quererse (REC)’	43 16%
	S _{REFL}	intr.	ntxhé’t’i	‘verse (REFL)’	6 2.2%
	S _{REC, OS}	tr.	ntx’úhti	‘enseñarse (REC)’	2 0.7%
	S, OP	tr.	hóhki	‘limpiar’	113 42.2%
	S, OP, OS	bitr.	’úndi	‘dar (a 3 ^a)’	6 2.2%
IV	S _A	intr.	kòni	‘enfriarse’	10 41.7%
	S _P	intr.	tì	‘marearse’	14 58.3%

Las clases I, II y III contienen verbos tanto intransitivos como transitivos, si bien en proporciones opuestas. La mayoría (73.1%) de los verbos de la Clase I en el corpus son transitivos, mientras que en la Clase II la mayoría (97.4%) son intransitivos. En la Clase III la proporción entre verbos intransitivos y transitivos es más balanceada (36.6% vs. 42.2%). Esta clase flexiva también se caracteriza por contener la mayoría de los verbos recíprocos, todos los verbos reflexivos y todos los verbos prestados del español en el corpus. Los verbos de la Clase IV son todos intransitivos. Si bien he clasificado algunos como verbos de marcación agentiva y otros como verbos de marcación pacientiva, en la Clase IV esta clasificación se basa solamente en la posibilidad que tiene el verbo de tener Sujeto de 1^a o 2^a persona (marcación pacientiva, con sufijos de objeto) o solo de 3^a persona (sin sufijos de objeto explícitos; ver Sección 2.1.1.1). Sin embargo, es un hecho

que la mayoría de los verbos de marcación pacientiva en el corpus pertenecen a la Clase IV. Fuera de esta clase, solo encontramos un verbo intransitivo pacientivo en la Clase I.

En el léxico de la lengua pueden encontrarse pares intransitivo-transitivo en los que cada verbo pertenece a una clase verbal distinta. Entre estos pares de verbos pueden distinguirse pares equipolentes (*i.e.* no puede establecerse direccionalidad de derivación), pares de aumento de valencia (*i.e.* el transitivo deriva del intransitivo) y pares de reducción de valencia (*i.e.* el intransitivo deriva del transitivo). Ejemplos de cada tipo de pares transitivo-intransitivo se mostrarán en los párrafos siguientes.

Entre los pares equipolentes, los dos verbos pueden tener la misma forma pero pertenecer a una clase flexiva distinta. Este tipo de pares son por conversión (*i.e.* sin modificaciones morfológicas), y un par de ejemplos se muestran abajo en (23). Los símbolos < > indican que no hay direccionalidad de derivación establecida en estos pares de verbos.

- (23) pèphi ‘hacer’ tr.I <> intr.III pèphi ‘trabajar’
 ’òt’i ‘secarse’ intr.I <> tr.III ’òt’i ‘secar’

Otros pares equipolentes pueden presentar formativos temáticos distintos y pertenecer también a clases flexivas distintas. Dos ejemplos de este tipo de pares intransitivo-transitivo se muestran en (24).

- (24) ’ò+**pho** ‘escribir’ intr.II <> tr.I ’ò+**nti** ‘escribir’
 ’ò+**hō** ‘dormir’ intr.II <> tr.III ’ò+**hti** ‘hacer dormir’

Finalmente, los dos verbos en un par intransitivo-transitivo pueden diferir en el tono léxico del tema verbal. Véanse dos ejemplos de este tipo en (25).

- (25) mǎdi ‘quererse’ intr.III <> tr.III màdi ‘querer’ (A <> B)
 kǒts’i ‘estar encima’ intr.I <> tr.I kòts’i ‘poner encima’ (BA <> B)

En los pares equipolentes por tono, como los mostrados en (25), ambos verbos pertenecen a la misma clase flexiva, a diferencia de los pares por conversión y los pares por formativo temático distinto ejemplificados más arriba en (23) y (24), respectivamente.

Los pares de aumento de valencia encontrados en el léxico del otomí de Acazulco no están basados en un mecanismo sincrónico de derivación, sino que son reflejos de un mecanismo de derivación causativa por medio de un morfema *-h/-ʔ productivo en otomí-mazahua (Bartholomew 1965:100). En otomí de Acazulco hoy en día el reflejo de este mecanismo antiguo es un infijo causativo <h>/<’> que se encuentra en los verbos transitivos de algunos pares intransitivo-transitivo (ver Sección 10.2.1.1). Ejemplos de estos pares se presentan en (26). En los pares de (26a) cada verbo pertenece a una clase flexiva distinta; en (26b), ambos verbos en cada par pertenecen a la misma clase.

- (26) a. ’wége ‘separarse’ intr.I > tr.III ’wé<h>ke ‘separar’
 phùdi ‘empezar’ intr.I > tr.III phù<h>ti ‘empezar’
 pǒts’e ‘subir’ intr.I > tr.III pǒ<’>ts’e ‘subir’
- b. ’wàgi ‘quebrarse’ intr.I > tr.I ’wà<h>ki ‘quebrar’
 ’mbàt’i ‘dar vuelta’ intr.III > tr.III ’mbá<’>t’i ‘hacer girar’

Además de contrastar en el formativo temático, el par formado por ’mbàt’i ‘dar vuelta’ y ’mbá’t’i ‘rodear’ contrasta en el tono en la raíz. Sin embargo, la presencia del infijo causativo <’> sugiere que también este par es un ejemplo de la derivación por aumento de valencia que hubo en otomí-mazahua.

En otomí de Acazulco se observan tres mecanismos de reducción de valencia: el prefijo medio N-, el sufijo antipasivo -(h)te ‘AP’ y la incorporación nominal (ver Sección

10.2.2). El prefijo medio N- aún parece ser productivos en el estadio actual de la lengua, a diferencia de los pares de aumento de valencia presentados arriba, la incorporación nominal y el sufijo antipasivo *-(h)te*. El prefijo N- deriva verbos medios (medios, reflexivos, recíprocos, antipasivos) a partir de verbos transitivos, como en los ejemplos de (27). El sufijo *-(h)te* ‘AP’ y la incorporación nominal derivan verbos antipasivos a partir de verbos transitivos. Véanse ejemplos de ambos mecanismos en (28) y (29), respectivamente.

- (27) a. hwàt’i ‘sacudir’ tr.I > intr.III **n**-hwàt’i ‘sacudirse’ (MED)
 tsũhti ‘colgar’ tr.I > intr.III **n**-tsũhti ‘colgarse’ (MED; REC)
- b. phõni ‘sacamolear’⁵⁰ tr.III > intr.III **m**-phõni ‘sacamolear’ (AP)
 phàni ‘derramar’ tr.III > intr.III **m**-phàni ‘derramarse’ (MED)
- (28) a. ’óthe ‘curar’ tr.I > intr.II ’óthe-**te** ‘curar’
 ’úhti ‘enseñar’ tr.I > intr.II ’úhti-**te** ‘enseñar’
- b. ’õmpi ‘matar’ tr.III > intr.III ’õmpi-**te** ‘matar’
- (29) péi ‘tocar (instr. musical)’ tr.I > intr.II **pé-’pta** ‘tocar música’
 (+ ’mbida ‘instr. musical’)
 tsĩ ‘ingerir’ tr.I > intr.II **tsĩ-hme** ‘comer’
 (+ hmé ‘tortilla’)

La Tabla 48 más abajo contiene el número de pares intransitivo-transitivo que se han identificado en el corpus según la clase a la que pertenece a cada verbo y qué tipo de morfología está involucrada en la alternancia de valencia. Las columnas “intr.” y “tr.” indican la clase a la que pertenecen los verbos de cada par, y las columnas subsecuentes “cambio de clase”, “causativo <h>”, “medio N-”, “antipasivo IN”, “antipasivo *-(h)te*” y “(equipolente)” hacen referencia a los mecanismos morfológicos descritos en los párrafos anteriores.

⁵⁰ Mezclar el abono junto con la tierra de cultivo en la milpa.

Tabla 48. Alternancias de valencia y clases verbales

intr	tr.	cambio de clase	causativo <h>	medio N-	antipasivo IN	antipasivo -(h)te	(equipolente)	total
I	<> I		6				4	10
I	<> III	10	11				4	25
II	<> I	13	1		5	6	8	33
II	<> III	4	4	2			6	16
III	<> I	2		56	2		2	62
III	<> III			20		1	4	25
IV	<> III	6	2				1	9
	total	35	24	78	7	7	29	

He sombreado los datos que me han parecido más relevantes en la tabla. El cambio de clase verbal es un mecanismo común (29 de 35 pares) en pares I/III (*i.e.* intransitivo de Clase I y transitivo de Clase III), II/I y IV/III, mientras que el infijo causativo es más común (17 de 24 pares) en derivación de verbos transitivos a partir de verbos intransitivos dentro de la Clase I. La derivación de verbos medios con el prefijo N- resulta en verbos de Clase III en la gran mayoría de los casos (76 de 78 pares). El número de verbos antipasivos derivados por incorporación nominal y por medio del sufijo antipasivo *-(h)te* ‘AP’ en el corpus es de solo 17, 11 de ellos pertenecen a la Clase II y derivan de la Clase I.

De acuerdo a los datos descritos en esta sección, las clases verbales flexivas en otomí de Acazulco presentan algunas tendencias en cuanto a las propiedades sintácticas de sus miembros. En cuanto a transitividad, las Clases II y IV son eminentemente intransitivas, mientras que las Clases I y III contienen verbos tanto transitivos como intransitivos. En cuanto a la codificación del Sujeto en verbos intransitivos, la marcación agentiva es predominante en las clases I, II y III, mientras que en la Clase IV los verbos de marcación

pacientiva son más numerosos. En cuanto a alternancias de valencia, los verbos intransitivos (medios, recíprocos, reflexivos, *etc.*) derivados por medio del prefijo N- se encuentran casi todos en la Clase III, mientras que los antipasivos derivados por incorporación nominal y sufijo antipasivo *-(h)te* ‘AP’ se encuentran principalmente en la Clase II.

Todas las tendencias mencionadas en el párrafo anterior sugieren que las distintas clases verbales en otomí de Acazulco tuvieron su origen en fenómenos relacionados con la valencia verbal. Correlaciones similares entre clase verbal flexiva y valencia pueden encontrarse también en otras lenguas otomíes, otopames y de otras ramas de la familia otomangué. En otomí de Tilapa la Clase II contiene solo verbos intransitivos, y los verbos medios, recíprocos y reflexivos se concentran en la Clase III (Palancar 2012a). Del mismo modo, en otomí de La Sierra la cuarta conjugación contiene solamente verbos intransitivos, y algunos verbos pueden tomar proclíticos de TAM de distintas conjugaciones como mecanismo de cambio de valencia (Voigtlander y Echevoyen 1979:90-92). Fuera de las lenguas otomíes, en tlahuica las Clase I y II contienen verbos transitivos mientras que las clases III, IV y V contienen verbos intransitivos. Al igual que en otomí de La Sierra (y en otomí de Acazulco), los verbos en tlahuica también pueden cambiar de conjugación para efectos de cambio de valencia (Martínez 2012:231-238). Fuera de la familia otopame, en las clases verbales del amuzgo y de lenguas zapotecanas pueden observarse también correlaciones entre la clase verbal y la transitividad (Apóstol 2014; Campbell 2011).

6.5 Resumen

Las cuatro clases flexivas verbales en otomí de Acazulco se agrupan por criterios netamente morfológicos, entre los cuales se encuentran: a) la distribución de un clítico de clase flexiva *di=* ‘CL’ en el paradigma, b) la forma y distribución de temas alternantes en el paradigma, y c) la distribución de cambios tonales en el paradigma. La distribución del clítico *di=* ‘CL’ es el criterio primario de distinción de clase verbal. Este morfema se encuentra en distintas áreas del paradigma de cada clase flexiva en particular. En la Clase IV se encuentra en la totalidad del paradigma, seguida de la Clase III (30 de 69 celdas en el paradigma), la Clase II (11 de 69 celdas), y finalmente la Clase I (2 de 69 celdas en verbos transitivos; ninguna celda en verbos intransitivos).

Los temas alternantes ocurren solo en verbos de la Clase I y la Clase II, y consisten en mutaciones (lenición, nasalización, palatalización) en la consonante inicial del tema verbal o un prefijo nasal N_{II}- (solo en Clase II). La forma de los temas alternantes parecen haber obedecido históricamente a motivaciones morfofonológicas, pero a nivel sincrónico son una propiedad morfoléxica de cada verbo en particular. Su distribución en el paradigma se limita a la 2^a y la 3^a persona, y parecen estar más asociados con los aspectos completivo e ingresivo (y además con el registro de adjuntos en verbos de la Clase I) que con otras categorías gramaticales.

La distribución de los cambios de tono en el tema verbal (cambio a tono bajo →B, cambio a tono alto →A) parece seguir la distribución de los temas alternantes en los verbos transitivos de la Clase I, pero en verbos intransitivos de Clase I y verbos de la Clase II se concentra en el aspecto habitual, en incompletivo translocativo y en la categoría de registro locativo. El que el tema verbal cambie a tono bajo o a tono alto está determinado por a) el tipo de enclíticos o sufijos que sigan al tema verbal, b) la estructura

morfológica interna del tema verbal, y c) si este ocurre a final de frase. Aunque los cambios de tono se observan en todos los verbos de las clases I y II, los verbos *nzõpho* (III) ‘conversar’ y *’mbédi* (IV) ‘perderse’ también presentan cambios de tono similares, aunque distribuidos en la totalidad del paradigma.

Las clases II y III presentan algunas características morfológicas fuera de la flexión verbal. La Clase III contiene todos los verbos medios derivados por el prefijo N- ‘MED’ a partir de verbos transitivos. En la Clase II entran la mayoría de los verbos compuestos y con nominal incorporado (IN); algunos verbos compuestos y con IN pueden encontrarse en la Clase I, pero estos parecen ser compuestos muy antiguos y para algunos no es posible recuperar el sentido de sus componentes morfológicos.

Las clases II y IV son las más restringidas sintácticamente. La mayoría de los verbos de la Clase II y todos los verbos de la Clase IV son intransitivos. Gran parte de los verbos antipasivos de la Clase II derivan de verbos transitivos de la Clase I, ya sea por incorporación nominal, sufijo antipasivo *-(h)te* ‘AP’ o simplemente por cambio de clase flexiva (*i.e.* I → II). Del mismo modo, más de la mitad de los lexemas de la Clase IV encontrados en el corpus son verbos impersonales derivados de verbos transitivos de la Clase III. Las clases I y III verbos tanto intransitivos como transitivos, pero solo en la Clase III se encuentran verbos reflexivos, y la mayoría de los recíprocos. Gran parte de estos verbos de semántica media derivan a partir de verbos transitivos de la Clase I. Todos estos pares intransitivo-transitivo con miembros de distintas clases flexivas verbales sugieren que estas se originaron a partir de mecanismos de cambio de valencia en lenguas otomías.

Capítulo 7: Construcciones impersonales

Las estrategias de defocalización del Agente (A) van desde las construcciones pasivas (degradación sintáctica y paso a segundo plano) hasta las anticausativas (supresión completa; Shibatani 1985). La finalidad discursiva de dichas construcciones es poner en segundo plano la intervención del A en el evento, ya sea porque a) este es desconocido o irrelevante, b) el Paciente (P) –o algún otro participante no Sujeto, si lo hay– tiene mayor relevancia que el A, o c) por motivaciones discursivas (continuidad de tópico, por ejemplo; Givón 2001:94). La estrategia de defocalización del A en otomí de Acazulco es una construcción de tipo impersonal. Las construcciones impersonales, desde una visión centrada en el Sujeto, pueden definirse con alguno de los siguientes incisos:

“(a) aquellas [construcciones] con un sujeto argumental que no es del todo referencial, (b) aquellas con un sujeto que no presenta propiedades de sujeto canónico, (c) aquellas con sujeto que no es un argumento verbal sino un mero elemento para llenar una posición estructural, sin propiedades semánticas o referenciales, *i.e.* un sujeto expletivo, y (d) aquellas que de plano no tienen sujeto.” (Malchukov y Siewierska 2011).⁵¹

Las construcciones impersonales no implican la promoción del argumento Objeto Primario (*i.e.* Paciente, Receptor, *etc.*), a diferencia de las construcciones pasivas (Shibatani 1985). La construcción impersonal en otomí de Acazulco se codifica por medio de dos estrategias morfológicas distintas de acuerdo a la clase flexiva verbal. La primera estrategia la he etiquetado como “impersonal I”. Esta estrategia defocaliza los A desconocidos, no especificados, irrelevantes o genéricos, y se encuentran con verbos de

51 En inglés “[...] (a) those with an argumental subject which is not fully referential, (b) those with a subject which does not display canonical subject properties, (c) those with a subject which is not a verbal argument but merely a place filler manifesting no semantic or referential properties, *i.e.* an expletive subject, and (d) those with no overt subject at all” (traducción de Néstor Hernández-Green).

la Clase I (ver Capítulo 6) con A humano. El Agente de la oración de (1a) con el verbo transitivo *tsí* ‘conducir’ es un referente topical (*i.e.* recién mencionado y relevante). Con Agente no topical como en (1b), el verbo *tsí* ‘conducir’ recibe morfología de impersonal I (glotalización, en este caso, glosada como IMPRS).

- (1) a. *bú=tsí* *k’a* *xüh_htsi=a*
 3S.CPL.CSL=conducir DET.SG muchacha=ENCL
 ‘(Mi hijo) trajo a la muchacha.’ {VTB 1068}
- b. *x=pa=ts<’>i* *k’a* *tă’khö=a*
 ya=(3S.)ICP.CSL=<IMPRS>conducir DET.SG padrino=ENCL
 ‘Ya traen al padrino.’ {DTBped 156}

La segunda estrategia impersonal en otomí de Acazulco la he etiquetado simplemente “impersonal II”. Esta estrategia se encuentra con verbos de las Clases II y III, y presenta los mismos usos que la estrategia impersonal I ejemplificada arriba. El verbo transitivo de la Clase III *khö_hpi* ‘bendecir’ –ejemplificado en (2a) con un Agente explícito– presenta el proclítico flexivo *di=* ‘CL’ en la construcción impersonal de (2b) (de ahí la glosa CL[IMPRS]).

- (2) a. *kha óra* *k’a* *mbăkhö* *d=i=khö_hpi=a* *’ä*
 y ahora DET.SG sacerdote 3S.IRR=CPL.CSL=bendecir=ENCL PRO.3SG
 ‘Entonces el sacerdote lo bendice (*i.e.* el fuego).’ {VTBtax 465}
- b. *pero di=di=khö_hp* *k’a* *tshöt_hshe*
 pero 3S.IRR=CL[IMPRS]=bendecir DET.SG laurel
 ‘Pero bendicen el laurel.’ {Las nubes 81}

La estrategia morfológica impersonal II implica siempre un cambio de clase flexiva de la Clase II o III a la Clase IV (ver Capítulo 6). La flexión de Clase IV también se encuentra en construcciones incoativas (cambio de estado) y anticausativas (a partir de verbos transitivos; ver Sección 10.2.2).

La construcción impersonal en muchas lenguas otomíes es una construcción de tipo pasiva impersonal (Voigtlander y Echegoyen 1979:109-122; Lastra 1992:45-47; Lastra 1997:42; Bartholomew 2010:499), ya que tiene la función de defocalizar al Sujeto sin promover al Objeto Primario (compárese con Kulikov 2010:376-379). Aunque el participante A es defocalizado en la construcción impersonal del otomí de San Ildefonso Tultepec, la construcción parece haberse reanalizado como una construcción pasiva en que el P adquiere algunas propiedades estructurales de Sujeto. Entre estas propiedades se encuentra la correferencia entre el Sujeto de la cláusula matriz y una cláusula de complemento (Palancar 2009:429-433). A lo largo de este capítulo (y de la tesis entera) evalúo las propiedades morfosintácticas del Sujeto según sus propiedades de codificación y de comportamiento, siguiendo a Keenan (1976) y a Givón (2001).

La morfología y usos de la construcción impersonal en otomí de Acapulco se describen en la Sección 7.1 en función de la codificación y del estatus discursivo (*i.e.* indefinido, no topical) del A defocalizado. En la Sección 7.2 presento otros tipos de construcciones sin Agente (incoativas, anticausativas) relacionadas morfológicamente con las construcciones impersonales. Otros aspectos de las construcciones impersonales del otomí de Acapulco se presentan en la Sección 7.3, y la Sección 7.4 concluye el capítulo.

7.1 Forma y función de la construcción impersonal en otomí de Acapulco

En esta sección describo los exponentes morfológicos, las propiedades sintácticas y las funciones de la construcción impersonal en otomí de Acapulco. En la Sección 7.1.1 presento la morfología de impersonal I (Clase I) y la morfología de impersonal II (clases II y III), así como sus efectos sintácticos en la cláusula. Las funciones de la construcción

impersonal son eminentemente discursivas, y se presentan en la Sección 7.1.2.

7.1.1 Morfosintaxis de las construcciones impersonales

La morfología de impersonal I consiste en: a) mutación de la consonante inicial del tema verbal, b) marcación de TAM con Sujeto invariable de 3ª persona, y c) cambio a tono bajo en algunas celdas del paradigma de TAM. Esta morfología se encuentra en construcciones impersonales con verbos de la Clase I. En el ejemplo (3a), el A es conocido (*i.e.* topical, recuperable en el contexto) y el verbo *k̀̀ni* ‘moler’ toma el tema lenis *g̀̀ni* (ver Capítulo 6) con el proclítico de Sujeto de 3ª persona *d̀̀a*= ‘3S.IRR’; con el mismo proclítico de 3ª persona, el verbo *k̀̀ni* ‘moler’ toma el tema impersonal *’ng̀̀ni* con un A no especificado en (3b). El cambio de tono en la construcción impersonal se describe más adelante.

- (3) a. *kha* *mientra* *da*=<*g*>*un* *k’a* *’i*=*a*
y mientras 3S.IRR=<LEN>moler DET.SG chile=ENCL
‘Y mientras tanto (mi tía) molía el chile.’ {VTB 945}
- b. *k’a* *xidama* *da*=<*’ng*>*ungi*=*a*
DET.SG jitomate 3S.IRR=<IMPRS>moler=ENCL
‘El jitomate lo molerán.’ {DPLSbod 86}

La mutación de la consonante inicial en la morfología de impersonal I consiste en la adición de rasgos glotáticos [h] o [’] a la consonante inicial del tema básico (*i.e.* el tema que presenta el verbo flexionado para 3ª persona en aspecto incompletivo, modo realis; ver Capítulo 6). Véanse ejemplos en (4). En (4a) se muestra la mutación de consonantes iniciales fortis. Las consonantes /p, t, k/ cambian a los grupos preglotalizados homoorgánicos /’mb, ’nd, ’ng/, respectivamente; cuando es seguida de vocal nasal, la consonante inicial /p/ cambia a /ph/. Las fortis africadas /ts, tx/ cambian a /ts’, tx’/, respectivamente. Las fortis aspiradas /ph, th, kh/ de (4b) cambian a /’mb, ’nd, ’ng/,

respectivamente, al igual que sus contrapartes no aspiradas de (4a). La fricativa /x/ cambia a /tsh/, como en los ejemplos de (4c). Las resonantes /m, n, w, y/ de (4d) reciben el rasgo [h], convirtiéndose en resonantes preaspiradas /hm, hn, hw, hy/. El ejemplo de /mb/ → /mph/ en (4e) parece ser único en el corpus. He etiquetado “tema impersonal” a la forma que toma el verbo en las construcciones impersonales (siguiendo a Palancar 2009).

	<i>tema básico</i>	<i>tema impersonal</i>		<i>cambios</i>
(4) a.	pè	phè	‘robar’ (tr.)	pV _[+nas] → ph
	pǎ	’mbǎ	‘vender’ (tr.)	pV _[-nas] → ’mb
	tú	’ndú	‘cargar’ (tr.)	t → ’nd
	tsĩ	ts’ĩ	‘ingerir’ (tr.)	ts → ts’
	txíts’i	tx’íts’i	‘llevar’ (tr.)	tx → tx’
	kùni	’ngùni	‘moler’ (tr.)	k → ’ng
b.	phàdi	’mbàdi	‘cuidar’ (tr.)	ph → ’mb
	thèts’i	’ndèts’i	‘llevar (en brazos)’ (tr.)	th → ’nd
	khùhki	’ngùhki	‘sacar’ (tr.)	kh → ’ng
c.	xóhki	tshóhki	‘abrir’ (tr.)	x → tsh
	xìphi	tshìphi	‘decir’ (bitr.)	
d.	mĩhki	h-mĩhki	‘alquilar’ (tr.)	m → hm
	nú	h-nú	‘ver’ (tr.)	n → hn
	yóni	h-yóni	‘ayudar (tr.)	y → hy
	wǎhi	h-wǎhi	‘arar (tr.)	w → hw
e.	mbà’t’i	mphà’t’i	‘llamar’ (tr.)	mb → mph

En los datos mostrados arriba en general el tema impersonal presenta la adición de rasgos glotáticos [h] o [ʔ] con respecto al tema básico del verbo. Cuando la consonante inicial es ya de por sí /h/ o /ʔ/, el verbo recibe un prefijo impersonal *t-* ‘IMPRS’. Ejemplos de este prefijo se muestran en (5).

- | | | | |
|-----|--------------------|------------------------|-----------------------------------|
| | <i>tema básico</i> | <i>tema impersonal</i> | |
| (5) | a. | 'òt'e
'àdi | t-'òt'e
t-'àdi |
| | | | 'hacer' (tr.)
'pedir' (tr.) |
| | b. | hòni
hò | t-hòni
t-hò |
| | | | 'buscar' (tr.)
'golpear' (tr.) |

Aunque la morfología del tema impersonal ejemplificado arriba no sigue ningún patrón morfofonológico sistemático, pueden observarse cuatro patrones generales: a) las fortis africadas reciben posglotalización, b) las fortis no africadas (excepto pV_[+nas] > ph) reciben preglotalización, c) las resonantes reciben preaspiración, d) las consonantes glotales reciben un prefijo *t-*. Las mutaciones consonánticas mostradas en (4) y (5) se aplican a verbos de la Clase I.

El verbo en la construcción impersonal sufre cambios de tono idénticos a los que presentan los verbos intransitivos de las clases I y II con proclítico de TAM de 3ª persona, esto es, en aspecto habitual, aspecto incompletivo translocativo y registro locativo (ver Capítulo 6). El verbo *pǎ* 'vender' presenta el tema impersonal *'mbǎ* en la construcción impersonal con aspecto completivo de (6a) sin ningún cambio en su tono léxico ascendente (BA). Con aspecto habitual en (6b), y con flexión de registro locativo (utilizado cuando una FP locativa es focalizada; ver Capítulo 9) en (6c), el tema impersonal de *pǎ* 'vender' toma un tono bajo (no representado gráficamente).

- | | | | | | |
|-----|----|--|------------------------|------------------------|---------------------|
| (6) | a. | <i>óra</i> | <i>bi=<'mb>ǎ</i> | <i>k'yu</i> | <i>téhti</i> |
| | | ahora | 3S.CPL=<IMPRS> | vender | DET.PL borrego |
| | | 'Entonces vendieron los borregos.' {VTB 572} | | | |
| | b. | <i>geh yu</i> | <i>tx=t'ehwä</i> | <i>an=<'mb>ǎ</i> | <i>'a mar</i> |
| | | EC | DET.PL AFEC=pez | (3S.)HAB=<IMPRS> | TB.vender P.LOC mar |
| | | '(Esos) son los pescados que venden en la costa.' {DPLScom 59} | | | |

- c. 'a Nzúhmi bí=<'mb>á 'u
 P.LOC Toluca 3S.LOC=<IMPRS>TB.vender PRO.3PL
 'EN TOLUCA los venden esos (colorantes).' {DTBclr 10}

El hecho de que las formas verbales en construcciones impersonales sufran cambios tonales idénticos a los que se observan en verbos intransitivos podría sugerir que la morfología de impersonal deriva verbos intransitivos a partir de verbos transitivos, y que además el participante P es promovido a la posición de Sujeto. Sin embargo, más adelante en la Sección 7.3.2 mostraré que la construcción impersonal en otomí de Acazulco codifica eventos netamente transitivos con un Agente defocalizado, y que el P conserva su estatus sintáctico de Objeto Primario.

La morfología de impersonal II consiste en a) flexión de TAM con proclíticos de la Clase IV, y b) mutación de la consonante inicial en algunos lexemas. Los proclíticos de TAM de la Clase IV no distinguen persona gramatical, pero formalmente parecen estar basados en proclíticos de 3ª persona de otras clases flexivas (ver Capítulo 6). La mayoría de los verbos que toman morfología de impersonal II pertenecen a las clases II y III. La lista de (7a) contiene verbos transitivos de la Clase III que se flexionan con proclíticos de la Clase IV en construcciones impersonales (en este caso, con los clíticos *bi=di=* en aspecto completivo); en (7b) presento dos verbos intransitivos de la Clase III que codifican eventos impersonales cuando toman la flexión de la Clase IV. El verbo *āsna* 'hacer hacinas' deriva del sustantivo préstamo del español *āsna* 'hacina', y describe la actividad de formar hacinas (*i.e.* montones de zacate) en los campos de avena o cebada.

	<i>verbo c/Agente</i>		<i>impersonal</i>
(7) a.	bi khǎ ‘lo hizo’	bidi khǎ ‘lo hicieron’	
	bi pát’i ‘lo quemó’	bidi pát’i ‘lo quemaron’	
	bi kǒ’mbi ‘lo bajó’	bidi kǒ’mbi ‘lo bajaron’	
	bi ’mbà’mbi ‘lo paró’	bidi ’mbà’mbi ‘lo pararon’	
	bi khòt’i ‘lo escombró’	bidi khòt’i ‘lo escombraron’	
	bi phǒhke ‘lo azotó’	bidi phǒhke ‘lo azotaron’	
	bi khòhpi ‘lo bendijo’	bidi khòhpi ‘lo bendijeron’	
	bi k’á’ts’i ‘lo asaltó’	bidi k’á’ts’i ‘lo asaltaron’	
	bi hége ‘lo dividió’	bidi hége ‘lo dividieron’	
b.	bi pèphi ‘trabajó’ ⁵²	bidi pèphi ‘trabajaron~hubo trabajo’	
	bi xàdi ‘rezó’	bidi xàdi ‘rezaron~hubo rezo’	
	bi ǎsna ‘hizo hacinas’	bidi ǎsna ‘se hicieron hacinas’	

La mayoría de los verbos que toman flexión de Clase IV en construcciones impersonales lo hacen sin sufrir mutaciones en el tema verbal, como los verbos enlistados arriba en (7). Sin embargo, algunos presentan mutaciones de consonante inicial similares a las mutaciones que se observan en la morfología de impersonal I (*i.e.* rasgos [h] o [ʔ], prefijo *t-*; ver más arriba) al mismo tiempo que reciben flexión de Clase IV, como se ve en la lista exhaustiva de (8). Los verbos de (8a) son todos transitivos de la Clase III; el verbo *xàdi* ‘rezar’ de (8b) es intransitivo de la Clase III. Los verbos de (8c) son intransitivos de la Clase II, y la forma de (8d) parece ser un impersonal deponente de la Clase IV, relacionado formalmente con el verbo transitivo de la Clase I *nzónti* ‘convocar’.

	<i>verbo c/Agente</i>		<i>impersonal</i>
(8) a.	bi ’ún-di ‘se lo dio’	bidi t- ’ún-di ‘se lo dieron’	
	bi ’úni ‘lo dio’	bidi t- ’úni ‘lo dieron’	
	bi ’ndahki ‘me lo dio’	bidi n thahki ‘me lo dieron’	
	bi ’ǒmpi ‘lo mató’	bidi t- ’ǒmpi ‘lo mataron’	
	bi mí’t’i ‘se lo prestó’	bidi h- mí’t’i ‘se lo prestaron’	
b.	bi xàdi ‘rezó’	bidi ntshà di ‘rezaron~hubo rezo’	

52 La contraparte transitiva de este verbo es *pèphi* ‘hacer’, el cual pertenece a la Clase I y presenta el tema nasal en 3ª persona completivo *bi mbèphi* ‘lo hizo’.

- | | | | | |
|----|----------------|-------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| c. | bi xǒpho | ‘pizcó’ | bidi ntshópho | ‘pizcaron~hubo pizca’ |
| | bi n-khómphini | ‘hizo rogación’ ⁵³ | bidi nhómphini | ‘se hizo~hubo rogación’ |
| | bi nǝi | ‘bailó’ | bidi h-nǝi | ‘se bailó~hubo baile’ |
| d. | – | | bidi nts’ónte | ‘convocaron’ |

Los verbos *xǎdi* ‘rezar’, *’úni* ‘dar (tr.)’, *’ún-di* (bitr.) ‘dar-APL’ y *’ndàh-* (bitr.) ‘dar (a 1ª o 2ª persona)’ pueden encontrarse en texto con flexión de Clase IV sin mutación consonántica o prefijo *t-* (por ejemplo, *bidi ’úni* ‘lo dieron’). Sin embargo, la forma más usada con estos verbos en construcciones impersonales es con mutación, mostrada arriba en (8a). La flexión de Clase IV, en cambio, es indispensable para las construcciones impersonales con los verbos de (8). La flexión de Clase IV también se encuentra en verbos anticausativos e incoativos, tanto derivados como deponentes. La morfosintaxis y usos de estos verbos se verá más adelante en la Sección 7.2 (ver también Sección 10.2.2).

Sintácticamente, la construcción impersonal en otomí de Acapulco implica la defocalización del Sujeto A(gente) (*i.e.* pérdida de propiedades morfosintácticas), sin que dicha defocalización implique la promoción de P. En este sentido, la construcción es de tipo pasiva impersonal (Kulikov 2010:376-379). En una construcción activa (*i.e.* con Sujeto activo/agentivo codificado en el proclítico de TAM), el participante A se codifica en el verbo mediante el proclítico de TAM y puede expresarse por medio de una frase nominal, un pronombre, o dejarse sin expresión en caso de ser un participante topical. En (9a) puede verse un ejemplo de cláusula transitiva con A explícito. La construcción impersonal no permite la expresión del A dentro de la cláusula, como se ve en (9b). Los ejemplos de (10) muestran la expresión de Sujeto agentivo de verbo intransitivo en (10a), y la imposibilidad de su expresión en (10b) en una construcción impersonal.

53 “Hacer rogación” es una actividad que consiste en hacer sonar la campana de la torre de la iglesia y rezos, para ahuyentar el granizo que puede estropear los cultivos. El morfema *n-* es un prefijo flexivo requerido con 3ª persona en aspecto completivo con algunos verbos de la Clase II (ver Capítulo 6).

- (9) a. *bi=h<y>on* *k'a* *séyö* [*yü* *khö'i*]_{FN-A}
 3S.CPL=<PAL>buscar DET.SG dinero DET.PL persona
 ‘La gente buscó el dinero.’
- b. *bi=t-hon* *k'a* *séyö* (**yü* *khö'i*)
 3S.CPL=IMPRS-buscar DET.SG dinero DET.PL persona
 ‘Buscaron el dinero.’ {HJSFfun 46}
- (10) a. *bi=nëh* [*yü* *păhtxi*]_{FN-S=a}
 3S.CPL=bailar DET.PL apache=ENCL
 ‘Bailaron los apaches.’ {DJGcamb 42}
- b. *bi=di=h-něi* (**yü* *păhtxi*)
 3S.CPL=CL=IMPRS-bailar DET.PL apache
 ‘Se bailó~hubo baile.’

A pesar de las restricciones para la expresión de A en la construcción impersonal, la morfología verbal presenta los proclíticos de TAM que se utilizan con Sujeto de 3ª persona. En estos casos, el participante A no pierde la propiedad de ser codificado morfológicamente en el verbo. La construcción, sin embargo, es de tipo impersonal según la definición de Malchukov y Siewierska (2011) ya que el Sujeto (*i.e.* el A) es indefinido (o tiene baja topicalidad), no presenta todas las propiedades canónicas del Sujeto (*i.e.* no puede hacerse explícito en la cláusula), y es un sujeto “expletivo” (*i.e.* marcado morfológicamente solo para llenar una posición estructural).

En la construcción impersonal del otomí de Acapulco, el Objeto Primario (que corresponde al Paciente o al Receptor) no se promueve a la posición de Sujeto, sino que continúa marcándose con sufijos de objeto. Esto se muestra en (11a), en que el R de 2ª persona se indica con el sufijo de objeto *-k'i* ‘2O’ en una construcción impersonal. En (11b) se muestra la agramaticalidad de marcar el R de 2ª persona con el proclítico de TAM *gi*= ‘2S.IRR’, como correspondería al Sujeto del verbo transitivo *’énä* ‘decir’.

- (11) a. *hén=da=t-’én-k’i=a* “*mbǎhǎ ra pasia*”
 CONT=3S.IRR=IMPRS-decir-2O=ENCL ir.PL ACT pasear
 ‘Te dicen otra vez “vamos a pasear”.’ {VIJsjn 70}
- b. **gi=t-’énä*
 2S.IRR=IMPRS-decir
Lectura buscada: ‘Te dirán.’

Además de no codificarse en el proclítico de TAM, el Objeto Primario en construcciones impersonales no tiene acceso a correferencia con el Sujeto en la construcción biclausal con verbo fasal (ver Sección 2.1.1). En la construcción biclausal de (12a) más abajo el Sujeto marcado en el proclítico verbal en la primera cláusula es correferencial al Sujeto marcado con sufijo de objeto en el verbo paciente *tì* ‘emborracharse’ en la segunda cláusula. Esta misma correferencia no puede establecerse entre un Sujeto marcado en el proclítico de TAM y el Objeto Primario de una construcción impersonal, como se ve en el ejemplo agramatical de (12b).

- (12) a.
$$\begin{array}{ccc} \text{S} & = & \text{S} \\ [d\acute{i}=ph\acute{u}h=ka]_{CL1} & & [bi=t\acute{i}n-gi=ga]_{CL2} \\ 1S(.CPL)=empezar=1 & & 3S.CPL=emborracharse-1O=1 \\ \text{‘Empecé a emborracharme.’} & & \end{array}$$
- b.
$$\begin{array}{ccc} \text{S} & \neq & \text{OP} \\ *[d\acute{i}=ph\acute{u}h=ka]_{CL1} & & [bi=t-hon-gi=ga]_{CL2} \\ 1S(.CPL)=empezar=1 & & 3S.CPL)=buscar-1O=1 \\ \text{Lectura buscada: ‘Empecé a ser buscado.’} & & \end{array}$$

Las propiedades sintácticas de la construcción impersonal con morfología impersonal II son similares a las de la morfología impersonal I. Con morfología de impersonal II, la expresión del A con la frase nominal *yü tòxü* ‘las mujeres’ de la oración en (13a) es agramatical. Al igual que la morfología de impersonal I, la morfología de impersonal II no permite la expresión del A dentro de la cláusula. El participante marcado con sufijo de objeto con morfología de impersonal II tampoco puede ser correferente con el Sujeto en

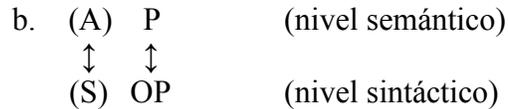
la construcción biclausal con verbo fasal, como se muestra en (13b).

- (13) a. *kha di=di=<nth>a'-k'i k'an hmé (*yu töxi)*
 y 3S.IRR=CL=<IMPRS>dar-2O DET.SG.2POS tortilla DET.PL mujer
 'Y te darán de comer.' {CJG-BVmil 240}
 (Lit. 'Te darán tu tortilla.')

- b. **S** ≠ **OP**
 **[dí=phuh=ka]_{CL1} [bi=di=<nth>ah-ki=ga]_{CL2}*
 1S(.CPL)=empezar=1 3S.CPL=CL=<IMPRS>dar-1O=1
Lectura buscada: 'Empecé a recibirlo.'

Las construcciones impersonales del otomí de Acapulco no implican un cambio de diátesis con reacomodo de argumentos, sino simplemente la defocalización pragmática y sintáctica del participante Agente. Esto se muestra en los datos de (14). En la construcción activa (*i.e.* con Sujeto activo/agentivo) de (14a) el A está codificado en el proclítico de TAM, y el P en el sufijo de objeto *-gi* '1O'. En la construcción impersonal con flexión de Clase IV en (14b), el P sigue codificándose con sufijo de objeto. Las correspondencias entre los roles semánticos y sintácticos en (14a) y (14b) se representan respectivamente en los diagramas de (15a) y (15b). El estatus de A defocalizado se representa como "(A)"; he puesto al Sujeto entre paréntesis también ya que no puede hacerse explícito en la cláusula.

- (14) a. *bi=k'ás-ki=ga* **(activa)**
 3S.CPL=tajar-1O=1
 'Me asaltó (él/ella).'
- b. *bi=dí=k'ás-ki=ga* **(impersonal)**
 3S.CPL=CL[IMPRS]=tajar-1O=1
 'Me asaltaron.'
- (15) a. A P (nivel semántico)
 ↓ ↓
 S OP (nivel sintáctico)



Los datos de (14) y (15) muestran que la construcción impersonal en otomí de Acapulco no promueve al P a la posición sintáctica de Sujeto. Además, la flexión de Clase IV para indicar A defocalizado incluye proclíticos de TAM que indican Sujeto de 3ª persona en otras clases verbales (ver Capítulo 6).

En los párrafos anteriores he mostrado por criterios morfológicos y sintácticos que el participante P no es promovido a la posición de Sujeto en la construcción impersonal, y por lo tanto esta no es una construcción pasiva. Más adelante en la Sección 7.3.2 discuto con más detalle la no promoción de P con criterios de comportamiento sintáctico en comparación con otras construcciones sin Agente.

En resumen, la morfología de impersonal I (Clase I) y la morfología de impersonal II (clases II y III) codifican construcciones impersonales en otomí de Acapulco. En ambos patrones morfológicos el verbo recibe proclíticos de TAM que se usan para codificar el Sujeto de 3ª persona en construcciones activas, y el P se codifica como objeto. La construcción impersonal implica la degradación de A, en el sentido de que este no puede ser explícito en la cláusula, pero el Objeto Primario no es promovido a la posición de Sujeto.

7.1.2 Usos de la construcción impersonal

La construcción impersonal del otomí de Acapulco defocaliza a un participante A(gente) cuando éste es indefinido o no topical. En este sentido, esta construcción corresponde a los tipos impersonal-R e impersonal-T (*R-impersonal*, *T-impersonal*) de la tipología de Malchukov y Ogawa (2011). Según esta tipología, las construcciones de defocalización

de A puede clasificarse en tres tipos de acuerdo a referencialidad o definitud (impersonal-R), topicalidad (impersonal-T) o agentividad/volición (impersonal-A).

En los párrafos siguientes presento ejemplos de la construcción impersonal en que el A es indefinido (*i.e.* desconocido o genérico). En (16a) abajo, el A del verbo transitivo *pá't'i* ‘disparar’ fue un desconocido en medio del monte, y el verbo toma consecuentemente el tema impersonal; en (16b) el A del verbo de la Clase III *păt'i* ‘quemar’ también es un desconocido, y esto se indica con flexión de Clase IV. En el ejemplo de (17a), el verbo transitivo *'òt'e* ‘hacer’ tiene un A genérico, que refiere a la gente en general;⁵⁴ el A del verbo de la Clase III *khòhpi* ‘bendecir’ con flexión de Clase IV en (17b) tiene la misma interpretación genérica. En los ejemplos (16b) y (17b) el exponente morfológico de la flexión de Clase IV es el clítico de clase verbal *di=* ‘CL’ (de ahí la glosa CL[IMPRS]).

- (16) a. *xo bú=<'mb>á't'i=a* **(A desconocido)**
 pues 3S.CPL.CSL=<IMPRS>disparar=ENCL
 ‘Pues le dispararon (a mi hermano).’ {VTBherm 51}
- b. *bi=di=pă<'>t'i=bi* *k'ár* *tx=măhkina*
 3S.CPL=CL[IMPRS]=quemar<APL>=3O DET.SG.3POS AFEC=coche
 ‘Le quemaron su coche (a mi hijo).’ {VJG-BV3sos 176}
- (17) a. *da=t-'òt'* *yü thidi ko nü* *txí='i* *'uh kwa* **(A genérico)**
 3S.IRR=IMPRS-hacer PL tamal con DET.SG AFEC=chile DEIC aquí
 ‘Se hacen tamales con este chilito que está aquí.’ {PJGchi3 49}
- b. *kha di=di=khòhp* *k'ü* *ténthi=a*
 y 3S.IRR=CL[IMPRS]=bendecir DET.PL palma=ENCL
 ‘Y bendicen las palmas.’ {Las nubes 78}

La construcción impersonal puede usarse también cuando el A(gente) es irrelevante o tiene menor prominencia discursiva que el Paciente (o el Receptor). En estos casos, el participante defocalizado A tiene baja topicalidad. En el ejemplo de (18), los soldados ya

⁵⁴ En este caso, “la gente en general” puede estar limitado a la gente de la cual el hablante tiene conocimiento.

han sido introducidos en la narración. La cláusula relativa *k'a radi 'yón k'a mǎhkina* ‘el que conducía el autobús’ es introducido como tópico. Los soldados son referentes conocidos que ya han sido mencionados anteriormente en la narración, y por inferencia corresponden al participante A de los verbos *mbà't'i* ‘llamar’ y *'énä* ‘decir’. Sin embargo, estos verbos toman el tema impersonal porque los soldados tienen baja topicalidad con respecto al chofer del autobús. Este último es el participante P/R del evento descrito en el ejemplo (18).

- (18) *k'a ra=di='yón k'a mǎhkina bi=<mph>a't'i,*
 PRO.3SG (3S.)ICP=CL=conducir DET.SG coche 3S.CPL=<IMPRS>llamar
bi=<mph>a't'i kha bi=t-'ém=bi:
 3S.CPL=<IMPRS>llamar y 3S.CPL=IMPRS-decir=3O
 ‘Al que conducía el autobús lo llamaron (los soldados), lo llamaron y le dijeron.’ {VTBsur 560-562}

En el ejemplo de (19) abajo se muestran los usos de la morfología impersonal II cuando el A tiene baja topicalidad. Los soldados son el A explícito de la segunda cláusula en (19b). En la cláusula de (19c), el A es defocalizado por medio de la construcción impersonal para dar más prominencia discursiva al evento de quemar TODAS las casas.

- (19) a. *óra bú='ěh=a k'ü mbóhq='na*
 ahora 3S.CPL.CSL=venir=ENCL DET.PL mestizo=CIT
- b. *kha bi=păt' ra hniñni=a='na*
 y 3S.CPL=quemar DET.SG pueblo=ENCL=CIT
- c. *gá'tho bi=dī=păt' ya ngü=a='ná*
 todo 3S.CPL=CL[IMPRS]=quemar DET.PL casa=ENCL=CIT
 ‘Luego dizque vinieron los soldados_i y [_ i] quemaron el pueblo, todas las casas fueron quemadas (por los soldados).’ {HTBrev 77-80}

Los usos de la construcción impersonal mostrados arriba están relacionados con el estatus discursivo (*i.e.* definitud, topicalidad) del participante A(gente). Estas propiedades del A defocalizado también están relacionadas con una mayor topicalidad de otros

participantes distintos de A, típicamente el P(aciente) o el R(eceptor). Esto permite a la construcción tener funciones discursivas de continuidad de tópico, defocalizando al participante A cuando el referente topical juega un papel de P/R en la cláusula. En construcciones activas de (20) el referente topical (*i.e.* la doctora, indicada con subíndice *i*) corresponde al A y se codifica como Sujeto en ambas cláusulas.

- (20) a. *bi*_{*i*}=<*z*>*ú'* *k'ám* *t'u*_{*j*}=*ga* **S_A**
 3S.CPL=<LEN>regañar DET.SG.1POS hijo=1
- b. *bi*_{*i*}= '<*y*>*ém*=*bi*_{*j*}: **S_A**
 3S.CPL=<PAL>decir=3O
 '(La doctora_{*i*}) regañó a mi hijo_{*j*} y [_ _{*i*}] le_{*j*} dijo:.' {VTB 701}

Cuando el rol del referente topical cambia de A a P/R de una cláusula a otra, la construcción impersonal relaciona al tópico con el argumento Objeto Primario, ya que el Sujeto A ha sido defocalizado. Esto se muestra en (21). El referente topical *k'u mbèhtsi* 'los muchachos' (subíndice *i*) de (21a) es el participante A y está codificado como Sujeto del verbo 'è 'arrear'. En la oración siguiente el tópico tiene rol de R y está codificado como Objeto Primario (por medio del enclítico =*bi* '3O') en la construcción impersonal de (21b). Sin construcción impersonal en la segunda oración, la interpretación es que en ambas oraciones el referente topical *k'u mbèhtsi* 'los muchachos' (subíndice *i*) es el Sujeto (A) y *k'u búrru* 'los burros' (subíndice *j*) corresponde al Objeto Primario (P/R) en ambas oraciones más abajo en (22).

- (21) a. *nux=k'u* *mbehtsi*_{*i*} *ar*_{*i*}= 'è *k'u* *búrru* 'u **S_A**
 CONTR=DET.PL muchacho (3S.)ICP.TRL=arrear DET.PL burro PRO.3PL
- b. *kha* *ra=t-*'*ém*=*bi*_{*i*}=*a*: **O_R**
 y (3S.)ICP=IMPRS-decir=3O=ENCL
 'Y los muchachos_{*i*} iban arreando los burros, y les_{*j*} decían:.' {VTBchal 72-73}

- (22) a. *nux=k'u mbehtsi ar_i='e k'u bürru_j 'u* S_A
 CONTR=DET.PL muchacho (3S.)ICP.TRL=arrear DET.PL burro PRO.3PL
- b. *kha ra_i='ém=bi_j=a:* S_A
 y (3S.)ICP=decir=3O=ENCL
 'Y los muchachos_i iban arreando los burros_j, y [_ i] les_j decían:'

El contraste entre los ejemplos (21) y (22) arriba muestra que la construcción impersonal puede utilizarse para dar continuidad discursiva al referente topical, defocalizando al participante A en cláusulas en que el tópico tiene rol de P o de R. Las construcciones pasivas suelen tener funciones discursivas similares (Givón 2001:94). A diferencia de la construcción impersonal del otomí de Acapulco, las construcciones pasivas sí implican la promoción del participante P/R a la posición de Sujeto.

En resumen, la construcción impersonal en otomí de Acapulco defocaliza a un participante A(gente) indefinido o no topical. Estas funciones pueden encontrarse codificadas tanto con morfología de impersonal I como con morfología de impersonal II (ver Sección 7.1.1). La defocalización del participante A puede deberse a las propiedades discursivas inherentes de este (*i.e.* A es indefinido o no topical de por sí), o bien a que un participante tipo P(aciente) o R(eceptor) tiene mayor prominencia discursiva que el A.

7.2 Otras construcciones sin A

En la sección anterior mostré los usos impersonales de la flexión de Clase IV para defocalizar al participante A. En estos casos, el A tiene un estatus indefinido o no topical, pero sigue formando parte de la estructura argumental del evento. La morfología de impersonal II a menudo sólo consiste en morfología flexiva de Clase IV, y sólo en algunos casos también requiere de mutaciones en la consonante inicial o prefijo *t-* de impersonal (ver Sección 7.1.1). La flexión de Clase IV en otomí de Acapulco también se encuentra en la codificación de construcciones anticausativas e incoativas, las cuales no

tienen un participante A.

Los verbos anticausativos derivan de verbos transitivos, e implican ausencia total de un A causante/instigador del evento (Haspelmath 1987). La lista de (23a) abajo muestra verbos anticausativos derivados por flexión de Clase IV a partir de verbos transitivos de la Clase III. El verbo *xóhki* ‘despellejar’ de (23b) pertenece a la Clase I y también deriva un verbo anticausativo al tomar la flexión de Clase IV. Los verbos transitivos de (24) son derivados de los predicados adjetivales *ndòho* ‘grande’ y *’ù* ‘dulce’.

	<i>transitivo</i>		<i>anticausativo</i>	
(23)	a.	<i>bi ’yóxt’e</i> ‘lo tostó/doró’	<i>bidi ’yóxt’e</i> ‘se tostó/doró’	
		<i>bi ts’óni</i> ‘lo estropeó’	<i>bidi ts’óni</i> ‘se echó a perder’	
		<i>bi ’mbédi</i> ‘lo perdió’	<i>bidi ’mbédi</i> ‘se perdió’	
	b.	<i>bi xóhki</i> ‘lo despellejó’	<i>bidi xóhki</i> ‘empieza a escocer’	
(24)		<i>bi ndòhki</i> ‘lo agrandó’	<i>bidi ndòhki</i> ‘se agrandó’ (< <i>ndòho</i> ‘grande’)	
		<i>bi ’ùgi</i> ‘lo endulzó’	<i>bidi ’ùgi</i> ‘se endulzó’ (< <i>’ù</i> ‘dulce’)	

Los pares transitivo/anticausativo mostrados en (25) presentan contrastes morfológicos distintos a los mostrados en (24). El verbo transitivo presenta un segmento glotal /ʔ/ entre la raíz y el formativo temático *+t’*, el cual es un transitivizador histórico heredado del otomí-mazahua (Bartholomew 1965:100; ver también Sección 10.2.1.1). El verbo anticausativo recibe flexión de Clase IV y no tiene el segmento glotal que presenta su contraparte transitiva. En estos casos es difícil establecer cuál es la direccionalidad de la derivación, y la alternancia mostrada en (25) debe considerarse equipolente (*i.e.* ambos miembros son marcados morfológicamente).

	<i>transitivo</i>		<i>anticausativo</i>	
(25)	<i>bi zá’t’i</i> ‘lo pegó’	<i>bidi zá’t’i</i> ‘se pegó’		
	<i>bi pà’t’i</i> ‘lo calentó’	<i>bidi pà’t’i</i> ‘se calentó’		

Todos los anticausativos derivados de verbos transitivos mostrados arriba en (23) y (24) implican la supresión total del participante A. Todos estos verbos anticausativos de la Clase IV reciben marcación pacientiva, es decir, codifican a su único participante P por medio de sufijos de objeto (ver Sección 10.1.1.2). Ejemplos de dicha marcación pacientiva se muestran en (26) con P de 1ª persona (sufijo *-gi* ‘1O’); con P de 3ª persona el verbo no recibe marca explícita de objeto, como se ve en (27). Estas oraciones no pueden tener las lecturas activas o impersonales que he puesto entre paréntesis justo después de la traducción libre.

- (26) a. ***di=di=ts'ón-gi=ga***
 3S.IRR=CL=estropearse-1O=1
 ‘Me echaré a perder (*i.e.* seré mala persona).’
 (No: ‘Alguien me echará/echarán a perder.’)
- b. ***di=di='mbēh-ki=ga***
 3S.IRR=CL=perderse-1O=1
 ‘Me perderé.’
 (No: ‘Alguien me perderá/perderán.’)
- (27) a. ***di=di=ts'óni-Ø***
 3S.IRR=CL=estropearse-3O
 ‘Se echará a perder.’
- b. ***di=di='mbēh-Ø=a***
 3S.IRR=CL=perderse-3O=ENCL
 ‘Se perderá.’

Si bien el participante P se codifica con sufijos de objeto en los verbos de marcación pacientiva de la Clase IV, existe una prueba sintáctica que muestra que dicho participante corresponde al Sujeto de la construcción. Esta prueba consiste en correferencia de Sujeto entre dos cláusulas en relación de subordinación, y se muestran más adelante en la Sección 7.3.2 (ver también Sección 2.1.1). Aunque el sufijo de objeto corresponde al Sujeto en los verbos de la Clase IV, estos requieren todavía de proclíticos de TAM para su

flexión, y toman por defecto los proclíticos correspondientes a la 3ª persona. En algunos de estos proclíticos la categoría de 3ª persona gramatical se encuentra fusionada junto con las categorías de TAM y no se puede disociar morfológicamente (por ejemplo *bi=* ‘3S.CPL’, *di=* ‘3S.IRR’), mientras que en otros la categoría gramatical de 3ª persona no está marcada explícitamente (por ejemplo *ra=* ‘(3S.)ICP’, *an=* ‘(3S.)HAB’; ver Sección 3.1). Estos proclíticos de 3ª persona son un requerimiento estructural del verbo y el único recurso morfológico para indicar categorías de TAM en la flexión verbal, pero no hacen referencia a ningún participante en los verbos anticausativos (e incoativos) de la Clase IV. Discusiones similares sobre la función del proclítico de TAM en construcciones anticausativas e incoativas en otomí de San Ildefonso Tultepec y otomí de Tilapa pueden encontrarse en Palancar (2009, 2012a).

La flexión de Clase IV también se ve involucrada en la derivación de verbos incoativos (*i.e.* que expresan un cambio de estado) a partir de predicados estativos (Haspelmath 1987). Los verbos incoativos difieren de los anticausativos en que no hay un A suprimido, sino simplemente indican un cambio de estado. Los eventos incoativos por definición carecen de un participante A. Los verbos incoativos con flexión de Clase IV abajo en (28a) derivan de predicados adjetivales (estativos) sin cambios en el tema verbal; los predicados adjetivales (estativos) de (28b) pierden el segmento nasal inicial al ocurrir como verbos incoativos con flexión de Clase IV. Otros predicados estativos como *tsé* ‘frío’ en (28c) reciben un formativo temático (ver Sección 8.2.2), en este caso el formativo *+t*’.

		<i>predicado adjetival</i>		<i>incoativo</i>	
(28)	a.	<i>rá mé</i>	‘está espeso’	<i>bidi mé</i>	‘se espesó’
		<i>rá hyù</i>	‘está pesado’	<i>bidi hyù</i>	‘se puso pesado’

- b. rá mp'èxū 'está oscuro' bidi 'mbèxū 'oscureció'
 rá nk'àngi 'es verde' bidi k'àngi 'enverdeció'
- c. rá tsé 'está frío' bidi tsèt'i 'se enfrió'

Los verbos anticausativos e incoativos mostrados en (23), (24) y (28) arriba son todos derivados a partir de lexemas existentes en la lengua. Sin embargo, algunos verbos incoativos con flexión de Clase IV son deponentes, es decir, no tienen una contraparte transitiva (o estativa) en el léxico de la lengua. Todos estos verbos deponentes los he considerado como incoativos, y no anticausativos. He tomado esta decisión debido a que la etiqueta “anticausativo” supone la derivación del lexema a partir de un verbo transitivo, y por lo tanto el término refiere más bien a los casos en que dicho verbo transitivo existe en el léxico de la lengua. En (29) se muestra una lista (no exhaustiva) de verbos incoativos deponentes con flexión de Clase IV. Solo el incoativo deponente *tì* ‘emborracharse’ puede tener un participante P de 1ª/2ª persona. Estos se codifican por medio de sufijos de objeto, como se ejemplifica en (30). En (30a) el emborracharse es una actividad volitiva en que el A es codificado como objeto, pero en (30b) es un evento pacientivo, en que el participante marcado con sufijo de objeto es un participante P. Al igual que en los verbos anticausativos, el participante P corresponde al Sujeto de la construcción, como mostraré más adelante en la Sección 7.3.2.

- (29) a. bidi zùnthè 'transpiró'
 bidi 'ùgi 'empieza a doler (p.e. la espalda)'
 bidi ndéxni 'tronó'
 bidi něhki 'se hizo visible'
 bidi 'íxki 'se agrió'
 bidi téhki 'se agudó'
 bidi pĩhki 'se engrosó (p.e. el frío)'
- b. bidi tì 'se emborrachó'

- (30) a. *pero m=a=di=tin-gi=ga*
 pero PSD=(3S.)HAB=CL=emborracharse-1O=1
 ‘Pero me emborrachaba yo.’ {VJSborr 52}
- b. *nin=dí=béni ãnkha gá=di=tin-k’i=a*
 ni=2S.IRR.ADV=recordar cómo 3S.CPL.ADV=CL=emborracharse-2O=ENCL
 ‘No recordarás ni cómo te emborrachaste.’ {DJIMmag 76}

Es posible que los verbos incoativos deponentes de (29) hayan derivado históricamente de otros predicados que ya no se encuentran en el léxico de la lengua (a reserva de investigaciones posteriores). De acuerdo a los datos presentados arriba, los verbos anticausativos e incoativos con flexión de Clase IV presentan marcación pacientiva, es decir, codifican a su Sujeto por medio de sufijos de objeto.

En esta sección he mostrado que la flexión de Clase IV está estrechamente relacionada con la codificación de situaciones sin un participante A. La flexión de Clase IV deriva verbos anticausativos a partir de verbos transitivos, y también verbos incoativos a partir de predicados adjetivales. Ambos tipos de verbos codifican a su único argumento con marcación pacientiva (*i.e.* como Paciente de oración transitiva; ver Sección 2.1.1). Estas construcciones intransitivas están formalmente relacionadas con las construcciones impersonales en otomí de Acapulco, ya que estas también involucran la flexión de Clase IV, como se vio más arriba en la Sección 7.1.1. Más aspectos sobre la flexión de Clase IV y la ausencia/defocalización del A se discutirán más adelante en la Sección 7.3.2.

7.3 Discusiones

En esta sección discuto algunos aspectos de las construcciones impersonales en otomí de Acapulco y de su expresión morfológica. En la Sección 7.3.1 presento el perfil tipológico de la construcción impersonal dentro de la tipología funcional de Malchukov y Ogawa (2011) y la tipología sintáctica de Creissels (2008). La relación formal y funcional entre

la construcción impersonal y las construcciones anticausativas e incoativas se discute en la Sección 7.3.2. Finalmente, en la Sección 7.3.3 presento el desarrollo histórico de la construcción impersonal de la lengua desde dos fuentes distintas: la morfología de Sujeto de 3ª persona plural y una antigua marca incoativa *ta-.

7.3.1 Perfil tipológico

La tipología de Malchukov y Ogawa (2011) clasifica a las construcciones impersonales de acuerdo a rasgos semánticos (animacidad, volición) o discursivos (topicalidad, referencialidad, definitud; Malchukov y Ogawa 2011:42) del Sujeto semántico. Dentro de esta tipología, el S puede ubicarse dentro de los siguientes tipos: a) Sujeto no referencial, b) Sujeto indefinido, c) Sujeto no topical, d) Sujeto (/Agente) inanimado, y e) Sujeto (/Agente) no volitivo. Los usos de la construcción impersonal en otomí de Acapulco corresponden a los tipos b) y c), según los datos mostrados en la Sección 7.1.2. Estos dos tipos se describirán primero en los párrafos siguientes.

El tipo de Sujeto indefinido corresponde a un Sujeto humano indefinido en la mayoría de los casos. Translingüísticamente, este tipo suele codificarse ya sea por medio de morfología de Sujeto de 3ª persona plural, como en (31a), o por medio de un pronombre indefinido que funciona como Sujeto formal, como en el ejemplo de (31b).

- (31) a. *govor'at on uexal*
 ruso decir.PRES.3PL él irse.PSD.3SG
 'Dicen que se fue.'
- b. *man sagt er ist gegangen*
 alemán PRO.IND decir.PRES.3SG él COP.PRES.3SG irse.PP
 'Dicen que se fue.' (Malchukov y Ogawa 2011:28)

El Sujeto no topical puede referir a a) Sujetos que son introducidos en el discurso (*i.e.* uso presentacional), o b) Sujetos con poca relevancia discursiva. Los usos de la

construcción impersonal en otomí de Acazolco corresponden a este último tipo, el cual a menudo implica la pérdida de concordancia en algunas lenguas. En el ejemplo de swahili en (32a) más abajo, el verbo presenta el prefijo *a-* en concordancia con el Sujeto en posición preverbal de tópico *mtoto* ‘niño’. Cuando el tópico es una frase locativa, el verbo concuerda con dicha frase locativa (mediante el prefijo *ku-* ‘LOC’), y la frase *mtoto* ‘niño’ pasa a ser una frase oblicua introducida por la preposición *na* ‘con’, como se muestra en (32b).

- (32) a. *mtoto a-li-kuwa nyumba-ni*
 swahili niño(HUM) HUM-PSD-estar casa-LOC
 ‘El chico estaba en la casa.’
- b. *nyumba-ni ku-li-kuwa na mtoto mmoja*
 casa-LOC LOC-PSD-estar con niño uno
 ‘En la casa había un niño.’ (Givón 2001:260)

Los tipos de Sujeto indefinido y no topical translingüísticamente tienden a codificarse mediante construcciones pasivas impersonales (Malchukov y Ogawa 2011:42), las cuales consisten en la defocalización del Sujeto agentivo sin la promoción de ningún otro participante al estatus sintáctico de Sujeto (Kulikov 2010:376-379). Las propiedades de la construcción impersonal en otomí de Acazolco mostradas en las secciones 7.1.1 y 7.1.2 concuerdan con esta generalización propuesta por Malchukov y Ogawa (2011).

Los tipos de Sujeto agentivo inanimado y Sujeto no volitivo de la tipología de Malchukov y Ogawa (2011) se codifican como Sujeto (*i.e.* en el proclítico de TAM) en otomí de Acazolco, sin necesidad de recurrir a la construcción impersonal. Dos ejemplos se muestran en (33). Sólo unos pocos eventos con Sujeto no volitivo pueden codificarse con flexión de Clase IV (también utilizada en algunas construcciones impersonales) y marcación pacientiva, como en el ejemplo de (34).

(33) a. *máx bú=tsyh=ka='mbé k'a 'yě=a* (inanimado)
 acaso 3S.CPL.CSL=alcanzar=1=PL.EX DET.SG lluvia=ENCL
 ‘Tal vez nos agarraría la lluvia (allá).’ {HTBtax 35}

b. *dí='mbəh=ka 'u* (no volitivo)
 1S(.CPL)=perder=1 PRO.3PL
 ‘Los perdí (los palitos del telar).’ {PTBay7 8}

(34) *di=dí='mbəh-ki=ga*
 3S.IRR=CL=perder-1O=1
 ‘Me perderé.’

El tipo de Sujeto no referencial corresponde típicamente la expresión de fenómenos meteorológicos, en que el predicado suele no tener una estructura argumental (*i.e.* no tienen argumentos semánticos), si bien en algunas lenguas requieren de un sujeto expletivo (*i.e.* requerido formalmente para ocupar la posición de Sujeto). Este tipo de eventos no se codifican con la construcción impersonal en otomí de Acazulco, sino que la lengua hace uso de construcciones con sujeto expletivo (35a) o con Sujeto cognado (35b). El único evento de tipo meteorológico que se codifica con flexión de Clase IV se muestra más abajo en (36).

(35) a. *xo bí='wäh=a*
 pues 3S.CPL=llover=ENCL
 ‘Y pues llovió.’ {DPMfies 155}

b. *bí='wäh nu 'yě*
 3S.CPL=llover DET.SG lluvia
 ‘Llovió.’
 (Lit. ‘Llovió la lluvia.’)

(36) *bi=dí='mbəxü*
 3S.CPL=CL=oscorecer
 ‘Se hizo de noche.’
 (Lit. ‘Oscureció.’)

La tipología sintáctica de las construcciones impersonales de Creissels (2008) cubre distintos tipos de construcciones en que el Sujeto presenta propiedades morfosintácticas que se alejan del prototipo. En esta tipología se distinguen tres tipos de construcciones impersonales: las impersonales simples, las impersonales especiales y las impersonales encubiertas. En las impersonales simples sólo se observa un cambio en la codificación prototípica del Sujeto (*i.e.* nulo, pronombre indefinido), y pueden o no presentar morfología explícita de impersonal en el verbo. La construcción impersonal en otomí de Acazulco pertenece a este primer tipo, ya que no permite la expresión del Agente (*i.e.* expresión nula) y está marcada explícitamente en el verbo, como se muestra en (37). La construcción activa de (37a) permite la expresión del A por medio de una frase nominal, mientras que la construcción impersonal de (37b) no la permite. En esta última construcción el verbo recibe el prefijo *t-* de impersonal.

- (37) a. *bi=h<y>on* *k'a* *séyö* [*yü* *khö'i*]_{FN-A}
 3S.CPL=<PAL>buscar DET.SG dinero DET.PL persona
 'La gente buscó el dinero.'
- b. *bi=t-hon* *k'a* *séyö* (**yü* *khö'i*)
 3S.CPL=IMPRS-buscar DET.SG dinero DET.PL persona
 'Buscaron el dinero.' {HJSFfun 46}

Las construcciones impersonales especiales incluyen aquellas construcciones con verbo intransitivo en que el S pierde concordancia con el verbo con fines pragmáticos. La frase nominal Sujeto *bàsímàné* 'muchacho(s)' en posición preverbal en el ejemplo del tswana en (38a) recibe concordancia verbal por medio del prefijo *bá-*. En tswana la posición preverbal es la posición del Sujeto por defecto. En la oración de (38b) la frase nominal *bàsímàné* 'muchacho(s)' no concuerda más con el verbo y ocupa la posición posverbal. Construcciones como (38b) tienen la función de focalizar la situación

(Creissels 2008).

- (38) a. *bàsímàné bá-tláà-bínà*
tswana 2.muchacho A3:2-FUT-bailar
'Los muchachos van a bailar.'
- b. *gó-tláà-bínà bàsímàné*
A3:15/17-FUT-bailar 2.muchacho
'Habrá chicos bailando.' (Creissels 2008)

En la categoría de construcciones impersonales especiales también se encuentran construcciones con verbos que sólo tienen usos impersonales (*i.e.* nunca tienen un Sujeto prototípico), como el verbo *falloir* 'faltar' del francés en (39) más abajo, el cual no concuerda nunca con ninguna frase nominal. También se encuentran en esta categoría construcciones en que un verbo toma una estructura argumental "especial" distinta a la que tiene en construcciones más prototípicas. El verbo transitivo *ter* 'tener' en portugués brasileño ejemplificado en (40a) también puede funcionar como verbo existencial intransitivo en construcciones como la de (40b). Nótese que el verbo *ter* 'tener' concuerda en número con el pronombre *ela* 'ella' en (40a), pero no con el sustantivo *peessoas* 'personas' en (40b).

- (39) a. *il me faut ces livres*
francés A3SG.M 1SG.DAT *faltar*.3SG.PRES DET.PL libros
'Me hacen falta esos libros.'
- b. **ces livres me fallent*
DET.PL libros 1SG.DAT *faltar*.3PL.PRES (Creissels 2008)
- (40) a. *ela tem namorado*
portugués ella tener.3SG.PRES novio
'Ella tiene novio.'
- b. *tem pessoa-s que não merecem*
tener.3SG.PRES persona-PL REL NEG merecer.3PL.PRES
'Hay gente que no vale la pena.'

Finalmente, en las construcciones impersonales encubiertas el verbo presenta concordancia de Sujeto con una frase nominal, pero dicha frase nominal carece de otras propiedades de comportamiento sintáctico de Sujeto. El verbo *vanta* ‘faltar’ en islandés concuerda con la frase nominal *mat* ‘comida’ y *peninga* ‘dinero’ en las oraciones de (41). Sin embargo, en la construcción con complemento infinitivo como la de (41b) el experimentante dativo se omite obligatoriamente, como se esperaría de un Sujeto “canónico” en esta lengua.

- (41) a. *strákana vantar mat*
 islandés chicos.PL.ACU faltar.3SG.PRES comida.SG
 ‘A los chicos les falta comida.’
- b. *égi vonast [til að [_i] vanta ekki peninga]*
 1SG esperar.1SG.PRES hacia a faltar.INF NEG dinero.SG
 ‘Espero que no me falte dinero.’

En resumen, la construcción impersonal en otomí de Acapulco es una construcción impersonal simple según la tipología sintáctica de Creissels (2008), ya que consiste en la omisión del participante A dentro de la cláusula y recibe morfología explícita en el verbo. Las funciones de la construcción impersonal de la lengua corresponden a los tipos de Sujeto indefinido y Sujeto no topical dentro de la tipología de Malchukov y Ogawa (2011), los cuales translingüísticamente suelen codificarse con construcciones pasivas impersonales.

7.3.2 La marcación pacientiva en lenguas otomías

La marcación pacientiva (*i.e.* codificación del único argumento con marcas de objeto) puede encontrarse en ciertos tipos de predicados en lenguas otomías y en mazahua. Por ejemplo, los verbos pacientivos y estativos en otomí de San Ildefonso Tultepec codifican

la persona de su único argumento mediante sufijos de objeto, como puede verse en los ejemplos a continuación. Todas las construcciones en (42) y (43) tienen un solo argumento codificado con sufijo de objeto (=gi o -g en 1ª persona, -Ø con 3ª persona).

- (42) a. *bi=ni^ht-k-a=gi* (pacientivo)
 (3.)PSD=erizarse-1OBJ-D=1OBJ
 ‘Se me erizó el cabello.’
- b. *bi=ni^ht-Ø-i*
 (3.)PSD=erizarse-3OBJ-L
 ‘Se le erizó el cabello.’ (Palancar 2009:315-316)
- (43) a. *xi=ñ-hěts’i=gi* (estativo)
 (3.)PERF=EST-ser.alto=1OBJ
 ‘Soy alto.’
- b. *ge xi=ñ-hěts’i=Ø* lado
 y (3.)PERF=EST-ser.alto=3OBJ lado
 ‘Porque era alto por los lados.’ (Palancar 2009:326, 321)

La morfología de la marcación pacientiva ejemplificada arriba está bastante extendida en otomí-mazahua (Voigtlander y Echegoyen 1979:70-71; Lastra 1992:20-21; Lastra 1997:31-32; Palancar 2009:313-338; Knapp 2008:149-151; Vargas 2013), si bien los tipos de predicados que reciben esta marcación varían de lengua a lengua. En otomí de Acapulco en particular, la marcación pacientiva se encuentra con predicados adjetivales, predicación de parentesco y verbos de la Clase IV. Ejemplos de cada uno de estos tipos de predicado se presentan en (44).

- (44) a. *rá=hyu-gi=ga* (predicado adjetival)
 ICP(PA)=pesado-1O=1
 ‘Estoy pesado.’ {FSR}
- b. *óra ko=r tshohni-gi=ga casi* (parentesco)
 ahora FOC=3POS consuegro-1O=1 casi
 ‘Ahora casi soy su consuegro.’ {VJGtux 270}

- c. *di=di='mbɛh-ki=ga*
3S.IRR=CL=perderse-1O=1
'Me perderé.'

(Clase IV)

La marcación pacientiva en otomí-mazahua levanta algunas preguntas sobre la función del proclítico de TAM de 3ª persona y sobre el estatus morfosintáctico del participante codificado con sufijo de objeto: a) ¿el proclítico de TAM codifica un Sujeto referencial o es sólo un sujeto expletivo?, b) ¿qué propiedades morfosintácticas de Sujeto tiene la 3ª persona marcada en el proclítico de TAM (ya sea expletivo o referencial)?, c) ¿el participante codificado con sufijos de objeto presenta propiedades de Sujeto? Debido a que la morfología de impersonal guarda algunas similitudes formales con la marcación pacientiva (*i.e.* TAM de Sujeto de 3ª persona, sufijos de objeto) surge una cuarta pregunta: d) ¿las propiedades morfosintácticas observadas en la marcación pacientiva pueden extenderse a las construcciones impersonales?

En la Sección 7.2 mostré por medio de criterios morfológicos (*i.e.* sufijos de objeto) que el proclítico de TAM en las construcciones pacientivas con flexión de Clase IV (anticausativas e incoativas) no hace referencia a ningún participante tipo Sujeto agentivo, y solo codifica categorías de TAM.⁵⁵ En los párrafos siguientes presentaré una prueba sintáctica de que el participante codificado con sufijos de objeto en verbos pacientivos corresponde al Sujeto de la construcción. Aunque esta prueba se ha presentado ya en el Capítulo 2, la incluyo aquí para efectos de comparación morfosintáctica de los predicados de marcación pacientiva y la construcción impersonal.

55 En ocasiones también codifica movimiento asociado (ver Capítulo 8) y/o registro de adjuntos (ver Capítulo 9).

El otomí de Acazulco tiene una construcción biclausal en que el verbo de la primera cláusula es un verbo fasal (*i.e.* *phùdi* ‘empezar’, *khwàdi* ‘terminar’, *sìge* ‘seguir’). En esta construcción las cláusulas tienen cierto grado de integración morfosintáctica y semántica entre ellas. Esta integración puede verse en el hecho de que el verbo debe recibir la misma flexión de TAM en ambas cláusulas, y estas forman una sola unidad entonacional. Además, los Sujetos de ambas cláusulas deben ser correferenciales (ver Sección 2.1.1). La construcción se ejemplifica más abajo en (45a), en que el Sujeto está codificado con el clítico *d=* ‘1S’ (alomorfo *t=*) tanto en la primera cláusula (con verbo fasal *phùdi* ‘empezar’) como en la segunda. Nótese también que ambas cláusulas reciben flexión de aspecto incompletivo y el clítico aspectual *x=* ‘ya’. El ejemplo de (45b) tiene Sujeto de 3ª persona (no marcado explícitamente).

- (45) a. **S** = **S**
 a. [*x=t=ra=phuh=ka*]_{CL1} [*x=t=ra=tsihme=ga*]_{CL2}
 ya=1S=ICP=empezar=1 ya=1S=ICP=comer=1
 ‘Ya empiezo a comer.’
- S** = **S**
 b. [*x=na=phudi*]_{CL1} [*x=na=tsihme*]_{CL2}
 ya=(3S.)ICP=empezar ya=(3S.)ICP=comer
 ‘Ya empieza a comer.’

La construcción mostrada arriba requiere siempre que los Sujetos de ambas cláusulas estén en correferencia. Por lo tanto, la construcción no puede codificar correferencia del Sujeto de la primera cláusula con el Objeto Primario de la segunda. El intentar establecer correferencia entre el clítico de 1ª persona Sujeto *d=* (alomorfo *t=*) y el sufijo de objeto de 1ª persona *-gi* en (46) resulta agramatical.

- (46) **S** ≠ **OP**
 * $[x=t'ra=phuh=ka]$ $[x=na=ho-gi=ga]$
 ya=1S=ICP=empezar=1 ya=(3S.)ICP=golpear-1O=1

Con un verbo de marcación pacientiva en la segunda cláusula, la construcción biclausal ejemplificada arriba codifica al Sujeto por medio de sufijos de objeto. Dos ejemplos se muestran en (47). Esta vez el Sujeto codificado con proclítico de TAM en la primera cláusula está en correferencia con el Sujeto codificado con sufijo de objeto en la segunda cláusula. Nótese también que la flexión de TAM es idéntica en ambas cláusulas (aspecto incompletivo, en este caso).

- (47) a. **S** = **S**
 $[x=t'ra=phuh=ka]_{CL1}$ $[x=na=di=tin-gi=ga]_{CL2}$
 ya=1S=ICP=empezar=1 ya=ICP=CL=emborracharse-1O=1
 ‘Ya empiezo a emborracharme.’
- b. **S** = **S**
 $[x=t'ra=phuh=ka]_{CL1}$ $[x=na=di=ndohki-gi=ga]_{CL2}$
 ya=1S=ICP=empezar=1 ya=ICP=CL=engordar-1O=1
 ‘Ya empiezo a engordar.’

La correferencia entre el clítico de 1ª persona d' ‘1S’ y el sufijo de objeto $-gi$ ‘1O’ en (47) muestra que el estatus sintáctico de este último es de Sujeto y no de Objeto Primario. La falta de correferencia entre estos mismos elementos en el ejemplo agramatical de (46) se debe a que en ese caso el sufijo $-gi$ ‘1O’ codifica al Objeto Primario, y no a un Sujeto. Además de mostrar el estatus de Sujeto del argumento codificado con sufijo de objeto en los verbos de marcación pacientiva, los ejemplos mostrados arriba muestran que los proclíticos de TAM no refieren al Sujeto, a pesar de que formalmente son idénticos a los proclíticos de TAM que codifican al Sujeto agentivo de 3ª persona en construcciones activas.

Los datos presentados arriba muestran que el P de impersonal no es promovido a Sujeto, ya que no presenta correferencia con el Sujeto del verbo fasal en la construcción biclausal. Los participantes P en construcciones activas tampoco pueden presentar correferencia en estas condiciones, como se vio más arriba en el ejemplo agramatical de (46). A pesar de las similitudes formales entre las construcciones anticausativas e incoativas con flexión de Clase IV y la construcción de impersonal II (*i.e.* con flexión de IV), el estatus sintáctico del participante P es distinto entre los dos tipos de construcciones.

El estatus sintáctico del participante P en construcciones impersonales también muestra que la categoría gramatical de Sujeto es de naturaleza sintáctica y no discursiva. Si bien P es el participante de mayor prominencia discursiva en la construcción impersonal, no llega a adquirir las propiedades de codificación y de comportamiento del Sujeto. Esto muestra que el Sujeto y el tópicos son categorías distintas en la gramática del otomí de Acapulco.

En general, la marcación pacientiva se observa en la mayoría de los predicados en que el único argumento verbal carece de propiedades de A (*i.e.* es un participante no causador/instigador, sin control ni volición sobre la situación), como predicados adjetivales, predicados de parentesco, y los verbos anticausativos e incoativos de la Clase IV.⁵⁶

56 Aunque la marcación pacientiva está estrechamente relacionada con los verbos de la Clase IV, existe por lo menos un verbo de la Clase I (*tsà* ‘estar bien’) que también recibe marcación pacientiva. Este verbo se muestra en el ejemplo siguiente.

- | | | |
|-----|------------|--------------|
| (1) | ra tsàgiga | ‘estoy bien’ |
| | ra tsàk’i | ‘estás bien’ |
| | ra tsà | ‘está bien’ |

A pesar de la estrecha relación que hay entre la marcación pacientiva y los Sujetos tipo P, existen verbos de otras clases verbales flexivas que codifican al participante P en el proclítico de TAM (*i.e.* como el A de una construcción activa). Algunos de estos verbos se enlistan en (49). He incluido las formas con Sujeto de 1^a y de 3^a persona para mostrar claramente la codificación del P como Sujeto en el proclítico de TAM.

(49)	a.	<i>1^a persona</i>	‘morí’	<i>3^a persona</i>	‘murió’	Clase I
		dí tũga	‘caí’	bi dù	‘cayó’	
		dí phũnsk’a		bi phũnts’i		
	b.	dídi tsũga	‘me espanté’	bi tsũ	‘se espantó’	Clase II
	c.	dí hyènga	‘enfermé’	bi hyèni	‘enfermó’	Clase III

Los datos presentados en (49) muestran que la relación entre los Sujetos tipo P y la flexión Clase IV no es categórica, sino que en el léxico de la lengua pueden encontrarse verbos en que la persona del Sujeto tipo P se codifica en el proclítico verbal, como el A de las construcciones activas. Además pueden encontrarse verbos de otras clases flexivas con marcación pacientiva, como el verbo de Clase I *tsà* ‘estar bien’.

En resumen, el participante codificado con sufijo de objeto en los verbos de marcación pacientiva (anticausativos e incoativos) tiene estatus sintáctico de Sujeto, mientras que el participante codificado con sufijo de objeto en la construcción impersonal continúa teniendo estatus sintáctico de Objeto Primario. Esto muestra que la construcción impersonal no implica la promoción del participante P, y por lo tanto no es una construcción pasiva. Aunque la marcación pacientiva está estrechamente relacionada con los Sujetos sintácticos de tipo P, existen algunos verbos en el léxico en que el participante P se codifica en el proclítico de TAM, tal como se codifica también el A en construcciones activas.

7.3.3 Dos fuentes distintas de la construcción impersonal

En la Sección 7.1.1 mostré que las construcciones impersonales en otomí de Acazulco recurren a dos estrategias morfológicas distintas de acuerdo a la clase flexiva del verbo. He etiquetado “impersonal I” e “impersonal II” a dichas estrategias. La morfología de impersonal I (Clase I) consiste en mutaciones en la consonante inicial del verbo, cambios de tono en algunas celdas del paradigma, y proclítico de TAM de 3ª persona. En la morfología de impersonal II (clases II y III), por otro lado, los verbos reciben flexión de Clase IV, y algunos de ellos presentan también mutaciones de consonante inicial semejantes a las de la morfología de impersonal I. Aunque ambas estrategias morfológicas tienen una función en común (*i.e.* la defocalización del participante A), tienen fuentes históricas distintas: la morfología de impersonal I se desarrolló a partir de la morfología de 3ª persona plural del proto-otopame (POP; Bartholomew 1965:2), mientras que la flexión de Clase IV –característica de la morfología de impersonal II– tuvo su origen en un antiguo prefijo incoativo *ta-. El desarrollo histórico de ambas estrategias se presenta en los párrafos siguientes.

El verbo otomí no tiene morfología explícita de 3ª persona plural, y esta se hace explícita solo en pronombres o determinantes. En lenguas pameanas, en cambio, las raíces léxicas pueden recibir morfología de 3ª persona plural para indicar la pluralidad del Sujeto (verbos) o del poseedor (sustantivos). Al igual que la morfología de impersonal en lenguas otomíes, la morfología de 3ª persona plural en lenguas pameanas implica la presencia de rasgos glotáticos (*i.e.* /ʔ, h/) en la consonante inicial de algunos verbos. El rasgo glotático /h/ (representado con la letra *h*) en el verbo *nú* ‘ver’ del chichimeco en (50b) indica Sujeto de 3ª persona plural. Compárese esta forma con la construcción

cognada en otomí de Acapulco en (51b), en que el prefijo *h-* codifica la construcción impersonal.

- | | | | | |
|------|----|-------------------|----|---|
| (50) | a. | <i>ù-ní</i> | b. | <i>ù-n<h>í</i> |
| CHI | | 3S.PSD-ver | | 3S.PSD-<3PL>ver |
| | | ‘Él/ella lo vio.’ | | ‘Ellos/ellas lo vieron.’ (de Angulo 1933:165) |
| (51) | a. | <i>bi=ní</i> | b. | <i>bi=h-ní</i> |
| ACA | | 3S.CPL=ver | | 3S.CPL=IMPRS-ver |
| | | ‘Él/ella lo vio.’ | | ‘Lo(s) vieron~fue(ron) visto(s).’ |

Las formas de plural de 3ª persona en pame y chichimeco son muy similares a las formas verbales de impersonal en otomí de Acapulco (y en lenguas otomíes en general). La Tabla 49 muestra las mutaciones de consonante inicial en morfología de impersonal I en otomí de Acapulco (ACA) y las consonantes iniciales que codifican 3ª persona plural en pame norte (PN) y chichimeco (CHI); la última columna presenta la consonante inicial en la protolengua. Las iniciales en negritas en la columna del otomí de Acapulco no corresponden exactamente a las formas cognadas, aunque contienen también rasgos glotáticos.

Tabla 49. Impersonal I en otomí de Acazulco vs. 3ª persona plural en pameano⁵⁷

ACA	PN	CHI	*POP
'mb	b	mb	*m'
'nd	(d)	(nd)	*n'
ph	ph/p'	ph	*ph
'nd	lh/l'	rh	*th
'ng	kh/k'	kh	*kh
ts'	ts'	tsh	*ts'
tsh	tsh	tsh	*tsh
hm	mh	mh	*mh
hn	nh	nh	*nh
t'	l'	r'	*tʔ
th	lh	rh	*th

Es posible que las iniciales mostradas en la Tabla 49 hayan tenido la función de indicar la 3ª persona plural en POP, según las funciones que presentan en las lenguas hijas los reflejos de dichas iniciales. Estas iniciales conservaron su función de indicar la 3ª persona plural en pameano (pame y chichimeco), mientras que en lenguas otomíes desarrollaron funciones de Sujeto agentivo impersonal. El uso de morfología de 3ª plural como marca de impersonal puede observarse en un buen número de lenguas, e incluso puede desarrollarse en una marca de pasiva (Heine y Kuteva 2004:236). En lenguas otomíes la antigua morfología de 3ª persona plural ha perdido su función original y se ha convertido en una construcción impersonal especializada. En el caso del otomí de San Ildefonso Tultepec en particular, la construcción parece incluso estar adquiriendo propiedades sintácticas de una pasiva (Palancar 2009:429-433).

La característica principal de la morfología de impersonal II del otomí de Acazulco es la flexión de Clase IV. La flexión de Clase IV está estrechamente relacionada con

⁵⁷ Adaptado de Bartholomew (1965:44-47).

situaciones anticausativas e incoativas (ver Sección 7.2). La flexión de Clase IV solo contiene proclíticos de TAM de 3ª persona, y su exponente morfológico es el proclítico flexivo *di=* ‘CL’ (o alomorfo *gi=*) en todo el paradigma (ver Capítulo 6). Las construcciones cognadas de eventos incoativos en otomí de Tilapa y en tlahuica presentan respectivamente los morfemas *tu-* y *ta-*, como se muestra en los ejemplos de (52) más abajo. En ambos casos el verbo presenta marcación pacientiva, con marca de Sujeto de 3ª persona y sufijo de objeto codificando al único argumento.⁵⁸

- (52) a. $b^{<w>}u=tu^hpa-'k'i$
 TIL <TRL>PSD=INC-calentar-2O
 ‘Te calentaste.’ (Palancar 2012a)
- b. *kital-ta-mpi-k'i*
 TLA 3SG.FUT.INTR.GIV-CE-engordar-2SG.S
 ‘Vas a engordar.’ (Martínez 2012:159)

A partir de los prefijos *tu-* ‘INC’ y *ta-* ‘CE’ propongo la reconstrucción de un prefijo incoativo histórico **ta-* común a (algunas) lenguas otomíes y al tlahuica. El desarrollo histórico de esta marca incoativa en otomí de Acapulco es un tanto más complicado, y se describe en los párrafos siguientes.

La marca **ta-* se desarrolló en la forma *tu-* en otomí de Tilapa, y como **di-* en otomí de Acapulco (en un estadio anterior al día de hoy). La correspondencia de /*u*/ con /*i*/ entre el otomí de Acapulco y el otomí de Tilapa no es un caso aislado, sino que puede observarse también en los proclíticos de TAM de aspecto completivo y el proclítico de modo irrealis de 1ª persona. Más aún, los proclíticos cognados correspondientes en otras lenguas otomíes llevan vocal /*a*/ (como en otomí de La Sierra).

58 Si bien Martínez (2012) glosa el sufijo *-k'i* como ‘2SG.S’ en este ejemplo en particular, en el resto de dicha tesis pueden encontrarse ejemplos del sufijo en función de Objeto; CE = cambio de estado.

	SIE /a/	TIL /u/	ACA /i/	
(53) a.	dá= ‘1.PRET’	tú= ‘1.PSD’	dí=	‘1S(.CPL)’
	gá= ‘2.PRET’	gú= ‘2.PSD’	gí=	‘2S(.CPL)’
	ga= ‘1.FUT’	gu= ‘1.IRR’	gu=~gi=	‘1S.IRR’

El morfema de incoativo *di- del otomí de Acazulco desarrolló la misma forma que el proclítico flexivo *di=* ‘CL’, el cual es un morfema semánticamente vacío y solo es un exponente de clase verbal (ver Capítulo 6). Como resultado de esta homofonía, el prefijo incoativo es ahora indistinguible del proclítico flexivo *di=* ‘CL’. Una prueba de este sincretismo es que el antiguo prefijo *di- tiene un comportamiento prosódico idéntico al del proclítico flexivo *di=* ‘CL’, en el sentido de que se asocia prosódicamente al proclítico de TAM más que al tema verbal mismo. En los ejemplos de (54) he puesto entre paréntesis cada grupo de sílabas asociadas prosódicamente. He glosado como ‘INC(oativo)’ al clítico *di=* que proviene del antiguo prefijo *di- en los ejemplos de (54) a (56) solo para enfatizar su origen histórico; en el resto de los ejemplos de este trabajo he glosado el clítico *di=* como ‘CL’ (clítico de clase verbal) independientemente de su origen.

- (54) a. (*ra=di*) (*hyëngi=a*)
 (3S.)ICP=CL enfermarse=ENCL
 ‘Está enfermo.’
- b. (*bi=di*) (*'mbexii*)
 3S.CPL=INC oscurecer
 ‘Se hizo de noche.’

En ocasiones el antiguo prefijo *di- presenta un alomorfo /gi=/ al igual que el clítico flexivo *di=* ‘CL’ (ver Capítulo 6). El alomorfo *gi=* ‘CL’ aparece en el aspecto ingresivo de la 3ª persona gramatical con verbos de las clases II y III, como en el ejemplo (55a) con el verbo de la Clase III *pèphi* ‘trabajar’. Con verbos de Clase IV se esperaría el prefijo *di-

en todo el paradigma, pero en su lugar en aspecto ingresivo encontramos de nuevo la forma /gi=/, como si se tratara del alomorfo *gi=* del clítico flexivo *di=* ‘CL’. Esto se ejemplifica en (55b) con el verbo de Clase IV *'mbèdi* ‘perderse’. Solo con fines de comparación, el verbo *tsà* ‘estar bien’ de (56) no requiere el clítico flexivo en aspecto ingresivo, ya que pertenece a la Clase I.

- (55) a. *xta=gi=pe'* *k'a* *albani*
 3S.INGR=CL=trabajar DET.SG albañil
 ‘Ya empieza a trabajar el albañil.’ {HTBigl 98}
- b. *xta=gi='mbeh=a*
 3S.INGR=INC=perderse=ENCL
 ‘Y ya se pierde (la constelación en el horizonte).’ {DTBcons 28}
- (56) *xta=zà* *yù* *thó'=a*
 3S.INGR=estar.bien DET.PL mazorca=ENCL
 ‘Ya están buenas las mazorcas.’ {CJG-BVmil 109}

El prefijo *di- descrito en los párrafos anteriores dio origen a la flexión de Clase IV, cuyos miembros tienen semántica incoativa y/o anticausativa y la mayoría de los cuales derivan de predicados de otras clases. Esta clase verbal podría no considerarse como una clase flexiva (*i.e.* puramente morfológica) sino como un simple patrón morfológico de construcciones incoativas/anticausativas. Sin embargo, la clase contiene algunos verbos deponentes (*i.e.* no derivados de otros verbos en el léxico) como *něhki* ‘ser visible’ y *tì* ‘emborracharse’. Además, el verbo *tì* ‘emborracharse’ puede tener lecturas tanto agentivas como pacientivas (*i.e.* emborracharse a propósito *vs.* emborracharse sin darse cuenta). Estas características sugieren que la Clase IV es una clase semántica marcada morfológicamente en proceso de “lexicalizarse” (*i.e.* convertirse en una clase flexiva).

Las construcciones incoativas, anticausativas e impersonales tienen en común la ausencia de un participante A “prototípico”: las incoativas no tienen A de por sí, en las

anticausativas este ha sido suprimido, y en las impersonales el A es indefinido o no topical. Estas semejanzas permitieron la extensión de la flexión de Clase IV a las construcciones impersonales. El uso de una misma estrategia morfológica para codificar eventos incoativos, anticausativos e impersonales no es raro tipológicamente. Estos tipos de eventos pueden codificarse con morfología reflexiva en español, como se muestra en los datos de (57).

- (57) a. **se cae** **(incoativo)**
b. **se quema** **(anticausativo)**
 se cura
c. **se vende** **(impersonal)**
 se dice

La codificación de las construcciones impersonales por medio de más de una estrategia morfológica condicionada léxicamente tampoco es una característica única de las lenguas otomías. Los verbos intransitivos en náhuatl clásico utilizaban tres estrategias distintas dependiendo del lexema: un sufijo *-lo* (también utilizado en derivación pasiva a partir de verbos transitivos), el prefijo “introversivo” *tla-* (*i.e.* una marca de antipasivo que indicaba objeto no específico e inanimado en verbos transitivos), o el sufijo impersonal *-hua*; los verbos transitivos en náhuatl clásico debían intransitivizarse antes de recibir morfología de impersonal (Creissels 2008).

La existencia de dos estrategias morfológicas para construcciones impersonales en otomí de Acazulco obedece a motivaciones históricas. Por un lado, la morfología de impersonal I es característica de la Clase I, la cual es más antigua y tuvo acceso a la morfología de 3ª persona plural de la protolengua. Las clases II y III son clases flexivas más nuevas, sin acceso a la morfología antigua, y por lo tanto debieron adoptar la

morfología de incoativo/anticausativo para codificar situaciones impersonales. La profundidad histórica de las clases verbales también se observa en la morfología flexiva de cada una: la flexión de los verbos de la Clase I presenta temas alternantes (los cuales consisten en mutaciones de consonante inicial) y cambios de tono (ver Capítulo 6) que son reminiscencias del sistema gramatical de la protolengua; la Clase II presenta muchas menos rasgos morfológicos de este tipo, mientras que la Clase III carece por completo de ellos.⁵⁹

La distribución de las estrategias morfológicas de impersonal entre las clases verbales descrita en el párrafo anterior es solo una generalización, y no es del todo categórica. De este modo, existen algunos verbos de las clases II y III que presentan mutaciones de consonante inicial semejantes a la antigua morfología de 3ª persona plural. Ejemplos de estos verbos se mostraron en la Sección 7.1.1.

En resumen, la morfología de impersonal I de la Clase I se originó a partir de la morfología de 3ª persona plural de la protolengua, mientras que la morfología de impersonal II de las clases II y III fue una extensión de los usos incoativos y anticausativos de un antiguo prefijo verbal *ta- de incoativo. La distribución de las estrategias morfológicas de impersonal en el léxico verbal depende de si la clase verbal es más antigua (Clase I) o más reciente (clases II y III) históricamente.

7.4 Resumen

La construcción impersonal en otomí de Acazolco tiene la función de defocalizar al participante A(gente) cuando este es indefinido o tiene baja topicalidad. La lengua cuenta con dos estrategias morfológicas para codificar la construcción impersonal. La morfología de impersonal I consiste en mutaciones en la consonante inicial, cambios de

⁵⁹ Con excepción de un par de verbos que presentan cambios tonales en todo el paradigma.

tono en ciertas celdas del paradigma y proclíticos de TAM de 3ª persona gramatical. Esta estrategia morfológica se desarrolló a partir de la antigua morfología de 3ª persona plural y es característica de los verbos de la Clase I. La morfología de impersonal II (clases II y III) consiste en flexionar el verbo con proclíticos de TAM de la Clase IV, y en ocasiones también implica mutaciones de consonante inicial similares a las observadas en la morfología de impersonal I. La flexión de Clase IV se originó a partir de un antiguo prefijo incoativo *ta-, y está relacionada con construcciones impersonales, anticausativas e incoativas.

Independientemente de la estrategia morfológica utilizada, la construcción impersonal en otomí de Acapulco tiene la función de defocalizar al participante A(gente) cuando este es indefinido, o cuando otro participante (generalmente el P o el R) tiene mayor prominencia discursiva. La construcción no implica la promoción del participante P(R) a la posición de Sujeto. Con estas características sintácticas y discursivas, la construcción puede clasificarse como una pasiva impersonal, tal y como ha sido considerada en un buen número de descripciones de otras lenguas otomíes. Además, la no promoción del participante P(R) en la construcción impersonal demuestra que el Sujeto y el tópico (*i.e.* el participante discursivamente más prominente) son dos categorías distintas en la gramática del otomí de Acapulco.

Las construcciones anticausativas e incoativas con verbos de la Clase IV son formalmente muy similares a las construcciones impersonales (principalmente a las que utilizan la estrategia de flexión de Clase IV). Sin embargo, mientras el participante P codificado con sufijos de objeto (*i.e.* marcación pacientiva) en construcciones anticausativas e incoativas presenta propiedades de Sujeto, el participante P codificado

con sufijos de objeto en la construcción impersonal sigue comportándose sintácticamente como un Objeto Primario.

Capítulo 8: Movimiento asociado

En lenguas otomías, el proclítico verbal (*i.e.* clíticos o grupos de clíticos flexivos preverbiales; ver Capítulo 3) indica categorías de TAM y persona gramatical. En algunas de estas lenguas, la flexión verbal puede tener uno o varios subparadigmas de proclíticos que fusionan categorías gramaticales que indican déixis espacial además de TAM y persona. La déixis espacial tiene que ver con la percepción del hablante sobre su posición en el espacio tridimensional, y su expresión lingüística refiere al movimiento o a la ubicación respecto del lugar en que se encuentra el hablante en el momento del acto de habla (Fillmore 1971:9, 16, 39). En este capítulo utilizaré la etiqueta “centro deíctico” para referirme al lugar en que se encuentra el hablante en el momento del acto de habla (*deictic center* o *place deictic center* en Fillmore 1971:83-85).

La flexión verbal con categorías deícticas en lenguas otomías puede indicar si la situación descrita por el verbo ocurre en un lugar distinto al centro deíctico, o con movimiento traslacional (*i.e.* cambio de locación) en dirección al centro deíctico (Voigtlander y Echegoyen 1979:123-128; Andrews 1993:41-42; Palancar 2009:171-174). En el corpus del otomí de Acazulco en particular, el centro deíctico al que refiere la flexión verbal deíctica corresponde por defecto al lugar en que se encuentra el hablante en el momento del acto de habla, aunque según el contexto también puede referirse al lugar en que se encontraba el hablante en el momento de referencia (*i.e.* el momento o período de tiempo referido o focalizado en la oración; Fillmore 1971:9), hacerse extensivo a la casa del hablante o a la demarcación de Acazulco (siempre y cuando el

hablante se encuentre en ellos en el momento del acto de habla), e incluso proyectarse al cenit (*i.e.* la región de la bóveda celeste justo encima del hablante) cuando se describen movimientos en el cielo (aviones, astros, aves, *etc.*). En las oraciones en otomí de Acapulco mostradas abajo en (1) se ilustra el contraste semántico y formal de la categoría deictica de cislocativo (*i.e.* movimiento hacia el centro deictico). El proclítico *ra=* ‘(3S.)ICP’ en (1a) indica aspecto incompletivo sin ningún matiz deictico; en (1b), en contraste, el proclítico *ba=* ‘(3S.)ICP.CSL’ marca aspecto incompletivo y movimiento hacia el centro deictico.

- (1) a. *ra=di=nkhungi=a*
 (3S.)ICP=CL=estar.en.fila=ENCL
 ‘Están en fila.’
- b. *ba=di=nkhungi=a*
 (3S.)ICP.CSL=CL=estar.en.fila=ENCL
 ‘Vienen en fila (hacia acá).’

El sistema de flexión deictica en otomí de Acapulco contiene las categorías de cislocativo y translocativo. El cislocativo indica movimiento hacia el centro deictico (como en el ejemplo de arriba), mientras que el translocativo indica movimiento en cualquier dirección excepto hacia el centro deictico. La categoría cislocativo puede indicar además que la situación descrita por el verbo ocurre en un lugar distinto del centro deictico. Las nociones semánticas marcadas por estas categorías gramaticales son análogas las categorías “cuasi-flexivas” de movimiento asociado (*associated motion*) en kaytej (pama-nyungana, Australia; Koch 1984), arernte (pama-nyungana, Australia; Wilkins 2006) y cavineña (tacana, Bolivia; Guillaume 2009) entre otras lenguas. Las categorías gramaticales de movimiento asociado se utilizan para indicar que la situación descrita por el verbo tiene como trasfondo un evento de movimiento con una orientación

espacial específica (Wilkins 2006:28). Guillaume (2009) propone los siguientes parámetros deícticos y temporales para una tipología del movimiento asociado en las lenguas que lo presentan: a) modo (o manera) de realización, como la velocidad o la distribución en el espacio (en un solo lugar una sola vez, varias veces en varios lugares, *etc.*), b) orientación (respecto al centro deíctico o al eje vertical), c) tipo de locación referida (*i.e.* temporal *vs.* permanente), y d) temporalidad (*i.e.* situación simultánea *vs.* no simultánea al movimiento). Estos parámetros se describen con más detalle en la Sección 8.4.3. El objetivo de este capítulo es describir la forma y los usos de las categorías gramaticales de movimiento asociado en otomí de Acazulco.

Este capítulo está organizado como sigue: la Sección 8.1 hace una reseña de las lenguas otomíes en las que se han descrito anteriormente la deíxis espacial fusionada en el proclítico de TAM, y la gramática de codificación espacial (deíctica y no deíctica) del otomí de Acazulco se describe en la Sección 8.2. En la Sección 8.3 se describe la forma y los usos de las categorías de movimiento asociado de la flexión verbal de la lengua. Algunos aspectos históricos, semánticos y tipológicos sobre la flexión deíctica de la lengua se discuten en la Sección 8.4, y en la Sección 8.5 se presenta un resumen del capítulo.

8.1 Antecedentes

La flexión verbal con funciones deícticas espaciales es conocida en lenguas otomíes desde las descripciones del otomí colonial, el cual contaba con subparadigmas para indicar que la situación expresada por el verbo ocurría en un lugar distinto, en un lugar alto, en un lugar bajo, yendo a otro lugar o llegando al centro deíctico (Cárceles 1907[1580]:87, 95-96, 102). Estas nociones deícticas tienen contrapartes en las lenguas

otomíes modernas.

Voigtlander y Echegoyen (1979) describen los subparadigmas deícticos del otomí de La Sierra (Puebla), a los cuales llaman “Aspecto de localización”. Entre las nociones deícticas de estos paradigmas pueden encontrarse la de distancia desde el centro deíctico y la de nivel (más alto o más bajo) con respecto al centro deíctico. Cada una de estas categorías deícticas está distribuida de manera distinta en el sistema de TAM: la categoría de distancia se encuentra solo en pretérito, futuro y perfecto, mientras que la categoría de nivel se encuentra en presente e imperfecto (Voigtlander y Echegoyen 1979:123-128). Todas estas marcas están disponibles para las tres personas gramaticales. Lastra (1992) ha identificado en el otomí de Toluca una categoría que ella glosa “movimiento”, y cuya morfología es cognada con los proclíticos de cislocativo en otomí de Acazulco. En otomí de San Felipe Santiago, la categoría etiquetada como “excéntrico” (*excentric*, *i.e.* fuera del centro deíctico) se encuentra fusionada en algunos proclíticos de tiempo futuro, e indica que la situación ocurre fuera del centro deíctico (Andrews 1993:41-42). La variante del Valle del Mezquital tiene los aspectos de “otro sitio” y de “alejamiento” para las tres personas gramaticales, los cuales se marcan con subparadigmas de proclíticos de TAM distintos a los de los “tiempos básicos” (*i.e.* aquellos que no fusionan categorías deícticas: presente, pretérito, futuro, imperfecto, pretérito adverbial). El aspecto de “otro sitio” de esta lengua también tiene interpretaciones de acercamiento al centro deíctico (Bartholomew 2010:503-506). En otomí de San Ildefonso Tultepec las categorías de “Lejanía” y “Endocéntrico” se encuentran restringidas a la 3ª persona; además, mientras que “Lejanía” se encuentra solo en tiempo presente, “Endocéntrico” solo aparece en tiempo pasado y en imperfecto dependiente (Palancar 2009:169-174). En otomí de Tilapa

pueden encontrarse categorías deícticas como Andativo (~movimiento), translocativo (~otro lugar), cislocativo (hacia el centro deíctico; Palancar 2012a). El sistema de movimiento asociado en esta última lengua otomí tiene muchas más similitudes con el del otomí de Acapulco que cualquier otra lengua de la familia.

En todos los sistemas de flexión deíctica mencionados en el párrafo anterior las categorías gramaticales deícticas se encuentran fusionadas con las categorías de TAM y persona gramatical en el proclítico verbal. En otomí de Acapulco, en contraste, el morfema que indica la categoría deíctica en cuestión es segmentable en gran parte del paradigma (ver secciones 8.3.1 y 8.3.2).

En algunas lenguas otomíes el sistema de flexión deíctica está restringido por TAM (*e.g.* otomí de La Sierra) o por persona y TAM (*e.g.* San Ildefonso Tultepec). En otomí de Acapulco pueden encontrarse algunas restricciones aspectuales, las cuales serán descritas en la subsección correspondiente a cada categoría. En el sistema de flexión deíctica de la lengua no se encuentran restricciones por persona.

8.2 Gramática del espacio en otomí de Acapulco

En esta sección describo a grandes rasgos los subsistemas gramaticales de codificación del espacio en otomí de Acapulco. La sección está dividida en dos subsecciones. Estrategias de codificación del espacio (fuera de las categorías de movimiento asociado) se presentan en la Sección 8.2.1. En la Sección 8.2.2 describo los formativos temáticos verbales, los cuales tienen semántica similar a los direccionales en lenguas mayas y mixtecos (Craig 1993; England 1983; Zavala 2000a).

8.2.1 Codificación del espacio

En general, la codificación no deíctica del espacio en otomí de Acazulco se realiza por medio de frases preposicionales introducidas por la preposición locativa general 'a 'P.LOC', y en mucho menor medida por las preposiciones (*as*)*ta* 'hasta' (locación, meta) o *pa*(*ra*) 'hacia' (dirección, meta). Dependiendo de la semántica verbal, la preposición locativa general 'a 'P.LOC' puede tener funciones locativas, ablativas (origen), perlativas (ruta) o alativas (meta). Ejemplos de cada función se presentan en (2).

- (2) a. *ra*=*'mbu'* [*'a* *'Mbátha*]_{FP-LOC}
(3S.)ICP=estar P.LOC La.Marquesa
'(Mi hijo) vive en La Marquesa.' {VJG-BV3sos 171}
- b. *rí*=<*y*>*ě'* *k'u* [*'a* *Mp'õnda*]_{FP-ABL}
3S.ICP.GEN=<PAL>venir allá P.LOC México
'Vienen de allá de México.' {VTBchal 207}
- c. *m*=*rí*=*thó'* *k'u* [*'a* *panteón*]_{FP-PERL}
PSD=3S.CPL.GEN=pasar allá P.LOC panteón
'(El camino viejo) pasaba por allá por el panteón.'
- d. *i*=<*mb*>*ă* [*'a* *Nt'at'i*]_{FP-ALA}
3S.CPL.GEN=<NAS>ir P.LOC Ocoyoacac
'Se fue para Ocoyoacac.' {VJIMron 266}

Relaciones espaciales más elaboradas entre una figura y el fondo (*trajector* y *landmark*; Langacker 2008:70-71) se codifican con la preposición locativa general 'a 'P.LOC' más algún sustantivo que haga referencia a una parte de la entidad considerada como el fondo. A continuación en (3) se listan los sustantivos más comunes en este tipo de expresiones. En las expresiones de (3a) el sustantivo que hace referencia a la parte normalmente está poseído (*'ár* {P.LOC.3POS} 'en su'), mientras que en las de (3b) nunca lo está. "FN" simboliza una frase nominal (*i.e.* determinante más sustantivo) o un pronombre.

- (3) a. 'ár yó FN 'encima de FN' (< yó 'cabeza')
 'ár hyò FN 'al lado de FN, cerca de FN' (< hyò 'costado, orilla')
 'ár xǔthā FN 'detrás de FN' (< xǔthā 'espalda')
 'ár kwá FN 'a los pies de FN' (< kwá 'pie')
 'ár ts'ú FN 'en el extremo de FN' (< ts'ú 'cola')
- b. 'a mte FN 'en medio de FN' (< mtě 'mitad')
 'a mbo FN 'dentro de FN' (< mbò 'interior')

Si bien las expresiones en (3a) tienen similitudes con los sustantivos relacionales en algunas lenguas del área mesoamericana (Kaufman 1971:4), difieren de estos en que sus funciones son meramente espaciales, mientras que los sustantivos relacionales pueden llegar a indicar roles temáticos más o menos abstractos (*e.g.* agente, instrumento, dativo, paciente, benefactivo, comitativo, reflexivo en Mam; England 1983:153). La frase preposicional no poseída 'a hyò 'al lado de' también puede usarse con sustantivos desnudos, como en las expresiones de (4a); la expresión de (4b) es un compuesto sustantivo + sustantivo.

- (4) a. 'a hyò ngù 'al lado de la casa'
 'a hyò níkhō 'al lado de la iglesia'
 'a hyò nděnthē 'a la orilla del río'
 'a hyò xǒnthō 'en la ladera del monte'
 'a hyò hyě 'en las paredes de (la) barranca'
 'a hyò zǎ 'al lado del árbol'
- b. 'a hyò-spi 'al lado de la lumbre' (-spi < tsibi 'lumbre')

La preposición locativa general 'a 'P.LOC' también puede introducir expresiones espaciales con usos deícticos (*i.e.* su punto de referencia es el centro deíctico, definido como el lugar en que se encuentra el hablante en el momento del acto de habla). Las expresiones de (5a) refieren al eje vertical, mientras que las de (5b) refieren a la configuración del terreno y derivan de verbos intransitivos de cambio de locación.⁶⁰

⁶⁰ Esta derivación presenta flexión de registro general en el verbo (proclítico rí= '3S.ICP.GEN'; ver

Cuando en el discurso no hay un punto de referencia (explícito o implícito), las expresiones de (5) se interpretan deícticamente.

- (5) a. 'a myò 'arriba'
'a hǎi 'abajo'
- b. 'a rí gwàni 'cuesta arriba; más elevado' (< *khwàni* 'ir cuesta arriba')
'a rí thót'i 'cuesta abajo' (< *thót'i* 'ir cuesta abajo')
'a rí dǒnts'i 'tras loma' (< *tǒnts'i* 'atravesar loma')
'a rí gǒi 'menos elevado' (< *kǒi* 'bajar')

Las expresiones netamente deícticas en otomí de Acazulco forman parte de un sistema con tres distinciones cuyos usos más básicos se definen por los parámetros de proximidad con respecto al centro deíctico y de visibilidad. El sistema contiene tres determinantes definidos para el singular y tres para el plural, los cuales también pueden funcionar como pronombres (demostrativos y/o anafóricos). El sistema también cuenta con tres pronombres locativos. En la Tabla 50 se muestran dichos determinantes y pronombres. La distinción proximal vs. distal solo es relevante en las primeras dos columnas de determinantes/pronombres, mientras que el parámetro de visibilidad es relevante solo a la tercera columna.

Tabla 50. Determinantes/pronombres deícticos en otomí de Acazulco

	proximal	distal	no visible
SG	na	n̄	k'a
PL	ya	ȳ	k'u
locativo	gwa	n̄	k'u

Los determinantes/pronombres de la categoría proximal refieren a entidades o regiones que están al alcance del hablante en el centro deíctico, o que el interlocutor tiene en su

Capítulo 9 sobre registro de adjuntos), que en este caso tiene la función de focalizar la meta (o la dirección) del cambio de locación.

cuerpo (*e.g.* partes de su cuerpo, objetos en su mano, ropa que trae puesta, *etc.*). Estas entidades o regiones en general están a la vista del hablante y de su interlocutor, pero esta condición no es necesaria. Un ejemplo de uso del pronombre *gwa* ‘aquí’ y el determinante proximal *na* ‘DET.SG’⁶¹ puede verse en (6a). El referente de 3ª persona en la oración de (6b) es un espíritu invisible que se encuentra en contacto con el hablante, elevándolo en el aire. (6a) y (6b) son reporte directo (*direct speech* en inglés) de las propias palabras del hablante o de otra persona en una narración. La categoría proximal también pueden hacer referencia al períodos de tiempos cercanos al momento del acto de habla, como en la oración de (6c).

- (6) a. *ra=khă gwa na séyö*
 (3S.)ICP=haber aquí DET.SG dinero
 ‘Aquí está este dinero.’ {VTB 839}
- b. *tébeh=a na ar=txíx-ki=ga?*
 qué.cosa=ENCL PRO.3SG (3S.)ICP.TRL=llevar-1O=1
 ‘¿Qué es esto que me va llevando?’ {Las malas personas 69}
- c. *téngu na zönä ’mbuh kwa ts’u rá=tsé*
 como DET.SG luna DEIC aquí mucho ICP(PA)=frío
 ‘Como este mes (que) es frío.’ {VTBmarq 50}

La categoría distal indica que el referente o región se conceptualizan como fuera del alcance inmediato del hablante (como del otro lado de la mesa, del otro lado de la habitación, al otro lado del terreno, a lo lejos en el exterior, *etc.*). Dos ejemplos de referentes que se encuentran a la vista se presentan en (7).

- (7) a. *ra=húx k’u tx=ts’únts’u ’ár ts’ú nu txí=ză*
 (3S.)ICP=silbar DET.PL AFEC=pájaro P.LOC.3POS cola DET.SG AFEC=palo
 ‘Están silbando los pajaritos en el tronco de ese árbol.’ {PJGchi3 57}

61 Por conveniencia, en las glosas de estos determinantes/pronombres no indico proximidad o visibilidad. En pronombres locativos he glosado simplemente *gwa* ‘aquí’, *nu* ‘ahí’ y *k’u* ‘allá’.

- b. *x=tí=wüt=k'a nu 'a to'yo*
 ya=1S(.CPL)=tostar=1 ahí P.LOC comal
 'Ya lo tosté (el ajonjolí) ahí en el comal.' {PJGchi1 65}

La categoría distal también puede utilizarse para entidades o regiones no accesibles visualmente, como la región de La Marquesa desde el pueblo de Acazulco en la oración de (8a). Cuando refieren a entidades, las marcas de distal pueden funcionar como pronombres anafóricos, como en (8b), o como simples determinantes definidos, como en el ejemplo de (8c).

- (8) a. *rí='<y>ěh nu 'a 'Mbátha*
 3S.ICP.GEN=<PAL>venir ahí P.LOC La.Marquesa
 'Viene de ahí de La Marquesa.' {DTBdue 145}
- b. *geh=a k'ár ngo=a nu*
 EC=ENCL DET.SG.3POS fiesta=ENCL PRO.3SG
 'Es la fiesta de él (*i.e.* del Sagrado Corazón, ya mencionado).' {DTBsagr 47}
- c. *khámädi nu tx=Tă 'a Mhyéts'i=a*
 gracias DET.SG AFEC=padre P.LOC cielo=ENCL
 'Gracias al Padre del Cielo.' {DPMfies 61}

Finalmente, los determinantes y pronombres de la categoría “no visible” se usan cuando refieren a entidades o regiones que no son accesibles visualmente para el hablante (y/o para el interlocutor). Se usan principalmente como pronombres anafóricos, como en (9), y como determinantes definidos, como se muestra en (10). El uso de estas morfemas con entidades o regiones visibles desde el centro deíctico resulta agramatical.

- (9) a. *kha nt'andi da='<y>ěn-gi=ga k'a*
 y a.veces 3S.IRR=<PAL>decir-1O=1 PRO.3SG
 'Y a veces ella (*i.e.* mi hermana que mencioné) me dice.' {VMPhij 38}
- b. *txí=nt'a-'i=thó dí=<mb>ǎ=ga k'u*
 AFEC=uno-vez=sin.más 1S(.CPL)=<NAS>ir=1 allá
 'Solo una vez fui allá (*i.e.* a Puerto Vallarta).' {VJGviaj 53}

- (10) *bú=tsǫ'* *k'a* *zönä enero*
 3S.CPL.CSL=llegar DET.SG luna enero
 'Llega el mes de enero.' {DTBcale 1}

8.2.2 **Formativos temáticos**

Las raíces léxicas básicas (*i.e.* no compuestas) en lenguas otomíes pueden tener una de dos estructuras básicas: la primera consiste en una raíz monosilábica (*e.g.* 'yǫ 'andar', *hǫ* 'tener consigo') y la segunda consiste en raíz monosilábica más formativo temático (*e.g.* 'yǫ+ni 'conducir', *hǫ+ts'i* 'llevar consigo'). Los formativos temáticos se encuentran en raíces léxicas de toda la familia otomame, y muchos de ellos parecen haber tenido un valor direccional en la proto-lengua (Bartholomew 1965:98-110). Ecker (2012[1952]:31-33) da un carácter composicional a la estructura raíz + formativo temático en otomí, mientras que Voigtlander, Echegoyen, y Bartholomew (2006) consideran al formativo temático como un sufijo lexicalizado. En Palancar (2009) los formativos temáticos no se consideran como sufijos productivos sino como morfemas con “una función primordialmente clasificatoria [si bien] alguno de ellos tuvo históricamente un contenido semántico espacial” (Palancar 2009:151).

En el léxico del otomí de Acapulco puede encontrarse una relación entre el formativo temático de un verbo en particular y la semántica direccional o deíctica de este. Los formativos temáticos en la Tabla 51 abajo están organizados por tipo de noción espacial (deíctica, geocéntrica y direccional), y agrupados por significados “asociados” semánticamente (*i.e.* que pueden ser extensión semántica el uno del otro). Estos significados asociados se indican en la columna “semántica”. La columna “ejemplos” contiene verbos que presentan el formativo en cuestión y alguna de las nociones espaciales correspondientes a cada fila. He utilizado subíndices con algunos de los formativos temáticos para distinguir aquellos que parecen tener más de un significado.

Tabla 51. Semántica direccional de los formativos temáticos en otomí de Acapulco

	<i>formativo</i>	<i>semántica</i>	<i>ejemplos</i>
deíctico	+h ₁	cislocativo	'ěhě 'venir' tsòhò 'llegar aquí'
	+ts' ₂	translocativo	hòts'i 'llevar' něts'i 'irse'
geocéntrico	+t' ₂ /+t' ₂	cuesta abajo	thót'i 'ir cuesta abajo' tsòt'i 'llegar cuesta abajo'
direccional	+t' ₁ /+t' ₁ /+nt'	hacia adentro; contra superficie; contra fuerza opuesta	kùt'i 'entrar' 'àt'i 'raspar' khùt'i 'arrastrar'
	+g ₁ /+k ₁	hacia afuera; separación	khùhki 'sacar (jalando)' xògi 'desatarse'
	+n ₁ /+nt ₁ /+nd	traslación; transferencia; relación a distancia; expansión	thèni 'acarrear' 'úndi 'dar (a 3ª persona)' hyàndi 'mirarse (REC)' phàni 'derramar'
	+nts' ₁	movimiento giratorio	pùnts'i 'voltear' thònts'i 'mezclar'
	+i ₁ /+mb /+g ₂	abajo; hacia abajo; quedar/poner fijo	xìgi 'tender (en el suelo)' kòì 'bajar' 'mbà'mbi 'poner parado'
	+ts' ₁ /+ts' ₁ /+nts' ₂	(parte de) arriba; hacia arriba; encima	yù'ts'i 'llenar' 'ěts'i 'poner encima' ndò'ts'e 'ver hacia arriba'
interior /exterior	+i ₂	de dentro	hói 'sacar' khùi 'sacar (jalando)'

Nociones espaciales similares a las de cada formativo de la Tabla 51 pueden encontrarse también en Cárceres (1907[1580]:106-108); Ecker (2012[1952]:31-33), Voigtlander, Echegoyen y Bartholomew (2006) y Hernández-Green (2009) para los cognados correspondientes en otras lenguas otomíes. Los datos de la Tabla 51 provienen de una muestra de 380 verbos intransitivos y montransitivos básicos (*i.e.* no derivados por composición, prefijo medio, antipasivo, *etc.*) en otomí de Acapulco. 335 verbos de la

muestra (88.2% del total) tienen la estructura raíz más formativo temático (como los ejemplos de la Tabla 51), mientras que los 45 restantes (11.8% del total) consisten solo en una raíz monosilábica (como los verbos *’yǒ* ‘andar’, *hǒ* ‘tener consigo’). Entre los verbos con formativo temático, 234 verbos (61.6% del total) tienen algún formativo temático de los de la Tabla 51 con alguna de las nociones espaciales indicadas. Otros 40 verbos (10.5% del total) tienen los formativos incluidos en la tabla pero su semántica no se ajusta a ninguna de las nociones espaciales indicadas. 61 verbos (16.1% del total) tienen un formativo temático distinto a los de la Tabla 51,⁶² y su semántica tampoco se ajusta a ninguna noción espacial de las indicadas.

Los datos presentados arriba muestran que la semántica del formativo temático ya no es recuperable a nivel sincrónico en por lo menos 26.6% (*i.e.* 10.5% más 16.1%) de la muestra de verbos, donde el formativo se ha lexicalizado. El formativo temático también se ha lexicalizado incluso en los verbos que se ajustan a los patrones semánticos de la Tabla 51, ya que ha dejado de ser una estrategia productiva de codificación del espacio. Por ejemplo, verbos de percepción como *nú* ‘ver’ podrían, en principio, combinarse libremente con morfemas direccionales con sentido hacia arriba, hacia abajo, *etc.* Sin embargo, estas situaciones se expresan más bien con los verbos *ndò’ts’e* (tr.) ‘ver hacia arriba’ y *hé’t’i* (tr.) ‘ver cuesta abajo’, respectivamente, y no con las formas **nú+ts’i*, **nú+gi* o **nú+i* esperables según los datos de la Tabla 51. Además, la raíz *nú* ‘ver’ solo se encuentra con el formativo temático *+t’*, y el verbo resultante de esta “combinación” no significa “ver (hacia) adentro” (como se esperaría según los datos de la Tabla 51), sino que es un verbo bitransitivo *nú’t’i* ‘verle (algo a alguien)’.

62 Formativos *+d*, *+mp*, *+ng*, *+p*, *+ph*, *+t*, *+x*, *+xk*, *+xt*. Las nociones espaciales que parecen indicar estos formativos temáticos en otomí de La Sierra se discuten en Voigtlander, Echegoyen y Bartholomew (2006).

Si bien los formativos temáticos se han lexicalizado, conservan propiedades semánticas similares a las de los direccionales en lenguas mayas (Craig 1993) y mixezoques (Zavala 2000a). En primer lugar, un formativo temático en particular puede asociarse tanto con el cambio de locación como con la orientación (aunque no haya movimiento real). Por ejemplo, el verbo *pǒʼtsʼe* (tr.) ‘subir’ con formativo +*ʼtsʼ* expresa un cambio de locación causado hacia arriba (por ejemplo, subir cosas a lo alto de un cerro), mientras que el verbo con el mismo formativo *ndǒʼtsʼe* (tr.) ‘ver hacia arriba’ no implica ningún movimiento sino solo la orientación de la mirada (verticalmente hacia arriba, o cuesta arriba). En segundo lugar, la semántica direccional asociada al formativo refiere al cambio de locación u orientación del argumento tipo absolutivo (*i.e.* Sujeto de verbo intransitivo y Objeto de verbo transitivo) y nunca al ergativo (*i.e.* Sujeto de verbo transitivo; Dixon 1994:6). La raíz *kó* ‘tener/haber (cosa flexible)’ expresa la existencia de materiales flexibles como plantas, nixtamal, papeles, ropa, *etc.* Los verbos transitivos con raíz *kó* como *kóʼi* ‘sacar (cosa flexible)’, *kòtʼi* ‘meter (cosa flexible)’, *kòtsʼi* ‘poner encima (cosa flexible)’ y *kóhki* ‘quitar (cosa flexible)’ indican la orientación del movimiento del Objeto Primario, causado por el Sujeto transitivo. Del mismo modo, el verbo intransitivo *kòtsʼi* ‘estar encima (cosa flexible)’ indica la posición orientada hacia arriba del Sujeto intransitivo. Como se verá en las secciones siguientes, el movimiento asociado marcado por las categorías translocativo y cislocativo hace referencia más bien al Sujeto, como se observa también en los verbos con morfología de movimiento asociado en arernte (pama-nyungana, Australia, Wilkins 2006). En cavineña (tacana, Bolivia, Guillaume 2009), en contraste, un conjunto de marcas verbales de movimiento asociado refieren al Sujeto, mientras que otro juego refiere al Objeto.

8.3 Categorías de movimiento asociado

El uso básico de la flexión verbal deíctica en otomí de Acazulco es el de movimiento asociado, para el cual la lengua tiene dos categorías gramaticales. La categoría translocativo indica movimiento en cualquier dirección, excepto hacia el centro deíctico, mientras que la categoría cislocativo indica movimiento hacia el centro deíctico. Ambas categorías pueden ocurrir en aspecto completivo e incompletivo, y se indican morfológicamente en el verbo por los clíticos *portmanteau* mostrados en (11).

- (11) a. ar= 'ICP.TRL' (translocativo)
 ín=/ír= 'CPL.TRL'
- b. ba= 'ICP.CSL' (cislocativo)
 u= 'CPL.CSL'

A continuación muestro algunos ejemplos de los clíticos de movimiento asociado en la flexión verbal. El verbo *tú* 'cargar' se flexiona con movimiento asociado translocativo en los ejemplos mostrados abajo. Los ejemplos llevan marcación de 2ª persona en modo realis (12) e irrealis (13) con aspecto completivo (ejemplos a.) e incompletivo (ejemplos b.). La forma de (14) es el imperativo. El tema verbal sufre cambio a tono bajo (glosado TB) en aspecto completivo (modo realis) y modo imperativo con proclítico de TAM de 2ª persona (ver Capítulo 6).

- (12) a. g=*ír*=*tù*
 2S=CPL.TRL=TB.cargar
 'Lo llevaste cargando.'
- b. g=*ar*=*tú*
 2S=ICP.TRL=cargar
 'Lo llevas cargando.'
- (13) a. g=*ír*=*tú*
 2S.IRR=CPL.TRL=cargar
 'Lo llevarás cargando.'
- b. g=*ar*=*tú*
 2S.IRR=ICP.TRL=cargar
 'Lo estarás llevando (cargando).'

- (14) ***ír=tù***
 IMP.TRL=cargar
 ‘Llévalo cargando.’

En los datos mostrados a continuación el verbo *tú* ‘cargar’ se encuentra flexionado en cislocativo para 2ª persona en modos realis (15), irrealis (16) e imperativo (17) en aspectos completivo (ejemplos a.) e incompletivo (ejemplos b.). El tema verbal sufre un cambio a tono bajo (glosado TB) en aspecto incompletivo con Sujeto de 2ª persona (ver Capítulo 6). El clítico *ba*= ‘ICP.CSL’ se pronuncia [wa] detrás de /g/.

- | | | | | |
|------|----|---|----|--|
| (15) | a. | <i>g=’u=tú</i>
2S=CPL.CSL=cargar
‘Lo trajiste cargando.’ | b. | <i>g=’wa=di=tù</i>
2S=ICP.CSL=CL=TB.cargar
‘Lo traes cargando.’ |
| (16) | a. | <i>g=u=tú</i>
2S.IRR=CPL.CSL=cargar
‘Lo traerás cargando.’ | b. | <i>g=wa=di=tù</i>
2S.IRR=ICP.CSL=CL=TB.cargar
‘Lo estarás trayendo (cargando).’ |
| (17) | | <i>bú=tú</i>
IMP.CSL=cargar
‘Ve a traerlo.’ | | |

El proclítico *bú*= ‘IMP.CSL’ fusiona la categoría cislocativo con el modo imperativo. Esta misma forma se utiliza para indicar de manera cumulativa sujeto de 3ª persona, el cislocativo y aspecto completivo *bú*= ‘3S.CPL.CSL’. Como se puede ver en los ejemplos con el verbo *tú* ‘cargar’, los clíticos de movimiento asociado de (11) se combinan con los clíticos de persona de Sujeto y modo, como se verá en las subsecciones siguientes. En estas subsecciones también describo con detalle las funciones de cada categoría de movimiento asociado, y sus interacciones con la semántica verbal, el aspecto gramatical del verbo flexionado y con el aspecto de la situación. El aspecto de la situación consiste en los rasgos temporales (dinamismo, duración y telicidad) del lexema verbal más su “constelación” (Smith 1991:39-59). La constelación de un verbo consiste en los

argumentos que lo acompañan en una oración dada, y cuyas propiedades semánticas pueden influir en la interpretación aspectual de dicha oración. En el ejemplo de inglés de (18a) la frase nominal plural *cigarettes* ‘cigarrillos’ da a la oración una interpretación aspectual durativa (*i.e.* más extendida en el tiempo), mientras que la frase nominal singular *a cigarette* ‘un cigarrillo’ en (18b) resulta en una interpretación menos durativa y más puntual.

- (18) a. *Edward smoked cigarettes*
‘Edward fumó/fumaba cigarrillos.’
- b. *Edward smoked a cigarette*
‘Edward fumó un cigarrillo.’ (Smith 1991:4)

Como se verá en las subsecciones siguientes, el rasgo temporal relevante al movimiento asociado en otomí de Acapulco es la telicidad. Los eventos télicos tienen como resultado o meta un cambio de estado, y se completan una vez que se llega a la meta y ocurre el cambio de estado. Los eventos atélicos, por otro lado, simplemente son procesos, eventos sin un resultado y que pueden ser detenidos en cualquier momento (Smith 1991:19).

8.3.1 Translocativo

La categoría de movimiento asociado translocativo indica que la situación expresada por el predicado ocurre acompañado de movimiento traslacional (*i.e.* de cambio de locación) por parte del Sujeto. Dicho movimiento es en cualquier dirección excepto en dirección al centro deíctico. La categoría de translocativo es incluso incompatible con verbos de movimiento hacia el centro deíctico, como puede verse en los ejemplos de (19). La flexión de translocativo puede usarse con el verbo *pã* ‘ir’ (*i.e.* movimiento en cualquier dirección excepto hacia el centro deíctico) en (19a), pero no con el verbo *’ēhē* ‘venir’ (*i.e.*

movimiento hacia el centro deíctico) en (19b).

- (19) a. *ar=pa*
(3S.)ICP.TRL=TB.ir
'Va yendo.'
- b. **ar='ëhë*
(3S.)ICP.TRL=TB.venir
Lectura buscada: 'Va viniendo.' {TB}

La flexión de translocativo interactúa semánticamente con el aspecto gramatical: con aspecto incompletivo (modo realis e irrealis), la situación descrita por el verbo se interpreta como simultánea al movimiento traslacional; con aspecto completivo (modo realis e irrealis) se interpreta por defecto como una situación que ocurre cuando se llega a otro sitio. Un ejemplo de esta interpretación se muestra en (20).

- (20) *xo ír=phǔnts' ru 'a 'yü*
pues (3S.)CPL.TRL=caer ahí P.LOC camino
'Pues (mi hermano) fue y se tropezó ahí en el camino.' {VTBherm 88}

La categoría de movimiento asociado translocativo se marca con el clítico *ar=* 'ICP.TRL' para aspecto incompletivo, y con el clítico *ín=* (o *ír=*) 'CPL.TRL' para aspecto completivo. La mayoría de las ocurrencias del movimiento asociado translocativo en el corpus son con aspecto incompletivo, cuya forma y usos se describen en los párrafos siguientes. El aspecto completivo se describe más adelante.

Los proclíticos de translocativo en aspecto incompletivo y modo realis para las cuatro clases verbales (ver Capítulo 6) se presentan abajo en (21); los proclíticos de (22) corresponden al modo irrealis. En estos proclíticos verbales, los clíticos de persona gramatical de realis e irrealis (ver Capítulo 3) están en combinación con el clítico *ar=* 'ICP.TRL'. En Clase III y IV el proclítico verbal contiene además el clítico de clase verbal

di= ‘CL’. Los proclíticos de la Clase II están acompañados del cambio de tono en el tema verbal (indicado con el subíndice T; ver Sección 6.3); este cambio también ocurre en los verbos intransitivos de la Clase I.

PROCLÍTICOS DE TRANSLOCATIVO (MODO REALIS, ASPECTO INCOMPLETIVO)

		<i>Clase I (tr.)</i>	<i>Clase I (intr.)</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(21)	1	d ^ˈ ar=	d ^ˈ ar= _T	d ^ˈ ar= _T	d ^ˈ ar=di=	–
	2	g ^ˈ ar=	g ^ˈ ar= _T	g ^ˈ ar= _T	g ^ˈ ar=di=	–
	3	Ø=ar=	Ø=ar= _T	Ø=ar= _T	Ø=ar=di=	Ø=ar=di=

PROCLÍTICOS DE TRANSLOCATIVO (MODO IRREALIS, ASPECTO INCOMPLETIVO)

		<i>Clase I (tr.)</i>	<i>Clase I (intr.)</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(22)	1	g ^ˈ ar=	g ^ˈ ar= _T	g ^ˈ ar= _T	g ^ˈ ar=di=	–
	2	g ^ˈ ar=	g ^ˈ ar= _T	g ^ˈ ar= _T	g ^ˈ ar=di=	–
	3	d ^ˈ ar=	d ^ˈ ar= _T	d ^ˈ ar= _T	d ^ˈ ar=di=	d ^ˈ ar=di=

La semántica de movimiento asociado translocativo se ilustra abajo en los ejemplos de (23) con los verbos atélicos *xàdi* ‘rezar’ (actividad) y *zǒ* ‘arder (una llama)’ (estado). Ambas oraciones refieren a situaciones que tienen lugar durante procesiones religiosas en que las personas están en movimiento traslacional, y en ambos casos la situación atélica descrita por el verbo ocurre de manera simultánea a dicho movimiento.

- (23) a. *gá'tho ar=di=xá'* *k'úi* *tx=böhtsi*
 todos (3S.)ICP.TRL=rezar DET.PL.3POS AFEC=niño
 ‘Todos sus hijos van rezando.’ {DPMfies 28}
- b. *kha k'ú yǒ ar=zǒ*
 y DET.PL vela (3S.)ICP.TRL=arder
 ‘Y las velas van prendidas.’ {DPMfies 37}

Los eventos inherentemente télicos con flexión de translocativo ocurren también de manera simultánea al movimiento traslacional, como puede verse en los ejemplos de (24). El evento descrito por *tǐhü* ‘sembrar’ en (24a) ocurre en movimiento a lo largo de los

surcos de la milpa, mientras que el evento descrito por *phǒge* (tr.) ‘tronar’ en (24b) ocurre en movimiento durante una procesión. En ambos casos también tenemos una interpretación iterativa del evento descrito por el verbo.⁶³

- (24) a. *g=ar=tǔh=a*, *g=ar=tǔh=a*
 2S.IRR=ICP.TRL=sembrar=ENCL 2S.IRR=ICP.TRL=sembrar=ENCL
 ‘Las vas sembrando y sembrando (las semillas).’ {DJG-BV6clbz 89}
- b. *kha d=ar=di=phǒ<h>ki=bi* *k’úi* *nzǎphí=a*
 y 3S.IRR=ICP.TRL=CL=tronar<APL>=3O DET.PL.3POS cuetón=ENCL
 ‘Y les irán tronando sus cuetones (a las cruces).’ {DTBcru 104}

La existencia de lecturas iterativas del movimiento asociado como las de (24) permiten el uso de la flexión de translocativo en otras situaciones en que el Sujeto no se mueve de su lugar mientras lleva a cabo una acción de manera progresiva. Un ejemplo de este tipo se muestra en (25a) con el verbo *pè* ‘tejer’. Los telares de cintura utilizados en el tejido de ayates impiden que la actividad se haga durante el movimiento traslacional. Situaciones con una progresión más extensa en el tiempo también pueden indicarse con la morfología de translocativo, como con el verbo *tě* ‘crecer’ (*i.e.* progresión de varios años) en (25b), y con el verbo *tsǒgi* ‘dejar’ en (25c).

- (25) a. *óra ’énä ngú g=ar=pe=ga gwa*
 ahora parecer semejanza 2S.IRR=ICP.TRL=tejer=1 aquí
 ‘Ahora parecerá que lo voy tejiendo aquí.’ {PTBurd1 134}
- b. *óra pǒhtho ar=te yúm böhtsi=ga*
 ahora de.repente (3S.)ICP.TRL=TB.crecer DET.PL.1POS niño=1
 ‘Entonces pronto fueron creciendo mis hijos.’ {VTB 621}
- c. *pǒhtho ar=tsǒ-gi=ga=’mbe=a*
 de.repente (3S.)ICP.TRL=dejar-1O=1=PL.EX=ENCL
 ‘Pronto (mi madre) nos fue dejando (tejer sin supervisión).’ {PTBurd1 34}

63 Aunque en (24a) la repetición de la forma verbal contribuye a la interpretación iterativa, esta también se obtiene con la sola flexión de translocativo sin repetición *gar tǔha* ‘lo vas sembrando’.

Los usos progresivos del translocativo mostrados arriba son producto de la extensión semántica desde el dominio espacial (*i.e.* movimiento asociado) hacia el dominio temporal (*i.e.* situaciones progresivas). Otra extensión de los usos de translocativo es hacia la pluralidad de la acción, en que el Sujeto intransitivo o el Objeto Primario (*i.e.* el argumento absoluto, en términos de Dixon 1994:6) es un conjunto de entidades que participan/sufren consecutivamente en la situación descrita por el verbo. El ejemplo de (26a) refiere a la acción de ir dando tortillas a los hijos (Objeto Primario) conforme estas van saliendo del comal. La oración de (26b) refiere a las personas de mayor edad de la comunidad (Sujeto intransitivo), quienes han ido muriendo una a una. El evento no ocurre de manera progresiva en todas las entidades simultáneamente en ninguno de estos ejemplos, sino una por una.

- (26) a. *g=ar=wĩngi yun böhtsi=a*
 2S=ICP.TRL=alimentar DET.PL.2POS niño=ENCL
 ‘Les vas dando de comer a tus hijos.’ {VIJcom 74}
- b. *khó=tshé, gá’tho ar=tù*
 nadie=ya.no todo (3S.)ICP.TRL=TB.morir
 ‘Ya no hay nadie (de aquella gente), todos se van muriendo.’ {VIJntr 42-43}

Las lecturas de pluralidad de la acción de la flexión de translocativo resultan de la interacción de los referentes plurales y la extensión del movimiento asociado a tales referentes. En este sentido es distinta a la pluralidad de la acción en hausa (Newman 2000:423-429), ya que la pluraccionalidad en esta lengua es un proceso gramatical derivativo.

La flexión de translocativo con aspecto completivo es muy poco frecuente en el corpus, con solo 13 ocurrencias en total. Los paradigmas de proclíticos verbales mostrados en (27) y (28) provienen de datos elicitados. Los proclíticos en modos realis

(27) e irrealis (28) resultan de la combinación de los clíticos de persona y modo (ver Capítulo 3) más el clítico *ín=(/ír=)* ‘CPL.TRL’. La forma de los proclíticos es idéntica entre las clases I, II y III, pero solo los verbos de las clases I y II presentan tema alternante B (subíndice B; ver Sección 6.2) y cambios de tono (subíndice T; ver Sección 6.3). El proclítico usado con 3ª persona *ín=(/ír=)* también puede usarse como marca de modo imperativo, para indicar al oyente que vaya a otro lugar a realizar una acción.

PROCLÍTICOS DE TRANSLOCATIVO (MODO REALIS, ASPECTO COMPLETIVO)

		<i>Clase I (tr.)</i>	<i>Clase I (intr.)</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(27)	1	d=ín=	d=ín=	d=ín=	d=ín=	–
	2	g=ín= _{T/B}	g=ín= _T	g=ín=	g=ín=	–
	3	Ø=ín= _B	Ø=ín=	Ø=ín=	Ø=ín=	Ø=ír=di=

PROCLÍTICOS DE TRANSLOCATIVO (MODO IRREALIS, ASPECTO COMPLETIVO)

		<i>Clase I (tr.)</i>	<i>Clase I (intr.)</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(28)	1	g=ín=	g=ín=	g=ín=	g=ín=	–
	2	g=ín= _{T/B}	g=ín= _T	g=ín=	g=ín=	–
	3	d=ín= _B	d=ín=	d=ín=	d=ín=	d=ír=di=

Con marcación de tiempo pasado, los proclíticos de 1ª y 2ª persona se forman regularmente con el clítico *n=* ‘PSD’, como se muestra en (29); con 3ª persona en modo irrealis, los proclíticos se forman con el morfema *portmanteau ngi=* ‘PSD.3S.IRR’ (en negritas) más el clítico *ín=(/ír=)* ‘CPL.TRL’.

PROCLÍTICOS DE TRANSLOCATIVO (IRREALIS, COMPLETIVO, TIEMPO PASADO)

		<i>Clase I (tr.)</i>	<i>Clase I (intr.)</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(29)	1	n=g=ín=	n=g=ín=	n=g=ín=	n=g=ín=	–
	2	n=g=ín= _{T/B}	n=g=ín= _T	n=g=ín=	n=g=ín=	–
	3	ng=ín=_B	ng=ín=	ng=ín=	ng=ín=	ng=ír=di=

El movimiento asociado translocativo en aspecto completivo tiene menos de 20 ocurrencias en el corpus. En la mayoría de estas ocurrencias la situación descrita por el

verbo se interpreta como posterior al movimiento traslacional, como en los ejemplos de (30).

- (30) a. *xo d=ír=tsó k'u k'a gúii=a*
 pues 3S.IRR=CPL.TRL=caer allá DET.SG nube=ENCL
 ‘Pues va y cae allá la nube.’ {Las nubes 118}
- b. *óra ín=’<y>éh-k=hú k'u=a*
 ahora (3S.)CPL.TRL=<PAL>poner-1O=1PL allá=ENCL
 ‘Entonces (el taxista) nos fue a dejar allá.’ {HJSFcerr 100}

A menudo las formas verbales con aspecto completivo translocativo tienen lecturas de movimiento con propósito (*i.e.* “ir a un lugar con el propósito de hacer X”), como puede observarse en la traducción libre del ejemplo (30b) arriba. Sin embargo, como puede verse en la traducción libre del ejemplo (30a) la semántica de propósito no es inherente a la flexión de movimiento asociado en otomí de Acazulco (*i.e.* las nubes no se mueven con propósito de caer en un sitio determinado). Las interpretaciones de movimiento con propósito de la flexión de movimiento asociado en la lengua deben ser resultado de implicaturas pragmáticas, y no de la semántica espacial inherente de estas categorías gramaticales.

En oraciones elicítadas la tendencia general de las formas flexionadas con translocativo en aspecto completivo es tener interpretaciones de situación posterior al movimiento traslacional, como se muestra en las oraciones de (31). Sin embargo, es posible obtener lecturas de situación simultánea al movimiento traslacional si se utiliza el adverbio *'nda ts'ù* ‘poco a poco’, como en los ejemplos de elicitación mostrados en (32).

- (31) a. *xo ír=phũnts' ru 'a 'yũ*
 pues (3S.)CPL.TRL=caer ahí P.LOC camino
 ‘Pues fue y tropezó en el camino.’ {VTBherm 88}

- b. *xo d=ír=tsó k'u k'a gǔi=a*
 pues 3S.IRR=CPL.TRL=caer allá DET.SG nube=ENCL
 ‘Pues va y cae allá la nube.’ {Las nubes 118}
- (32) a. *'nda ts'ù ír=theh=a*
 cada poco (3S.)CPL.TRL=reír=ENCL
 ‘(Poco a poco) se va riendo.’
- b. *'nda txtx'ù g=ír=peh=a*
 cada poquito 2S.IRR=CPL.TRL=trabajar=ENCL
 ‘Poquito a poquito vete trabajando.’

En resumen, la categoría de movimiento asociado translocativo en otomí de Acazulco indica movimiento en cualquier dirección excepto hacia el centro deíctico. Con aspecto incompletivo, la flexión de translocativo indica que la situación descrita por el verbo ocurre de manera simultánea al movimiento traslacional. Con aspecto completivo la situación descrita por el verbo es más bien posterior al movimiento, a menos que se utilice un adverbio como *'nda ts'ù* ‘poco a poco’ que dé a la situación cierto grado de “imperfectividad”. Las diferencias de interpretación entre el aspecto incompletivo y completivo en flexión de translocativo son esperables ya que la semántica continua y progresiva de los aspectos imperfectivos es afín a la simultaneidad con el movimiento, mientras que la semántica puntual de los aspectos perfectivos lo es en mucho menor medida. Por otro lado, la flexión de translocativo en aspecto incompletivo interactúa con el aspecto de la situación y otros rasgos de la semántica del verbo en cuestión. En general, las situaciones télicas con flexión de translocativo (incompletivo) resultan en lecturas iterativas. Sin embargo, si la situación télica descrita por el verbo no ocurre normalmente en movimiento (*e.g.* tejer) la oración puede tener una interpretación de aspecto progresivo sin movimiento traslacional. Finalmente, con Sujeto intransitivo u Objeto plurales la flexión de translocativo (incompletivo) puede tener también lecturas de

pluralidad de la acción, en la que los participantes realizan/sufren la situación descrita por el verbo en sucesión, y no todos al mismo tiempo. Estas lecturas “alternativas” son efecto de la extensión semántica desde el dominio espacial (*i.e.* movimiento traslacional) al dominio temporal (*i.e.* lecturas progresivas) y al dominio referencial (*i.e.* pluralidad de la acción). Como estas extensiones han salido del dominio espacial, el centro deíctico deja de ser relevante en la interpretación de las oraciones en cuestión.

8.3.2 Cislocativo

La flexión de cislocativo indica movimiento asociado con dirección al centro deíctico. En este sentido, el cislocativo y el translocativo se “complementan” ya que este último indica movimiento asociado en cualquier dirección excepto hacia el centro deíctico. Al igual que la flexión de translocativo, el cislocativo en aspecto incompletivo interactúa con la semántica verbal y el aspecto de la situación (*situation aspect*, Smith 1991:17-18). En los párrafos siguientes describo la forma y función del cislocativo en aspecto incompletivo, y más adelante describiré esta categoría de movimiento asociado con aspecto completivo y con aspecto ingresivo.

El clítico *ba=* ‘ICP.CSL’ se combina con los clíticos de persona y modo (ver Capítulo 3) para formar los proclíticos de flexión de cislocativo mostrados abajo en (33) y (34). El clítico sufre elisión de /b/ detrás de /d/ (/d=ba=/ → [d_a]) y se pronuncia como [w] detrás de /g/ (/g=ba=/ → [g^wa]). El subíndice B indica que el verbo presenta tema alternante B (ver Sección 6.2) y el subíndice T indica cambio de tono (6.3).

PROCLÍTICOS DE CISLOCATIVO (MODO REALIS, ASPECTO INCOMPLETIVO)

		<i>Clase I (tr.)</i>	<i>Clase I (intr.)</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(33)	1	d=a=di=	d=a=	d=a=	d=a=di=	–
	2	g=wa=di= _{T/B}	g=wa=	g=wa=	g=wa=di=	–
	3	Ø=ba= _B	Ø=ba=	Ø=ba=	Ø=ba=di=	ba=di=

PROCLÍTICOS DE CISLOCATIVO (MODO IRREALIS, ASPECTO INCOMPLETIVO)

		<i>Clase I (tr.)</i>	<i>Clase I (intr.)</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(34)	1	g=wa=di=	g=wa=	g=wa=	g=wa=di=	–
	2	g=wa=di= _{T/B}	g=wa=	g=wa=	g=wa=di=	–
	3	d=a= _B	d=a=	d=a=	d=a=di=	d=a=di=

Los proclíticos de cislocativo en modo irrealis y tiempo pasado de 3ª persona pueden formarse regularmente con el clítico *n* = ‘PSD’ y la marca de 3ª persona *d* = ‘3S.IRR’ como en los datos de (35), o bien formarse con el clítico *portmanteau* *ngi* = ‘PSD.3S.IRR’, como se ve en los datos de (36).

PROCLÍTICOS DE CISLOCATIVO (IRREALIS, INCOMPLETIVO, TIEMPO PASADO)

		<i>Clase I (tr.)</i>	<i>Clase I (intr.)</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(35)	1	n=g=wa=di=	n=g=wa=	n=g=wa=	n=g=wa=di=	–
	2	n=g=wa=di= _{T/B}	n=g=wa=	n=g=wa=	n=g=wa=di=	–
	3	n=d=a= _B	n=d=a=	n=d=a=	n=d=a=di=	n=d=a=di=
(36)	3	ng=wa=_B	ng=wa=	ng=wa=	ng=wa=di=	ng=wa=di=

Al igual que la flexión de translocativo, el movimiento asociado cislocativo en aspecto incompleativo interactúa semánticamente con el aspecto de la situación y la semántica verbal. Con verbos que describen situaciones atéticas (*i.e.* actividades y estados) el movimiento asociado cislocativo es simultáneo a dicha situación. El verbo monotransitivo *téndi* ‘seguir’ en (37a) es atético (*i.e.* no tiene un resultado definido o completo), y además describe una actividad que normalmente ocurre en movimiento. Por lo tanto, la oración de se interpreta como situación simultánea al movimiento hacia el

centro deíctico. El verbo estativo *nkhùni* ‘estar en fila’ se interpreta como un estado simultáneo al movimiento asociado cislocativo en (37b).

- (37) a. *nú na ba=<d>énd=ga='mbe*
 mira PRO.3SG (3S.)ICP.CSL=<LEN>seguir=1=PL.EX
 ‘Mira lo que nos viene siguiendo.’ {VRCnag 28}
- b. *ta ba=di=nkhungi=a 'ú*
 hasta (3S.)ICP.CSL=CL=estar.en.fila=ENCL PRO.3PL
 ‘Hasta venían en fila ellos.’ {VJGtux 272}

Aunque la interpretación de situación simultánea al movimiento es esperable con la flexión de cislocativo en aspecto incompletivo, el contexto y/o la semántica verbal pueden sugerir más bien que la situación ocurre una vez que el Sujeto ha llegado al centro deíctico (*i.e.* situación posterior al movimiento). El verbo *hòni* ‘buscar’ es un verbo atélico, pero en el ejemplo de (38) con flexión de cislocativo se interpreta como posterior al movimiento hacia el centro deíctico (*i.e.* la casa de la persona a quien buscan) porque es ahí donde ocurre la acción de buscar, y no durante el camino. En este caso, la flexión verbal indica que el Sujeto ha llegado al centro deíctico (y sigue ahí, *i.e.* aspecto incompletivo) con la intención de encontrar a alguien en particular.

- (38) *ba=h<y>on nu khõ'i*
 (3S.)ICP.CSL=<PAL>buscar DET.SG persona
 ‘(A tu papá) lo viene a buscar ese señor.’ {VRCnag 55}

Las lecturas de movimiento con propósito, como la de (38) arriba, son resultado de implicaturas pragmáticas, y no de la semántica espacial inherente a la categoría cislocativo. Implicaturas similares de movimiento con propósito también pueden observarse en la flexión de translocativo (ver Sección 8.3.1).

La interpretación del cislocativo incompletivo con situaciones télicas también varía de acuerdo a la semántica verbal y al contexto. Por ejemplo, las situaciones télicas que normalmente se llevan a cabo en un lugar específico se interpretan casi siempre como posteriores al movimiento. Este es el caso de la oración de (39) con el verbo *'éi* 'poner'. Aunque la interpretación de situación simultánea al movimiento traslacional es posible (*i.e.* venir dejando y recogiendo repetidamente a la persona por el camino), esta es marcada pragmáticamente.

- (39) *hón=tho ba='<y>é' 'a coche k'a Sókko*
 solo=sin.más (3S.)ICP.CSL=poner P.LOC coche DET.SG Socorro
 'Solo la viene a dejar Socorro en el coche.' {CPM-SM 130}

Cuando la situación es télica y puede llevarse a cabo en movimiento, solo el contexto puede dar pistas sobre si la situación es simultánea o posterior al movimiento. La acción descrita por el verbo *xìphi* 'decir' puede realizarse mientras uno se desplaza o mientras se está quieto. En el ejemplo de (40a) hay unas personas que vienen a la casa de la hablante a comunicar malas noticias, y el evento de decir ocurre posterior a su movimiento hacia el centro deíctico (*i.e.* la casa de la hablante). El evento de decir ocurre en movimiento hacia el centro deíctico en el ejemplo elicitado de (40b).

- (40) a. *óra bú='ě' k'ü tők'o ba=xih-ki=ga='mbe=a*
 ahora 3S.CPL.CSL=venir PRO.3PL quién (3S.)ICP.CSL=decir-1O=1=PL.EX=ENCL
 'Entonces vinieron quienes nos venían a decir.' {VTBherm 120}
- b. *ko ba=xih=a nü*
 FOC (3S.)ICP.CSL=DECIR=ENCL PRO.3SG
 'Ella es quien le viene diciendo (mientras vienen).'

La interpretación de eventos inherentemente télicos simultáneos al movimiento hacia el centro deíctico suele ser iterativa, al igual que con la flexión de translocativo (ver

Sección 8.3.1). Algunos ejemplos de estas lecturas iterativas se presentan en los ejemplos de (41). La acción del verbo *khò* ‘recoger’ en (41a) ocurre de manera iterativa y en movimiento hacia el centro deíctico, el cual corresponde en este caso al lugar donde se encontraba la hablante en el momento referido en el discurso. La oración de (41b) refiere a los cuetones que se lanzan repetidamente a lo largo del camino desde la milpa del patrón San Jerónimo hasta el pueblo (que en este caso es el centro deíctico) cuando termina la cosecha anual.

- (41) a. *ba=<g>o* *k’u* *’ndók’a*
 (3S.)ICP.CSL=<LEN>recoger DET.PL papa
 ‘(Mi patrón) venía recogiendo las papas.’ {CJG-BVmil 458}
- b. *kha ba=phǒh* *yü* *nzǎphi*
y (3S.)ICP.CSL=tronar DET.PL cuetón
 ‘Y venían tronando los cuetones.’ {VJGtux 466}

Finalmente, el corpus contiene unos cuantos ejemplos en que el movimiento asociado cislocativo con aspecto incompletivo parece extenderse semánticamente desde el dominio espacial hacia el dominio temporal. Este tipo de extensiones se observan con más frecuencia *ba* la flexión de translocativo con aspecto incompletivo (ver Sección 8.3.1). Los dos ejemplos mostrados abajo describen un platillo en proceso de cocinarse, el cual no tiene ningún movimiento en el espacio, pero su grado de cocción avanza progresivamente en el tiempo.

- (42) a. *hǒnkwe ba=di=mě*
 apurarse ICP.CSL=CL=espesarse
 ‘Pronto se viene espesando (el guiso).’ {PjGchi8 205}
- b. *ta hǒnkwe ba=tě=tho* *nu* *txí=’i*
 INT apurarse (3S.)ICP.CSL=crecer=sin.más DET.SG AFEC=chile
 ‘Pronto viene subiendo la salsita.’ {PjGchi9 280}

En los párrafos siguientes describo la categoría de movimiento asociado cislocativo en aspecto completivo, la cual interactúa de manera distinta con el aspecto de la situación y la semántica verbal respecto al cislocativo incompletivo. El aspecto completivo del cislocativo se indica mediante el clítico *u=* en las clases I y II, y con el clítico *bí=* en las clases III y IV. La marca de cislocativo se combina con los clíticos de persona y modo (ver Capítulo 3) para flexionar el verbo, como se muestra abajo en (43) y (44). El proclítico *bú=* ‘3S.CPL.CSL’ (en negritas) es una forma irregular.⁶⁴ El clítico *bí=* ‘CPL.CSL’ sufre procesos morfofonológicos idénticos a los que sufre *ba=* ‘ICP.CSL’ en combinación con los clíticos de persona y modo (i.e. /b/ → Ø / d _ ; /b/ → [w] / g _).

PROCLÍTICOS DE CISLOCATIVO (MODO REALIS, ASPECTO COMPLETIVO)

		<i>Clase I</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(43)	1	d <u>’</u> u=	d <u>’</u> u=	d=í=	–
	2	g <u>’</u> u=	g <u>’</u> u=	g=wí=	–
	3	bú=	bú=	Ø=bí=	bí=di=

PROCLÍTICOS DE CISLOCATIVO (MODO IRREALIS, ASPECTO COMPLETIVO)

		<i>Clase I</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(44)	1	g=u=	g=u=	g=wí=	–
	2	g=u=	g=u=	g=wí=	–
	3	d=u=	d=u=	d=í=	d=í=di=

El paradigma de proclíticos de cislocativo completivo presenta formas irregulares con el clítico aspectual *x=* ‘ya’ (en modo realis) y pasado (en modo irrealis), como se muestra en negritas en los datos de (45) y (46) más abajo. El proclítico *xpá=* ‘ya.3S.CPL.CSL’ en negritas en (45) se encuentra en las clases I y II en lugar de la forma esperada **x=pú=*.⁶⁵

64 La irregularidad consiste en que el proclítico tiene un tono alto inesperado según el resto de los proclíticos del paradigma. Sin este tono alto, el clítico de cislocativo completivo podría analizarse con como la forma **bu=* y sufriría los mismos procesos morfofonológicos que los clíticos *ba=* ‘ICP.CSL’ y *bí=* ‘CPL.CSL’ en combinación con los clíticos de persona y modo (i.e. /b/ → Ø / d _ ; /b/ → [w] / g _).

65 Como se vio en el Capítulo 3, el clítico aspectual *x=* está acompañado por la fortición de las consonantes /b, d, g/ → [p, t, k] y el cambio /r/ → [n].

Además, este proclítico está acompañado del tema alternante C (o B si el verbo no tiene tema alternante C; ver Sección 6.2) en verbos de la Clase I (indicado por el subíndice C/B). En (46) se muestra que la marcación de tiempo pasado en modo irrealis en 3ª persona se hace mediante el proclítico *ngì=* ‘PSD.3S.IRR’ más el clítico de cislocativo, y no con los clíticos *n=* ‘PSD’ más *d=* ‘3S.IRR’ como sería la forma regular esperada de acuerdo a los proclíticos mostrados más arriba en el paradigma de (44).

PROCLÍTICOS DE CISLOCATIVO (REALIS, COMPLETIVO, ASPECTO SECUNDARIO *x=* ‘ya’)

		<i>Clase I</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(45)	1	<i>x=t=u=</i>	<i>x=t=u=</i>	<i>x=t=í=</i>	–
	2	<i>x=k=u=</i>	<i>x=k=u=</i>	<i>x=k=wí=</i>	–
	3	<i>xpá=</i> _{C/B}	<i>xpá=</i>	<i>x=Ø=pí=</i>	<i>x=pí=di=</i>

PROCLÍTICOS DE CISLOCATIVO (IRREALIS, COMPLETIVO, TIEMPO PASADO)

		<i>Clase I</i>	<i>Clase II</i>	<i>Clase III</i>	<i>Clase IV</i>
(46)	1	<i>n=g=u=</i>	<i>n=g=u=</i>	<i>n=g=wí=</i>	–
	2	<i>n=g=u=</i>	<i>n=g=u=</i>	<i>n=g=wí=</i>	–
	3	<i>ng=u=</i>	<i>ng=u=</i>	<i>ng=wí=</i>	<i>ng=wí=di=</i>

La flexión de cislocativo completivo tiene la función básica de indicar eventos télicos con movimiento hacia el centro deíctico. Dependiendo de la semántica verbal y del contexto, las situaciones descritas por el cislocativo completivo pueden hacer referencia al momento en que el Sujeto llega al centro deíctico, o bien al momento en que el Sujeto parte desde otro lugar hacia el centro deíctico. Con verbos de movimiento hacia el centro deíctico o de transportación hacia el centro deíctico (los cuales se verán con más detalle al final de esta sección), la lectura por defecto es la de situación que ocurre llegando al centro deíctico, como se muestra abajo en (47a) y (47b) con los verbos *tsõho* ‘llegar (aquí)’ y *kíhu* ‘traer (plural)’, respectivamente.

- (47) a. *gá'tho bú=tsǒ' k'u txí=mähkita*
 todo 3S.CPL.CSL=llegar(aquí) DET.PL AFEC=santo
 'Llegaron (aquí) todas las imágenes.' {DJGcamb 51}
- b. *kha d=u=kú' k'u zǎ nu mbehtsi*
 y 3S.IRR=CPL.CSL=traer DET.PL palo DET.SG muchacho
 'Y trae la leña el muchacho.' {AVJSFoto 154}

Con verbos que describen situaciones que pueden llevarse a cabo en movimiento pero no especifican dirección, la interpretación por defecto de la flexión de cislocativo completivo es de situación llegando al centro deíctico, como en los ejemplos de (48) con los verbos *tú* 'cargar' y *tsí* 'conducir (animado, vehículo)'. Si la locación de origen se expresa en la oración, su interpretación puede incluir el trayecto completo del Sujeto desde dicha locación hasta el centro deíctico. Esto se muestra en los ejemplos de (49), en que la locación de origen está expresada por medio de las frases preposicionales entre corchetes.

- (48) a. *kha d=u=tú k'u zǎ*
 y 3S.IRR=CPL.CSL=cargar DET.PL palo
 'Y traían la leña (a donde estábamos).' {CJG-BVmil 30}
- b. *bú=tsí k'a xühtsi=a*
 3S.CPL.CSL=conducir DET.SG muchacha=ENCL
 '(Mi hijo) trajo a la muchacha (a la casa).' {VTB 1068}
- (49) a. *xo geh nu ['a xǒntho]_{FP} d=u=tú i zǎ*
 pues EC ahí P.LOC monte 3S.IRR=CPL.CSL=cargar PL palo
 'Pues era de ahí del monte de donde traían la leña.' {AVIJesp 320}
- b. *xo bú=ts<'>i nu ['a Nzúhmi]_{FP}=a*
 pues 3S.CPL.CSL=<IMPERS>conducir ahí P.LOC Toluca=ENCL
 'Pues lo trajeron de Toluca (al maestro).' {AVJSFoto 185}

Como se vio en párrafos anteriores, los verbos que describen situaciones que normalmente no ocurren en movimiento traslacional se interpretan como posteriores al movimiento hacia el centro deíctico con flexión de cislocativo incompletivo. Estos

mismos verbos tienen en general el mismo comportamiento con el translocativo completivo (ver Sección 8.3.1). En contraste, este tipo de verbos con flexión de cislocativo completivo se interpretan generalmente como situaciones que ocurren en un sitio distinto al centro deíctico. En las oraciones de (50a) y (50b) la situación descrita por el verbo flexionado con cislocativo completivo ocurre en un lugar distinto del centro deíctico, el cual está expresado con el pronombre locativo *ny* ‘ahí’ (locación recuperable en el contexto) y la frase preposicional ‘*a Nt’at’i* ‘en Ocoyoacac’, respectivamente. En las oraciones de (51) la locación distinta al centro deíctico no se hace explícita pero puede recuperarse en el contexto.

- (50) a. *bú=’õh ny ’u*
 3S.CPL.CSL=acostarse ahí PRO.3PL
 ‘Allá (en el cerro) pasaron la noche ellos.’ {DJSFcru 259}
- b. *kha d=u=khă k’a ngo ’a Nt’at’i*
 y 3S.IRR=CPL.CSL=haber DET.SG fiesta P.LOC Ocoyoacac
 ‘Y está la fiesta en Ocoyoacac.’ {DTBcale 84}
- (51) a. *bú=tsú*
 3S.CPL.CSL=temer
 ‘Se espantaron (allá en altamar).’ {VJGviaj 73}
- b. *xo ta bú=nde k’u mbóho=txha*
 pues INT 3S.CPL.CSL=querer DET.PL mestizo=AFEC
 ‘Pues (a él) lo quisieron mucho los mestizos (allá en México).’
 {CJG-NHGdip 69}

En un primer momento no es claro por qué la lengua utiliza la misma categoría gramatical para indicar movimiento traslacional hacia el centro deíctico y para indicar situación en un sitio distinto al centro deíctico, ya que estos dos usos no tienen una relación semántica evidente. Sin embargo, el caso del otomí de Acazulco no es aislado, ya que otras lenguas otomíes también codifican estos dos tipos de situaciones con la misma

morfología verbal (otomí de La Sierra en Voigtlander y Echegoyen 1979:123-126; otomí de San Felipe Santiago en Andrews 1993:44-47). En mazahua también pueden observarse usos similares de la flexión de “otro sitio” (Stewart 1966:45). Fuera del grupo otomí-mazahua, el sistema de movimiento asociado en mohawk (iroquesa, Quebec) también opone una categoría translocativa y una cislocativa en la morfología verbal. La categoría cislocativa puede indicar tanto movimiento hacia el centro deíctico como situación que ocurre en un sitio distinto del centro deíctico (Deering y Harries-Delisle 1976:105).

Finalmente, la flexión de cislocativo en otomí de Acazolco también se encuentra con aspecto ingresivo. Los proclíticos de TAM que indican estas categorías se muestran en (52). Con flexión de aspecto ingresivo, la marca de aspecto completivo cislocativo toma el alomorfo *bi=* (*wi=* detrás de /g/). Los proclíticos de TAM son idénticos para las cuatro clases verbales, pero solo en la Clase I se observan cambios de tono (subíndice T; ver Sección 6.3). Los verbos de Clase I que inician con /ʔ, h/ más vocal también presentan tema alternante B con palatalización (subíndice B entre paréntesis; ver Sección 6.2.1 sobre el Patrón AB palatal).

PROCLÍTICOS DE CISLOCATIVO (MODO REALIS, ASPECTO INGRESIVO)

	<i>Clase I</i>	<i>Clase II/III/IV</i>
(52)	1 xtá= bi =	xtá= bi =
	2 xtág= wi _{T/(B)} =	xtág= wi =
	3 xta= bi _{T/(B)} =	xta= bi =

Como se vio en el Capítulo 3, el aspecto ingresivo focaliza el inicio de una situación. En combinación con el movimiento asociado cislocativo, el aspecto ingresivo focaliza el inicio de una situación (o una situación puntual) que ocurre llegando al centro deíctico como en el ejemplo de (53a), o que ocurre en otro sitio distinto al centro deíctico, como

en (53b).

- (53) a. *xta=bi='ě'* *k'u, xta=bi='ě'* *k'u*
 3S.INGR=CPL.CSL=venir allá 3S.INGR=CPL.CSL=venir allá
 'Ahí viene ya, ahí viene ya (mi hija).' {PTBhil3 013}
- b. *óra 'mbu xtá=bi=khwah=ka='mbe*
 ahora cuando 1S.INGR=CPL.CSL=completar=1=PL.EX
 'Entonces cuando ya terminábamos (de comer allá).' {VJGcam 148}

En los párrafos anteriores he mostrado la forma y los usos de la flexión de cislocativo en aspectos incompletivo, completivo e ingresivo. La morfología verbal requiere esta categoría de movimiento asociado cuando la situación descrita por el verbo se lleva a cabo en dirección al centro deíctico, ya que la lengua no cuenta con elementos adverbiales que indiquen dicho movimiento. Además, la flexión de los verbos cuya semántica expresa de por sí movimiento/transportación hacia el centro deíctico requiere obligatoriamente de la morfología de cislocativo. Estos verbos se listan en (54). Los verbos de (54a) son intransitivos, mientras que los de (54b) son transitivos y lexicalizan el tipo de objeto (*i.e.* lexicalización de figura; Talmy 1985) que se trae al centro deíctico.

- (54) a. 'ěhě 'venir'
 kŭhŭ 'entrar (hacia acá)'
 pŏhŏ 'salir (hacia acá)'
 tsŏhŏ 'llegar (aquí)'
- b. kŏhŏ 'traer (flexible)'
 kŭhŭ 'traer (PL)'
 'ŭhŭ 'traer (PL)'
 tsŭhŭ 'traer (líquido en recipiente)'
 hŏhŏ 'traer (recipiente)'

Además de expresar movimiento traslacional hacia el centro deíctico, los verbos de (54) pertenecen todos a la Clase I y tienen el formativo temático +*h*, el cual parece estar asociado con la dirección hacia el centro deíctico (ver Sección 8.2.2; Voigtlander,

Echegoyen y Bartholomew 2006). La flexión de los verbos de (54) con proclíticos sin morfología de movimiento asociado cislocativo es agramatical. Más abajo presento el paradigma parcial (sin marcación de tiempo pasado o tiempo perfecto, ni número plural/dual) de los verbos *'ěhě* ‘venir’ y *kõhõ* ‘traer (cosa flexible)’ con flexión de cislocativo. El modo se organiza en columnas, el aspecto y persona de Sujeto en filas. El paradigma de estos verbos no tiene formas especiales para el aspecto habitual ni para el aspecto optativo, y en su lugar se utilizan los proclíticos de aspecto incompletivo (modo realis) y modo irrealis (aspecto completivo), respectivamente.

		<i>modo realis</i>		<i>modo irrealis</i>		<i>modo imperativo</i>
(55) ICP	1	dá 'ěhka	‘vengo’	gwa 'ěhka	‘vendré.ICP’	
	2	gwá 'ěhě	‘vienes’	gwa 'ěhe	‘vendrás.ICP’	
	3	ba 'ěhě	‘viene’	da 'ěhě	‘vendra.ICP’	
CPL	1	dú 'ěhka	‘vine’	gu 'ěhka	‘vendré’	
	2	gú 'ěhě	‘viniste’	gu 'ěhě	‘vendrás’	bú 'ěhě ‘¡ven!’
	3	bú 'ěhě	‘vino’	du 'ěhě	‘vendra’	
INGR	1	xtábi 'ěhka	‘ya vengo/vine’			
	2	xtágwi 'yěhě	‘ya vienes/viniste’			
	3	xtabi 'ěhě	‘ya viene/vino’			
		<i>modo realis</i>		<i>modo irrealis</i>		<i>modo imperativo</i>
(56) ICP	1	dádi kõhka	‘lo traigo’	gwadi kõhka	‘lo traeré.ICP’	
	2	gwádi kõho	‘lo traes’	gwadi kõho	‘lo traerás.ICP’	
	3	ba gõhõ	‘lo trae’	da gõhõ	‘lo traerá.ICP’	
CPL	1	dú kõhka	‘lo traje’	gu kõhka	‘lo traeré’	
	2	gú kõhõ	‘lo trajiste’	gu kõhõ	‘lo traerás’	bú kõhõ ‘¡tráelo!’
	3	bú kõhõ	‘lo traje’	du kõhõ	‘lo traerá’	
INGR	1	xtábi kõhka	‘ya lo traigo/traje’			
	2	xtágwi kõhõ	‘ya lo traes/trajiste’			
	3	xtabi kõhõ	‘ya lo trae/traje’			

En esta sección he presentado la interacción que presenta la flexión de cislocativo con la semántica verbal y con el aspecto de la situación. En general, el aspecto incompletivo

en flexión de cislocativo da interpretación de situación posterior al movimiento a situaciones télicas que normalmente no ocurren en movimiento (*e.g. pè* ‘tejer’), mientras que el resto de las situaciones tendrán interpretaciones de simultaneidad con el movimiento (*e.g. nkhùni* ‘estar en fila’, *téndi* ‘seguir’). En aspectos completivo e ingresivo (*i.e.* aspectos de tipo perfectivo) la flexión de cislocativo se refiere más bien a la llegada al centro deíctico, o a situaciones télicas que ocurren en un sitio distinto al centro deíctico. Los verbos de movimiento/transportación al centro deíctico se flexionan obligatoriamente con proclíticos de movimiento asociado cislocativo.

8.4 Discusión

En las subsecciones siguientes presento discusiones acerca de los temas tratados en este capítulo. Estas discusiones tienen que ver con la semántica y el perfil tipológico de la flexión de movimiento asociado en otomí de Acazulco. En la Sección 8.4.1 presento una hipótesis de cómo la morfología de cislocativo se extendió a usos que indican situación ocurrida en un sitio distinto al centro deíctico. Algunas generalizaciones sobre la interacción semántica entre la flexión de movimiento asociado, la semántica verbal y el aspecto de la situación se presentan en la Sección 8.4.2. Finalmente, en la Sección 8.4.3 hago una comparación entre el sistema de movimiento asociado en otomí de Acazulco y los sistemas del mohawk (iroquesa, Quebec), el oluteco (mixezoque, México), el yele (aislada, Papúa Nueva Guinea), el arrernte (pama-nyungana, Australia) y el cavineña (tacana, Bolivia).

8.4.1 Extensión del cislocativo completivo a situación en otro sitio

En la Sección 8.3.2 mostré que la flexión de movimiento asociado cislocativo con aspecto completivo (e ingresivo) puede usarse también para indicar que la situación

descrita por el verbo ocurre en un sitio distinto al centro deíctico (*i.e.* “allá”, o “en otro lugar”). En esta sección propongo que la semántica de movimiento asociado, la expresión del origen del movimiento hacia el centro deíctico y el aspecto perfectivo en ciertas construcciones permitieron la extensión de la flexión de cislocativo a usos que indican situación que ocurre en otro sitio.

El uso de la morfología de cislocativo para indicar que la situación ocurre en otro sitio no es exclusivo del otomí de Acazulco, sino también en otras lenguas otomíes y en mazahua. En los datos del otomí de La Sierra mostrados a continuación el proclítico de distancia *bá*= ‘PSD.DIST’ (que marca un aspecto completivo en tiempo pasado) puede utilizarse tanto para indicar movimiento hacia el centro deíctico (57a) como para indicar que la situación ocurre en un sitio distinto al centro deíctico (57b).

- (57) a. *bá=tu gatho mí=kha bu*
 PSD.DIST=cargar todo IMPRF=haber allá
 ‘Trajo todo lo que estaba allá.’ (Voigtlander y Echevoyen 1979:286)
- b. *bá=peʔsʔ=a*
 PSD.DIST=guardar=1
 ‘Lo guardé (allá).’ (Voigtlander y Echevoyen 1979:125)

Usos cislocativos y de situación que ocurre en otro sitio también pueden observarse con el proclítico de “otro sitio” *va*= ‘OS’ del mazahua en los datos mostrados abajo en (58). El proclítico es cognado con el proclítico *ba*= del otomí de La Sierra en los ejemplos de (57) arriba. La morfología de otro sitio en mazahua presenta siempre aspecto progresivo (Stewart 1966:45), en contraste con las formas correspondientes de aspecto completivo en otomí de La Sierra (“tiempos absolutos” en Voigtlander y Echevoyen 1979:124).

- (58) a. *r=va=tû=gö* (cislocativo)
 IRR=OS=traer=1
 ‘Yo lo traería.’ (Stewart 1966:64)
- b. *r=va=pëpji=gö* (otro sitio)
 IRR=OS=trabajar=1
 ‘Yo estaría trabajando (allá).’ (Stewart 1966:45)

Fuera de las lenguas otomíes y el mazahua, el isomorfismo entre el cislocativo y la situación ocurrida en otro sitio también se encuentra en el mohawk (iroquesa, Quebec). En el ejemplo de (59a) el morfema cislocativo *t-* indica movimiento hacia el hablante, mientras que en (59b) indica que la acción de cazar ocurre en otro lugar (*there* ‘allá’ en la traducción al inglés).

- (59) a. *t-a'tsá:ken'n*
 ‘Sal acá afuera.’
- b. *t-ható:rats*
 ‘Él está allá y caza.’ (Deering y Harries-Delisle 1976:105)⁶⁶

Los usos de la morfología cislocativa del mohawk mostrados arriba podrían ser resultado de un proceso de extensiones semánticas similares al que propongo en los párrafos siguientes para las lenguas otomíes (y posiblemente también para el mazahua), con ejemplos del otomí de Acapulco.

El aspecto perfectivo de las categorías de completivo e ingresivo en la flexión de cislocativo refiere a los puntos inicial y final del movimiento traslacional hacia el centro deíctico, es decir, a) saliendo hacia el centro deíctico desde otro sitio o b) llegando al centro deíctico. En esta sección me interesan las construcciones en que se expresa la locación desde donde el Sujeto se mueve hacia el centro deíctico, como las mostradas en los ejemplos de (60). Las locaciones de origen del movimiento hacia el centro deíctico

⁶⁶ Ejemplos no glosados en su versión original.

del verbo intransitivo 'ěhě 'venir' en (60a) y el verbo transitivo *kúhu* 'traer (plural)' en (60b) se expresan por medio de las frases preposicionales entre corchetes.

- (60) a. *óra bú='ě nt'a khō'i ny ['a Nzúhmi]_{FP}*
 ahora 3S.CPL.CSL=venir DET.IND persona ahí P.LOC Toluca
 'Y entonces vino una persona de ahí de Toluca.' {AVJSFoto 110}
- b. *gy='úht-k'i k'ý tx=tóxka*
 1S.IRR=mostrar-2O DET.PL AFEC=figura.de.barro
d='u=kúh=ka ['a Finca]_{FP}
 1S=CPL.CSL=traer=1 P.LOC La.Finca
 'Te voy a enseñar las figuras de barro que traje de La Finca.' {VJGtux 197}

Oraciones como la de (60b) con verbo de transportación hacia el centro deíctico implican que el Sujeto consiguió la cosa transportada en la locación expresada. Este tipo de construcciones también pueden codificarse con verbos de transportación que no especifican la dirección del movimiento traslacional, siempre y cuando reciban morfología de cislocativo, como en los ejemplos siguientes con los verbos *tú* 'cargar' y *tsí* 'conducir'.

- (61) a. *yu pōxki tōdo,*
 DET.PL negro piedra
gen yú bú=<'nd>ú ny ['a 'Mbōdo]_{FP} yu
 EC PRO.3PL 3S.CPL.CSL=<IMPERS>cargar ahí P.LOC El.Pedregal PRO.3PL
 'Las piedras negras, esas son las que trajeron de El Pedregal.' {HTBigl 114}
- b. *xo bú=ts<'>i ny ['a Nzúhmi]_{FP}=a*
 pues 3S.CPL.CSL=<IMPERS>conducir ahí P.LOC Toluca=ENCL
 'Pues (al maestro) lo trajeron de ahí de Toluca.' {AVJSFoto 185}

Los eventos de transportación hacia el centro deíctico ejemplificados arriba en (60) y (61) implican la consecución de la cosa (o persona) transportada en la locación expresada por las frases preposicionales locativas. Por analogía con la codificación de este tipo de eventos, algunos verbos cuya semántica puede expresar eventos de consecución (*e.g. tát'i*

‘hallar’, *tài* ‘comprar’, *hói* ‘sacar’, *etc.*) reciben marcación de cislocativo cuando se consigue una cosa (o una persona) en un sitio distinto al centro deíctico. En estos casos, la flexión de cislocativo parece indicar además la transportación de la cosa conseguida hacia el centro deíctico, como en los ejemplos de (62). En el ejemplo de (62b), la locación donde se ha conseguido la carne de culebra se expresa por medio del pronombre interrogativo *ǎbu* ‘dónde’.

- (62) a. *geh ny* [*'ár hwáhi*]_{FP} *bú=hóh=a* 'ǎ
 EC ahí P.LOC.3POS milpa 3S.CPL.CSL=sacar=ENCL PRO.3SG
 ‘Fue de su milpa de donde la sacó (*i.e.* una figura que trajo).’
 {CJG-NHGdip 515}
- b. *k'am pahpa=ga pǒ* [*ǎbu*]_{PRO} *bú=tát'i*
 DET.SG.1POS papá=1 quién.sabe dónde 3S.CPL.CSL=hallar
nt'a péraso ru k'ëyö
 DET.IND pedazo SG culebra
 ‘Mi papá quién sabe dónde halló (y se trajo) un pedazo de culebra.’
 {VJSFani 59}

Si bien en el contexto de los ejemplos mostrados arriba en (62) es evidente que la cosa conseguida en otro sitio se trajo al centro deíctico, existen otras instancias de estos mismos verbos en que la transportación hacia el centro deíctico no es posible, y que sin embargo se siguen marcando con la flexión de cislocativo por analogía con las construcciones de tipo “conseguir y traer”. En el ejemplo mostrado en (63), la cosa hallada es la región de La Marquesa, la cual no puede ser transportada hacia el centro deíctico (*i.e.* Acazulco, en este caso), y el verbo *tát'i* ‘hallar’ se flexiona con morfología de cislocativo.

- (63) *d=u=tát'i='mbe* 'a 'Mbátha
 1S=CPL.CSL=hallar=PL.EX P.LOC La.Marquesa
 ‘Encontramos La Marquesa.’ {HJSFcerr 168}

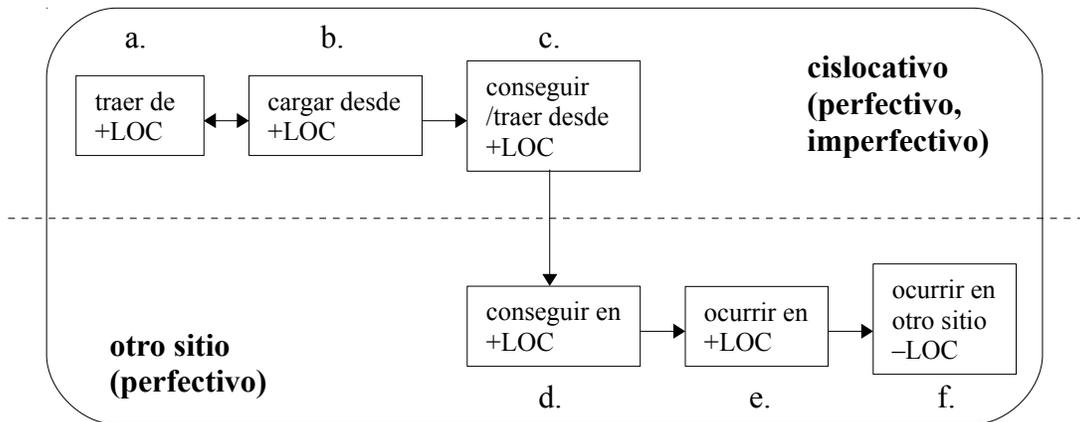
Por analogía con las oraciones de “conseguir y traer” ejemplificadas en (62), los usos de la flexión de cislocativo completivo se extendieron a eventos ocurridos en un sitio distinto al centro deíctico sin que necesariamente se trajera algo al centro deíctico. En las oraciones siguientes las situaciones descritas por los verbos *'óthe* ‘curar’, *tsí* ‘ingerir’ y *hò* ‘golpear’ con flexión de cislocativo ocurren fuera del pueblo de Acapulco, sin que ninguna de ellas implique eventos de “conseguir y traer”. Estas oraciones ejemplifican el uso de otro sitio, en que la semántica de movimiento traslacional hacia el centro deíctico ya no se encuentra presente.

- (64) a. *geh nu kha bú=t-'óthe* *n(u)=a*
 EC ahí y 3S.CPL.CSL=IMPRS-curar ahí=ENCL
 ‘Ahí (en Atlapulco) es donde la curaron.’ {VTB 154}
- b. *kháma bú=tsí* *k'ár* *těhe=a* *gwá k'ár* *t'ăsě*
 a.ver 3S.CPL.CSL=ingerir DET.SG.3POS agua=ENCL o DET.SG.3POS pulque
 ‘Quién sabe si (el padre) bebería agua o pulque (en La Finca).’ {VJGtux 541}
- c. *k'ám* *txí='mbehto=ga bú=t-ho*
 DET.SG.1POS AFEC=nieto=1 3S.CPL.CSL=IMPRS-golpear
 ‘A mi nietecito le pegaron (en algún sitio).’ {VFMniet 1}

Las extensiones semánticas de la categoría cislocativo se resumen en la Figura 7. En el área etiquetada “cislocativo” (por encima de la línea punteada) encontramos los verbos de transportación hacia el centro deíctico (Figura 7a) en que la locación de origen está explícita o implícita (“+LOC”), los cuales reciben morfología de cislocativo obligatoria en su flexión (ver Sección 8.3.2). En la misma área “cislocativo” tenemos también los verbos de transportación no deícticos (como *tú* ‘cargar’, *tsí* ‘conducir’; Figura 7b) marcados con flexión de cislocativo. Estos dos primeros tipos están unidos por una flecha ↔ ya que no considero relevante para esta discusión si uno es extensión semántica del otro. En cambio considero relevante proponer que las construcciones de “conseguir y

traer” con verbos de consecución y flexión de cislocativo (Figura 7c) sí son extensiones de las construcciones de verbos de transportación con flexión de cislocativo. Las construcciones de “conseguir y traer” desde otra locación con flexión de cislocativo se extendieron a construcciones de conseguir en otra locación sin el evento de traer, como se muestra en Figura 7d debajo de la línea punteada en el área etiquetada “otro sitio”. Esta construcción de conseguir en otro sitio se extendió a otros tipos de situaciones (*e.g.* *’óthe* ‘curar’, *tsĩ* ‘ingerir’, *hò* ‘golpear’) en una locación explícita (Figura 7e), y después a situaciones en otro sitio no especificado y distinto del centro deíctico (Figura 7f), como en el ejemplo (64c) más arriba (*i.e.* en algún sitio). He colocado entre paréntesis los tipos de categorías aspectuales (perfectivo, imperfectivo) que son compatibles con cada interpretación de la categoría cislocativo.

Figura 7. Extensión del cislocativo a usos de situación ocurrida en otro sitio



Las construcciones con verbos de conseguir en que se expresa (o se sobreentiende) la locación sirven de “puente” entre la semántica cislocativa y la semántica de otro sitio, ya que estas pueden o no implicar un movimiento subsecuente hacia el centro deíctico. Otro factor que influye en la extensión del cislocativo a situaciones ocurridas en otro sitio es el aspecto perfectivo, el cual puede implicar que la situación descrita por el verbo fue

completada en la locación expresada (o implícita) en la construcción.

En contraste, el cislocativo con aspecto incompletivo en otomí de Acazulco nunca tiene interpretaciones de situación ocurrida en otro sitio, por dos características que presentan las construcciones con esta flexión. Primero, con cislocativo incompletivo rara vez se expresa (o sobreentiende) la locación de origen, ya que la locación relevante es precisamente el centro deíctico. Segundo, el aspecto imperfectivo de estas construcciones tiene mayor afinidad semántica con el movimiento asociado, ya que describe situaciones en proceso (o estados) durante el movimiento hacia el centro deíctico. Sin embargo, los datos del mazahua parecen indicar que la semántica de “otro sitio” no es del todo incompatible con los aspectos de tipo imperfectivo (ver ejemplos de (58) más arriba), por lo menos en esa lengua.

A lo largo de esta sección he asumido que la semántica original de la morfología en cuestión es de movimiento hacia el centro deíctico, y no de situación que ocurre en otro lugar. He tomado esta decisión debido a que la semántica cislocativa tiene mayor extensión paradigmática y se encuentra tanto en aspectos perfectivos como imperfectivos. En contraste, la semántica de situación que ocurre en otro sitio se restringe a los aspectos de tipo perfectivo. En este caso he considerado a la semántica menos restringida aspectualmente (*i.e.* cislocativa) como la semántica original, y a la semántica restringida (*i.e.* otro sitio) como una extensión.

En esta sección he propuesto que la expresión de la locación de origen y el aspecto perfectivo de la categoría flexiva de cislocativo completivo permitieron su extensión a usos de situación ocurrida en otro sitio. Dicha extensión no ocurrió con el cislocativo incompletivo porque este parece ser más afín aspectualmente con situaciones asociadas al

movimiento.

8.4.2 Interacciones semánticas entre el movimiento asociado y el aspecto

A lo largo de las secciones 8.3.1 y 8.3.2 mostré algunas interacciones semánticas entre las categorías de movimiento asociado (*i.e.* translocativo, cislocativo), el aspecto de la situación (*i.e.* télica *vs.* atélica) y la semántica verbal (*i.e.* si la situación referida suele o no llevarse a cabo en movimiento). En esta sección presento un análisis más sistematizado de estas interacciones y su repercusión en la interpretación de las construcciones con flexión de movimiento asociado en otomí de Acapulco.

La primera interacción relevante se da entre el aspecto gramatical (*i.e.* completivo *vs.* incompletivo) y el aspecto de la situación descrita en una construcción dada. Por el lado del aspecto gramatical, el aspecto completivo refiere a situaciones que ocurren más bien cerca de los puntos inicial o final del movimiento (*i.e.* “llegando a”, “habiendo llegado a”, o “saliendo de”) y no de manera simultánea a él. En contraste, el aspecto incompletivo describe la situación como simultánea al movimiento (*i.e.* “mientras se va/viene”). En la Tabla 52 muestro cómo interactúan estos dos tipos de aspecto en la interpretación de las oraciones con flexión de movimiento asociado. Mientras que el aspecto completivo tiene en general interpretaciones no simultáneas (*i.e.* “llegando a”, “habiendo llegado a”, o “saliendo de”) con cualquier situación télica o atélica, el aspecto incompletivo tiende a presentar interpretaciones simultáneas (*i.e.* “mientras se va/viene”). Las situaciones télicas en aspecto incompletivo tienen lecturas iterativas, las cuales resultan de la superposición del aspecto imperfectivo (*i.e.* temporalmente “extenso”) a varios eventos télicos. Las situaciones télicas con aspecto completivo a veces pueden tener interpretaciones de movimiento con propósito (MCP).

Tabla 52. Interacción entre aspecto gramatical y aspecto de la situación

	<i>atélico</i>	<i>télico</i>
<i>completivo</i>	no simultáneo	no simultáneo, MCP
<i>incompletivo</i>	simultáneo	simultáneo, iterativo

Las interacciones mostradas en la Tabla 52 se observan con situaciones que normalmente pueden ocurrir en movimiento, como las que describen los verbos *nkhùni* ‘estar en fila’ o *phǒge* ‘tronar’ (por ejemplo, un cuetón); ver Sección 8.3). Con verbos que describen situaciones que normalmente no ocurren en movimiento (e.g. *pè* ‘tejer’, *tsǒgi* ‘dejar (en un lugar)’; ver Sección 8.3) las interacciones entre la flexión de movimiento asociado y la semántica verbal tienden a resultar en situaciones no simultáneas al movimiento, y que ocurren más bien cerca de los puntos inicial o final del movimiento. Con el cislocativo en aspecto incompletivo el punto final es siempre el centro deíctico (i.e. habiendo llegado al centro deíctico). El translocativo incompletivo nunca tiene interpretaciones de punto inicial o final con situaciones que normalmente no ocurren en movimiento, sino que su semántica se ha extendido desde el dominio espacial (i.e. movimiento asociado) al dominio temporal (i.e. situación progresiva). Estas interacciones se resumen en la Tabla 53. Las interpretaciones de punto final también pueden tener lecturas de movimiento con propósito, ya sea que el movimiento sea hacia el centro deíctico (i.e. flexión de cislocativo) o a cualquier otro sitio fuera de este (i.e. flexión de translocativo).

Tabla 53. Interacción entre aspecto gramatical y semántica verbal

	<i>incompletivo</i>	<i>completivo</i>
<i>translocativo</i>	progresivo	punto final
<i>cislocativo</i>	punto final	punto inicial, punto final

Finalmente, los verbos de movimiento/transportación hacia el centro deíctico (e.g. 'ěhě 'venir', kúhu 'traer (plural)'; ver Sección 8.3) solo pueden flexionarse con la categoría de cislocativo, y por su semántica tienen interpretaciones no simultáneas (i.e. llegando al centro deíctico).

En general, las interpretaciones no simultáneas del movimiento asociado (i.e. “llegando a”, “habiendo llegado a”, o “saliendo de”) están asociadas con el aspecto completivo, situaciones télicas, verbos que normalmente no ocurren en movimiento y con verbos de movimiento/transportación hacia el centro deíctico. Las interpretaciones simultáneas están asociadas al aspecto incompletivo y a la posibilidad de que la situación ocurra en movimiento. Una excepción a este patrón de interacciones es la extensión del translocativo del dominio espacial al dominio temporal en situaciones que normalmente no ocurren en movimiento. En texto también pueden encontrarse excepciones que encuentran su explicación en el contexto (uso de adverbios) o el conocimiento del mundo (ejemplos en la Sección 8.3).

8.4.3 Perfil tipológico del movimiento asociado en otomí

El sistema de movimiento asociado en lenguas otomíes se distingue del de otras lenguas que presentan construcciones o sistemas flexivos (o cuasi-flexivos) similares. En esta sección comparo las categorías de movimiento asociado del arrernte (pama-nyungana, Australia; Wilkins 2006), el cavineña (tacana, Bolivia; Guillaume 2009), el yele (aislada, Papúa Nueva Guinea; Levinson 2006), el mohawk (iroquesa, Quebec; Deering y Harries-

Delisle 1976) y el oluteco (mixezoque, México; Zavala 2000a).

Los sistemas de movimiento asociado descritos en la literatura presentan algunos de los parámetros presentados en (65) (tomados de Guillaume 2009:189). Estos parámetros tienen que ver con la déixis y las propiedades temporales de la situación, entre otros aspectos.

(65)

- a. **Modo de realización (manera):** tiene que ver con la manera en que ocurre la situación descrita por el predicado en términos de velocidad (rápidamente, lentamente) o de propiedades tempo-espaciales adicionales (en un solo lugar una sola vez *vs.* varias veces en varios lugares). Estas nociones son distintas del aspecto gramatical.
- b. **Orientación (con respecto a un punto de referencia):** los sistemas distinguen si el movimiento asociado es en dirección al centro déictico o desde el centro déictico; corresponde a las categorías cislocativo y translocativo en otomí de Acazulco (ver Sección 8.3). También son relevantes las categorías “hacia arriba”, “hacia abajo”, “de paso”.
- c. **Locación referida (temporal, permanente):** refiere a la relación de permanencia(/pertenencia) que existe entre el Sujeto y la locación hacia la que se dirige el movimiento asociado, *i.e.* distinción entre “ir” (temporal) y “regresar allá” (permanente), o entre “venir” (temporal) y “regresar (acá)” (permanente).
- d. **Temporalidad (anterior, simultáneo, posterior):** hace referencia al momento en que ocurre el movimiento respecto de la situación descrita por el predicado; en la Sección 8.4.2 describo esta distinción como simultáneo (*i.e.* “mientras se va/viene”) *vs.* no simultáneo (*i.e.* “llegando a”, “habiendo llegado a”, o “saliendo de”).

Las distinciones de modo de realización (*i.e.* manera) en cavineña se indican por medio de marcas distintas de movimiento asociado. En el ejemplo de (66a), el morfema *-na* ‘VENIR.TEMP’ indica movimiento asociado en dirección al centro déictico ocurrido en una sola instancia, mientras que el morfema *-be* ‘VENIR.TEMP.DISTR’ en (66b) indica movimiento asociado hacia el centro déictico ocurrido en varias instancias distintas.

- (66) a. *wipuchitana=tsewe=tura=Ø tya-na-ya jae*
 reverencia=CON=3SG.ERG=1SG dar-VENIR.TEMP-IMPTF pescado⁶⁷
 ‘Ella vino a darme pescado haciendo una reverencia.’ (Guillaume 2009:191)
- b. *nerekada ekwe e-bakujuna tsajaja-be-ya*
 penoso 1SG.GEN 1-hija correr-VENIR.TEMP.DISTR-IMPTF
 ‘Mi hija corría penosamente hacia mí de manera intermitente.’
 (Guillaume 2009:196)

En la Sección 8.3 mostré ejemplos de las distinciones gramaticales de orientación del movimiento respecto a un punto de referencia en otomí de Acapulco (*i.e.* cislocativo vs. translocativo). Los ejemplos de (67) más abajo muestran la oposición de cislocativo (*hither* en inglés, glosada ‘CERCA’) vs. no marcado en yele. El verbo *ndê* ‘irse’ flexionado sin marcación de cislocativo en (67a) tiene una interpretación por defecto hacia otro sitio. El mismo verbo con marca de cislocativo (la cual se encuentra fusionada en el morfema de TAM/persona *dê + a* → *d:a*) especifica movimiento hacia el centro deíctico en (67b).

- (67) a. *al:ii dê ndê*
 aquí 1SG.PSD.INM irse⁶⁸
 ‘Salí de aquí (hacia otro lado).’
- b. *mw:ii d:a ndê*
 allá 1SG.PSD.INM+CERCA irse
 ‘Salí de allá hacia acá.’ (Levinson 2006:194)

Otro tipo de distinciones de orientación son posibles, como la orientación hacia arriba en el ejemplo de (68a) con el verbo *pet* ‘subir’ en la construcción de movimiento asociado del oluteco, y el morfema *-nhe* ‘DE.PASO’ del arrernte en (68b), el cual indica que la situación ocurre mientras el Sujeto pasa por el punto de referencia.

67 Abreviaturas en cavineña: CON = con; DISTR = modo distributivo; ERG = ergativo; GEN = genitivo; IMPTF = (aspecto) imperfectivo; LOC = locativo; PRF = perfecto; PSD.REM = pasado remoto; PTCL = partícula; RESTR = restrictivo TEMP = (locación) temporal.

68 Abreviaturas en yele: PSD.INM = pasado inmediato.

- (68) a. *jumej pün=jeʔ ʔi=yak-tzüm-tak-pet-aʔn*
 cómo DUB=REL.ESC A3(ABS)=PAS-llevar-LIG-subir-IRR.D⁶⁹
wew+pi nuʔpu-jem
 ahí zopilote-LOC
 ‘¿Cómo es que él va a ser llevado camino arriba, en el zopilote?’
 (Zavala 2000b:289)
- b. *angke-nhe-ke*
 hablar-DE.PASO-PC⁷⁰
 ‘Habló mientras pasaba (por algún punto).’ (Wilkins 2006:47)

El parámetro de locación referida distingue si la locación hacia la que se dirige el movimiento asociado es permanente o temporal. En el ejemplos del arrennte en (69a) el movimiento hacia una locación permanente (*i.e.* una locación a la que se espera que el Sujeto regrese) en el centro deíctico se indica con el morfema *-inty.alpe* ‘VINIENDO.DE.VUELTA’, en contraste con el simple movimiento asociado cislocativo con el morfema *-intye* ‘VINIENDO’ en (69b).

- (69) a. *artwe makite-akerte Toyota ingkerne-le*
 hombre arma-PROP Toyota parte.trasera-LOC
tn-inty.alpe-me; aherre-ke unthe-mele
 pararse-VINIENDO.DE.VUELTA-NPP canguro-DAT buscar-MS
 ‘El hombre del arma viene de regreso parado en la parte trasera de la camioneta, mientras busca canguros.’ (Wilkins 2006:50)
- b. *alhere-le re arelhe ikwere-nge an-intye-ke*
 lecho.de.arroyo-LOC 3SG.S mujer 3SG.DAT-ABL sentarse-VINIENDO-PC
 ‘Él se sentó en el lecho del arroyo con aquella mujer cuando venía hacia acá.’
 (Wilkins 2006:48)

La temporalidad (*i.e.* simultáneo vs. no simultáneo) se indica de manera cumulativa en los morfemas de movimiento asociado en cavineña. La temporalidad marcada gramaticalmente no se extiende a todo el sistema, sino que se limita a los sufijos *-ti*

69 Abreviaturas en oluteco: A = juego A; ABS = absoluto; D = (contexto) dependiente; DUB = dubitativo; IRR = (modo) irrealis LIG = ligadura; LOC = locativo; PAS = pasivo; REL.ESC = relativa escindida.

70 Abreviaturas en arrennte: ABL = ablativo; DAT = dativo; MS = mismo sujeto; LOC = locativo; NPP = no pasado progresivo; PC = pasado completivo; PROP = propietario; S = Sujeto.

‘IR.TEMP’ (movimiento previo a la situación), *-nati* ‘IR.TEMP’ (movimiento simultáneo a la situación) y *-kena* ‘IRSE’ (movimiento posterior a la situación), ejemplificados en (70a), (70b) y (70c), respectivamente.

- (70) a. *tudya=ekwana ba-ti-kware takure* (mov. previo)
 enseguida=1PL ver-IR.TEMP-PSD.REM pollo
 ‘Enseguida fuimos a ver nuestros pollos.’ (Guillaume 2009:191)
- b. *amena jida=kwita matuja eebakwa=ju* (mov. simultáneo)
 PTCL bien=RESTR caimán lomo=LOC
tapa-nati-kware
 poner.pie.encima-IR.TEMP-PSD.REM
 ‘(Mientras me acercaba) puse de lleno el pie en el lomo de un caimán.’
 (Guillaume 2009:193)
- c. *refresco=kamadya=tuke=Ø iji-kena-wa* (mov. posterior)
 refresco=RESTR=3SG=1SG beber-IRSE-PRF
 ‘Bebí solamente un refresco y me fui.’ (Guillaume 2009:194)

La Tabla 54 más abajo resume algunas oposiciones gramaticales de los sistemas de movimiento asociado en cavineña, arrernte, oluteco, yele, mohawk y otomí. En la columna “orientación” he marcado con ✓ aquellas lenguas cuyo sistema opone por lo menos el cislocativo del translocativo; en el caso del yele, la oposición es cislocativo vs. no marcado. La columna “temporalidad” indica si la lengua tiene oposiciones morfológicas de la relación temporal entre el movimiento y la situación descrita por el predicado; en las lenguas marcadas con guión – la temporalidad dependerá de otros factores ajenos a la morfología de movimiento asociado (adverbios, contexto, semántica verbal, *etc.*); en el caso del oluteco (marcado con guión –), la interpretación parece ser siempre simultánea. En yele existe una marca de movimiento asociado que indica “ir y hacer” (*i.e.* no simultáneo al movimiento), pero no especifica la dirección. En la columna “modo de realización” indico si el sistema marca explícitamente alguna manera asociada

al movimiento y al verbo (velocidad, distribución, *etc.*). Finalmente, la columna locación referida indica si el sistema opone distinciones del tipo “ir” vs. “regresar allá” o “venir” vs. “regresar acá”. Esta distinción no se ve claramente con el verbo *wimpit* ‘regresar’ (marcado con ?) en los datos mostrados por Zavala (2000b).

Tabla 54. Sistemas gramaticales de movimiento asociado

	orientación	temporalidad	modo de realización	locación referida
cavineña	✓	✓	✓	✓
arrernte	✓	✓	✓	✓
oluteco	✓	–	✓	?
yele	✓	(✓)	–	–
mohawk	✓	–	–	–
otomí	✓	–	–	–

De acuerdo a los datos de la Tabla 54, las lenguas con sistemas de movimiento asociado tienen por lo menos una distinción cislocativo vs. no marcado (como en el caso del yele). Las distinciones de temporalidad, modo de realización y locación referida son específicas en lenguas en las que la morfología de movimiento asociado parece haber derivado de construcciones complejas con verbos de movimiento (Guillaume 2009:185-187; Wilkins 2006:42, 49; Zavala 2000b:287). El sistema de movimiento asociado del yele no distingue manera ni locación referida, y solo indica temporalidad con un marcador *-n:aa* ‘ir y hacer’ (más alomorfos y formas fusionadas con la marca de TAM/persona) que no aporta información deíctica específica (aunque por defecto presenta interpretaciones de movimiento hacia otro sitio fuera del centro deíctico; Levinson 2006:197-199). En esta lengua la marca de cislocativo *a* ‘CERCA’ (más alomorfos y formas fusionadas con la marca de TAM/persona) parece derivar más bien

del adverbio locativo deíctico *ala* ‘aquí; cerca de aquí’. Es posible que la morfología de movimiento asociado de los sistemas más “sencillos” (en este caso, yele, mohawk y otomí) haya derivado también de elementos adverbiales.

He incluido al yele dentro de las lenguas representadas en la Tabla 54 porque comparte con las lenguas otomíes y el mazahua la fusión de las categorías de movimiento asociado con las marcas de TAM/persona. Esta fusión no se observa en el resto de las lenguas consideradas en esta sección. El yele aún conserva en el léxico el elemento adverbial del que deriva la marca cislocativa; en otomí y mazahua la morfología cislocativa podría estar relacionada históricamente con el adverbio (*g*)*wa* ‘aquí’ (*va* ‘aquí’ en mazahua; Stewart 1966:100), ya que en toda la morfología encontramos los segmentos labiales /b, v, w/.⁷¹

En el uso corriente de la morfología de movimiento asociado en otomí de Acazulco las nociones de temporalidad están determinadas por el aspecto gramatical (completivo *vs.* incompletivo), el aspecto de la situación (télico *vs.* atélico), la semántica verbal y el contexto (ver Sección 8.4.2). La semántica verbal también podría tener efectos en las distinciones “venir” *vs.* “regresar acá” y en la manera en que ocurre la situación en movimiento. Todos estos factores aspectuales, semánticos y pragmáticos podrían también estar en juego en el uso de la morfología de movimiento asociado en sistemas como el del mohawk, el yele y el mazahua.

La morfología de movimiento asociado en yele, mazahua y lenguas otomíes muestra que las marcas que hacen explícitas estas categorías gramaticales no son obligatoriamente morfemas segmentables. En las lenguas mencionadas, las categorías de movimiento asociado se encuentran fusionadas morfológicamente junto con categorías de TAM (y

71 Excepto con *ba*= ‘ICP.CSL’ detrás de /d/; ver Sección 8.3.2.

persona gramatical en algunos casos). De este modo, a nivel tipológico encontramos marcas de movimiento asociado morfológicamente independientes de las categorías de TAM (cavineña, mohawk, arernte, oluteco), y marcas de movimiento asociado fusionadas morfológicamente a las categorías de TAM (yele, mazahua, otomí). Por otro lado, los rasgos semánticos presentes en sistemas más complejos de movimiento asociado (manera, temporalidad, locación referida) también pueden expresarse en sistemas menos complejos (*i.e.* aquellos que solo marcan orientación) como el de las lenguas otomíes. En estos últimos sistemas, los rasgos de manera todavía pueden expresarse por medio de adverbios, mientras que los rasgos de locación referida podrían ser inherentes a la semántica de algunos verbos (regresar *vs.* regresar a casa). Las interpretaciones de temporalidad (*i.e.* movimiento previo, simultáneo o posterior a la situación) pueden estar condicionadas por el aspecto inherente del verbo, el aspecto gramatical y la pragmática, como he mostrado más arriba con datos del otomí de Acapulco en la Sección 8.4.2.

8.5 Resumen

Las categorías gramaticales de cislocativo y translocativo en otomí de Acapulco indican el movimiento del Sujeto asociado a la situación descrita por el verbo. El cislocativo indica movimiento en dirección al centro deíctico (*i.e.* idealmente, el lugar en que se encuentra el hablante en el momento del acto de habla), mientras que el translocativo indica movimiento en cualquier dirección, excepto hacia el centro deíctico. Estas categorías gramaticales se marcan por medio de clíticos preverbiales que fusionan además aspecto incompletivo y completivo (*ba*= ‘ICP.CSL’, *u=/bí=/bi*= ‘CPL.CSL’, *ar*= ‘ICP.TRL’, *ín=/ír*= ‘CPL.TRL’), que a su vez se combinan con los clíticos de persona y modo para flexionar el verbo.

La categoría de cislocativo también puede usarse para indicar que la situación descrita por el verbo ocurre en un sitio distinto al centro deíctico. Este uso de la morfología cislocativa se encuentra también en otras lenguas otomíes y en mazahua. Fuera de las lenguas relacionadas con el otomí, también puede encontrarse en el mohawk (iroquesa, Quebec). Los usos de “otro sitio” de la flexión cislocativa podrían ser una extensión semántica de los usos cislocativos en construcciones de “conseguir (en otro sitio) y traer (al centro deíctico)”. Estas construcciones podrían haber perdido (o defocalizado) el movimiento hacia el centro deíctico y enfocar la parte de la situación ocurrida en otro sitio (*i.e.* el evento de consecución). El uso de “otro sitio” debió haberse extendido después a otros tipos de verbos, especialmente aquellos que describen situaciones que normalmente no ocurren en movimiento.

Por otro lado, la flexión de translocativo presenta una extensión semántica desde el dominio espacial (*i.e.* movimiento asociado) al dominio temporal con interpretaciones de aspecto progresivo. Estas interpretaciones ocurren principalmente con verbos que describen situaciones que normalmente no ocurren en movimiento. En otras instancias esta extensión del uso del translocativo puede tener interpretaciones similares a la pluralidad de la acción, en que varias entidades de tipo absolutivo (*i.e.* Sujeto intransitivo u Objeto transitivo) participan en (o sufren) la situación descrita por el verbo una por una (y no todas al mismo tiempo).

En general, la flexión deíctica de movimiento asociado en otomí de Acazulco en aspecto incompletivo se interpreta como movimiento simultáneo a la situación descrita por el verbo, mientras que los aspectos perfectivos (*i.e.* completivo e ingresivo) tienden a interpretarse como previos o posteriores (*i.e.* no simultáneos) al movimiento. Otros

factores que inciden en la interpretación de la temporalidad de la situación con respecto al movimiento son la semántica verbal, la telicidad de la situación y el contexto. Las situaciones que normalmente ocurren en movimiento y las situaciones atéticas (*i.e.* sin un resultado o punto final definido) presentan interpretaciones simultáneas al movimiento, mientras que las situaciones que normalmente no ocurren en movimiento y las situaciones téticas (*i.e.* con un resultado o punto final definido) se interpretan ya sea como posteriores o anteriores al movimiento, dependiendo del contexto. Estas tendencias en la interpretación de la temporalidad de la situación descrita por el verbo respecto al movimiento obedecen a factores pragmáticos (contexto), y en gran medida a la afinidad aspectual entre la imperfectividad, situaciones atéticas y las situaciones simultáneas al movimiento.

El sistema gramatical de movimiento asociado del otomí de Acazulco presenta solo una oposición cislocativo *vs.* translocativo. Sistemas similares (con por lo menos cislocativo *vs.* no marcado) pueden encontrarse en otras lenguas otomíes, mazahua, mohawk (iroquesa, Quebec) y yele (aislada, Papúa Nueva Guinea). Sistemas más complejos de movimiento asociado incluyen modo de realización (*i.e.* manera, velocidad, distribución en el tiempo/espacio, *etc.*), temporalidad (*i.e.* previo, simultáneo o posterior al movimiento) y locación referida (*i.e.* oposiciones del tipo “venir” *vs.* “regresar acá”). Dichas oposiciones gramaticales pueden encontrarse en cavineña (tacana, Bolivia), arrernte (pama-nyungana, Australia) y en oluteco (mixezoque, México). En sistemas menos complejos con oposición cislocativo *vs.* translocativo (o *vs.* no marcado) las distinciones de temporalidad, manera y locación referida pueden indicarse por medio de adverbios o estar implícitas en la semántica verbal y/o en el contexto.

Capítulo 9: Registro de adjuntos

En lenguas otomíes, algunas frases adjuntas o extratemáticas (*i.e.* no argumentales, Ernst 2001; ver también frases preposicionales, frases nominales no argumentales y adverbios en la Sección 2.2) pueden codificarse en la morfología verbal. Dicha codificación tiene lugar en el proclítico de TAM, y el adjunto se codifica de manera cumulativa junto con las categorías gramaticales de TAM y de persona gramatical (Voigtlander y Echegoyen 1979; Palancar 2012b). Compárese a continuación el ejemplo del otomí de Acapulco en (1a), en que el proclítico verbal *dí*= ‘1S(.CPL)’ codifica 1ª persona y aspecto completivo, con el ejemplo de (1b), en que el proclítico *dá*= ‘1S.CPL.GEN’ codifica estas mismas categorías gramaticales más la presencia del adjunto de instrumento *ko yám ts’í* ‘con mis dientes’.

- (1) a. *dí=k’úhki=ga* [*ko yám ts’í*]_{FP-instrumento}
 1S(.CPL)=reventar=1 con DET.PL.1POS diente
 ‘Lo reventé con mis dientes.’
- b. *dá=k’úhki=ga* [*ko yám ts’í*]_{FP-instrumento}
 1S.CPL.GEN=reventar=1 con DET.PL.1POS diente
 ‘Lo reventé CON MIS DIENTES.’ {PTBurd1 125}

El contraste entre las oraciones de (1) es de índole discursiva: la frase preposicional de adjunto en (1b) está focalizada, mientras que en (1a) no lo está. En otomí de Acapulco en particular, la codificación del adjunto en el proclítico verbal ocurre en contextos sintácticos y discursivos específicos: cuando el adjunto es interrogado, relativizado, focalizado –como en (1b) arriba– o cuando el hablante se refiere a él anafóricamente.

Adicionalmente, existe un grupo de adjuntos espaciales (alativo, perlatoivo, ablativo) que deben codificarse en el verbo aunque no cumplan estas condiciones sintácticas y discursivas. Las funciones morfosintácticas y discursivas de la construcción descrita en este capítulo son similares a las de los aplicativos de promoción (Givón 1983; Aissen 1987, 1990; Baker 1988; Alsina y Mchombo 1993; Mithun 2002; Peterson 2007). Por un lado, la construcción da acceso a las frases adjuntas a la interrogación y la relativización; por otro lado, indica la prominencia discursiva de la frase adjunta en cuestión y puede funcionar como estrategia de continuidad de tópico. Sin embargo, he etiquetado como “registro” a la codificación en la morfología verbal de las frases adjuntas (siguiendo a Norman 1978; Aissen 1990; Zavala 2000), ya que estas no son promovidas a un estatus de Objeto como ocurre en las construcciones aplicativos de promoción (Aissen 1987; Baker 1988; Mithun 2002; Peterson 2007).

Las propiedades morfosintácticas y discursivas (*i.e.* no-promoción y prominencia discursiva) de los adjuntos de tipo instrumento, medios, alativo, perlatoivo y ablativo del otomí de Acazolco en contextos de registro se describen ampliamente en Hernández-Green (por aparecer); en el presente capítulo se describen además las propiedades morfosintácticas y discursivas del registro de adjuntos locativos y de algunos adverbios.

La morfología de la construcción de registro en otomí de Acazolco se describe en la Sección 9.1, y el estatus sintáctico de los adjuntos registrados con respecto a los argumentos centrales (*i.e.* Sujeto, Objeto Primario, Objeto Secundario; ver Sección 2.1) se discute en la Sección 9.2. En la Sección 9.3 se muestra el uso de la construcción de registro en contextos de extracción (interrogación y relativización), mientras que los contextos de prominencia discursiva (foco y tópico) del adjunto registrado se describen

en la Sección 9.4. Los usos meramente semánticos de la construcción se muestran en la Sección 9.5. Una comparación de la construcción de registro del otomí de Acapulco con otras construcciones de registro y applicativas de otras lenguas se presenta en la Sección 9.6. La Sección 9.7 contiene un resumen del capítulo.

9.1 Morfología del registro de adjuntos en otomí de Acapulco

El registro del adjunto en lenguas otomíes se codifica de manera cumulativa en el proclítico de TAM. Por ejemplo, un proclítico como *rí=* codifica a la vez a) Sujeto de 3ª persona, b) modo realis, c) aspecto incompletivo, y d) el registro de un adjunto de tipo medios (*means*), instrumento, alativo (*i.e.* meta), ablativo (*i.e.* origen) o perlativo (*i.e.* ruta). En el ejemplo de (2a) el proclítico *rí=* ‘3S.ICP.GEN’ registra en la morfología verbal al adjunto *yǎ* ‘lejos’, que en ese caso funciona como una frase adjunta de ablativo. En (2b), en cambio, el proclítico registra los medios (en este caso, la venta de pulque) por los cuales se mantiene la persona a quien se refiere la oración (en este caso, la hija de la hablante); la frase adjunta de medios está expresada por el pronombre *k’a* ‘PRO.3SG’. En los ejemplos de (3) pueden verse los mismos verbos de (2) flexionados en el mismo aspecto (incompletivo) mediante los morfemas *ba=* ‘(3S.)ICP.CSL’ y *ra=* ‘(3S.)ICP’, pero esta vez sin registro de adjunto.

- (2) a. *ta* [yǎ]_{ablativo} *rí=* <y> *ěhě*
 hasta lejos 3S.ICP.GEN=<PAL>venir
 ‘Vienen desde muy lejos.’ {CPM-SM 35}
- b. *gen* [*k’a*]_{medios} *rí=thóh=a* *’ä*
 EC PRO.3SG 3S.ICP.GEN=pasar=ENCL PRO.3SG
 ‘Es con eso (*i.e.* la venta de pulque) con que se la va pasando.’ {VIJcai 142}
- (3) a. *ba=* *’ěhě*
 (3S.)ICP.CSL=venir
 ‘Viene(n).’

- b. *ra=thóh=a*
 (3S.)ICP=pasar=ENCL
 ‘Pasa(n) ~ la pasa(n) ~ la va(n) pasando.’

En otomí de Acapulco existe tres categorías gramaticales de registro de adjuntos: locativo (LOC), general (GEN) y adverbial (ADV). El locativo registra adjuntos locativos, la categoría general registra adjuntos de tipo medios, instrumento, alativo, ablativo, perlatoivo y razón, y la categoría adverbial registra expresiones adverbiales de manera, hora, duración, medida (como en las expresiones *por docena*, *por manojo*) y razón. En los siguientes párrafos presento los proclíticos de TAM correspondientes a cada una de las categorías de registro de adjuntos, así como ejemplos con los distintos tipos semánticos de adjunto registrado.

En la Tabla 55 se encuentran los proclíticos de TAM correspondientes a la categoría locativo. Esta categoría es defectiva y solo contiene un juego de proclíticos de modo realis, con interpretación aspectual imperfectiva por defecto.⁷² El subíndice T indica que el tema verbal presenta cambio de tono en esa celda del paradigma (ver Sección 6.3) al recibir el proclítico. A este respecto, los verbos transitivos e intransitivos de la Clase I tienen comportamientos distintos. Los proclíticos separados por barra / son formas alternas en función de registro de adjuntos.⁷³

72 No se ha encontrado morfología verbal especializada en la focalización de adjuntos locativos con flexión de modo irrealis.

73 Como se ve más adelante en el ejemplo (49), la forma *bí=* ‘3S.LOC’ en otros contextos indica que la situación ocurre en un lugar más alto, mientras que *rá=* ‘3S.LOC’ indica lugar más bajo.

Tabla 55. Proclíticos de TAM de registro locativo

	clase	(tr.)	(intr.)
I	1	dí	dí _T
	2	gí	gí _T
	3	bí/rá	bí _T /rá
II	1		dí _T
	2		gí _T
	3		bí _T /rá
III	1		dídi
	2		gídi
	3		bídi/rádi
IV	3		bídi/rádi

Enseguida se presentan ejemplos de verbos marcados con locativo. En (4a) el proclítico *bí*= ‘3S.LOC’ hace referencia a la expresión locativa focalizada *k’u ’a hwáhi* ‘allá en la milpa’, mientras que en (4b) el pronombre locativo focalizado *ny* ‘ahí’ se registra en el verbo por medio del proclítico *rá*= ‘3S.LOC’.

- (4) a. *pá bí=’mbon [k’u ’a hwáhi=a]_{locativo}*
 de.hecho 3S.LOC=tirarse(PL) allá P.LOC milpa=ENCL
 ‘De hecho están tirados ALLÁ EN LA MILPA.’ {DJIMmag 290}
- b. *mt’á rá=hó [ny]_{locativo}*
 otro 3S.LOC=haber ahí
 ‘Otro (corral) está AHÍ.’ {DJIMmag 330}

La categoría general es mucho más diversa semánticamente que las categorías locativo y adverbial, pues puede registrar en el verbo adjuntos del tipo medios (*means*), instrumento, alativo, ablativo, perlatoivo y razón. Los proclíticos de TAM de registro general se muestran en la Tabla 56. Esta categoría de registro de adjuntos cuenta con más distinciones de aspecto y modo que la categoría locativo, y los proclíticos codifican el adjunto registrado de manera acumulativa. El subíndice B marca las celdas del paradigma

en que el verbo presenta tema alternante B (ver Sección 6.2), y el subíndice T indica que el proclítico va acompañado de cambio de tono en el tema verbal (ver Sección 6.3).

Tabla 56. Proclíticos de TAM de registro general

clase	realis		irrealis	
	ICP	CPL	CPL	PSD
I	1	drá _T	dá _T	ngá _T
	2	grí _{T/B}	gí _{T/B}	ngí _{T/B}
	3	rí _B	í _B	ngí _B
II	1	drádí	dádí	ngádí
	2	grádí	gádí	ngádí
	3	rá	á	ngá
III	1	drá	dá	ngá
	2	grí	gí	ngí
	3	rí	í	ngí
IV	3	rídí	ídí	dídí ngídí

A continuación presento algunos ejemplos de adjuntos registrados en el verbo mediante los proclíticos de registro general de la Tabla 56. Ejemplos de adjunto ablativo y de medios se han presentado ya en las oraciones de (2) más arriba. En (5a) el adjunto de instrumento *ru théngi listó* ‘el listón rojo’ se registra en el verbo mediante el proclítico *dí*= ‘3S.IRR.GEN’ al ser relativizado. El adjunto alativo interrogado en (5b) se registra en el verbo también mediante la marca *dí*= ‘3S.IRR.GEN’. La expresión *gwa* ‘aquí’ de (5c) tiene una función de adjunto perlativo, y es registrada en el verbo con el proclítico *dá*= ‘1S.IRR.GEN’. La razón relativizada en (5d) es registrada en el verbo por medio del proclítico de registro general *rí*= ‘3S.ICP.GEN’.

- (5) a. [*ru=théngi listó*]_{instrumento} *k’a* *dí*=<*d*>*öt’i* *’a* *mtě*
 PN.SG=rojo listón PRO.3SG 3S.IRR.GEN=<LEN>atar P.LOC mitad
 ‘Era un listón rojo con lo que le amarraban en medio.’ {DTBsna 24}

- b. [ǎbu k'u]_{alativo} **dí=žlx=ka** *nu?*
 dónde PRO.LOC 3S.IRR.GEN=<LEN>llevar=1 PRO.3SG
 ‘¿A dónde me va a llevar este?’ {Las malas personas 66}
- c. *tih=a* **dá=kö=bi** [gwa]_{perlativo}
 correr=ENCL 1S.IRR.GEN=TB.bajar=DU aquí
 ‘Rápido, bajemos por aquí.’ {Las malas personas 108}
- d. *pǒndi tébe’* [k'a]_{razón} **rí=ntü=a** *yu*
 quién.sabe qué.cosa PRO.3SG 3S.ICP.GEN=pelearse=ENCL PRO.3PL
 ‘Quién sabe qué es eso por lo que se pelean ellos.’ {HTBtax 305}

Como puede observarse en los ejemplos de (5) arriba, el adjunto puede encontrarse registrado en el verbo en contextos de extracción (interrogación, relativización). En (5c), sin embargo, el adjunto perlativo *gwa* ‘aquí’ no ha sido extraído, sino que corresponde a la información focalizada indicando la mejor ruta (en contraste con otras posibles rutas) para bajar hacia una cañada. Las condiciones semánticas, sintácticas y discursivas en que se registra el adjunto en la morfología verbal se describen con mayor detalle en las secciones 9.3 y 9.4.

La categoría adverbial registra en el verbo expresiones adverbiales de manera, hora, duración, medida y razón, además de expresiones complejas de procedimiento (ver secciones 9.3.2 y 9.4.2). En la Tabla 57 abajo se muestran los proclíticos de TAM correspondientes a esta categoría de registro. Los proclíticos de las áreas sombreadas son idénticos a los de la categoría de registro general. El subíndice T indica que el proclítico está acompañado de cambio de tono en el tema verbal (ver Sección 6.3). El subíndice B indica que el verbo presenta tema alternante B; el subíndice C/B indica que el verbo debe tomar el tema alternante C, o el tema alternante B en caso de que el verbo no tenga tema alternante C (ver Sección 6.2).

Tabla 57. Proclíticos de TAM de registro adverbial

clase	realis		irrealis	
	ICP	CPL	CPL	PSD
I	1	drà _T	dá _T	ngá _T
	2	grù _{T/B}	gí _{T/B}	ngí _{T/B}
	3	gà _{C/B}	gá _{C/B}	ká _{C/B} ngá _{C/B}
II	1	dràdì	dádí	ngádí
	2	gràdì	gádí	ngádí
	3	gà	gá	ká ngá
III	1	drà	dá	ngá
	2	grù	gí	ngí
	3	gì	gí	kí ngí
IV		gàdì	gádí	kádí ngádí

Cuando ocurren los proclíticos compartidos entre las categorías general y adverbial en los ejemplos (área sombreada de la Tabla 57), la glosa utilizada va de acuerdo a la semántica del adjunto registrado: si el adjunto es del tipo general (medios, instrumento, alativo, ablativo, perlatoivo), utilizo “GEN”; si es del tipo adverbial (manera, hora, duración), utilizo “ADV”. En (6a) el proclítico registra la expresión adverbial de manera *'nda ts 'ù* ‘poco a poco’, en (6b) se registra la proforma interrogativa *tér òra* ‘a qué hora’, en (6c) la expresión de duración *yò òra* ‘(durante) dos horas’, en (6d) la expresión de medida *por ósna* ‘por docena’, y finalmente en (6e) la proforma de razón (y manera) *khak'u* ‘por eso’.

- (6) a. [*'nda ts 'ù*]_{manera} **ga**=<mb>ǎ
cada poco 3S.ICP.ADV=<NAS>ir
‘Se va poco a poco.’ {DJIMmag 231}
- b. [*tér òra*]_{hora} **dí**=<mb>a?
a.qué.hora 2S.IRR.ADV=<NAS>TB.ir
‘¿A qué horas te vas?’ {VJGtux 247}

Tabla 58. Tipo semántico de adjunto por categoría de registro

<i>tipo de adjunto</i>	<i>locativo</i>	<i>general</i>	<i>adverbial</i>
locativo	✓		
alativo		✓	
ablativo		✓	
perlativo		✓	
instrumento		✓	
medios		✓	
razón		(3S.ICP)	(el resto del paradigma)
manera			✓
hora			✓
duración			✓
medida			✓
procedimiento			✓

Los tipos semánticos de adjuntos presentados en la Tabla 58 son los únicos susceptibles de registro en otomí de Acapulco. Otros tipos de adjuntos, como adverbios de ubicación temporal (como *má ndě* ‘ayer’, *ntxúdi* ‘mañana’) y adverbios proposicionales (*pá* ‘de hecho’, *máx* ‘tal vez’), no se registran nunca en la morfología verbal.

Los proclíticos de TAM con categorías de registro de adjuntos además pueden incluir la categoría cislocativo de movimiento asociado, la cual indica que la situación descrita por el verbo ocurre en dirección al centro deíctico, o bien ocurre en un lugar distinto al centro deíctico (ver Sección 8.3.2). Los ejemplos en corpus de estas combinaciones de categorías gramaticales son más bien escasos, pero en todos se observa un segmento /b~w/ en el proclítico de TAM, como se muestra en los ejemplos de (7) más abajo. En (7a) el proclítico *gwí=* fusiona categorías de persona gramatical, modo (realis), aspecto, movimiento asociado y el registro de un adjunto relativizado de tipo medios (*i.e.* el dinero

para que la hablante volviera al pueblo desde Taxco, Guerrero). El proclítico *gwa=* de (7b) registra al adverbio preverbal *nts'éditshe* ‘intensamente’ y fusiona además categorías de persona gramatical, modo (realis), aspecto y movimiento asociado.

- (7) a. *kha g'ra=hǒ* [*k'a tébe*]_{medios} *gwí='<y>ěh=a?*
 y 2S=ICP=tener PRO.3SG qué.cosa 2S.CPL.CSL.GEN=<PAL>TB.venir=ENCL
 ‘¿Tienes (dinero) con qué venirte?’ {VTBtax 554}
- b. *ta nts'édi=tshē* *gwa='<y>ě'* *k'a tēhe*
 INT intensamente=de.por.sí 3S.ICP.CSL.ADV=<PAL>venir DET.SG agua
 ‘Venía muy fuerte el agua.’ {VTBsur 943}

La mayoría de los ejemplos de fusión de cislocativo con categorías de registro de adjuntos en el proclítico verbal ocurren con el verbo *'ěhě* ‘venir’, ya que la flexión de este verbo requiere del cislocativo (ver Sección 8.3.2). En los ejemplos de (8) se muestran otros verbos distintos de *'ěhě* ‘venir’ con fusión de cislocativo y registro de adjuntos en su flexión. El proclítico *kwá=* de (8a) registra el pronombre interrogativo de manera *ǎnkha* ‘cómo’ y al mismo tiempo indica que la situación descrita por el verbo ocurre en un lugar distinto al centro deíctico; el proclítico *bí=* en (8b) registra un adjunto de tipo perlativo relativizado e indica que la situación descrita por el verbo ocurre en otro lugar.

- (8) a. *abér* [*ǎnkha*]_{manera} *kwá=<mb>óngi=a* *nu*
 a.ver cómo 3S.IRR.CSL.ADV=<NAS>salir=ENCL PRO.3SG
 ‘A ver cómo sale eso (i.e. la fiesta allá en el cerro).’ {DJSFcru 349}
- b. *bi=<mb>ǎ* *bú=ní*
 3S.CPL<NAS>ir 3S.CPL.CSL=ver
 [*ǎbu k'u*]_{perlativo} *bí=<g>óh=a='na*
 dónde PRO.LOC 3S.CPL.CSL.GEN=<LEN>bajar=ENCL=CIT
 ‘Dice que fue a ver por dónde se había bajado (él mismo).’
 {Las malas personas 130}

En esta sección he presentado los exponentes morfológicos por medio de los cuales se registran frases adjuntas en el verbo. Las propiedades morfosintácticas de tales adjuntos se ven en la Sección 9.2, para después de presentar los contextos en que ocurre el registro en las secciones 9.3, 9.4 y 9.5.

9.2 El estatus sintáctico del adjunto registrado

En esta sección demostraré que el adjunto registrado en otomí de Acazulco no es promovido al estatus sintáctico de Objeto Primario. La promoción consiste en la adquisición de propiedades morfosintácticas de una categoría sintáctica “más alta” en la jerarquía de relaciones gramaticales (Blake 1999; Aissen 1990). Las construcciones aplicativas “canónicas” requieren que la frase aplicada sea promovida a Objeto (Peterson 2007:1); en contraste, el registro solo indexa a la frase adjunta en la morfología verbal sin promoverla (Norman 1978; Aissen 1990; Zavala 2000).

Las propiedades morfosintácticas relevantes de los Objetos (Primario y Secundario) de 3ª persona en otomí de Acazulco se enumeran a continuación. Primero, pueden hacerse explícitos por medio de una frase nominal (determinante + sustantivo) dentro de la cláusula simple; segundo, puede hacerse referencia a ellos por anáfora nula (*zero anaphora*); tercero, el Objeto Primario está en correferencia con el Sujeto en la construcción recíproca, pero el Objeto Secundario nunca lo está; y por último, por lo general no se codifican con morfología explícita en el verbo (ver secciones 2.1.2 y 2.1.3). Ejemplos de estas propiedades se muestran abajo en (9). El Objeto Primario está expresado por la frase nominal *k'a Kwàt'abi* ‘el Pie de Arado’ en (9a). La frase nominal *k'ár pastel* ‘su pastel’ de la primera oración de (9b) es referida anafóricamente en la segunda oración como Objeto Primario del verbo *tsĩ* ‘ingerir’ sin necesidad de una

proforma explícita. Esta ausencia de proforma anafórica se indica por medio del guión bajo entre corchetes [_]. En (9c) la frase nominal *k'ú khö'i* ‘las personas’ corresponde al Agente (*i.e.* el Sujeto en la construcción transitiva correspondiente) y al Paciente (*i.e.* el Objeto Primario de la construcción transitiva correspondiente) de la construcción recíproca indicada por el prefijo de voz media N- en el verbo. El Objeto Primario no se marca explícitamente en la morfología verbal en ninguno de los ejemplos.

- (9) a. *kha dí=nú=ga* [***k'a Kwat'abi***]_{FN-OP}
 y 1S(.CPL)=ver=1 DET.SG Pie.de.Arado
 ‘Y vi el Pie de Arado’ {DTBcons 194}
- b. ***k'ár*** **pastel_i** *bi=di=kha-h=pi=a*
 DET.SG.3POS pastel 3S.CPL=CL=hacer.APL-APL=3O=ENCL
kha bi=<z>ĩ *k'úi* *tx=kómpania* [_ i]_{OP}
 y 3S.CPL=<LEN>ingerir DET.PL.3POS AFEC=compañero
 ‘Su pastel_i se lo hicieron, y lo_i comieron sus compañeritos.’
 {VPM3an 44-45}
- c. *pos bi=n-<tx>hōx* *k'ú* *khö'i*
 pues 3S.CPL=MED-<PAL>echar.encima DET.PL persona
 ‘Pues se aplastaron las personas (entre ellas).’ {VTBchal 122}

En los párrafos siguientes muestro que las frases adjuntas registradas no poseen las propiedades morfosintácticas de Objeto Primario ejemplificadas arriba en (9). Las frases adjuntas sin registro son siempre frases preposicionales o frases adverbiales en la cláusula simple. Los adjuntos no se expresan por medio de frases nominales, a menos que sean expresiones locativas indefinidas, como muestro más adelante en los ejemplos de (10). En cambio, las frases adjuntas registradas ocurren dentro de la cláusula simple solo cuando están focalizadas, interrogadas o cuando son expresiones registrables que ocurren en posición preverbal (ver Sección 9.4.1 más adelante). En ninguno de estos casos pueden estas expresarse en forma de frase nominal en otomí de Acapulco. Este

comportamiento apoya la hipótesis de que estas frases siguen teniendo estatus de adjunto en todos los casos, estén registradas o no en la morfología verbal. Cuando no hay registro, algunos adjuntos locativos, ablativos, perlativos y alativos pueden expresarse con una frase nominal, siempre y cuando esta esté introducida por el determinante *nt'a* ‘uno’. En estos casos, la locación en cuestión es indefinida, como se muestra abajo en el ejemplo de (10a). Con locación definida, la expresión de la locación requiere la preposición *'a* ‘P.LOC’, como en (10b). Esto se observa no solo con verbos de movimiento como *kũt'i* ‘entrar’, sino también con verbos que no implican movimiento como *pèphi* ‘trabajar’ en (11).

(10) a. *kũt'i [nt'a ngü]_{FN}*
 entrar DET.IND casa
 ‘(Huyendo) te metías a alguna casa.’ {AVIJesp 42}

b. *kũt'i ['a ngü]_{FP}*
 entrar P.LOC casa
 ‘Te metías a la casa (*i.e.* una casa en particular).’

(11) *kha k'ár töhtsu géhtho ra=di=pe [nt'a ngü]_{FN}*
 y DET.SG.3POS vieja igual (3S.)ICP=CL=trabajar DET.IND casa
 ‘Y su esposa (de mi hijo) también trabaja en una casa.’ {VIJcai 90}

A pesar de las diferencias en el comportamiento sintáctico entre los argumentos centrales y los adjuntos tipo instrumento y medios, ambos tipos de expresiones comparten algunas proformas en relativización, interrogación y referencia anafórica. A continuación muestro dos ejemplos en que la misma proforma interrogativa *tébe* ‘qué cosa’ se utiliza para interrogar el Objeto Primario en (12a), y el adjunto de instrumento en (12b).

- (12) a. *tébe_{OP}* *gu=tsĩ=wi=a* [h]_{OP} ?
 qué.cosa 1S.IRR=ingerir=1DU=ENCL
 ‘¿Qué vamos a comer (tú y yo)?’ {VTBtax 360}
- b. *tébe_{instr}* *dá=hehki=ga* [h]_{instr} ?
 qué.cosa 1S.IRR.GEN=TB.cortar=1
 ‘¿Con qué la voy a cortar (la carne)?’

Si bien el Objeto Primario y el instrumento son interrogados con la misma proforma *tébe* ‘qué cosa’, solo el adjunto instrumento en el ejemplo (12b) requiere de registro en la morfología verbal (*i.e.* proclítico *dá*= ‘1S.IRR.GEN’). Más detalles sobre las proformas relativas, interrogativas de frases adjuntas y argumentos centrales se presentan más adelante en la Sección 9.3. En los párrafos siguientes se mencionan algunas proformas anafóricas que son comunes a los adjuntos de tipo medios e instrumento y a los argumentos centrales.

Todos los adjuntos susceptibles de registro en otomí de Acazulco deben registrarse cuando se refiere a ellos anafóricamente. Los adjuntos de razón y adverbiales requieren siempre de una proforma para ser referidos anafóricamente (ver Sección 9.4.2 más adelante); las frases adjuntas locativas, ablativas, perlativas, alativas, de instrumento y de medios registrados en la morfología verbal no requieren obligatoriamente de proformas de referencia anafórica. Sin embargo, en el uso corriente de la lengua se prefiere que dichos adjuntos sean referidos anafóricamente por medio de proformas: las proformas locativas *ny* ‘ahí’ y *k’u* ‘allá’ para adjuntos locativos, ablativos, perlativos y alativos, y los pronombres *na/ny/k’a* ‘PRO.3SG’ y *ya/ny/k’u* ‘PRO.3PL’ para adjuntos de instrumento y de medios. Estos últimos pronombres son homófonos con los determinantes definidos de las frase nominales (ver Sección 1.2.2) y también pueden hacer referencia anafórica a argumentos centrales. La locación alativa ‘a su casa’ de (13a) puede ser referida

anafóricamente con o sin la proforma *k'u* ‘allá’ mostrada entre paréntesis; del mismo modo, la frase nominal *nt'a txzã* ‘un palito’ es referida anafóricamente como el instrumento de la segunda oración de (13b), ya sea que la proforma entre paréntesis *ny* ‘PRO.3SG’ esté presente o no. En ambos casos, el adjunto se registra en el proclítico de TAM con la categoría de registro correspondiente (*i.e.* locativo, general o adverbial).

- (13) a. *dí=<mb>ã=ga 'a=rú ngü_i k'ám ntx'ó=ga='mbe*
 1S.CPL=<NAS>ir=1 P.LOC=SG.3POS casa DET.SG.1POS pariente=1=PL.EX
dá=koh=ka (k'u_i)
 1S.CPL.GEN=regresar=1 (allá)
 ‘Me fui a casa de mi prima, me regresé (para allá).’ {VTBtax 395}
- b. *<mb>á hó-nt-ki nt'a tx=zá_i k'u, Lúpe*
 <NAS>ir tomar-APL-1O DET.IND AFEC=palo allá, L.
hóntho dá=kho's=k'a ny tēspí (ny_i)
 solo 1S.IRR.GEN=arrimar=1 DET.SG brasa (PRO.3SG)
 ‘Ve a traerme un palito de allá, Lupe, nada más (para) que arrime yo la brasa (con él).’ {PJGchi6 50-52}

El Objeto Secundario y las frases adjuntas registradas en otomí de Acapulco tienen en común el hecho de que no pueden ser correferentes con el Sujeto en la construcción recíproco-reflexiva. El Objeto Primario es siempre el correferente en esta construcción. De hecho, la mayoría de los adjuntos registrables en la lengua son semánticamente incompatibles con las situaciones recíprocas, y no es esperable que estén en correferencia con el Sujeto. Los adjuntos de razón son acaso los únicos que podrían, en principio, encontrarse en dichas construcciones recíprocas. Sin embargo, estas resultan agramaticales, como se muestra en los ejemplos de (14). La razón del llanto en (14a) es otra persona, la cual está referida anafóricamente como razón por medio de la proforma *khan* ‘por eso’ y registrada en el proclítico de TAM *rí=* ‘3S.ICP.GEN’. La oración de (14b) es agramatical porque intenta codificar una situación recíproca (prefijo medio N- ‘MED’

en negritas) en que el Sujeto del verbo *zòni* ‘llorar’ es correciprocante con la razón del llanto.

- (14) *khan=ní=zon* *ny* *xühtsi*
 por.eso=3S.ICP.GEN=llorar DET.SG muchacha
 ‘Por él está llorado la muchacha.’
- b. **khan=ní=n-zongi=a* *yu* *khö’i*
 por.eso=3S.ICP.GEN=MED-llorar=ENCLDET.PL persona
Lectura buscada: ‘Esas personas están llorando la una por la otra.’

Finalmente, la mayoría de los Objetos de 3ª persona y las frases adjuntas registradas quedan sin codificarse con sufijos de objeto en la morfología verbal. Aunque este rasgo no es útil para distinguir los Objetos de 3ª persona de los adjuntos, distingue a estos dos grupos del Objeto Primario de 1ª y 2ª persona y algunos Objetos Primarios de 3ª persona (ver Sección 2.1.2), los cuales sí son indexados explícitamente en el verbo. Los rasgos morfosintácticos relevantes de las frases adjuntas se contrastan con las de los Objetos abajo en la Tabla 59. En la fila a. vemos que los Objetos y los adjuntos registrados por las categorías locativo (locativo) y general (ablativo, perlatoivo, alativo, instrumento, medios) pueden recibir referencia anafórica sin necesidad de proformas explícitas. En la fila b. puede verse que los Objetos y los adjuntos de tipo medios e instrumento tienen proformas interrogativas, relativas y anafóricas en común. Solo los Objetos (y algunas frases locativas indefinidas, indicadas con el “sí” entre paréntesis) pueden ocurrir como frases nominales en cláusula simple, mientras que los adjuntos registrados no pueden, como se muestra en la fila c. Finalmente, en la fila d. se muestra que solo el Objeto Primario puede estar en correferencia con el Sujeto en la construcción recíproca.

Tabla 59. Rasgos morfosintácticos de Objetos y adjuntos

	OP	OS	GEN		LOC	ADV
			medios, instr.	alativo, ablativo, perlativo	locativo	manera, hora, medida, razón
a. anáfora nula	sí	sí	sí	sí	sí	no
b. proformas en común	sí	sí	sí	no	no	no
c. expresión con frase nominal	sí	sí	no	no	(sí)	no
d. construcción recíproca	sí	no	no	no	no	no

Las categorías gramaticales en la Tabla 59 han sido ordenadas de izquierda a derecha de acuerdo al número de propiedades morfosintácticas que comparten con el Objeto Primario. Parece haber una correlación entre la preposición que introduce cada tipo de adjunto y el número de propiedades morfosintácticas que cada uno tiene en común con los Objetos Primarios. Los adjuntos registrables introducidos por la preposición *ko* ‘con’ (*i.e.* tipo medios e instrumento) comparten dos rasgos morfosintácticos con los Objetos Primarios (anáfora nula y proformas), mientras que los introducidos por la preposición locativa general ‘*a* ‘P.LOC’ (*i.e.* tipo locativo, alativo, ablativo y perlativo) comparten menos propiedades (o estas se restringen a locativos indefinidos, como la propiedad de “expresión con frase nominal” para adjuntos de tipo locativo). Los adjuntos de tipo adverbial y los de razón no comparten ninguna propiedad morfosintáctica con el Objeto Primario. Las diferencias de comportamiento morfosintáctico con respecto al Objeto Primario presentadas en la Tabla 59 demuestran que las frases adjuntas no son promovidas en otomí de Acazulco, sino que solo son registradas en la morfología verbal en los contextos de extracción (Sección 9.3), focalización y topicalización (Sección 9.4) y para contrastes semánticos en frases preposicionales introducidas por la preposición ‘*a* ‘P.LOC’ (Sección 9.5). Más aún, el estatus sintáctico de las frases adjuntas registradas en

la morfología verbal en estos contextos está “por debajo” (*i.e.* comparte menos propiedades) del Objeto Secundario. Otras pruebas morfosintácticas disponibles en otras lenguas no distinguen a los Objetos (*i.e.* Objeto Primario, Objeto Secundario) de 3ª persona de los adjuntos, ya que no existe marcación explícita de Objeto Primario en el verbo, no existe una construcción pasiva de promoción ni una posición fija del Objeto Primario con respecto al verbo.

9.3 Registro de adjuntos extraídos

En otomí de Acazulco, el registro del adjunto en la morfología verbal es disparado por procesos de extracción, a saber, interrogación y relativización. La focalización del adjunto no requiere necesariamente la extracción de la frase en foco, como se verá más adelante en la Sección 9.4.1. Los tipos de adjunto registrados por las categorías general y adverbial se registran obligatoriamente en estos contextos sintácticos, mientras que los adjuntos locativos no se registran. En esta sección presentaré primero el registro de adjuntos de tipo ablativo, alativo, perlatoivo, de instrumento, de medios y de razón (registrables con la categoría general) en interrogación y relativización. En un segundo momento presentaré el registro de los adjuntos de manera, hora, duración y medida (correspondientes a la categoría adverbial) en estos mismos contextos sintácticos. Las frases adjuntas locativas no se registran en interrogación o relativización, y no serán tomadas en cuenta en esta sección.

9.3.1 Adjuntos registrables con la categoría general

Dentro de la cláusula, la zona posverbal es la posición menos marcada⁷⁴ de las frases nominales y pronombres que hacen referencia a los argumentos centrales (*i.e.* Sujeto,

74 Es decir, la no focalizada y con mayor frecuencia en texto.

Objeto Primario, Objeto Secundario). La zona posverbal es también la posición no marcada de las frases preposicionales de adjunto ablativo, alativo, perlativo, de instrumento, de medios y de razón. Como se vio en la Sección 9.1, todos estos tipos de adjunto registrables por medio de la categoría general. En los ejemplos de (15) pueden verse frases que refieren al Sujeto o al Objeto Primario ocupando una posición después del verbo; en (16) se muestran frases adjuntas en esta misma posición posverbal.

(15) a. **V** **OP** **S**
bi=<z>ĩ [*k'a txí=hmé'*]_{FN} [*k'a txí=khö'i*]_{FN}
 3S.CPL=<LEN>ingerir DET.SG AFEC=tortilla DET.SG AFEC=persona
 'Se comió su comida la gentecita.' {VPM3an 17}

b. **V** **S**
ra='mbu' [*k'a Měhthé'*]_{FN}
 (3S.)ICP=estar DET.SG Dueño.del.Agua
 'Existe el Dueño del Agua.' {DTBdue 62}

(16) a. **V** **(ADJUNTO)** **S**
ba=póx [*'a hǎi*]_{FP} [*nu těhe*]_{FN}
 (3S.)ICP.CSL=subir P.LOC tierra DET.SG agua
 'Viene subiendo de la tierra el agua.' {DTBdue 88}

b. **V** **OP** **(ADJUNTO)**
kha di=khöhp [*ru gǔi*]_{FN} [*ko k'a ténthi*]_{FP}
 y 3S.IRR=benedecir DET.SG nube con DET.SG palma
 'Y bendecían la nube con la palma.' {Las nubes 150}

Cuando un constituyente es interrogado, sea este argumento central o adjunto, es sustituido por una proforma interrogativa que ocupa una posición preverbal. Sin embargo, la extracción (*i.e.* movimiento a la posición preverbal) de los argumentos centrales y los adjuntos difiere en varios aspectos. En general, los argumentos centrales y los adjuntos toman distintas proformas interrogativas. Por otro lado, los argumentos centrales no requieren proclíticos de TAM especiales para su extracción, mientras que los adjuntos registrables sí los requieren. La interrogación a menudo se forma con una construcción

relativa, la cual requiere un pronombre con función de relativizador entre la proforma interrogativa y el verbo. Las oraciones de (17a, b) son las versiones interrogativas de (15a) y (15b), en que respectivamente el Objeto Primario y el Sujeto han sido extraídos como una proforma interrogativa a la posición preverbal. Nótese que los proclíticos de los ejemplos de (17a, b) son idénticos a los de (15a, b), ya que la frase extraída guarda una relación sintáctica central con el verbo. En (18a, b), versiones interrogativas de (16a, b), un adjunto es extraído a la posición preverbal como una proforma interrogativa, y el proclítico verbal debe registrar dicho adjunto con un proclítico distinto al de la oración no interrogativa. En todos los casos, la posición original de la frase extraída se indica con [h] (huella).

- (17) a. *tébe'* *k'a* *bi=<z>i* [h] *k'u* *txí=khö'i?*
 qué.cosa PRO.3SG 3S.CPL=<LEN>ingerir DET.PL AFEC=persona
 '¿Qué (es lo que) comió la gentecita?'
- b. *tök'o* *k'a* *ra='mbüi* [h] ?
 quién PRO.3SG 3S.ICP=estar
 '¿Quién (es el que) está?'
- (18) a. *äbu* *k'u* *rí=óx* [h] *ny* *têhe?*
 dónde PRO.LOC 3S.ICP.GEN=<LEN>subir DET.SG agua
 '¿De dónde es que sale el agua?'
- b. *tébe* *dí=khöhp* *ru* *güi* [h] ?
 qué 3S.IRR.GEN=bendecir DET.SG nube
 '¿Con qué bendecían la nube?'

La proforma *tébe'* (o *tébeha*; no se confunda con *tébe* 'qué cosa', sin glotal al final) es un predicado no verbal interrogativo que puede traducirse como 'qué es~lo que es'. Nótese que las oraciones interrogativas de (18) no conservan la preposición en ningún lado, en comparación a las construcciones de (16) donde sí encontramos las preposiciones 'a 'P.LOC' y ko 'con'. En otomí de Acapulco, la extracción de frase

preposicional no implica el movimiento de las preposiciones 'a 'P.LOC' y ko 'con' junto con la proforma interrogativa a la posición preverbal, como ocurre en español en las traducciones de los ejemplos de (18). Este movimiento es conocido como "movimiento con arrastre" (*pied piping* en la literatura en inglés; Ross 1967; Haegeman 1994). Tampoco se observa el abandono (*stranding*) de la preposición en la posición posverbal originalmente ocupada por la frase preposicional plena, como ocurre en inglés (*e.g. where does the water come from* [h]?). Esta ausencia de la preposición puede deberse a que esta cae al ser extraída la frase preposicional, o que la proforma interrogativa sustituye a toda la frase preposicional incluyendo a la preposición. En contraste, las preposiciones *pa(ra)* 'hacia' y *asta* 'hasta' pueden presentar movimiento con arrastre y preceder a la proforma interrogativa, como se muestra abajo en los ejemplos elicitados de (19). Con estas preposiciones también se puede observar movimiento con arrastre e inversión (Smith-Stark 1988), en cuyo caso la preposición sigue a la proforma interrogativa, como en los ejemplos elicitados de (20).

(19) a. *sta* *ǎby* *g'=ra=di=peh=a?*
 hasta dónde 2S=ICP=CL=trabajar=ENCL
 '¿Hasta dónde estás trabajando?'

b. *pa* *ǎby* *i=<mb>ǎ?*
 hacia dónde 3S.CPL.GEN=<NAS>ir
 '¿Hacia dónde se fue?'

(20) a. *ǎby* *sta* *g'=ra=di=peh=a?*
 dónde hasta 2S=ICP=CL=trabajar=ENCL
 '¿Hasta dónde estás trabajando?'

b. *ǎby* *pa* *i=<mb>ǎ?*
 dónde hacia 3S.CPL.GEN=<NAS>ir
 '¿Hacia dónde se fue?'

El registro de los adjuntos del tipo general en construcciones relativas sigue prácticamente los mismos principios que el registro en construcciones interrogativas: el verbo está precedido por proformas que hacen referencia al adjunto relativizado, y este se registra en el verbo por medio de un proclítico de registro general. Más abajo en (21) pueden verse ejemplos de Sujeto y Objeto relativizados. Las proformas relativas en posición preverbal son obligatorias en construcciones relativas sin núcleo (*headless*; Lehmann 1986; Andrews 2007), es decir, cuando la frase nominal a la que refiere la cláusula relativa no es pronunciada, como en el ejemplo de (21a) más abajo. Si la frase nominal núcleo (*i.e.* a la cual se refiere la construcción relativa) precede a la cláusula relativa y es un argumento central en dicha cláusula (*i.e.* es Sujeto, Objeto Primario u Objeto Secundario), el pronombre relativo es opcional, como se ve en (21b). Una vez más, la posición original de la frase extraída se indica con [h] (huella).

- (21) a. *xo d'ra='o='mbe tébe' k'a* [bi=thóh=a [h]]_{REL}
 pues 1S=ICP=oír=PL.EX qué.cosa PRO.3SG 3S.CPL=pasar=ENCL
 'Pues estamos escuchando lo que pasó.' {Las nubes 97}
- b. *dí=põh=ka k'a 'mbephi Ø/k'a* [bi=ndónd-gi=ga [h]]_{REL}
 1S(.CPL)=saber=1 DET.SG trabajo PRO.3SG 3S.CPL=señalar-1O=1
 'Aprendí el trabajo que me enseñó (mi padre).' {VFR 40}

Compárese la relativización de Sujeto y Objeto arriba en (21) con ejemplos de adjuntos registrables relativizados en (22) más abajo. En (22a), el adjunto relativizado es de tipo perlativo (*i.e.* por dónde), refiriéndose a las puertas por las que se entraba a unas ruinas arqueológicas, y está registrado en el verbo mediante el proclítico *rí=* '3S.ICP.GEN'; este mismo proclítico registra el adjunto de tipo instrumento relativizado en (22b). Los pronombres relativos son obligatorios en posición preverbal cuando se relativiza una frase adjunta, ya sea que la construcción relativa tenga núcleo (*i.e.* la frase nominal a la

que refiere la cláusula relativa) o no. La construcción relativa de (22a) es sin núcleo, mientras que en la de (22b) el núcleo es la frase nominal *k'ár rosario* 'su rosario'.

- (22) a. *txí=léhku k'u äbu* [rí=<g>üt'i [h]]_{REL}
 AFEC=pequeño PRO.LOC dónde 3S.ICP.GEN=<LEN>entrar
 'Está pequeño ahí por donde entraban.' {VTBsur 731}
- b. *ar=kó k'ár rosario k'a* [rí=xadi [h]]_{REL}
 (3S.)ICP.TRL=tener DET.SG.3POS rosario PRO.3SG 3S.ICP.GEN=rezar
 'Llevan su rosario con el que rezan.' {VTBtax 271}

Nótese que la cláusula relativa puede ir precedida tanto por pronombres o proformas locativas (*k'a* 'PRO.3SG', *k'u* 'PRO.LOC'⁷⁵) como por proformas interrogativas (*tébe* 'qué es' y *äbu* 'dónde'). Más abajo en la Tabla 60 se muestran las proformas interrogativas y proformas relativas que toman los distintos tipos de adjuntos que pueden registrarse con la categoría general, así como las proformas interrogativas y relativas que toman los argumentos centrales. También se muestran las preposiciones que introducen cada tipo de adjunto cuando este se hace explícito en una frase preposicional. Todos los tipos de adjunto mostrados en la Tabla 60 deben registrarse en la morfología verbal al ser interrogados o relativizados.⁷⁶

75 El pronombre locativo *k'u* también puede traducirse como 'ahí/allá'.

76 Los adjuntos de razón solo se registran con la categoría general con Sujeto de 3ª persona en aspecto incompletivo, como se vio en la Sección 9.1.

Tabla 60. Proforma interrogativa, pronombre relativo y preposición por tipo de constituyente

	<i>tipo</i>	<i>preposición</i>	<i>proforma interrogativa</i>	<i>proformas relativas</i>
argumentos centrales	animado	n/a	tök'o 'quién'	na/ya nu/yu 'PRO' k'a/k'u
	inanimado	n/a	tébe 'qué' tébe' 'qué es'	na/ya 'PRO' nu/yu k'a/k'u
adjuntos	alativo	'a 'P.LOC' para 'hacia'	ǎbu 'dónde'	k'u 'ahí'
		asta 'hasta'		
	ablativo/ perlativo	'a 'P.LOC'		
	instrumento/ medios	ko 'con'	tébe 'qué'	na/ya nu/yu 'PRO' k'a/k'u
razón	por 'por'	té 'por qué'	na/ya nu/yu 'PRO' k'a/k'u	

Además de los adjuntos ablativos, alativos y perlativos, la preposición locativa genérica 'a 'P.LOC' introduce también adjuntos locativos. La semántica del verbo y el registro del adjunto en el proclítico verbal ayudan a resolver posibles ambigüedades entre estos tipos de adjunto introducidos por la misma preposición, como se verá en la Sección 9.5. Nótese además que los Sujetos/Objetos no animados y los adjuntos de instrumento/medios comparten la proforma interrogativa *tébe* 'qué'. Esta es la única proforma interrogativa compartida entre los argumentos centrales y los adjuntos en otomí de Acapulco. En cuanto a las construcciones relativas, tanto los argumentos centrales como los adjuntos de instrumento, medios y razón pueden ser relativizados usando proformas homófonas con los determinantes definidos *na/nu/k'a* 'DET.SG' y *ya/yu/k'u* 'DET.PL' (ver Sección 1.2.2).

Los movimientos de extracción descritos en esta sección consisten en el “movimiento” de una frase posverbal a una posición preverbal. La frase extraída se sustituye por un pronombre o una proforma interrogativa justo a la izquierda del verbo. El juego de proformas es casi idéntico para frases que refieren a los argumentos centrales y a las frases preposicionales adjuntas de tipo instrumento, medios y razón. Solo la proforma interrogativa *tök'o* ‘quién’ es exclusiva para Sujeto/Objeto animado, mientras que la proforma interrogativa *té* ‘por qué’ se utiliza más bien para adjuntos de tipo razón. En contraste, el juego de proformas para frases preposicionales adjuntas de tipo ablativo, perlatoivo y alativo es distinto al utilizado con Sujeto/Objeto, y coincide más bien con las proformas utilizadas para interrogar y relativizar frases preposicionales locativas (*ābu* ‘dónde’, *k'u* ‘PRO.LOC’). En los casos extracción de frases que refieren a los argumentos centrales, el verbo recibe el mismo proclítico de TAM que se usaría cuando la frase en cuestión se encuentra en su posición posverbal “original”. En cambio, cuando la frase extraída es un adjunto introducido por una preposición de tipo alativo, ablativo, perlatoivo, instrumento, medios o razón, esta debe registrarse en la morfología verbal usando el paradigma de registro general de los proclíticos de TAM. En la mayoría de los casos, la preposición está ausente cuando ha habido “movimiento” de extracción. Existen dos posibles explicaciones para esta ausencia. Una primera explicación es que la preposición caiga en las construcciones de extracción, y la relación de la frase extraída con el verbo es recuperada por la morfología de registro en el proclítico de TAM. Otra explicación sería que las proformas interrogativas y relativas sustituyen a la frase preposicional extraída completa, incluyendo a la preposición.

9.3.2 Adjuntos registrables con la categoría adverbial

Cuando son expresados dentro de la cláusula, los adjuntos de tipo adverbial (*i.e.* que se registran en el verbo por medio de la categoría adverbial) tienen un comportamiento significativamente distinto del de los adjuntos de tipo general. Las frases adjuntas de tipo adverbial se interrogan y se relativizan por medio de proformas en posición preverbal, del mismo modo que las frases adjuntas de tipo general (ver Sección 9.3.1). Sin embargo, y a diferencia de la mayoría de los adjuntos de tipo general, algunos adjuntos de tipo adverbial ocupan por defecto la posición preverbal; para una parte de estos dicha posición es obligatoria (*i.e.* no pueden ocurrir en posición posverbal). En los párrafos siguientes discuto la extracción de las frases adjuntas de tipo adverbial y su registro en la morfología verbal; al final de la sección abordaré el tema de la posición del adverbio con respecto al predicado.

Las frases adjuntas de tipo adverbial incluyen adjuntos de razón, manera, hora, duración y medida. La mayoría de estos tipos semánticos, con excepción de las de tipo medida, pueden ser interrogados por medio de proformas interrogativas preverbiales. Los adjuntos de tipo medida se retomarán hacia el final de la sección en la discusión sobre la posición del adverbio con respecto al predicado. En los ejemplos de (23a-d) se interrogan frases adjuntas de razón, manera, hora y duración, respectivamente. En todos los casos, la proforma interrogativa precede al verbo, el cual registra el adjunto extraído mediante proclíticos de la categoría adverbial.

- (23) a. *té gá='<y>óh kwa na?*
por.qué 3S.CPL.ADV=<PAL>acostarse aquí PRO.3SG
'¿Por qué se acostó aquí este?' {VTB 1297}

- b. *ǎnkha dí=tson* *n(ǎ)=a?*
 cómo 2S.IRR.ADV=TB.llegar ahí=ENCL
 ‘¿Cómo vas a llegar ahí?’ {CJG-BVmil 273}
- c. *tér òra dí=põngi=a?*
 a.qué.hora 2S.IRR.ADV=TB.salir=ENCL
 ‘¿A qué hora vas a salir (en la televisión)?’ {VJG-BV3sos 215}
- d. *ǎngu òra ká=<nd>ó?*
 cuánto(s) hora 3S.IRR.ADV=<NAS>cocerse
 ‘¿En cuántas horas se cuece?’

En contraste con la interrogación, las construcciones relativas con frases adjuntas de tipo adverbial son más bien raras en la lengua, y solo se han encontrado adjuntos de razón y manera relativizados en el corpus y en elicitación. Además, los pocos ejemplos de adjuntos de manera relativizados tienen una estructura que corresponde más bien a una pregunta indirecta introducida por la proforma interrogativa *ǎnkha* ‘cómo’. La relativización de adjuntos de razón y manera se ejemplifica en (24a) y (24b), respectivamente. La frase adjunta también es registrada por medio de la categoría adverbial en estas oraciones. En estos ejemplos, así como en los ejemplos de interrogación más arriba en (23), no se presupone ninguna posición original de la frase extraída, ya que distintos adjuntos de tipo adverbial toman distintas posiciones (preverbal, posverbal) con respecto al predicado.

- (24) a. *máx gen k’a gá=t-’út’* *yǎ tubo*
 tal.vez EC PRO.3SG 3S.CPL.GEN=IMPRS-meter DET.PL tubo
 ‘Tal vez por eso (*i.e.* por la falta de agua) es por lo que metieron los tubos.’
 {VJG-BV3sos 86}
- b. *kha hín=dí=põh=ka=’mbe*
 y NEG=1S(.CPL)=saber=1=PL.EX
ǎnkha gá=<nd>ǎn *k’ǎ periódico*
 cómo 3S.CPL.ADV=<NAS>romper DET.PL periódico
 ‘Y no supimos cómo rompieron el periódico.’ {VJS-RCgit 119}

Muchas frases adjuntas de ubicación temporal, a diferencia de las de razón, manera, hora, duración y medida, no se registran nunca en la morfología verbal al ser extraídas. Esto se muestra abajo en el ejemplo de (25a). La proforma interrogativa *khámp'u* ‘cuándo’ se utiliza para interrogar adjuntos de ubicación temporal. El proclítico de TAM $g=u$ ‘2S.IRR=CPL.CSL=’ no registra ningún tipo de adverbio temporal. Este tipo de adverbios tampoco se registran en posición posverbal, como se muestra en el ejemplo (25b) con el adverbio *nméhkuxi* ‘el (próximo) miércoles’.

- (25) ***khámp'u*** $g=u$ ='ěh=á?
 cuándo 2S.IRR=CPL.CSL=venir=ENCL
 ‘¿Cuándo vas a venir?’ {CJG-NHGdip 479}
- b. $g=u$ ='ěh=ka ***n-méhkuxi***
 1S.IRR=CPL.CSL=venir=1 ADVZR-miércoles
 ‘Voy a venir el miércoles (próximo).’ {VJGtux 600}

Los datos y la descripción acerca de la extracción de adjuntos registrables con la categoría adverbial presentados arriba muestran una variedad de contrastes en el comportamiento sintáctico entre este tipo de adjuntos y los adjuntos de tipo general (ablativo, perlatoivo, alativo, medios, instrumento; ver Sección 9.3.1). Las frases adjuntas de tipo general pueden encontrarse interrogadas y relativizadas en el corpus. En contraste, las frases adjuntas que indican medida, que son de tipo adverbial, no se encuentran en interrogación en el corpus. Además, solo los adjuntos de manera pueden relativizarse, en una construcción muy similar a una pregunta indirecta.

Las frases adjuntas de razón también pueden relativizarse, pero estas parecen ubicarse morfosintácticamente entre la categoría general y la adverbial. Por un lado, los proclíticos de TAM con que se registran se toman del paradigma de ambas categorías. Por otro lado, se interrogan con una proforma específica *té* ‘por qué’, al igual que la proforma

específica *ǎnkha* ‘cómo’ para manera, *tér òra* ‘a qué hora’ para hora; en contraste, los adjuntos de medios e instrumento comparten la proforma *tébe* ‘qué cosa’ con las frases que refieren a Sujeto/Objeto inanimado, y los adjuntos de ablativo, perlatoivo y ablativo comparten la proforma interrogativa *ǎby* ‘dónde’ con los locativos. Finalmente, las frases adjuntas de razón se relativizan por medio de pronombres homófonos con los determinantes definidos (ver Sección 1.2.2), al igual que algunas frases adjuntas de tipo general.

A continuación discuto la posición por defecto que toman las frases adjuntas de tipo adverbial en la cláusula. A este respecto, existen tres subgrupos: los preverbiales, los posverbiales y los libres. Los preverbiales y posverbiales solo tienen una posición en la cláusula, a la izquierda o a la derecha del predicado, respectivamente; los adjuntos libres pueden ocurrir tanto en posición preverbal como posverbal. La lengua tiene variedad de adverbios preverbiales y libres (algunos de los cuales se muestran más adelante en la Tabla 61), mientras que los adverbios posverbiales se reducen a solo dos: *ts’ù* ‘(un) poco’ y *mhónk’a* ‘de nuevo’.

El concepto de “extracción” implica el movimiento de una frase desde la posición posverbal a la posición preverbal, y aplica sin problemas para la interrogación y relativización de los adjuntos posverbiales y los libres. El concepto puede parecer problemático en el caso de los adjuntos preverbiales, ya que no es fácil decir que ha habido un movimiento de extracción si la proforma interrogativa ocupa la misma posición preverbal que la frase adjunta. La problemática se ilustra abajo en los ejemplos de (26). El adverbio de manera *mbàn* ‘irreflexivamente’ ocurre siempre en posición preverbal, como en el ejemplo de (26a). Cuando se interroga la manera, la proforma

ǎnkha ‘cómo’ ocupa esta misma posición preverbal, como se ve en (26b). Cuando la frase adjunta y la proforma ocupan la misma posición respecto al verbo, es difícil decir que ha habido un movimiento de extracción en la oración interrogativa. Sin embargo, la posición preverbal en otomí de Acazulco está asociada también a la focalización por extracción, como se verá más adelante en la Sección 9.4.1. Es posible que los adverbios preverbiales hayan sido frases extraídas por focalización en algún estadio anterior en la historia de la lengua, y que hoy en día ocupen una posición fija preverbal.

- (26) a. *mbàn=dá=tsót'i=tho=ga='mbe*
 irreflexivamente=1S.CPL.ADV=llegar=sin.más=1=PL.EX
 ‘Llegamos (allá) de improviso.’ {VTBtax 32}
- b. *ǎnkha dá=tsót'i=tho=ga='mbe?*
 cómo 1S.CPL.ADV=llegar=sin.más=1=PL.EX
 ‘¿Cómo llegamos (allá)?’

Nótese que el verbo recibe morfología de registro de adjunto en ambas oraciones arriba en (26), ya sea con el adverbio o la proforma interrogativa en posición preverbal. Por su complejidad semántica, la razón y la manera rara vez hacen referencia a expresiones adjuntas en forma de frase nominal, frase preposicional o adverbio, sino que a menudo refieren a oraciones completas. Por ejemplo, en la oración interrogativa de (26b) el hablante espera una respuesta morfosintácticamente más compleja en forma de proposición que describe el *procedimiento* (por ejemplo, *tomamos la carretera a México*), y no una expresión adverbial de manera como *mbàn* ‘irreflexivamente’, más simple morfosintácticamente y ejemplificada en (26a). En este capítulo considero las expresiones de manera y de procedimiento como dentro de una misma categoría, ya que tienen significados afines y son tratadas como una misma entidad sintáctica (*i.e.* se marcan igual morfosintácticamente) en lo que respecta al registro de adjuntos en el

proclítico de TAM en interrogación. Los casos de relativización de adjuntos de manera por medio de la proforma *ǎnkha* ‘cómo’ pueden analizarse también como interrogación indirecta. Más sobre esta “intercambiabilidad” entre expresiones simples y complejas se verá en la Sección 9.4.2 sobre registro en referencia anafórica.

En general, las frases adverbiales de manera, duración, hora y medida disparan el registro cuando ocurren en posición preverbal, como si fueran frases registrables extraídas por sí mismas. Distintos subgrupos de frases adjuntas en posición preverbal varían en cuanto a registro: algunas de ellas se registran siempre que ocurran en posición preverbal, otro grupo se registra solo en ocasiones, y un último grupo jamás se registra en posición preverbal. Estos subgrupos de frases adjuntas se muestran en la Tabla 61 abajo, agrupadas por tipo semántico. La tabla también incluye las proformas interrogativas que corresponden a los adjuntos de cada tipo semántico (donde aplique). Los adjuntos que se registran siempre en posición preverbal (inciso a.) son todos de manera o de medida. Entre los adjuntos que se registran a menudo (inciso b.) encontramos un adverbio de manera *mpáreho* ‘parejo’, adjuntos de duración y hora, y las palabras negativas *hí* ‘NEG’, *há’yü* ‘nada’ y *khó’o* ‘nadie’. Como mostraré más adelante en esta misma sección, estas dos últimas palabras negativas son adverbios que pueden tener funciones predicativas, y no tienen funciones pronominales como las palabras *nada* y *nadie* en español. Los adjuntos no registrados (inciso c.) en posición preverbal son casi todos adjuntos temporales, ordinales (e.g. *mp’épha* ‘después’, *mp’ét’o* ‘primero’), de inclusión (e.g. *gěntho* ‘igual(mente)’, *hóndi* ‘solamente’), los cuales no se registran ni siquiera en interrogación o relativización. Los adverbios posverbiales no se incluyen en la tabla por su número reducido (solo dos, *ts’ù* ‘(un) poco’ y *mhónk’a* ‘de nuevo’) y porque jamás se

registran en el proclítico de TAM.

Tabla 61. Registro de adjuntos preverbales y libres en posición preverbal

	<i>adverbios preverbales</i>	<i>adverbios libres</i>	<i>tipos semánticos</i>	<i>proformas interrogativas</i>
a. siempre registrados	<i>mp'édi</i> 'en vano' <i>'nda ts'ù</i> 'poco a poco' <i>ts'ù</i> 'mucho' <i>mbàn</i> 'irreflexivamente' <i>por ósna</i> 'por docena' <i>poi káha</i> 'por caja'	<i>nts'èdi</i> 'rápido' <i>rá zà</i> 'bien'	manera, medida	<i>ǎnkha/té</i> 'cómo' (manera)
b. a menudo registrados	<i>mpáreho</i> 'parejo' <i>hí</i> 'NEG' <i>há'yu</i> 'nada' <i>khó'o</i> 'nadie'	<i>nyòhpa</i> 'dos días' <i>hyúhpa</i> 'tres días' <i>zùngi X</i> 'a las X (horas)'	duración, hora, negación	<i>ǎngu mpà</i> '(en) cuántos días' (duración) <i>ǎngu óra</i> '(en) cuántas horas' (duración) <i>tér óra</i> 'a qué hora'
c. nunca registrados	<i>háhpu</i> 'nunca' <i>'mbe</i> 'primero' <i>(ts)hóntho</i> 'solamente' <i>hóntho</i> 'solamente' <i>ts'ùtho</i> 'de distintas maneras' <i>hén</i> 'todavía' <i>ta</i> 'muy' <i>yáméro</i> 'casi' <i>yǎnk'a</i> 'largamente' <i>póhtho</i> 'de repente'	<i>mts'ù</i> 'más' <i>ntxúdi</i> 'mañana' <i>mxúí</i> 'anoche' <i>má ndě</i> 'ayer' <i>gěntho</i> 'igual' <i>óra</i> 'ahora' <i>ndérehtho</i> 'derecho' <i>nt'àndi</i> 'a veces' <i>mp'épha</i> 'después' <i>mp'ét'o</i> 'primero' <i>nzõntho</i> 'siempre'	temporal, ordinal, de inclusión	<i>khámp'ù</i> 'cuándo' (ubicación temporal)

Las proformas interrogativas de cada grupo de adverbios (registrables vs. no registrables) parecen estar en correlación con el registro. Por un lado, las proformas *ǎnkha* 'cómo' y *té* 'cómo' interrogan los tipos de adverbios de manera registrables en el inciso a. de la Tabla 61. La proforma *té* 'como' también forma parte de la proforma para preguntar la hora *té=r óra* {cómo=SG hora} '(a) qué hora' en el inciso b. Por otro lado,

ninguno de los adverbios de ubicación temporal que pueden interrogarse con la proforma *khámp'u* ‘cuándo’ del inciso c. son adjuntos registrables.

Los adverbios *há'yu* ‘nada’ y *khó'o* ‘nadie’ podrían aparentar ser elementos pronominales dada la traducción que les doy en español y las funciones que pueden tener en algunas construcciones. Sin embargo, estas palabras son elementos predicativos como se muestra en los ejemplos de (27), y tienen funciones netamente adverbiales (y no referenciales) en posición preverbal, como se ve en los ejemplos de (28).

- (27) a. *há'yu k'am xíthi=ga*
 nada DET.SG.1POS zapato=1
 ‘No tengo zapatos.’ {AVJSFoto 258}
 (Lit. ‘No es nada mi zapato.’)
- b. *khó'o k'am mama*
 nadie DET.SG.1POS mamá
 ‘Yo no tenía mamá.’ {AVJSFoto 373}
 (Lit. ‘No es nadie mi mamá.’)
- (28) a. *há'yu m'ra=khã yu tsibi*
 nada PSD=(3S.)ICP=haber DET.PL fuego
 ‘No había nada de luz eléctrica.’ {Las malas personas 12}
 (Lit. ‘Nada había el fuego.’)
- b. *khón=g'an='ëh=a*
 nadie=2S=HAB=TB.venir=ENCL
 ‘No habías venido (últimamente).’ {PLS}
 (Lit. ‘Nadie has estado viniendo.’)

La aparente opcionalidad del registro de adjuntos de manera, duración y hora (inciso b. de la Tabla 61) puede deberse a un fenómeno de variación asociado con un cambio sintáctico en la lengua, en el que algunos adjuntos en esa posición están dejando de registrarse.⁷⁷ Este cambio sintáctico explicaría también el hecho de que adjuntos de

⁷⁷ La razón para considerar esta variación como “pérdida” del registro y no su “extensión” en el sistema es que en otomí colonial el registro de adjuntos y otras marcas en posición preverbal ocurría con una variedad mayor de tipos semánticos: *ängü* ‘semejanza’, *'dangäxi* ‘mutuamente’, *xo* ‘ya’ (temporal), *nübuo* ‘cuando; si’ (temporal, condicional), entre otros (Cárceles 1907[1580]:135).

manera como *ndérehtxo* ‘derecho’ y *ts’ùtho* ‘de distintas maneras’ no se registren en dicha posición, ya que probablemente se encuentran en el último estadio del cambio sintáctico en que el registro es nulo. Otra explicación de esta variación podría ser la prominencia discursiva del adjunto en posición preverbal. Es posible que los adjuntos del inciso b. de la Tabla 61 se registren cuando son focalizados, y queden sin registro cuando no lo son. Las funciones discursivas del registro de adjuntos en el verbo en otomí de Acapulco se describen en la sección siguiente.

9.4 Contextos discursivos del registro de adjuntos

En la Sección 9.3 mostré que la extracción de frases adjuntas requiere su registro en la morfología verbal. Las frases adjuntas se registran además cuando están focalizadas o son referidas anafóricamente, es decir, el registro de adjuntos tiene funciones discursivas en otomí de Acapulco. Estas funciones discursivas son similares a las de las construcciones aplicativas, como se discute en Givón (1983), Mithun (2002) y Peterson (2007).

9.4.1 Registro de adjuntos en focalización

Un ejemplo de adjunto de instrumento focalizado y registrado en el proclítico de TAM se mostró en los ejemplos (1a) y (1b) de la introducción de este capítulo. Antes de presentar ejemplos de registro de adjuntos en foco, presento una breve introducción acerca de la focalización en general, y la expresión de la focalización en otomí de Acapulco en particular.

La focalización se encuentra enmarcada en el ámbito de la estructura de la información. Una frase focalizada es una pieza de información y puede ser de dos tipos. Un primer tipo es la información afirmada (*asserted* en inglés), que consiste en la información nueva o relevante en una unidad discursiva, típicamente la oración. La

información afirmada o nueva (*i.e.* foco) es la contraparte de la información presupuesta, es decir, la información conocida implícita o explícitamente en la situación comunicativa en que está enmarcada la oración. Este primer tipo se llama en español *foco informativo* (Pico y Aguilar 2008). Un segundo tipo es el llamado *foco contrastivo*, en el cual se enfatiza una frase que tiene una función específica dentro de la oración, con el fin de contrastarla con otras frases (implícitas o explícitas) que podrían cumplir la misma función en la oración. Según Givón (2001:221-224), el foco informativo abarca tanto información nueva como información que el hablante considera como desconocida o inesperada para el interlocutor, y engloba incluso al foco contrastivo. En lenguas de verbo inicial como el otomí de Acapulco, la posición preverbal suele estar asociada con la focalización y la topicalización. Así lo muestra Aissen (1992) para algunas lenguas mayas de México y Guatemala.

El otomí de Acapulco tiene tres estrategias básicas para poner en foco una frase que refiere a alguno de los argumentos centrales: entonación (intensidad y tonía altas), extracción de la frase a la posición preverbal y una construcción escindida (*es X lo que hace Y*; ver Sección 1.2.1.1) con la cópula ecuativa *ge* ‘EC’. Una cuarta estrategia con la marca *kò* ‘FOC’ tiene la función de focalizar de manera contrastiva a un participante topical, o también a la 1ª o a la 2ª persona. Estas estrategias se ilustran abajo en los ejemplos de (29). La información nueva *hyě* ‘barranca’ en (29a) lleva una intensidad mayor (70dB) que la intensidad media del resto de la oración (64dB). El foco informativo indicado por entonación ocupa a menudo la posición final en la oración. En (29b) la frase nominal *k’ám thũhũ* ‘mi nombre’ se encuentra en posición preverbal, y constituye el foco contrastivo de la oración. La construcción escindida de (29c) pone en foco a la frase

nominal *k'a 'ú* ‘la sal’. La marca *kò* ‘FOC’ pone en foco a la 2ª persona en (29d). En todos los casos, la frase focalizada se muestra en versalitas en la línea de traducción.

- (29) a. *máxingu da=<mb>ax=a* *xo di=n-khá* *nt'a hyě*
 si.acaso 3S.IRR=<NAS>barrer=ENCL pues 3S.IRR=N_{II}-haber DET.IND barranca
 ‘Si (el agua) la barre (la tierra), se formará UNA BARRANCA.’ {DFSRmil 20}
- b. *pero k'ám* *thǔhü* *dí=pǒh=ka*
 pero DET.SG.1POS nombre 1S(.CPL)=saber=1
 ‘Pero MI NOMBRE (y nada más) lo aprendí (a escribir).’ {VJSFmaj 315}
- c. *gen [k'a 'ú]_{FN} k'a* [*há'yu d'ú=hǒ=ga*]_{REL}
 EC DET.SG sal PRO.3SG nada 1S=CPL.CSL=tener=1
 ‘Es LA SAL lo que no traje.’ {PjGchi7 11}
- d. *núk'e=ge* *xo ko* *g'ra=pǒh=a* 'ä
 PRO.2SG=2 pues FOC 2S=ICP=saber=ENCL PRO.3SG
 ‘Tú eres el que sabe eso (no yo).’ {VTB 1269}

La focalización de adjuntos en la lengua implica solo las tres primeras estrategias ejemplificadas arriba en (29). Además, la frase adjunta en foco se registra en el proclítico de TAM. La frase preposicional *ko yám ts'í* ‘con mis dientes’ constituye la información nueva de la oración abajo en (30a). Dicha frase adjunta de instrumento se encuentra en posición final y es registrada en la morfología verbal por medio del proclítico de TAM *dá*= ‘1S.CPL.GEN’. La frase adjunta locativa *'a Nzúhmi* ‘en Toluca’ se encuentra focalizada por extracción en el ejemplo de (30b). En este caso también se observa el registro del adjunto en el proclítico de TAM *bí*= ‘3S.LOC’. El registro de adjunto de medios (*i.e.* con lo que se trabaja) se observa en la construcción escindida de (30c). En las construcciones escindidas el registro del adjunto ocurre por causa de la construcción relativa involucrada, y no tanto por la función focalizadora. Esto se muestra en la construcción escindida de (31), en que la locación *gwa* ‘aquí’ se encuentra focalizada pero no es registrada en el verbo, sino que este recibe simplemente el proclítico de TAM

bi= ‘3S.CPL’. Recordemos que los adjuntos locativos no se registran al ser relativizados (o interrogados; ver Sección 9.3).

- (30) a. *dá=k'úhki=ga ko yám ts'í*
 1S.CPL.GEN=reventar=1 con DET.PL.1POS diente
 ‘Lo reventé CON MIS DIENTES.’ {PTBurd1 125}
- b. *'a Nzúhmi bí=<'mb>a 'ú*
 P.LOC Toluca 3S.LOC=<IMPRS>TB.vender PRO.3PL
 ‘EN TOLUCA los venden (los colorantes).’ {DTBclr 10}
- c. *geh [ya 'mbuh kwa]_{FN} ya [rí=peh=a]_{REL}*
 EC DET.PL DEIC aquí PRO.3PL 3S.ICP.GEN=trabajar=ENCL
 ‘Es ESTO DE AQUÍ (el hilo) con lo que trabajan.’ {PTBurd1 166}
- (31) *pero gen gwa [bí=m-p'ú mp'ět'o k'ú khö'i gwa]_{REL}= 'na*
 pero EC aquí 3S.CPL=N_{II}-estar primero DET.PL persona aquí=CIT
 ‘Pero fue aquí (en Acazulco) donde vivió primero la gente.’ {VTBmarq 172}

Según los datos presentados en los ejemplos de arriba, las estrategias de focalización relevantes al registro de adjuntos son la posición final (con elevación de la intensidad y la tonía) y la extracción a la posición preverbal. El registro de las frases adjuntas focalizadas es evidente para los adjuntos locativos (categoría locativo), de instrumento y de medios (categoría general). Sin embargo, existe una asimetría en el registro de las frases preposicionales focalizadas entre aquellas introducidas por la preposición *'a* ‘P.LOC’ y aquellas introducidas por la preposición *ko* ‘con’. Las frases preposicionales focalizadas introducidas por *'a* ‘P.LOC’ se registran en el verbo tanto en posición posverbal como en posición preverbal, como se muestra más abajo en los ejemplos de (32a) y (32b), respectivamente. En cambio, las frases preposicionales focalizadas introducidas por *ko* ‘con’ solo se registran cuando se encuentran en posición posverbal, como en la oración mostrada en (33a); cuando estas frases preposicionales introducidas por *ko* ‘con’ son extraídas en posición preverbal, el verbo recibe proclítico de TAM sin registro, como se

ve en la oración de (33b) en que el verbo está flexionado con el proclítico *gi*= ‘2S.IRR’.

- (32) a. *pá bí='mbon k'u 'a hwáhi=a*
 de.hecho 3S.LOC=tirarse(PL) allá P.LOC milpa=ENCL
 ‘De hecho están tirados ALLÁ EN LA MILPA.’ {DJIMmag 290}
- b. *'a Nzúhmi bí=<'mb>a 'ú*
 P.LOC Toluca 3S.LOC=<IMPRS>TB.vender PRO.3PL
 ‘EN TOLUCA los venden (los colorantes).’ {DTBclr 10}
- (33) a. *dá=k'úhki=ga ko yám ts'i*
 1S.CPL.GEN=reventar=1 con DET.PL.1POS diente
 ‘Lo reventé CON MIS DIENTES.’ {PTBurd1 125}
- b. *ko ny molcajete gi=tönt'i=a*
 con DET.SG molcajete 2S.IRR=moler=ENCL
 ‘Con el molcajete lo debes moler (y no en la licuadora).’ {DPLScom 144}

Hasta el momento no hay una explicación satisfactoria para las diferencias en el comportamiento entre las frases preposicionales focalizadas con preposición *'a* ‘P.LOC’ y aquellas introducidas por la preposición *ko* ‘con’. La asimetría ilustrada arriba en los ejemplos de (32) y (33) tal vez se deba a que la preposición *ko* ‘con’ es un préstamo del español y que su comportamiento sintáctico muestra inconsistencias en comparación con el comportamiento de la preposición nativa *'a* ‘P.LOC’ (Cf. *kha* en mazahua, *ka~ha* en otomí de San Ildefonso Tultepec).

En el corpus no se han encontrado ejemplos de adjuntos de razón focalizados por extracción, pero se sabe que estos no se registran en el verbo cuando son focalizados en posición final con entonación, como se muestra con la agramaticalidad de la oración presentada en (34).

- (34) **á=zoni por ny mbehtsi*
 3S.CPL.GEN=llorar por DET.SG muchacho
Lectura buscada: ‘(La muchacha) lloró POR EL MUCHACHO.’

En cuanto a los adjuntos adverbiales de manera, hora, duración y medida, se sabe que nunca se registran en posición posverbal, que algunos se registran obligatoriamente en posición preverbal y que el registro de algunos otros parece ser opcional (ver Tabla 61, Sección 9.3.2). Véase un ejemplo de registro preverbal obligatorio en (35a), y de registro opcional en (35b).

- (35) a. *mban=dra=phq̄h=tho=mphu* *nu* *tēhe*
 irreflexivamente=1S.ICP.ADV=derramar=sin.más=1PL DET.SG agua
 ‘Estamos tirando el agua nomás sin pensar.’ {VJG-BV3sos 116}
- b. *xí mpáreho da(/ká)=<mb>ǎ*
 PROP parejo 3S.IRR/3S.IRR.ADV=<NAS>ir
 ‘Para que se vaya parejo.’ {PTBay6 17}

En la Sección 9.3.2 sugerí que el registro de frases adverbiales en posición preverbal puede obedecer a que estas son frases extraídas a dicha posición. Es posible que la extracción de dichas frases haya obedecido a una especie de focalización preverbal en un estadio anterior de la lengua, la cual requería el registro del adjunto extraído en la morfología verbal. En el estadio actual de la lengua, la posición preverbal es la posición por defecto de un buen número de frases adverbiales. Otras frases adverbiales aún pueden ocurrir tanto en posición posverbal como en la preverbal, reflejo del estadio anterior de la lengua en que la posición preverbal estaba más asociada a la focalización de la frase adverbial. En dicho estadio anterior, y salvo que surja evidencia de lo contrario, solo se registraban los adjunto adverbiales registrados hoy en día: negación, manera, hora, duración y medida. Como sugerí en la Sección 9.3.2, la aparente opcionalidad del registro de algunas frases adverbiales en posición preverbal puede deberse a un cambio sintáctico o a una distinción de adverbio focalizado vs. adverbio no focalizado.

Hasta este punto no he mencionado la focalización de los adjuntos tipo ablativo, perlativo y alativo (origen, ruta y meta, respectivamente). Esto se debe a que dichas frases adjuntas se registran siempre en la morfología verbal, independientemente de su estatus discursivo. La explicación de este comportamiento es de índole semántica, y se abordará en la Sección 9.5.

En resumen, los adjuntos de tipo locativo, instrumento y medios pueden focalizarse ya sea por extracción o por entonación. Los adjuntos de tipo locativo (introducidos por la preposición 'a 'P.LOC') se registran en el verbo en ambas construcciones de focalización; los adjuntos focalizados de tipo instrumento y medios (introducidos por la preposición *ko* 'con') solo se registran en el verbo en posición posverbal. Los adjuntos adverbiales (manera, hora, duración y medida) no se registran jamás en posición posverbal; en posición preverbal se dividen en tres grupos: uno que siempre se registra (inciso a. en la Tabla 61, Sección 9.3.2), uno que a menudo se registra (inciso b.), y uno que jamás se registra (inciso c.). Debido a esta variación es difícil decidir si el registro de estos grupos de adjuntos está asociado a la focalización o si es una característica gramatical léxica (tal vez motivada históricamente) de ellos. Los adjuntos de razón rara vez se encuentran focalizados en el corpus.

9.4.2 Registro de adjuntos en referencia anafórica

Las frases adjuntas registrables con las categorías locativo y general pueden encontrarse registradas en la morfología verbal cuando se hace referencia anafórica a ellas en el discurso. Entre los adjuntos registrables con la categoría adverbial, solo se han encontrado expresiones de procedimiento en referencia anafórica. En todos los casos, la expresión es registrada en el proclítico de TAM. A nivel discursivo, la anáfora es un

sistema de rastreo de la referencia (*reference-tracking system*), es decir, un mecanismo usado para seguir la pista (*i.e.* rastrear) de las varias entidades (o situaciones) a las que se hace referencia en el discurso. En las lenguas del mundo, este rastreo se lleva a cabo por medio de un sistema de género gramatical, marcación de obviativo o mecanismos de cambio de referencia (*switch-reference*; Huang 2000:8). A falta de dichos sistemas gramaticales en lenguas otomíes, estas recurren a un sistema inferencial (*inference system*; Huang 2000:13), caracterizado por un extenso uso de anáfora nula (*zero anaphora*) y la inferencia pragmática propiamente dicha. Como lengua de marcación en el núcleo, en otomí el verbo presenta concordancia de 3ª persona en el proclítico de TAM (Sujeto), con el participante comitativo de 3ª persona en los enclíticos =*wi* ‘DU’ y =*mbe* ‘PL.EX’ (Objeto Primario), Paciente, Receptor y Beneficiario de 3ª persona por medio del enclítico =*bi* ‘3O’ con algunos verbos (Objeto Primario). Con algunos otros verbos el Objeto Primario de 3ª persona no se marca explícitamente en el verbo (ver Sección 2.1 sobre relaciones gramaticales centrales).

En otomí de Acazolco, la referencia anafórica de frases nominales de Sujeto/Objeto se lleva a cabo por medio de dos estrategias principales: la anáfora nula y el uso de formas pronominales que concuerdan solo en número con su antecedente (*i.e.* la frase nominal a la que refieren). En ambos casos, el hablante y el interlocutor deben echar mano de la inferencia pragmática para seguir la pista de los referentes. El número es acaso la única pista gramatical sobre el antecedente de una forma pronominal en particular. La frase nominal *yúm txt’ùga* ‘mis hijitos’ recibe referencia anafórica por medio del pronombre plural *yú* ‘PRO.3PL’ en (36a), y anáfora nula (indicada con el guión bajo entre corchetes [_]) en las oraciones de (36b-d). Los proclíticos de TAM tienen concordancia de 3ª

persona se Sujeto en este caso, el cual corresponde a la frase nominal antecedente *yúm txt'ùga* ‘mis hijitos’. A su vez, la frase nominal *k'úi 'ndók'a* ‘sus papas’ de (36d) es referida anafóricamente mediante el pronombre plural *'u* ‘PRO.3PL’ en (36e), y por anáfora nula en (36f). En ambos casos, la función del referente es la de Objeto Secundario. El verbo en (36e, f) recibe el enclítico =*bi* ‘3O’ que hace referencia a un participante Beneficiario de 3ª persona, en concordancia con la frase nominal *yúm txt'ùga* ‘mis hijitos’. He utilizado los subíndices *i* y *j* para hacer explícito el rastreo de cada referente.

- (36) a. *yúm tx=t'u_i=gá, da_i=<mb>ǎ ra <'mb>adi=a yú_i*
 DET.PL.1POS AFEC=hijo=1 3S.IRR=<NAS>ir ACT <IMPRS>cuidar=ENCL PRO.3PL
- b. *d_i=u=phá' k'u tx=t'éhti=a [_ i]*
 3S.IRR=CPL.CSL=cuidar DET.PL AFEC=borrego=ENCL
- c. *'mbu xta_i=bi=koh=a [_ i]*
 cuando 3S.INGR=CPL.CSL=regresar=ENCL
- d. *kha ba_i=<d>ú k'úi 'ndók'a_j [_ i]*
 y (3S.)ICP.CSL=<LEN>cargar DET.PL.3POS papa
- e. *kha gi=di=xálte=bi_i=ga 'ú_j*
 y 1S.IRR=CL=freír=3O=1 PRO.3PL
- f. *o gi=di=kha-h=p_i=ka ko=r 'í=a [_ j]*
 o 1S.IRR=CL=hacer.APL-APL=3O=1 con=SG chile=ENCL
 ‘Mis hijitos_i, se iban_i a pastorear ellos_i, cuidaban_i los borreguitos, y cuando regresaban_i traían sus_i papas_j, y se_i las_j freía yo o se_i las_j hacía con salsa.’
 {VTB 921-926}

Con dos referentes plurales de 3ª persona, sin aparato morfosintáctico de rastreo de la referencia, solo la inferencia pragmática permite seguir la pista de las entidades involucradas en las oraciones de (36). Gracias al conocimiento del mundo y el contexto, el hablante y el interlocutor saben que solo la frase nominal *yúm txt'ùga* ‘mis hijitos’ puede ser Sujeto de los verbos *phàdi* ‘cuidar’ y *kòhi* ‘regresar’, y que solo la frase nominal *k'úi 'ndók'a* ‘sus papas’ puede ser el Objeto Secundario de los verbos *xálte*

‘freír’ y *khǎ* ‘hacer’.

Algunas frases adjuntas también pueden ser sujetas a referencia anafórica en otomí de Acapulco si tienen la suficiente prominencia discursiva. Las proformas y la anáfora nula también se utilizan como estrategia de referencia anafórica de frases adjuntas, aunque en distinta distribución respecto a las frases nominales que refieren a argumentos centrales (*i.e.* Sujeto, Objeto Primario, Objeto Secundario). A diferencia de los argumentos centrales, los adjuntos en referencia anafórica deben ser registrados en el proclítico de TAM. En los ejemplos de (37) a (40) presento casos de referencia anafórica de adjuntos de tipo locativo e instrumento, los cuales pueden ser referidos por anáfora nula o proformas. La frase preposicional *'a Kàpulwa* ‘en Capulhuac’ de (37a) es referida por anáfora nula en (37c) como adjunto locativo. El proclítico de registro *bí=* ‘3S.LOC’ recupera la relación locativa de la frase preposicional antecedente con el verbo *'mbùì* ‘estar’. En (38), la proforma *k'u* ‘allá’ refiere a la frase preposicional locativa *'a níkhö* ‘en la iglesia’, la cual se encuentra también registrada en el verbo por medio del proclítico *bí=* ‘3S.LOC’.

- (37) a. *'a Kapulwá; mí= 'mbu'* *k'a doctor*
 P.LOC Capulhuac PSD.3S.LOC=estar DET.SG doctor
- b. *m=rú=tx=töhtá*
 PSD=PN.SG=AFEC=viejo
- c. *kháma=tshé bí= 'mbuh=ti=a 'á [_ i]*
 a.ver.si=de.por.sí 3S.LOC=estar=sin.más=ENCL PRO.3SG
 ‘En Capulhuac vivía el doctor, era viejito, quién sabe si todavía vive ahí.’
 {VJSborr 66}
- (38) *kha mientras 'a níkhö; bí=kha k'a ngo k'u_i=a*
 y mientras P.LOC iglesia 3S.LOC=TB.haber DET.SG fiesta allá=ENCL
 ‘Y mientras en la iglesia, ahí está la fiesta.’ {DTBcale 49}

La frase nominal *nt'a txzǎ* ‘un palito’ de (39a) funciona como adjunto de instrumento en la oración de (39c), donde dicha frase nominal es referida por anáfora nula y registrada en el verbo con el proclítico de registro general *dá*= ‘1S.IRR.GEN’. Finalmente, en (40) encontramos que la proforma *ny* ‘PRO.3SG’ refiere anafóricamente a la frase nominal *ny khwǎi* ‘el cuchillo’; la relación instrumental entre esta frase nominal y el verbo *héhki* ‘cortar’ es recuperada por el proclítico de registro general *dá*= ‘1S.CPL.GEN’.

- (39) a. <mb>*á hǒ-nt-ki nt'a tx=zǎi k'u, Lúpe*
 <NAS>ir tomar-APL-1O DET.IND AFEC=palo allá, L.
- b. *nt'a_i rá=txí=mba=tho,*
 DET.IND ICP(PA)=AFEC=largo=sin.más
- c. *hóntho dá_i=kho's=k'a ny tǝspí [_ i]*
 solo 1S.IRR.GEN=arrimar=1 DET.SG brasa
 ‘Ve a traerme un palito de allá, Lupe, uno que esté larguito, nada más (para que arrime yo la brasa (con él)).’ {PjGchi6 50-52}
- (40) *ny khwǎi_i 'mbyh ný dá_i=héhki=ga yu ngǒ ny_i*
 DET.SG cuchillo DEIC ahí 1S.CPL.GEN=TB.cortar=1 DET.PL carne PRO.3SG
 ‘Ese cuchillo que está ahí, con ese corté la carne.’

Al igual que los adjuntos locativos, los adjuntos de tipo ablativo, perlativo y alativo reciben referencia anafórica por medio de las proformas locativas *ny* ‘ahí’ y *k'u* ‘allá’. También con este tipo de adjuntos es posible la anáfora nula, aunque es menos frecuente en texto. En (41a), la frase nominal *ny hnĩhni 'mbyh ny* ‘ese pueblo de ahí’ es referida anafóricamente por medio de la proforma locativa *ny* ‘ahí’. Una vez más, la relación ablativa de la frase nominal antecedente con el verbo *'ěhě* ‘venir’ se recupera gracias al proclítico de registro general *grí*= ‘2S.ICP.GEN’. La frase preposicional alativa *'ár ngù* ‘a su casa’ es referida por medio de anáfora nula (indicada con [_]) y registro en el ejemplo de (41b).

- (41) a. *nu hnĩhni* 'mbuh *nĩ grĩ*= '<y>ěh *n(u)*_i=á
 DET.SG pueblo DEIC ahí 2S.ICP.GEN=<PAL>TB.venir ahí=ENCL
 'Ese pueblo que está ahí, de ahí vienes.'
- b. *dĩ*=<mb>ǎ=ga 'a=rú *ngü*_i k'ám *ntx*'ó=ga='mbe
 1S(.CPL)=<NAS>ir=1 P.LOC=SG.3POS casa DET.SG.1POS pariente=1=PL.EX
dá=koh=ka [_ i]
 1S.CPL.GEN=regresar=1
 'Me fui a casa de mi prima, me regresé (hacia allá).' {VTBtax 395}

Aunque las frases adjuntas de tipo locativo (locativas) y de tipo general (ablativas, perlativas, alativas, instrumento y medios) no requieren obligatoriamente de proformas de referencia anafórica al ser registradas en la morfología verbal, en el uso corriente de la lengua⁷⁸ se prefiere que dichos adjuntos sean referidos anafóricamente por medio de pronombres. Los casos de anáfora nula cuando se hace referencia anafórica a este tipo de adjuntos son más bien escasos en texto.

Las expresiones de procedimiento y razón siempre requieren de proformas para ser referidas anafóricamente; nunca se usa la estrategia de anáfora nula con estos tipos de adjunto. La proforma *khan* 'por eso' se utiliza para adjuntos de razón, y la proforma *khak'u* 'por eso; así' se utiliza tanto para adjuntos de razón como para adjuntos de procedimiento. Ambas proformas *khan* 'por eso' y *khak'u* 'por eso; así' ocupan siempre la posición preverbal, y requieren morfología de registro de adjuntos en el verbo. La frase nominal *k'a yáha* 'el abono' de (42a) es recuperada anafóricamente en función de razón en (42b) por medio de la proforma *khan* 'por eso' y el proclítico de registro general *nĩ*= '3S.ICP.GEN' (alomorfo de *rĩ*= '3S.ICP.GEN' detrás de /n/); del mismo modo, la proforma *khak'u* 'por eso; así' y el proclítico *ká*= '3S.IRR.ADV' en (43c) hacen referencia anafórica a la cláusula entre corchetes *gidi pàhkiga* 'lo torceré' de (43a).

78 En oposición al uso de la lengua en situaciones como elicitación lingüística y reflexión metalingüística.

- (42) a. *porke gen k'a 'yáha_i yu zǎ*
 porque EC DET.SG abono DET.PL palo
- b. *khan_i=ní_i=ǒx yu khó*
 por.eso=3S.ICP.GEN=<LEN>subir DET.PL hongo
 ‘Porque los árboles son el abono, y gracias a él nacen los hongos.’
 {DTBcale 338-339}
- (43) a. *ǒra gi=di=pura=ga kha [gi=di=pahki=ga]_i*
 ahora 1S.IRR=CL=apurarse=1 y 1s.IRR=CL=torcer=1
- b. *xí da=<g>ohi rá=zǎ na tshǎnthe=a*
 PROP 3S.IRR=<LEN>quedar ICP(PA)=bueno DET.SG hilo=ENCL
- c. *khak'u_i ká_i=<mb>ǒngi=a na*
 así 3S.IRR.ADV=<NAS>salir=ENCL PRO.3SG
 ‘Ahora me voy a apurar a torcerlo, para que quede bien el hilo y que así salga
 (i.e. saldrá al torcerlo).’ {PTBhil2 37-39}

Es importante hacer notar que el mecanismo de referencia anafórica con proclítico de registro adverbial en (43c) se refiere al procedimiento descrito por la cláusula entre corchetes en (43a), y no a la expresión de manera *rǎ zǎ* ‘bien (Lit. ‘es bueno’)’ de (43b). Las expresiones adverbiales en posición preverbal que se registran por medio de la categoría adverbial son de tipo manera, hora, duración y medida; en referencia anafórica, solo expresiones de procedimiento (y razón) se encuentran registradas por esta misma categoría en la morfología verbal.

En esta sección mostré el papel que juega la morfología de registro en la referencia anafórica de algunos tipos de frases adjuntas. Las frases locativas y de tipo general (instrumento y medios) pueden ser referidas anafóricamente por medio de proformas o por anáfora nula (*zero anaphora*); las frases adjuntas de tipo ablativo, perlatoivo y alativo a menudo requieren de las proformas locativas *ny* ‘ahí o *k'u* ‘allá’ para recibir referencia anafórica. Las frases adjuntas de tipo razón son referidas anafóricamente por medio de las proformas *khan* ‘por eso’ o *khak'u* ‘por eso; así’, las cuales ocupan siempre la posición preverbal justo a la izquierda del proclítico de TAM; las expresiones de procedimiento

requieren de la proforma *khak'u* ‘por eso; así’ en referencia anafórica. En todos los casos, la frase/expresión adjunta debe estar registrada en el proclítico de TAM (categorías locativo, general o adverbial, según corresponda). Las frases adjuntas de tipo manera, hora, duración y medida no reciben referencia anafórica con las construcciones descritas en esta sección.

9.5 Efectos semánticos del registro de adjuntos

En las secciones anteriores mostré la morfosintaxis del registro de adjuntos en el proclítico de TAM en otomí de Acazulco. En dicha descripción incluí los tipos semánticos de adjunto registrados por cada una de las tres categorías de registro (locativo, general, adverbial). En esta sección describo con mayor detalle los efectos semánticos del registro de adjuntos tipo ablativo, perlatoivo y alativo. Con estos tipos de frase adjunta, la morfología de registro general tiene funciones meramente semánticas, independientes del estatus sintáctico o discursivo del adjunto en cuestión.

Cuando están expresados como frase preposicional, los adjuntos tipo ablativo, perlatoivo y alativo son introducidos por la misma preposición locativa general *'a* ‘P.LOC’. En principio, dichas frases preposicionales quedan abiertas a ambigüedad en su significado, ya que la preposición *'a* ‘P.LOC’ por sí misma no ofrece distinción entre las funciones locativa, ablativa, perlatoiva y alativa. En el uso corriente de la lengua, la mayoría de estos casos son desambiguados por la semántica del verbo. La frase preposicional *'a Cancún* ‘de Cancún’ de (44a) abajo tiene una interpretación de ablativo gracias al verbo *néts'i* ‘partir’, cuya estructura semántica incluye una locación origen. Por el tipo de locación en la estructura semántica, la frase preposicional *'a hñihni* ‘por el pueblo’ en (44b) se interpreta como perlatoivo (ruta) con el verbo *thógi* ‘pasar’, y la frase

preposicional *'a campo* ‘al campo’ tiene una interpretación de alativo (meta) con el verbo *pǎ* ‘ir’ en (44c).

- (44) a. *d=u=néx=ka='mbe 'a Cancún k'a=rɥ xúdi=a*
 1S=CPL.CSL=partir=1=PL.EX P.LOC Cancún DET.SG=SG mañana=ENCL
 ‘Salimos de Cancún en la mañana.’ {VTBsur 923}
- b. *mǎxingu da=thó' k'a zúnthi gwa 'a hníhni*
 acaso 3S.IRR=pasar DET.SG cola.de.agua aquí P.LOC pueblo
 ‘Si pasa la cola de agua por aquí por el pueblo.’ {Las nubes 45}
- c. *hyǒx k'a pélotá bi=<mb>ǎ nɥ 'a campo*
 llevar DET.SG pelota 3S.CPL=<NAS>ir ahí P.LOC campo
 ‘Se llevan la pelota y se van al campo (de fútbol).’ {VIJ 73}

Los ejemplos de (44) arriba sugieren que la semántica espacial implícita en el significado del verbo basta para acabar con posibles ambigüedades de la función de las frases preposicionales introducidas por *'a* ‘P.LOC’. Sin embargo, con verbos de movimiento hacia el centro deíctico (como *'ěhě* ‘venir’) la distribución de estas frases preposicionales es un tanto más compleja respecto a la morfología de registro en el verbo. Con estos verbos, la interpretación de la función de la frase preposicional es distinta dependiendo de si esta es registrada o no en la morfología verbal. El verbo *'ěhě* ‘venir’, por ejemplo, no registra las frases preposicionales con función alativa (*i.e.* hacia el centro deíctico), como se ve en (45a) abajo (proclítico *ba=* ‘(3S.)CPL.CSL’); cuando la frase preposicional tiene función ablativa o perlativa, esta debe registrarse, como se muestra en (45b) (proclítico *ri=* ‘3S.ICP.GEN’).

- (45) a. *ta khwádi k'ɥ khō'i*
 INT mucho DET.PL persona
ba='ě' 'a nügwa 'a 'Mbátha
 (3S.)ICP.CSL=venir P.LOC aquí P.LOC La.Marquesa
 ‘Es mucha la gente que viene aquí a La Marquesa.’ {DTBcale 699}

- b. *khwádi yu hnĩni, rí='<y>é'* *k'u 'a Mp'õnda*
 mucho DET.PL pueblo 3S.ICP.GEN=<PAL>venir allá P.LOC México
 'Son muchos los pueblos, vienen de allá de México.' {VTBchal 206-207}

El verbo *kòhi* 'quedarse' no es un verbo de movimiento de por sí, pero la flexión de cislocativo (*i.e.* movimiento hacia aquí, hacia el centro deíctico; ver Sección 8.3.2) y de registro general puede resultar en lecturas que pueden traducirse como "regresar". Con flexión de cislocativo el verbo *kòhi* 'quedarse' puede tener el sentido de "regresar al centro deíctico", como se ve abajo en (46a). Si la meta del evento de "regresar" corresponde a una locación distinta al centro deíctico, esta debe registrarse con flexión de registro general, como en el ejemplo de (46b).

- (46) a. *kha g=wa=koh=ka*
 y 1S.IRR=ICP.CSL=regresar=1⁷⁹
 'Y volveré (aquí).' {VFR 18}
- b. *ora hén=dá=kóh=tho=ga='mbe 'a Mazatlán*
 ahora CONT=1S.CPL.GEN=TA.regresar=sin.más=1=PL.EX P.LOC Mazatlán
 'Entonces nos regresamos otra vez a Mazatlán.' {VPLSlpz 39}

Los ejemplos de (45) y (46) arriba muestran la función semántica del registro de adjuntos, fuera de las funciones sintácticas y de estructura de la información que he descrito en las secciones 9.3 y 9.4. En ambos casos, se registra la frase preposicional que indica una locación distinta al centro deíctico. Efectos semánticos similares pueden observarse en la morfología aplicativa en algunas lenguas bantúes. El siguiente ejemplo es de la lengua haya (bantú), en que el uso del aplicativo con el predicado *gw'/we* 'caer' resulta en una interpretación locativa de la frase *ómú-nju* 'casa' (47a), mientras que la forma sin aplicativo indica una función alativa de tal frase (47b).

79 En este trabajo he glosado al verbo *kòhi* 'quedarse' como 'regresar' en todos los ejemplos en que tiene estas interpretaciones de movimiento.

- (47) a. *n-ka-we-el'* *ómú-nju*
 1-TIEMPO-caer-APL casa
 'Me caí en la casa.'
- b. *n-ka-gw'* *ómú-nju*
 1-TIEMPO-caer casa
 'Me caí hacia adentro de la casa.' (adaptado de Peterson 2007:49)

Los ejemplos mostrados en (48) provienen del tswana (bantú; Creissels 2004). En ellos se muestra otro caso de la función meramente semántica de la morfología aplicativa. La frase oblicua *ko tseleng* en (48a) tiene función locativa, como se ve en la línea de traducción. Cuando el verbo recibe morfología aplicativa (sufijo *-el* 'APL'), la misma frase oblicua *ko tseleng* tiene una interpretación alativa, como se muestra en el ejemplo de (48b).

- (48) a. *ke-tlaa-tabog-a ko tsele-ng*
 S1S-FUT-correr-FIN PREP 9.camino-LOC
 'Correré en el camino.'
- b. *ke-tlaa-tabog-el-a ko tsele-ng*
 S1S-FUT-correr-APL-FIN PREP 9.camino-LOC
 'Correré hacia el camino.' (adaptado de Creissels 2004)

Los efectos semánticos de la morfología aplicativa en lenguas bantúes también incluyen intensificación u otros tipos de sesgo semántico (Peterson 2007:50). De cualquier manera, en esta sección he mostrado que el registro de adjuntos en la morfología verbal en otomí de Acazulco no solo presenta paralelismos a nivel sintáctico o discursivo con los aplicativos "canónicos" (*i.e.* de promoción), sino también a nivel semántico.

La semántica de la categoría locativo en ocasiones también contiene sesgos puramente semánticos, aunque esta vez es por razones directamente históricas. Los morfemas cognados de los proclíticos de registro locativo *bí=* y *rá=* en otomí de La Sierra (*bí=* y

ná=) tienen una función deíctica e indican que la situación referida por el verbo ocurre en un lugar más alto o más bajo, respectivamente, con respecto al sitio donde se encuentra el hablante (Voigtlander y Echegoyen 1979:123-128). En muy raras ocasiones, los proclíticos *bí=* y *rá=* del otomí de Acazulco también parecen tener funciones deícticas similares. No existen ejemplos claros de la función deíctica de los proclíticos de locativo en los textos del corpus. En (49) se muestran dos ejemplos elicitados de estos proclíticos con función claramente deíctica; la morfología verbal indica nivel más alto en (49a) y más bajo en (49b) con respecto al lugar en que se encuentra el hablante.

- (49) a. *tők'o k'a bí=di=peh=a?*
 quién PRO.3SG 3S.LOC=CL=trabajar=ENCL
 '¿Quién es el que está trabajando (ahí arriba)?'
- b. *tők'o k'a rá=di=peh=a?*
 quién PRO.3SG 3S.LOC=CL=trabajar=ENCL
 '¿Quién es el que está trabajando (ahí abajo)?'

En oraciones como las de (49) la prominencia pragmática todavía es difícil de distinguir de la mera función espacial del proclítico. Como se ha visto en la Sección 9.4, la función primordial de los proclíticos *bí=* y *rá=* en otomí de Acazulco es el registro de locaciones pragmáticamente prominentes.

9.6 Discusión

Los primeros casos de registro reportados en la literatura se encuentran en lengua mayas (Norman 1978). Norman describe una construcción applicativa en K'ichee' (maya, rama quicheana) indicada en la morfología verbal mediante el sufijo *-b'e*, en la cual un participante tipo instrumento es promovido a la posición de Objeto Primario. En esta construcción, la promoción del instrumento ocurre normalmente en contextos de extracción (interrogación, relativización y focalización). En contraste, la construcción

cognada con sufijo *-b'e* en contextos de extracción en Kaqchikel (rama quicheana) e Ixil (rama mameana) es una construcción de registro, en la que el participante instrumento no se promueve a la posición de Objeto Primario. En el caso particular del Kaqchikel, el instrumento también puede registrarse en el verbo por medio del sufijo *-b'e* sin que hayan extracción ni promoción de por medio. Norman (1978) muestra que la construcción applicativa y la construcción de registro tienen funciones sintácticas y discursivas similares, y solo difieren en el estatus sintáctico que dan al participante extratemático (Objeto *vs.* no-Objeto). Más rasgos morfosintácticos de las construcciones con *-b'e* en lenguas mayas pueden encontrarse en Smith-Stark (1994) y Mora-Marín (2003).

Las construcciones de registro se han reportado en otras lenguas mesoamericanas como el zapoteco de Zoochina (otomangue; López Nicolás 2009), el mixe de Totontepec (mixezoque; Guzmán 2012) y el oluteco (mixezoque; Zavala 2000). La construcción en todas estas lenguas tiene la función de registrar un participante extratemático en contextos de extracción, al igual que en Kaqchikel e Ixil. La construcción de registro en otomí de Acazolco tiene estas mismas funciones, como lo mostré más arriba en las secciones 9.3 (interrogación y relativización) y 9.4.1 (focalización). La construcción de registro en otomí de Acazolco no promueve al participante registrado a la posición de Objeto Primario, como también mostré en la Sección 9.2.

En otomí de Acazolco la construcción de registro no se limita a contextos de extracción, sino que también se encuentra en focalización *in situ* (*i.e.* sin extracción) y en referencia anafórica de participantes extratemáticos. La construcción con *-b'e* en Kaqchikel también parece focalizar frases instrumentales *in situ*, en los casos en que el instrumento registrado no es extraído (Norman 1978:466).⁸⁰ Fuera del área

⁸⁰ Norman (1978:466) dice explícitamente que el instrumento en Kaqchikel no está focalizado cuando se

mesoamericana, otros casos de registro de participantes extratemáticos focalizados *in situ* puede encontrarse en tswana (bantú; Creissels 2004). Entre los llamados usos “atípicos” del aplicativo *-el/-ed* del tswana está el de focalizar frases locativas posverbiales sin promoverlas a posición de argumento central. En (50) se muestra un ejemplo del tswana en que la frase oblicua locativa *mo jarateng* ‘en el patio’ se encuentra focalizada por medio de la marca applicativa *-el*. La construcción ejemplificada es de registro, ya que la frase oblicua no ha sido promovida.

- (50) *Lorato o-ape-el-a mo jarate-ng*
 1.Lorato S3:1-cocinar-APL-FIN PREP 9.patio-LOC
 ‘Lorato cocina EN EL PATIO.’ (adaptado de Creissels 2004)

Dadas todas las funciones sintácticas y pragmáticas compartidas entre las construcciones applicativas y las de registro, algunos autores que describen lenguas mesoamericanas dan a estas últimas la etiqueta de “applicativos de registro” (Zavala 2000; López Nicolás 2009; Guzmán 2012). Bajo la visión de estos autores, las construcciones applicativas en general tienen la función de registrar participantes extratemáticos prominentes pragmáticamente en la morfología verbal. Los “applicativos de promoción” promueven a dichos participantes extratemáticos, mientras que los “applicativos de registro” no lo hacen. En este capítulo he llamado simplemente “registro” a las construcciones descritas, ya que la etiqueta “applicativo” en la literatura se relaciona más comúnmente con la promoción del participante extratemático y con cambios de valencia (Baker 1988; Alsina y Mchombo 1993; Mithun 2002; Peterson 2007). Sin embargo, considero que las construcciones applicativas (con promoción) y las construcciones de

registra *in situ* (i.e. sin extracción). Mi hipótesis es que el instrumento en Kaqchikel sí está focalizado en estos casos, por analogía a la focalización *in situ* de participantes extratemáticos en otomí de Acapulco con construcción de registro (ver Sección 9.4.1).

registro (sin promoción) forman parte de una misma familia de construcciones, con funciones sintácticas y discursivas específicas (registro en extracción, focalización, referencia anafórica, *etc.*; una propuesta similar se encuentra en Zavala, 2000:657; 859-860). A menudo ambos tipos de construcciones también están relacionados históricamente, ya que en ocasiones un mismo morfema tiene funciones aplicativas y de registro dentro de una misma lengua (*-ell/-ed* en tswana, Creissels 2004; *tuk-* en mixe de Totontepec, Guzmán 2012:220) o dentro de una familia de lenguas (construcciones con *-b'e* en lenguas mayas, Norman 1978; Aissen 1990; Smith-Stark 1994; Mora-Marín 2003). Debido a todas estas similitudes funcionales y formales, considero que las construcciones aplicativas y de registro deben ser descritas paralelamente en la descripción lingüística (como lo hacen Norman 1978; Smith-Stark 1994; López Nicolás 2009; Guzmán 2012; Hernández-Green por aparecer) y en discusiones teóricas (como en Aissen 1990; Zavala 2000), ya que esto ofrece un panorama más amplio de ambos tipos de construcciones a nivel histórico, funcional y tipológico.

Las construcciones de registro del otomí de Acapulco descritas en este capítulo son distintas a las construcciones de registro de las lenguas mesoamericanas y bantúes mencionadas en párrafos anteriores. Por un lado, son morfológicamente más complejas ya que consisten en categorías gramaticales fusionadas en el proclítico verbal junto con categorías de aspecto, modo y persona gramatical (ver Sección 9.1). En ocasiones la morfología de registro también implica la ocurrencia de temas alternantes con mutación de la consonante inicial del tema verbal y cambios de tono (ver secciones 6.2 y 6.3). En contraste, en general las marcas aplicativas o de registro en otras lenguas son elementos más susceptibles a segmentación morfológica. Por otro lado, en otomí de Acapulco la

morfología de registro es completamente distinta a la de la construcción aplicativa benefactiva y la construcción aplicativa comitativa, las cuales tienen marcas segmentables morfológicamente y promueven al participante aplicado a la posición de Objeto Primario (ver secciones 4.2 y 5.2).

Las características “atípicas” mencionadas en el párrafo anterior sugieren análisis alternos al ofrecido en este capítulo para las categorías gramaticales que he etiquetado como “registro”. Uno de ellos se encuentra en Palancar (2012b), quien propone que la construcción es más bien un caso de “pronominalización adverbial” incrustada en el complejo verbal, con funciones eminentemente anafóricas. Esta función anafórica explica satisfactoriamente el uso de la construcción en contextos de extracción y referencia anafórica, ya que en todos estos casos el elemento referido se encuentra antes del verbo con morfología de registro. Sin embargo, este análisis de pronominalización adverbial no explica la focalización de participantes extratemáticos en posición posverbal (ver Sección 9.4.1) ni tampoco las funciones meramente semánticas (ver Sección 9.5) de la construcción en otomí de Acazulco. Estos usos sí encuentran explicación en el análisis de la construcción como un caso de registro, con funciones sintácticas, discursivas y semánticas similares a las de las construcciones aplicativas.

9.7 Resumen

La morfología verbal en otomí de Acazulco registra (*i.e.* indexa) algunos tipos de frases adjuntas bajo ciertas condiciones sintácticas o discursivas: cuando la frase es relativizada, interrogada, focalizada o cuando se hace referencia anafórica a ella. Adicionalmente, se usa para hacer distinciones semánticas entre frases preposicionales introducidas por la preposición locativa general 'a 'P.LOC'.

El sistema de registro de adjuntos en el verbo tiene funciones similares a las de las construcciones aplicativas. Sin embargo, existe evidencia morfosintáctica de que los adjuntos registrados no llegan a adquirir propiedades de Objeto Primario. En este sentido, los adjuntos registrados por las categorías locativo y general (excepto los de tipo razón) solo presentan la propiedad que tienen los Objetos de recibir anáfora nula; los adjuntos registrados por la categoría adverbial (más los de tipo razón) no adquieren ni siquiera esta propiedad. En ningún caso la frase adjunta registrada puede expresarse como una frase nominal en cláusula simple, propiedad morfosintáctica característica de las relaciones gramaticales centrales (*i.e.* Sujeto, Objeto Primario, Objeto Secundario), sino que ocurren siempre como frase preposicional o como expresión adverbial.

El sistema presenta también algunas asimetrías en cuanto al tipo de adjunto registrado en un contexto dado. Los adjuntos locativos se registran en focalización o en referencia anafórica, pero no cuando son interrogados o relativizados; muchos tipos de adjuntos adverbiales no pueden ser relativizados, los de medida y manera parecen no poder interrogarse, y solo los de procedimiento (que a menudo son cláusulas enteras y no simples frases) pueden ser referidos anafóricamente. Tampoco existe evidencia clara de que los adjuntos adverbiales puedan focalizarse y ser registrados. Sin embargo, algunos de ellos ocurren obligatoriamente en posición preverbal y requieren de registro. La posición preverbal a menudo está relacionada con la prominencia discursiva en otomí de Acapulco, así que no sorprende que estos adverbios sean registrados en dicha posición. El resto de los tipos de adjunto (ablativo, perlato, alativo, instrumento y medios) no presentan ninguna de las restricciones morfosintácticas mencionadas.

El hecho de que cierto tipo de adjunto esté restringido morfosintácticamente y otro no lo esté parece estar relacionado con la categoría gramatical de registro que le corresponda: las frases adjuntas no restringidas (ablativo, perlatoivo, alativo, instrumento y medios) se registran todas con proclíticos de la categoría general, mientras que las frases adjuntas restringidas (locativo y adverbiales) se registran con proclíticos de las categorías locativo y adverbial. Los adjuntos de razón tienen un comportamiento morfosintáctico que parece estar a medio camino entre los adjuntos de la categoría general y la adverbial.

En los párrafos anteriores puede verse que la categoría de registro correspondiente a cada tipo de adjunto presenta correlatos morfosintácticos notables. Por un lado, las categorías locativo y adverbial tienen una distribución restringida en las construcciones de interrogación, relativización, foco y anáfora; las categorías locativo y general presentan más propiedades de Objeto (sin llegar a serlo) que la categoría adverbial. Las proformas interrogativas y las preposiciones asociadas a algunos tipos de adjuntos también parecen correlacionarse con las propiedades morfosintácticas de estos en términos de registro. Por un lado, los adjuntos de tipo general introducidos por la preposición *ko* ‘con’ comparten más propiedades morfosintácticas con los Objetos que los adjuntos introducidos por la preposición locativa general *'a* ‘P.LOC’. Por otro lado, los adjuntos de tipo adverbial interrogados con las proformas *ǎnkha* ‘cómo’ y *té* ‘cómo’ tienden a ser registrados, mientras que los adjuntos interrogados por *khámp'u* ‘cuándo’ nunca se registran. Todas estas correlaciones muestran que hay (o hubo históricamente) una motivación semántica importante detrás del registro (o no registro) de los adjuntos en otomí de Acazulco (y en lenguas otomíes en general).

Las funciones sintácticas y discursivas de las construcciones de registro en algunas lenguas mesoamericanas y por lo menos en una lengua bantú (tswana) muestran que dichas construcciones están íntimamente ligadas con las construcciones aplicativas de dichas lenguas. La morfología de ambos tipos de construcción en estas lenguas son muy similares entre sí, lo cual apoya la propuesta de que los aplicativos y el registro forman parte de una familia de construcciones, en las que el rasgo característico es el de indexar participantes extratemáticos discursivamente prominentes en la morfología verbal. El que dicho participante sea promovido (*i.e.* aplicativo) o no (*i.e.* registro) es simplemente un parámetro de variación de dicha familia de construcciones.

Capítulo 10: Estructura argumental

La estructura argumental hace referencia a los roles temáticos y sintácticos de las frases requeridas por un verbo en particular (Givón 2001:106). En este capítulo describo la estructura argumental de distintos tipos de construcciones de cláusula simple en otomí de Acazolco. Para cada tipo de construcción incluyo la descripción de la diátesis (*i.e.* el patrón de mapeo entre los argumentos semánticos y las relaciones gramaticales; Kulikov 2010:370) involucrada en él.

El tipo de descripción que presento en este capítulo se ejemplifica en (1) y (2). La estructura argumental del verbo transitivo *hò* ‘golpear’ de (1a) consiste en un Agente codificado como Sujeto mediante el clítico *g=’* ‘2s’, y un Paciente codificado como Objeto Primario mediante el sufijo *-gi*. El mismo clítico *g=’* ‘2s’ codifica el Sujeto tipo Agente del verbo intransitivo *nèi* ‘bailar’ en (1b). Los diagramas de (2a) y (2b) representan las correspondencias de roles entre el nivel semántico y el nivel sintáctico (*i.e.* diátesis) en las oraciones de (1a) y (1b), respectivamente.

(1) a. *g=’ra=ho-gi=ga*
2S=ICP=golpear-1O=1
‘Estás golpeándome.’

b. *g=’ra=nèh=a*
2S=ICP=bailar=ENCL
‘Estás bailando.’

(2) a. A P (nivel semántico)
↑ ↓
S OP (nivel sintáctico)

- b. A (nivel semántico)
 ↓
 S (nivel sintáctico)

La descripción de la estructura argumental de este capítulo se centra en los verbos; otros tipos de predicado (*i.e.* adverbio en función predicativa, predicación nominal, predicados adjetivales, *etc.*) se describen brevemente en el esbozo gramatical (Capítulo 1). A lo largo de este capítulo hago referencia a las relaciones gramaticales Sujeto, Objeto Primario y Objeto Secundario, cuyas propiedades morfosintácticas se describen en el Capítulo 2.

En este capítulo también presento las alternancias de valencia que pueden encontrarse en la gramática del otomí de Acazulco. Estas alternancias de valencia están clasificadas en dos tipos: a) aumento de valencia (*i.e.* agregan un argumento sintáctico) y b) disminución de valencia (*i.e.* suprimen un argumento sintáctico). Las alternancias de valencia están representadas por pares de verbos que comparten una misma raíz, y el tipo de alternancia está determinado por el verbo más marcado morfológicamente (*i.e.* tiene material morfológico “adicional”). Por ejemplo, el par *'wàgi/'wà<h>ki* ‘quebrarse/quebrar’ es de tipo causativo, ya que el verbo más marcado morfológicamente *'wà<h>ki* ‘quebrar’ es una versión causativa del verbo *'wàgi* ‘quebrarse’. Por otro lado, el par *kó'mbi/n-kó'mbi* ‘cubrir/cubrirse’ es de tipo anticausativo ya que el verbo menos marcado *kó'mbi* ‘cubrir’ es la versión causativa del verbo más marcado *n-kó'mbi* ‘cubrirse’. En los casos en que el único contraste entre los verbos en un par de alternancia de valencia es la clase flexiva a la que pertenecen, el verbo más marcado morfológicamente es el que pertenece a la clase más alta en la jerarquía IV > III > II > I. Esta jerarquía obedece al hecho de que la flexión de la Clase IV requiere más material

morfológico que la flexión de la Clase III, y esta a su vez requiere más material morfológico que la Clase II, y la flexión de la Clase I es la que menos material morfológico requiere (ver Capítulo 6). De este modo, el par *tági* (I)/*tági* (III) ‘caer/dejar caer’ presenta una alternancia de tipo causativo, ya que el verbo transitivo *tági* (III) ‘dejar caer’ pertenece a la clase flexiva más marcada morfológicamente.

El capítulo está organizado de la siguiente manera. En la Sección 10.1 presento distintos tipos de construcciones de acuerdo al número de argumentos que presentan. Las alternancias de estructura argumental y alternancias de diátesis (*i.e.* aumento/disminución de valencia, reacomodo de argumentos) que pueden encontrarse en la lengua se describen en la Sección 10.2. Finalmente, en la Sección 10.3 presento un resumen del capítulo.

10.1 Valencia verbal

En esta sección presento los tipos de construcciones predicativas con verbo que pueden encontrarse en otomí de Acazulco, de acuerdo al número de argumentos que presentan. Además, para cada uno de los tipos de construcciones describo cuál es el mapeo entre los roles semánticos y las relaciones gramaticales de Sujeto y Objeto. En las secciones 10.1.1, 10.1.2 y 10.1.3 presento las construcciones más frecuentes, de uno, dos y tres argumentos, respectivamente. En la Sección 10.1.4 presento otras construcciones que no tienen ningún argumento.

10.1.1 Verbos intransitivos

En construcciones predicativas de un argumento en otomí de Acazulco pueden encontrarse diversos tipos de predicados: adverbios, adjetivales, nominales y verbales. Esta clasificación de predicados obedece a criterios eminentemente morfológicos, aunque también tiene motivaciones semánticas. En esta sección solo describo los predicados

verbales, los cuales se dividen a su vez en verbos de “marcación agentiva” (o “agentivos”, en que el único argumento se codifica en el proclítico de TAM) y verbos de “marcación pacientiva” (o “pacientivos”, en que el único argumento se codifica con un sufijo de objeto).

10.1.1.1 Verbos intransitivos con marcación agentiva

En este trabajo he etiquetado como “marcación agentiva” a la codificación morfológica del Sujeto por medio de proclíticos de TAM. Esta etiqueta hace referencia al patrón de alineamiento agentivo/pacientivo en otras lenguas, en las cuales algunos verbos intransitivos codifican morfológicamente al Sujeto como un A(gente) de cláusula transitiva (*i.e.* marcación activa), mientras que otros lo codifican morfológicamente como un P(aciente) de cláusula transitiva (*i.e.* marcación pacientiva; Mithun 1991). En lenguas otomíes, el A de cláusula transitiva se codifica en el proclítico de TAM (ver morfología de Sujeto en el Capítulo 3).

Por lo general, los verbos intransitivos con marcación agentiva tienen un Sujeto animado de tipo Agente (*i.e.* con control y volición), o refieren a situaciones dinámicas (*i.e.* continuamente sujetas a nueva adición de energía; Smith 1991:19). Ejemplos de verbos de estos tipos se muestran en (3) y (4), con Sujeto de 1ª persona y de 3ª persona indicado en el proclítico de TAM. El verbo *nèi* ‘bailar’ de (3) describe una actividad agentiva, mientras que el verbo *phũnts’i* ‘caer’ de (4) describe un evento dinámico no agentivo.

- (3) a. *d’ra=nèh=ka* (agentivo)
 1S=ICPL=bailar=1
 ‘Estoy bailando.’

- b. *ra=něh=a*
 (3S.)ICP=bailar=ENCL
 ‘Está bailando.’
- (4) a. *d=’ra=phǔns=k’a* **(dinámico, no agentivo)**
 1S=ICP=caer=1
 ‘Me caigo.’
- b. *ra=phǔnts’i*
 (3S.)ICP=caer
 ‘Se cae.’

Los ejemplos mostrados arriba tienen flexión de aspecto incompletivo ya que en esta categoría se observa claramente la distinción entre los verbos con semántica inherentemente estativa y aquellos que tienen una semántica inherentemente dinámica. La lectura con aspecto incompletivo de los verbos dinámicos *něi* ‘bailar’ y *phǔnts’i* ‘caer’ es dinámica, mientras que con verbos inherentemente estativos la flexión de aspecto incompletivo tiene lecturas estativas. Los verbos posturales son un ejemplo de verbos estativos, como se muestra en los párrafos siguientes. La flexión de aspecto completivo, por otro lado, tiene interpretaciones dinámicas independientemente del aspecto inherente del verbo en cuestión (ver Sección 3.1.1).

Los verbos posturales en otomí de Acazulco son estativos (*i.e.* no dinámicos), pero su Sujeto en ocasiones puede considerarse como un participante A (*i.e.* con control/volición). En los ejemplos con verbos posturales presentados en (5) el Sujeto es un A volitivo, y se codifica con marcación agentiva (*i.e.* en el proclítico de TAM). La lista de (7) muestra los verbos posturales identificados en el corpus.

- (5) a. *d=’ra=’mbah=ka gwa*
 1S=ICP=pararse=1 aquí
 ‘Estoy parado aquí.’

- b. *ra=’mbah kwa*
(3S.)ICP=pararse aquí
‘Está parado aquí.’
- (6) a. *d=’ra=’mbén=ga gwa*
1S=ICP=tirarse=1 aquí
‘Estoy acostado/tirado aquí.’
- b. *ra=’mbén gwa*
(3S.)ICP=tirarse aquí
‘Está acostado/tirado aquí.’
- (7) *’mbài* ‘pararse’
’mbéni ‘tirarse’
’mbóni ‘tirarse (PL)’
’õi ‘acostarse’
míi ‘sentarse’
mp’ániyö ‘ponerse de cabeza’
mp’ëmpho ‘ponerse boca abajo’
ndänts’i ‘levantarse’
töge ‘pararse (en un lugar alto)’

Unos cuantos verbos estativos en otomí de Acazulco reciben marcación agentiva aunque su Sujeto no sea un participante de tipo A, sino más bien un participante de tipo P. Dos de estos verbos estativos pacientivos se ejemplifican en (8) y (9), con Sujeto de 1ª y 3ª persona indicado en el proclítico verbal. Una lista de estos verbos estativos con marcación agentiva se presenta en (10).

- (8) a. *d=’ra=di=hyën=ga*
1S=ICP=CL=enfermar=1
‘Estoy enfermo.’
- b. *ra=di=hyëni*
(3S.)ICP=CL=enfermar
‘Está enfermo.’
- (9) a. *d=’ra=tùthe=ga*
1S=ICP=tener.sed=1
‘Tengo sed.’

- b. *ra=tùthe*
 (3S.)ICP=tener.sed
 ‘Tiene sed.’
- (10)
- | | |
|---------|-------------------------------|
| ’ndàtho | ‘estar solo’ |
| ’yátho | ‘abundar’ |
| ’yót’i | ‘reflejar luz’ |
| hyèni | ‘estar enfermo’ |
| pidi | ‘estar espantado’ |
| tsú | ‘estar espantado’ |
| tǔmthü | ‘tener hambre’ |
| tùthe | ‘tener sed’ |
| yùdi | ‘estar lleno’ |
| yùts’i | ‘estar lleno (un contenedor)’ |
| zèdi | ‘estar fuerte/sano’ |
| zùdi | ‘estar colgado’ |

Si bien la mayoría de los verbos con marcación agentiva describen situaciones agentivas y/o dinámicas, algunos verbos estativos no agentivos también pueden codificar a la persona de Sujeto siguiendo este patrón morfológico. La marcación agentiva parece haber tenido una motivación semántica en su origen (*i.e.* situación agentiva/dinámica), pero hoy en día esta motivación no es consistente a través del léxico verbal.

10.1.1.2 Verbos intransitivos con marcación pacientiva

La etiqueta “marcación pacientiva” hace referencia a la morfología utilizada para codificar al Sujeto. Los verbos descritos en esta sección codifican al Sujeto por medio de los mismos sufijos que codifican al Paciente en construcciones monotransitivas (etiquetados “sufijos de objeto” por conveniencia). En contraste, en los verbos de marcación agentiva (ver Sección 10.1.1.1) el Sujeto está codificado en el proclítico de TAM. En la marcación pacientiva, las categorías de TAM se encuentran codificadas por medio de los mismos proclíticos de TAM que se utilizan con Sujeto de 3ª persona en marcación agentiva.

La mayoría de los verbos de marcación pacientiva pertenecen a la Clase IV (ver Capítulo 6), y por lo general codifican cambios de estado. Los verbos de marcación pacientiva de (11) y (12) expresan cambios de estado, y ambos pertenecen a la Clase IV. Los ejemplos muestran flexión con Sujeto de 1ª y de 3ª persona, para mostrar el contraste morfológico.

- (11) a. *ra=di=ndohki-gi=ga* (cambio de estado)
 ICP=CL=engordar-1O=1
 ‘Estoy engordando.’
- b. *ra=di=ndohki-Ø=a*
 ICP=CL=engordar-3O
 ‘Está engordando.’
- (12) a. *ra=di=tin-gi=ga*
 ICP=CL=emborracharse-1O=1
 ‘Me estoy emborrachando.’
- b. *ra=di=ti-Ø*
 ICP=CL=emborracharse-3O
 ‘Se está emborrachando.’

Aunque el sentido básico del verbo *tì* ‘emborracharse’ es el de cambio de estado, en ocasiones puede tener lecturas agentivas. En dichas lecturas agentivas, el verbo describe una actividad en que el Sujeto ingiere bebidas alcohólicas con el propósito de emborracharse. La siguiente es una lista de verbos encontrados en el corpus que describen cambios de estado y que reciben marcación pacientiva de Sujeto.

- (13)
- | | |
|---------------|---------------|
| <i>ts’óni</i> | ‘estropearse’ |
| <i>’mbédi</i> | ‘perderse’ |
| <i>ndòhki</i> | ‘engordar’ |
| <i>pàt’i</i> | ‘calentarse’ |
| <i>tì</i> | ‘marearse’ |

En los datos de (14) y (15) más abajo presento ejemplos de verbos de marcación pacientiva que codifican estados. El verbo *tsà* ‘estar bien’ de (15) pertenece a la Clase I y no a la Clase IV (ver Capítulo 6). Una vez más presento flexión con Sujeto de 1ª persona y de 3ª persona para su comparación. Los verbos estativos *něhki* ‘verse’ y *tsà* ‘estar bien’ son los únicos en el corpus para los cuales existe evidencia de marcación pacientiva de Sujeto.

- (14) a. *ra=di=ně-gi=ga* (estado)
 ICP=CL=verse-1O=1
 ‘Me veo~soy visible.’
- b. *ra=di=něhki-Ø*
 ICP=CL=verse-3O
 ‘Se ve~es visible.’
- (15) a. *ra=tsa-gi=ga*
 ICP=estar.bien-1O=1
 ‘Estoy bien (de salud).’
- b. *ra=tsa-Ø*
 ICP=estar.bien-3O
 ‘Está bien (de salud).’

Los datos presentados arriba ejemplifican verbos de cambio de estado y estativos que reciben marcación pacientiva. Aunque el verbo *tì* ‘emborracharse’ recibe marcación pacientiva y en general describe un cambio de estado, en ocasiones también puede tener lecturas agentivas de actividad. Aunque la persona gramatical del único argumento de estos verbos pacientivos se encuentra codificada con sufijos de objeto, existe evidencia que demuestra su estatus sintáctico de Sujeto. Esta evidencia se presenta en los párrafos siguientes.

El otomí de Acazulco tiene una construcción biclausal en que el verbo de la primera cláusula es un verbo fasal intransitivo (*phùdi* ‘empezar’, *khwàdi* ‘completarse’, *sìge*

‘seguir’), y que se utiliza para expresar eventos del tipo “empezar a hacer algo” o “terminar de hacer algo”. Los verbos de ambas cláusulas deben presentar la misma flexión de TAM, y sus Sujetos deben ser idénticos. La identificación del Sujeto por medio de esta construcción se describe con detalle en el Capítulo 2. El Sujeto de 1ª persona del verbo *tsihme* ‘comer’ de (16a) está indicado en ambas cláusulas mediante el clítico *d=* ‘1S’ (alomorfo *t=*); con el verbo de marcación pacientiva *tì* ‘emborracharse’ en (16b) el sufijo de objeto *-gi* ‘1O’ codifica al Sujeto de 1ª persona correferente con el Sujeto codificado con el clítico *d=* ‘1S’ en la primera cláusula.

- (16) a.
$$\begin{array}{ccc} \text{S} & = & \text{S} \\ [x=t'ra=phuh=ka]_{\text{CL1}} & & [x=t'ra=tsihme=ga]_{\text{CL2}} \\ \text{ya}=1\text{S}=\text{ICP}=\text{empezar}=1 & & \text{ya}=1\text{S}=\text{ICP}=\text{comer}=1 \\ \text{'Ya empiezo a comer.'} & & \end{array}$$
- b.
$$\begin{array}{ccc} \text{S} & = & \text{S} \\ [x=t'ra=phuh=ka]_{\text{CL1}} & & [x=na=di=tin-gi=ga]_{\text{CL2}} \\ \text{ya}=1\text{S}=\text{ICP}=\text{empezar}=1 & & \text{ya}=(3\text{S.})\text{ICP}=\text{CL}=\text{emborracharse}-1\text{O}=1 \\ \text{'Ya empiezo a emborracharme.'} & & \end{array}$$

La construcción biclausal ejemplificada arriba resulta agramatical cuando se intenta identificar al Sujeto de la primera cláusula con el Objeto Primario de la segunda cláusula, como se muestra en (17). La agramaticalidad de (17) con sufijo *-gi* ‘1O’ en función de Objeto Primario contrasta con la función de Sujeto de este mismo morfema arriba en (16b) en la misma construcción.

- (17)
$$\begin{array}{ccc} \text{S} & \neq & \text{OP} \\ * [x=t'ra=phuh=ka]_{\text{CL1}} & & [x=na=ho-gi=ga]_{\text{CL2}} \\ \text{ya}=1\text{S}=\text{ICP}=\text{empezar}=1 & & \text{ya}=(3\text{S.})\text{ICP}=\text{golpear}-1\text{O}=1 \\ \text{Lectura buscada: 'Ya empiezo a que me golpee(n) (él/ella/ellos).'} & & \end{array}$$

En resumen, la marcación pacientiva en otomí de Acazulco se observa con verbos de la Clase IV y por lo menos con un verbo de la Clase I (*tsà* ‘estar bien’), y consiste en la

codificación del Sujeto por medio de sufijos de objeto (-*gi* ‘1O’ para 1ª persona, -*k’i* ‘2O’ para 2ª persona; la 3ª persona queda sin marca explícita). La mayoría de los verbos intransitivos con marcación pacientiva en la lengua describen cambios de estado; unos cuantos describen estados. El estatus de Sujeto del participante codificado con sufijo de objeto se demuestra por medio de una construcción biclausal en que el Sujeto es idéntico en ambas cláusulas (ver Capítulo 2).

10.1.2 Verbos monotransitivos

De manera general, los verbos monotransitivos en otomí de Acazulco tienen un argumento Sujeto codificado en el proclítico de TAM y un argumento Objeto Primario codificado por medio de sufijos de objeto. El rol temático del Sujeto en verbos monotransitivos es típicamente el de Agente, mientras que el rol del Objeto Primario es el de Paciente. Algunos ejemplos de este patrón se muestran más abajo en (18). El proclítico *bi*= ‘3S.CPL’ refiere a un Sujeto A de 3ª persona en ambos ejemplos. Dicho Sujeto está expresado por la frase nominal *k’ám t’ù* ‘mi hijo’ en (18a) y la frase nominal *nt’a tía* ‘una tía’ en (18b). En (18a) el sufijo -*gi* ‘1O’ hace referencia a un Objeto Primario P de 1ª persona; el P de 3ª persona expresado por la frase nominal *nt’ár thit’i* ‘un malacate suyo’ en (18b) no se marca explícitamente en el verbo. Las correspondencias entre los roles sintácticos y semánticos de este tipo de construcciones se representan en el diagrama de (19).

- (18) a. *bi*=<ž>*ix-ki=ga* *k’ám* *t’ù*
 3S.CPL=<LEN>llevar-1O=1 DET.SG.1POS hijo
 ‘Me llevó mi hijo.’ {VTBtax 3}
- b. *nt’a* *tía* *bi*=*h*<*y*>*ǒ* *nt’ár* *thit’i*
 DET.IND tía 3S.CPL=<PAL>tener DET.IND.3POS malacate
 ‘Una mujer agarró un malacate suyo.’ {HJSFcerr 161}

(19)	A	P	(nivel semántico)
	↑	↑	
	S	OP	(nivel sintáctico)

Con verbos de percepción, cognición o emoción, el Sujeto gramatical corresponde por lo general al experimentante, mientras que el estímulo se codifica como Objeto Primario. Verbos de este tipo se ejemplifican más abajo en (20) con Objeto Primario de 2ª persona. El diagrama de (21) representa la correspondencia entre los niveles semántico y sintáctico de este tipo de construcciones monotransitivas (Exp = experimentante, Estm = estímulo).

- (20) a. *d'ra=nde-k'i*
 1S=ICP=querer-2O
 'Te quiero.' {VTBnov 22}
- b. *dí=nú-k'i má ndě*
 1S(.CPL)=ver-2O ayer
 'Te vi ayer.' {VGPRpul 22}

(21)	Exp	Estm	(nivel semántico)
	↑	↑	
	S	OP	(nivel sintáctico)

El verbo monotransitivo *páhpi* 'gustar' codifica también al experimentante como Sujeto. Sin embargo, la expresión morfológica del Sujeto experimentante es por medio de sufijos de objeto como en los verbos de marcación pacientiva (ver Sección 10.1.1.2). Como puede verse en (22a), el Sujeto experimentante de 2ª persona se indica con el sufijo de objeto *-k'i* '2O', mientras que el estímulo se expresa mediante la frase nominal *k'ũ txtshánga* 'las lagartijas'. El estatus de Sujeto del participante codificado en el sufijo de objeto se demuestra con la construcción biclausal de (22b) en que se muestra correferencia entre el Sujeto marcado con *t'* '1s' y el sujeto marcado con *-gi* '1O'. El diagrama de (23) representa la correspondencia entre los roles semánticos y sintácticos de

las oraciones de (22).

- (22) a. *g=ra=’énä ra=di=páhpi-k’i k’u tx=tshánga*
 2S=ICP=decir (3S.)ICP=CL=gustar-2O DET.PL AFEC=lagartija
 ‘Dices que te gustan las lagartijas.’ {PjGchi1 93}

- b.
$$\begin{array}{ccc} \text{S} & = & \text{S} \\ [x=t’ra=phuh=ka]_{\text{CL1}} & [x=na=di=páhpi=ga \quad nu \quad xühtsi]_{\text{CL2}} & \\ ya=1S=ICP=empezar=1 \quad ya=(3S.)ICP=CL=gustar-1O=1 \quad \text{DET.SG} \quad \text{muchacha} & & \\ \text{‘Ya empieza a gustarme esa muchacha.’} & & \\ \text{(Lit. ‘Ya empiezo ya me gusta esa muchacha.’)} & & \end{array}$$

- (23) Exp Estm (nivel semántico)
 ↑ ↓
 S OP (nivel sintáctico)

La motivación de considerar al estímulo como Objeto Primario en las construcciones de (22) se presenta en los párrafos siguientes. El verbo *páhpi* ‘gustar’ es defectivo y no recibe proclíticos de TAM de 1ª o 2ª persona. Situaciones en que la 1ª o la 2ª persona corresponden al estímulo no pueden expresarse con el verbo *páhpi* ‘gustar’, sino como Objeto Primario del verbo *ndè* ‘querer’, como se muestra en (24a). El intentar codificar al estímulo del verbo *páhpi* ‘gustar’ como en (24b) resulta agramatical.

- (24) a. *x=na=nde-gi=ga nu xühtsi*
 ya=(3S.)ICP=querer-1O=1 DET.SG muchacha
 ‘Ya le gusto a esa muchacha.’
 (Lit. ‘Ya me quiere esa muchacha.’)

- b. **x=t’ra=di=páhpi ru xühtsi*
 ya=1S=ICP=CL=gustar DET.SG muchacha
Lectura buscada: ‘Ya le gusto a esa muchacha.’

Debido a que el verbo *páhpi* ‘gustar’ no puede codificar estímulos de 1ª o 2ª persona, no es posible asegurar que los proclíticos de 3ª persona (que sí son aceptables) efectivamente hagan referencia al estímulo de 3ª persona. Considero que con este verbo el proclítico verbal simplemente codifica categorías de TAM y no de persona gramatical.

A nivel sintáctico, la frase nominal estímulo tiene un estatus de Objeto Primario, ya que está en correferencia con el Sujeto en la construcción recíproca, como se muestra en (25a). Para codificar este mismo evento recíproco con algún participante de 1ª o 2ª persona, debe usarse el verbo *ndè* ‘querer’ con flexión de Clase III, como en el ejemplo de (25b).

- (25) a. *ra=di=m-páhpi=a* *yu*
 (3S.)ICP=CL=MED-gustar=ENCL PRO.3PL
 ‘Ellos se gustan (mutuamente).’
- b. *d=’ra=di=nde=ga=’mbe*
 1S=ICP=CL=querer=1=PL.EX
 ‘Nos gustamos (ella y yo).’
 (Lit. ‘Nos queremos.’)

El Sujeto de verbo monotransitivo marcado en el proclítico de TAM también es correferente con el Sujeto del verbo fasal en la construcción biclausal propuesta como prueba sintáctica de Sujeto ejemplificada en (22b) para el verbo *páhpi* ‘gustar’. El proclítico de TAM en ambas cláusulas indica 1ª persona; el Objeto Primario de la segunda cláusula es de 3ª persona y está expresado por la frase nominal *núm txídama* ‘mi jitomate’. Esta vez el verbo fasal de la construcción es *khwàdi* ‘completarse’.

- (26)
$$\begin{array}{ccc} \mathbf{S} & = & \mathbf{S} \\ [x=\mathbf{tí}=khwah=ka]_{CL1} & & [x=\mathbf{tí}=kun=ga \quad \mathbf{núm} \quad tx=xídama]_{CL2} \\ ya=1S(.CPL)=completarse=1 \quad ya=1S(.CPL)=moler=1 \quad \text{DET.SG.1 POS AFEC}=\text{jitomate} \\ \text{‘Ya terminé de moler mi jitomate.’} \end{array} \{VJG-BV3sos 155\}$$

En el léxico se han identificado dos verbos monotransitivos que codifican el Objeto Primario de 3ª persona por medio del enclítico =*bi* ‘3O’, cuya función principal es la de codificar un participante tipo Benefactivo de 3ª persona (ver Sección 10.2.1.2; ver Capítulo 4). Estos verbos son *’mbáhki* ‘evitar’ y *’mbá’i* ‘girar’. En (27) se muestran

estos verbos con P de 1ª, 2ª y 3ª persona.

				<i>marca de Objeto</i>
(27)	a.	bi 'mbá-gi=ga	'me evitó'	-gi '10'
		bi 'mbá-k'i	'te evitó'	-k'i '20'
		bi 'mbáhki=bi	'lo evitó'	=bi '30'
	b.	bi 'mbáht-ki=ga	'me hizo girar'	-gi '10'
		bi 'mbáht-k'i	'te hizo girar'	-k'i '20'
		bi 'mbá't'i=bi	'lo hizo girar'	=bi '30'

Además de las propiedades morfológicas presentadas en los párrafos anteriores, el Objeto Primario P(aciente) tiene la propiedad de ser correíprocante con el Sujeto A(gente) en la construcción recíproco-reflexiva. Más arriba en (25) utilicé esta prueba sintáctica para demostrar el estatus de Objeto Primario del estímulo con el verbo *páhpi* 'gustar'. Esta prueba de Objeto Primario se describe con mayor detalle en el Capítulo 2. Como se verá más adelante, esta propiedad sintáctica es relevante para demostrar el estatus sintáctico de Objeto Primario de otros participantes distintos del P en otras construcciones (ver secciones 10.1.3, 10.2.1.2 y 10.2.1.3). El verbo *pödi* 'saber' es monotransitivo, y en el ejemplo de (28a) tiene Sujeto A de 2ª persona y un Objeto Primario P expresado por la frase nominal *nu khö'i* 'esa persona'. En la construcción recíproca de (28b) marcada por el prefijo medio N- 'MED' (alomorfo *m-*; ver Sección 10.2.2.4) los argumentos S y OP (*i.e.* A y P) son correíprocantes. La diátesis en las oraciones de (28a) y (28b) se representa respectivamente en los diagramas de (29a) y (29b); el subíndice *i* en (29b) indica que A y P son correíprocantes.

(28)	a.	<i>g'ra=pöh</i>	[<i>nu khö'i</i>] _{FN-P}	(A≠P)
		2S=ICP=saber	DET.SG persona	
		'Conoces a esa persona.'		

- b. $g'=ra=di=m-p\check{o}=bi$ (A=P)
 2S=ICP=CL=MED-saber=2PL
 ‘Ustedes se conocen (el uno al otro).’
- (29) a. A P (nivel semántico)
 \updownarrow \updownarrow
 S OP (nivel sintáctico)
- b. A_i P_i (nivel semántico)
 \swarrow \searrow
 S_{REC} (nivel sintáctico)

En resumen, el Sujeto en construcciones con verbo monotransitivo corresponde por lo general al participante A o experimentante, mientras que el Objeto Primario corresponde al P o al estímulo. En el caso del verbo *páhpi* ‘gustar’ en particular, el Sujeto experimentante se codifica por medio de sufijos de objeto, como el Sujeto en verbos de marcación pacientiva (ver Sección 10.1.1.2). En el resto de los verbos el rol sintáctico de Sujeto se indica en el proclítico verbal, mientras que el Objeto Primario se indica por medio de sufijos de objeto. El Objeto Primario de 3ª persona por lo general no se marca explícitamente en el verbo; con los verbos *'mbáhki* ‘evitar’ y *'mbá't'i* ‘girar’ este se indica con el enclítico =*bi* ‘3O’. El Objeto Primario es correciprocante con el Sujeto en la construcción recíproco-reflexiva.

10.1.3 Verbos bitransitivos

Los verbos de tres argumentos en otomí de Acapulco por lo general describen eventos de tipo comunicación, transferencia y eventos de “poner”. En esta sección me centraré en los verbos bitransitivos básicos (*i.e.* no derivados); los verbos bitransitivos derivados mediante morfología aplicativa se verán más adelante en la Sección 10.2.1.2. Los verbos bitransitivos tienen un participante A(gente), un participante R(eceptor) que corresponde a un receptor, un interlocutor o una locación, y un participante T(ema) que corresponde al

objeto transferido/colocado o al mensaje dado (Haspelmath 2005). Gramaticalmente, el A se codifica como Sujeto en el proclítico de TAM, mientras que el R se codifica como Objeto Primario. En este sentido, el otomí de Acapulco es una lengua de objeto primario ya que el participante R en construcciones bitransitivas tiene el mismo estatus sintáctico que el participante P en construcciones monotransitivas (ver Capítulo 4; también Dryer 1986; Haspelmath 2005). En los ejemplos de (30) el participante R está codificado por medio de sufijos de objeto, y las expresiones entre corchetes refieren al participante T.

- (30) a. **A** **R** **T**
 óra **gi**=’ndah-**ki** [k’a t’abi]
 ahora 2S.IRR=dar-1O DET.SG arado
 ‘Ahora tienes que darme el arado.’ {VFR 57}
- b. **A** **R** **T**
 x=**tí**=xi’-**k’i** [gá’tho k’ám bída=ga]
 ya=1S(.CPL)=decir-2O todo DET.SG.1POS vida=1
 ‘Ya te conté toda mi vida.’ {VTB 1270}
- c. **A** **R** **T**
bi=<g>ōx-**ki**=ga [ry yŷi]=a
 3S.CPL=<LEN>untar-1O=1 SG tabaco=ENCL
 ‘(Mi abuela) me untó tabaco.’ {VTB 234}

Los ejemplos de (30) arriba muestran que el participante R se marca en el verbo con la misma morfología que el participante P de verbos monotransitivos (*i.e.* sufijos de objeto). Con R de 3ª persona el verbo no recibe sufijo de objeto, al igual que la mayoría de los P de 3ª persona (ver Sección 10.1.2; ver Capítulo 2). En las oraciones de (31) el R de 3ª persona se encuentra expresado por una frase nominal (entre corchetes). La oración de (31b) es una construcción impersonal, con un A indefinido. En el diagrama de (32) el R corresponde al Objeto Primario (OP) de la construcción, mientras que el T corresponde a un Objeto Secundario (OS). Esta distinción entre los dos objetos se describe más adelante

en esta sección (ver también Capítulo 2).

(31) a. **A** **R** **T**
gi='<y>*and* [*ru* *Lihpe*][*khámp'u di=di=n-<tsh>oh nu*]
 2S.IRR=<PAL>preguntar DET.SG Felipe cuándo 3S.IRR=CL=N_{II}-<IMPRS>pizar ahí
 'Debes preguntarle a Felipe cuándo habrá cosecha ahí.' {CJG-BVmil 227}

b. **T** **R**
bi=di=tüht [*k'u* *'mbet'o*] [*k'a* *bürru*]
 3S.CPL=CL=poner.carga DET.PL huacal DET.SG burro
 'Le cargaron los huacales al burro.' {VTBchal 9}

(32) A R T (nivel semántico)
 ↑ ↓ ↑
 S OP OS (nivel sintáctico)

Aunque tanto el R como el T de 3ª persona pueden expresarse con frases nominales y no se marcan morfológicamente en el verbo, no tienen el mismo estatus a nivel sintáctico. En la construcción recíproco-reflexiva en otomí de Acazulco solo el Objeto Primario puede ser correciprocante con el Sujeto. La frase nominal *k'a ts'õi* 'la olla' en (33a) expresa el Objeto Primario P del verbo monotransitivo *hõts'e* 'echar encima'. En la construcción recíproca con el mismo verbo *hõts'e* 'echar encima' en (33b) la reciprocidad se establece entre los participantes A y R, y no entre A y T. Los diagramas de (34a) y (34b) representan la correspondencia entre los roles semánticos y sintácticos en (33a) y (33b), respectivamente. El subíndice i en (34b) indica que el A y el R son correciprocantes.

(33) a. *gu=hõx=ka* [*k'a ts'õi*] *'a tsibi*
 1S.IRR=echar.encima=1 DET.SG olla P.LOC fuego
 'Pongo la olla en la lumbre.' {DTBato 54}

b. *ra=di=n-<tx>hõx* [*yu hãi*] **(A=R)**
 (3S.)JICP=CL=MED-<PAL>echar.encima DET.PL tierra
 'Ellos) están echándose tierra (el uno al otro).'
No: 'Las tierras se echan una encima de la otra.'

- (34) a. A P (nivel semántico)
 ↓ ↓
 S OP (nivel sintáctico)
- b. A_i R_i T (nivel semántico)
 ↙ ↘ ↓
 S_{REC} OS (nivel sintáctico)

El ejemplo de (33b) arriba muestra que sólo el participante R tiene acceso a la construcción recíproco-reflexiva, y por lo tanto corresponde al Objeto Primario en las construcciones bitransitivas. El participante T en estas construcciones es un Objeto Secundario, con propiedades sintácticas limitadas. Además de no tener acceso a la construcción recíproco-reflexiva, el Objeto Secundario (T) no puede referirse a la 1ª o 2ª persona, sino solo a una 3ª persona. Ejemplos como el de (35) son agramaticales, ya que la entidad transferida (*i.e.* T) se intenta identificar con la 2ª persona. Para codificar a la 2ª persona como la entidad transferida debe usarse una construcción monotransitiva con Objeto Primario de 2ª persona y en la cual el participante R está codificado de manera oblicua, como en el ejemplo de (36).

- (35) a. A R T
 **dí=tüht=ka* [*k'a bürru*] [*nük'e*]
 1S(.CPL)=poner.carga=1 DET.SG burro PRO.2
Lectura buscada: ‘Te puse encima del burro (como carga).’

- (36) A P LOC
dí='ëx-k'i [*'a bürru*]
 1S(.CPL)=sentar.encima-2O P.LOC burro
 ‘Te senté encima del burro.’

En resumen, las construcciones bitransitivas en otomí de Acazulco describen típicamente eventos de transferencia, comunicación y eventos de “poner”. El participante A de estas construcciones se codifica como Sujeto, mientras que el participante R se

codifica como Objeto Primario. El participante T es un Objeto Secundario sintácticamente restringido respecto al Objeto Primario.

10.1.4 Verbos sin Sujeto

Las construcciones con uno, dos y tres argumentos (secciones 10.1.1, 10.1.2 y 10.1.3) son las más comunes en otomí de Acazulco. Algunos predicados pueden carecer de Sujeto y tener “valencia cero”. Estos predicados son típicamente verbos que describen eventos meteorológicos. Solo he identificado este patrón sin argumentos sintácticos en los verbos *'wàì* ‘llover’, *tsó'nde* ‘hacerse de tarde’, *žó'xü* ‘oscurecer’ y *'mbèxü* ‘oscurecer’. A pesar de no tener un Sujeto, estos verbos reciben proclíticos de 3ª persona para codificar categorías flexivas de TAM al igual que los verbos de marcación pacientiva (ver Sección 10.1.1.2). Dos ejemplos se muestran en (37).

- (37) a. *bi='wäh=a*
 3S.CPL=llover=ENCL
 ‘Comenzó a llover.’ {CPM-SM 9}
- b. *bi=di='mbèxü*
 3S.CPL=CL=oscurecer
 ‘Oscureció.’ {VFR 22}

Otros fenómenos naturales se codifican por medio de construcciones intransitivas con un Sujeto definido, como se ejemplifica más abajo en (38). El verbo *'wàì* ‘llover’ puede alternativamente seguir este patrón intransitivo con Sujeto cognado *'yě* ‘lluvia’, como se ve en (39).

- (38) a. *bi=h<y>oh* [yu tsé(/ndó)]_{FN-S}
 3S.CPL=<PAL>caer DET.PL hielo/granizo
 ‘Heló(/granizó).’ {DJIMmag 236}
 (Lit. ‘Cayeron las heladas/los granizos.’)

- b. *bi=n-khă* [k'a 'yömq hăi]_{FN-S}
 3S.CPL=N_{II}-haber DET.SG temblor
 ‘Tembló.’ {VTBtem 359}
 (Lit. ‘Hubo el temblor.’)
- (39) *bi='wäh* [nu 'yě]_{FN-S}
 3S.CPL=llover DET.SG lluvia
 ‘Llovió.’
 (Lit. ‘Llovió la lluvia.’)

En esta sección mostré brevemente algunos verbos que carecen de Sujeto sin necesidad de un proceso de disminución de valencia a partir de un verbo intransitivo. Otros eventos sin Sujeto pueden describir a actividades llevadas a cabo por la gente en general. Este tipo de eventos se codifican por medio de la construcción impersonal, y se verán más adelante en la Sección 10.2.2.3.

10.2 Alternancias de diátesis

En la Sección 10.1 describí la estructura argumental de los usos básicos de verbos intransitivos, monotransitivos y bitransitivos. En esta sección presento las alternancias de diátesis que pueden observarse con respecto a dichos usos básicos. Las alternancias de diátesis consisten principalmente en el aumento o la disminución de valencia; en algunos casos estas alternancias también implican el reacomodo de los roles sintácticos con respecto a los roles semánticos. Las alternancias de aumento de valencia en otomí de Acapulco se presentan en la Sección 10.2.1; la Sección 10.2.2 describe las alternancias de disminución de valencia. Los casos de reacomodo de argumentos se presentan para cada alternancia de diátesis en particular.

10.2.1 Aumento de valencia

Las alternancias de aumento de valencia en otomí de Acapulco a menudo involucran un antiguo morfema transitivizador *-h/-? del proto-otomí-mazahua. Reflejos de este

morfema antiguo pueden verse en alternancias intransitivo/transitivo (alternancias causativas o aplicativas) y en las alternancias transitivo/bitransitivo (alternancia aplicativa). Estos dos tipos de aumento de valencia también implican un reacomodo de argumentos. La construcción comitativa también aumenta la valencia en verbos intransitivos, se marca por medio de enclíticos de número y no implica ningún reacomodo de argumentos.

10.2.1.1 Causativo

En el léxico verbal en otomí de Acapulco pueden encontrarse pares verbales intransitivo/transitivo en que un infijo <h>/<'> entre la raíz verbal y el formativo temático (el cual en general corresponde a la segunda sílaba de los verbos bisilábicos; ver Sección 8.2.2) parece derivar verbos causativos a partir de verbos intransitivos. La lista de (40) contiene algunos ejemplos de pares en que el verbo causativo presenta el morfema <h>/<'> con respecto a su contraparte intransitiva. En (40a) el infijo presenta el alomorfo <h> ante /g, d/, provocando el ensordecimiento de estas consonantes; ante consonante eyectiva en (40b), el infijo presenta el alomorfo <'>. He puesto entre paréntesis la clase flexiva a la que pertenece cada verbo, para mostrar que en ocasiones el verbo causativo pertenece a una clase distinta con respecto al verbo intransitivo. Dichas alternancias de clase flexiva se ven con más detalle en el Capítulo 6.

	<i>intransitivo</i>		<i>causativo</i>	
(40)	a.	'wàgi (I) 'quebrarse'	'wà<h>ki (I)	'quebrar'
		'wége (I) 'separarse'	'wé<h>ke (III)	'separar'
		khwàdi (I) 'completarse'	khwà<h>ti (III)	'completar'
		phǒge (II) 'tronar'	phǒ<h>ke (III)	'hacer tronar'
	b.	pǒts'e (I) 'subir'	pǒ<'>ts'e (III)	'subir'
		yùts'i (I) 'estar lleno'	yù<'>ts'i (I)	'llenar'

Los verbos intransitivos con formativo temático *+i* tiene contrapartes transitivas con formativo *+’mb*, como se muestra en la lista de (41). Históricamente, estas alternancias también están relacionadas con el antiguo morfema transitivizador **-h/-ʔ* más el antiguo formativo temático **m(?)*, el cual pasó a *+i* en las lenguas otomíes modernas (Bartholomew 1965:107).

	<i>intransitivo</i>		<i>causativo</i>	
(41)	kǒi (I)	‘bajarse’	kǒ’mbi (III)	‘bajarlo’
	kúi (I)	‘meterse’	kú’mbi (III)	‘tragarlo’
	’mbàì (II)	‘estar parado’	’mbà’mbi (III)	‘pararlo’
	nèi (II)	‘bailar’	nè’mbi (III)	‘hacerlo bailar’
	túi (II)	‘empezar’	tú’mbi (III)	‘empezarlo’

Todos los pares intransitivo/transitivo de las listas de (40) y (41) implican siempre un reacomodo de argumentos, como se muestra en los ejemplos de (42) más abajo. El argumento P de la construcción intransitiva de (42a) se codifica como Sujeto del verbo *phǒge* (II) ‘tronar’. En la construcción causativa de (42b), el argumento P corresponde al Objeto Primario, mientras que la posición de Sujeto es ocupada por el A de 1ª persona. Los diagramas de (43a) y (43b) representan la diátesis de las oraciones de (42a) y (42b), respectivamente.

- (42) a. *bi=m-phǒh* [yu *nzǎphi*]_{FN-S}
 3S.CPL=N_{II}-tronar DET.PL cuetón
 ‘Tronaron los cuetones.’
- b. *dí=phǒhke=ga* [yu *nzǎphi*]_{FN-OP}
 1S(.CPL)=tronar=1 DET.PL cuetón
 ‘Troné los cuetones.’
- (43) a. P (nivel semántico)
 ↓
 S (nivel sintáctico)

- b. A P (nivel semántico)
 ↓ ↓
 S OP (nivel sintáctico)

Si bien los datos en esta sección sugieren que el infijo <h>/<'> es un morfema derivativo, existen algunas inconsistencias que muestran que fue una estrategia productiva de derivación en un estadio anterior en la historia de la lengua, y que hoy en día el infijo se ha lexicalizado. Por un lado, en ocasiones el infijo está acompañado de cambios de tono o de mutaciones en la consonante inicial, como se muestra en los datos de (44). Además del infijo <'>, el par intransitivo/transitivo de (44a) contrasta también en el tono de la raíz. En par de (44b) los contrastes consisten en el infijo <h>, el tono de la raíz y la consonante inicial de la raíz (la consonante lenis /z/ vs. su contraparte homoorgánica fortis /ts/).

- (44) a. *intransitivo* *transitivo*
 'mbàt'i (III) 'girar' 'mbá<'>t'i (III) 'hacerlo girar' (B↔A)
- b. zùdi (II) 'estar colgado' tsǔ<h>ti (I) 'colgarlo' (B↔BA; /z/↔/ts/)

Además de la derivación “irregular” ejemplificada en (44), la clase flexiva de cada uno de los verbos en los pares intransitivo/transitivo que contienen el infijo <h>/<'> tampoco sigue un sistema regular. Verbos intransitivos de las clases I y II pueden tener contrapartes transitivas en las clases I y III, como se ejemplifica en los datos de (45). No hay verbos intransitivos de la Clase III que tengan contrapartes transitivas con infijo <h>/<'> en otras clases flexivas.

- (45) a. *intransitivo* *transitivo*
 'wàgi 'quebrarse' 'wàhki 'quebrarlo' (I↔I)
 pǔts'e 'subirse' pǔ'ts'e 'subirlo' (I↔III)

- b. 'mbàì 'estar parado' 'mbà'mbi 'pararlo' (II↔III)

Además de las inconsistencias morfológicas mostradas en los pares intransitivo/transitivo de arriba en (44) y (45), otros pares intransitivo/transitivo presentan contrastes morfológicos distintos al infijo <h>/<'>. Algunos ejemplos se muestran más abajo en (46). En esta lista, los verbos intransitivos tienen un formativo temático dado, mientras que su contraparte transitiva tienen un formativo temático distinto. En el caso del par *xõpho/xõngi* 'pizcar' también observamos diferencia en el tono de la raíz. En estos pares de verbos tampoco se observa sistematicidad de clase verbal: en (46a) los verbos intransitivos son de la Clase II y los transitivos pertenecen a la Clase I, mientras que en (46b) ambos verbos pertenecen a la Clase III. Los pares verbales mostrados en (46) son equipolentes, es decir, no puede establecerse con certeza si uno de los verbos es más marcado morfológicamente que el otro.

- | | | | | |
|---------|--------------------------------|--|--|--|
| | <i>intransitivo</i> | | <i>transitivo</i> | |
| (46) a. | 'ò pho (II) 'escribir' | | 'ò nti (I) 'escribirlo' | |
| | mbà phi (II) 'gritar' | | mbà' t'i (I) 'llamarlo' | |
| | thè de (II) 'reír' | | thè nti (I) 'reírse de (alguien)' | |
| | xõ pho (II) 'pizcar' | | xõ ngi (I) 'pizcarlo' | |
| b. | 'yó t'i (III) 'brillar' | | 'yó di (III) 'alumbrarlo' | |

Otros pares de verbos intransitivo/transitivo contrastan solamente en la clase flexiva a la que pertenecen, sin ningún otro contraste morfológico. Dos de estos pares se muestran en (47). Los verbos intransitivos pertenecen a la Clase I y toman el proclítico *ra=* con Sujeto de 3ª persona en aspecto incompletivo; sus contrapartes transitivas se conjugan como verbos de la Clase III, y por lo tanto toman el proclítico de TAM *ra=di=* para esas mismas categorías gramaticales. Las alternancias de (47) son de tipo causativo, ya que el verbo causativo pertenece a una clase flexiva morfológicamente más marcada (*i.e.* Clase

III) que la clase flexiva del verbo intransitivo (*i.e.* Clase I).

	<i>intransitivo</i>		<i>transitivo</i>	
(47)	ra p̃ni	‘sale’	radi p̃ni	‘lo saca’
	ra tági	‘cae’	radi tági	‘lo deja caer’

En esta sección he mostrado que algunos pares intransitivo/transitivo en otomí de Acapulco parecen obedecer a un proceso de derivación morfológica por medio de un infijo <h>/<’>. Este morfema debe haber sido productivo en un estadio anterior en la historia de la lengua, pero algunos pares intransitivo/transitivo presentan inconsistencias morfológicas (*i.e.* cambios de clase verbal no sistemáticos, cambios de tono, mutación de la consonante inicial, cambios de formativo temático) que muestran que el proceso derivativo ya no es productivo hoy en día. Independientemente de su estatus morfológico (*i.e.* derivación productiva *vs.* pares lexicalizados), la alternancia intransitivo/transitivo a menudo ocurre con reacomodo de argumentos cuando el Sujeto del verbo intransitivo es de tipo P. El reacomodo consiste en que el Sujeto P en la construcción intransitiva ocupa la posición de Objeto Primario en la construcción transitiva.

10.2.1.2 Aplicativo

La construcción aplicativa en otomí de Acapulco a menudo requiere morfología verbal explícita semejante a la que se observa en los pares intransitivo/transitivo descritos en la Sección 10.2.1.1. En general, esta morfología aumenta un participante tipo R o Ben a un verbo monotransitivo; en unos cuantos casos, también aumenta un participante tipo P a un verbo intransitivo. En construcciones aplicativas el participante agregado ocupa la posición de Objeto Primario; cuando la construcción es bitransitiva, este participante tiene a menudo un rol semántico benefactivo (~malefactivo; ver Capítulo 4). En construcciones aplicativas bitransitivas, los R/Ben de 1ª y 2ª persona se marcan en el

verbo con sufijo de objeto; el R/Ben de 3ª persona se marca en el verbo con el enclítico =*bi* ‘3O’ en la gran mayoría de las construcciones aplicativas.

La lista de pares de verbos transitivo/bitransitivo de (48) más abajo muestra los distintos contrastes morfológicos esperables en la construcción aplicativa en otomí de Acapulco. El infijo transitivizador <*h*>/<’> está presente en los pares de (48a), mientras que en (48b) se observa el cambio de formativo temático +*i* → +’*mb* también característico de los pares intransitivo/transitivo. La presencia del morfema <*h*> en los pares transitivo/bitransitivo con verbos monosilábicos, como los de (48c), a menudo se acompaña de un cambio a tono bajo en la raíz. Los verbos intransitivos de (49) tienen un Sujeto A(gente), y aumentan un participante tipo P(aciente) al recibir el infijo transitivizador <*h*>/<’>.

	<i>transitivo</i>		<i>bitransitivo</i>
(48)	a.	’údi ‘mostrar’ hége ‘distribuir’ ’òt’e ‘hacer’	’ú< <i>h</i> >ti ‘mostrar(le)’ hé< <i>h</i> >ke ‘repartir(le)’ ’ò<’>t’e ‘hacer(le)’
	b.	’éi ‘sentar’	’é’ mbi ‘poner(le)’
	c.	pǎ ‘vender’ khǎ ‘hacer’	pǎ- h - ‘vender(le)’ khǎ- h - ‘hacer(le)’
		<i>intransitivo</i>	<i>transitivo</i>
(49)		’wědi ‘coser’ thòdi ‘contestar’	’wě< <i>h</i> >ti ‘coser’ thò< <i>h</i> >ti ‘contestar’

La morfología aplicativa también puede consistir en un sufijo *-di* (y alomorfos *-ti*, *-nti*, *-d*, *-t*), el cual tiene funciones idénticas a las del morfema <*h*>/<’> en los pares verbales de (48) arriba. Algunos ejemplos de pares transitivo/bitransitivo con el aplicativo *-di* se muestran en la lista de (50). Los verbos de (50b) describen eventos de “traer”, y toman el alomorfo *-nti* del aplicativo.

	<i>transitivo</i>		<i>bitransitivo</i>	
(50) a.	'úni 'dar'		'ún- di 'dar(le)'	
	hòni 'buscar'		hòn- di 'buscar(le)'	
	hé 'ponerse (prenda)'		hé- hte 'ponerle (prenda)'	
b.	kúh _u 'traer (PL)'		kú- nti 'traer(le)'	
	kóh _o 'traer (cosa flexible)'		kó- nti 'traer(le)'	
	h _o 'traer'		hó- nti 'traer(le)'	

Si bien hay verbos que presentan morfología aplicativa en construcciones bitransitivas, existen algunos otros que se usan en construcciones bitransitivas sin morfología aplicativa explícita. En estos casos, el contexto y/o el enclítico =*bi* '3O' de benefactivo de 3ª persona sirven como indicación sobre la estructura argumental (*i.e.* monotransitiva vs. bitransitiva) de la construcción. Entre las oraciones de (51), la presencia o ausencia de la frase nominal *nu pǎhni* 'esa camisa' puede dar pistas sobre el rol semántico del Objeto Primario de 1ª persona, y sobre la estructura argumental de la oración, es decir, si esta es monotransitiva o bitransitiva. En los ejemplos de (52), la marcación del participante R de 3ª persona con el enclítico =*bi* '3O' distingue la construcción monotransitiva de la bitransitiva.

- (51) a. *bi*=<*mb*>*ent-ki=ga* (Objeto Primario P)
 3S.CPL=<NAS>mandar-1O=1
 'Me mandó (a algún lugar).'
- b. *bi*=<*mb*>*ent-ki=ga nu pǎhni* (Objeto Primario R)
 3S.CPL=<NAS>mandar-1O=1 DET.SG camisa
 'Me mandó esa camisa.'
- (52) a. *bi*=<*mb*>*enti* (Objeto Primario P)
 3S.CPL=<NAS>mandar
 'Lo mandó (a algún lugar).'
- b. *bi*=<*mb*>*enti=bi (nu pǎhni)* (Objeto Primario R)
 3S.CPL=<NAS>mandar=3O DET.SG camisa
 'Se la mandó (esa camisa).'

En los párrafos siguientes describo la diátesis involucrada en las construcciones aplicativas bitransitivas, para después describir brevemente los verbos transitivos con un participante tipo P aplicado. La construcción aplicativa bitransitiva en otomí de Acapulco implica un reacomodo de argumentos, ya que el participante R/Ben ocupa la posición del Objeto Primario en lugar del P de la construcción monotransitiva. Esto se muestra en (53). La frase nominal *k'ám pǎhniga* ‘mi camisa’ expresa el Objeto Primario del verbo *hòni* ‘buscar’ en (53a). Con morfología aplicativa, el Ben de 1ª persona se marca como Objeto Primario en el verbo por medio del sufijo *-gi*, y la frase nominal *k'ám pǎhniga* ‘mi camisa’ queda en posición de Objeto Secundario como el participante T de la construcción bitransitiva de (53b). Los diagramas de (54) muestran la correspondencia entre los roles sintácticos y semánticos de (53). En este diagrama también se muestra el reacomodo de argumentos de la construcción aplicativa. Los participantes P y T (área sombreada) tienen el mismo referente (*i.e.* la camisa) en ambas construcciones, pero roles sintácticos distintos: este referente corresponde al Objeto Primario en la construcción monotransitiva en (54a), pero corresponde al Objeto Secundario en la construcción bitransitiva de (54b). En la construcción bitransitiva, el rol sintáctico de Objeto Primario es ocupado por el participante Ben aplicado (línea punteada).

- (53) a. *bi=h<y>on* [*k'ám* *pǎhni=ga*]_{FN-OP}
 3S.CPL=<PAL>buscar DET.SG.1POS camisa=1
 ‘Buscó mi camisa.’
- b. *bi=h<y>on-d-gi=ga* [*k'ám* *pǎhni=ga*]_{FN-OS}
 3S.CPL=<PAL>buscar-APL-1O=1 DET.SG.1POS camisa=1
 ‘Me buscó mi camisa.’

- (54) a. A P (nivel semántico)
 ↓ ↓
 S OP (nivel sintáctico)
- b. A T Ben (nivel semántico)
 ↓ ↓ ↓
 S OS OP (nivel sintáctico)

Además de codificarse con sufijos de objeto en el verbo, el participante R/Ben de las construcciones aplicativas también adquiere propiedades de comportamiento relacionadas con el Objeto Primario. En la construcción recíproco-reflexiva, solo el participante R (*i.e.* Objeto Primario) es correcepocante con el A (*i.e.* Sujeto), como se vio en la Sección 10.1.3 con verbos bitransitivos básicos. El participante R/Ben de la construcción aplicativa tiene esta misma propiedad de Objeto Primario, como se muestra en los ejemplos de (55). La construcción recíproca de (55a) establece reciprocidad entre el A y el P; en la construcción de (55b) con enclítico =*bi* ‘3O’ la reciprocidad es entre el A y el Ben. El verbo *’ōmpi* ‘matar’ no recibe morfología explícita de aplicativo, y en la oración de (55b) el enclítico =*bi* ‘3O’ es el único exponente morfológico de la construcción benefactiva. Las correspondencias entre los niveles semántico y sintáctico se representan respectivamente en (56a) y (56b). El subíndice *i* en (56a) indica participantes correferenciales; en (56b) el subíndice indica participantes correcepocantes.

- (55) a. *bi=n-<tx>’ōmp* [yúi txílo yu khö’i]_{FN-S} (A=P)
 3S.CPL=MED-<PAL>matar DET.PL.3POS perro DET.PL persona
 ‘Se mataron los perros de esas personas.’
- b. *bi=n-<tx>’ōmpi=bi* [yúi txílo]_{FN-OS} [yu khö’i]_{FN-S} (A=Ben)
 3S.CPL=MED-<PAL>matar=3O DET.PL.3POS perro DET.PL persona
 ‘Esas personas se mataron (mutuamente) a sus perros.’

(56) a. A_i P_i (nivel semántico)

↙ ↘
S (nivel sintáctico)

b. A_i Ben_i T (nivel semántico)

↙ ↘ ↓
S OS (nivel sintáctico)

El enclítico =*bi* ‘3O’ hace referencia al participante R/Ben en la mayoría de las construcciones aplicativas, ya sea que el verbo reciba morfología aplicativa explícita o no. Solo hay dos verbos con morfología aplicativa en otomí de Acazulco que no requieren el enclítico =*bi* ‘3O’ con R de 3ª persona: ‘*ún-di* ‘dar-APL’ y ‘*ú<h>ti* ‘mostrar<APL>’. En los ejemplos siguientes se muestra el verbo ‘*ú<h>ti* ‘mostrar<APL>’ con R de 2ª persona marcado con el sufijo -*k’i*, y con R de 3ª persona sin marca explícita de objeto (la falta de marca está indicada con -Ø ‘3O’).

(57) a. *gu*= ‘*ú<h>t-k’i* *k’u* *tx=tóxka*
1S.IRR=mostrar<APL>-2O DET.PL AFEC=figura.de.barro
‘Voy a mostrarte las figuritas de barro.’ {VJGtux 197}

b. *bi*= ‘<*y>ú<h>t-Ø* *k’u* *tsühkwä nuk’u mbóho*
3S.CPL=<PAL>mostrar<APL>-3O DET.PL papel DET.PL mestizo
‘(El chofer) les mostró los papeles a los mestizos.’ {VTBsur 591}

En resumen, la construcción aplicativa en otomí de Acazulco implica un reacomodo de argumentos en que el participante R/Ben ocupa la posición de Objeto Primario, la cual es ocupada por el P en construcciones monotransitivas. El estatus morfosintáctico de Objeto Primario del participante R/Ben se observan en la marcación morfológica en el verbo por medio de los sufijos de objeto -*gi* ‘1O’ y -*k’i* ‘2O’, el enclítico de objeto =*bi* ‘3O’ y la identidad entre el A y el R (S=OP) en la construcción recíproco-reflexiva con morfología aplicativa. En construcciones aplicativas, algunos verbos presentan el morfema <*h>/<*’ (el cual también puede ser un morfema causativo; ver Sección 10.2.1.1), otros reciben el

morfema *-di* (o sus alomorfos), y otros no reciben morfología applicativa explícita. Los verbos con applicativo *'ún-di* 'dar-APL' y *'ú<h>ti* 'mostrar<APL>' no reciben marca explícita del participante R de 3ª persona; el resto de los verbos en construcciones applicativas recibe el enclítico *=bi* '3O' con R/Ben de 3ª persona.

A continuación presento brevemente un caso en que se aplica un participante P a un verbo intransitivo. El Sujeto de 1ª persona en las dos oraciones de (58) refiere al A. En (58a) con el verbo intransitivo *'wědi* 'coser' solo hay un argumento Sujeto, mientras que en (58b) con el verbo transitivo *'wěhti* 'coser' hay un Sujeto y un Objeto Primario. Este último está expresado por la frase nominal *nám pǎhniga* 'mi camisa'. En los diagramas de (59a) y (59b) correspondientes a las oraciones (58a) y (58b) se observa simplemente la adición de un participante P sin ningún reacomodo de argumentos. Esto contrasta con las construcciones applicativas bitransitivas descritas en los párrafos anteriores, en que a menudo está involucrado un cambio de diátesis.

- (58) a. *d'ra = 'wěh = ka*
 1S=ICP=coser=1
 'Estoy cosiendo.'
- b. *d'ra = 'wěht = ka* [*nám pǎhni = ga*]_{FN-OP}
 1S=ICP=coser.APL=1 DET.SG.1POS camisa=1
 'Estoy cosiendo mi camisa.'

- (59) a. A (nivel semántico)
 ↓
 S (nivel sintáctico)
- b. A P (nivel semántico)
 ↓ ↓
 S OP (nivel sintáctico)

10.2.1.3 Comitativo

La construcción applicativa comitativa en otomí de Acapulco guarda muchas similitudes con las construcciones de aumento de valencia descritas en las secciones 10.2.1.1 y 10.2.1.2. La construcción se usa cuando hay que hacer referencia disjunta de dos referentes (o grupos de referentes) Sujeto de verbo intransitivo. En los párrafos siguientes describo a qué me refiero con “referencia disjunta”.

La frase nominal *yu páhtxi* ‘los apaches’ en (60) contiene a todos los referentes que llevan a cabo la acción de bailar. Oraciones como esta no requieren el uso de morfología de comitativo, ya que todos los referentes están expresados una sola frase (*i.e.* no hay referencia disjunta). En el ejemplo de (60) dicha frase es *yu páhtxi* ‘los apaches’.

- (60) *bi=nëh* [yu páhtxi]_{FN-S=a}
3S.CPL=bailar DET.PL apache=ENCL
‘Bailaron los apaches.’ {DJGcamb 42}

El ejemplo mostrado en (61) contiene referencia disjunta (*i.e.* referencia en expresiones distintas) de los participantes del verbo *nëi* ‘bailar’. En la oración de (61a) un grupo de muchachos es un referente topical (*i.e.* ya ha sido introducido, y se está hablando de él; Givón 2001:253-254) y corresponde al Sujeto del verbo. En la oración de (61b) el grupo de muchachas que baila con los muchachos se introduce por medio de la frase nominal *k’u xühtsi* ‘las muchachas’. En esta última oración debe usarse el enclítico comitativo *=wi* ‘COM’ (alomorfo *=bi*) ya que los grupos de referentes que llevan a cabo la acción de bailar son expresados de manera disjunta: “los muchachos” son el referente topical, mientras que “las muchachas” se expresan por medio de la frase nominal *k’u xühtsi* ‘las muchachas’.

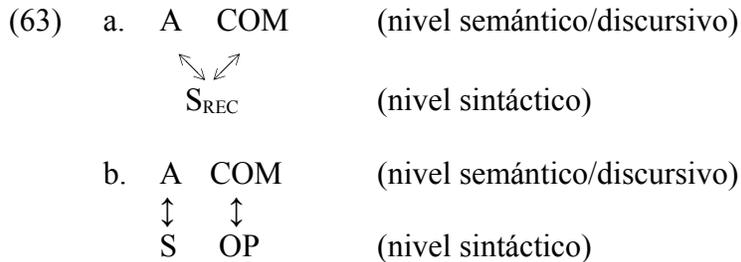
- (61) a. *bi=nëh=a*,
3S.CPL=bailar=ENCL
- b. *'öhö, bi=në=bi* [k'ɥ xühtsi]_{FN-COM}
sí 3S.CPL=bailar=COM DET.PL muchacha
'(Los muchachos) bailaron, sí, (ellos) bailaron con las muchachas.'
{VPLSlpz 13-14}

El enclítico =wi 'COM' es idéntico al enclítico de dual inclusivo (1ª persona) y de plural de 2ª persona (ver Capítulo 5). En ejemplos como el de (61b) he dado la glosa COM(itativo) al enclítico porque su uso con Sujeto de 3ª persona es siempre el de marcar la construcción aplicativa comitativa, y nunca para marcar número dual o plural de 3ª persona. Nótese que la frase comitativa *k'ɥ xühtsi* 'las muchachas' no se introduce por medio de una preposición (como ocurre en la traducción al español), sino que es una frase nominal. Esta frase nominal "extra" muestra que la construcción comitativa es una construcción aplicativa que aumenta la valencia del verbo intransitivo (*i.e.* un argumento), haciéndolo transitivo (*i.e.* dos argumentos).

Las propiedades sintácticas de la frase nominal comitativa también son similares a las del Objeto Primario. En construcciones recíprocas, esta frase nominal está en reciprocidad con el Sujeto, como se muestra en los ejemplos de (62). El Sujeto del verbo recíproco *ntü* 'pelearse' está expresado por la frase nominal *yü khö'i* 'esas personas' en (62a). En la construcción recíproca con marcación comitativa de (62b) la frase nominal *núr ángo* 'su amigo' refiere a uno solo de los reciprocantes.

- (62) a. *ra=di=ntü* [yü khö'i]_{FN-S}
(3S.)ICP=CL=pelearse PRO.3PL persona
'Están peleándose esas personas (entre ellas).'
- b. *ra=di=ntü=wi* [núr ángo]_{FN-COM}
(3S.)ICP=CL=pelearse=COM DET.SG amigo
'(Él) está peleándose con su amigo.'

La diátesis de las oraciones de (62) puede representarse como se muestra en (63). Los A correciprocantes (A y COM) de (62a) se consideran como una sola entidad a nivel semántico/discursivo, y se codifican como el Sujeto del verbo recíproco. Esto puede representarse mediante el diagrama de (63a). En la oración de (62b) los reciprocantes se expresan de manera disjunta, y discursivamente son dos referentes distintos. Uno de los correciprocantes tiene estatus sintáctico de Objeto Primario, como se muestra en el diagrama de (63b).



La construcción recíproca es la única prueba sintáctica que muestra el estatus de Objeto Primario de la frase comitativa disjunta, ya que esta es siempre de 3^a persona y nunca se observa la codificación de concomitantes de 1^a o 2^a persona por medio de sufijos de objeto. Esto se debe a que la construcción applicativa comitativa tiene una jerarquía 1/2 > 3 en que la 1^a y 2^a persona se codifican siempre como Sujeto, y la 3^a persona tiene estatus de Objeto Primario. La construcción applicativa comitativa 1 > 3 se ejemplifica en (64a), con marcación de Sujeto de 1^a persona y el enclítico de número = *mbe* '(1)PL.EX'; con concomitantes 2 > 3 el verbo con prefijo medio N- 'MED' recibe marcación de Sujeto de 2^a persona y el enclítico = *wi* '2PL', como se ve en (64b). En estos casos el participante comitativo de 3^a persona se expresa en una frase nominal (64a) o un pronombre (64b).

- (64) a. **gu**=<mb>**e**=ga=**'mbe** [k'ám ntx'ó=**'mbe**]_{FN-COM}
 1S.IRR=<NAS>ir=1=PL.EX DET.SG.1POS pariente=PL.EX
 'Voy a ir con mi hermano.' {VMPlen 14}
- b. **g'**a=di=m-p^ǒ=**bi**=a [nu]_{PRO-COM?}
 2S=HAB=CL=MED-saber=2PL=ENCL PRO.3SG
 '¿Te llevas con él?' {TB}
 (Lit. '¿Te conoces con él?')

La jerarquía 1/2>3 de la construcción applicativa comitativa restringe la marcación de Sujeto de 3ª persona cuando el concomitante es de 1ª o 2ª persona. En los ejemplos de (65) muestro la agramaticalidad de la construcción comitativa con Sujeto de 3ª persona y participante comitativo de 2ª persona, ya sea que este se exprese con un pronombre como en (65a) o con un sufijo de objeto como en (65b).

- (65) a. ***ra**=di=m-p^ǒ=**bi** [nuk'e]_{PRO-COM?}
 (3S.)ICP=CL=MED-saber=2PL PRO.2SG
Lectura buscada: '(Él/ella) se lleva contigo?'
 (Lit. '¿Se conoce contigo?')
- b. ***ra**=di=m-p^ǒ'-**k'i**?
 (3S.)ICP=CL=MED-saber-2O
Lectura buscada: '(Él/ella) se lleva contigo?'
 (Lit. '¿Se conoce contigo?')

Cuando los participantes concomitantes son la 1ª y la 2ª persona, el verbo recibe marca de Sujeto de 1ª persona y el enclítico de número dual =wi '1DU'. Esta construcción no es una construcción comitativa al mismo nivel que las ejemplificadas arriba en (64), ya que nunca contienen una frase comitativa (frase nominal o pronombre) que indique referencia disjunta de los concomitantes. Un ejemplo con concomitantes de 1ª y 2ª persona se muestra en (66).

- (66) *kha óra xí gi*=di=yó=**wi**
 y ahora PROP 1S.IRR=CL=hablar=1DU
 'Ahora (esto es) para que hablemos (tú y yo).' {VTB 368}

En esta sección he mostrado que la construcción aplicativa comitativa se utiliza para expresar de manera disjunta a los concomitantes. El concomitante expresado de manera disjunta es siempre de 3ª persona, y tiene el estatus sintáctico de Objeto Primario ya que es correcíprocante con el Sujeto en la construcción recíproco-reflexiva. En este sentido, la construcción aumenta la valencia del verbo al admitir la presencia de una frase argumental “adicional”.

10.2.2 Disminución de valencia

Las alternancias de diátesis con disminución de valencia en otomí de Acazulco implican la supresión de un argumento sintáctico. Mientras que el anticausativo (Sección 10.2.2.2) y la construcción impersonal (Sección 10.2.2.3) defocalizan al Agente, el antipasivo (Sección 10.2.2.1) defocaliza al Paciente. Entre estos tipos de disminución de valencia solo el anticausativo presenta reacomodo de argumentos. La construcción media (Sección 10.2.2.4) tiene diversas funciones: anticausativo, voz media, recíproco y reflexivo. Todas estas funciones de la construcción media presentan reacomodo de argumentos.

10.2.2.1 Antipasivo

Una alternancia de diátesis en que se suprime el participante P de un verbo monotransitivo se denomina “antipasivo” (Kulikov 2010:380). En otomí de Acazulco existen tres tipos morfológicos de antipasivo: a) cambio de clase flexiva, b) el sufijo antipasivo *-(h)te* y c) incorporación nominal de tipo I (Mithun 1984). Además de estos tipos, la construcción media parece describir situaciones antipasivas, como se verá más adelante en la Sección 10.2.2.4.

Algunos verbos transitivos de la Clase I toman flexión de la Clase II en construcciones antipasivas. En el ejemplo de (67a) el verbo transitivo *pè* ‘tejer’ toma el proclítico *gù=*

‘1S.IRR’ para indicar Sujeto de 1ª persona modo irrealis, como corresponde a los verbos de la Clase I (ver Capítulo 6). Como verbo transitivo, puede estar seguido de una frase nominal Objeto Primario como *k’u ’ndónkhwa* ‘los ayates’. En la construcción antipasiva en (67b) el verbo *pè* ‘tejer’ toma flexión de la Clase II y marca al Sujeto de 1ª persona modo irrealis con los clíticos *gi=di=* (ver Capítulo 6). Además, la construcción no admite una frase nominal Objeto Primario. Los diagramas de (68a) y (68b) representan la diátesis de las oraciones de (67a) y (67b), respectivamente.

- (67) a. *kha gi=pe=ga=’mbe (k’u ’ndónkhwa) (transitivo)*
 y 1S.IRR=tejer=1=PL.EX DET.PL ayate
 ‘Y tejíamos (los ayates).’ {CJG-BVmil 63}
- b. *kha gi=di=pe=ga=’mbe (*k’u ’ndónkhwa) (antipasivo)*
 y 1S.IRR=CL=tejer=1=PL.EX DET.PL ayate
 ‘Y tejíamos.’ {VPLSmex 181}
- (68) a. A P (nivel semántico)
 ↓ ↓
 S OP (nivel sintáctico)
- b. A (nivel semántico)
 ↓
 S (nivel sintáctico)

A continuación se enlistan algunos verbos de la Clase I que toman flexión de Clase II en construcciones antipasivas. La mayoría de los verbos hacen referencia a actividades de trabajo. En el caso del verbo *hóxi* ‘tostar’ en (69b), la construcción antipasiva hace referencia a la actividad de tostar pencas de maguey para extraer ixtle.⁸¹

81 Fibra usada en la elaboración de lazos y ayates.

- (69) a. hèt'i 'hilar'
 kùni 'moler'
 pè 'robar'
 tsú 'temer'
 pàxi 'barrer'
 pèt'i 'tortear (*i.e.* hacer tortillas)'
 tǔhü 'sembrar'
 wǎhi 'barbechar'
 pè 'tejer'
- b. hóxi 'tostar'

El morfema antipasivo *-(h)te* se encuentra en verbos de actividad que parecen derivar de verbos transitivos. El formativo temático de los verbos monotransitivos de la lista de (70a) no se encuentra en los verbos antipasivos correspondientes con sufijo *-(h)te*. Todos estos verbos monotransitivos pertenecen a la Clase I, y su contraparte antipasiva toma flexión de la Clase II. Los verbos de (70b) también son de la Clase I. Su contraparte antipasiva no sufre cambios en su morfología y toma el alomorfo *-te* del sufijo antipasivo; el verbo *'úhti* 'enseñar' es un verbo bitransitivo. Estos verbos también toman flexión de la Clase II en la construcción antipasiva. Los verbos transitivos de Clase III de (70c) también tienen una contraparte antipasiva con el alomorfo *-te* del sufijo antipasivo. En estos casos el verbo transitivo y el antipasivo pertenecen a la misma clase flexiva (*i.e.* Clase III).

	<i>transitivo</i>	<i>antipasivo con -(h)te</i>		
(70) a.	'òde	'ò- hte	'oír'	(I↔II)
	tsúi	tsú- hte	'regañar'	
	yóni	yó- hte	'ayudar'	
	tsà	tsà- hte	'morder'	
b.	'òthe	'òthe- te	'curar'	(I↔II)
	'úhti	'úhti- te	'enseñar'	
c.	'òmpi	'òmpi- te	'matar'	(III↔III)
	hmíhti	hmíhti- te	'prestar (dinero)'	

A continuación presento un par de oraciones para contrastar un verbo transitivo con su contraparte antipasiva con *-(h)te*. En la oración de (71a) el verbo monotransitivo *yóni* ‘ayudar’ toma Objeto Primario de 1ª persona, mientras que en (71b) el sufijo *-(h)te* indica la ausencia de Objeto Primario. La correspondencia de los roles sintácticos y semánticos de las oraciones de (71) se representan en los diagramas de (72).

- (71) a. *para da=yón-gi=ga='mbe* **(transitivo)**
 PROP 3S.IRR=ayudar-1O=1=PL.EX
 ‘Para que (los vigilantes) nos ayudaran.’ {VJIMron 339}
- b. *kha di=yó-hte* [yu txí=khö'i]_{FN-S} **(antipasivo)**
 y 3S.IRR=ayudar-AP DET.PL AFEC=persona
 ‘Y la gente ayuda.’ {VPLSmex 233}
- (72) a. A P (nivel semántico)
 ↓ ↓
 S OP (nivel sintáctico)
- b. A (nivel semántico)
 ↓
 S (nivel sintáctico)

El sufijo antipasivo *-(h)te* parece haberse originado históricamente a partir del sustantivo *te ‘gente’ del proto-otopame (Bartholomew 1965:64). Palancar por su parte afirma que el morfema proviene históricamente de un pronombre indefinido *te* ‘algo’ (Palancar 2009:154). De acuerdo a estos datos, es probable que la gramaticalización la marca antipasiva *-(h)te* ‘AP’ haya seguido la secuencia “persona” > pronombre indefinido (Heine y Kuteva 2004:232), para después extenderse a su función actual de antipasivo. Este camino de gramaticalización no implica necesariamente la incorporación nominal de *te ‘gente’.

Los verbos de la lista de (73a) más abajo son todos intransitivos de la Clase II, y parecen haber derivado de algún verbo de la Clase I más un sustantivo incorporado (IN = incorporación nominal). El sustantivo a menudo presenta reducción fonética (pérdida de segmentos, tono y acento) y hace referencia a un Paciente genérico sin ser un argumento sintáctico en la construcción (IN tipo I; Mithun 1984). El verbo de (73b) es de la Clase III, y ha perdido el formativo temático *+hk* al incorporar el sustantivo *'yé* ‘mano’.

- | | | |
|------|-------------------------------------|--|
| | <i>antipasivo con IN</i> | <i>relacionado con:</i> |
| (73) | a. pé-'pta (II) ‘tocar música’ | < péi (I) ‘tocar’, 'mbida ‘violín; guitarra’ |
| | phè-k'ani (II) ‘juntar quelites’ | < phè (I) ‘juntar’, k'ani ‘quelite’ |
| | tsí-hme (II) ‘comer’ | < tsí (I) ‘ingerir’, hmé ‘tortilla’ |
| | xíx-the (II) ‘bautizarse’ | < xíts'i (I) ‘rociar’, tēhe ‘agua’ |
| | b. xù-'yé (III) ‘lavarse las manos’ | < xùhki (I) ‘lavar’, 'yé ‘mano’ |

Los verbos intransitivos de (73) tienen las mismas propiedades sintácticas de los antipasivos por cambio de clase flexiva y los antipasivos con sufijo *-(h)te*. Las oraciones de (74) muestran el contraste entre el verbo monotransitivo *tsí* ‘ingerir’ y el verbo antipasivo *tsíhme* ‘comer’.

- | | | | | | |
|------|----|--|------------------------------|---|---------------------|
| (74) | a. | <i>ngú</i> | <i>da=<z>ĩ</i> | [<i>yú</i> <i>k'ani</i>] _{FN-OP} | (transitivo) |
| | | semejanza | 3S.IRR=<LEN>ingerir | DET.PL quelite | |
| | | ‘Siquiera (mi nieto) comiera los quelites.’ {VIJcom 101} | | | |
| | b. | <i>kha</i> | <i>di=tsí-hme=a</i> | | (antipasivo) |
| | | y | 3S.IRR=ingerir-tortilla=ENCL | | |
| | | ‘Y comen (los invitados de la boda).’ {DPLSbod 42} | | | |

Los contrastes morfológicos entre el verbo antipasivo y el verbo transitivo están determinados léxicamente, y no obedecen a procesos morfológicos productivos en el otomí de Acapulco hablado hoy en día. Por esta razón, en el resto de este trabajo he dejado los sustantivos incorporados y el sufijo *-(h)te* de antipasivo sin segmentar.

En resumen, los verbos antipasivos relacionados formalmente con verbos transitivos de la Clase I en su gran mayoría toman flexión de la Clase II. La morfología de antipasivo puede incluir incorporación del Paciente o un sufijo antipasivo *-(h)te* (que a su vez parece haber derivado del sustantivo *te ‘gente’ del proto-otopame); con algunos verbos solo el cambio de conjugación de Clase I a Clase II es el exponente morfológico de la construcción antipasiva. La morfología de antipasivo está determinada léxicamente, y no es productiva hoy en día en otomí de Acapulco. En todos los casos, la construcción antipasiva implica la supresión del Paciente (*i.e.* argumento sintáctico Objeto Primario).

10.2.2.2 Anticausativo

La supresión total del Agente en construcciones causativas se denomina anticausativo (Haspelmath 1987). En este sentido, la anticausativa es la construcción complementaria de la antipasiva, en la cual se suprime el participante Paciente (ver Sección 10.2.2.1). Existen dos tipos morfológicos de construcciones anticausativas en otomí de Acapulco. Las construcciones medias con función anticausativa se verán más adelante en la Sección 10.2.2.4; en esta sección mostraré la construcción anticausativa con flexión de Clase IV.

Los verbos transitivos de la Clase III toman flexión de la Clase IV (ver Capítulo 6) en construcciones anticausativas. El verbo monotransitivo *’yǒxt’e* ‘tostar; freír’ toma como Objeto Primario a la frase nominal *k’u txí hmé* ‘las tortillas’ en (75a). En su versión anticausativa en (75b) con flexión de Clase IV, el verbo solo admitiría una frase nominal Sujeto P(aciente). En esta construcción el verbo también puede significar “endurecerse”. El exponente morfológico de la flexión de la Clase IV es el clítico de clase verbal *di=* ‘CL’. La misma forma de (75b) sin este clítico corresponde a una construcción monotransitiva como la de (75c), en que el verbo tiene flexión de Clase III.

- (75) a. *kha gi=di='yǒxt=k'a='mbe* [*k'ŷ* *txí=hmé'*]_{FN-OP}
 y 1S.IRR=CL=tostar=1=PL.EX DET.PL AFEC=tortilla
 'Y tostábamos las tortillas.' {VJG-BV3sos 191}
- b. *di=di='yǒxt'e* (*k'ŷ* *hmé'*)_{FN-S}
 3S.IRR=CL=tostarse DET.SG tortilla
 'Se habrán endurecido (las tortillas).' {VJSF 246}
- c. *di='yǒxt'* [*yŷ* *hmé'*]_{FN-OP}
 3S.IRR=tostar DET.PL tortilla
 '(Él/ella) tostará las tortillas.'

Con verbos como *'yǒxt'e* 'tostarse' con Sujeto inanimado de 3ª persona, he decidido asumir que el único argumento es el Sujeto (y no el Objeto Primario) de la construcción, ya que la prueba de Sujeto en la construcción biclausal no se puede aplicar en estos casos. La prueba de Sujeto en construcción biclausal con verbo fasal se basa en la comparación de la marcación Sujeto de 1ª o 2ª persona ya sea en el proclítico de TAM o por medio de sufijos de objeto, como se ve respectivamente en los ejemplos de (76a) y (76b) más abajo (ver Sección 2.1.1). Sin embargo, con verbos que solo toman Sujeto de 3ª persona como en (77) esta comparación no es posible, ya que el Sujeto podría estar codificado en el proclítico de TAM o en un sufijo -Ø '3O' no pronunciado, y no hay formas con Sujeto de 1ª o 2ª persona que resuelvan cuál análisis es el correcto.

- (76) a.
$$\begin{array}{ccc} \text{S} & = & \text{S} \\ [x=t'ra=phuh=ka]_{\text{CL1}} & & [x=t'ra=tsihme=ga]_{\text{CL2}} \\ \text{ya}=1\text{S}=\text{ICP}=\text{empezar}=1 & & \text{ya}=1\text{S}=\text{ICP}=\text{comer}=1 \\ \text{'Ya empiezo a comer.'} & & \end{array}$$
- b.
$$\begin{array}{ccc} \text{S} & = & \text{S} \\ [x=t'ra=phuh=ka]_{\text{CL1}} & & [x=na=di=tin-gi=ga]_{\text{CL2}} \\ \text{ya}=1\text{S}=\text{ICP}=\text{empezar}=1 & & \text{ya}=\text{ICP}=\text{CL}=\text{emborracharse}-1\text{O}=1 \\ \text{'Ya empiezo a emborracharme.'} & & \end{array}$$

- (77) S = S_? S_?
 [x=**na**=*ph_udi*] [x=**na**=*di*= 'y_oxt'e-Ø]
 ya=(3S.)ICP=empezar ya=(3S.)ICP=CL=tostarse-3O
 'Ya empieza a tostarse.'

En este trabajo he decidido asumir que ejemplos como el de (77) el Sujeto está codificado en el proclítico de TAM, ya que es la única marca de persona explícita en el verbo. De acuerdo a esta decisión, la alternancia de diátesis entre las oraciones de (75a) y (75b) más arriba puede representarse como se muestra en (78a) y (78b). El Objeto Primario P de la construcción transitiva corresponde al Sujeto P de la construcción anticausativa.

- (78) a. A P (nivel semántico)
 ↑ ↓
 S OP (nivel sintáctico)
- b. P (nivel semántico)
 ↑
 S (nivel sintáctico)

En el caso de verbos anticausativos que pueden tener un P de 1^a o 2^a persona, es posible argumentar con mayor certeza que este participante tiene un papel del Sujeto en la construcción. El verbo monotransitivo de Clase III '*mbédi* 'perder' en (79a) admite una frase nominal Sujeto en función de A y una frase nominal Objeto Primario en función de P. El verbo con flexión de Clase IV en (79b) solo admite una frase nominal Sujeto con función de P. El exponente morfológico de la flexión de Clase IV en este caso es el clítico de clase verbal *di*= 'CL' en negritas. El P de 1^a persona de este verbo anticausativo se indica por medio del sufijo de objeto *-gi* '1O', como se ve en (79c).

- (79) a. [*ním* *t'ixü=ga*]_{FN-S} *bi*= '*mbe*' [*k'a* *séyö*]_{FN-OP}
 DET.SG.1POS hija=1 3S.CPL=perder DET.SG dinero
 'Mi hija perdió el dinero.'

- b. *bi=di='mbe'* [k'a séyö]_{FN-S}
 3S.CPL=CL=perderse DET.SG dinero
 'Se perdió el dinero.'
- c. *di=di='mbeh-ki=ga'*
 3S.IRR=CL=perderse-1O=1
 'Me perderé.'

A diferencia de los verbos intransitivos con Sujeto inanimado como el de (75), existe evidencia de que en verbos como *'mbédi* (IV) 'perderse' el participante P codificado con sufijos de objeto corresponde al Sujeto de la construcción (ver Sección 10.1.1.2, y ejemplo (76b) de construcción biclausal con verbo fasal más arriba). De este modo, la alternancia de diátesis entre los ejemplos de (79a) y (79b) es idéntica a la de los verbos con Sujeto inanimado de 3ª persona representada más arriba en (78).

En esta sección he mostrado cómo las construcciones anticausativas en otomí de Acazulco implican un cambio de flexión de la Clase III a la Clase IV. Las construcciones anticausativas con verbos monotransitivos de la Clase I están marcadas más bien con morfología de voz media, como se verá más adelante en la Sección 10.2.2.4. El estatus sintáctico del único argumento P resultante en construcciones anticausativas es siempre de Sujeto.

10.2.2.3 Construcción impersonal

El argumento Sujeto A puede suprimirse sintácticamente por medio de la construcción impersonal en otomí de Acazulco. Aunque semánticamente la construcción tiene un A genérico, indefinido o no topical, este no puede hacerse explícito en la cláusula. En el Capítulo 7 se describen la morfología y otros aspectos de la construcción impersonal; en esta sección solamente muestro la alternancia de diátesis relacionada con ella.

El verbo monotransitivo *pǎ* ‘vender’ admite una frase nominal que expresa el Objeto Primario y una que expresa el Sujeto, como se muestra en (80a). Con morfología impersonal, el verbo solo admite frases nominales que expresen el Objeto Primario; en estos casos la expresión del Sujeto Agente es agramatical, como se ve en (80b).

- (80) a. *bi=<mb>ǎ* [k'ŭ tɛhti]_{FN-OP} [k'ŭ khö'i]_{FN-S}
 3S.CPL=<NAS>vender DET.PL borrego DET.PL persona
 ‘Vendieron los borregos aquellas personas.’
- b. *bi=<'mb>ǎ* [k'ŭ tɛhti]_{FN-OP} (*k'ŭ khö'i)_{FN-S}
 3S.CPL=<IMPRS>vender DET.PL borrego DET.PL persona
 ‘Vendieron los borregos.’ {VTB 572}

La construcción impersonal en otomí de Acapulco también suprime la expresión del Sujeto con verbos bitransitivos como *'úhti* ‘mostrar’ en los ejemplos de (81). Tanto el A como el R y el T (*i.e.* la cosa mostrada) pueden expresarse por medio de frases nominales, como se ve en (81a). En la construcción impersonal mostrada en (81b), la expresión de la frase nominal Sujeto (A) resulta agramatical.

- (81) a. [k'a chofer]_{FN-S} *bi='<y>ú<h>t* [k'ŭ tsühkwä]_{FN-OS}
 DET.SG chofer 3S.CPL=<PAL>mostrar<APL> DET.PL papel
 [k'ŭ mbóho]_{FN-OP}
 DET.PL mestizo
 ‘El chofer les enseñó los papeles a los mestizos.’
- b. (*k'a chofer)_{FN-S} *bi=t-ú<h>t* [k'ŭ tsühkwä]_{FN-OS}
 DET.SG chofer 3S.CPL=IMPRS-mostrar<APL> DET.PL papel
 (k'ŭ mbóho)_{FN-OP}
 DET.PL mestizo
 ‘Les enseñaron los papeles (a los mestizos).’

En los diagramas de (82) represento la alternancia de diátesis de las oraciones mostradas en (80) y (81). En el diagrama de (82b) el guión a nivel sintáctico indica que el participante A no corresponde a ninguna relación gramatical. El A es genérico, indefinido

y/o no topical pero sigue estando presente en la semántica del verbo. En este tipo de cláusulas no es posible tener un Sujeto explícito, y el P/R nunca llega a ocupar su estatus sintáctico (ver Capítulo 7).

- (82) a. A P/R (nivel semántico)
 ↓ ↓
 S OP (nivel sintáctico)
- b. A P/R (nivel semántico)
 ↓ ↓
 – OP (nivel sintáctico)

Con verbos intransitivos la construcción impersonal también implica la supresión del A y la imposibilidad de expresarlo por medio de una frase nominal. El A del verbo intransitivo *něi* ‘bailar’ puede expresarse con la frase nominal *k’u árgero* ‘los arrieros’ en el ejemplo de (83a); con morfología de impersonal como en (83b) la expresión del A por medio de frase nominal es agramatical. En el diagrama de (84b) he usado el guión para representar la ausencia de un Sujeto que corresponda al participante A definido.

- (83) a. *bi=ně’* [*k’u árgero*]_{FN-S=a}
 3S.CPL=bailar DET.PL arriero=ENCL
 ‘Bailaron los arrieros.’ {DJGcamb 41}
- b. *bi=di=h-něh=a* (**k’u árgero*)_{FN-S}
 3S.CPL=CL=IMPRS-bailar=ENCL DET.PL arriero=ENCL
 ‘Se bailó~hubo baile.’
- (84) a. A (nivel semántico)
 ↓
 S (nivel sintáctico)
- b. A (nivel semántico)
 ↓
 – (nivel sintáctico)

Como he mostrado en los datos de esta sección, la construcción impersonal en otomí de Acapulco no implica nunca un reacomodo de argumentos. La función de esta construcción es la de defocalizar al A en construcciones tanto transitivas como intransitivas. En todos los casos esta defocalización tiene como efecto sintáctico la imposibilidad de hacer explícito al Sujeto A en la cláusula. La construcción se describe con mayor detalle en el Capítulo 7.

10.2.2.4 Construcción media

La construcción media en lenguas otomíes es un tipo de alternancia de diátesis de funciones muy variadas con respecto a las otras alternancias descritas en secciones anteriores. Además de codificar eventos medios (*i.e.* en que A y P son el mismo participante y sus roles son indistinguibles el uno del otro; Kemmer 1993), la construcción media también se usa para describir eventos reflexivos, recíprocos, antipasivos y anticausativos. Todas estas funciones se describirán brevemente en esta sección.

Morfológicamente, la construcción media en otomí de Acapulco se caracteriza por a) flexión de Clase III (ver Capítulo 6) y b) un prefijo nasal N- en la mayoría de los verbos. En la columna “transitivo” de (85) los verbos reciben el proclítico *ra=* de aspecto incompletivo característico de la flexión de Clase I (y Clase II); en la construcción media (columna “medio”) estos verbos reciben el proclítico de TAM *ra=di=* de aspecto incompletivo característico de la Clase III (ver Capítulo 6). Los verbos además presentan un prefijo N- ‘MED’ asimilado al punto de articulación de la consonante inicial del tema verbal; con verbos que inician con /ʔ, h/ como los de (85b) se observa un rasgo palatal, el cual se manifiesta como el segmento /tx/ entre el prefijo medio N- y la consonante inicial

del verbo.

	<i>transitivo</i>		<i>medio</i>		
(85) a.	ra kó'mbi	'lo tapa'	radi n-kó'mbi	'se tapa'	(AC)
	ra khùhki	'lo saca'	radi n-khùhki	'se sonsacan'	(REC)
	ra pě'ts'i	'lo guarda'	radi m-pě'ts'i	'ahorra'	(AP)
	ra phàgi	'lo derrama'	radi m-phàgi	'se derrama'	(AC)
	ra tsúi	'lo regaña'	radi n-tsúi	'discuten'	(REC)
	ra hwăt'i	'lo agita'	radi n-hwăt'i	'se agita'	(MED)
	ra tòi	'lo compra'	radi n-tòi	'compra'	(AP)
	ra thets'i	'lo carga (en brazos)'	radi n-thets'i	'se abrazan'	(REC)
	ra xíts'i	'lo rocía'	radi nt-xít'si	'se rocían'	(REC)
b.	ra 'òt'i	'lo hace'	radi n-tx'òt'i	'se prepara'	(MED)
	ra 'údi	'lo muestra'	radi n-tx'údi	'se deja ver'	(MED)
	ra hò	'lo golpea'	radi n-txhò	'se golpea'	(REFL)

Otros verbos transitivos de la Clase I que inician con las consonantes /n, y/ reciben flexión de Clase III en la construcción media pero no presentan el prefijo nasal, como en los ejemplos de (86a). Algunos verbos transitivos de la Clase III presentan un cambio tonal en la raíz cuando se utilizan en construcciones medias, como los verbos de (86b). En los pares de (86b) es difícil decidir cuál de los dos verbos es el menos marcado morfológicamente, ya que todos pertenecen a la Clase III.

	<i>transitivo</i>		<i>medio</i>		
(86) a.	ra ndè	'lo quiere'	radi ndè	'se quieren'	(REC)
	ra yóni	'lo ayuda'	radi yóni	'se ayudan'	(REC)
	ra nú	'lo ve'	radi nú	'se ven'	
b.	radi mòdi	'lo quiere'	radi m'òdi	'se quieren'	(REC)
	radi m'ùnts'i	'los reúne'	radi m'ũnts'i	'se reúnen'	(MED)

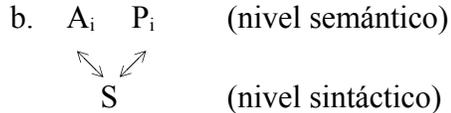
La construcción media tiene la función sintáctica básica de identificar al A con el P. El resultado de esta identificación tiene distintas interpretaciones semánticas, como se muestra en los párrafos siguientes. La primera interpretación es medio-reflexiva, en que el A actúa sobre sí mismo. Mientras que en las interpretaciones reflexivas el A y el P son

diferenciables (por ejemplo, el A mira su propio reflejo en el espejo, o golpea una parte de su propio cuerpo), en las construcciones medias esta dicotomía entre A y P es menos marcada (Kemmer 1993). En las oraciones de (87) una frase nominal expresa el Objeto Primario de la construcción transitiva. En las oraciones de (88) la flexión de Clase III y el prefijo nasal N- indican la construcción media con lectura reflexiva en (88a) y lectura media en (88b).

- (87) a. *ra=hé't'* [ru mbóhi]_{FN-OP} (transitivo)
 (3S.)ICP=mirar.hacia.abajo DET.SG plato
 'Está viendo el plato.'
- b. *ra='úh* [yu tókka]_{FN-OP} (transitivo)
 (3S.)CPL=mostrar DET.PL figura.de.barro
 'Está mostrando las figuras de barro.'
- (88) a. *ra=di=n-<tx>hé't'* ru 'a hyé (reflexivo)
 (3S.)ICP=CL=MED-<PAL>mirar.hacia.abajo ahí P.LOC espejo
 'Está viéndose en el espejo.'
- b. *ra=di=n-<tx>'úh* [ny]_{PRO-S} (medio)
 (3S.)ICP=CL=MED-<PAL>mostrar PRO.3SG
 'Él/ella se deja ver.'

Las alternancias de diátesis observadas entre las construcciones transitivas y las construcciones medias con semántica medio-reflexiva ejemplificadas arriba pueden representarse como se muestra en los diagramas de (89). El diagrama de (89b) representa la construcción media en que A y al P corresponden ambos al Sujeto codificado en el proclítico de TAM.

- (89) a. A P (nivel semántico)
 ↓ ↓
 S OP (nivel sintáctico)



La alternancia de diátesis entre construcciones transitivas y las construcciones recíprocas también pueden representarse mediante el diagrama mostrado arriba en (89). Esto se muestra con el contraste entre la construcción transitiva de (90a) y la construcción media recíproca de (90b).

- (90) a. *gu=hox=ka* [k'a ts'ǒi] 'a tsibi
 1S.IRR=echar.encima=1 DET.SG olla P.LOC fuego
 'Pongo la olla en la lumbre.' {DTBato 54}
- b. *ra=di=n-<tx>hox* [yu hǎi] (A=R)
 (3S.)ICP=CL=MED-<PAL>echar.encima DET.PL tierra
 '(Ellos) están echándose tierra (el uno al otro).'

Las funciones antipasivas y anticausativas de la construcción media son idénticas a las funciones de las construcciones descritas en la secciones 10.2.2.1 y 10.2.2.2, respectivamente. Las oraciones de (91) ilustran la función antipasiva de la construcción media del otomí de Acazulco. El verbo monotransitivo *pèni* 'lavar' en (91a) admite frases nominales de Sujeto y de Objeto Primario, mientras que la construcción media de (91b) solo admite una frase nominal de Sujeto.

- (91) a. *ra=pengi* [yúi zétu]_{FN-OP} [ny khö'i]_{FN-S} (transitivo)
 (3S.)ICP=lavar DET.PL.3POS ropa DET.SG persona
 'Está lavando su ropa la señora.'
- b. *ra=di=m-pen* [ny khö'i]_{FN-S} (antipasivo)
 (3S.)ICP=CL=MED-lavar DET.SG persona
 'Está lavando la señora.'

Las oraciones de (92) ejemplifican las funciones anticausativas de la construcción media. En la oración de (92a) el verbo monotransitivo *kó'mbi* 'cubrir' tiene Sujeto de 2^a

persona y un Objeto Primario expresado por medio de una frase nominal. La construcción media de (92b) hace referencia al hecho de que los pozos cercanos al pueblo se han tapado con tierra espontáneamente, sin la intervención de un Agente. En este caso la frase nominal *yu t'at'i* 'los pozos' expresa al argumento Sujeto.

- (92) a. *gi=kó'mb* [*ry* *t'at'i*]_{FN-OP} (transitivo)
 2S(.CPL)=cubrir DET.SG pozo
 'Tapaste el pozo (de agua).'
- b. *bi=n-kó'mb* [*yu* *t'at'i*]_{FN-S} (anticausativo)
 3S.CPL=MED-cubrir DET.PL pozo
 'Se taparon los pozos.'

En esta sección he mostrado las diversas funciones de la construcción media del otomí de Acazulco. Las funciones medias, recíprocas y reflexivas son posibles gracias a que la construcción implica un reacomodo de argumentos que establece una identidad entre el A y el P (o R). Al establecer esta identidad ambos participantes se codifican como el Sujeto de la construcción en el proclítico de TAM, y el Objeto Primario es suprimido. Esta disminución de valencia permite que la construcción tenga también funciones antipasivas y anticausativas similares a las funciones de las construcciones descritas en las secciones 10.2.2.1 y 10.2.2.2, respectivamente.

10.2.3 Pares equipolentes y verbos lábiles

En secciones anteriores he mostrado pares de verbos que presentan distintos contrastes morfológicos entre construcciones de distinta valencia. En estas construcciones he considerado al verbo menos marcado morfológicamente como el verbo a partir del cual se describe la alternancia de diátesis. En esta sección mostraré brevemente algunos pares verbales equipolentes, en los cuales no es evidente cuál es el verbo menos marcado morfológicamente (Haspelmath 1987). También mostraré algunos verbos lábiles (*i.e.* que

pueden funcionar como verbo intransitivo y como verbo transitivo) que he identificado en el léxico del otomí de Acazulco.

Los pares de verbos mostrados en la lista de (93) presentan contrastes morfológicos, pero no es claro cuál de los verbos de cada par es más marcado morfológicamente. Los verbos de cada par en (93a) presentan distinto formato temático. En (93b) el verbo transitivo de Clase III *zá't'i* ‘pegar’ presenta el infijo <'>, pero el verbo intransitivo correspondiente *zát'i* ‘pegarse’ pertenece a la Clase IV la cual es más marcada morfológicamente. Los verbos transitivo y medios de (94) contrastan simplemente en el tono de la raíz.

- | | | | | | |
|------|---------------------|----------------------|-------------------|------------------------|-------------|
| | <i>intransitivo</i> | | <i>transitivo</i> | | |
| (93) | a. | 'ò pho | ‘escribir’ | 'ò nti | ‘escribir’ |
| | | mbà phi | ‘gritar’ | mbà' t'i | ‘llamar’ |
| | | thè de | ‘reír’ | thè nti | ‘reírse de’ |
| | | xò pho | ‘pizcar’ | xò ngi | ‘pizcar’ |
| | | 'yó t'i | ‘brillar’ | 'yó di | ‘alumbrar’ |
| | b. | zát'i (IV) ‘pegarse’ | | zá<'>t'i (III) ‘pegar’ | |

- | | | | | |
|------|----------------------|-------------|----------------------|--------------|
| | <i>transitivo</i> | | <i>medio</i> | |
| (94) | radi mò di | ‘lo quiere’ | radi mǒ di | ‘se quieren’ |
| | radi mǔ nts'i | ‘los reúne’ | radi mǔ nts'i | ‘se reúnen’ |

En otomí de Acazulco los contrastes de valencia o cambios de diátesis por lo general implican un contraste morfológico. Sin embargo, también pueden encontrarse un buen número de verbos lábiles, especialmente verbos monotransitivos que se vuelven bitransitivos por conversión en la construcción benefactiva (ver Sección 4.2). Por ejemplo, el verbo *pènti* ‘mandar’ puede tener usos monotransitivos o bitransitivos según el contexto sin necesidad de morfología de cambio de valencia, como se ve en los ejemplos de (95).

- (95) a. *bi=<mb>ent-ki* 'a *Nt'at'i* (monotransitivo)
 3S.CPL=<NAS>mandar-1O P.LOC Ocoyoacac
 'Me mandó a Ocoyoacac.'
- b. *bi=<mb>ent-ki* *yu hmé* (bitransitivo)
 3S.CPL=<NAS>mandar-1O DET.PL tortilla
 'Me mandó las tortillas.'

Además de los verbos bitransitivos por conversión en la construcción benefactiva también he identificado por lo menos un verbo transitivo con usos intransitivos. En este caso, el único contraste morfológico es la marcación de Objeto Primario de 3ª persona =*bi* '3O' vs. ninguna marca, y no morfología de cambio de valencia en sí. En los ejemplos siguientes puede verse que el verbo '*mbáhki* 'evitar' marcado con el enclítico de objeto =*bi* '3O' tiene una lectura transitiva, mientras que el mismo verbo sin enclítico tiene una lectura intransitiva.

- (96) a. *bi='mbáhki=bi* [*núr mbáre*]_{FN-OP} (transitivo)
 3S.CPL=evitar=3O DET.SG.3POS compadre
 '(Él/ella) evitó a su compadre.'
- b. *bi='mbáhk* [*rúr mbáre*]_{FN-S} (intransitivo)
 3S.CPL=evitar DET.SG.3POS compadre
 'Su compadre dio un rodeo.'

10.3 Resumen

En este capítulo he presentado los principales patrones de estructura argumental que pueden encontrarse en cláusula simple en otomí de Acapulco. En construcciones intransitivas en Sujeto puede codificarse ya sea con marcación agentiva (*i.e.* en el proclítico de TAM, como el A de construcción monotransitiva) o con marcación pacientiva (*i.e.* por medio de sufijos de objeto, como el P en construcción monotransitiva). El uso de una u otra marcación para codificar al Sujeto en estas construcciones intransitivas debe haber tenido una motivación semántica en su origen.

Hoy en día esta motivación semántica no es del todo sistemática. En construcciones monotransitivas y bitransitivas el participante A se codifica en la mayoría de las veces como Sujeto; el rol sintáctico de Objeto Primario corresponden al P en construcciones monotransitivas, y al R en construcciones bitransitivas. El participante T en construcciones monotransitivas queda relegado a un estatus sintáctico de Objeto Secundario. Estos patrones ubican al otomí de Acazolco dentro de las lenguas de Sujeto escindido (*i.e.* marcación agentiva vs. marcación pacientiva) y de objeto primario (*i.e.* estatus sintáctico de Objeto Primario para P y R). Estos patrones de uno, dos y tres argumentos sintácticos son los más comunes en otomí de Acazolco, aunque la lengua también cuenta con unos cuantos verbos impersonales (*i.e.* “valencia cero”) que describen eventos meteorológicos.

La lengua presenta tres tipos de alternancias de diátesis que implican aumento de valencia: causativa, aplicativa y comitativa. Las alternancias causativas no tienen una morfología derivativa clara, y los contrastes morfológicos entre los pares de verbos pueden basarse en a) cambios de tono, b) cambios de clase flexiva, c) cambio de formativo temático, d) un antiguo infijo causativo <h>/<'>, o e) combinaciones de dos o más de estas alternancias. Estas inconsistencias sugieren que la derivación causativa ya no es productiva en el otomí de Acazolco hablado hoy en día. La construcción aplicativa agrega un participante de tipo Benefactivo (Ben) a verbos monotransitivos, y en algunos casos parece estar marcada por el antiguo infijo causativo <h>/<'>. En otras ocasiones la construcción aplicativa se marca con el sufijo aplicativo *-di* (y alomorfos), o se hace explícita por el enclítico =*bi* ‘3O’ de Objeto Primario de 3ª persona. En la construcción aplicativa el participante Ben ocupa la posición sintáctica de Objeto Primario. La

construcción comitativa se utiliza para hacer referencia disjunta de un concomitante de 3ª persona en verbos intransitivos. Este concomitante de 3ª persona se expresa como un argumento verbal por medio de frases nominales o pronombres, y su estatus sintáctico es el de Objeto Primario.

Entre las alternancias de disminución de valencia se encuentran las alternancias antipasivas y anticausativas, así como las construcciones impersonales y medias. La alternancia antipasiva implica la supresión del participante P, mientras que las anticausativas suprimen al A; en ambos casos el participante que permanece en la estructura argumental (*i.e.* A o P, respectivamente) tiene el estatus sintáctico de Sujeto. La construcción impersonal suprime sintácticamente al Sujeto A (*i.e.* no puede hacerse explícito en la construcción). El participante A sigue estando presente en la semántica del evento, si bien se trata de un participante indefinido, genérico o no topical. En esta construcción el participante P no adquiere propiedades sintácticas de Sujeto sino que conserva su estatus de Objeto Primario. La construcción media tiene funciones medio-reflexivas y recíprocas, en que el participante A (*i.e.* el Sujeto) es identificado con el participante P o R (*i.e.* el Objeto Primario). Estos participantes se codifican como Sujeto, y la construcción no tiene un Objeto Primario. Esta disminución de valencia permite también que la construcción media tenga lecturas antipasivas y anticausativas.

Los tipos de cambio de diátesis observados en la gramática del otomí de Acapulco se resumen más abajo en la Tabla 62. En la columna etiquetada “morfología” he listado los (principales) mecanismos morfológicos involucrados en cada cambio en particular. Es notable que los cambios de clase flexiva (a Clase II, III y IV) son las estrategias más comunes en las alternancias de disminución de valencia; las alternancias de aumento de

valencia consisten más bien en enclíticos de persona y el infijo <h>/<'>.

Tabla 62. Resumen de cambios de diátesis en otomí de Acazulco

	<i>tipo</i>	<i>morfología</i>
aumento	causativo	<h>/<'> cambio de clase flexiva
	aplicativo	<h>/<'> =bi '3O' conversión
	comitativo	= 'mbe 'PL.EX' =wi '2PL/3COM'
disminución	antipasivo	-(h)te 'AP' incorporación nominal flexión de Clase II flexión de Clase III (voz media)
	anticausativo	flexión de Clase III (voz media) flexión de Clase IV
	impersonal	mutación de consonante inicial flexión de Clase IV
	medio	flexión de Clase III (voz media)

En general las alternancias de diátesis en otomí de Acazulco presentan siempre contrastes morfológicos y de clase flexiva. Una excepción a esta generalización son las construcciones benefactivas que no presentan morfología aplicativa explícita en el verbo, y tampoco implican un cambio de clase flexiva. Otra excepción es el verbo lábil 'mbáhki 'evitar', el cual tiene lecturas transitivas con el enclítico de objeto =bi '3O', pero tiene lecturas intransitivas sin él.

Capítulo 11: Conclusiones

Los capítulos anteriores dan cuenta de los fenómenos más relevantes de la morfología verbal en otomí de Acazulco, así como su relación con la sintaxis de la lengua, la estructura de la información y algunas hipótesis sobre su origen histórico. En la Sección 11.1 presento una síntesis de la gramática asociada al verbo en otomí de Acazulco, en relación a los niveles morfológico, sintáctico, de estructura de la información y de cambio lingüístico. En cada subsección he puesto especial énfasis en las contribuciones de esta tesis a nivel de lingüística otomí/otopame y a nivel teórico/tipológico. En la Sección 11.2 presento algunas preguntas sin resolver, y que podrían abordarse en investigaciones futuras.

11.1 Síntesis

Las siguientes subsecciones presentan una síntesis del análisis de la morfosintaxis verbal del otomí de Acazulco presentado a lo largo de la tesis. En el cuerpo de la tesis, el análisis está organizado siguiendo criterios morfológicos, principalmente; en esta sección este está organizado más bien por niveles de análisis: morfología, sintaxis, estructura de la información (sincronía) y cambio lingüístico (diacronía).

11.1.1 Morfología

La flexión verbal en otomí de Acazulco es morfológicamente compleja, e incluye tanto morfología concatenativa como no concatenativa (Haspelmath y Sims 2010:34). La morfología flexiva de tipo concatenativa incluye clíticos y sufijos; los prefijos verbales

(como la marca de voz media *N-* ‘MED’; ver Sección 10.2.2.4) tienen funciones más bien derivativas. En los párrafos siguientes hago una síntesis de la morfología concatenativa del verbo en otomí de Acapulco, para después presentar una síntesis de la morfología no concatenativa.

Una variedad de morfemas componen el grupo clítico que he llamado “proclítico verbal” o “proclítico de TAM” en este trabajo (ver Capítulo 3). Las categorías gramaticales marcadas en el proclítico verbal incluyen tiempo gramatical, persona, modo, aspecto, movimiento asociado (ver Capítulo 8) y registro de adjuntos (ver Capítulo 9). Estos clíticos flexivos que ocurren a la izquierda del verbo presentan distintos grados de fusión de categorías gramaticales. En el extremo con menor fusión, los clíticos de tiempo pasado y de aspectos incompletivo y habitual no fusionan más categorías gramaticales. En el extremo con mayor fusión, clíticos como *gwá*= ‘3S.CPL.CSL.ADV’ fusionan persona gramatical, modo, aspecto, movimiento asociado y registro de adjuntos.

La marcación de categorías gramaticales en el proclítico verbal en otomí (y en mazahua) presenta diversos grados de fusión de lengua a lengua. En esta tesis he mostrado que el grado de fusión puede variar incluso entre distintos subparadigmas de la misma lengua; además he mostrado que las categorías de TAM marcadas en otomí de Acapulco se organizan en torno a categorías de modo y aspecto, más que en torno a categorías de tiempo gramatical.

Un paradigma de enclíticos marca categorías de persona y número gramatical, como mostré en el Capítulo 5. Además de indicar estas categorías gramaticales, algunos enclíticos de número también pueden marcar la construcción aplicativa comitativa, la cual abordo más adelante en la Sección 11.1.3. El análisis de la coordinación escindida

(i.e. utilización de marcas de número dual en construcciones comitativas en lenguas otomíes; Palancar 2009:554-557) como una construcción aplicativa no se ha propuesto para ninguna otra lengua otomí. Sin embargo, este análisis es consistente con las definiciones más aceptadas de una construcción aplicativa (Baker 1988; Alsina y Mchombo 1993; Mithun 2002; Peterson 2007) y con las propiedades de las relaciones gramaticales centrales en otomí de Acapulco. Esta construcción aplicativa comitativa acaso sea la única reportada que se marca en el verbo con morfemas que también indican número gramatical.

Siguiendo con el tema de los enclíticos de número, la categoría de número dual en otomí de Acapulco tiene una distribución muy restringida dentro del paradigma. En las demás lenguas otomíes sureñas el número dual prácticamente ha caído en desuso. De este modo, en otomí de Tilapa y en otomí de Ixtenco el número plural se marca con enclíticos cognados que en otras lenguas otomíes marcan el número dual (ver Palancar 2013b).⁸²

El enclítico =*bi* '3O' tiene la función primordial de marcar al Objeto Primario de 3ª persona cuando este tiene un rol temático de Receptor o Benefactivo. Sin embargo, el enclítico también puede encontrarse con Paciente de 3ª persona en un par de verbos en que este no es afectado directamente. Estos verbos son '*mbáhki* 'evitar' y '*mbá't'i* 'rodear' (ver Capítulo 4). Este fenómeno es conocido como "marcación diferencial de objeto" (Bossong 1991), y puede observarse a lo largo de las lenguas otomíes y a lo largo de la familia otomí (ver Sección 4.4). La marcación diferencial de objeto pone a la familia otomí en perspectiva con otras familias de lenguas que también presentan este rasgo (romance, semítica, etc.; Bossong 1991).

82 Con excepción del enclítico =*hu* 'PL.INCL' en otomí de Tilapa, el cual tiene un valor muy cercano al de sus cognados en otras lenguas otomíes con distinción dual vs. plural.

Los afijos verbales más relevantes en esta tesis son los sufijos de objeto *-gi* ‘1O’ y *-k’i* ‘2O’. Estos morfemas se afijan directamente al tema verbal y pueden indicar tanto Objeto Primario como Sujeto gramatical. Otro afijo relevante es también el prefijo *t-* ‘IMPRS’, el cual marca la construcción impersonal en verbos que inician con /h, ’/ más vocal. En algunos verbos también puede encontrarse el sufijo aplicativo *-di* (y alomorfos *-ti*, *-nti*), el cual agrega un participante de tipo Ben(efectivo) a la estructura argumental del verbo. Este participante Ben tiene un estatus sintáctico de Objeto Primario.

Los verbos pueden presentar también morfología afijal como el antipasivo *-(h)te* ‘AP’ y sustantivos incorporados, así como el prefijo medio N- ‘MED’ y el intensificador *da-* ‘INT’. Sin embargo, todos estos morfemas son de naturaleza derivativa, y con la excepción del prefijo medio N- ‘MED’ no son productivos en el otomí de Acazulco hablado hoy en día.

Los morfemas revisados en los párrafos anteriores marcan categorías gramaticales (o conjuntos de categorías gramaticales) bien delimitadas, y sus funciones sintácticas y semánticas pueden identificarse con la simple observación de los datos. Estas características son mucho menos comunes en la morfología no concatenativa en el verbo, la cual reviso en los párrafos siguientes.

El infijo *<h>/<’>* se encuentra en algunos verbos intransitivos de pares intransitivo/transitivo y parece ser un morfema derivativo. Sin embargo, la derivación de verbos transitivos a partir de verbos intransitivos mediante este morfema ya no es un proceso productivo en otomí de Acazulco. Los pares intransitivo/transitivo con infijo *<h>/<’>* son más bien reminiscencias de un sistema de derivación productivo en otomí-mazahua (Bartholomew 1965:100).

La construcción impersonal se marca mediante morfología no concatenativa en los verbos transitivos de la Clase I y en algunos verbos de las Clases II y III. Esta morfología consiste en la mutación de la consonante inicial del verbo con rasgos glotáticos [h] o [ʔ]. Los verbos que inician con /h, ʔ/ más vocal reciben más bien un prefijo *t-* ‘IMPRS’ para marcar la construcción impersonal. Al igual que la morfología concatenativa, las mutaciones de consonante inicial de la construcción impersonal indican una categoría gramatical específica.

Los temas alternantes y los cambios de tono en el verbo son un tipo de morfología no concatenativa sin funciones sintácticas o semánticas identificables a través del paradigma o a través del léxico (ver Capítulo 6). Dentro del paradigma de un verbo en particular, los temas alternantes y cambios de tono tienen una distribución que no se encuentra asociada con ninguna categoría gramatical (o grupo de categorías gramaticales) en particular. Por ejemplo, aunque el tema alternante B en verbos de las clases I y II se encuentra por lo general con flexión de 3ª persona y aspecto completivo, no se encuentra en la flexión de aspecto completivo con movimiento asociado cislocativo. Otro ejemplo de estas inconsistencias paradigmáticas es la distribución de los cambios de tono en verbos de la Clase I, los cuales se encuentran solo con flexión de 2ª persona en algunas áreas dispersas en el paradigma (tanto de aspecto completivo como incompletivo), pero con flexión de 1ª y 2ª persona en el subparadigma de registro de adjuntos. Los temas alternantes y cambios de tono también son inconsistentes de una clase flexiva a otra. Por ejemplo, los cambios de tono tienen una distribución específica en verbos de la Clase I, una distribución distinta en verbos de la Clase II, y están ausentes en el paradigma de los verbos de las clases III y IV.⁸³

83 Excepto en los verbos *nzópho* (III) ‘conversar’ y *’mbédi* (IV) ‘perderse’.

Todas las inconsistencias en la distribución de los temas alternantes y cambios de tono en el verbo en otomí de Acazulco son resultado de reminiscencias de morfología flexiva en la protolengua (Bartholomew 1965:42). Sin embargo, hoy en día tienen una función exclusivamente morfológica y distinguen a las clases verbales flexivas entre ellas.

Las clases flexivas verbales del otomí de Acazulco son el rasgo morfológico más complejo presentado en la tesis, pues implica varios niveles de morfología concatenativa y no concatenativa. Si bien otras descripciones en la literatura abarcan también la morfología no concatenativa de las clases flexivas en las lenguas otomíes en cuestión (Lastra 1997; Palancar 2011, 2012a; Voigtlander y Echevoyen 1979), la descripción que presento en el Capítulo 6 es la primera que da cuenta de los cambios tonales que sufre el tema verbal a lo largo del paradigma. Es altamente probable que otras lenguas otomíes presenten cambios tonales similares en la flexión verbal, y considero importante que revisitemos las clases flexivas de otras lenguas otomíes a la luz de los datos que presento en este trabajo.

11.1.2 Sintaxis

A lo largo de la tesis he descrito una variedad de fenómenos sintácticos en la gramática del otomí de Acazulco relacionados con la morfología verbal. Todos estos fenómenos están estrechamente relacionados con las relaciones gramaticales (Capítulo 2) y la estructura argumental (Capítulo 10). En los párrafos siguientes describo la relación que guardan las relaciones gramaticales con la morfología verbal y con los roles temáticos. Esta descripción pone especial énfasis en la disociación (*i.e.* independencia, autonomía) de las relaciones gramaticales con respecto a los niveles morfológico y semántico.

Los roles gramaticales tienen un alto grado de disociación respecto a la morfología de persona gramatical en el verbo, ya que los clíticos de persona en el proclítico de TAM no siempre indican la persona del Sujeto, mientras que los morfemas que he etiquetado como “sufijos de objeto” no siempre hacen referencia al Objeto Primario (ver Sección 2.1). El Sujeto está codificado por el sufijo de objeto *-gi* ‘1O’ en (1a), y por el clítico *d=* ‘1S’ en (1b). He etiquetado estas estrategias morfológicas como “marcación pacientiva” y “marcación agentiva”, respectivamente. El clítico *ra=* ‘(3S.)ICP’ en (1a) solo indica aspecto incompletivo, mientras que en (1c) indica aspecto incompletivo y Sujeto de 3ª persona. En este mismo ejemplo de (1c) el Objeto Primario está codificado por el sufijo *-gi* ‘1O’ (el cual en (1a) codifica al Sujeto). No existen formas verbales en que el Objeto Primario se encuentre codificado en el proclítico de TAM (representado en (1d) con el guión largo –).

	<i>sufijo</i>		<i>clítico</i>	
(1)	a. <i>ra=tsq-gi</i> (3S.)ICP=estar.bien-1O 'Estoy bien.'	b.	<i>d=ra=nëh=ka</i> 1S=ICP=bailar=1 'Estoy bailando.'	(Sujeto)
	c. <i>ra=nú-gi</i> (3S.)ICP=ver-1O 'Me está(n) viendo.'	d.	–	(Objeto Primario)

Como puede verse en los ejemplos mostrados arriba, el hecho de que el Objeto Primario no se marque nunca en el proclítico de TAM es la única generalización a nivel morfológico que puede establecerse entre las relaciones gramaticales y la marcación de persona en el verbo. Fuera de la codificación en el verbo, los roles de Sujeto y Objeto Primario tienen propiedades sintácticas muy similares. En otomí de Acapulco, el Sujeto y el Objeto Primario a nivel gramatical son tratados de igual manera en construcciones que

distinguen estos roles sintácticos en otras lenguas; la única prueba sintáctica que distingue al Sujeto del Objeto Primario en esta lengua consiste en una construcción biclausal con verbo fasal en la primera cláusula, cuyo Sujeto está siempre en correferencia con el Sujeto de la segunda cláusula. El Sujeto correferente puede estar codificado en el proclítico de TAM como en el ejemplo de (2a), o con un sufijo de objeto, como en (2b). La construcción no es aceptable si no existe esta correferencia, como se muestra en el ejemplo de (3).

- (2) a.
$$\begin{array}{ccc} \text{S} & = & \text{S} \\ [x=t'ra=phuh=ka]_{\text{CL1}} & & [x=t'ra=tsihme=ga]_{\text{CL2}} \\ ya=1S=ICP=empezar=1 & & ya=1S=ICP=comer=1 \\ \text{'Ya empiezo a comer.'} & & \end{array}$$
- b.
$$\begin{array}{ccc} \text{S} & = & \text{S} \\ [x=t'ra=phuh=ka]_{\text{CL1}} & & [x=na=di=tin-gi=ga]_{\text{CL2}} \\ ya=1S=ICP=empezar=1 & & ya=(3.)ICP=CL=emborracharse-1O=1 \\ \text{'Ya empiezo a emborracharme.'} & & \end{array}$$
- (3)
$$\begin{array}{ccc} \text{S} & \neq & \text{S} \\ *[x=t'ra=phuh=ka]_{\text{CL1}} & & [x=na=t-ho-gi=ga]_{\text{CL2}} \\ ya=1S=ICP=empezar=1 & & ya=(3S.)ICP=IMPRS-golpear-1O=1 \\ \text{Lectura buscada: 'Ya empiezo a que me peguen.'} & & \end{array}$$

La disociación morfológica mostrada en los párrafos anteriores es mucho más marcada que la disociación entre las relaciones gramaticales y los roles temáticos en otomí de Acapulco. En general, los roles temáticos Agente/Experimentante están asociados al rol sintáctico de Sujeto, mientras que los roles temáticos Receptor/Benefactivo se asocian al rol sintáctico de Objeto Primario. Sin embargo, el rol temático de Paciente puede corresponder tanto al Sujeto como al Objeto Primario. Esto se muestra en los datos de (4) y (5) más abajo. El Sujeto en los ejemplos de (4) tiene un rol temático de Paciente. En (4a) este participante está codificado con un clítico de persona, mientras que en (4b) se

codifica con sufijo de objeto. El Objeto Paciente en (5) también está codificado con sufijo de objeto.

- (4) a. *d=’ra=di=hyën=ga* (Sujeto Paciente)
 1S=ICP=CL=enfermar=1
 ‘Estoy enfermo.’
- b. *ra=tsq-gi*
 (3S.)ICP=estar.bien-1O
 ‘Estoy bien.’
- (5) *bi=h<y>o-gi* (Objeto Paciente)
 3S.CPL=<PAL>golpear-1O
 ‘Me golpeó/golpearon.’

Si bien en la gramática del otomí de Acapulco pueden observarse ciertas correspondencias entre la morfología y las relaciones gramaticales (*i.e.* el Objeto Primario no se marca en el proclítico de TAM), y también entre los roles temáticos y sintácticos (*i.e.* Agente/Experimentante se codifican como Sujeto, Receptor/Benefactivo se codifican como Objeto Primario), estas correspondencias no son consistentes a través de la gramática de la lengua. A nivel morfológico, el Sujeto puede codificarse tanto con marcación agentiva (*i.e.* en el proclítico de TAM) como con marcación pacientiva (*i.e.* por medio de un sufijo de objeto). El análisis sobre la marcación de Sujeto presentado en esta tesis ofrece un entendimiento más amplio de las relaciones gramaticales en lenguas otomíes con respecto a los niveles morfológico y semántico. Los rasgos de Sujeto escindido en otomí de Acapulco son reminiscencias de un sistema de alineamiento semántico (activo/estativo, o agentivo/pacientivo; Mithun 1991); un antiguo sistema agentivo/pacientivo también se ha propuesto en la gramática del otomí de San Ildefonso Tultepec (Palancar 2008). En contraste, el hecho de que el Sujeto intransitivo con marcación agentiva en otomí de Acapulco (ver ejemplo (4a) más arriba) pueda codificar a

un participante de tipo Paciente sugiere que este alineamiento semántico antiguo se encuentra en proceso de cambio sintáctico en favor de un alineamiento de tipo acusativo internamente más consistente.

11.1.3 Estructura de la información

Además de la codificación de los argumentos verbales y las relaciones gramaticales centrales (ver Sección 11.1.2 más arriba), la morfología verbal también está relacionada la estructura de la información. Algunas frases prominentes discursivamente pueden indexarse en la morfología verbal. La indexación de tales frases puede ocurrir en construcciones aplicativas (*i.e.* con promoción a Objeto Primario; ver secciones 4.2 y 5.2) y en construcciones de registro (*i.e.* sin promoción a Objeto Primario; ver Capítulo 9). La prominencia discursiva de otras frases puede marcarse mediante la supresión del participante Agente, como en la construcción impersonal (ver Capítulo 7).

Las construcciones aplicativas y de registro tienen en común la función de hacer referencia a frases o participantes discursivamente prominentes. La construcción aplicativa benefactiva tiene la función prototípica de codificar a un participante humano afectado por la acción del verbo. Después de los participantes tipo Agente, los participantes de tipo Dativo/Benefactivo afectados (típicamente humanos) tienen de por sí alta prominencia discursiva en las lenguas humanas (Givón 2001:200). La construcción aplicativa comitativa marca en el verbo participantes de tipo comitativo por motivaciones discursivas similares. Si bien esta última no se ha descrito como una construcción aplicativa en otras lenguas otomíes, esta caracterización es consistente con los datos presentados en la tesis y las propiedades sintácticas de las relaciones gramaticales de la lengua (ver Sección 5.2). Ambas construcciones aplicativas se utilizan también como un

mecanismo de continuidad de tópico (Givón 1983), la cual también está relacionada con la prominencia discursiva del elemento aplicado. Las construcciones aplicativas en función de continuidad de tópico son en sí mismas un mecanismo de referencia anafórica, y no requieren de pronombres fuera de la morfología verbal que hagan referencia a la frase aplicada.

La prominencia discursiva de los adjuntos indexados en la morfología verbal en las construcciones de registro está relacionada más bien con procesos de focalización, relativización e interrogación. Las construcciones de registro por sí mismas no bastan como mecanismo de continuidad de tópico, y la mayoría de las veces incluyen algún elemento pronominal (fuera de la morfología verbal) que haga referencia anafórica a la frase registrada. La descripción de estas construcciones en otomí de Acazulco se suma a otros casos de registro (*i.e.* indexación en la morfología verbal sin promoción) en otras lenguas mesoamericanas de las familias maya (Norman 1978), mixezoque (Zavala 2000, Guzmán 2012) y otomangue (López Nicolás 2009). Este trabajo también contribuye de manera relevante en la tipología de los aplicativos, ya que el registro de adjuntos presenta propiedades discursivas y semánticas similares a las de las construcciones aplicativas (ver secciones 9.4 y 9.5).

Aunque las construcciones aplicativas y de registro en otomí de Acazulco tienen funciones discursivas en común, tienen exponentes morfológicos y propiedades sintácticas distintas. A nivel morfológico, la construcción aplicativa benefactiva puede marcarse con morfemas aplicativos y requerir sufijos de objeto o el enclítico =*bi* ‘3O’ de Objeto Primario de 3ª persona. La construcción aplicativa comitativa, por su parte, se marca con enclíticos de número. En contraste, las categorías de registro de adjuntos se

encuentran fusionadas morfológicamente en el proclítico de TAM, junto con la persona gramatical, el modo y el aspecto. A nivel sintáctico, la frase indexada por las construcciones aplicativas mencionadas adquiere propiedades de Objeto Primario (*i.e.* expresión con frase nominal, acceso a la construcción recíproca; ver Sección 2.1.2), mientras que los adjuntos indexados en construcciones de registro nunca adquieren dichas propiedades.

La construcción impersonal de otomí de Acazolco tiene funciones discursivas similares a las funciones de las construcciones aplicativas y de registro, si bien mediante un mecanismo distinto. En la construcción impersonal, el participante Agente es suprimido a nivel sintáctico (*i.e.* no puede hacerse explícito en la cláusula), semántico (*i.e.* tiene un referente genérico o indefinido) y discursivo (*i.e.* tiene un referente no topical). La supresión del Agente permite que otro participante ocupe el lugar del participante más prominente. Este participante prominente es típicamente el Objeto Primario (Paciente, Receptor, Benefactivo), aunque construcciones impersonales con verbos intransitivos pueden enfocar más bien la acción y no a sus participantes.

Al igual que las construcciones de registro, la construcción impersonal solo resulta en la prominencia discursiva de un participante distinto del Agente sin alterar su estatus sintáctico (*i.e.* no adquiere propiedades de Sujeto). Bajo esta perspectiva, la construcción tiene funciones de construcción pasiva sin ser una pasiva en el sentido estricto. La construcción biclausal con verbo fasal (ver Sección 2.1.1) demuestra categóricamente que el participante topical de la construcción impersonal no es un Sujeto. La discusión sobre el estatus sintáctico de este participante topical se encuentra en descripciones de otras lenguas otomías (Bartholomew 2010; Voigtlander y Echegoyen 1979), y solo en otomí de

San Ildefonso Tultepec hay evidencia sintáctica de que dicho participante topical corresponde al Sujeto en ciertas instancias de la construcción impersonal (Palancar 2009:432). A nivel de forma, el exponente morfológico de la construcción impersonal es distinto del de las construcciones aplicativas y de registro, y puede consistir en a) mutación de la consonante inicial del tema verbal, b) flexión de Clase IV, o c) la combinación de a) y b).

11.1.4 Cambio lingüístico

La flexión verbal en lenguas otomíes por lo general presenta rasgos aglutinantes y fusionantes (Palancar 2009:14). La morfología asociada a la flexión en otomí de Acapulco en particular no tiene cognados en el léxico de la lengua que pudieran sugerir casos de gramaticalización (Heine y Kuteva 2004), ya sea históricos o en proceso. Sin embargo, existen algunas categorías gramaticales cuyo exponente morfológico parece ser resultado de procesos de cambio lingüístico relativamente comunes a nivel tipológico.

La construcción impersonal en otomí de Acapulco se desarrolló a partir de dos fuentes distintas, de acuerdo a la clase verbal. Por un lado, la morfología de 3ª persona plural del proto-otopame (Bartholomew 1965:42-44) se desarrolló en la marca de la construcción impersonal en verbos de la Clase I. Cambios similares están atestados en ewe (Ghana, familia Níger-Congo), griego moderno, un buen número de lenguas criollas (Heine y Kuteva 2004:235-236), así como en español y en inglés. Sin embargo, en lenguas otomíes la antigua morfología de 3ª persona plural del proto-otopame ha perdido su valor como marca de persona y número, y solo tiene valor de Agente impersonal. Por otro lado, los reflejos de una antigua marca de evento incoativo *ta- (*Cf. ta-* en tlahuica, Martínez 2012:157-159; *tu-* en otomí de Tilapa, Palancar 2012a) en otomí de Acapulco están

asociados con eventos incoativos (*i.e.* inicio espontáneo de un estado) y anticausativos (*i.e.* evento sin Agente), así como con la construcción impersonal con verbos de las clases II y III. Tipológicamente la morfología que marca construcciones anticausativas puede ser cognada con morfología reflexiva, pasiva (impersonal) e incoativa (Haspelmath 1987:24-35).

Finalmente, el sistema gramatical de objeto en otomí de Acazulco presenta en general un alineamiento secundativo a nivel sintáctico, y de marcación diferencial (-Ø vs. =*bi*) a nivel morfológico con Objeto Primario de 3ª persona. El enclítico de objeto =*bi* ‘3O’ está más asociado con Objetos de tipo Benefactivo y Paciente afectado indirectamente, mientras que la marcación nula -Ø se asocia con Receptor y Paciente directo (*i.e.* aquel que recibe directamente la acción del verbo). En el léxico de la lengua no se encuentra ningún elemento que pueda considerarse cognado con el enclítico de objeto =*bi* ‘3O’ y que pudiera ser su fuente de gramaticalización. Sin embargo, es posible que este morfema esté relacionado históricamente con la marca locativa/alativa *p(i)*- en matlatzincatlahuica. Ejemplos de marcas alativas que dieron origen a marcas de dativo u objeto indirecto (*i.e.* Benefactivo, humano afectado) pueden verse en un buen número de lenguas romances (preposición *a* del español y sus cognados), en inglés y lenguas de otras familias lingüísticas (Heine y Kuteva 2004:37-38).

11.2 Problemas por resolver y perspectivas a futuro

El análisis presentado en este trabajo responde un buen número de preguntas acerca de la morfosintaxis y estructura de la información en lenguas otomíes, y los resultados podrían sentar las bases de investigaciones similares en otras lenguas otomíes y otopames. Sin embargo, a lo largo de los capítulos que conforman la tesis todavía quedan algunos

problemas sin resolver. Lejos de restar mérito a este trabajo, los problemas no resueltos abren amplias perspectivas para futuras investigaciones en lenguas otomíes y otopames.

El esbozo gramatical presentado en el Capítulo 1 presenta un panorama algo simplificado de la lengua, con el propósito de sentar las bases mínimas para el resto del análisis presentado en la tesis. Los datos presentados en el esbozo no constituyen el meollo de este trabajo, y solamente me parece relevante mencionar los problemas sobre el inventario consonántico presentado. La caracterización del inventario consonántico del otomí de Acazulco que doy en la Sección 1.1.1.2 carece de rigor formal, y no está ubicada dentro de un marco teórico que permita comparaciones a nivel tipológico. El inventario consonántico que presento es una simple descripción de los sonidos con una clasificación rudimentaria basada en rasgos distintivos más bien informales. No obstante, el sistema consonántico propuesto es suficiente para mostrar el aspecto funcional y fin último de los sonidos de la lengua: los contrastes semánticos. Investigaciones futuras podrían resolver las preguntas teóricas sobre la fonología del otomí de Acazulco que han quedado sin respuesta.

Otros problema no resueltos en los capítulos de la tesis tienen que ver con las categorías gramaticales codificadas en los proclíticos de TAM. Gran parte de estas categorías han sido descritas en el Capítulo 3 (TAM y persona), el Capítulo 8 (movimiento asociado) y el Capítulo 9 (registro de adjuntos). Si embargo, la investigación que he llevado a cabo no describe satisfactoriamente aquellos proclíticos de TAM que fusionan categorías de movimiento asociado (específicamente el cislocativo) con categorías de registro de adjuntos. Solo he presentado cuatro ejemplos de estos proclíticos en la Sección 9.1. Las razones para no dar una descripción más completa de

estos proclíticos son: a) hay pocos ejemplos suficientemente claros en el corpus, b) parecen tener un paradigma defectivo (*i.e.* la fusión no se observa en todo el subparadigma de registro de adjuntos), y c) el número de categorías gramaticales fusionadas en el proclítico (persona, aspecto, modo, movimiento asociado, registro de adjuntos) no es fácil de controlar en sesiones de elicitación. En investigaciones futuras acerca de estos subparadigmas habrá que diseñar alguna herramienta (estímulos, cuestionarios especializados) para darles un tratamiento más sistemático con resultados menos especulativos.

La categoría de registro adverbial codificada en el proclítico de TAM con ciertos adverbios en posición preverbal presenta otra dificultad. No es claro si el grupo de adverbios “registrables” es una clase semántica (y cuáles son sus rasgos semánticos definitorios), o si el hecho de que el adverbio se registre o no tenga que ver con su alcance (*scope*; *i.e.* alcance sobre el predicado, sobre el predicado y sus argumentos, o sobre toda la oración). También cabe la posibilidad de que el registro de los adverbios se encuentre en medio de un cambio sintáctico que lo convierta en un sistema “inestable” desde un punto de vista sincrónico.

En el Capítulo 6 he presentado una descripción de la morfología que define a las clases verbales flexivas en otomí de Acazulco. Mientras que las clases I, II y III pueden considerarse como clases flexivas canónicas (*i.e.* sin ninguna motivación fonológica, sintáctica o semántica a nivel sincrónico; Corbett 2009), la Clase IV tiene un estatus más bien ambiguo. Si bien en esta tesis propongo que esta clase flexiva está en proceso de “deshacerse” de las motivaciones sincrónicas que le dieron origen (*i.e.* eventos pacientivos, anticausativos, incoativos, impersonales), tales motivaciones aún tienen un

participantes en que se observe marcación de objeto que contradiga el análisis de objeto primario.

Las frases de actividad con *ra* y las frases preposicionales “argumentales” descritas en la Sección 2.3 presentan un reto para la caracterización de las relaciones gramaticales en otomí de Acapulco. Ambos tipos de frases tienen funciones eminentemente adjuntas, pero también pueden encontrarse en oraciones con roles semánticos cercanos a los de Paciente o Estímulo. Estos roles están estrechamente relacionados con el rol sintáctico de Objeto Primario en la gramática de la lengua. Las frases de actividad con *ra* y las frases preposicionales “argumentales” parecen tener un estatus ambiguo entre argumento y adjunto. Sin embargo, la construcción recíproco-reflexiva que propongo como prueba sintáctica de Objeto Primario en otomí de Acapulco (ver Sección 2.1.2) no es aplicable para este tipo de frases, dadas sus propiedades semánticas.

Las propiedades morfosintácticas de las relaciones gramaticales en otomí de Acapulco no están exentas de preguntas para investigaciones posteriores. En este trabajo solo me he centrado en las propiedades de las relaciones gramaticales en relación a los verbos, y me parece que hay mucho más que investigar al respecto en predicados no verbales (los cuales he descrito brevemente en la Sección 1.2.1.1). Me parece relevante a la sintaxis de lenguas otomíes explorar las propiedades de Sujeto gramatical en la predicación nominal, y sobre todo los roles sintácticos que toman el *relatum* (*i.e.* el participante identificado como el poseído; Palancar y Zavala 2013:20) y el poseedor en la predicación de parentesco.

Finalmente, considero que una de las líneas de investigación que podrían dar continuidad a este trabajo es la caracterización de las relaciones gramaticales en otras

lenguas otopames. La descripción de esta familia de lenguas requiere de mayor atención a nivel sintáctico, especialmente en las lenguas pameanas (*i.e.* chichimeco y lenguas pames). Una visión más clara de la sintaxis de estas lenguas nos dará una base más sólida para ubicar con más precisión a la familia dentro del panorama de la tipología lingüística.

Bibliografía

- AISSÉN, J. (1987a). Indirect Object Advancement in Tzotzil. En D. M. Perlmutter (Ed.), *Studies in Relational Grammar, Vol. 1* (pp. 272–302). Chicago: Chicago University Press.
- (1987b). *Tzotzil Clause Structure*. Dordrecht: D. Reidel.
- (1990). Una teoría de voz para idiomas mayas. En N. C. England y S. R. Elliott (Eds.), *Lecturas sobre la Lingüística Maya* (pp. 399–419). Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- (1992). Topic and Focus in Mayan. *Language*, 68(1), 43–80.
- ALSINA, A., y Mchombo, S. A. (1993). Object Asymmetries and the Chicheŵa Applicative Construction. En S. A. Mchombo (Ed.), *Theoretical Aspects of Bantu Grammar I* (pp. 17–45). Stanford: CSLI Publications.
- AMADOR, M. (1976). *Gramática del Mazahua de San Antonio Pueblo Nuevo*. Tesis de licenciatura. ENAH, México.
- ANDERSON, S. R. (2005). *Aspects of the Theory of Clitics*. Nueva York: Oxford University Press.
- ANDREWS, A. D. (2007). Relative Clauses. En T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description. Volume II: Complex Constructions* (2ª ed., pp. 206–236). Nueva York: Cambridge University Press.
- ANDREWS, H. (1993). *The Function of Verb Prefixes in Southwestern Otomi*. Arlington: SIL-University of Texas at Arlington.
- APÓSTOL, J. (2014). *Clases flexivas verbales en el amuzgo de Xochistlahuaca, Guerrero*. Tesis de maestría. CIESAS, México.

- ARONOFF, M. (1994). *Morphology by Itself. Stems and Inflectional Classes*. EUA: MIT Press.
- BAKER, M. (1988). Theta Theory and the Syntax of Applicatives in Chichewa. *Natural Language & Linguistic Theory*, 6(3), 353–389.
- BARTHOLOMEW, D. (1965). *The Reconstruction of Otopamean*. Tesis doctoral. The University of Chicago.
- (2010). Notas sobre la gramática del Hñähñu (otomí). En L. Hernández, M. Victoria, y D. Sinclair (Eds.), *Diccionario del hñähñu (otomí) del Valle del Mezquital, estado de Hidalgo*. México DF: Instituto Lingüístico de Verano.
- BEAM DE AZCONA, R. G. (2004). *A Coatlan-Loxicha Zapotec grammar (Mexico)*. Tesis doctoral. University of California at Berkeley.
- BECK, D. (1999). Adjectives and the Organization of Lexical Inventories. *Toronto Working Papers in Linguistics*, 17, 18–57.
- BERTHIAUME, S. C. (2012). *A Phonological Grammar of Northern Pame*. SIL International. Consultado en http://www-01.sil.org/silepubs/Pubs/928474548919/eBook_37_N_Pame_Grammar_FINAL.pdf
- BHAT, D. N. S. (1991). *Grammatical Relations: The Evidence against Their Necessity and Universality*. Londres/Nueva York: Routledge.
- BLAKE, B. (1999). *Relational Grammar*. Nueva York: Routledge.
- BOERSMA, P., y Weenik, D. (2012). Praat: Doing Phonetics by Computer. Consultado en <http://www.praat.org>

- BOSSONG, G. (1991). Differential Object Marking in Romance and Beyond. En *New Analyses in Romance Linguistics*. (pp. 143–170). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- BRUGMAN, H., y Russel, A. (2004). Annotating Multimedia/Multi-modal resources with ELAN. En M. Lino, M. Xavier, F. Ferreira, R. Costa, y R. Silva (Eds.), *Proceedings of the 4th International Conference on Language Resources and Language Evaluation (LREC 2004)* (pp. 2065–2068). París: European Language Resources Association.
- BYBEE, J., Perkins, R., y Pagliuca, W. (1994). *The Evolution of Grammar. Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*. Chicago: The University of Chicago Press.
- CAMPBELL, E. (2011). Chatino aspect morphology and Zapotecan Verb Classes. *International Journal of American Linguistics*, 77(2), 219–246.
- CÁRCERES, P. de. (1907). Arte de la Lengua Othomi. (F. León, Ed.) *Boletín del Instituto Bibliográfico Mexicano*, (6), 38–155.
- COMRIE, B. (1976). *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press.
- (1985). *Tense*. Cambridge: Cambridge University Press.
- COMRIE, B., Haspelmath, M., y Bickel, B. (2008). *Leipzig Glossing Rules: Conventions for Interlinear Morpheme-by-Morpheme Glosses*. Consultado en <https://www.eva.mpg.de/lingua/pdf/LGR08.02.05.pdf>
- CORBETT, G. G. (2009). Canonical Inflectional Classes. En F. Montermini, G. Boyé, y J. Tseng (Eds.), *Décembrettes 6: Morphologie et classes flexionelles* (pp. 1–11). Burdeos.

- CRAIG, C. G. (1993). Jacalteco Directionals: Their Meaning and their Function. *Languages of the World*, (2), 23–36.
- CREISSELS, D. (2004). Non-canonical Applicatives and Focalization in Tswana. Ponencia presentada en *Syntax of the World's Languages I (5-8 August)*. Leipzig. Consultado en http://www.ddl.ish-lyon.cnrs.fr/fulltext/Creissels/Creissels_2004d.pdf
- (2008). *Impersonal and Related Constructions: A Typological Approach*. Ponencia presentada en la Universidad de Tartu (Estonia). Consultado en https://www.researchgate.net/publication/228994089_Impersonal_and_related_constructions_a_typological_approach
- CRISTOFARO, S. (2003). *Subordination*. Nueva York: Oxford University Press.
- DE ANGULO, J. (1933). The Chichimeco Language (Central Mexico). *International Journal of American Linguistics*, 7(3), 152–194.
- DEERING, N., y Harries-Delisle, H. (1976). *Mohawk Teaching Grammar (Preliminary Version)*. Quebec: The Thunderbird Press.
- DIXON, R. M. W. (1994). *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- (2006). Complement Clauses and Complement Strategies in Typological Perspective. En R. M. W. Dixon y A. Aikhenvald (Eds.), *Complementation. A Cross-Linguistic Typology* (pp. 1–48). Oxford: Oxford University Press.
- DRYER, M. S. (1986). Primary Objects, Secondary Objects, and Antidative. *Language*, 62(4), 808–845.
- ECKER, L. (2012). *Diccionario etimológico del otomí colonial y compendio de gramática otomí*. (Y. Lastra y D. Bartholomew, Eds.). México DF: Instituto de Investigaciones Antropológicas-UNAM.

- ENGLAND, N. C. (1983). *A Grammar of Mam, a Mayan Language*. Austin: The University of Texas Press.
- ERNST, T. (2001). *The Syntax of Adjuncts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ESCALANTE, R., y Hernández, M. (1999). *Matlatzinca de San Francisco Oxtotilpan, estado de México*. México DF: El Colegio de México.
- EYTHÓRSSON, T., y Barðdal, J. (2005). Oblique Subjects: A Common Germanic Inheritance. *Language*, 81(4), 824–881.
- FIGUEROA, S. (2012). *El pasado otomí de la Sierra de las Cruces. Su representación en voces de San Jerónimo Acazulco, Estado de México*. Tesis de maestría. UNAM, México.
- FILLMORE, C. J. (1971). *Lectures on Deixis*. Stanford: CSLI Publications.
- GHOMESHI, J., Paul, I., y Wiltschko, M. (2009). *Determiners. Universals and Variation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- GIVÓN, T. (1983). Topic Continuity and Discourse: An Introduction. En T. Givón (Ed.), *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-language Study* (pp. 1–41). Philadelphia: John Benjamins.
- (2001). *Syntax. An Introduction (Volume I)*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- GUILLAUME, A. (2009). Les suffixes verbaux de mouvement associé en Cavineña. *Faits de Langues: Les Cahiers*, 1, 181–204.
- GUTIÉRREZ, A. (2014). *Construcciones de verbos seriales en el zapoteco de Teotitlán del Valle*. Tesis de maestría. CIESAS, México.

- GUZMÁN, V. (2012). *Las construcciones aplicativas en el mixe de Totontepec*. Tesis de maestría. CIESAS, México.
- HAEGEMAN, L. (1994). *Introduction to Government and Binding Theory* (2ª ed.). Oxford: Blackwell.
- HANSEN, M. P. (2012). *Kinship in the Past Tense: Language, Care, and Cultural Memory in a Mexican Community*. Tesis de maestría. Universidad de Brown, EUA.
- HARRIS, J. (2007). Representation. En P. de Lacy (Ed.), *The Cambridge Handbook of Phonology* (pp. 119–138). Nueva York: Cambridge University Press.
- HASPELMATH, M. (1987). Transitivity Alternations of the Anticausative Type. Colonia: Institut für Sprachwissenschaft.
- (2005). Argument Marking in Ditransitive Alignment Types. *Linguistic Discovery*, 3(1), 1–21.
- HASPELMATH, M., y Sims, A. D. (2010). *Understanding Morphology* (2ª ed.). Londres: Hodder Education.
- HEINE, B., y Kuteva, T. (2004). *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- HEKKING, E., y Andrés de Jesús, S. (1984). *Gramática otomí*. Querétaro: Universidad Autónoma de Querétaro.
- HENGEVELD, K. (1992). *Non-Verbal Predication: Theory, Typology, Diachrony*. Berlin: De Gruyter.
- HERNÁNDEZ CRUZ, L., Victoria Torquemada, M., y Sinclair Crawford, D. (2010). *Diccionario del hñähñu del Valle del Mezquital, estado de Hidalgo*. México DF:

Instituto Lingüístico de Verano.

HERNÁNDEZ-GÓMEZ, M. de J. S. (2008). *Marcación verbal de Objeto y de Dativo en el otomí de San Ildefonso Tultepec*. Tesis de maestría. Universidad Autónoma de Querétaro, México.

HERNÁNDEZ-GREEN, N. (2009). *Semántica de los formativos temáticos en otomí: Un estudio de corpus en la variante del Valle del Mezquital*. Tesis de maestría. Universidad Autónoma de Querétaro, México.

——— por aparecer. *Registration in Acazulco Otomi and Applicative Constructions*. (Artículo en revisión).

HUANG, Y. (2000). *Anaphora. A Cross-linguistic Approach*. Nueva York: Oxford University Press.

JUNKER, M.-O. (2003). East Cree Relational Verbs. *International Journal of American Linguistics*, 69(3), 307–329.

KAGER, R. (2007). Feet and Metrical Stress. En P. de Lacy (Ed.), *The Cambridge Handbook of Phonology* (pp. 195–228). Nueva York: Cambridge University Press.

KAUFMAN, T. (1971). *Tzeltal Phonology and Morphology*. Berkeley: University of California Press.

——— (2009). Oto-Manguean Languages. En K. Brown y S. Ogilvie (Eds.), *Concise Encyclopedia of Languages of the World* (pp. 819–825). Reino Unido: Elsevier.

KEENAN, E. L. (1976). Toward a Universal Definition of “Subject.” En Charles N. Li (ed.) *Subject and Topic* (pp. 303–334). Nueva York: Academic Press.

KEMMER, S. (1993). *The Middle Voice*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

KITILÄ, S., y Zúñiga, F. (2010). Introduction. Benefaction and Malefaction from a

- Cross-linguistic Perspective. En S. Kittilä y F. Zúñiga (Eds.), *Benefactives and Malefactives. Typological Perspectives and Case Studies* (pp. 1–28). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- KNAPP, M. (2008). *Fonología segmental y léxica del mazahua*. México DF: INAH.
- KOCH, H. (1984). The Category of “Associated Motion” in Kaytej. *Language in Central Australia, 1*, 23–34.
- KRIFKA, M., Pelletier, F. J., Carlson, G. N., ter Meulen, A., Link, G., y Chierchia, G. (1995). Genericity: An Introduction. En G. N. Carlson y F. J. Pelletier (Eds.), *The Generic Book* (pp. 1–124). Chicago: The University of Chicago Press.
- KULIKOV, L. (2010). Voice Typology. En J. J. Song (Ed.), *The Oxford Handbook of Linguistic Typology* (pp. 368–398). Oxford: Oxford University Press.
- LANGACKER, R. (2008). *Cognitive Grammar. A Basic Introduction*. Nueva York: Oxford University Press.
- LASTRA, Y. (1992). *El otomí de Toluca*. México DF: Instituto de Investigaciones Antropológicas-UNAM.
- (1997). *El otomí de Ixtenco*. México DF: Instituto de Investigaciones Antropológicas-UNAM.
- (2001). *Unidad y diversidad de la lengua. Relatos otomíes*. México DF: Instituto de Investigaciones Antropológicas-UNAM.
- LEHMANN, C. (1986). On the Typology of Relative Clauses. *Linguistics, 24*, 663–680.
- LEÓN, F., y Swadesh, M. (1949). Two Views of Otomi Prosody. *International Journal of American Linguistics, 15*(2), 100–105.

- LEVINSON, S. C. (2006). The Language of Space in Yéí Dnye. En S. C. Levinson y D. P. Wilkins (Eds.), *Grammars of Space. Explorations in Cognitive Diversity* (pp. 157–205). Nueva York: Cambridge University Press.
- LÓPEZ Nicolás, Ó. (2009). *Construcciones de doble objeto en el zapoteco de Zoochina*. Tesis de maestría. CIESAS, México.
- MACKAY, C. J. (1999). *A Grammar of Misantla Totonac*. Salt Lake City: The University of Utah Press.
- MALCHUKOV, A., Haspelmath, M., y Comrie, B. (2010). Ditransitive Constructions: A Typological Overview. En A. Malchukov, M. Haspelmath, y B. Comrie (Eds.), *Studies in Ditransitive Constructions: A Comparative Handbook* (pp. 1–64). Berlín: Mouton de Gruyter.
- MALCHUKOV, A., y Ogawa, A. (2011). Towards a Typology of Impersonal Constructions. En A. Malchukov y A. Siewierska (Eds.), *Impersonal Constructions* (pp. 19–56). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- MALCHUKOV, A., y Siewierska, A. (2011). Introduction. En A. Malchukov y A. Siewierska (Eds.), *Impersonal Constructions* (pp. 1–15). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- MANRIQUE, L. (1967). Jiliapan Pame. *Handbook of Middle American Indians. Volume 5: Linguistics*, 331–348.
- MARGETTS, A., y Austin, P. (2000). Three-participant events in the languages of the world: towards a cross-linguistic typology. Consultado en

https://www.academia.edu/2993622/Three_participant_events_in_the_languages_of_the_world_towards_a_cross-linguistic_typology_Linguistics.

MARTÍNEZ, A. (2012). *Clases verbales , transitividad y valencia verbal en el pjyekakjó, tlahuica de San Juan Atzingo*. Tesis doctoral. El Colegio de México.

——— (2014). Alineamiento morfosintáctico del chichimeco-jonaz: primeras observaciones. Ponencia presentada en el *Coloquio sobre Lenguas Otomangues y Vecinas VI “Mario Molina Cruz.”* Oaxaca, México.

MITHUN, M. (1984). The Evolution of Noun Incorporation. *Language*, 60(4), 847–893.

——— (1991). Active/agentive Case Marking and its Motivations. *Language*, 67(3), 510–546.

——— (2002). Understanding and Explaining Applicatives. En M. Andronis, C. Ball, H. Elston, y S. Neuvel (Eds.), *Proceedings of the Thirty-seventh Meeting of the Chicago Linguistic Society: Functionalism and formalism in Linguistic Theory* (Vol. 37, pp. 73–98). Chicago.

MORA-MARÍN, D. F. (2003). Historical Reconstruction of Mayan Applicative and Antidative Constructions. *International Journal of American Linguistics*, 69(2), 186–228.

NEELEMAN, A., Titov, E., Koot, H. Van De, y Vermeulen, R. (2007). A Syntactic Typology of Topic, Focus, and Contrast. En J. Van Craenenbroeck (Ed.), *Alternatives to Cartography* (pp. 15–52). Berlín: Mouton de Gruyter.

NEWMAN, P. (2000). *The Hausa Language. An Encyclopedic Reference Grammar*. New Haven: Yale University Press.

- NICHOLS, J. (1986). Head-Marking and Dependent-Marking Grammar. *Language*, 62(1), 56–119.
- NOONAN, M. (2007). Complementation. En T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description. Volume II: Complex Constructions* (pp. 52–150). Nueva York: Cambridge University Press.
- NORMAN, W. M. (1978). Advancement Rules and Syntactic Change: The Loss of Instrumental Voice in Mayan. En *Proceedings of the Fourth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* (pp. 458–476). Berkeley.
- OLSON, D. (1954). Person-Aspect Morphemes of Pame Verbs. SIL (ms.).
- PALANCAR, E. L. (2006). Property Concepts in Otomi: A Language with No Adjectives. *International Journal of American Linguistics*, 72(3), 325–366.
- (2008). The emergence of active/stative alignment in Otomi. En Mark Donohue y Søren Wichmann (Eds.), *The Typology of Semantic Alignment* (pp. 357–379). Oxford: Oxford University Press.
- (2009). *Gramática y textos del Hñõñhõ: Otomí de San Ildefonso Tultepec, Querétaro*. México DF: Plaza y Valdés.
- (2011). The Conjugations of Colonial Otomi. *Transactions of the Philological Society*, 109(3), 246–264.
- (2012a). The conjugation classes of Tilapa Otomi: An approach from canonical typology. *Linguistics*, 50(4), 783–832.
- (2012b). Verbal inflection with applicative-like function? The adverbial tenses in Otomi-Mazahua. Ponencia presentada en *Syntax of the World's Languages V*.

Dubrovnik.

————— (2013a). Nominalización y complementación en otomí. En E. L. Palancar y R. Zavala (Eds.), *Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica* (pp. 381–432). México DF: Casa Chata CIESAS.

————— (2013b). The Evolution of Number in Otomi: The many faces of the dual. *Studies in Language*, 37(1), 94–142.

PALANCAR, E. L., y Zavala, R. (2013). Clases léxicas, posesión y estructuras de cláusula compleja en Mesoamérica: una introducción. En E. L. Palancar y R. Zavala (Eds.), *Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica* (pp. 17–47). México DF: Casa Chata CIESAS.

PETERSON, D. (2007). *Applicative Constructions*. Nueva York: Oxford University Press.

PICO, M., y Aguilar, Y. (2008). La posición de los sujetos escuetos y la estructura informativa. En R. Gutiérrez-Bravo y E. Herrera-Zendejas (Eds.), *Teoría de la optimidad: estudios de sintaxis y fonología* (pp. 31–60). México DF: El Colegio de México.

PRINCE, E. F. (1990). Syntax and Discourse: A Look at Resumptive Pronouns. En *Proceeding of the Sixteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* (pp. 482–497).

ROSS, J. R. (1967). *Constraints on Variables in Syntax*. Tesis doctoral. MIT.

SEARLE, J. R., y Vanderveken, D. (1985). *Foundations of Illocutionary Logic*. Cambridge: Cambridge University Press.

SHIBATANI, M. (1985). Passives and Related Constructions: A Prototype Approach. *Language*, 61(4), 821–848.

- SMITH, C. (1991). *The Parameter of Aspect*. Dordrecht: Kluwer.
- SMITH-STARK, T. (1988). “Pied piping” con inversión en preguntas parciales (ms.)
- (1994). Instrumental Voice in Jilotepequeño Pocoman. *Función*, 15(16), 231–260.
- STEWART, D. (1966). *Gramática de mazahua*. SIL (ms.).
- SUÁREZ, J. (1983). *The Mesoamerican Indian Languages*. Nueva York: Cambridge University Press.
- TALMY, L. (1985). Lexicalization Patterns: Semantic Structure in Lexical Forms. En T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description. Grammatical Categories and the Lexicon. Volume 3* (pp. 57–149). Cambridge: Cambridge University Press.
- TIMBERLAKE, A. (2007). Aspect, Tense, Mood. En T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description. Volume III: Grammatical Categories and the Lexicon* (pp. 280–333). Nueva York: Cambridge University Press.
- VALLE, F. (1989). *Cuaderno de algunas reglas y apuntes sobre el idioma pame*. México DF: El Colegio de México.
- VARGAS, G. (2013). *Alineamiento e intransitividad escindida en mazahua*. Tesis de maestría. CIESAS, México.
- VENDLER, Z. (1957). Verbs and Times. *The Philosophical Review*, LXVI, 143–160.
- VOIGTLANDER, K., y Echegoyen, A. (1979). *Luces contemporáneas del otomí. Gramática del otomí de La Sierra*. México DF: Instituto Lingüístico de Verano.
- VOIGTLANDER, K., Echegoyen, A., y Bartholomew, D. (2006). La semántica de los sufijos temáticos en yuhu (otomí de La Sierra). *Estudios de Cultura Otopame*, (5),

279–302.

WALLIS, E. (1956). Simulfixation in Aspect Markers of Mezquital Otomi. *Language*, 32(3), 453–459.

WILKINS, D. P. (2006). Towards an Arrernte Grammar of Space. En S. C. Levinson y D. P. Wilkins (Eds.), *Grammars of Space. Explorations in Cognitive Diversity* (pp. 24–62). Nueva York: Cambridge University Press.

ZAVALA, R. (2000a). *Inversion and Other Topics in the Grammar of Olutec (Mixean)*. Tesis doctoral. University of Oregon at Eugene.

——— (2000b). Olutec Motion Verbs: Grammaticalization under Mayan Contact. *Proceedings of the Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, 26(2), 139–151.

——— (2013). La construcción de posesión externa con aplicativo en zoque dentro del contexto mesoamericano. En E. L. Palancar y R. Zavala (Eds.), *Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica* (pp. 133–170). México DF: Casa Chata CIESAS.

ZWICKY, A. M., y Pullum, G. K. (1983). Cliticization vs. Inflection: English N'T. *Language*, 59(3), 502–513.

Anexo A: Textos

Yu güi – Las nubes

Ficha técnica

Título: Las nubes

Género: descripción

Descripción: TB describe los efectos de los *zúnthi* (grandes remolinos acompañados de lluvia y granizo que los hablantes traducen como “cola de agua” en el español de la región), y los rituales practicados en la comunidad para alejarlos.

Nombre del contribuidor: Trinidad Beltrán (T)

Género del contribuidor: mujer

Lengua: *yùhü* (otomí de Acazulco)

Fecha de creación: 12 de abril de 2012

Lugar de creación: San Jerónimo Acazulco (municipio de Ocoyoacac, estado de México)

Formato: archivo de sonido .wav

Tamaño: 67.2 MB

Equipo: grabadora TASCAM DR-07 MK II

Duración: 6:39 minutos

- (1) T *xo má khámp'u yu khö'i gá'thoho mán zü k'a txí Tă 'a Mhyéts'i yu*
xo má khámp'u yu khö'i gá'thoho
pues antes DET.PL persona todo
m'an=<z>ü k'a txí=tă 'a mhyéts'i yu
PSD=HAB=<LEN>TB.temer DET.SG AFEC=padre P.LOC cielo PRO.3SG
'Pues antes toda la gente temía al Padre del Cielo'
- (2) N *mhm*
- (3) T *mán zü k'a*
m'an=<z>ü k'a
PSD=HAB=<LEN>TB.temer PRO.3SG
'le temían'

- (4) *kha da 'yahpi a*
kha da='<y>ah=pi=a
y 3S.IRR=<PAL>pedir=3BEN=ENCL
'y le pedían'
- (5) *da 'yěmbi a:*
da='<y>ém=bi=a
3S.IRR=<PAL>decir=3BEN=ENCL
le decían:
- (6) *“yóngi 'mbe a”*
yón-gi='mbe=a
ayudar-1o=pl.ex=encl
“ayúdanos”
- (7) *dá thóh na ba 'ěha”*
dá=thóh na ba='ěh=a
OPT=pasar PRO.3SG ICP.CSL=venir=ENCL
‘que pase esto que viene”
- (8) *da nú k'a gúi*
da=nú k'a gúi
3S.IRR=ver DET.SG nube
‘veían la nube’
- (9) *hmm! pero k'a gúi, ts 'u rá mpõxitshe k'a gúi*
hmm pero k'a gúi ts'u rá=mpõxi=tshë k'a gúi
hmm pero DET.SG nube mucho ICP(PA)=negro=de.por.sí DET.SG nube
‘pero la nube, estaba negrísima de por sí la nube’
- (10) *sintiénde da hyo 'k'a dahta 'yě*
sintiénde da=h<y>o' k'a dahta 'yě
de.verdad 3S.IRR=<PAL>caer DET.SG grande lluvia
‘de veras que caería un aguacero’
- (11) *pero ta badi põxki k'a gúi ba 'ěhë*
pero ta ba=di=põxki k'a gúi ba='ěhë
pero INTENS ICP.CSL=CL=ennegrecerse DET.SG nube ICP.CSL=venir
‘pero se venía poniendo negra la nube que venía’
- (12) *kha da nú nuk'a béntena*
kha da=nú nuk'a béntena
y 3s.irr=ver det.sg veintena
‘y la veía la veintena’
- (13) N *mhm*

- (14) T *gen k'a bí 'mbu' 'a göxthi níkhö 'ä*
 gen k'a bí='mbu' 'a göxthi níkhö 'ä
 EC PRO.3SG 3S.LOC=estar P.LOC entrada iglesia PRO.3SG
 'era el que estaba ahí en el atrio'
- (15) *kha da dëxi di zunt k'a t'égi*
 kha da=<d>ëxi di=zunt k'a t'égi
 y 3S.IRR=<LEN>trépar 3S.IRR=repicar DET.SG metal
 'y se subía a repicar la campana'
- (16) *di khă k'a nkhómphini*
 di=khă k'a nkhómphini
 3S.IRR=hacer DET.SG rogación
 'a hacer la rogación'
- (17) *kha didi phõhke nt'a nzăphi*
 kha di=di=phõhke nt'a nzăphi
 y 3S.IRR=CL=tronar DET.IND cuetón
 'y tronaban un cuetón'
- (18) *pero dahta ndoho k'a nzăphi*
 pero dahta ndoho k'a nzăphi
 pero grande gordo DET.SG cuetón
 'pero era muy grande el cuetón'
- (19) *nuk'a, nuk'a nzăphi 'mbu' k'u a, da t'q' k'a para da yõn k'u tők'o du tan'ya*
 nuk'a nuk'a nzăphi 'mbu' k'u=a da=t-'a'
 PRO.3SG DET.SG cuetón DEIC allá=ENCL 3S.IRR=IMPERS-pedir
 k'a para da=yõn k'u tők'o d=u=tangi=a
 PRO.3SG para 3S.IRR=ayudar PRO.3PL quién 3S.IRR=CPL.CSL=comprar=ENCL
 'y ese, (para) aquél cuetón, pedían para ayudar a los que lo iban a comprar'
- (20) *nt'a ngü ngü nt'a ngü, da thó' k'a khö'i da 'yq' k'a séyö*
 nt'a ngü ngü nt'a ngü da=thó' k'a khö'i
 uno casa semejanza uno casa 3S.IRR=pasar DET.SG persona
 da='<y>q' k'a séyö
 3S.IRR=<PAL>pedir DET.SG dinero
 'casa por casa pasaba la persona a pedir el dinero'
- (21) N *ajá*

- (22) T *gwá ngoho a, gwá mběxo a, gwá veinte a, gwá ăngu k'a xo didi t'úndi a*
 gwá ngoho=a gwá mběxo=a gwá veinte=a
 o 50.ctvs=ENCL o peso=ENCL o veinte=ENCL
 gwá ăngu k'a xo di=di=t-'ún-di=a
 o cuánto(s) PRO.3SG IND 3S.IRR=CL=IMPERS-dar-APL=ENCL
 'cincuenta centavos, o un peso, o veinte, o lo que le dieran'
- (23) *kha di zoh̄t k'a séyö*
 kha di=zoh̄t k'a séyö
 y 3S.IRR=reunir DET.SG dinero
 'y reunían el dinero'
- (24) *gen k'a nzăya 'ă*
 gen k'a nzăya 'ă
 EC DET.SG delegado PRO.3SG
 'ése era el delegado'
- (25) *k'a nzăya 'ă*
 k'a nzăya 'ă
 DET.SG delegado PRO.3SG
 'ése era el delegado'
- (26) *da d̄an k'ũ nzăphi*
 da=<d>an k'ũ nzăphi
 3S.IRR=<LEN>comprar DET.PL cuetón
 'compraba los cuetones'
- (27) *pero dahta nzăphi, especial k'ũ*
 pero dahta nzăphi especial k'ũ
 pero grande cuetón especial PRO.3PL
 'pero eran cuetones grandes, esos eran especiales'
- (28) N *mhm*
- (29) T *kha k'a nzăphi 'mbũ' k'ũ didi phõhke a 'ă*
 kha k'a nzăphi 'mbũ' k'ũ di=di=phõhke=a 'ă
 y DET.SG cuetón DEIC allá 3S.IRR=CL=tronar=ENCL PRO.3SG
 'y el cuetón aquel lo tronaban'
- (30) *para xí da mbă k'a gúi*
 para xí da=<mb>ă k'a gúi
 para PROP 3S.IRR=<NAS>ir DET.SG nube
 'para que se fuera la nube'
- (31) N *mhm*

- (32) T *xí hí'tshę da hyo' k'ų ndó*
 xí hí='tshe da=h<y>o' k'ų ndó
 PROP NEG=ya.no 3S.IRR=<PAL>caer DET.PL granizo
 'para que ya no cayera el granizo'
- (33) *porke máx hí'nä da hyo' k'ų ndó*
 porke máx hí'nä da=h<y>o' k'ų ndó
 porque acaso no 3S.IRR=<PAL>caer DET.PL granizo
 'porque si no caería el granizo'
- (34) *kha da dě' nuk'ų thúhü*
 kha da=<d>ě' nuk'ų thúhü
 y 3S.IRR=<LEN>acabar DET.PL siembra
 'y acaba con las plantas'
- (35) *k'ų thó da dúnýa*
 k'ų thó da=<d>úngi=a
 DET.PL mazorca 3S.IRR=<LEN>romper=ENCL
 'las mazorcas las rompe'
- (36) *máx hí'nö, xná yöx nuk'ų txí máxa*
 máx hí'nö x=ná=yöx nuk'ų txí=máxa
 acaso no PRF=ICP(PA)=sazón DET.PL AFEC=elote
 'y si no, ya estarán madurando los elotitos'
- (37) *kha máxingu bi hyo' k'ų ndó*
 kha máxingu bi=h<y>o' k'ų ndó
 y si.acaso 3S.CPL=<PAL>caer DET.PL granizo
 'y si llegara a caer el granizo'
- (38) *o da hyo' k'a zúnthi*
 o da=h<y>o' k'a zúnthi
 o 3S.IRR=<PAL>caer DET.SG tornado
 'o cayera la cola de agua'
- (39) *nuk'a zúnthi, máxingu bi dáh kwa k'a zúnthi*
 nuk'a zúnthi máxingu bi=<d>áh kwa k'a zúnthi
 DET.SG tornado si.acaso 3S.CPL=<LEN>caer aquí DET.SG tornado
 'la cola de agua, si cae aquí la cola de agua'
- (40) *xo da gohk yu hwáhi*
 xo da=<g>ohk yu hwáhi
 pues 3S.IRR=<LEN>barrer DET.PL milpa
 'pues arrasará con las milpas'

- (41) *'ínä ngú ra thó' k'a ndóhi a ra nkħă gwa*
 'ínä ngú ra=thó' k'a ndóhi=a ra=nkħă gwa
 parece semejanza ICP=pasar DET.SG aire=ENCL ICP=ser.así aquí
 'parece que está pasando el viento así'
- (42) *pero k'a zúnthi ts'ụ rá mpihte k'a*
 pero k'a zúnthi ts'ụ rá=mpihte k'a
 pero DET.SG tornado mucho ICP(PA)=espantoso PRO.3sg
 'pero la cola de agua ésa es muy espantosa'
- (43) N *ajá*
- (44) T *da thó nt'a...*
 da=thó nt'a
 3S.IRR=pasar DET.IND
 'si pasa un...'
- (45) *máxingu da thó' k'a zúnthi gwa 'a hñihni*
 máxingu da=thó' k'a zúnthi gwa 'a hñihni
 si.acaso 3S.IRR=pasar DET.SG tornado aquí P.LOC pueblo
 'si pasa la cola de agua aquí por el pueblo'
- (46) *ra hwěhki yu ngü*
 ra=hwěhki yu ngü
 ICP=destechar DET.PL casa
 'destapa las casas'
- (47) N *mmm*
- (48) T *da dũ ts'ibi k'úi yöngü, porke k'a ndóhi*
 da=<d>ũ<'>ts'i=bi k'úi yöngü porke k'a ndóhi
 3S.IRR=<LEN>llevar<APL>=3BEN DET.PL.3POS tejado porque DET.SG aire
 'se lleva los tejados, por el viento'
- (49) *ts'ụ rá mpihtetshe k'a 'yě*
 ts'ụ rá=mpihte=tshe k'a 'yě
 mucho ICP(PA)=espantoso=de.por.sí DET.SG lluvia
 'está muy espantosa la lluvia de por sí'
- (50) *gen k'a zúnthi 'ä*
 gen k'a zúnthi 'ä
 EC DET.SG tornado PRO.3SG
 'ésa es la cola de agua'
- (51) N *ajá*

- (52) T *pero komo di nzunyá*
 pero komo di=n-zungi=a
 pero como 3S.IRR=N_{II}-repicar=ENCL
 ‘pero como va a sonar (la campana)’
- (53) *didi nkhómphini a*
 di=di=nkhómphini=a
 3S.IRR=CL=hacerse.rogación=ENCL
 ‘y van a hacer la rogación’
- (54) *kha da the’ k’a nzăphi a*
 kha da=t-he’ k’a nzăphi=a
 y 3S.IRR=IMPERS-dejar DET.SG cuetón=ENCL
 ‘y van a soltar el cuetón’
- (55) *xo bi mbă k’a gúii a*
 xo bi=<mb>ă k’a gúii=a
 pues 3S.CPL=<NAS>ir DET.SG nube=ENCL
 ‘pues se va la nube’
- (56) *da thóha*
 da=thóh=a
 3S.IRR=pasar=ENCL
 ‘se pasa’
- (57) *kha hí’tshę ká hyoh kwa nuk’a dahta ’yě*
 kha hí=’tshę ká=h<y>oh kwa nuk’a dahta ’yě
 y NEG=ya.no 3S.IRR.ADV=<PAL>caer aquí DET.SG grande lluvia
 ‘y ya no cae aquí el aguacero’
- (58) *hí’tshę ká hyoh kwa*
 hí=’tshę ká=h<y>oh kwa
 NEG=ya.no 3S.IRR.ADV=<PAL>caer aquí
 ‘ya no cae aquí’
- (59) *da thógi*
 da=thógi
 3S.IRR=pasar
 ‘se pasa’
- (60) *solamente k’a Tă ’a Mhyéts’i ra pǒha*
 solamente k’a tă ’a mhyéts’i ra=pǒh=a
 solamente DET.SG padre P.LOC cielo ICP=saber=ENCL
 ‘solamente el Padre del Cielo sabe (por qué)’

- (61) *ra yónya*
 ra=yóngi=a
 ICP=ayudar=ENCL
 ‘(él) ayuda’
- (62) *kha nuxkiga ’mbe a...*
 kha nux=ki=ga=’mbe=a
 y CONTR-1O=1=PL.EX=ENCL
 ‘y en cambio nosotros...’
- (63) *téngu ’mbu má nt’émko a, má nt’émko a bi nkă k’a nkhöpi yu...*
 téngu ’mbu má nt’émko=a
 como cuando hace 20.días=ENCL
 má nt’émko=a bi=n-kă k’a nkhöpi yu
 hace 20.días=ENCL 3S.CPL=N_{II}-haber DET.SG bendición DET.PL
 ‘como hace veinte días, hace veinte días hubo la bendición de...’
- (64) *bidi khöpi yu...*
 bi=di=khöpi yu
 3S.CPL=CL=bendecir DET.PL
 ‘bendijeron los...’
- (65) *má Domingo de Ramo(s) a bidi khöpi yu tshötshe*
 má domingo de ramo=a bi=di=khöpi yu tshötshe
 hace domingo de ramo(s)=ENCL 3S.CPL=CL=bendecir DET.PL laurel
 ‘el domingo de ramos pasado bendijeron el laurel’
- (66) N *ajá*
- (67) T *ajá*
- (68) *bidi khöhp yu tshötshe kha yu ténthi*
 bi=di=khöhp yu tshötshe kha yu ténthi
 3S.CPL=CL=bendecir DET.PL laurel y DET.PL palma
 ‘bendijeron el laurel y las palmas’
- (69) *’öhö, yu ténthi bidi khöpi a*
 ’öhö yu ténthi bi=di=khöpi=a
 sí DET.PL palma 3S.CPL=CL=bendecir=ENCL
 ‘sí, las palmas las bendijeron’
- (70) *bidi hé’ ’a níkhö k’u*
 bi=di=hé’ ’a níkhö k’u
 3S.CPL=CL=repertir P.LOC iglesia PRO.3pl
 ‘esos los repartieron en la iglesia’

- (71) *bidi 'ndahkiga'mbe*
 bi=di='ndah-ki=ga='mbe
 3S.CPL=CL=dar-1O=1=PL.EX
 'nos los dieron'
- (72) *gá' tho yu khö'i bi mbă 'a míxa radi t'úndi nt'ár ténthi*
 gá' tho yu khö'i bi=<mb>ă 'a míxa
 todo DET.PL persona 3S.CPL=<NAS>ir P.LOC misa
 ra=di=t-'ún-di nt'ár ténthi
 ICP=CL=IMPERS-dar-APL DET.IND.3POS palma
 'a toda la gente que fue a misa les estaban dando una palma'
- (73) *kha pero nux k'úm tshötshe'mbe, xo dí tanga'mbe 'u*
 kha pero nux k'úm tshötshe='mbe
 y pero CONTR DET.PL.1POS laurel=PL.EX
 xo dí=tan=ga='mbe 'u
 pues 1S(.CPL)=comprar=1=PL.EX PRO.3PL
 'pero nuestros laureles, ésos los compramos'
- (74) *kha dár hühka nt'a húphi yu tshötshe*
 kha d=ar=hüh=ka nt'a húphi yu tshötshe
 y 1S=ICP.TRL=abrazar=1 uno abrazada DET.PL laurel
 'y me llevo yo una abrazada de laurel'
- (75) *kha gu mbă thöhka'mbe k'a nthéts'i asta 'a rí thót'i*
 kha gu=<mb>ă thöh=ka='mbe k'a nthéts'i
 y 1S.IRR=<NAS>ir ir.a.encontrar=1=PL.EX DET.SG procesión
 asta 'a rí=thót'i
 hasta P.LOC 3S.ICP.GEN=ir.cuesta.abajo
 'y vamos a encontrar la procesión hasta abajo'
- (76) N *mhm*
- (77) T *kha da mbă k'a mbăkhö dí khöhp nuyü tshötshe*
 kha da=<mb>ă k'a mbăkhö
 y 3S.IRR=<NAS>ir DET.SG sacerdote
 d=i=khöhp nuyü tshötshe
 3S.IRR=CPL.CSL=bendecir DET.PL laurel
 'y va el sacerdote a bendecir el laurel'
- (78) *kha didi khöhp k'u ténthi*
 kha di=di=khöhp k'u ténthi
 y 3S.IRR=CL=bendecir DET.PL palma
 'y se bendicen las palmas'

- (79) *kha k'ũ yórtomo, gá'tho k'ũ khö'i ra 'mbũ' k'u a*
 kha k'ũ yórtomo gá'tho k'ũ khö'i ra='mbũ' k'u=a
 y DET.PL mayordomo todo DET.PL persona ICP=estar allá=ENCL
 'y los mayordomos, (a) todas las personas que están allá'
- (80) *gá'tho didi héhkibi k'ũ ténthi*
 gá'tho di=di=hé<h>ki=bi k'ũ ténthi
 todo 3S.IRR=CL=repartir<APL>=3BEN DET.PL palma
 'a todas se les reparten las palmas'
- (81) *pero didi khöhp k'a tshötshe*
 pero di=di=khöhp k'a tshötshe
 pero 3S.IRR=CL=bendecir DET.SG laurel
 'pero bendicen el laurel'
- (82) *óra du 'ě' k'a nthéts'i a da zóngi 'a níkhö*
 óra d=u='ě' k'a nthéts'i=a
 ahora 3S.IRR=CPL.CSL=venir DET.SG procesión=ENCL
 da=<z>óngi 'a níkhö
 3S.IRR=<LEN>llegar.allá P.LOC iglesia
 'entonces viene la procesión y llega a la iglesia'
- (83) *ar ts'i k'a txí Tă 'a Mhyéts'i k'a ra hũx k'ár bũru a*
 ar=ts<'>i k'a txí=tă 'a mhyéts'i
 ICP.TRL=<IMPERS>TB.llevar DET.SG AFEC=padre P.LOC cielo
 k'a ra=hũx k'ár bũru=a
 PRO.3SG ICP=sentarse.encima DET.SG.3POS burro=ENCL
 'van llevando al Padre del Cielo que va encima del burro'
- (84) *ar ts'i 'ä*
 ar=ts<'>i 'ä
 ICP.TRL=<IMPERS>TB.llevar PRO.3SG
 'lo van llevando a él'
- (85) *óra da zóngi 'a níkhö*
 óra da=<z>óngi 'a níkhö
 ahora 3S.IRR=<LEN>llegar.allá P.LOC iglesia
 'entonces llega a la iglesia'
- (86) *xo gá'tho k'ũ khö'i bi gũt'i a*
 xo gá'tho k'ũ khö'i bi=<g>ũt'i=a
 pues todo DET.PL persona 3S.CPL=<LEN>entrar=ENCL
 'pues toda la gente entra'

- (87) *da gũt'i a da mbu' k'a míxa*
 da=<g>ũt'i=a da=<mb>u' k'a míxa
 3S.IRR=<LEN>entrar=ENCL 3S.IRR=<NAS>empezar DET.SG misa
 'entran y empieza la misa'
- (88) *xo di nkhă k'a míxa*
 xo di=n-khă k'a míxa
 pues 3S.IRR=N_{II}-haber DET.SG misa
 'pues se celebra la misa'
- (89) *génthoho ra hnéhtibi nuk'ár pasión k'a...*
 génthoho ra=h-néh-ti=bi nuk'ár pasión k'a
 también ICP=IMPERS-leer-APL=3BEN DET.SG.3POS pasión DET.SG
 'también les leen la pasión de...'
- (90) *ănkha gá ngũt'i 'a níkhö k'a txí Tă 'a Mhyéts'i a*
 ănkha gá=<ng>ũt'i 'a níkhö
 cómo 3S.CPL.ADV=<NAS>entrar P.LOC iglesia
 k'a txí=tă 'a mhyéts'i=a
 DET.SG AFEC=padre P.LOC cielo=ENCL
 'de cómo entró a la iglesia el Padre del Cielo'
- (91) *gá' tho ra mön k'a mbăkhö*
 gá' tho ra=mön k'a mbăkhö
 todo ICP=decir DET.SG sacerdote
 'todo lo dice el sacerdote'
- (92) *kha ra yǒngi yúm khö'i'mbe*
 kha ra=yǒngi yúm khö'i='mbe
 y ICP=ayudar DET.PL.1POS persona=PL.EX
 'y lo ayuda nuestra gente'
- (93) *óra ra 'mbuh yu tó ra yóhte*
 óra ra='mbuh yu tó ra=yóhte
 ahora ICP=estar PRO.3SG quién ICP=ayudar
 'entonces ahí están los que ayudan'
- (94) *k'a ra né' k'u tsühkwä*
 k'a ra=né' k'u tsühkwä
 PRO.3SG ICP=leer DET.PL papel
 'el que lee el libro'
- (95) *'öhö, ra yóhte k'u*
 'öhö ra=yóhte k'u
 sí ICP=ayudar PRO.3PL
 'sí, ellos ayudan'

- (96) *kha xo gen k'a drá 'o'mbe*
kha xo gen k'a d=ra='o='mbe
y pues EC PRO.3SG 1S=ICP=oír=PL.EX
'pues eso es lo que estamos escuchando'
- (97) *xo drá 'o'mbe tébe' k'a bi thóha*
xo d=ra='o='mbe tébe' k'a bi=thóh=a
pues 1S=ICP=oír=PL.EX qué.es PRO.3SG 3S.CPL=pasar=ENCL
'pues estamos escuchando qué fue lo que pasó'
- (98) N *ajá*
- (99) T *'öhö, drá 'ohka'mbe*
'öhö d=ra='oh=ka='mbe
sí 1S=ICP=oír=1=PL.EX
'sí, estamos escuchando'
- (100) *pero gemp'u didi khöhp yu tshötshe*
pero ge=mp'u di=di=khöhp yu tshötshe
pero EC=cuando 3S.IRR=CL=bendecir DET.PL laurel
'pero es entonces cuando bendicen el laurel'
- (101) *óra 'mbu xtabe 'ě' k'a güi a*
óra 'mbu xtabe='ě' k'a güi=a
ahora cuando 3S.INGR.CSL=venir DET.SG nube=ENCL
'ahora cuando ya va a venir la nube'
- (102) *máxingu gü núga'mbe k'a güi a ta sintiénde ts'u rá mpihte*
máxingu gü=nú=ga='mbe k'a güi=a
si.acaso 1S.IRR=ver=1=PL.EX DET.SG nube=ENCL
ta sintiénde ts'u rá=mpihte
INTENS de.verdad mucho ICP(PA)=espantoso
'si vemos la nube que está verdaderamente espantosa'
- (103) *'ínä ngú du 'ě' k'a zúnthi*
'ínä ngú d=u='ě' k'a zúnthi
parece semejanza 3S.IRR=CPL.CSL=venir DET.SG tornado
'parece que viene la cola de agua'
- (104) *o 'ínä ngú du 'ě' k'a da dá' k'a dahta 'yě a*
o 'ínä ngú d=u='ě' k'a dahta 'yě=a
o parece semejanza 3S.IRR=CPL.CSL=venir
k'a da=<d>á' k'a dahta 'yě=a
PRO.3SG 3S.IRR=<LEN>caer DET.SG grande lluvia=ENCL
'o parece que va a venir lo que va a caer el aguacero'

- (105) *kha gu kötk'a nuk'a tshötshe 'a tsibi*
 kha gu=köt=k'a nuk'a tshötshe 'a tsibi
 y 1S.IRR=echar=1 DET.SG laurel P.LOC fuego
 'echo el laurel en la lumbre'
- (106) *ra zõ nu tsibi*
 ra=zõ nu tsibi
 ICP=arder DET.SG fuego
 'está ardiendo la lumbre'
- (107) *kha gu kötk'a nt'a mít'i yu tshötshé 'a tsibi*
 kha gu=köt=k'a nt'a mít'i yu tshötshe 'a tsibi
 y 1S.IRR=echar=1 uno puñado DET.PL laurel P.LOC fuego
 'y echo un puñado de laurel en la lumbre'
- (108) N *ajá*
- (109) T *xo da böx k'a 'mbíphi*
 xo da=õx k'a 'mbíphi
 pues 3S.IRR=<LEN>subir DET.SG humo
 'pues sube el humo'
- (110) *kha pötho da thó' k'a güi*
 kha pötho da=thó' k'a güi
 y de.repente 3S.IRR=pasar DET.SG nube
 'y pronto se pasa la nube'
- (111) *kha mientras tök'o xo ra pă radi zunt'i a*
 kha mientras tök'o xo ra=pă rá=di=zunt'i=a
 y mientras quién IND ICP=ir 3S.LOC=CL=repicar=ENCL
 'y mientras alguien va y ahí está tocándola (la campana)'
- (112) *dídi nkhómphini a*
 d=í=di=nkhómphini=a
 3S.IRR=CPL.CSL=CL=hacerse.rogación=ENCL
 'ahí se hará la rogación'
- (113) *kha da the' k'a nzáphi a*
 kha da=t-he' k'a nzáphi=a
 y 3S.IRR=IMPERS-dejar DET.SG cuetón=ENCL
 'y soltarán el cuetón'

- (114) *xo bidi pi' k'a gúi a*
 xo bi=di=pi' k'a gúi=a
 pues 3S.CPL=CL=espantar DET.SG nube=ENCL
 'pues ahuyentan a la nube'
- (115) N *ajá*
- (116) T *'öhö bi mbă k'a gúi*
 'öhö bi=<mb>ă k'a gúi
 sí 3S.CPL=<NAS>ir DET.SG nube
 'sí, se va la nube'
- (117) *k'u a äby hínadi khă k'a ngú k'u a*
 k'u=a äby hí=na=di=khă k'a ngú k'u=a
 allá=ENCL dónde NEG=ICP=CL=hacer DET.SG semejanza allá=ENCL
 'allá donde no lo están haciendo de esa manera'
- (118) *xo dír tsó k'u k'a gúi a*
 xo d=ír=tsó k'u k'a gúi=a
 pues 3S.IRR=CPL.TRL=caer allá DET.SG nube=ENCL
 'pues allá va y cae la nube'
- (119) *ajá*
- (120) *téngu yu 'mbátha*
 téngu yu 'mbátha
 como DET.PL llano
 'como en los llanos'
- (121) *hmm! gū mbega'mbe*
 hmm gū=<mb>e=ga='mbe
 hmm 1S.IRR=<NAS>ir=1=PL.EX
 '¡hmm! íbamos (allá)'
- (122) *nt'ar pá gū mbegá'mbé kha gu nú*
 nt'a=r pa gū=<mb>e=ga='mbe kha g=u=nú
 DET.IND=SG día 1S.IRR=<NAS>ir=1=PL.EX y 1S.IRR=CPL.CSL=ver
 'algún día íbamos y veíamos'
- (123) *gū thóhka'mbe 'a hyo nu 'yú*
 gū=thóh=ka='mbe 'a hyo nu 'yú
 1S.IRR=pasar=1=PL.EX P.LOC costado DET.SG camino
 'pasamos al lado del camino'

- (124) *'ínä ngú xí ngú 'uxir ză*
 'ínä ngú xí=<ng>ú'uxi=r ză
 parece semejanza PRF.3S.CPL=<NAS>arrastrar=SG palo
 'parece que hubieran arrastrado un palo'
- (125) *porke bi thó' k'a ndóhi gá 'yě*
 porke bi=thó' k'a ndóhi gá 'yě
 porque 3S.CPL=pasar DET.SG aire de lluvia
 'porque había pasado el viento con lluvia'
- (126) *bi 'yēt k'ŭ thó*
 bi='<y>ēt k'ŭ thó
 3S.CPL=<PAL>tirar DET.PL mazorca
 'tiró las mazorcas'
- (127) *bi 'yēt k'ŭ thó*
 bi='<y>ēt k'ŭ thó
 3S.CPL=<PAL>tirar DET.PL mazorca
 'tiró las mazorcas'
- (128) *ta 'ínä ngú bi thó' k'a tébe' k'a bi thógi*
 ta 'ínä ngú bi=thó' k'a
 INTENS parece semejanza 3S.CPL=pasar PRO.3SG
 tébe' k'a bi=thógi
 qué.es PRO.3SG 3S.CPL=pasar
 'hasta parece que había pasado lo que pasó'
- (129) *porke gen k'a zúnthi rá thógi*
 porke gen k'a zúnthi rá=thógi
 porque EC DET.SG tornado 3S.LOC=pasar
 'porque es la cola de agua lo que pasa por allá'
- (130) *gá' tho ra 'éhp k'ŭ thó*
 gá' tho ra='éhp k'ŭ thó
 todo ICP=lanzar DET.PL mazorca
 'avienta todas las mazorcas'
- (131) *xo gemp'ŭ há'yŭ ra tsá 'mba*
 xo ge=mp'ŭ há'yŭ ra=tsá='mba
 pues EC=cuando nada ICP=estar.bien=entonces
 'y es entonces cuando no se logra nada (de cosecha)'
- (132) *porke bi phŭnts' i a*
 porke bi=phŭnts' i=a
 porque 3S.CPL=caer=ENCL
 'porque se caen'

- (133) *bi phũns k'ũ thố*
 bi=phũns k'ũ thố
 3S.CPL=caer DET.PL mazorca
 'se caen las mazorcas'
- (134) *kha xo hí'tshę ká nza k'ũ thố*
 kha xo hí='tshe ká=<nz>a k'ũ thố
 y pues NEG=ya.no 3S.IRR.ADV=<NAS>estar.bien DET.PL mazorca
 'y pues ya no saldrán bien las mazorcas'
- (135) *hí'tshę, ănkha dí xoxa 'ũ?*
 hí-'tshe ănkha dí=xox=a 'ũ
 NEG-ya.no cómo 2S.IRR.GEN=TB.levantar=ENCL PRO.3PL
 'ya no, ¿cómo las vas a levantar esas?'
- (136) *ra 'waha*
 ra='wah=a
 ICP=quebrarse=ENCL
 'se quiebran'
- (137) N *mhm*
- (138) T *gá'tho ra 'mbón k'ũ zaphani*
 gá'tho ra='mbón k'ũ zaphani
 todo ICP=estar.tirado DET.PL zacate
 'está todo el zacate tirado'
- (139) *'öhö hí'mp'e ra tsa k'ũ thố*
 'öhö hí=mp'e ra=tsa k'ũ thố
 sí NEG=aún.no ICP=estar.bien DET.PL mazorca
 'sí, todavía no se madura la mazorca'
- (140) *óra xo nux kwa gen k'a mádi khă k'úm khö'i má khámp'ũ*
 óra xo nux kwa gen k'a m'a=di=khă
 ahora pues CONTR aquí EC PRO.3SG PSD=HAB=CL=hacer
 k'úm khö'i má khámp'ũ
 DET.PL.1POS persona antes
 'pero aquí eso es lo que hacía antes nuestra gente'
- (141) *kha da 'yénk'i a:*
 kha da='<y>én-k'i=a
 y 3S.IRR=<PAL>decir-2O=ENCL
 'y te decían.'

- (142) *“máxingu gí nüwi nü gúi”*
 máxingu gí=nü=wi nü gúi
 si.acaso 2S(.CPL)=TB.ver=2PL DET.SG nube
 “‘si ya ven ustedes la nube’”
- (143) *dam köt’i ’a tsibi nü tshötshe”*
 dam=köt’i ’a tsibi nü tshötshe
 IMPER=echar P.LOC fuego DET.SG laurel
 ‘echen el laurel a la lumbre’”
- (144) *kha khuhk ru ténthi”*
 kha khuhk ru ténthi
 y sacar DET.SG palma
 ‘y saquen la palma’”
- (145) *’mbəhpi nt’a txí ləhku böhtsi”*
 ’mbəhpi nt’a txí=ləhku böhtsi
 ordenar DET.IND AFEC=pequeño niño
 ‘manden a un niño pequeño’”
- (146) *kha di khöhpi”*
 kha di=khöhpi
 y 3S.IRR=bendecir
 ‘y que la bendiga’”
- (147) *di khöhpi di khă gwa”*
 di=khöhpi di=khă gwa
 3S.IRR=bendecir 3S.IRR=hacer aquí
 ‘que la bendiga así’”
- (148) *di khă gwa kha di khă nü”*
 di=khă gwa kha di=khă nü
 3S.IRR=hacer aquí y 3S.IRR=hacer ahí
 ‘que le haga así y así’”
- (149) *máxingu bi nú k’a gúi ba ’ěhě*
 máxingu bi=nú k’a gúi ba=’ěhě
 si.acaso 3S.CPL=ver DET.SG nube ICP.CSL=venir
 ‘si ya vieron la nube que venía’
- (150) *kha di khöhpi ru gúi ko k’a ténthi*
 kha di=khöhpi ru gúi ko k’a ténthi
 y 3S.IRR=bendecir DET.SG nube con DET.SG palma
 ‘bendecían la nube con la palma’
- (151) N *aaah*

- (152) T “*pero nt’a txí böhtsi a*”
 pero nt’a txí=böhtsi=a
 pero DET.IND AFEC=niño=ENCL
 “‘pero (debe ser) un niño’”
- (153) *da ’yén k’ám grándega*
 da=<y>én k’ám gránde=ga
 3S.IRR=<PAL>decir DET.SG.1POS abuela=1
 ‘decía mi abuela’
- (154) “*há ’yúr ts’ohki yu*”
 há’yú=r ts’ohki yu
 nada=3pos culpa pro.3sg
 “‘ellos no tienen culpa’”
- (155) *porke hínadi khă yu pecado yu*”
 porke hí=na=di=khă yu pecado yu
 porque NEG=ICP=CL=hacer DET.PL pecado PRO.3SG
 ‘porque ellos no cometen pecados’”
- (156) *yu txí böhtsi*”
 yu=txí=böhtsi
 PN.PL=AFEC=niño
 ‘son niños’”
- (157) *gen yu gi=di=’ún-d ru ténthi*”
 gen yu gi=di=’ún-d ru ténthi
 EC PRO.3SG 2S.IRR=CL=dar-APL DET.SG palma
 ‘a ellos denles la palma’”
- (158) *kha xí da thóh nū gúi*”
 kha xí da=thóh nū gúi
 y PROP 3S.IRR=pasar DET.SG nube
 ‘para que se pase la nube’”
- (159) *xí hí’tshē da hyoh kwa k’u ndó*”
 xí hí=’tshē da=h<y>oh kwa k’u ndó
 PROP NEG=ya.no 3S.IRR=<PAL>caer aquí DET.PL granizo
 para que ya no caiga aquí el granizo’”
- (160) *gen k’a ndádi khăga’mbe k’a*
 gen k’a n=d’a=di=khă=ga=’mbe k’a
 EC PRO.3SG PSD=1S=HAB=CL=hacer=1=PL.EX PRO.3SG
 ‘eso era lo que hacíamos’

- (161) *nuxu óra nt'andi komo khó'o yu böhtsi a*
 nuxu óra nt'andi komo khó'o yu böhtsi=a
 CONTR ahora a.veces como nadie DET.PL niño=ENCL
 'pero ahora a veces como no están los niños'
- (162) *o nt'andi gu hötshęga nu tęnthi drádi khöhpa*
 o nt'andi gu=hö=tshe=ga nu tęnthi d'ra=di=khöhpa=ka
 o a.veces 1S.IRR=tener=de.por.sí=1 DET.SG palma 1S=ICP=CL=bendecir=1
 'o a veces agarro yo sola la palma y la bendigo'
- (163) *kha da mbă k'a gúi*
 kha da=<mb>ă k'a gúi
 y 3S.IRR=<NAS>ir DET.SG nube
 'y se va la nube'
- (164) *hí'tshę da 'wäi*
 hí='tshe da='wäi
 NEG=ya.no 3S.IRR=llover
 'y ya no llueve'
- (165) *xo 'öhö ra 'wäi*
 xo 'öhö ra='wäi
 pues sí ICP=llover
 'pues sí llueve'
- (166) *pero hí'tshę da thó' k'a tęngu da zó k'a ngúr zúnthi a o k'ų ndó a*
 pero hí='tshe da=thó' k'a tęngu da=<z>ó
 pero NEG=ya.no 3S.IRR=pasar PRO.3SG como 3S.IRR=<LEN>caer
 k'a ngúr zúnthi=a o k'ų ndó=a
 DET.SG semejanza=SG tornado=ENCL o DET.PL granizo=ENCL
 'pero ya no cae como que cayera una como cola de agua, o granizo'
- (167) *ts'ųtshe k'ų ndó da hyoha*
 ts'ų=tshe k'ų ndó da=h<y>oh=a
 mucho=de.por.sí DET.PL granizo 3S.IRR=<PAL>caer=ENCL
 'es mucho de por sí el granizo que cae'
- (168) N *mhm*
- (169) T *kha ta ra túngi gá'tho yu txí thúhü*
 kha ta ra=túngi gá'tho yu txí=thúhü
 y INTENS ICP=romper todo DET.PL AFEC=siembra
 'y hasta rompe todas las plantitas'

- (170) *kha óra komo měro radi hót'i a, yu máxa*
 kha óra komo měro ra=di=hót'i=a yu máxa
 y ahora como mero ICP=CL=estar.en.su.apogeo=ENCL DET.PL elote
 'y ahora como justo están en su apogeo, los elotes'
- (171) *xo ra p̄un k'ũ ndó*
 xo ra=p̄un k'ũ ndó
 pues ICP=golpear DET.PL granizo
 'pues los golpea el granizo'
- (172) *óra hí'tshę ká nza rá za*
 óra hí='tshę ká=<nz>a rá=za
 ahora NEG=ya.no 3S.IRR.ADV=<NAS>estar.bien ICP(PA)=bueno
 'y ya no se logran bien'
- (173) *ajá*
- (174) *geha k'a ndádi khǎga'mbe 'ä*
 geh=a k'a n=d'a=di=khǎ=ga='mbe 'ä
 EC=ENCL PRO.3SG PSD=1S=HAB=CL=hacer=1=PL.EX PRO.3SG
 'eso era lo que hacíamos.'

Yu ts'ogikhõi – Las malas personas

Ficha técnica

Título: Las malas personas

Género: narración

Descripción: PM narra una ocasión en que el consuegro de su padre vivió una experiencia sobrenatural una noche camino a su casa.

Nombre del contribuidor: Petra Madero (P)

Género del contribuidor: mujer

Lengua: *yùhü* (otomí de Acazulco)

Fecha de creación: 12 de julio de 2010

Lugar de creación: San Jerónimo Acazulco (municipio de Ocoyoacac, estado de México)

Formato: archivo de sonido .wav

Tamaño: 70 MB

Equipo: grabadora Ediol

Duración: 6:22 minutos

- (1) P *pues má khámp'a 'a nügwa gá'tho gwa*
pues má khámp'ũ=a 'a nügwa gá'tho gwa
pues antes=ENCL P.LOC aquí todo aquí
'Anteriormente todo aquí'
- (2) *ãbũ ra khã na tienda 'a esquina*
ãbũ ra=khã na tienda 'a esquina
dónde ICP=haber DET.SG tienda P.LOC esquina
'en donde está esta tienda de aquí de la esquina'
- (3) N *ajá*
- (4) P *hmm! todo gá'tho mbyú 'mbóza*
hmm todo gá'tho m=yũ='mbóza
hmm todo todo PSD=PN.PL=lugar.boscoso
'¡hmm!todo estaba boscoso'
- (5) *mbrá hó yũ běra*
m=ra=hó yũ běra
PSD=ICP=haber DET.PL pera
'había peras'

- (6) *mbrá hó yu tejocote*
 m=ra=hó yu tejocote
 PSD=ICP=haber DET.PL tejocote
 ‘había tejocotes’
- (7) *mbrá hó yu tēse*
 m=ra=hó yu tēse
 PSD=ICP=haber DET.PL capulín
 ‘había capulines’
- (8) *hyǔ tēse mbrá hó*
 hyǔ tēse m=ra=hó
 tres capulín PSD=ICP=haber
 ‘tres capulines había’
- (9) *ts’u rá mpó*
 ts’u rá=mpó
 mucho ICP(PA)=frondoso
 ‘estaban muy frondosos’
- (10) *ta gá’tho k’úi ’yé ra nkǎ gwa*
 ta gá’tho k’úi ’yé ra=nkǎ gwa
 INTENS todo DET.PL.3POS brazo ICP=ser.así aquí
 ‘todas sus ramas estaban así’
- (11) *kha ts’u rá mp’exü ’mbu ga xǔi*
 kha ts’u rá=mp’exü ’mbu ga=xǔi
 y mucho ICP(PA)=oscuro cuando 3S.ICP.ADV=noche
 ‘que estaba muy oscuro en las noches’
- (12) *há’yü mbrá khǎ yu tsibi*
 há’yü m=ra=khǎ yu tsibi
 nada PSD=ICP=haber DET.PL fuego
 ‘no había luz eléctrica’
- (13) N *ah*
- (14) P *kha óra ’na, kór tshohni k’ám txí difunto k’ám pahpa*
 kha óra=’na ko=r tshohni
 y ahora=CIT REL.ESC=3POS consuegro
 k’ám txí=difunto k’ám pahpa
 DET.SG.1POS AFEC=difunto DET.SG.1POS papá
 ‘y entonces el consuegro de mi papá’

- (15) *kór tshohni 'ä*
 ko=r tshohni 'ä
 REL.ESC=3POS consuegro PRO.3SG
 'él era su consuegro'
- (16) *kha óra 'mbu mí mbă 'a ngü 'na*
 kha óra 'mbu mí=<mb>ă 'a ngü='na
 y ahora cuando PSD.3S.CPL=<NAS>ir P.LOC casa=CIT
 'y entonces cuando se fue para su casa'
- (17) *kha ra 'émbi k'ár mbáre 'na*
 kha ra='ém=bi k'ár mbáre='na
 y ICP=decir=3BEN DET.SG.3POS compadre=CIT
 'le decía a su compadre'
- (18) *"mbăga, txí mbáre"*
 <mb>ă=ga txí=mbáre
 <NAS>ir=1 AFEC=compadre
 "'ya me voy, compadrito'"
- (19) *xtí tsîga k'ám trago"*
 x=tí=tsî=ga k'ám trago
 PRF=1S(.CPL)=ingerir=1 DET.SG.1POS trago
 'ya me tomé mi copa'"
- (20) *pero gū mbăga"*
 pero gū=<mb>ă=ga
 pero 1S.IRR=<NAS>ir=1
 'pero me voy'"
- (21) *mbăga gín 'ôhka"*
 <mb>ă=ga g=ín='ôh=ka
 <NAS>ir=1 1S.IRR=CPL.TRL=acostarse=1
 'me voy a acostar'"
- (22) *ăbu da 'yôha 'na!*
 ăbu da='<y>ôh=a='na
 dónde 3S.IRR=<PAL>acostarse=ENCL=CIT
 '¿qué se iba a acostar!'
- (23) *xmbrá tó'mb k'u k'a mal 'na*
 x=m'ra=tó'mb k'u k'a mal='na
 PRF=PSD=ICP=esperar allá DET.SG mal=CIT
 'ya lo estaba esperando allá el malo'

- (24) *kha bi žíxa*
kha bi=<ž>íx=a
y 3S.CPL=<LEN>llevar=ENCL
‘y se lo llevó’
- (25) *kha ngu hət’i ’a hyě ’na*
kha ng=u=hət’i ’a hyě=’na
y PSD.3S.IRR=CPL.CSL=echar P.LOC barranca=CIT
‘y lo iba a echar a la barranca’
- (26) *ngu hət’i äbū rá khă k’a hěthe ’na*
ng=u=hət’i äbū rá=khă k’a hěthe=’na
PSD.3S.IRR=CPL.CSL=echar dónde 3S.LOC=haber DET.SG agua.profunda=CIT
‘dizque lo iba a echar ahí donde el agua estaba profunda’
- (27) *ngu hət k’u a ’na*
ng=u=hət k’u=a=’na
PSD.3S.IRR=CPL.CSL=echar allá=ENCL=CIT
‘lo iba a echar ahí’
- (28) *pödi änkha gwí descapa ’na*
pödi änkha gwí=descapa=’na
quién.sabe cómo 3S.CPL.CSL.ADV=escapar=CIT
‘quién sabe cómo se escapó’
- (29) *xo hín-gá ndöhö bi ’yéhp k’u ’a tēhe ’na*
xo hín=gá=<nd>öhö bi=’<y>éhp k’u ’a tēhe=’na
pues NEG=3S.CPL.ADV=<NAS>ganar 3S.CPL=<PAL>lanzar allá P.LOC agua=CIT
‘y pues no consiguió echarlo al agua’
- (30) *pero gen k’ū malo ’ū*
pero gen k’ū malo ’ū
pero EC DET.PL malo PRO.3PL
‘pero ellos son los malos’
- (31) *yū ts’ogikhó’i k’ū*
yū=ts’ogikhó’i k’ū
PN.PL=mala.persona PRO.3PL
‘ésas son malas personas’
- (32) *bi žíxa bi campana*
bi=<ž>íx=a bi=campana
3S.CPL=<LEN>llevar=ENCL 3S.CPL=sonsacar
‘se lo llevó y lo sonsacó’

- (33) *há'yü ar hühki 'na*
há'yü ar=hühki='na
nada ICP.TRL=enganchar=CIT
'nada lo detenía'
- (34) *bi mbã nderecho 'na*
bi=<mb>ã n-derecho='na
3S.CPL=<NAS>ir ADVZR-derecho=CIT
'se fue derecho'
- (35) *como si fuera ra nkhã gwa k'a 'yü 'na*
como si fuera ra=nkhã gwa k'a 'yü='na
como.si ICP=ser.así aquí DET.SG camino=CIT
'como si el camino estuviera así (i.e. plano)'
- (36) *há'yü bi trompeza k'ár kwá 'na*
há'yü bi=trompeza k'ár kwá='na
nada 3S.CPL=hacer.tropezar DET.SG.3POS pie=CIT
'con nada se tropezaron sus pies'
- (37) *há'yü 'na*
há'yü='na
nada=CIT
'con nada, dizque'
- (38) *ta nderecho bi mbã 'na*
ta n-derecho bi=<mb>ã='na
INTENS ADVZR-derecho 3S.CPL=<NAS>ir=CIT
'se fue derecho'
- (39) *ta gen k'u a 'a rí göi ngu hōt k'u a 'na*
ta gen k'u=a 'a rí=<g>öi
hasta EC allá=ENCL P.LOC 3S.ICP.GEN=<LEN>bajar
ng=u=hōt k'u=a='na
PSD.3S.IRR=CPL.CSL=echar allá=ENCL=CIT
'era hasta ahí abajo donde lo iba a echar'
- (40) *óra máx bi ntx'ómphini 'na*
óra máx bi=ntx'ómphini='na
ahora acaso 3S.CPL=reflexionar=CIT
'y ahora entonces creo que lo pensó mejor'
- (41) *kha bi hyöhki k'ár zephü 'na*
kha bi=h<y>öhki k'ár zephü='na
y 3S.CPL=<PAL>quitar DET.SG.3POS sombrero=CIT
'y se quitó su sombrero'

- (42) *kha bi khǎ k'a cruz 'na*
kha bi=khǎ k'a cruz='na
y 3S.CPL=hacer DET.SG cruz=CIT
'e hizo la señal de la cruz'
- (43) *"tébeh kwa äbü k'u drá 'mbühka?"*
tébeh kwa äbü k'u d=ra='mbüh=ka
qué.es aquí dónde allá 1S=ICP=estar=1
"¿qué es aquí en donde estoy?"
- (44) *xo bi 'yahpi ru txí Tǎ 'a Mhyéts'i*
xo bi='<y>ah=pi ru txí=tǎ 'a mhyéts'i
pues 3S.CPL=<PAL>pedir=3BEN DET.SG AFEC=padre P.LOC cielo
'y le rogó al Padre del Cielo'
- (45) *"padre mío, tébe' k'a drá thóhka?"*
padre mío tébe' k'a d=ra=thóh=ka
padre.mío qué.es PRO.3SG 1S=ICP=pasar=1
"padre mío, ¿qué es lo que me está pasando?"
- (46) *äbü dá mbaga?"*
äbü dá=<mb>a=ga
dónde 1S.IRR.GEN=<NAS>TB.ir=1
'¿para dónde me voy?"
- (47) *ta bi thóha k'a ra ntí mbrá ntx'ówi a 'na*
ta bi=thóh=a k'a ra=ntí
hasta 3S.CPL=pasar=ENCL DET.SG ACT=borrachera
m'ra=ntx'ó=wi=a='na
PSD=ICP=andar.con=COM=ENCL=CIT
'hasta se le pasó la borrachera que tenía'
- (48) *ta bi thóha 'na*
ta bi=thóh=a='na
hasta 3S.CPL=pasar=ENCL=CIT
'hasta se le pasó'
- (49) *pero khónga nú 'na*
pero khón=ga=nú='na
pero nadie=3S.ICP.ADV=ver=CIT
'pero no veía a nadie'

- (50) *pero bi z̥ahpi a 'na*
 pero bi=<z>ahpi=a='na
 pero 3S.CPL=<LEN>sentir=ENCL=CIT
 'pero lo sintió, dizque'
- (51) *bi z̥ahpi 'na*
 bi=<z>ahpi='na
 3S.CPL=<LEN>sentir=CIT
 'lo sintió'
- (52) *ta 'énā ngú mār thexa 'na*
 ta 'énā ngú m'ar=thex=a='na
 hasta parece semejanza PSD=ICP.TRL=cargar.abrazado=ENCL=CIT
 'hasta parecía que lo llevaba abrazado'
- (53) *ta 'énā mār thexa 'na*
 ta 'énā m'ar=thex=a='na
 hasta parece PSD=ICP.TRL=cargar.abrazado=ENCL=CIT
 'hasta parecía que lo llevaba abrazado'
- (54) N *ahí ahora sí*
- (55) P *ajá*
- (56) *mār thexa 'na*
 m'ar=thex=a='na
 PSD=ICP.TRL=cargar.abrazado=ENCL=CIT
 'lo llevaba abrazado'
- (57) *bi p̥ent'i*
 bi=p̥ent'i
 3S.CPL=agarrar
 'lo agarró'
- (58) *'énā ngú mār thexa 'na*
 'énā ngú m'ar=thex=a='na
 parece semejanza PSD=ICP.TRL=cargar.abrazado=ENCL=CIT
 'y parecía que lo llevaba abrazado'
- (59) *khak'u há'yū gá n̥z̥ahp k'a trompezón*
 khak'u há'yū gá=<nz>ahp k'a trompezón
 por.eso nada 3S.CPL.ADV=<NAS>sentir DET.SG tropezón
 'y por eso no sintió nada de tropezones'

- (60) *kha bi mbă 'na*
kha bi=<mb>ă='na
y 3S.CPL=<NAS>ir=CIT
'y se fue'
- (61) *kha ngu hət k'u a 'na*
kha ng=u=hət k'u=a='na
y PSD.3S.IRR=CPL.CSL=echar allá=ENCL=CIT
'y lo iba a echar allá'
- (62) *nuxa bi 'yénýa 'na*
nux=a bi='<y>éngi=a='na
contr=ENCL 3S.CPL=<PAL>decir=ENCL=CIT
'pero dizque dijo'
- (63) *"pödi, nuna hıngry hógikhó'i" 'na*
pödi nuna hıng=ry=hógikhó'i='na
quién.sabe PRO.3SG NEG=PN.SG=buena.persona=CIT
"quién sabe, éste no es buena persona"
- (64) N *más recio*
- (65) P *ăbu k'u dá mbaga?"*
ăbu k'u dá=<mb>a=ga
dónde allá 1S.IRR.GEN=<NAS>TB.ir=1
'¿para dónde me voy?"
- (66) *ăbu k'u dí žixka nu?"*
ăbu k'u dí=<ž>ix=ka nu
dónde allá 3S.IRR.GEN=<LEN>llevar=1 PRO.3SG
'¿para dónde me va a llevar éste?"
- (67) *óra bi 'yém̄b ry txí Tă 'a Mhyéts'i*
óra bi='<y>ém̄=b ry txí=tă 'a mhyéts'i
ahora 3S.CPL=<PAL>decir=3BEN DET.SG AFEC=padre P.LOC cielo
'entonces le dijo al Padre del Cielo'
- (68) *"padre mío, ăbu k'u dá mbaga?"*
padre mío ăbu k'u dá=<mb>a=ga
padre.mío dónde allá 1S.IRR.GEN=<NAS>TB.ir=1
"padre mío, ¿para dónde me voy?"
- (69) *tébeħ na ar txixkiga?"*
tébeħ na ar=txix-ki=ga
qué.es PRO.3SG ICP.TRL=llevar-1O=1
'¿qué es esto que me va llevando?"

- (70) *óra bi hyöhki k'ár zephyu 'na*
 óra bi=h<y>öhki k'ár zephyu='na
 ahora 3S.CPL=<PAL>quitar DET.SG.3POS sombrero=CIT
 'entonces se quitó el sombrero'
- (71) *bi 'mbq' mb k'a txí cruz 'na*
 bi='mbq' mb k'a txí=cruz='na
 3S.CPL=poner.parado DET.SG AFEC=cruz=CIT
 'e hizo la señal de la cruz'
- (72) *khak'u gá hyeha 'na*
 khak'u gá=h<y>eh=a='na
 por.eso 3S.CPL.ADV=<PAL>dejar=ENCL=CIT
 'por eso lo dejó'
- (73) *dí hí'nö xo ngu hot k'u 'a hyě 'na*
 dí=hí'nö xo ngu=u=hot k'u 'a hyě='na
 IRR(PADV)=no pues PSD.3S.IRR=CPL.CSL=echar allá P.LOC barranca=CIT
 'si no, lo habría echado a la barranca'
- (74) *mhm*
- (75) *hot k'u 'a hyě 'na*
 hot k'u 'a hyě='na
 echar allá P.LOC barranca=CIT
 'lo habría echado a la barranca'
- (76) *mán 'yo yu malo 'a gá'tho gwa*
 m=an='yo yu malo 'a gá'tho gwa
 PSD=HAB=TB.andar DET.PL malo P.LOC todo aquí
 'andaban los malos en toda esta parte de aquí'
- (77) *porke hí'm'ra=nkhă téngu óra*
 porke hí=m'ra=nkhă téngu óra
 porque NEG=PSD=ICP=ser.así como ahora
 'porque no estaba como está ahora'
- (78) *ondequiera mbrá hó k'ụ txí casita, yụ ză, yụ zacatón*
 ondequiera m=ra=hó k'ụ txí=casita
 dondequiera PSD=ICP=haber DET.PL AFEC=casita
 yụ=ză yụ=zacatón
 PN.PL=palo PN.PL=zacatón
 'dondequiera había casitas, eran de madera, eran de zacatón'

- (79) *kha yu txí lénguza gá'thó k'u txí casita*
kha yu=txí=lénguza gá'thó k'u txí=casita
y PN.PL=AFEC=palo.pequeño todo DET.PL AFEC=casita
'eran de maderas pequeñas las casitas'
- (80) *há'yü mán khă téngu óra*
há'yü m=an=khă téngu óra
nada PSD=HAB=haber como ahora
'no había nada como ahora'
- (81) *há'yü*
há'yü
nada
'no había nada'
- (82) *nuxa óra como si fuera bi guxa k'u gá'tho*
nux=a óra como si fuera bi=<g>ux=a k'u gá'tho
CONTR=ENCL ahora como.si 3S.CPL=<LEN>sacar=ENCL DET.PL todo
'pero ahora en cambio parece que sacaron todo aquello'
- (83) *bi ts'ét k'u ză*
bi=ts<'>ét k'u ză
'3S.CPL=<IMPERS>cortar DET.PL palo
'tumbaron los árboles'
- (84) *gá'tho bi gohi limpio*
gá'tho bi=<g>ohi limpio
todo 3S.CPL=<LEN>quedarse limpio
'todo quedó limpio'
- (85) *óra xo khó'tshe*
óra xo khó='tshe
ahora pues nadie=ya.no
'ahora ya no hay ninguno'
- (86) *gwá á dí pōha*
gwá á dí=pōh=a
o cómo 2S.IRR.GEN=TB.saber=ENCL
'o quién sabe'
- (87) *xo máx ra 'yǒ*
xo máx ra='yǒ
pues acaso ICP=andar
'pues a la mejor andan'

- (88) *pe tők'o da nü 'u?*
 pe tők'o da=nü 'u
 pero quién 3S.IRR=ver PRO.3PL
 'pero ¿quién los vería a esos?'
- (89) *nuxa k'a mán nü 'na*
 nüx=a k'a m'an=nü='na
 CONTR=ENCL PRO.3SG PSD=HAB=TB.ver=CIT
 'pero dizque él los veía'
- (90) *mán nü yu khö'i 'na*
 m'an=nü yu khö'i='na
 PSD=HAB=TB.ver DET.PL persona=CIT
 'veía las personas'
- (91) *k'u ts'ogikhö'i 'na mán nü 'na*
 k'u ts'ogikhö'i='na m'an=nü='na
 DET.PL mala.persona=CIT PSD=HAB=TB.ver=CIT
 'a las personas malas las veía'
- (92) *khak'u k'am txí suegroga*
 khak'u k'am txí=suegro=ga
 por.eso DET.SG.1POS AFEC=suegro=1
 'así fue con mi suegrito'
- (93) *Dios lo tenga en paz*
- (94) *también estaba trabajando en Atlapulco*
- (95) N *mhm*
- (96) P *óra 'na bú thót'i a 'na*
 óra='na bú=thót'i=a='na
 ahora=CIT 3S.CPL.CSL=ir.cuesta.abajo=ENCL=CIT
 'ahora bajó hacia acá'
- (97) *bú thót'i a 'na*
 bú=thót'i=a='na
 3S.CPL.CSL=ir.cuesta.abajo=ENCL=CIT
 'bajó hacia acá'
- (98) *xo xpídi tĩ a 'na*
 xo xpí=di=tĩ=a='na
 pues PRF.3S.CPL=CL=emborracharse=ENCL=CIT
 'pues ya estaba borracho'

- (99) *óra 'na kha bi nzõha 'na*
 óra='na kha bi=nzõh=a='na
 ahora=CIT y 3S.CPL=hablarle=ENCL=CIT
 'y entonces dizque le habló'
- (100) *bi 'yénýa 'na gen k'ár familia, k'ár mujer 'na*
 bi='<y>éngi=a='na gen k'ár familia
 3S.CPL=<PAL>decir=ENCL=CIT EC DET.SG.3POS pariente
 DET.SG.3POS mujer=CIT
 k'ár mujer='na
 'le dijo que era de su familia, que era su mujer'
- (101) *bú thóh nũ asta 'a nunũ 'na*
 bú=thóh nũ asta 'a nũnũ='na
 3S.CPL.CSL=pasar ahí hasta P.LOC ahí=CIT
 'pasó hasta por allá'
- (102) *kha ra 'émbi 'na*
 kha ra='ém=bi='na
 y ICP=decir=3BEN=CIT
 'y dizque le decía'
- (103) *"tér óra?"*
 té=r óra
 INTERR=SG hora
 "'¿qué horas son éstas?'"
- (104) *hínga nú ra zon k'ũ böhtsi a?" ra 'émbi a 'na*
 hínga nú ra=zon k'ũ böhtsi=a
 qué.no.ves.que ICP=llorar DET.PL niño=ENCL
 ra='ém=bi=a='na
 ICP=decir=3BEN=ENCL=CIT
 '¿no ves que están llorando los niños?' dizque le decía'
- (105) *dónde crees esas horas da mbã?*
 dónde crees esas horas da=<mb>ã
 cómo.crees.que.a.esa.hora 3S.IRR=<NAS>ir
 ¿cómo crees que a esa hora se va ir ella?
- (106) *pues es el animal ése que la está remedando*
- (107) *óra kha bi 'yémbi 'na*
 óra kha bi='<y>ém=bi='na
 ahora y 3S.CPL=<PAL>decir=3BEN=CIT
 'y entonces dizque le dijo'

- (108) *“t̥ha dá kōbi gwa”*
 t̥h=a dá=kō=bi gwa
 correr=ENCL 1S.IRR.GEN=TB.bajar=1DU aquí
 “‘aprisa, bajemos por acá’”
- (109) *gu mb̥, dá kōbi gwa”*
 g̥=u=<mb>e dá=kō=bi gwa
 1S.IRR=CPL.CSL=<NAS>ir 1S.IRR.GEN=TB.bajar=1DU aquí
 ‘vayamos, bajemos por aquí’”
- (110) *gěntho mbrá nde ngu h̥ot’i ’a t̥he ’na*
 gěntho m’ra=nde ng=u=h̥ot’i ’a t̥he=’na
 igualmente PSD=ICP=querer PSD.3S.IRR=CPL.CSL=echar P.LOC agua=CIT
 ‘también quería echarlo al agua’
- (111) *mbrá kh̥a nt’a h̥e the gwa ’a hyě gwa ’a nügwa*
 m’ra=kh̥a nt’a h̥e the gwa
 PSD=ICP=haber DET.IND agua.profunda aquí
 ’a hyě gwa ’a nügwa
 P.LOC barranca aquí P.LOC aquí
 ‘había agua profunda aquí en la barranca’
- (112) *kha hmm! pero ta ts’u̇tho bi mb̥h̥pi ’na*
 kha hmm pero ta ts’u̇tho bi=<mb>h̥=pi=’na
 y hmm pero INTENS muchas.maneras 3S.CPL=<NAS>hacer=3BEN=CIT
 ‘pero le hizo muchas cosas’
- (113) *kha ta a fuerza ngi ’ẏh̥p k’u ’a t̥he ’na*
 kha ta a fuerza ngi=’<y>h̥p k’u ’a t̥he=’na
 y intens a.fuerza PSD.3S.IRR=<PAL>lanzar allá P.LOC agua=CIT
 ‘a fuerza quería echarlo al agua’
- (114) N *ah*
- (115) P *n̥ux k’a ’na bi mp̥ent k’u ’mb̥xt’o ra kh̥a k’u a ’na*
 n̥ux k’a=’na bi=m-p̥ent k’u ’mb̥xt’o
 CONTR PRO.3SG=CIT 3S.CPL=MED-agarrar DET.PL escoba
 ra=kh̥a k’u=a=’na
 ICP=haber allá=ENCL=CIT
 ‘pero dizque él se agarró de las escobas que había allí’
- (116) *bi mp̥ent’i ’na*
 bi=m-p̥ent’i=’na
 3S.CPL=MED-agarrar=CIT
 ‘se agarró’

- (117) *kha hǐngá ndóhō bi 'yéhp k'u 'a tēhe 'na*
kha hǐn=gá=<nd>óhō bi='<y>éhp k'u 'a tēhe='na
y NEG=3S.CPL.ADV=<NAS>ganar 3S.CPL=<PAL>lanzar allá P.LOC agua=CIT
'y no consiguió echarlo al agua'
- (118) *ora xo bi libre 'na*
óra xo bi=libre='na
ahora pues 3S.CPL=liberarse=CIT
'pues dizque se libró'
- (119) *kha bi guhki k'ár navaja mbrá ntx'ówi k'ár morral 'na*
kha bi=<g>uhki k'ár navaja
y 3S.CPL=<LEN>sacar DET.SG.3POS navaja
m'ra=ntx'ó=wi k'ár morral='na
PSD=ICP=andar.con=COM DET.SG.3POS morral=CIT
'y sacó su navaja que tenía en su morral, dizque'
- (120) *óra kha ngi 'ǒmpi a k'a 'na*
óra kha ngi='ǒmpi=a k'a='na
ahora y PSD.3S.IRR=matar=ENCL PRO.3SG=CIT
'y entonces dizque lo iba a matar al otro'
- (121) *tó da nú a k'a?*
tó da=nú=a k'a
quién 3S.IRR=ver=ENCL PRO.3SG
'¿quién lo iba a ver a él?'
- (122) *xo hǐna nú a*
xo hǐ=na=nú=a
pues NEG=ICP=ver=ENCL
'pues no lo ve'
- (123) *térbeha k'a*
térbeh=a k'a
qué.es=ENCL PRO.3SG
'quién sabe qué será eso'
- (124) *gwá ru ndóhi a gwá ru khō'i*
gwá ru=ndóhi=a gwá ru=khō'i
o PN.SG=aire=ENCL o PN.SG=persona
'si es espíritu o es persona'
- (125) *porke ra 'én k'a txí Tǎ 'a Mhyéts'i*
porke ra='én k'a txí=tǎ 'a mhyéts'i
porque ICP=decir DET.SG AFEC=padre P.LOC cielo
'porque dice el Padre del Cielo'

- (126) *ra 'én k'a txí 'Okhándio*
 ra='én k'a txí='Okhándio
 ICP=decir DET.SG AFEC=Dios
 'dice Dios'
- (127) *"k'a mal" 'na "há'yü ra ntx'ówir hueso" 'na*
 k'a mal='na há'yü ra=ntx'ó=wi=r hueso='na
 DET.SG mal=CIT nada ICP=andar.con=COM=SG hueso=CIT
 "'el mal no tiene huesos'"
- (128) *no tiene alma, es una sombra*
- (129) N *mhm*
- (130) P *genya k'a radi campana yü adi ti a*
 gen ya k'a ra=di=campana
 EC PRO.3PL PRO.3SG ICP=CL=sonsacar
 yü a=di=tí=a
 PRO.3SG HAB=CL=emborracharse=ENCL
 'ellos son lo que sonsaca a los que se emborrachan'
- (131) *hína mba't'i Khándio*
 hí=na=mba't'i-khándio
 NEG=ICP=llamar-dios
 'no claman a Dios'
- (132) *hína hon k'a txí Tă 'a Mhyéts'i a*
 hí=na=hon k'a txí=tă 'a mhyéts'i=a
 NEG=ICP=buscar DET.SG AFEC=padre P.LOC cielo=ENCL
 'no buscan al Padre del Cielo'
- (133) *ta radi khóhye*
 ta ra=di=khóhye
 INTENS ICP=CL=alegrarse
 'se alegra mucho'
- (134) *"geh ya drá ndega ya" xo ra 'énya*
 geh ya d=ra=nde=ga ya xo ra='éngi=a
 EC PRO.3PL 1S=ICP=querer=1 PRO.3PL pues ICP=decir=ENCL
 "'éstos son los que quiero yo"' dice
- (135) *óra 'mbü mí hyăx k'u a*
 óra 'mbü mí=hyăx k'u=a
 ahora cuando PSD.3S.CPL=amanecer allá=ENCL
 'entonces cuando amaneció'

- (136) *al otro día*
- (137) *bi mbă 'na*
 bi=<mb>ă='na
 3S.CPL=<NAS>ir=CIT
 'se fue'
- (138) *bi mbă bú nú äby k'u bí gōha 'na*
 bi=<mb>ă bú=nú
 3S.CPL=<NAS>ir 3S.CPL.CSL=ver
 äby k'u bí=<g>ōh=a='na
 dónde allá 3S.CPL.CSL.GEN=<LEN>bajar=ENCL=CIT
 'fue a ver por dónde había bajado'
- (139) *kha óra äby k'u bi nkhywi k'a 'mbăxt'o 'na*
 kha óra äby k'u bi=n-khy=wi k'a 'mbăxt'o='na
 y ahora dónde allá 3S.CPL=MED-jalar=COM DET.SG escoba=CIT
 'y entonces dice que donde se jaloneó con la escoba'
- (140) *como si fuera ru ndóni nuk'a bi khă k'ü 'mbăxt'o 'na*
 como si fuera ru=ndóni nuk'a bi=khă k'ü 'mbăxt'o='na
 como.si PN.SG=res PRO.3SG 3S.CPL=hacer DET.PL escoba=CIT
 'parecía como si hubiera sido un toro el que dañó la escoba'
- (141) *ta gá'tho bi 'wahki 'na*
 ta gá'tho bi='wahki='na
 INTENS todo 3S.CPL=quebrar=CIT
 'toda la rompió'
- (142) *kha xo hǐngá ndóha 'na*
 kha xo hín=gá=<nd>óh=a='na
 y pues NEG=3S.CPL.ADV=<NAS>ganar=ENCL=CIT
 'y pues no le ganó'
- (143) *kha k'ár navaja 'na ta yă mbrá 'mbéni 'na*
 kha k'ár navaja='na ta yă m'ra='mbéni='na
 y DET.SG.3POS navaja=CIT hasta lejos PSD=ICP=estar.tirado=CIT
 'y su navaja dizque estaba tirada lejos'
- (144) *xo bi mbă bú honya*
 xo bi=<mb>ă bú=hongi=a
 pues 3S.CPL=<NAS>ir 3S.CPL.CSL=buscar=ENCL
 'pues la fue a buscar'

- (145) *bi 'yéhpi*
 bi='<y>éhpi
 3S.CPL=<PAL>lanzar
 'la aventó'
- (146) *ta yă í mbă k'a navaja 'na*
 ta yă í=<mb>ă k'a navaja='na
 hasta lejos 3S.CPL.GEN=<NAS>ir DET.SG navaja=CIT
 'y fue a dar lejos la navaja'
- (147) *kha óra ra nkhă k'u k'ų rá nts'ó radi campana*
 kha óra ra=nkhă k'u k'ų rá=nts'ó ra=di=campana
 y ahora ICP=ser.así allá PRO.3PL ICP(PA)=feo ICP=CL=sonsacar
 'y así los espantosos los sonsacan'
- (148) *porke hínadi xqha*
 porke hí=na=di=xqh=a
 porque NEG=ICP=CL=rezar=ENCL
 'porque no rezan'
- (149) *quizás máx hínadi persina 'mbų ga ndănts'i a*
 quizás máx hí=na=di=persina
 quizás acaso NEG=ICP=CL=persinarse
 'mbų ga=ndănts'i=a
 cuando 3S.ICP.ADV=levantarse=ENCL
 'quizás no se persinan cuando se levantan'
- (150) *'mbų ga 'yôha*
 'mbų ga='<y>ôh=a
 cuando 3S.ICP.ADV=<PAL>acostarse=ENCL
 'cuando se acuestan'
- (151) *o ăby xpa 'ěha*
 o ăby x=pa='ěh=a
 o dónde PRF=ICP.CSL=venir=ENCL
 'o de donde ya se vienen'
- (152) *siquiera da 'yémb k'a Tă 'a Mhyéts'i a*
 siquiera da='<y>ém=b k'a tă 'a mhyéts'i=a
 siquiera 3S.IRR=<PAL>decir=3BEN DET.SG padre P.LOC cielo=ENCL
 'siquiera le dijeran al Padre del Cielo'
- (153) *"compañagi"*
 compañía-gi
 acompañar-IO
 "acompañame"

- (154) *gū mbāga 'ám ngü*
 gū=<mb>ǎ=ga 'ám ngü
 1S.IRR=<NAS>ir=1 P.LOC.1POS casa
 'me voy a mi casa''
- (155) *nuxa k'a há'ya*
 nux=a k'a há'yū=a
 CONTR=ENCL PRO.3SG nada=ENCL
 'en cambio nada de eso'
- (156) *hón k'ū bebida ra=béngi=a*
 hón k'ū bebida ra=béngi=a
 sólo DET.PL bebida ICP=recordar=ENCL
 'nada más de la bebida se acuerdan'
- (157) *ǎbū híndi tǐnti a 'ū?*
 ǎbū híndi=tǐnti=a 'ū
 dónde NEG=3S.IRR=ofuscar=ENCL PRO.3PL
 '¿cómo no los va a hacer perder la razón?'
- (158) *esos son los malos*
- (159) *ahí nomás*
- (160) N *¿ahí nomás? bi khwaha? (¿se acabó?)*
- (161) P *bi khwaha*
 bi=khwah=a
 3S.CPL=completarse=ENCL
 'se acabó.'